叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 关于动物本能、性格和(stories About The Instinct Of Animals,) 000001

2. 关于动物本能、性格和(stories About The Instinct Of Animals,) 000002

3. 关于动物本能、性格和(stories About The Instinct Of Animals,) 000003

4. 关于动物本能、性格和(stories About The Instinct Of Animals,) 000004

5. 关于动物本能、性格和(stories About The Instinct Of Animals,) 000005

6. 关于动物本能、性格和(stories About The Instinct Of Animals,) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于动物本能、性格和(Stories about the Instinct of Animals,)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][hæv; həv] [bɪn] [meɪn'teɪnd]
A number of typographical errors found in the original text have been maintained
一个 数字 的 印刷 错误 成立 在 这 原来的 文本 有 到过 维持
[ɪn] [ðɪs] ['vɜːrʒ(ə)n] .
in this version .
在 这 版本 .

本版本保留了原文中的一些排版错误。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rektɪd] [tekst][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]['pɑːpˌʌp] .
They are marked and the corrected text is shown in the popup .
他们 是 标记 和 这 已更正 文本 是 所示 在 这 弹出窗口 .

它们会被标记，更正后的文本会显示在弹出窗口中。

[ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ðiːz] ['erərz] [ɪz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
A list of these errors is found at the end of this book .
一个 列表 的 这些 错误 是 成立 在 这 结尾 的 这 书 .

本书末尾列出了这些错误。

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [waɪld] ['hɔːrsɪz] — [peɪdʒ] - .
CATCHING WILD HORSES — Page 13 .
捕捉 荒野 马匹 — 页 - .

捕捉野马——第 13 页。

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

['stɔːriz]
STORIES
故事

故事

[ə'baʊt] [ðə; ði]
ABOUT THE
关于 这

关于

['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,
INSTINCT OF ANIMALS ,
本能 的 动物 ,

动物的本能

[ðer; ðər] ['kærəktərz] , [ænd; ənd] ['hæbɪts] .
THEIR CHARACTERS , AND HABITS .
他们的 人物 , 和 习惯 .

他们的性格和习惯。

[baɪ] [ˈtɔməs] [ˈbɪŋgli] .
BY THOMAS BINGLEY .
经过 托马斯 宾利 .

作者：托马斯·宾利。

[emˈbelɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈgreɪvɪŋ] , [frʌm; frəm] [ˈdrɔɪŋz] [baɪ][tiː] . [ˈlændˌsɪr] .
EMBELLISHED WITH ENGRAVINGS , FROM DRAWINGS BY T . LANDSEER .
修饰过的 和 雕刻 , 从 图画 经过 T . 兰西尔 .

饰以根据 T. LANDSEER 的画作绘制的版画。

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

[siː] . [es] . [ˈfrænsɪs] & [ˌsiː ˈoʊ] . , - [ˈbrɔːdweɪ] .
C . S . FRANCIS & CO . , 252 BROADWAY .
C . S . 弗朗西斯 & 一氧化碳 . , - 百老汇 .

CS FRANCIS & CO.，百老汇大街252号。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ˈfrænsɪs] , - [ˈwɑːʃɪŋtən] [striːt] . - .
J . H . FRANCIS , 128 WASHINGTON STREET . 1851 .
J . H . 弗朗西斯 , - 华盛顿 街道 . - .

JH FRANCIS，华盛顿街128号，1851年。

[[ˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

[[ˌaɪ ˈviː]]
[iv]
[四]

[iv]

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈtɔməs] [ˈrezəmeɪz] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːriz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] . — [telz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Uncle Thomas resumes his Stories about the Instinct of Animals . — Tells about the
叔叔 托马斯 简历 他的 故事 关于 这 本能 的 动物 . — 讲述 关于 这
[hɔːrs] ,
Horse ,
马 ,

托马斯叔叔继续讲述他的动物本能故事——讲的是马的故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [hə:dz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [saʊθ]

and	of	the	Immense	Herds	which	are	to	be	found	on	the	Plains	of	South
和	的	这	巨大	畜群	哪个	是	到	是	成立	在	这	平原	的	南

[ə'merɪkə] ;

America	;
美国	;

以及在南美洲平原上发现的庞大兽群；

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæptʃər] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['læsoʊ] ; [ðə; ði]['ærəb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mer] ; [ðə; ði]

of	their	Capture	by	means	of	the	Lasso	;	the	Arab	and	his	Mare	;	the
的	他们的	捕获	经过	方法	的	这	套索	;	这	阿拉伯	和	他的	母马	;	这

[gædzhɪl] ['rɑ:bər] ;

Gadshill	Robber	;
加兹希尔	强盗	;

他们被套索捕获；阿拉伯人和他的母马；加兹希尔强盗；

[ðə; ði] [bə'nevələnt] ['plæntər] ; [ðə; ði] ['lɔɪər] - ['haɪweɪmən] ; [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] ['ʌðər]

the	Benevolent	Planter	;	the	Lawyer	-	Highwayman	;	as	well	as	several	other
这	仁慈	播种机	;	这	律师	-	强盗	;	作为	出色地	作为	一些	其他

['kjʊrɪəs] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ,

Curious	Stories	about	the	Intelligence	,
好奇的	故事	关于	这	智力	,

仁慈的种植园主；律师拦路强盗；以及其他几个关于情报部门的奇闻轶事，

[ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dɑ:'sɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs]

Affection	,	and	Docility	of	the	Horse
感情	,	和	码头	的	这	马

马的感情和温顺

[peɪdʒ][naɪn]

Page	9
页	9

第9页

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [telz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bi:vər] ,

Uncle	Thomas	tells	about	the	Beaver	,
叔叔	托马斯	讲述	关于	这	海狸	,

托马斯叔叔讲述了海狸的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][kən'strʌkts; 'kɑ:nstrʌkts][ə; eɪ][dæm][tu:; tə] [kən'faɪn] [ðə; ði]

and	the	Singular	Manner	in	which	it	constructs	a	Dam	to	confine	the
和	这	单数	方式	在	哪个	它	构造	一个	坝	到	局限	这

['wɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ;

Waters	of	the	River	;
沃特斯	的	这	河	;

以及它修建水坝以限制河水流的独特方式；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪldz] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

and	about	the	Hut	which	it	builds	for	its	Habitation	.
和	关于	这	小屋	哪个	它	建造	为了	它是	居住地	.

以及它建造的居住小屋。

[hi:; hi] [telz] ['ɔ:lsoʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kjʊrɪəs] [nests] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃəb(ə)l] ['groʊsˌbi:k] ;

He	tells	also	about	the	Curious	Nests	of	the	Sociable	Grosbeak	;
他	讲述	还	关于	这	好奇的	巢穴	的	这	善于交际的	白蜡嘴雀	;

他还讲述了群居蜡嘴雀的奇特巢穴；

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [ænt][ʌv; əv]['æfrɪkə] ; [ɪts]

and	gives	a	Long	and	Entertaining	Account	of	the	White	Ant	of	Africa	;	its
和	给予	一个	长的	和	娱乐	帐户	的	这	白色的	蚂蚁	的	非洲	;	它是

[ɪk'strɔːrdəneri] [nest] ;

Extraordinary	Nest	;
非凡的	巢	;

并对非洲白蚁及其非凡的蚁巢进行了冗长而有趣的描述；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ækts][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'kɑːnəmɪ] [ʌv; əv] Nature29

and	the	Important	Part	which	it	acts	in	the	Economy	of	Nature29
和	这	重要的	部分	哪个	它	行为	在	这	经济	的	Nature29

以及它在自然经济中发挥的重要作用29

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ðɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [waɪld] ['elɪfənts] [ɑːr; ər] [kɔːt] ,

Uncle	Thomas	describes	the	Manner	in	which	Wild	Elephants	are	caught	,
叔叔	托马斯	描述	这	方式	在	哪个	荒野	大象	是	捕捉	,

托马斯叔叔描述了捕捉野生大象的方法，

[ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [sʌm; səm] ['kjʊrɪəs] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌnɪŋ] , [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns]

and	relates	some	Curious	Stories	of	the	Cunning	,	Affection	,	and	Intelligence
和	相关	一些	好奇的	故事	的	这	狡猾	,	感情	,	和	智力

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] Elephant54

of	the	Elephant54
的	这	Elephant54

并讲述了一些关于大象的狡猾、深情和智慧的奇闻轶事[54]

[['vaɪ, 'viː]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [ˌɪntrə'djuːsɪs][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [foʊks] [ðə; ðɪ] ['ɛtrɪk] ['ʃɛpɚdz]

Uncle	Thomas	introduces	to	the	Notice	of	the	Young	Folks	the	Ettrick	Shepherd's
叔叔	托马斯	介绍	到	这	注意	的	这	年轻的	各位	这	埃特里克	牧羊人的

['stɔːrɪz] [ə'baʊt] [ʃiːp] ;

Stories	about	Sheep	;
故事	关于	羊	;

托马斯叔叔向青少年杂志介绍了埃特里克牧羊人关于羊的故事；

[ænd; ənd] [telz] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːrɪz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [goʊt] , [ænd; ənd][ɪts]

and	tells	them	some	Interesting	Stories	about	the	Goat	,	and	its
和	讲述	他们	一些	有趣的	故事	关于	这	山羊	,	和	它是

Peculiarities71

Peculiarities71
Peculiarities71

然后给他们讲了一些关于山羊及其奇特习性的有趣故事[71]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [rɪ'leɪts] [sʌm; səm] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæt] ;

Uncle	Thomas	relates	some	Very	Remarkable	Stories	about	the	Cat	;
叔叔	托马斯	相关	一些	非常	卓越	故事	关于	这	猫	;

托马斯叔叔讲述了一些关于猫的非常奇特的故事；

[pɔɪnts] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] [kə'nekʃən] [səb'sɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [də'mestɪk] [kæt][ænd; ənd]

points	out	to	the	Boys	the	Connexion	subsisting	between	the	Domestic	Cat	and
积分	出去	到	这	男孩们	这	连接	生存	之间	这	国内的	猫	和

[ðə; ði]['laɪən] ,

the	Lion	,
这	狮子	,

向男孩们指出家猫和狮子之间存在的联系，

['taɪgər] , & [siː] . , [ænd; ənd] [telz] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lnəs] ,

Tiger	,	&	c	.	,	and	tells	them	some	Stories	about	the	Gentleness	,
老虎	,	&	c	.	,	和	讲述	他们	一些	故事	关于	这	温柔	,

老虎等等，并给他们讲了一些关于温柔的故事，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [fə'rɑːsəti] [ʌv; əv] [ðiːz] Animals89

as	well	as	the	Ferocity	of	these	Animals89
作为	出色地	作为	这	恶	的	这些	Animals89

以及这些动物的凶猛程度89

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [telz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['taɪgər] ; [ɪts] [fə'rɑːsəti] [ænd; ənd] ['paʊər] ;

Uncle	Thomas	tells	about	the	Tiger	;	its	Ferocity	and	Power	;
叔叔	托马斯	讲述	关于	这	老虎	;	它是	恶	和	力量	;

托马斯叔叔讲述了老虎的故事；老虎的凶猛和力量；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] [moʊdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'dɑːptɪd] [fɔːr; fər][ɪts] ['kæptʃər] [ænd; ənd]

and	of	the	Curious	Modes	which	are	adopted	for	its	Capture	and
和	的	这	好奇的	模式	哪个	是	已采用	为了	它是	捕获	和

[dɪ'strʌkʃn] . — ['ɔːlsoʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['puːmə][ɔːr] [ə'merɪkən] ['laɪən] ,

Destruction	.	—	Also	about	the	Puma	or	American	Lion	,
破坏	.	—	还	关于	这	彪马	或者	美国人	狮子	,

以及人们为了捕获和猎杀美洲狮而采用的各种奇特方式。——另请参阅关于美洲狮或美洲狮的资料。

[ænd; ənd][,intrə'djuːsis][sʌm; səm] ['hʌntɪŋ] [siːnz] [ɪn] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

and	introduces	some	Hunting	Scenes	in	North	and	South	America	,	with	other
和	介绍	一些	打猎	场景	在	北	和	南	美国	,	和	其他

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] Adventures123

Interesting	and	Entertaining	Adventures123
有趣的	和	娱乐	Adventures123

并介绍了北美和南美的一些狩猎场景，以及其他有趣精彩的冒险故事。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maɪˌgretɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] . — [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

Uncle	Thomas	tells	about	the	Migrating	Instinct	of	Animals	.	—	Of	the	House
叔叔	托马斯	讲述	关于	这	迁移	本能	的	动物	.	—	的	这	房子

['swɑːloʊ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ;

Swallow	of	England	;
吞	的	英格兰	;

托马斯叔叔讲述了动物的迁徙本能——以英国家燕为例；

[ænd; ənd][ðə; ði]['escju:lənt] ['swɑ:loʊ] ,
and the Esculent Swallow ,
和 这 可食用植物 吞 ,

还有食用燕子，

[hu:z] [nest] [ɪz] ['i:tn] [baɪ][ðə; ði] [ˌʧaɪ'ni:z] . — [hi:; hi] [telz] ['ɔ:lsoʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['pɪdʒɪn]
whose Nest is eaten by the Chinese . — He tells also about the Passenger Pigeon
谁 巢 是 吃 经过 这 中国人 . — 他 讲述 还 关于 这 乘客 鸽子
[ʌv; əv] [ə'merɪkə] ;
of America ;
的 美国 ;

它的巢穴被中国人吃掉了。——他还讲述了美国的旅鸽的故事；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrɪədz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;
of the Myriads which are found in various parts of the United States ;
的 这 无数 哪个 是 成立 在 各种各样的 部分 的 这 团结的 各州 ;

在美国各地发现的无数种生物；

[ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] - [kræb][ænd; ənd][ɪts] [maɪ'greɪʃnz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæmən]
of the Land - Crab and its Migrations , and of those of the Salmon
的 这 土地 - 螃蟹 和 它是 迁移 , 和 的 那些 的 这 三文鱼
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mən] Herring144
and the Common Herring144
和 这 常见的 Herring144

陆蟹及其迁徙，以及鲑鱼和普通鲱鱼的迁徙144

[[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

['ʧæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bə'bu:nz] ,
Uncle Thomas tells about the Baboons ,
叔叔 托马斯 讲述 关于 这 狒狒 ,

托马斯叔叔讲述了狒狒的故事，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['plʌndərɪŋ] [iks'kə:ʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ga:dnz] [æt; ət][ðə; ði][ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,
and their Plundering Excursions to the Gardens at the of Good Hope ,
和 他们的 掠夺 短途旅行 到 这 花园 在 这 的 好的 希望 ,
- [ə'baʊt] [lə] ['væljənts] [bæ'bu:n] ,
Calsoaep about Le Vaillant's Baboon ,
- 关于 乐 威扬的 狒狒 ,

以及他们前往好望角花园的掠夺之旅，卡尔索普谈到了勒瓦扬的狒狒，

['ki:z] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɪˌkju:li:'ærəti:z] ; [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mʌŋkiz] ;
Kees , and his Peculiarities ; the American Monkeys ;
基斯 , 和 他的 特殊性 ; 这 美国人 猴子 ;

基斯和他的怪癖；美国猴子；

[ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌŋki] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɪts] ['mʌðər] ,
and relates an Amusing Story about a Young Monkey deprived of its Mother ,
和 相关 一个 有趣 故事 关于 一个 年轻的 猴 被剥夺的 的 它是 母亲 ,

并讲述了一个关于一只失去母亲的小猴子的有趣故事，

['pʊtɪŋ] [ɪt'self] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔ:stərɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪg] - Block174
putting itself under the Fostering Care of a Wig - Block174
推杆 本身 在下面 这 寄养 关心 的 一个 假发 - Block174

把自己置于假发块174的寄养之下

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [kən'klu:dz] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv]
Uncle Thomas concludes Stories about Instinct with several Interesting Illustrations of
叔叔 托马斯 结束 故事 关于 本能 和 一些 有趣的 插图 的
[ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,
the Affections of Animals ,
这 情感 的 动物 ,

托马斯叔叔在《关于本能的故事》结尾处，附上了几幅关于动物情感的有趣插图。

[pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][mə'tɜ:rn(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] ,
particularly of the Instinct of Maternal Affection ,
特别 的 这 本能 的 母体 感情 ,

尤其是母性本能，

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['nærˌeɪts] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] -
in the course of which he narrates the Story of the Cat and the Black -
在 这 课程 的 哪个 他 叙述 这 故事 的 这 猫 和 这 黑色的 -
[bɜ:rd] ;
Bird ;
鸟 ;

在此过程中，他讲述了猫和黑鸟的故事；

[ðə; ði] ['skwɜ:rəlz] [nest] ; [ðə; ði] [ɪ'kwestriən] [frendz] ;
the Squirrel's Nest ; the Equestrian Friends ;
这 松鼠的 巢 ; 这 马术 朋友们 ;

松鼠巢穴；马术之友；

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ker] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] [ɪn] [ˌɪm'plæntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv]
and points out the Beneficent Care of Providence in implanting in the Breasts of
和 积分 出去 这 仁慈的 关心 的 普罗维登斯 在 植入 在 这 乳房 的
[i:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kri:tʃərz] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ɪts] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd]
each of his Creatures the Instinct which is necessary for its Security and
每个 的 他的 生物 这 本能 哪个 是 必要的 为了 它是 安全 和
Protection193 [[naɪn]]
Protection193 [9]
Protection193 [9]

并指出，上帝出于仁慈的关怀，在每个受造物的胸膛中植入了安全和保护所必需的本能193[9]。

['stɔ:riz]
STORIES
故事

故事

[ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
ILLUSTRATIVE OF THE
举例说明 的 这

举例说明

['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .
INSTINCT OF ANIMALS .
本能 的 动物 .

动物的本能。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] ['rezəmeɪz] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] . — [telz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Uncle	Thomas	resumes	his	Stories	about	the	Instinct	of	Animals	.	—	Tells	about	the
叔叔	托马斯	简历	他的	故事	关于	这	本能	的	动物	.	—	讲述	关于	这

[hɔːrs] ,

Horse	,
马	,

托马斯叔叔继续讲述他的动物本能故事——讲的是马的故事。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mens] [həːdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [saʊθ]

and	of	the	Immense	Herds	which	are	to	be	found	on	the	Plains	of	South
和	的	这	巨大	畜群	哪个	是	到	是	成立	在	这	平原	的	南

[ə'merɪkə] ;

America	;
美国	;

以及在南美洲平原上发现的庞大兽群；

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kæptʃər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læsoʊ] ; [ðə; ði] ['ærəb] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mer] ; [ðə; ði]

of	their	Capture	by	means	of	the	Lasso	;	the	Arab	and	his	Mare	;	the
的	他们的	捕获	经过	方法	的	这	套索	;	这	阿拉伯	和	他的	母马	;	这

[gædzhɪl] ['rɑːbər] ;

Gadshill	Robber	;
加兹希尔	强盗	;

他们被套索捕获；阿拉伯人和他的母马；加兹希尔强盗；

[ðə; ði] [bə'nevələnt] ['plæntər] ; [ðə; ði] ['lɔɪər] - ['haɪweɪmən] ; [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] ['ʌðər]

the	Benevolent	Planter	;	the	Lawyer	-	Highwayman	;	as	well	as	several	other
这	仁慈	播种机	;	这	律师	-	强盗	;	作为	出色地	作为	一些	其他

['kjʊriəs] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ,

Curious	Stories	about	the	Intelligence	,
好奇的	故事	关于	这	智力	,

仁慈的种植园主；律师拦路强盗；以及其他几个关于情报部门的奇闻轶事，

[ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɑː'sɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] .

Affection	,	and	Docility	of	the	Horse	.
感情	,	和	码头	的	这	马	.

马的温顺与亲情。

" [kʌm] [ə'weɪ] , [bɔɪz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !

"	Come	away	,	boys	,	I	am	glad	to	see	you	again	!
"	来	离开	,	男孩们	,	我	是	高兴的	到	看	你	再次	!

“孩子们，走吧，我很高兴再次见到你们！”

[sɪns] [aɪ] [læst] [sɔː] [juː; jʊ] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [tʊr] ,

Since	I	last	saw	you	I	have	made	an	extensive	tour	,
自从	我	最后的	锯	你	我	有	制成	一个	广泛的	旅游	,

自从上次见到你之后，我进行了一次广泛的旅行。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [roʊ'mæntɪk] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['siːnəri] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

and	visited	some	of	the	most	romantic	and	picturesque	scenery	in	England	.
和	到访	一些	的	这	最多	浪漫的	和	如画	风景	在	英格兰	.

并游览了英格兰一些最浪漫、风景如画的景点。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sɔː] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [-]

One	day	I	may	give	you	an	account	of	what	I	saw	,	and	describe	[	10	]
一	天	我	可能	给	你	一个	帐户	的	什么	我	锯	,	和	描述	[	-	]

有一天，我或许会向你讲述我所看到的，并描述[10]

[tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][dɪ'naɪ][maɪ'self] [ðɪs] ['pleʒər] [æt; ət]

to	you	the	scenes	which	I	visited	;	but	I	must	deny	myself	this	pleasure	at
到	你	这	场景	哪个	我	到访	;	但	我	必须	否定	我	这	乐趣	在

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

我愿将我所游览的景色尽数呈现在你眼前；但我现在必须克制自己，不去享受这份乐趣。

[aɪ] ['prɑːmɪst] , [æt; ət]['aʊər; ɑːr][nekst] ['miːtɪŋ] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

I	promised	,	at	our	next	meeting	,	to	tell	you	some	Tales	about	the
我	承诺	,	在	我们的	下一个	会议	,	到	告诉	你	一些	故事	关于	这

['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ;

Instinct	of	Animals	;
本能	的	动物	;

我答应在下次见面时，给你们讲一些关于动物本能的故事；

[ænd; ənd][aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] .

and	I	propose	to	begin	with	the	Horse	.
和	我	提出	到	开始	和	这	马	.

我建议从马开始。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fə'mɪliər] ,

I	like	to	interest	you	with	those	animals	with	which	you	are	familiar	,
我	喜欢	到	兴趣	你	和	那些	动物	和	哪个	你	是	熟悉的	,

我喜欢用你熟悉的动物来引起你的兴趣。

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [jʊr; jər] ['sɪmpəθiːz] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

and	to	draw	out	your	sympathies	towards	them	.
和	到	画	出去	你的	同情	向	他们	.

并博得你对他们的同情。

['æftər][ðə; ði] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [dɔːgz] [wɪtʃ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,

After	the	Stories	about	Dogs	which	I	told	you	,
后	这	故事	关于	狗	哪个	我	讲述	你	,

在我给你讲完关于狗的故事之后，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ig'zibitɪŋ] [ðæt] [faɪn] ['ænɪm(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]

some	of	them	exhibiting	that	fine	animal	in	such	an	amiable	and
一些	的	他们	展出	那	美好的	动物	在	这样的	一个	可亲	和

[ə'fekʃənət] ['kærəktər] ,

affectionate	character	,
亲热	特点	,

有些动物展现出如此友善和深情的性格，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ə'suːm] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .

I	am	sure	it	must	assume	a	new	interest	in	your	mind	.
我	是	当然	它	必须	认为	一个	新的	兴趣	在	你的	头脑	.

我相信这一定会引起你新的兴趣。

[sʌtʃ] ['instənsiz] [ʌv; əv] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ɪm'pres] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]

Such	instances	of	fidelity	and	attachment	could	not	fail	to	impress	you	with
这样的	实例	的	忠诚	和	依恋	可以	不是	失败	到	令人印象深刻	你	和

[ə; eɪ] ['haɪər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ðæn; ðən][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [pə'zest] ,

a	higher	opinion	of	the	animal	than	you	before	possessed	,
一个	更高	观点	的	这	动物	比	你	前	拥有	,

这种忠诚和依恋的例子，一定会让你对这种动物产生比以前更高的评价。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['triːtmənt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [bruːt] [ɑːr; ər][nɑːt]

and	show	that	kindness	and	good	treatment	even	to	a	brute	are	not
和	展示	那	仁慈	和	好的	治疗	甚至	到	一个	蛮力	是	不是

[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [rɪ'wɔːrd] .

without	their	reward	.
没有	他们的	报酬	.

并表明，即使是对野兽，善待和友好也会有回报。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəst] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] , [aɪ][hoʊp] ,

"	I	wish	to	excite	the	same	interest	towards	the	other	animals	which	,	I	hope	,
"	我	希望	到	激发	这	相同的	兴趣	向	这	其他	动物	哪个	,	我	希望	,

“我希望也能激发人们对其他动物的同样兴趣，我希望……”

[aɪ][hæv; həv][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði][dɔːg] .

I	have	effected	towards	the	Dog	.
我	有	受影响	向	这	狗	.

我对那条狗产生了影响。

[iːtʃ] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'daʊd] [baɪ][ɪts] [kri'eɪtər] [wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr]

Each	,	you	will	find	,	has	been	endowed	by	its	Creator	with	particular
每个	,	你	将要	寻找	,	有	到过	捐赠	经过	它是	创作者	和	特别的

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [-]

instincts	,	[	11	]
本能	,	[	-	]

你会发现，每一种生物都被其创造者赋予了特定的本能[11]。

[tuː; tə] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ɪn][ðə; ði] [greɪt]

to	fit	it	for	the	station	which	it	was	intended	to	occupy	in	the	great
到	合身	它	为了	这	车站	哪个	它	曾是	故意的	到	占据	在	这	伟大的

['sɪstəm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

system	of	Nature	.
系统	的	自然	.

使其适应它在大自然伟大体系中应占据的位置。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][waɪld][ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] , [waɪl] ['ʌðər] [ɑːr; ər]['kwaɪət][ænd; ənd]

Some	of	them	are	wild	and	ferocious	,	while	others	are	quiet	and
一些	的	他们	是	荒野	和	凶猛	,	尽管	其他的	是	安静的	和

[ˌɪnə'fensɪv] ;

inoffensive	;
无害的	;

有些性情野性凶猛，有些性情温顺无害；

[ðə; ði]['fɔːrmər]['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'pel] [ˌjuː 'es] , [waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [klæs] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli] [ə'trækt]

the	former	naturally	repel	us	,	while	those	of	the	latter	class	as	naturally	attract
这	以前的	自然	击退	我们	,	尽管	那些	的	这	后者	班级	作为	自然	吸引

['aʊər; ɑːr][rɪ'gɑːrd] ,

our	regard	,
我们的	看待	,

前者自然会令我们反感，而后一类人则自然会吸引我们的注意。

[ɔːl'ðoʊ] , ['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] , [iːtʃ] [ɔːt] ['iːkwəli] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es] ,

although	,	properly	speaking	,	each	ought	equally	to	interest	us	,
虽然	,	适当地	请讲	,	每个	应该	同样地	到	兴趣	我们	,

虽然严格来说，它们都应该同样引起我们的兴趣，

[ɪn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fʊl'fɪl] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] .

in	as	far	as	it	fulfils	the	object	of	its	being	.
在	作为	远的	作为	它	满足	这	目的	的	它是	存在	.

只要它实现了其存在的目的。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][laɪk] ['stɔːriz] ['betər] [ðæn; ðən] ['lektʃərz] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [nɑːt]['taɪər][juː; jʊ][baɪ]

"	But	I	know	you	like	stories	better	than	lectures	,	so	I	will	not	tire	you	by
"	但	我	知道	你	喜欢	故事	更好的	比	讲座	,	所以	我	将要	不是	胎	你	经过

['lektʃərɪŋ] ,

lecturing	,
讲课	,

但我知道你们更喜欢听故事而不是听讲座，所以我不会用说教的方式让你们感到厌烦。

[bʌt; bət] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [tel] [sʌm; səm] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['hɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

but	will	at	once	proceed	to	tell	some	stories	about	Horses	,	which	I	have
但	将要	在	一次	继续	到	告诉	一些	故事	关于	马匹	,	哪个	我	有

['gæðərd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

gathered	for	you	.	"
聚集	为了	你	.	"

但我会立刻开始讲述一些我为你们收集的关于马的故事。

" [oʊ] [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] , [wiː; wi] ['nevər] [fiːl] ['taɪərd][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

"	Oh	no	,	Uncle	Thomas	,	we	never	feel	tired	of	listening	to	you	;
"	哦	不	,	叔叔	托马斯	,	我们	绝不	感觉	疲劳的	的	聆听	到	你	;

“哦，托马斯叔叔，我们永远不会厌倦听您讲话；

[wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] . "

we	know	you	have	always	something	curious	to	tell	us	.	"
我们	知道	你	有	总是	某物	好奇的	到	告诉	我们	.	"

我们知道你总有一些有趣的事情想告诉我们。

" [wel] , [ðen] , [fræŋk] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] .

"	Well	,	then	,	Frank	,	to	begin	at	once	with	The	Horse	.
"	出色地	,	然后	,	坦率	,	到	开始	在	一次	和	这	马	.

“那么，弗兰克，我们就直接从《马》开始吧。”

" [ɪn] ['sevrəl] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [lɑːrdʒ] [həːdz] [ʌv; əv][waɪld]

"	In	several	parts	of	the	world	there	are	to	be	found	large	herds	of	wild
"	在	一些	部分	的	这	世界	那里	是	到	是	成立	大的	畜群	的	荒野

['hɔːrsɪz] .

horses	.
马匹	.

“世界上很多地方都有大量的野马群。”

[ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ðə; ði] [ɪ'mens] [pleɪnz] [ɑːr; ər] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

In	South	America	,	in	particular	,	the	immense	plains	are	inhabited	by	them	,	and
在	南	美国	,	在	特别的	,	这	巨大	平原	是	有人居住的	经过	他们	,	和

, [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

,	it	is	said	,
,	它	是	说	,

尤其是在南美洲，广袤的平原上居住着它们，据说，

[ðæt] [soʊ] ['meni] [-]

that	so	many	[	12	]
那	所以	许多	[	-	]

如此之多[12]

[æz; əz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][hɜːrd] .

as	ten	thousand	are	sometimes	found	in	a	single	herd	.
作为	十	千	是	有时	成立	在	一个	单身的	一群	.

有时一个兽群中就能发现上万只动物。

[ðiːz] ['flɑːks] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ˌpri'siːdid] [baɪ][ə; eɪ] ['liːdər] , [huː] [di'rekts] [ðer; ðər] ['məuʃənz] ;

These	flocks	are	always	preceded	by	a	leader	,	who	directs	their	motions	;
这些	羊群	是	总是	之前	经过	一个	领导者	,	WHO	导演	他们的	运动	;

这些羊群总是由领头羊带领，领头羊指挥它们的行进方向；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˌregju'lærəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pər'fɔ:rm][ðer; ðər] ['mu:vmənts] ,

and	such	is	the	regularity	with	which	they	perform	their	movements	,
和	这样的	是	这	规律性	和	哪个	他们	履行	他们的	移动	,

他们的动作就是如此规律。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [sə'pɑ:st] [baɪ][ðə; ði][best] [treɪnd]

that	it	seems	almost	as	if	they	could	not	be	surpassed	by	the	best	trained
那	它	似乎	几乎	作为	如果	他们	可以	不是	是	超越	经过	这	最好的	受过训练

['kæv(ə)lri] .

cavalry	.
骑兵	.

仿佛他们连训练有素的骑兵都无法超越似的。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'stri:mli] ['deɪndʒərəs] [fɔ:r; fər] ['trævələz] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs]

"	It	is	extremely	dangerous	for	travellers	to	encounter	a	herd	of	this
"	它	是	极其	危险的	为了	旅行者	到	遇到	一个	一群	的	这

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

“对于旅行者来说，遇到这样一群动物是非常危险的。”

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['kri:tʃərz] ,

When	they	are	unaccustomed	to	the	sight	of	such	a	mass	of	creatures	,
什么时候	他们	是	不习惯	到	这	视线	的	这样的	一个	大量的	的	生物	,

当他们不习惯看到如此庞大的生物群时，

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [help] ['fi:lɪŋ] ['greɪtli] [ə'lɑ:rmd] [æt; ət][ðer; ðər]['ræpɪd][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

they	cannot	help	feeling	greatly	alarmed	at	their	rapid	and	apparently	irresistible
他们	不能	帮助	感觉	非常	惊慌	在	他们的	迅速的	和	显然	无法抗拒

[ə'proʊtʃ] .

approach	.
方法	.

他们不禁对这种快速且似乎不可阻挡的逼近感到非常震惊。

[ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] ['laʊdəst] ['θʌndər] ;

The	trampling	of	the	animals	sounds	like	the	loudest	thunder	;
这	践踏	的	这	动物	声音	喜欢	这	最响亮	雷	;

动物们践踏的脚步声如同震耳欲聋的雷声；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd][ɪmˌpetʃu'ɑ:səti][ʌv; əv][ðer; ðər] [æd'væns] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz]

and	such	is	the	rapidity	and	impetuosity	of	their	advance	,	that	it	seems
和	这样的	是	这	快速	和	冲动	的	他们的	进步	,	那	它	似乎

[tu:; tə] ['θret(ə)n] ['ɪnstənt] [dɪ'strʌkʃn] .

to	threaten	instant	destruction	.
到	威胁	立即的	破坏	.

它们的推进如此迅速而猛烈，似乎随时可能造成毁灭性的后果。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [stɑ:p] [ʃɔ:rt] , ['ʌtər] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [neɪŋ] ,

Suddenly	,	however	,	they	sometimes	stop	short	,	utter	a	loud	and	piercing	neighing	,
突然	,	然而	,	他们	有时	停止	短的	,	说出	一个	大声	和	冲孔	嘶鸣	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

然而，它们有时会突然停住，发出响亮而尖锐的嘶鸣声，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd] [wi:l] [ɪn][æn; ən] ['ɑ:pəzɪt] [kɔ:rs] , [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌdɪsə'pɪr] .

with	a	rapid	wheel	in	an	opposite	course	,	altogether	disappear	.
和	一个	迅速的	车轮	在	一个	对面的	课程	,	共	消失	.

随着车轮快速反向转动，完全消失。

[ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeiʒənz] , [haʊˈevər] ,
On such occasions , however ,
在 这样的 场合 , 然而 ,

然而，在这样的情况下，

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪrz] [ɔːl][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrævələr] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [ˈbreɪkɪŋ]
it requires all the care of the traveller to prevent his horses from breaking
它 需要 全部 这 关心 的 这 游客 到 防止 他的 马匹 从 打破
[luːs] ,
loose ,
松动的 ,

旅行者需要格外小心，防止马匹挣脱缰绳。

[ænd; ənd] [ɪˈskeɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld][hɜːrd] . [-]
and escaping with the wild herd . [13]
和 逃脱 和 这 荒野 一群 . [-]

然后和野牛群一起逃走了。[13]

" [ɪn] [ðoʊz] [ˈkʌntriz] [wer] [ˈhɔːrsɪz] [ɑːr; ər][soʊ][ˈplentɪf(ə)l] ,
" In those countries where horses are so plentiful ,
" 在 那些 国家 在哪里 马匹 是 所以 丰富 ,

“在那些马匹数量众多的国家，

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [duː][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [rɪr] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , [wenˈevər] [ðeɪ]
the inhabitants do not take the trouble to rear them , but , whenever they
这 居民 做 不是 拿 这 麻烦 到 后部 他们 , 但 , 每当 他们
[wɑːnt][wʌn] ,
want one ,
想 一 ,

当地居民并不费心饲养它们，但是，当他们想要一只的时候，

[maʊnt] [əˈpɑːn][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][spɔːrt] ,
mount upon an animal which has been accustomed to the sport ,
山 之上 一个 动物 哪个 有 到过 习惯 到 这 运动 ,

骑乘一头已经习惯这项运动的动物，

[ænd; ənd] [ˈgæləp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði][hɜːrd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈredɪli] [faʊnd] [æt; ət][noʊ] [greɪt]
and gallop over the plain towards the herd , which is readily found at no great
和 驰骋 超过 这 清楚的 向 这 一群 , 哪个 是 容易 成立 在 不 伟大的
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

然后策马飞奔过平原，朝着不远处的兽群奔去。

[ˈgrædʒuəli] [hiː; hi] [əˈproʊtʃɪz] [sʌm; səm] [ˈstræglɚ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑːdi] , [ænd; ənd] ,
Gradually he approaches some stragglers from the main body , and ,
逐步地 他 方法 一些 掉队者 从 这 主要的 身体 , 和 ,

他逐渐接近了一些掉队的队员，然后，

[ˈhævɪŋ] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði] [hɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [pəˈzes] ,
having selected the horse which he wishes to possess ,
拥有 已选 这 马 哪个 他 愿望 到 具有 ,

他选定了自己想要拥有的马匹后，

[hiː; hi] [ˈdekstrəsli] [θroʊz] [ðə; ði][ˈlæsoʊ] ([wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [nuːs] ,
he dexterously throws the lasso (which is a long rope with a running noose ,
他 灵巧地 投掷 这 套索 (哪个 是 一个 长的 绳索 和 一个 跑步 套索 ,

他灵巧地抛出套索（一种带有活动绳套的长绳，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ˈfɜːrmli] [fɪkst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] ,
and which is firmly fixed to his saddle ,
和 哪个 是 牢牢 固定的 到 他的 鞍 ,

而且牢牢地固定在他的马鞍上，

) [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə][ɪn'tæŋg(ə)l][ðə; ði]['ænəməlz][haɪnd][legz] ; [ænd; ənd] ,

)	in	such	a	manner	as	to	entangle	the	animal's	hind	legs	;	and	,
)	在	这样的	一个	方式	作为	到	绞	这	动物	后	腿	;	和	,

）以某种方式缠住动物的后腿；并且，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hiː; hi] [pulz] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɑːn][ɪts][saɪd] .

with	a	sudden	turn	of	his	horse	,	he	pulls	it	over	on	its	side	.
和	一个	突然	转动	的	他的	马	,	他	拉	它	超过	在	它是	边	.

他突然转向，马匹侧翻了。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][dʒʌmps][ɔːf][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ræps] [hɪz; ɪz]['pɑːntʃoʊ] , [ɔːr] [kloʊk] , [raʊnd] [ðə; ði]

In	an	instant	he	jumps	off	his	horse	,	wraps	his	poncho	,	or	cloak	,	round	the
在	一个	立即的	他	跳跃	离开	他的	马	,	卷饼	他的	雨披	,	或者	披风	,	圆形的	这

['kæptɪvz] [hed] ,

captive's	head	,
俘虏的	头	,

他瞬间跳下马，用自己的披风或斗篷裹住俘虏的头。

['fɔːrsɪz] [ə; eɪ][bɪt]['ɪntuː][ɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd][stræps][ə; eɪ]['sæd(ə)l][ə'pɑːn][ɪts] [bæk] .

forces	a	bit	into	its	mouth	,	and	straps	a	saddle	upon	its	back	.
力量	一个	少量	进入	它是	嘴	,	和	肩带	一个	鞍	之上	它是	后退	.

强迫它嘴里衔着马嚼子，并在它背上绑上马鞍。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'muːvz] [ðə; ði]['pɑːntʃoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['stɑːrts][ɑːn][ɪts] [fiːt] .

He	then	removes	the	poncho	,	and	the	animal	starts	on	its	feet	.
他	然后	移除	这	雨披	,	和	这	动物	开始	在	它是	脚	.

然后他脱掉了披风，这只动物开始站了起来。

[wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['kwɪknəs] [ðə; ði] ['hʌntər] [liːps] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] ; [ænd; ənd] ,

With	equal	quickness	the	hunter	leaps	into	the	saddle	;	and	,
和	平等的	速度	这	猎人	跳跃	进入	这	鞍	;	和	,

猎人以同样迅捷的速度跃上马鞍；然后，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɔːrʃəns] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] , [kiːps] [-]

in	spite	of	the	contortions	and	kickings	of	his	captive	,	keeps	[	14	]
在	尽管如此	的	这	扭曲	和	踢打	的	他的	俘虏	,	保持	[	-	]

尽管俘虏挣扎踢打，他仍然[14]

[hɪz; ɪz] [siːt] , [tɪl] , ['hævɪŋ] ['wɪrid] [ɪt'self] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [veɪn] ['efərts] ,

his	seat	,	till	,	having	wearied	itself	out	with	its	vain	efforts	,
他的	座位	,	直到	,	拥有	疲惫	本身	出去	和	它是	徒劳	努力	,

他的座位，直到它徒劳无功、疲惫不堪之后，

[ˌaɪ 'tiː] [səb'mɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ɪts]['kæptər] , [huː] ['seldəm] [feɪlz] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

it	submits	to	the	discipline	of	its	captor	,	who	seldom	fails	to	reduce	it	to
它	提交	到	这	纪律	的	它是	俘虏者	,	WHO	很少	失败	到	减少	它	到

[kəm'pliːt] [ə'biːdiəns] . "

complete	obedience	.	"
完全的	服从	.	"

它服从于俘虏者的管教，俘虏者几乎总能让它完全服从。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['dekst(ə)rəs] [ɪn'diːd] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] ;

"	That	is	very	dexterous	indeed	,	Uncle	Thomas	;
"	那	是	非常	轻巧	的确	,	叔叔	托马斯	;

“托马斯叔叔，你真是太厉害了；

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ɔːl] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'rɪdʒənəli] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] [steɪt] .

but	surely	all	horses	are	not	originally	found	in	this	wild	state	.
但	一定	全部	马匹	是	不是	起初	成立	在	这	荒野	状态	.

但可以肯定的是，并非所有的马最初都是以这种野生状态存在的。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ][əˈreɪbiːənz][ɑːr; ər] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər] [ˈrɪrɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] . "

I	have	heard	that	the	Arabians	are	famous	for	rearing	horses	.	"
我	有	听到	那	这	阿拉伯人	是	著名的	为了	饲养	马匹	.	"

我听说阿拉伯人以养马闻名。

" [əˈreɪbiə][hæz; həz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

"	Arabia	has	,	for	a	long	time	,
"	阿拉伯	有	,	为了	一个	长的	时间	,

“阿拉伯长期以来一直……”

[bɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ˈnoʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈsɪmətri] [ænd; ənd] [spiːd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈhɔːrsɪz] :

been	the	country	noted	for	the	symmetry	and	speed	of	its	horses	:
到过	这	国家	著名的	为了	这	对称	和	速度	的	它是	马匹	:

该国以其马匹的对称性和速度而闻名：

[soʊ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbriːdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]

so	much	attention	has	been	paid	to	the	breeding	of	horses	in	our	own
所以	很多	注意力	有	到过	有薪酬的	到	这	选育	的	马匹	在	我们的	自己的

[ˈkʌntri] ,

country	,
国家	,

我国对马匹繁育给予了极大的重视，

[haʊˈevər] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [reɪs] - [kɔːrs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈhʌntɪŋ] - [fiːld] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɪŋglɪʃ]

however	,	for	the	race	-	course	as	well	as	the	hunting	-	field	,	that	the	English
然而	,	为了	这	种族	-	课程	作为	出色地	作为	这	打猎	-	场地	,	那	这	英语

[ˈhɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈiːkwəld] ,

horses	are	now	almost	unequalled	,
马匹	是	现在	几乎	无与伦比	,

然而，无论是在赛马场还是猎场上，英国马匹如今几乎无人能及。

[bəuθ][fɔːr; fər] [spiːd] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊrəns] .

both	for	speed	and	endurance	.
两个都	为了	速度	和	耐力	.

兼顾速度和耐力。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [əˈreɪbiən] [hɔːrs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ðɪ][moʊst] ['eksələnt]

"	It	is	little	wonder	,	however	,	that	the	Arabian	horse	should	be	the	most	excellent
"	它	是	小的	想知道	,	然而	,	那	这	阿拉伯	马	应该	是	这	最多	出色的

,

,

,

“然而，阿拉伯马是最优秀的马匹，这一点不足为奇。”

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ker] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] ,

considering	the	care	and	attention	which	it	receives	,
考虑	这	关心	和	注意力	哪个	它	接收	,

考虑到它所受到的照料和关注，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtriːtɪd] .

and	the	kindness	and	consideration	with	which	it	is	treated	.
和	这	仁慈	和	考虑	和	哪个	它	是	治疗	.

以及人们对待它的友善和体贴。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] [ˈstɔːriz] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈreɪbiən] [fɔːr; fər]

One	of	the	best	stories	which	I	ever	heard	of	the	love	of	an	Arabian	for
一	的	这	最好的	故事	哪个	我	曾经	听到	的	这	爱	的	一个	阿拉伯	为了

[hɪz; ɪz] [stiːd] ,

his	steed	,
他的	骏马	,

我听过的最动人的故事之一，讲述了一匹阿拉伯马对它的坐骑的深情厚爱。

[ɪz] [ðæt] [-]
is that [15]
是 那 [-]

是[15]

[rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][æn; ən]['ærəb][frʌm; frəm] [huːm] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enˌvɔɪz] [wɪʃt] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs]
related of an Arab from whom one of our envoys wished to purchase
有关的 的 一个 阿拉伯 从 谁 一 的 我们的 使节 希望 到 购买
[hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
his horse .
他的 马 .

据说，我们的一位使者想从一位阿拉伯人那里购买他的马。

" [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [beɪ] [mer] , [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['bjuːti] ;
" The animal was a bright bay mare , of extraordinary shape and beauty ;
" 这 动物 曾是 一个 明亮的 湾 母马 , 的 非凡的 形状 和 美丽 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] ,
and the owner ,
和 这 所有者 ,

“这匹马是一匹毛色亮丽的栗色母马，体态优美，容貌非凡；而它的主人，

[praʊd] [ʌv; əv][ɪts] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['kwɑːlətiz] , [pə'reidid] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɛnvɔɪz] [tent] [ʌn'tɪl]
proud of its appearance and qualities , paraded it before the envoy's tent until
自豪的 的 它是 外貌 和 品质 , 游行 它 前 这 特使的 帐篷 直到
[ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
it attracted his attention .
它 吸引 他的 注意力 .

他为这匹马的外观和品质感到自豪，把它带到使者的帐篷前炫耀，直到引起使者的注意。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [sel] [hɜːr; hər] , - [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ? - [wʌz; wəz][ðə; ði]
On being asked if he would sell her , ' What will you give me ? ' was the
在 存在 问 如果 他 会 卖 她 , - 什么 将要 你 给 我 ? - 曾是 这
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

当被问及是否愿意出售她时，他回答说：“你给我什么？”

- [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][eɪdʒ] ; [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz][pæst][faɪv] ? - - [ges] [ə'gen] , - [sed] [hiː; hi]
' That depends upon her age ; I suppose she is past five ? ' ' Guess again , ' said he
- 那 取决于 之上 她 年龄 ; 我 认为 她 是 过去的 五 ? - - 猜测 再次 , - 说 他
.
:
.

“那要看她的年龄了；我猜她应该超过五岁了吧？”“再猜猜看，”他说。

- [fɔːr] ? - - [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [maʊθ] , - [sed] [ðə; ði]['ærəb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
' Four ? ' ' Look at her mouth , ' said the Arab , with a smile .
- 四 ? - - 看 在 她 嘴 , - 说 这 阿拉伯 , 和 一个 微笑 .

“四？”“看看她的嘴，”阿拉伯人笑着说。

[ɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['raɪzɪŋ] [θriː] .
On examination she was found to be rising three .
在 考试 她 曾是 成立 到 是 上升 三 .

经检查发现她正在接受治疗，目前年龄为三岁。

[ðɪs] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər][saɪz][ænd; ənd] ['sɪmətri] , ['greɪtli] [ɪn'hænst] [hɜːr; hər]['vælјuː] .
This , from her size and symmetry , greatly enhanced her value .
这 , 从 她 尺寸 和 对称 , 非常 增强型 她 价值 .

这使得她的体型和对称性大大提升了她的价值。

[ðə; ði] ['envɔɪ] [sed] ,

The	envoy	said	,
这	使者	说	,

特使说：

- [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɪfti] ['tɑːmənz] - ([ə; eɪ] [kɔɪn] ['nɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] ['stɜːrlɪŋ])

'	I	will	give	you	fifty	tomans	'	(	a	coin	nearly	of	the	value	of	a	pound	sterling	)
-	我	将要	给	你	五十	托曼斯	-	(	一个	硬币	几乎	的	这	价值	的	一个	磅	英镑	)

. - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,

.	'	A	little	more	,
.	-	一个	小的	更多的	,

“我给你五十托曼（一种价值接近一英镑的硬币）。“再多一点，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , - [sed] [ðə; ði] ['feloʊ] , ['sʌmwʌt] [ˌentər'teɪnd] . -

if	you	please	,	'	said	the	fellow	,	somewhat	entertained	.	'
如果	你	请	,	-	说	这	同伴	,	有些	娱乐	.	-

“如果你愿意的话，”那人说道，语气中带着几分戏谑。

['eɪti] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] . -

Eighty	—	a	hundred	.	'
八十	—	一个	百	.	-

八十——一百。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .

He	shook	his	head	and	smiled	.
他	摇晃	他的	头	和	微笑	.

他摇了摇头，笑了笑。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [æt; ət] [læst] [keɪm] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] ['tɑːmənz] . -

The	officer	at	last	came	to	two	hundred	tomans	.	'
这	官	在	最后的	来了	到	二	百	托曼斯	.	-

这位军官最终给出了两百托曼的数额。

[wel] , - [sed] [ðə; ði]['ærəb] , - [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [tempt] [ˌem 'iː] ['fɑːrðər] .

Well	,	'	said	the	Arab	,	'	you	need	not	tempt	me	farther	.
出色地	,	-	说	这	阿拉伯	,	-	你	需要	不是	诱惑	我	更远	.

“好吧，”阿拉伯人说，“你不必再诱惑我了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ɛlˌtʃiː] (['noʊblmən]) ; [juː; jʊ][hæv; həv] [faɪn] ['hɔːrsɪz] , [-]

You	are	a	rich	elchee	(	nobleman	)	;	you	have	fine	horses	,	[	16	]
你	是	一个	富有的	elchee	(	贵族	)	;	你	有	美好的	马匹	,	[	-	]

你是一位富有的贵族；你拥有骏马，[16]

['kæməlz] , [ænd; ənd] [mjuːlz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][juː; jʊ][hæv; həv]['loʊdz][ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld]

camels	,	and	mules	,	and	I	am	told	you	have	loads	of	silver	and	gold
骆驼	,	和	骡子	,	和	我	是	讲述	你	有	负载	的	银	和	金子

.

:
.

骆驼、骡子，而且我听说你们有很多金银。

[naʊ] , - ['ædɪd] [hiː; hi] , - [juː; jʊ][wɑːnt][maɪ] [mer] ,

Now	,	'	added	he	,	'	you	want	my	mare	,
现在	,	-	额外	他	,	-	你	想	我的	母马	,

“现在，”他补充道，“你想要我的母马吗？”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] . -

but	you	shall	not	have	her	for	all	you	have	got	.	'
但	你	将	不是	有	她	为了	全部	你	有	得到	.	-

但你倾尽所有也得不到她。

[hiː; hi] [pʊt] [spɜːrz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]

He	put	spurs	to	his	horse	,	and	was	soon	out	of	the	reach	of
他	放	马刺	到	他的	马	,	和	曾是	很快	出去	的	这	抵达	的

[tempˈteɪʃ(ə)n] .

temptation	.
诱惑	.

他给马钉上马刺，很快就远离了诱惑。

" [swɪft] [æz; əz] [ðə; ði] [əˈreɪbiən] [ˈhɔːrsɪz] [ɑːr; ər] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfriːkwəntli] [mætʃt] [baɪ] [ðoʊz]

"	Swift	as	the	Arabian	horses	are	,	however	,	they	are	frequently	matched	by	those
"	迅速	作为	这	阿拉伯	马匹	是	,	然而	,	他们	是	频繁地	匹配	经过	那些

[ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈkʌntri] .

of	our	own	country	.
的	我们的	自己的	国家	.

“尽管阿拉伯马速度很快，但我们国家的马匹也常常能与之匹敌。”

[aɪ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [reɪs] [ˈhɔːrsɪz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ,

I	say	nothing	about	race	horses	,	because	,
我	说	没有什么	关于	种族	马匹	,	因为	,

我对赛马只字不提，因为.....

[ðoʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [rɪˈkɔːrdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [rʌn] [æt; ət] [æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [spiːd] ,

though	some	of	them	are	recorded	to	have	run	at	an	amazing	speed	,
尽管	一些	的	他们	是	记录	到	有	跑步	在	一个	惊人的	速度	,

虽然据记载，他们中的一些人奔跑速度惊人，

[ðə; ði] [ˈefərt] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

the	effort	is	generally	continued	for	but	a	short	time	.
这	努力	是	一般来说	持续	为了	但	一个	短的	时间	.

这项努力通常只会持续很短的时间。

[hɪr] [ɪz] [æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [spiːd] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪtʃ] [seɪvd] [ɪts] [ʌnˈwɜːrði] [ˈmæstər] [frʌm; frəm]

Here	is	an	instance	of	speed	in	a	horse	which	saved	its	unworthy	master	from
这里	是	一个	实例	的	速度	在	一个	马	哪个	已保存	它是	不配	掌握	从

[ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [duː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kraɪm] .

the	punishment	due	to	his	crime	.
这	惩罚	到期的	到	他的	犯罪	.

这是一个马匹凭借速度拯救其不称职的主人免受犯罪惩罚的例子。

" [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [rɔbd] [baɪ]

"	One	morning	about	four	o'clock	a	gentleman	was	stopped	,	and	robbed	by
"	一	早晨	关于	四	点钟	一个	绅士	曾是	停止	,	和	被抢劫	经过

[ə; eɪ] [ˈhaɪweɪmən] [neɪmd] [nɪks] ,

a	highwayman	named	Nicks	,
一个	强盗	命名	尼克斯	,

“一天早晨四点左右，一位绅士被一个名叫尼克斯的拦路强盗拦下并抢劫了。”

[æt; ət] [gædzhɪl] , [ɑːn] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈtʃætəm] .

at	Gadshill	,	on	the	west	side	of	Chatham	.
在	加兹希尔	,	在	这	西方	边	的	查塔姆	.

在查塔姆西侧的加兹希尔。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [beɪ] [mer] [ʌv; əv] [greɪt] [spiːd] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊrəns] ,

He	was	mounted	on	a	bay	mare	of	great	speed	and	endurance	,
他	曾是	安装	在	一个	湾	母马	的	伟大的	速度	和	耐力	,

他骑着一匹速度快、耐力强的栗色母马。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] , [hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [ˈstɑːrtɪd]

and	as	soon	as	he	had	accomplished	his	purpose	,	he	instantly	started
和	作为	很快	作为	他	有	完成	他的	目的	,	他	即刻	开始

[fɔːr; fər] [ˈgreɪvzˌɛnd] ,

for	Gravesend	,
为了	格雷夫森德	,

他一达成目的，就立即动身前往格雷夫森德。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [diˈteind] [ˈnɪrli] [æn; ən][ˈaʊər][baɪ][ðə; ði] [-]

where	he	was	detained	nearly	an	hour	by	the	[	17	]
在哪里	他	曾是	被拘留	几乎	一个	小时	经过	这	[	-	]

他被拘留了近一个小时[17]

[ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] .

difficulty	of	getting	a	boat	.
困难	的	获得	一个	船	.

获取船只的困难。

[hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l][tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] [haʊˈevər] [ɪn] [ˈbeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

He	employed	the	interval	to	advantage	however	in	baiting	his	horse	.
他	受雇	这	间隔	到	优势	然而	在	诱饵	他的	马	.

然而，他却利用这段空隙来激怒他的马。

[frʌm; frəm] [ðens] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] [ˈesɪks] [ænd; ənd] [ˈtʃelmsfəd] ,

From	thence	he	got	to	Essex	and	Chelmsford	,
从	因此	他	得到	到	埃塞克斯	和	切姆斯福德	,

他从那里去了埃塞克斯郡和切姆斯福德。

[wer] [hiː; hi] [əˈgen] [stɑːpt] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

where	he	again	stopped	about	half	an	hour	to	refresh	his	horse	.
在哪里	他	再次	停止	关于	一半	一个	小时	到	刷新	他的	马	.

他在那里又停了大约半小时，让马休息恢复体力。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə] [ˈbrenˌtriː] , [ˈbɑːkɪŋ] , [ˈwɛðərzˌfiːld] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [daʊnz] [tuː; tə]

He	then	went	to	Braintree	,	Bocking	,	Weathersfield	,	and	over	the	Downs	to
他	然后	去	到	布伦特里	,	博金	,	韦瑟斯菲尔德	,	和	超过	这	唐斯	到

[ˈkeɪmbrɪdʒ] ,

Cambridge	,
剑桥	,

然后他去了布伦特里、博金、韦瑟斯菲尔德，翻过丘陵到达剑桥。

[ænd; ənd] [stɪl] [pərˈsʊ] [ðə; ði] [krɔːs] [roʊdz] , [hiː; hi] [went] [baɪ] [ˈfɛni] [ænd; ənd] [ˈstrætfərd] [tuː; tə]

and	still	pursuing	the	cross	roads	,	he	went	by	Fenney	and	Stratford	to
和	仍然	追求	这	叉	道路	,	他	去	经过	芬尼	和	斯特拉特福德	到

[ˈhʌntiŋdən] ,

Huntingdon	,
亨廷顿	,

他继续沿着十字路口走，途经芬尼和斯特拉特福德，最终到达亨廷顿。

[wer] [hiː; hi] [əˈgen] [ˈrestɪd] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] .

where	he	again	rested	about	half	an	hour	.
在哪里	他	再次	休息	关于	一半	一个	小时	.

他在那里又休息了大约半个小时。

[prəˈsiːdɪŋ] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [roʊd] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] [ˈgæləp] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

Proceeding	now	on	the	north	road	,	and	at	a	full	gallop	most	of	the	way	,
进行中	现在	在	这	北	路	,	和	在	一个	满的	驰骋	最多	的	这	方式	,

现在沿着北路继续前进，大部分路程都全速奔驰。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [jɔːk] [ðə; ði] [seɪm] [ˌæftərˈnuːn] , [pʊt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [ˈraɪdɪŋ] [kloʊðz] ,

he	arrived	at	York	the	same	afternoon	,	put	off	his	boots	and	riding	clothes	,
他	到达的	在	约克	这	相同的	下午	,	放	离开	他的	靴子	和	骑术	衣服	,

他当天下午抵达约克，脱下靴子和骑马服。

[ænd; ənd] [went] [drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊlɪŋ] - [griːn] , [wer] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ˌprɒmə'neɪdərz] ,

and	went	dressed	to	the	bowling	-	green	,	where	,	among	other	promenaders	,
和	去	穿着	到	这	保龄球	-	绿色的	,	在哪里	,	之中	其他	漫步者	,

然后他穿戴整齐地去了保龄球场，在那里，他和其他散步的人一起，

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

happened	to	be	the	Lord	Mayor	of	the	city	.
发生	到	是	这	主	市长	的	这	城市	.

他恰好是这座城市的市长。

[hiː; hi][ðer; ðər] ['stʌdid] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [pər'tɪkjələr] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [maɪt] [rɪ'membər]

He	there	studied	to	do	something	particular	,	that	his	lordship	might	remember
他	那里	研究	到	做	某物	特别的	,	那	他的	领主	可能	记住

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他在那里潜心学习，想做一件特别的事情，好让老爷记住他。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [wʌt] [əˈklɔk, əu-][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['meɪər] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	asking	what	o'clock	it	was	,	the	mayor	informed	him	that	it	was
和	问	什么	点钟	它	曾是	,	这	市长	知情的	他	那	它	曾是

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst] [eɪt] .

a	quarter	past	eight	.
一个	四分之一	过去的	八	.

他问现在几点了，市长告诉他现在是八点一刻。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [priˈkɔːʃənz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd] [traɪd]

Notwithstanding	all	these	precautions	,	however	,	he	was	discovered	,	and	tried
虽然	全部	这些	防范措施	,	然而	,	他	曾是	发现	,	和	尝试

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːbəri] ;

for	the	robbery	;
为了	这	抢劫	;

尽管采取了所有这些预防措施，但他还是被发现了，并因抢劫罪受审；

[hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ɑːn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [æt; ət] [jɔːk] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [-]

he	rested	his	defence	on	the	fact	of	his	being	at	York	at	such	a	[	18	]
他	休息	他的	防御	在	这	事实	的	他的	存在	在	约克	在	这样的	一个	[	-	]

他辩称自己当时在约克[18]

[taɪm] .

time	.
时间	.

时间。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [swɔːr] ['pɑːzətɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɑːbəri]

The	gentleman	swore	positively	to	the	time	and	place	at	which	the	robbery
这	绅士	发誓	积极地	到	这	时间	和	地方	在	哪个	这	抢劫

[wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] ,

was	committed	,
曾是	坚定的	,

这位先生郑重宣誓，准确地说出了抢劫案发生的时间和地点。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

but	on	the	other	hand	,
但	在	这	其他	手	,

但另一方面，

[ðə; ði] [pruːf] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][æt; ət] [jɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

the	proof	was	equally	clear	that	the	prisoner	was	at	York	at	the	time
这	证明	曾是	同样地	清除	那	这	囚犯	曾是	在	约克	在	这	时间

['spesɪfaɪd] .

specified	.
指定的	.

证据同样清楚地表明，该囚犯在指定时间身处约克。

[ðə; ði]['dʒʊri] [ə'kwɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [gɑːt][soʊ]

The	jury	acquitted	him	on	the	supposed	impossibility	of	his	having	got	so
这	陪审团	无罪释放	他	在	这	据称	不可能	的	他的	拥有	得到	所以

[greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [kent] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['boʊlɪŋ] - [griːn] .

great	a	distance	from	Kent	by	the	time	he	was	seen	in	the	bowling	-	green	.
伟大的	一个	距离	从	肯特	经过	这	时间	他	曾是	已见	在	这	保龄球	-	绿色的	.

陪审团认为，当他出现在保龄球场时，不可能已经远离肯特郡那么远，因此判他无罪。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['haɪweɪmən] . "

Yet	he	was	the	highwayman	.	"
然而	他	曾是	这	强盗	.	"

但他却是拦路强盗。

" [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] . "

"	So	that	he	owed	his	safety	to	the	speed	of	his	horse	,	Uncle	Thomas	.	"
"	所以	那	他	欠款	他的	安全	到	这	速度	的	他的	马	,	叔叔	托马斯	.	"

“所以，托马斯叔叔的平安要归功于他的马跑得快。”

" [hiː; hi][dɪd][soʊ] , ['hæri] .

"	He	did	so	,	Harry	.
"	他	做过	所以	,	哈里	.

“他确实这么做了，哈里。”

[ðə; ði] [hɔːrs] [kæn; kən][ɑːn] [ə'keɪʒn] [swɪm] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][moʊst] ['ænɪmlz] ,

The	horse	can	on	occasion	swim	about	as	well	as	most	animals	,
这	马	能	在	场合	游泳	关于	作为	出色地	作为	最多	动物	,

马偶尔也能游泳，而且游泳能力和大多数动物一样好。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [teɪks] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [ən'les] ['ɝːdʒd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

yet	it	never	takes	to	the	water	unless	urged	to	do	so	.
然而	它	绝不	需要	到	这	水	除非	敦促	到	做	所以	.

然而，除非受到催促，否则它永远不会下水。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['meni] ['pɝːsənz] [huː] [hæd; həd]

There	is	a	story	about	a	horse	saving	the	lives	of	many	persons	who	had
那里	是	一个	故事	关于	一个	马	保存	这	生活	的	许多	人	WHO	有

['sʌfərd] ['ʃɪprek] [baɪ] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,

suffered	shipwreck	by	being	driven	upon	the	rocks	at	the	Cape	of	Good	Hope	,
遭受	海难	经过	存在	驱动	之上	这	岩石	在	这	岬	的	好的	希望	,

有一个关于一匹马的故事，它驱使一匹马撞上好望角礁石，救了许多遭遇海难的人的性命。

[wɪtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ænd; ənd]

which	,	I	am	sure	,	will	interest	you	as	much	for	the	perseverance	and
哪个	,	我	是	当然	,	将要	兴趣	你	作为	很多	为了	这	毅力	和

[dɑː'sɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

docility	of	the	animal	,
码头	的	这	动物	,

我相信，您一定会对这种动物的毅力和温顺感到非常感兴趣。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bə'nevələns] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'pɪdəti] [ʌv; əv][ɪts] ['oʊnər] .

as	for	the	benevolence	and	intrepidity	of	its	owner	.
作为	为了	这	仁	和	勇敢	的	它是	所有者	.

至于其主人的仁慈和勇敢。

" [ə; eɪ]['vaɪələnt] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] ['setɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [nɔːrθ] - [west] ,

"	A	violent	gale	of	wind	setting	in	from	north	and	north	-	west	,
"	一个	暴力	大风	的	风	环境	在	从	北	和	北	-	西方	,

“一股猛烈的狂风从北部和西北部袭来，

[ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [roʊdz] ['drægd] [hɜːr; hər] [-]

a	vessel	in	the	roads	dragged	her	[	19	]
一个	血管	在	这	道路	拖拽	她	[	-	]

一艘船在路上拖着她[19]

['æŋkərz] , [wʌz; wəz] [fɔːrst] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [bɪldʒd] ;

anchors	,	was	forced	on	the	rocks	,	and	bilged	;
锚	,	曾是	强制	在	这	岩石	,	和	舱底	;

抛锚后，船被推到礁石上，船舱进水了；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [fel] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði]

and	while	the	greater	part	of	the	crew	fell	an	immediate	sacrifice	to	the
和	尽管	这	更大的	部分	的	这	全体人员	跌倒	一个	即时	牺牲	到	这

[weɪvz] ,

waves	,
波浪	,

大部分船员当场葬身大海，成为生命的牺牲品。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wɜːr; wər] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

the	remainder	were	seen	from	the	shore	struggling	for	their	lives	,
这	余	是	已见	从	这	支撑	挣扎	为了	他们的	生活	,

其余的人则被岸边的人看到正在拼命挣扎求生。

[baɪ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .

by	clinging	to	the	different	pieces	of	the	wreck	.
经过	依恋	到	这	不同的	件	的	这	破坏	.

通过抓住残骸的不同碎片。

[ðə; ði] [siː] [ræn] ['dredfəli] [haɪ] , [ænd; ənd] [broʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['seɪləz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'meɪzɪŋ] ['fjʊri] ,

The	sea	ran	dreadfully	high	,	and	broke	over	the	sailors	with	such	amazing	fury	,
这	海	跑	极其糟糕	高的	,	和	打破	超过	这	水手们	和	这样的	惊人的	愤怒	,

海浪汹涌澎湃，以惊人的威力拍打着水手们。

[ðæt] [noʊ] [boʊt] [wət'evər] [kʊd; kəd] ['ventʃər] [ɔːf] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] .

that	no	boat	whatever	could	venture	off	to	their	assistance	.
那	不	船	任何	可以	风险投资	离开	到	他们的	协助	.

没有任何船只能够前去救援。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ] ['plæntər] , [kən'sɪdərəbli] [əd'vænst] [ɪn] [laɪf] ,

Meanwhile	a	planter	,	considerably	advanced	in	life	,
同时	一个	播种机	,	相当	先进的	在	生活	,

与此同时，一位年纪相当大的种植园主

[hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɑːrm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['spektеɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪprek] ;

had	come	from	his	farm	to	be	a	spectator	of	the	shipwreck	;
有	来	从	他的	农场	到	是	一个	旁观者	的	这	海难	;

他从农场赶来观看沉船事故；

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [meltid] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['siːmən] ,

his	heart	was	melted	at	the	sight	of	the	unhappy	seamen	,
他的	心	曾是	融化	在	这	视线	的	这	不开心	海员	,

看到那些不幸的水手，他心都碎了。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][boʊld][ænd; ənd] - ['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	knowing	the	bold	and	enterprizing	spirit	of	his	horse	,	and	his
和	会心	这	大胆的	和	-	精神	的	他的	马	,	和	他的

[pər'tɪkjələr] ['eksələns] [æz; əz][ə; eɪ] ['swɪmər] ,

particular	excellence	as	a	swimmer	,
特别的	卓越	作为	一个	游泳运动员	,

他深知自己的马匹胆大好斗，而且游泳技术尤其出色，

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'lɪvərəns] .

he	instantly	determined	to	make	a	desperate	effort	for	their	deliverance	.
他	即刻	决定	到	制作	一个	绝望的	努力	为了	他们的	解救	.

他立即下定决心，要竭尽全力营救他们。

[hiː; hi] [ə'laɪt] , [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brændi] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] ['nɒstrəlz] ,

He	alighted	,	and	blew	a	little	brandy	into	his	horse's	nostrils	,
他	下车	,	和	吹	一个	小的	白兰地	进入	他的	马匹	鼻孔	,

他下了马，往马的鼻孔里吹了点白兰地。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

and	again	seating	himself	in	the	saddle	,	he	instantly	pushed	into	the	midst	of
和	再次	座位	他自己	在	这	鞍	,	他	即刻	推动	进入	这	中间	的

[ðə; ði] ['breikəz] .

the	breakers	.
这	断路器	.

他再次坐上马鞍，立刻冲进了汹涌的浪涛之中。

[æt; ət][fɜːrst][bəuθ] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði]

At	first	both	disappeared	,	but	it	was	not	long	before	they	floated	on	the
在	第一的	两个都	消失	,	但	它	曾是	不是	长的	前	他们	漂浮	在	这

['sɜːrfɪs] ,

surface	,
表面	,

起初它们都消失了，但没过多久就浮出了水面。

[ænd; ənd][swæm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] ; [wen] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] [men] ,

and	swam	up	to	the	wreck	;	when	taking	with	him	two	men	,
和	游泳	向上	到	这	破坏	;	什么时候	采取	和	他	二	男人	,

他游到沉船附近；带着两个人一起，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [held] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [-]

each	of	whom	held	by	one	of	[	20	]
每个	的	谁	握住	经过	一	的	[	-	]

其中每人由[20]之一持有

[hɪz; ɪz] [buːts] , [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [seɪf] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

his	boots	,	he	brought	them	safe	to	shore	.
他的	靴子	,	他	带来	他们	安全的	到	支撑	.

他把他的靴子安全地带到了岸边。

[ðɪs] ['perələs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [noʊ] ['seldəm] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] [taɪmz] , [ænd; ənd] [seɪvd]

This	perilous	expedition	he	repeated	no	seldomer	than	seven	times	,	and	saved
这	危险的	远征	他	重复	不	硒	比	七	时代	,	和	已保存

[ˌfɔːr'tiːn] [laɪvz; lɪvz] ;

fourteen	lives	;
十四	生活	;

这种危险的探险他至少重复了七次，救了十四条人命；

[bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [eɪtθ] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] ,

but	on	his	return	the	eighth	time	,	his	horse	being	much	fatigued	,
但	在	他的	返回	这	第八	时间	,	他的	马	存在	很多	疲劳	,

但当他第八次返回时，他的马已经非常疲惫了，

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [weɪv] , [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	meeting	a	most	formidable	wave	,	he	lost	his	balance	,	and	was
和	会议	一个	最多	强大	海浪	,	他	丢失的	他的	平衡	,	和	曾是

[ˌoʊvər'welmd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

overwhelmed	in	a	moment	.
不堪重负	在	一个	片刻	.

遇到一个巨浪，他失去平衡，瞬间被巨浪吞没。

[ðə; ði] [hɔːrs] [swæm] ['seɪfli] [tuː; tə][lænd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['gælənt] ['raɪdər][sæŋk][tuː; tə][raɪz][noʊ] [mɔːr] . "

The	horse	swam	safely	to	land	,	but	his	gallant	rider	sank	to	rise	no	more	.	"
这	马	游泳	安全	到	土地	,	但	他的	英勇	骑士	沉没	到	上升	不	更多的	.	"

马儿安全地游到了岸边，但它英勇的骑手却沉入了水底，再也没有浮上来。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] .

"	That	was	very	unfortunate	,	Uncle	Thomas	.
"	那	曾是	非常	不幸	,	叔叔	托马斯	.

“那真是太不幸了，托马斯叔叔。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['plæntər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fə'tiːgd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ɪg'zɜːʃənz] ,

I	suppose	the	planter	had	been	so	fatigued	with	his	previous	exertions	,
我	认为	这	播种机	有	到过	所以	疲劳	和	他的	以前的	努力	,

我想，种植者一定是之前劳作过度，已经筋疲力尽了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [streŋθ] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] [weɪvz] . "

that	he	had	not	strength	to	struggle	with	the	strong	waves	.	"
那	他	有	不是	力量	到	斗争	和	这	强的	波浪	.	"

他没有力气与汹涌的波涛搏斗。

" ['veri] ['laɪkli] , [ɪn'diːd] , ['hæri] .

"	Very	likely	,	indeed	,	Harry	.
"	非常	可能	,	的确	,	哈里	.

“很有可能，哈里。”

[aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] [felt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['oʊnər] ['veri] [mʌtʃ] ,

I	dare	say	the	poor	animal	felt	the	loss	of	his	kind	owner	very	much	,
我	敢	说	这	贫穷的	动物	毛毡	这	损失	的	他的	种类	所有者	非常	很多	,

我敢说，这只可怜的动物一定非常想念它善良的主人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [suːn] [bɪ'kʌmz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪts] [treɪts] [ʌv; əv]

for	the	horse	soon	becomes	attached	to	his	master	,	and	exhibits	traits	of
为了	这	马	很快	变成	随附的	到	他的	掌握	,	和	展品	特征	的

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] ,

intelligence	and	fidelity	,
智力	和	忠诚	,

因为马很快就会依恋主人，并表现出聪明和忠诚的品质。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [sə'pɑːst] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] : [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , — [ə; eɪ]

certainly	not	surpassed	by	those	of	any	other	animal	:	for	instance	,	—	A
当然	不是	超越	经过	那些	的	任何	其他	动物	:	为了	实例	,	—	一个

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

当然，没有任何其他动物能超越它们：例如，——一位绅士，

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][dɑːrk] [naɪt] ['raɪdɪŋ] [hoʊm] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] ,

who	was	one	dark	night	riding	home	through	a	wood	,
WHO	曾是	一	黑暗的	夜晚	骑术	家	通过	一个	木头	,

在一个漆黑的夜晚，他骑马穿过树林回家。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

had	the	misfortune	to	strike	his	head	against	the	branch	of	a	tree	,
有	这	不幸	到	罢工	他的	头	反对	这	分支	的	一个	树	,

[ænd; ənd] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [-]

and	fell	from	his	[	21	]
和	跌倒	从	他的	[	-	]

不幸头部撞到树枝上，从树上摔了下来[21]

[hɔːrs] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] .

horse	stunned	by	the	blow	.
马	目瞪口呆	经过	这	吹	.

马匹被击中后晕眩。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] , [wɪtʃ] [stʊd]

The	noble	animal	immediately	returned	to	the	house	they	had	left	,	which	stood
这	高贵	动物	立即地	返回	到	这	房子	他们	有	左边	,	哪个	站立

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] .

about	a	mile	distant	.
关于	一个	英里	遥远	.

这只高贵的动物立即返回了他们离开的房子，那房子距离他们大约一英里远。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] , — [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][bed] .

He	found	the	door	closed	,	—	the	family	had	retired	to	bed	.
他	成立	这	门	关闭	,	—	这	家庭	有	退休	到	床	.

他发现门关着，——一家人都已经去睡觉了。

[hiː; hi] ['pɔd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ə'roʊz]

He	pawed	at	it	,	however	,	till	one	of	them	,	hearing	the	noise	,	arose
他	爪子	在	它	,	然而	,	直到	一	的	他们	,	听力	这	噪音	,	出现

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	opened	it	,
和	打开	它	,

然而，他却用爪子扒拉着它，直到其中一个听到动静，起身打开了它。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [sɔː] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

and	,	to	his	surprise	,	saw	the	horse	of	his	friend	.
和	,	到	他的	惊喜	,	锯	这	马	的	他的	朋友	.

令他惊讶的是，他看到了他朋友的马。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɔːrs] [tɜːrnd] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃt]

No	sooner	was	the	door	opened	than	the	horse	turned	round	as	if	it	wished
不	很快	曾是	这	门	打开	比	这	马	转向	圆形的	作为	如果	它	希望

[tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] ;

to	be	followed	;
到	是	随后	;

门刚一打开，马就转过身来，好像想让人跟着它似的；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , [sə'spektɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

and	the	man	,	suspecting	there	was	something	wrong	,	followed	the	animal	,
和	这	男人	,	怀疑	那里	曾是	某物	错误的	,	随后	这	动物	,

那人怀疑情况不对劲，便跟着那只动物走了。

[wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ɪts] ['wuːndɪd] ['mæstər] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]

which	led	him	directly	to	the	spot	where	its	wounded	master	lay	on	the
哪个	引领	他	直接地	到	这	点	在哪里	它是	受伤	掌握	躺	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

这使他直接找到了受伤的主人躺在地上的地方。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [seɪvd]

"	There	is	another	story	of	a	somewhat	similar	description	in	which	a	horse	saved
"	那里	是	其他	故事	的	一个	有些	相似的	描述	在	哪个	一个	马	已保存

[hɪz; ɪz]['mæstər][frʌm; frəm] ['perɪʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [snoʊ] .

his	master	from	perishing	among	the	snow	.
他的	掌握	从	消亡	之中	这	雪	.

“还有一个故事，描述与此有些类似，讲的是一匹马在雪地里救了它的主人，使他免于丧命。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] .

It	happened	in	the	North	of	Scotland	.
它	发生	在	这	北	的	苏格兰	.

这件事发生在苏格兰北部。

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eksaɪz][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]

"	A	gentleman	connected	with	the	Excise	was	returning	home	from	one	of
"	一个	绅士	连接	和	这	消费税	曾是	返回	家	从	一	的

[hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒɜːrniz] .

his	professional	journies	.
他的	专业的	旅程	.

一位与税务部门有关的先生结束了一次公务出差，正乘车回家。

[hɪz; ɪz] [weɪ] [leɪ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] ,

His	way	lay	across	a	range	of	hills	,
他的	方式	躺	穿过	一个	范围	的	丘陵	,

他的路要穿过一片丘陵地带，

[ðə; ði][roʊd]['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [blɑːkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [snoʊ] [-]

the	road	over	which	was	so	blocked	up	with	snow	[	22	]
这	路	超过	哪个	曾是	所以	已屏蔽	向上	和	雪	[	-	]

道路被积雪完全堵塞[22]

[æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ˌɪndɪ'sɜːrnəb(ə)l] .

as	to	leave	all	trace	of	it	indiscernible	.
作为	到	离开	全部	痕迹	的	它	无法辨认的	.

以至于不留任何痕迹。

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ]

Uncertain	how	to	proceed	,	he	resolved	to	trust	to	his	horse	,	and	throwing
不确定	如何	到	继续	,	他	已解决	到	相信	到	他的	马	,	和	投掷

[luːs] [ðə; ði][reɪnz] ,

loose	the	reins	,
松动的	这	缰绳	,

他不知该如何是好，决定相信自己的马，于是松开了缰绳。

[ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

allowed	him	to	choose	his	course	.
允许	他	到	选择	他的	课程	.

让他选择自己的课程。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [prə'siːdid] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] ['seɪfli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [tɪl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

The	animal	proceeded	cautiously	,	and	safely	for	some	time	,	till	coming	to
这	动物	继续	谨慎地	,	和	安全	为了	一些	时间	,	直到	未来	到

[ə; eɪ] [rə'viːn] ,

a	ravine	,
一个	峡谷	,

这只动物谨慎而安全地走了好一会儿，直到来到一条沟壑前。

[hɔːrs] [ænd; ənd]['raɪdər] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] - [riːθ] ['sevrəl] ['fæðəmz] [diːp] .

horse	and	rider	sunk	in	a	snow	-	wreath	several	fathoms	deep	.
马	和	骑士	沉没	在	一个	雪	-	花圈	一些	英寻	深的	.

马和骑手陷在几英寻深的雪圈里。

" [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [leɪ]

"	Stunned	by	the	suddenness	and	depth	of	the	descent	,	the	gentleman	lay
"	目瞪口呆	经过	这	突然	和	深度	的	这	下降	,	这	绅士	躺

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn'sensəb(ə)l] .

for	some	time	insensible	.
为了	一些	时间	麻木不仁	.

“由于坠落的突然性和深度，这位先生惊呆了，昏迷了一段时间。”

[ɑːn] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['nɪrli] [θriː] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [spɑːt] ,

On	recovering	,	he	found	himself	nearly	three	yards	from	the	dangerous	spot	,
在	恢复中	,	他	成立	他自己	几乎	三	码	从	这	危险的	点	,

回过神来后，他发现自己距离危险点还有将近三码远。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [hɔːrs] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

with	his	faithful	horse	standing	over	him	and	licking	the	snow	from	his
和	他的	忠实	马	常设	超过	他	和	舔舐	这	雪	从	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他忠实的马儿站在他身边，舔舐着他脸上的雪。

[hiː; hi] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ekstrɪ'keɪʃən] , [baɪ] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv]

He	accounts	for	his	extrication	,	by	supposing	that	the	bridle	must	have
他	账户	为了	他的	脱困	,	经过	假如	那	这	辔	必须	有

[bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,

been	attached	to	his	person	,
到过	随附的	到	他的	人	,

他解释说，自己之所以能脱身，是因为缰绳当时一定拴在他身上。

[bʌt; bət][soʊ] [kəm'pliːtli] [hæd; həd][hiː; hi] [lɔːst] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] , [ðæt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

but	so	completely	had	he	lost	all	sense	of	consciousness	,	that	beyond	the
但	所以	完全地	有	他	丢失的全部		感觉	的	意识	,	那	超过	这

[ber] [fækt][æz; əz] ['steɪtɪd] ,

bare	fact	as	stated	,
裸	事实	作为	声明	,

但他已经完全丧失了意识，除了上述事实之外，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æn; ən]

he	had	no	knowledge	of	the	means	by	which	he	made	so	remarkable	an
他	有	不	知识	的	这	方法	经过	哪个	他	制成	所以	卓越	一个

[ɪ'skeɪp] . "

escape	.	"
逃脱	.	"

他完全不知道自己是如何完成如此惊人的逃脱的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['eni] [reɪt] ['veri] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snoʊ] , ['ʌŋk(ə)l]

"	It	was	at	any	rate	very	kind	in	the	horse	to	clear	away	the	snow	,	Uncle
"	它	曾是	在	任何	速度	非常	种类	在	这	马	到	清除	离开	这	雪	,	叔叔

['tɔməs] . " [-]

Thomas	.	"	[	23	]
托马斯	.	"	[	-	]

“无论如何，马儿能把雪扫走，真是太好了，托马斯叔叔。”[23]

" [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɑːn] ,

"	No	doubt	of	it	,	John	,
"	不	怀疑	的	它	,	约翰	,

毫无疑问，约翰，

[ænd; ənd][pər'hæps][hi:; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz][laɪf] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [æz; əz]

and	perhaps	he	owed	his	life	quite	as	much	to	this	act	of	kindness	as
和	也许	他	欠款	他的	生活	相当	作为	很多	到	这	行为	的	仁慈	作为

[tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] .

to	being	pulled	out	of	the	ravine	.
到	存在	拉	出去	的	这	峡谷	.

或许，他能活下来，不仅要感谢被人从山沟里拉出来，还要感谢这份善意。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['sɜ:rt(ə)nli] [tʃoʊkt] [baɪ][ðə; ði] [snoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

He	might	have	been	as	certainly	choked	by	the	snow	out	of	it	as	in	it	.
他	可能	有	到过	作为	当然	窒息	经过	这	雪	出去	的	它	作为	在	它	.

他可能既可能被雪呛到，也可能被雪呛到。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [hɔ:rs] [bɪ'kʌmz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

Sometimes	the	horse	becomes	much	attached	to	the	animals	with	which	it
有时	这	马	变成	很多	随附的	到	这	动物	和	哪个	它

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

associates	,
同事	,

有时马会与它经常一起玩耍的动物建立起非常深厚的感情。

[ænd; ənd][ɪts] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ɑ:r; ər][æz; əz] - [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] .

and	its	feelings	of	friendship	are	as	powererful	as	those	of	the	dog	.
和	它是	情怀	的	友谊	是	作为	-	作为	那些	的	这	狗	.

它对动物的友谊之情与狗一样强烈。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['brɪstl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] [wɪtʃ] [slept] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['steɪb(ə)l] ,

A	gentleman	of	Bristol	had	a	greyhound	which	slept	in	the	same	stable	,
一个	绅士	的	布里斯托尔	有	一个	灵缇犬	哪个	睡着了	在	这	相同的	稳定的	,

布里斯托尔的一位绅士养了一条格雷伊猎犬，它睡在同一个马厩里。

[ænd; ənd] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['hʌntər] .

and	contracted	a	very	great	intimacy	with	a	fine	hunter	.
和	合同	一个	非常	伟大的	亲密关系	和	一个	美好的	猎人	.

并与一位优秀的猎人建立了非常亲密的关系。

[wen] [ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] , [ðə; ði] [hɔ:rs] [neɪd] ['wɪstfəli] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

When	the	dog	was	taken	out	,	the	horse	neighed	wistfully	after	him	,
什么时候	这	狗	曾是	已采取	出去	,	这	马	嘶鸣	怅然地	后	他	,

当狗被带出去时，马儿在它身后发出了一声依依不舍的嘶鸣。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ɪts] [rɪ'tɜ:rn] ; [hi:; hi] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪ]

and	seemed	to	long	for	its	return	;	he	welcomed	him	home	with	a	neigh
和	似乎	到	长的	为了	它是	返回	;	他	欢迎	他	家	和	一个	嘶

;

;

;

似乎盼望着它的归来；它嘶鸣一声，欢迎它回家；

[ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [ræn] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [lɪkt] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [hɔ:rs] , [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ,

the	greyhound	ran	up	to	the	horse	and	licked	him	;	the	horse	,	in	return	,
这	灵缇犬	跑	向上	到	这	马	和	舔过	他	;	这	马	,	在	返回	,

猎犬跑到马跟前舔了舔它；马也舔了舔它。

[skrætʃt] [ðə; ði] ['greɪˌhaʊndz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:θ] .

scratched	the	greyhound's	back	with	his	teeth	.
刮痕	这	灰狗的	后退	和	他的	牙齿	.

它用牙齿抓挠了灰狗的背。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] , [wen] [ðə; ði] [gru:m] [hæd; həd][ðə; ði] [per] [aʊt] [fɔ:r; fər]['eksərsaɪz] ,

On	one	occasion	,	when	the	groom	had	the	pair	out	for	exercise	,
在	一	场合	,	什么时候	这	新郎	有	这	一对	出去	为了	锻炼	,

有一次，新郎带着这对新人出去锻炼时，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɔːg] [ə'tækt] [ðə; ði] ['greɪhaʊnd] , [bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [siːmd]

a	large	dog	attacked	the	greyhound	,	bore	him	to	the	ground	,	and	seemed
一个	大的	狗	遭到攻击	这	灵缇犬	,	钻孔	他	到	这	地面	,	和	似乎

['laɪkli] [tuː; tə] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] ,

likely	to	worry	him	,
可能	到	担心	他	,

一只大狗袭击了灰狗，把它扑倒在地，似乎要给它添麻烦。

[wen] [ðə; ði] [hɔːrs] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , [siːzd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [-]

when	the	horse	threw	back	his	ears	,	rushed	forward	,	seized	the	strange	[	24	]
什么时候	这	马	扔	后退	他的	耳朵	,	匆忙	向前	,	查获	这	奇怪的	[	-	]

当马儿向后竖起耳朵，向前冲去，抓住了陌生人[24]

[dɔːg][baɪ][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [wɪtʃ] [soʊ] ['terəfaɪd] [ðə; ði]

dog	by	the	back	,	and	flung	him	to	a	distance	,	which	so	terrified	the
狗	经过	这	后退	,	和	扔	他	到	一个	距离	,	哪个	所以	恐惧	这

[ə'gresər] ,

aggressor	,
侵略者	,

他抓住狗的后背，把它甩到远处，这把攻击者吓坏了。

[ðæt] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [dɪ'sɪstid] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] . "

that	he	at	once	desisted	and	made	off	.	"
那	他	在	一次	停止	和	制成	离开	.	"

他立刻停止了行动，逃走了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] .

"	That	was	very	kind	,	Uncle	Thomas	.
"	那	曾是	非常	种类	,	叔叔	托马斯	.

“托马斯叔叔，您真是太好了。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] ['ænɪmlz] . "

I	like	to	hear	of	such	instances	of	friendship	between	animals	.	"
我	喜欢	到	听到	的	这样的	实例	的	友谊	之间	动物	.	"

我喜欢听这种动物之间建立友谊的故事。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɑːs(ə)l]['ænɪm(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [kæn; kən] ['redɪli] [biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə] [pər'tɪkjələr]

"	Such	a	docile	animal	as	the	horse	can	readily	be	trained	to	particular
"	这样的	一个	温顺	动物	作为	这	马	能	容易	是	受过训练	到	特别的

['hæbɪts] ,

habits	,
习惯	,

“像马这样性情温顺的动物很容易被训练养成特定的习惯，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] ['redɪli] [fər'get] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] [dɪs'repjətəbl] .

and	does	not	readily	forget	them	,	however	disreputable	.
和	做	不是	容易	忘记	他们	,	然而	声名狼藉的	.

即使这些行为名声很差，他也不会轻易忘记。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɑːd] ['stɔːri] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] .

There	is	an	odd	story	to	illustrate	this	.
那里	是	一个	奇怪的	故事	到	阐明	这	.

这里有一个奇特的故事可以说明这一点。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [læst] ['sentʃəri] , [ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] ['lɔɪər] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['vɪzɪt]

"	About	the	middle	of	last	century	,	a	Scottish	lawyer	had	occasion	to	visit
"	关于	这	中间	的	最后的	世纪	,	一个	苏格兰	律师	有	场合	到	访问

[ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] .

the	metropolis	.
这	都会	.

“上世纪中叶，一位苏格兰律师有机会到访这座大都市。”

[æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [sʌtʃ] ['dʒɜːrniz] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pər'fɔːrmd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]

At	that	period	such	journies	were	usually	performed	on	horseback	,	and	the
在	那	时期	这样的	旅程	是	通常	执行	在	马背	,	和	这

['trævələr] [maɪt] ['iːðər] [raɪd] [poʊst] ,

traveller	might	either	ride	post	,
游客	可能	任何一个	骑	邮政	,

当时，这类旅程通常是骑马进行的，旅行者可能骑马送信，

[ɔːr] , [ɪf] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] , [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,

or	,	if	willing	to	travel	economically	,	he	bought	a	horse	,
或者	,	如果	愿意的	到	旅行	经济上	,	他	买	一个	马	,

或者，如果他愿意节俭出行，他会买一匹马。

[ænd; ənd][soʊld][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

and	sold	him	at	the	end	of	his	journey	.
和	卖	他	在	这	结尾	的	他的	旅行	.

并在他旅程的终点将他卖掉了。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['lætər] [moʊd] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ,

The	lawyer	had	chosen	the	latter	mode	of	travelling	,
这	律师	有	选定	这	后者	模式	的	旅行	,

律师选择了后一种出行方式。

[ænd; ənd][soʊld][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊd] [frʌm; frəm] ['skɑːtlənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

and	sold	the	animal	on	which	he	rode	from	Scotland	as	soon	as	he
和	卖	这	动物	在	哪个	他	骑	从	苏格兰	作为	很快	作为	他

[ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] .

arrived	in	London	.
到达的	在	伦敦	.

他一到伦敦就把从苏格兰骑来的那头牲畜卖掉了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['smɪθfiːld] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

With	a	view	to	his	return	,	he	went	to	Smithfield	to	purchase	a	horse	.
和	一个	看法	到	他的	返回	,	他	去	到	史密斯菲尔德	到	购买	一个	马	.

为了返回家乡，他前往史密斯菲尔德购买了一匹马。

[ə'baʊt] [dʌsk] [ə; eɪ] [-]

About	dusk	a	[	25	]
关于	黄昏	一个	[	-	]

大约黄昏时分[25]

['hænsəm] [wʌn][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] , [æt; ət][soʊ] [tʃiːp] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðə; ði]

handsome	one	was	offered	,	at	so	cheap	a	rate	that	he	suspected	the
英俊的	一	曾是	提供	,	在	所以	便宜的	一个	速度	那	他	怀疑	这

['saʊndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

soundness	of	the	animal	,
健全性	的	这	动物	,

有人向他兜售一头外形俊美的牲畜，价格却低得离谱，以至于他怀疑这头牲畜是否健康。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [noʊ] ['blemɪʃ] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] .

but	being	able	to	discover	no	blemish	,	he	became	the	purchaser	.
但	存在	有能力的	到	发现	不	缺陷	,	他	成为	这	购买者	.

但由于没有发现任何瑕疵，他最终成为了买家。

" [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][set] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] ['eksələnt] ['peɪsɪz] ,

"	Next	morning	,	he	set	out	on	his	journey	,	the	horse	had	excellent	paces	,
"	下一个	早晨	,	他	放	出去	在	他的	旅行	,	这	马	有	出色的	步幅	,

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['trævələr] ,

and	our	traveller	,
和	我们的	游客	,

第二天早上，他启程了。马儿步伐矫健，我们的旅行者也一路顺风。

[waɪl] ['raɪdɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [fjuː] [fɜːrst] [maɪlz] , [wer] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [wel] ['friːkwəntid] ,

while	riding	over	the	few	first	miles	,	where	the	road	was	well	frequented	,
尽管	骑术	超过	这	很少	第一的	英里	,	在哪里	这	路	曾是	出色地	经常光顾	,

在骑行最初几英里时，这条路车流量很大，

[dɪd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

did	not	fail	to	congratulate	himself	on	his	good	fortune	,
做过	不是	失败	到	祝贺	他自己	在	他的	好的	财富	,

他不忘为自己的好运表示祝贺。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] .

which	had	led	him	to	make	so	advantageous	a	bargain	.
哪个	有	引领	他	到	制作	所以	有利	一个	便宜货	.

正是这一点促使他达成了如此有利的交易。

" [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [læst] [æt; ət] ['fɪntʃli] ['kɑːmən] ,

"	They	arrived	at	last	at	Finchley	Common	,
"	他们	到达的	在	最后的	在	芬奇利	常见的	,

他们最终抵达了芬奇利公地，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [roʊd] [ræn] [daʊn] [ə; eɪ] [slaɪt] ['emɪnəns] , [ænd; ənd] [ʌp]

and	at	a	place	where	the	road	ran	down	a	slight	eminence	,	and	up
和	在	一个	地方	在哪里	这	路	跑	向下	一个	轻微	卓越	,	和	向上

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

在道路沿着一个小山坡向下延伸，然后又沿着另一个小山坡向上延伸的地方，

[ðə; ði] ['lɔɪər] [met] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [wʌn] - [hɔːrs] [ʃeɪz] .

the	lawyer	met	a	clergyman	driving	a	one	-	horse	chaise	.
这	律师	遇见	一个	牧师	驾驶	一个	一	-	马	躺椅	.

律师遇到了一位驾着单马拉马车的牧师。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['noʊbɑːdi] [wɪ'ðɪn] [saɪt] ,

There	was	nobody	within	sight	,
那里	曾是	无人	之内	视线	,

周围一个人也没有。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːrs] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ['ɪnstəntli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər]

and	the	horse	by	his	conduct	instantly	discovered	the	profession	of	his	former
和	这	马	经过	他的	执行	即刻	发现	这	职业	的	他的	以前的

['oʊnər] .

owner	.
所有者	.

马儿通过自己的行为立刻发现了它前主人的职业。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [pər'suː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [hiː; hi] [ræn] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃeɪz] [ænd; ənd] [stɔpt]

Instead	of	pursuing	his	journey	,	he	ran	close	up	to	the	chaise	and	stopt
反而	的	追求	他的	旅行	,	他	跑	关闭	向上	到	这	躺椅	和	停止

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他没有继续他的旅程，而是跑到马车旁，把它拦了下来。

['hævɪŋ] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['raɪdər] [wʊd] [ɪm'breɪs] [soʊ] [fer] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

having	no	doubt	but	his	rider	would	embrace	so	fair	an	opportunity	of
拥有	不	怀疑	但	他的	骑士	会	拥抱	所以	公平的	一个	机会	的

['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] .

exercising	his	calling	.
锻炼	他的	呼叫	.

毫无疑问，他的骑手会欣然接受这个展现自己才能的绝佳机会。

[ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [siːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] , [proʊ] [-]

The	clergyman	seemed	of	the	same	opinion	,	pro	[	26	]
这	牧师	似乎	的	这	相同的	观点	,	专业	[	-	]

这位牧师似乎也持同样的观点，赞成[26]

[duːst] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ˌʌn'æskt] ,

duced	his	purse	unasked	,
诱导	他的	钱包	未经询问	,

他未经允许就掏出了钱包。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['lɔɪər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [drɔː]

and	assured	the	astonished	lawyer	that	it	was	quite	unnecessary	to	draw
和	保证	这	惊讶	律师	那	它	曾是	相当	不必要	到	画

[hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ,

his	pistol	,
他的	手枪	,

他向惊愕的律师保证，完全没有必要拔枪。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['eni] [rɪ'zɪstəns] .

as	he	did	not	intend	to	offer	any	resistance	.
作为	他	做过	不是	打算	到	提供	任何	反抗	.

因为他并不打算进行任何抵抗。

[ðə; ði] ['trævələr] ['rælid] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

The	traveller	rallied	his	horse	,
这	游客	集结	他的	马	,

旅人勒住了他的马，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə'pɑːlə,dʒiːz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['ɪnəsntli] [ænd; ənd]

and	with	many	apologies	to	the	gentleman	he	had	so	innocently	and
和	和	许多	致歉	到	这	绅士	他	有	所以	天真地	和

[ʌn'wɪlɪŋli] [ə'fraɪt] , [pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

unwillingly	affrighted	,	pursued	his	journey	.
不情愿地	惊恐	,	追击	他的	旅行	.

他向那位被他无意中吓到的先生连连道歉，然后继续他的旅程。

" [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [prə'siːdid] [fɑːr] [wen] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə'gen] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [sə'spɪʃəs]

"	They	had	not	proceeded	far	when	the	horse	again	made	the	same	suspicious
"	他们	有	不是	继续	远的	什么时候	这	马	再次	制成	这	相同的	可疑的

[ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [koʊtʃ] ,

approach	to	a	coach	,
方法	到	一个	教练	,

他们还没走多远，那匹马又以同样的怀疑态度接近了一辆马车。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['blʌndərbʌs] [wʌz; wəz] ['levld] ,

from	the	window	of	which	a	blunderbuss	was	levelled	,
从	这	窗户	的	哪个	一个	铳	曾是	平整	,

从那扇窗户里，一支短管火枪被架了起来。

[wɪð; wɪθ] [dɪˌnʌnsi:'eɪʃənz] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpləs] [ænd; ənd] [pər'plekst]

with	denunciations	of	death	and	destruction	to	the	hapless	and	perplexed
和	谴责	的	死亡	和	破坏	到	这	不幸的	和	困惑

['raɪdər] .

rider	.
骑士	.

向不幸而困惑的骑手宣告死亡和毁灭。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

['æftər][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [wʌns][ɔːr][twaɪs] [ɪn'deɪndʒərd] [baɪ][ðə; ði] [səs'piʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

after	his	life	had	been	once	or	twice	endangered	by	the	suspicions	to	which	the
后	他的	生活	有	到过	一次	或者	两次	濒危	经过	这	怀疑	到	哪个	这

[kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [geɪv] [raɪz] ,

conduct	of	his	horse	gave	rise	,
执行	的	他的	马	给予	上升	,

他的马的行为引起了人们的怀疑，导致他的生命一两次受到威胁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['θretnd] [baɪ][ðə; ði] [piːs] - ['ɑːfəsərz] ,

and	his	liberty	as	often	threatened	by	the	peace	-	officers	,
和	他的	自由	作为	经常	威胁	经过	这	和平	-	警官	,

他的自由经常受到执法人员的威胁，

[huː] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] ['haɪweɪmən] , [ðə; ði]

who	were	disposed	to	apprehend	him	as	a	notorious	highwayman	,	the
WHO	是	处置	到	逮捕	他	作为	一个	臭名昭著	强盗	,	这

['fɔːrmər] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,

former	owner	of	the	horse	,
以前的	所有者	的	这	马	,

他们倾向于将他视为臭名昭著的拦路强盗，也就是那匹马的前主人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnɔː'spɪʃəs] ['ænɪm(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,

he	was	obliged	to	part	with	the	inauspicious	animal	for	a	trifle	,
他	曾是	有义务	到	部分	和	这	不祥	动物	为了	一个	琐事	,

他被迫以微薄之力将这只不吉利的动物卖掉。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [wʌn] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs]

and	to	purchase	one	less	beautiful	,	but	not	accustomed	to	such	dangerous
和	到	购买	一	较少的	美丽的	,	但	不是	习惯	到	这样的	危险的

['hæbɪts] . " [-]

habits	.	"	[	27	]
习惯	.	"	[	-	]

并买一个不那么漂亮，但没有这种危险习惯的[27]。

" ['kæpɪt(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] !

"	Capital	,	Uncle	Thomas	!
"	首都	,	叔叔	托马斯	!

“资本，托马斯叔叔！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [pər'plekst] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɔɪər] ,

I	should	have	liked	to	have	seen	the	perplexed	look	of	the	poor	lawyer	,
我	应该	有	喜欢	到	有	已见	这	困惑	看	的	这	贫穷的	律师	,

我真想看看那位可怜的律师一脸困惑的表情。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['blʌndərbʌs] [meɪk] [ɪts] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndoʊ] ! "

when	he	saw	the	blunderbuss	make	its	appearance	at	the	carriage	window	!	"
什么时候	他	锯	这	铳	制作	它是	外貌	在	这	运输	窗户	!	"

当他看到火铳出现在马车窗前时！

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['ʌðər] ['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði] [hɔːrs] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

"	There	is	one	other	story	about	the	horse	,	showing	his	love	for	his	master	,
"	那里	是	一	其他	故事	关于	这	马	,	显示	他的	爱	为了	他的	掌握	,

“还有一个关于这匹马的故事，讲述了它对主人的爱，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

and	the	gentleness	of	his	character	.
和	这	温柔	的	他的	特点	.

以及他温和的性格。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

A	horse	which	was	remarkable	for	its	antipathy	to	strangers	,	one	evening	,
一个	马	哪个	曾是	卓越	为了	它是	反感	到	陌生人	,	一	晚上	,

一天晚上，一匹出了名的不喜陌生人的马，

[waɪl] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒoʊviəl] ['miːtɪŋ] , [bɪ'keɪm] [dɪs'bəːðən] [ʌv; əv]

while	bearing	his	master	home	from	a	jovial	meeting	,	became	disburthened	of
尽管	轴承	他的	掌握	家	从	一个	欢乐的	会议	,	成为	已解除	的

[hɪz; ɪz]['raɪdər] , [huː] ,

his	rider	,	who	,
他的	骑士	,	WHO	,

在驮着主人从一场欢乐的聚会回家的途中，他的骑手突然不见了，

['hævɪŋ] [ɪn'dʌldʒd] ['ræðər] ['friːli] , [suːn] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

having	indulged	rather	freely	,	soon	went	to	sleep	on	the	ground	.
拥有	沉溺其中	相当	自由	,	很快	去	到	睡觉	在	这	地面	.

尽情享用之后，不久便倒在地上睡着了。

[ðə; ði] [hɔːrs] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt]['skæmpər] [ɔːf] ,

The	horse	,	however	,	did	not	scamper	off	,
这	马	,	然而	,	做过	不是	疾走	离开	,

然而，那匹马并没有逃走。

[bʌt; bət] [kept] ['feɪθf(ə)l] [wɑːtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prɑːstreɪt] ['mæstər] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

but	kept	faithful	watch	by	his	prostrate	master	till	the	morning	,
但	保留	忠实	手表	经过	他的	前列腺	掌握	直到	这	早晨	,

但他忠实地守候在匍匐在地的主人身边，直到天亮。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [pər'siːvd] [ə'baʊt] ['sʌnraɪz] [baɪ][sʌm; səm] ['leɪbərər] .

when	the	two	were	perceived	about	sunrise	by	some	labourers	.
什么时候	这	二	是	感知	关于	日出	经过	一些	劳工	.

日出时分，一些工人看到了他们俩。

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ri'pleisin] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz]

They	approached	the	gentleman	,	with	the	intention	of	replacing	him	on	his
他们	接近	这	绅士	,	和	这	意图	的	替换	他	在	他的

['sæd(ə)l] ,

saddle	,
鞍	,

他们走近那位先生，打算让他重新骑上马鞍。

[bʌt; bət] ['evri] [ə'tempt] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt][wʌz; wəz] ['rezəluːtli] [ə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [tiːθ]

but	every	attempt	on	their	part	was	resolutely	opposed	by	the	grinning	teeth
但	每一个	试图	在	他们的	部分	曾是	坚决地	反对	经过	这	咧嘴笑	牙齿

[ænd; ənd] ['redi] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,

and	ready	heels	of	the	horse	,
和	准备好	高跟鞋	的	这	马	,

但他们的每一次尝试都遭到了马儿龇牙咧嘴和疾驰而来的蹄子的坚决抵抗。

[wɪtʃ] [wʊd] ['niːðər] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [nɔːr] ['sʌfər] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]

which	would	neither	allow	them	to	touch	his	master	,	nor	suffer	himself	to	be
哪个	会	两者都不	允许	他们	到	触碰	他的	掌握	,	也不	遭受	他自己	到	是

[siːzd] [tɪl] [ðə; ði] [-]

seized	till	the	[	28	]
查获	直到	这	[	-	]

这既不允许他们触碰他的主人，也不允许他自己被抓住，直到[28]

['dʒent(ə)lmən] [hɪm'self] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] .

gentleman	himself	awoke	from	his	sleep	.
绅士	他自己	醒来	从	他的	睡觉	.

这位先生自己也从睡梦中醒来。

[ðə; ði] [seɪm] [hɔːrs] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [bæd] [prə'pensɪtiːz] ,

The	same	horse	,	among	other	bad	propensities	,
这	相同的	马	,	之中	其他	坏的	倾向	,

这匹马除了其他不良习性外，

['kɑ:nstəntli] [ri'zentid] [ðə; ði] [ə'tempts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:m] [tu:; tə] [trɪm] [ɪts] ['fetlɑ:k] .

constantly	**resented**	**the**	**attempts**	**of**	**the**	**groom**	**to**	**trim**	**its**	**fetlocks**	**.**
不断地	怨恨	这	尝试	的	这	新郎	到	修剪	它是	系部	.

它总是对新郎试图修剪它的蹄毛的行为感到不满。

[ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ɪts] ['oʊnər] [ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

This	**circumstance**	**happened**	**to**	**be**	**mentioned**	**by**	**its**	**owner**	**in**	**conversation**	**,**
这	环境	发生	到	是	提及	经过	它是	所有者	在	对话	,

这件事恰巧是它的主人在谈话中提到的。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['jɪrz] [oʊld] ,

in	**the**	**presence**	**of**	**his**	**youngest**	**child**	**,**	**a**	**very**	**few**	**years**	**old**	**,**
在	这	在场	的	他的	最小的	孩子	,	一个	非常	很少	年	老的	,

在他最小的孩子——一个只有几岁的孩子——在场的情况下，

[wen] [hi:; hi] [dɪ'faɪd] ['eni] [mæn][tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ['sɪŋgli] .

when	**he**	**defied**	**any**	**man**	**to**	**perform**	**the**	**operation**	**singly**	**.**
什么时候	他	违抗	任何	男人	到	履行	这	手术	单独	.

他曾挑战任何人独自完成这项手术。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [nekst] [deɪ] , [ɪn] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑ:rd] , [bɪ'held] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

The	**father**	**next**	**day**	**,**	**in**	**passing**	**through**	**the**	**stable**	**-**	**yard**	**,**	**beheld**	**with**	**the**	**utmost**
这	父亲	下一个	天	,	在	通过	通过	这	稳定的	-	院子	,	观看	和	这	极致

[dɪ'stres] ,

distress	**,**
痛苦	,

第二天，父亲路过马厩时，极其痛苦地看到：

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɪm'plɔɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [ɪn] ['klɪpɪŋ] [ðə; ði] ['fetlɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪnd]

the	**infant**	**employed**	**with**	**a**	**pair**	**of**	**scissors**	**in**	**clipping**	**the**	**fetlocks**	**of**	**the**	**hind**
这	婴儿	受雇	和	一个	一对	的	剪刀	在	剪裁	这	系部	的	这	后

- [legz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪʃəs] ['hʌntər] — [æn; ən][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:lweɪz] [ˌhɪðər'tu:]

-	**legs**	**of**	**this**	**vicious**	**hunter**	**—**	**an**	**operation**	**which**	**had**	**been**	**always**	**hitherto**
-	腿	的	这	恶毒	猎人	—	一个	手术	哪个	有	到过	总是	迄今为止

[pər'fɔ:rmd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['deɪndʒər]['i:v(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] .

performed	**with**	**great**	**danger**	**even**	**by**	**a**	**number**	**of**	**men**	**.**
执行	和	伟大的	危险	甚至	经过	一个	数字	的	男人	.

婴儿用剪刀剪掉这只凶猛猎手的后腿系部——这项操作即使是许多成年人也一直非常危险地进行着。

[ɪn'sted] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [ig'zibitɪŋ] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['vɪʃəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [hɔ:rs] , [ɪn][ðə; ði]

Instead	**,**	**however**	**,**	**of**	**exhibiting**	**his**	**usual**	**vicious**	**disposition**	**,**	**the**	**horse**	**,**	**in**	**the**
反而	,	然而	,	的	展出	他的	通常	恶毒	处置	,	这	马	,	在	这

['prez(ə)nt] [keɪs] ,

present	**case**	**,**
展示	案件	,

然而，这匹马并没有像往常那样表现出凶残的本性，而是……

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:m] , [hu:] [su:n] ['æftər] ,

was	**looking**	**with**	**the**	**greatest**	**complacency**	**on**	**the**	**little**	**groom**	**,**	**who**	**soon**	**after**	**,**
曾是	寻找	和	这	最	自满	在	这	小的	新郎	,	WHO	很快	后	,

他满怀得意地看着小新郎，不久之后，

[tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [greɪt] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [wɔ:kt] [ɔ:f] [ʌn'hɜ:rt] . " [-]

to	**the**	**very**	**great**	**relief**	**of**	**his**	**father**	**,**	**walked**	**off**	**unhurt**	**.**	**"**	**[**	**29**	**]**
到	这	非常	伟大的	宽慰	的	他的	父亲	,	步行	离开	毫发无损	.	"	[	-	]

令他父亲大为欣慰的是，他毫发无损地离开了。[29]

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['biːvər] ,

Uncle	Thomas	tells	about	the	Beaver	,
叔叔	托马斯	讲述	关于	这	海狸	,

托马斯叔叔讲述了海狸的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kən'strʌkts; 'kɑːnstrʌkts][ə; eɪ][dæm][tuː; tə] [kən'faɪn] [ðə; ði]

and	the	Singular	Manner	in	which	it	Constructs	a	Dam	to	confine	the
和	这	单数	方式	在	哪个	它	构造	一个	坝	到	局限	这

['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ;

Waters	of	the	River	;
沃特斯	的	这	河	;

以及它修建水坝以限制河水水流的独特方式；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪldz] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

and	about	the	Hut	which	it	builds	for	its	Habitation	.
和	关于	这	小屋	哪个	它	建造	为了	它是	居住地	.

以及它建造的居住小屋。

[hiː; hi] [telz] ['ɔːlsoʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [nests] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃəb(ə)l] ['groʊsˌbiːk] ;

He	tells	also	about	the	Curious	Nests	of	the	Sociable	Grosbeak	;
他	讲述	还	关于	这	好奇的	巢穴	的	这	善于交际的	白蜡嘴雀	;

他还讲述了群居蜡嘴雀的奇特巢穴；

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ænt][ʌv; əv]['æfrɪkə] ; [ɪts]

and	gives	a	Long	and	Entertaining	Account	of	the	White	Ant	of	Africa	;	its
和	给予	一个	长的	和	娱乐	帐户	的	这	白色的	蚂蚁	的	非洲	;	它是

[ɪk'strɔːrdəneri] [nest] ;

Extraordinary	Nest	;
非凡的	巢	;

并对非洲白蚁及其非凡的蚁巢进行了冗长而有趣的描述；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ækts][ɪn][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

and	the	Important	Part	which	it	acts	in	the	Economy	of	Nature	.
和	这	重要的	部分	哪个	它	行为	在	这	经济	的	自然	.

以及它在自然经济中发挥的重要作用。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [bɔɪz] !

"	Good	evening	,	Boys	!
"	好的	晚上	,	男孩们	!

“晚上好，孩子们！”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr]['ænɪm(ə)l][tuː; tə] - [naɪt] — ['sɪŋgjələr] [bəuθ]

I	am	going	to	tell	you	about	a	very	singular	animal	to	-	night	—	singular	both
我	是	去	到	告诉	你	关于	一个	非常	单数	动物	到	-	夜晚	—	单数	两个都

[ɪn][ɪts] [ˌkɑːnfɔːr'meɪʃn] [ænd; ənd][ɪts]['hæbɪts] .

in	its	conformation	and	its	habits	.
在	它是	构象	和	它是	习惯	.

今晚我要给大家介绍一种非常独特的动物——它的体型和习性都很独特。

[aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːvər] . "

I	allude	to	the	Beaver	.	"
我	暗示	到	这	海狸	.	"

我指的是海狸。

" [oʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['biːvər] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] .

"	Oh	,	we	shall	be	so	glad	to	hear	about	the	Beaver	,	Uncle	Thomas	.
"	哦	,	我们	将	是	所以	高兴的	到	听到	关于	这	海狸	,	叔叔	托马斯	.

“哦，托马斯叔叔，我们非常期待听到关于海狸的消息。”

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndɚd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	have	sometimes	wondered	what	sort	of	an	animal	it	is	.
我	有	有时	想知道	什么	种类	的	一个	动物	它	是	.

我有时会想，这究竟是什么动物。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ɪts] [skɪn] [ðæt] [hæts][ɑːr; ər] [meɪd] — [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ? "

It	is	of	its	skin	that	hats	are	made	—	is	it	not	?	"
它	是	的	它是	皮肤	那	帽子	是	制成	—	是	它	不是	?	"

帽子是用它的皮做的，不是吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] , ['hæri] — [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪts] [skɪn] [ɪz] ['kʌvərd] .

"	It	is	so	,	Harry	—	at	least	it	is	of	the	fur	with	which	its	skin	is	covered	.
"	它	是	所以	,	哈里	—	在	至少	它	是	的	这	毛皮	和	哪个	它是	皮肤	是	涵盖	.

“确实如此，哈利——至少它皮肤上的毛皮是这样的。”

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv][hæts][æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .

I	must	tell	you	about	the	manufacture	of	hats	at	some	other	time	.
我	必须	告诉	你	关于	这	生产	的	帽子	在	一些	其他	时间	.

关于帽子的制作，我以后有机会再跟你讲。

['aʊər; ɑːr] [-]

Our	[	30	]
我们的	[	-	]

我们的[30]

['bɪznəs] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['biːvər] [ɪt'self] .

business	at	present	is	with	the	Beaver	itself	.
商业	在	展示	是	和	这	海狸	本身	.

目前业务主要集中在比弗号本身。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ɑːn] ['betər] [baɪ] [kən'faɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [naʊ] ,

I	think	we	shall	get	on	better	by	confining	our	attention	to	the	animal	now	,
我	思考	我们	将	得到	在	更好的	经过	限制	我们的	注意力	到	这	动物	现在	,

我认为我们现在把注意力集中在动物身上会更有利。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntuː][ɪts]['hæbɪts][ænd; ənd]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] . "

and	examine	into	its	habits	and	instincts	.	"
和	检查	进入	它是	习惯	和	本能	.	"

并探究其习性和本能。

" ['veri] [wel] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] . "

"	Very	well	,	Uncle	Thomas	,	we	are	all	attention	.	"
"	非常	出色地	,	叔叔	托马斯	,	我们	是	全部	注意力	.	"

“好的，托马斯叔叔，我们都集中注意力。”

" [ðə; ði] ['biːvər] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ˌɪnək'sesəb(ə)l][pɑːrts][ʌv; əv]

"	The	Beaver	,	which	is	now	only	to	be	found	in	the	more	inaccessible	parts	of
"	这	海狸	,	哪个	是	现在	仅有的	到	是	成立	在	这	更多的	无法进入	部分	的

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

“如今，海狸只生活在美国一些较为偏远的地区。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['nɔːrðərn] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

and	the	more	northern	countries	of	Europe	,
和	这	更多的	北方	国家	的	欧洲	,

以及欧洲北部国家，

[ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kɑːmpaʊnd] ['strʌktʃər] .

affords	a	curious	instance	of	what	may	be	called	a	compound	structure	.
提供	一个	好奇的	实例	的	什么	可能	是	称为	一个	化合物	结构	.

这提供了一个奇特的复合结构实例。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ðə; ði] [fɔːr] - [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lænd]['ænɪm(ə)l] ,

It	has	the	fore	-	feet	of	a	land	animal	,
它	有	这	前	-	脚	的	一个	土地	动物	,

它有着陆生动物的前肢，

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪnd][wʌnz][ʌv; əv][æn; ən][ə'kwɑːtɪk][wʌn] — [ðə; ði]['lætər]['oʊnli]['biːɪŋ] [webd] .

and	the	hind	ones	of	an	aquatic	one	—	the	latter	only	being	webbed	.
和	这	后	一个	的	一个	水	一	—	这	后者	仅有的	存在	蹼状的	.

以及水生动物的后肢——后者只有蹼。

[ɪts][teɪl][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [skeɪlz] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

Its	tail	is	covered	with	scales	like	a	fish	,
它是	尾巴	是	涵盖	和	秤	喜欢	一个	鱼	,

它的尾巴像鱼一样覆盖着鳞片，

[ænd; ənd] [səːvz] [tuː; tə][də'rekt][ɪts] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][s'pendz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts]

and	serves	to	direct	its	course	in	the	water	,	in	which	it	spends	much	of	its
和	服务	到	直接的	它是	课程	在	这	水	,	在	哪个	它	花费	很多	的	它是

[taɪm] .

time	.
时间	.

并有助于引导它在水中的游动方向，它大部分时间都在水中度过。

" [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvəz] [wer] [ðeɪ] [ə'baʊnd] , [ðeɪ] [fɔːrm] [sə'saiətiz] ['sʌmtaɪmz] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]

"	On	the	rivers	where	they	abound	,	they	form	societies	sometimes	consisting	of
"	在	这	河流	在哪里	他们	盛产	,	他们	形式	社会	有时	由	的

['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] .

upwards	of	two	hundred	.
向上	的	二	百	.

“在它们数量众多的河流中，它们会形成群体，有时群体成员可达两百多人。”

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv][dʒuːn][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] ,

They	begin	to	assemble	about	the	months	of	June	and	July	,
他们	开始	到	集合	关于	这	几个月	的	六月	和	七月	,

他们大约在六月和七月开始聚集，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [tʃuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fjuːtʃər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ðə; ði][saɪd] [-]

and	generally	choose	for	the	place	of	their	future	habitation	the	side	[	31	]
和	一般来说	选择	为了	这	地方	的	他们的	未来	居住地	这	边	[	-	]

通常选择侧面作为它们未来居住的地方[31]

[ʌv; əv][sʌm; səm] [leɪk] [ɔːr]['rɪvər] .

of	some	lake	or	river	.
的	一些	湖	或者	河	.

某个湖泊或河流。

[ɪf] [ə; eɪ] [leɪk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz]['ɔːlweɪz] ['prɪti] ['nɪrli] [ʌv; əv][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm]['lev(ə)l] ,

If	a	lake	,	in	which	the	water	is	always	pretty	nearly	of	a	uniform	level	,
如果	一个	湖	,	在	哪个	这	水	是	总是	漂亮的	几乎	的	一个	制服	等级	,

如果一个湖泊，其水位始终保持相当均匀，

[ðeɪ] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][dæm] ,

they	dispense	with	building	a	dam	,
他们	分配	和	建筑	一个	坝	,

他们放弃了修建水坝的计划。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [fɪks] [ə'pɑːn][biː; bi][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] ,

but	if	the	place	they	fix	upon	be	the	banks	of	a	river	,
但	如果	这	地方	他们	使固定	之上	是	这	银行	的	一个	河	,

但如果他们选定的地方是河岸，

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [set] [ə'baʊt] [kən'strʌktiŋ] [ə; eɪ] [pɪr] [ɔːr][dæm] , [tuː; tə] [kən'faɪn] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

they	immediately	set	about	constructing	a	pier	or	dam	,	to	confine	the	water	,
他们	立即地	放	关于	建造	一个	码头	或者	坝	,	到	局限	这	水	,

他们立即着手建造码头或水坝来阻挡水流。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] . "

so	that	they	may	always	have	a	good	supply	.	"
所以	那	他们	可能	总是	有	一个	好的	供应	.	"

这样他们就能始终获得充足的供应。

" [ðæt] [ɪz] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['veri] ['sɪŋgjələr] [sə'gæsəti] ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] .

"	That	is	an	instance	of	very	singular	sagacity	Uncle	Thomas	.
"	那	是	一个	实例	的	非常	单数	睿智	叔叔	托马斯	.

“托马斯叔叔，这真是您非凡智慧的体现。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðer; ðər] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ækt] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] . "

I	suppose	it	is	their	instinct	which	teaches	them	to	act	in	this	manner	.	"
我	认为	它	是	他们的	本能	哪个	教导	他们	到	行为	在	这	方式	.	"

我想这是他们的本能驱使他们这样做。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [fræŋk] .

"	You	are	right	,	Frank	.
"	你	是	正确的	,	坦率	.

“你说得对，弗兰克。”

[wel] , [ðə; ði] [moʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [set] [ə'baʊt] [kən'strʌktiŋ] [ðə; ði] [dæm] [ɪz] [ðɪs] :

Well	,	the	mode	in	which	they	set	about	constructing	the	dam	is	this	:
出色地	,	这	模式	在	哪个	他们	放	关于	建造	这	坝	是	这	:

他们修建大坝的方式是这样的：

['hævɪŋ] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] , [ðeɪ] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɔːrɪst] ,

having	fixed	upon	the	spot	,	they	go	into	the	neighbouring	forest	,
拥有	固定的	之上	这	点	,	他们	去	进入	这	邻接	森林	,

他们选定地点后，便进入了附近的森林。

[ænd; ənd] [kʌt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [triːz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð]

and	cut	quantities	of	the	smaller	branches	of	trees	,	which	they	forthwith
和	切	数量	的	这	较小的	分支	的	树木	,	哪个	他们	立即

[kən'veɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

convey	to	the	place	selected	,
传达	到	这	地方	已选	,

他们砍下大量较小的树枝，并立即运到选定的地方。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fɪkst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ˌɪntər'wiːv] [ðem; ðəm] ['strɔːŋli] [ænd; ənd] ['kloʊsli] ,

and	having	fixed	them	in	the	earth	,	interweave	them	strongly	and	closely	,
和	拥有	固定的	他们	在	这	地球	,	交织	他们	强烈	和	密切	,

将它们固定在土里，然后将它们紧密地交织在一起。

['fɪlɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd] [stoʊnz] ,

filling	up	all	the	crevices	with	mud	and	stones	,
填充	向上	全部	这	缝隙	和	泥	和	石头	,

用泥土和石头填满所有缝隙，

[soʊ] [æz; əz] [suːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [moʊst] [kəm'pækt] [kən'strʌkʃ(ə)n] . "

so	as	soon	to	make	a	most	compact	construction	.	"
所以	作为	很快	到	制作	一个	最多	袖珍的	建造	.	"

因此，要尽快建造一个最紧凑的结构。

" [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['veri] [greɪt] ['leɪbər] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] . " [-]

"	That	must	be	a	work	of	very	great	labour	,	Uncle	Thomas	.	"	[	32	]
"	那	必须	是	一个	工作	的	非常	伟大的	劳动	,	叔叔	托马斯	.	"	[	-	]

“那一定是一项非常费力的工作，托马斯叔叔。”[32]

" [ðə; ði] ['leɪbər] [ɪz] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [bɔɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	The	labour	is	very	considerable	,	Boys	;	but	the	power	which	,	for	want	of	a
"	这	劳动	是	非常	大量	,	男孩们	;	但	这	力量	哪个	,	为了	想	的	一个

['betər] [neɪm] ,

better	name	,
更好的	姓名	,

“孩子们，这项工作非常艰巨；但是，暂且称之为力量吧，

[wiː; wi][kɔːl] ['ɪnstɪŋkt] , [kʌmz] ['wʌndərfəli] [tuː; tə][ðer; ðər][eɪd] .

we	call	Instinct	,	comes	wonderfully	to	their	aid	.
我们	称呼	本能	,	来	太棒了	到	他们的	援助	.

我们称之为本能的东西，会给他们带来极大的帮助。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðeɪ] [siːk] [ɔːl][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɑːnt][ɑːn][ðə; ði]

it	has	been	observed	that	they	seek	all	the	branches	which	they	want	on	the
它	有	到过	观察到	那	他们	寻找	全部	这	分支	哪个	他们	想	在	这

[bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

banks	of	the	river	,
银行	的	这	河	,

人们观察到，它们会到河岸边寻找它们想要的所有树枝。

['haɪər] [ʌp][ðæn; ðən][ðer; ðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [soʊ] [ðæt] ['hævɪŋ] [wʌns][gɑːt][ðem; ðəm] [kən'veid] [tuː; tə]

higher	up	than	their	construction	,	so	that	having	once	got	them	conveyed	to
更高	向上	比	他们的	建造	,	所以	那	拥有	一次	得到	他们	传递	到

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

比它们的建筑更高，因此一旦将它们运送到水中，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːzəli] ['floʊtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

they	are	easily	floated	to	it	.	"
他们	是	容易地	漂浮	到	它	.	"

它们很容易漂到那里。

" ['veri] [gʊd] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] . "

"	Very	good	,	Uncle	Thomas	.	"
"	非常	好的	,	叔叔	托马斯	.	"

“很好，托马斯叔叔。”

" [wen] [ðə; ði] ['biːvərz] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][dæm] , [ðeɪ] [ðen] [proʊ'siːd][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ]

"	When	the	beavers	have	finished	the	dam	,	they	then	proceed	to	construct	a
"	什么时候	这	海狸	有	完成的	这	坝	,	他们	然后	继续	到	构造	一个

[haʊs] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

house	for	themselves	.
房子	为了	他们自己	.

“当海狸建好水坝后，它们就开始为自己建造房屋。”

[fɜːrst] [ðeɪ] [dɪg][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [kə'pæsəti] ,

First	they	dig	a	foundation	of	greater	or	less	capacity	,
第一的	他们	挖	一个	基础	的	更大的	或者较少的		容量	,

首先，他们挖掘一个容量大小不一的地基。

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər][sə'saɪəti] .

in	proportion	to	the	number	of	their	society	.
在	部分	到	这	数字	的	他们的	社会	.

与社会人口数量成比例。

[ðeɪ] [ðen] [fɔːrm][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [stoʊnz] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['bilits] [ʌv; əv] [wʊd]

They	then	form	the	walls	of	earth	and	stones	,	mixed	with	billets	of	wood
他们	然后	形式	这	墙壁	的	地球	和	石头	,	混合	和	坯料	的	木头

['krɔːsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

crossing	each	other	,
过境	每个	其他	,

然后，他们用泥土和石头砌成墙，并混杂着相互交叉的木条。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['taɪɪŋ] [ðə; ði]['fæbrɪk] [tə'geðər] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [siː]

and	thus	tying	the	fabric	together	just	in	the	same	way	as	you	sometimes	see
和	因此	捆绑	这	织物	一起	只是	在	这	相同的	方式	作为	你	有时	看

['meɪsənz][duː][ɪn] ['bɪldɪŋ] ['hjuːmən] [d'welɪŋz] .

masons	do	in	building	human	dwellings	.
石匠	做	在	建筑	人类	住宅	.

这样就把织物缝合在一起，就像你有时看到泥瓦匠在建造人类住所时所做的那样。

[ðer; ðər] [hʌt] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrkjələr][fɔːrm] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Their	huts	are	generally	of	a	circular	form	,	something	like	the	figure	of	a
他们的	小屋	是	一般来说	的	一个	圆	形式	,	某物	喜欢	这	数字	的	一个

['heɪkɒk] ,

haycock	,
干草堆	,

他们的茅屋通常呈圆形，有点像干草堆的形状。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sevrəl] ['entrənsiz] — [wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['oʊpənɪŋ] [-]

and	they	have	usually	several	entrances	—	one	or	more	opening	[	33	]
和	他们	有	通常	一些	入口	—	一	或者	更多的	开幕	[	-	]

它们通常有多个入口——一个或多个开口[33]

['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ɔːr] [leɪk] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

into	the	river	or	lake	,	below	the	surface	of	the	water	,
进入	这	河	或者	湖	,	以下	这	表面	的	这	水	,

进入河流或湖泊，水面以下，

[ænd; ənd][wʌn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['brʌʃwʊd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][æt; ət]

and	one	communicating	with	any	bushes	and	brushwood	which	may	be	at
和	一	沟通	和	任何	灌木丛	和	灌木丛	哪个	可能	是	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

以及与附近任何灌木丛和树枝交流的人，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'tæk] ['iːðər] [ɑːn][ðə; ði][lænd][ɔːr]

so	as	to	afford	the	means	of	escape	in	case	of	attack	either	on	the	land	or
所以	作为	到	买得起	这	方法	的	逃脱	在	案件	的	攻击	任何一个	在	这	土地	或者

['wɔːtər] [saɪd] . "

water	side	.	"
水	边	.	"

以便为在陆地或水上遭到攻击时提供逃生途径。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [seɪf] [ðen] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] , [sɪns] [ðeɪ] [kæn; kən][soʊ] ['redɪli]

"	They	must	be	pretty	safe	then	,	Uncle	Thomas	,	since	they	can	so	readily
"	他们	必须	是	漂亮的	安全的	然后	,	叔叔	托马斯	,	自从	他们	能	所以	容易

[ɪ'skeɪp] . "

escape	.	"
逃脱	.	"

“那他们一定很安全，托马斯叔叔，因为他们可以这么轻易地逃脱。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] [sɪ'kjʊr] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli] [ʌn'riːzənɪŋ] ['ænɪmlz] [tuː; tə]

"	They	are	pretty	secure	so	long	as	they	have	only	unreasoning	animals	to
"	他们	是	漂亮的	安全的	所以	长的	作为	他们	有	仅有的	不讲道理	动物	到

[kən'tend] [wɪð; wɪθ] ,

contend	with	,
抗衡	和	,

“只要它们面对的只是没有理性的动物，它们就相当安全。”

[fræŋk] ; [bʌt; bət] [wen] [mæn] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] , [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [mɪr] ['ɪnstɪŋkt] [mʌst; məst]

Frank	;	but	when	man	,	armed	with	the	power	,	before	which	mere	Instinct	must
坦率	;	但	什么时候	男人	,	武装	和	这	力量	,	前	哪个	仅仅	本能	必须

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [baʊ; boʊ] ,

at	all	times	bow	,
在	全部	时代	弓	,

弗兰克；但是当一个人拥有了那种力量，以至于单纯的本能都必须永远臣服于它时，

[ə'tæks] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['iːzəli] [ˌoʊvər'kʌm] .

attacks	them	,	they	are	very	easily	overcome	.
攻击	他们	,	他们	是	非常	容易地	克服	.

攻击他们，他们很容易被击败。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['hʌntərz] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] ? "

Shall	I	tell	you	how	the	hunters	capture	them	?	"
将	我	告诉	你	如何	这	猎人	捕获	他们	?	"

要我告诉你猎人们是怎么捕捉它们的吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] . "

"	If	you	please	,	Uncle	Thomas	.	"
"	如果	你	请	,	叔叔	托马斯	.	"

“如果您愿意的话，托马斯叔叔。”

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[aɪ][mʌst; məst][fɜːrst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːvər] [ɪz][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['dʊrɪŋ] ['wɪntər]

I	must	first	tell	you	that	the	skin	of	the	Beaver	is	most	valuable	during	winter
我	必须	第一的	告诉	你	那	这	皮肤	的	这	海狸	是	最多	有价值的	期间	冬天

,

,

,

我首先要告诉你，海狸皮在冬季最为值钱。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːr][ɪz] [ðen] ['θɪkər] [ænd; ənd]['faɪnər][ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] .

as	the	fur	is	then	thicker	and	finer	than	during	the	summer	.
作为	这	毛皮	是	然后	较厚	和	更精细	比	期间	这	夏天	.

因为此时的毛发比夏季更厚更细。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪf] [æt; ət][ɔːl] [mə'lest] ['dʊrɪŋ] ['sʌmər] [baɪ][ðə; ði] ['hʌntərz] .

They	are	therefore	very	little	if	at	all	molested	during	summer	by	the	hunters	.
他们	是	所以	非常	小的	如果	在	全部	性骚扰	期间	夏天	经过	这	猎人	.

因此，它们在夏季很少受到猎人的骚扰，甚至根本没有受到骚扰。

[wen] ['wɪntər] [sets] [ɪn] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ɑːr; ər]['froʊz(ə)n]['oʊvər] ,

When	winter	sets	in	,	however	,	and	the	lakes	and	rivers	are	frozen	over	,
什么时候	冬天	套	在	,	然而	,	和	这	湖泊	和	河流	是	冷冻	超过	,

然而，当冬季来临，湖泊河流都被冰雪覆盖时，

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['hʌntərz] [set] [aʊt][tuː; tə] [siːk] [-]

a	party	of	hunters	set	out	to	seek	[	34	]
一个	派对	的	猎人	放	出去	到	寻找	[	-	]

一群猎人出发去寻找[34]

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['biːvər] ['kɑːləniz] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

for	the	beaver	colonies	,	and	,	having	found	them	,	they	make	a	number	of
为了	这	海狸	殖民地	,	和	,	拥有	成立	他们	,	他们	制作	一个	数字	的

[hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][aɪs] .

holes	in	the	ice	.
孔	在	这	冰	.

为了寻找海狸群落，他们找到了海狸群落，并在冰面上凿出了许多洞。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] [ænd; ənd] [kən'sɜːrtɪd] ['meʒərz] , [ðeɪ] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [hʌt] ,

Having	done	this	and	concerted	measures	,	they	break	down	the	huts	,
拥有	完毕	这	和	协同	措施	,	他们	休息	向下	这	小屋	,

完成这些工作并采取协调一致的措施后，他们拆除了这些棚屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['ɪnstəntli] [get]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

and	the	animals	instantly	get	into	the	water	as	a	place	of	safety	.
和	这	动物	即刻	得到	进入	这	水	作为	一个	地方	的	安全	.

动物们立刻跳入水中寻求安全。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kænɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] ['ʌndər] ['wɔːtər] , [haʊ'evər] ,

As	they	cannot	remain	long	under	water	,	however	,
作为	他们	不能	保持	长的	在下面	水	,	然而	,

然而，它们无法长时间待在水下。

[ðeɪ] [hæv; həv] [suːn] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə] [briːð] ,

they	have	soon	occasion	to	come	to	the	surface	to	breathe	,
他们	有	很快	场合	到	来	到	这	表面	到	呼吸	,

它们很快就需要浮出水面呼吸。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntərz] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði][aɪs]

and	of	course	make	for	the	holes	which	the	hunters	have	formed	in	the	ice
和	的	课程	制作	为了	这	孔	哪个	这	猎人	有	形成	在	这	冰

,

,

,

当然，还要钻进猎人们在冰面上凿出的洞里。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] , [huː] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['redɪnəs] , [nɑːk] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [hed] . "

when	the	latter	,	who	are	waiting	in	readiness	,	knock	them	on	the	head	.	"
什么时候	这	后者	,	WHO	是	等待	在	准备就绪	,	敲	他们	在	这	头	.	"

当那些早已严阵以待的人用棍子敲他们的头时。”

" [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kruːəl][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['biːvər] [soʊ] ?

"	But	,	Uncle	Thomas	,	don't	you	think	it	is	very	cruel	to	kill	the	beaver	so	?
"	但	,	叔叔	托马斯	,	不	你	思考	它	是	非常	残忍的	到	杀	这	海狸	所以	?

“但是，托马斯叔叔，你不觉得这样杀死海狸很残忍吗？”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['fiːdz] [ɪn'taɪərli] [ɑːn] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [dʌz] [noʊ][hɑːrm][tuː; tə] ['eni] [wʌn] . "

I	believe	it	feeds	entirely	on	vegetables	,	and	does	no	harm	to	any	one	.	"
我	相信	它	饲料	完全	在	蔬菜	,	和	做	不	伤害	到	任何	一	.	"

我相信它完全以植物为食，对任何人都没有伤害。

" [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] , [dʒɑːn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] ;

"	You	might	say	the	same	,	John	,	of	the	sheep	on	the	downs	;
"	你	可能	说	这	相同的	,	约翰	,	的	这	羊	在	这	下坡	;

“约翰，你也可以用同样的话来形容丘陵上的羊群；

[ðə; ði][wʌn][ɪz][nɑːt] [mɔːr] ['kruːəl][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] : [bəuθ][ɑːr; ər]['juːsf(ə)l][tuː; tə][mæn] ,

the	one	is	not	more	cruel	than	the	other	:	both	are	useful	to	man	,
这	一	是	不是	更多的	残忍的	比	这	其他	:	两个都	是	有用	到	男人	,

两者并不比前者更残酷：两者都对人类有用。

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fuːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['reɪmənt] , [ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] , [ʌv; əv]

and	furnish	him	with	food	as	well	as	raiment	,	and	both	were	,	of
和	提供	他	和	食物	作为	出色地	作为	服饰	,	和	两个都	是	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

并为他提供食物和衣物，当然，这两者都得到了满足。

[ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] - [də'mɪnjən] - [wɪtʃ] [gɑːd] [ə'rɪdʒənəli] [geɪv] [tuː; tə][mæn] - ['oʊvər][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv]

included	in	the	'	dominion	'	which	God	originally	gave	to	man	'	over	the	beasts	of
包括	在	这	-	统治权	-	哪个	上帝	起初	给予	到	男人	-	超过	这	野兽	的

[ðə; ði] [fiːld] . - " [-]

the	field	.	'	"	[	35	]
这	场地	.	-	"	[	-	]

包含在上帝最初赋予人类的“统治权”之中，即“对田野里的走兽的统治权”。[35]

" [ɪz][ðə; ði] ['biːvər] [juːst] [fɔːr; fər] [fuːd] , [ðen] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] ? "

"	Is	the	beaver	used	for	food	,	then	,	Uncle	Thomas	?	"
"	是	这	海狸	用过的	为了	食物	,	然后	,	叔叔	托马斯	?	"

“那么，托马斯叔叔，海狸是用来吃的吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

"	It	is	,	and	except	during	a	small	part	of	the	year	,
"	它	是	,	和	除了	期间	一个	小的	部分	的	这	年	,

“的确如此，而且除了每年的一小部分时间外，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['fiːdz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - ['lɪli] ,

when	it	feeds	on	the	root	of	the	water	-	lily	,
什么时候	它	饲料	在	这	根	的	这	水	-	百合	,

当它以睡莲的根为食时，

[wɪtʃ] [kə'mjuːnikeɪts] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['fleɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

which	communicates	a	peculiar	flavour	to	the	flesh	of	the	animal	,
哪个	沟通	一个	奇特	味道	到	这	肉	的	这	动物	,

这会给动物的肉带来一种独特的味道，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['pælətəb(ə)l] .

it	is	said	to	be	very	palatable	.
它	是	说	到	是	非常	可口的	.

据说味道非常好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , ['prɪnsəpli] [fɔːr; fər][ɪts][fɜːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hʌntɪd] ; [ðə; ði] [skɪn] , ['iːv(ə)n] ,

It	is	,	however	,	principally	for	its	fur	that	it	is	hunted	;	the	skin	,	even	,
它	是	,	然而	,	主要	为了	它是	毛皮	那	它	是	猎杀	;	这	皮肤	,	甚至	,

然而，它被猎杀的主要原因是它的皮毛；甚至连皮毛，

[ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['vælјuː] , ['biːɪŋ] ['kɔrsɝ] [ænd; ənd] [luːsər] [ɪn] ['tekstʃər] ,

is	of	little	value	,	being	coarser	and	looser	in	texture	,
是	的	小的	价值	,	存在	较粗糙	和	松散	在	质地	,

质地粗糙松散，价值不高。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [les] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['juːzɪz] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər]

and	of	course	less	applicable	to	general	uses	,	than	that	of	many	other
和	的	课程	较少的	适用的	到	一般的	用途	,	比	那	的	许多	其他

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

当然，与其他许多动物相比，它在一般用途上的适用性要低得多。

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['ɪntuː] [glʌvz] .

I	dare	say	you	have	often	seen	it	made	into	gloves	.
我	敢	说	你	有	经常	已见	它	制成	进入	手套	.

我敢说你经常会看到它被做成手套。

" [aɪ] [wɪl] [naʊ] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪm] ['biːvər] , [wɪtʃ] [ɪts] ['oʊnər] ,

"	I	will	now	read	to	you	an	account	of	a	tame	beaver	,	which	its	owner	,
"	我	将要	现在	读	到	你	一个	帐户	的	一个	驯服	海狸	,	哪个	它是	所有者	,

“我现在要给你们读一个关于一只驯养的海狸的故事，它的主人……”

['mɪstər] . ['brɑdərɪp] , [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [mə'nædʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Broderip	,	communicated	to	'	the	Gardens	and	Menagerie	of	the
先生	.	布罗德里普	,	沟通	到	-	这	花园	和	动物园	的	这

[ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [sə'saɪəti] . -

Zoological	Society	.	'
动物学	社会	.	-

布罗德里普先生向“动物学会的花园和动物园”表达了意见。

" [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - , ['veri] [jʌŋ] , ['biːɪŋ] [smɔːl]

"	The	animal	arrived	in	this	country	in	the	winter	of	1825	,	very	young	,	being	small
"	这	动物	到达的	在	这	国家	在	这	冬天	的	-	,	非常	年轻的	,	存在	小的

[ænd; ənd] ['wʊli] ,

and	woolly	,
和	毛茸茸的	,

“这只动物于1825年冬天来到这个国家，当时它还很小，体型矮小，浑身长满毛。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [her] , [wɪtʃ] [maːrks][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['biːvər] .

and	without	the	covering	of	long	hair	,	which	marks	the	adult	beaver	.
和	没有	这	覆盖	的	长的	头发	,	哪个	标记	这	成人	海狸	.

而且没有成年海狸标志性的长毛覆盖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl][sər'vaɪvər][ʌv; əv][faɪv][ɔːr][sɪks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʃɪpt] [æt; ət][ðə; ði] [-]

It	was	the	sole	survivor	of	five	or	six	which	were	shipped	at	the	[	36	]
它	曾是	这	唯一	幸存者	的	五	或者	六	哪个	是	已发货	在	这	[	-	]

它是五六艘船中唯一幸存的一艘，这些船在[36]时被运往那里。

[seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['pɪtiəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] .

same	time	,	and	was	in	a	very	pitiable	condition	.
相同的	时间	,	和	曾是	在	一个	非常	可怜的	状况	.

与此同时，他的处境非常可怜。

[gʊd] ['triːtmənt] [suːn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fə'mɪliər] .

Good	treatment	soon	made	it	familiar	.
好的	治疗	很快	制成	它	熟悉的	.

良好的待遇很快就让他习以为常了。

[wen] [kɔːld] [baɪ][ɪts] [neɪm] , - ['bɪni] , - [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] ,

When	called	by	its	name	,	'	Binny	,	'	it	generally	answered	with	a	little	cry	,
什么时候	称为	经过	它是	姓名	,	-	宾尼	,	-	它	一般来说	回答	和	一个	小的	哭	,

当被叫到它的名字“宾尼”时，它通常会发出一声短促的叫声作为回应。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] .

and	came	to	its	owner	.
和	来了	到	它是	所有者	.

并回到了主人手中。

[ðə; ði] [hɑːrθ] [rʌg] [wʌz; wəz][ɪts] ['feɪvərɪt] [hɔːnt] , [ænd; ənd] [ˌðer'ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [laɪ] , [stretʃt] [aʊt]

The	hearth	rug	was	its	favourite	haunt	,	and	thereon	it	would	lie	,	stretched	out	,
这	炉	小地毯	曾是	它是	最喜欢的	出没	,	和	其上	它	会	说谎	,	拉伸	出去	,

,

壁炉地毯是它最喜欢待的地方，它会伸展开身体躺在上面。

['sʌmtaɪmz] [ɑːn][ɪts] [bæk] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [flæt] [ɑːn][ɪts] ['beli] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [nɪr] [ɪts]
sometimes **on** **its** **back** **,** **and** **sometimes** **flat** **on** **its** **belly** **,** **but** **always** **near** **its**
有时 在 它是 后退 , 和 有时 平坦的 在 它是 腹部 , 但 总是 靠近 它是
['mæstər] .
master **.**
掌握 .

有时仰面朝天，有时趴在地上，但总是待在主人身边。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][let] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts][keɪdʒ] ,
The **building** **instinct** **showed** **itself** **immediately** **after** **it** **was** **let** **out** **of** **its** **cage** **,**
这 建筑 本能 显示 本身 立即地 后 它 曾是 让 出去 的 它是 笼 ,

它一被放出笼子就立刻展现出了建造的本能。

[ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ɪts] [weɪ] , — [ænd; ənd] [ðɪs] ,
and **materials** **were** **placed** **in** **its** **way** **,** **—** **and** **this** **,**
和 材料 是 放置 在 它是 方式 , — 和 这 ,

并且有材料阻挡了它的去路，——而这，

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ɪts] [nuː] ['kwɔːrtərz] .
before **it** **had** **been** **a** **week** **in** **its** **new** **quarters** **.**
前 它 有 到过 一个 星期 在 它是 新的 四分之一 .

搬进新址还不到一周。

[ɪts] [streŋθ] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] [groʊn] , [wʌz; wəz] [greɪt] .
Its **strength** **,** **even** **before** **it** **was** **half** **grown** **,** **was** **great** **.**
它是 力量 , 甚至 前 它 曾是 一半 生长 , 曾是 伟大的 .

它甚至在长到一半大之前，力量就已经很强了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dræg] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['swiːpɪŋ] - [brʌʃ] , [ɔːr][ə; eɪ] ['wɔːrmɪŋ] - [pæn] , ['græspɪŋ] [ðə; ði]
It **would** **drag** **along** **a** **large** **sweeping** **-** **brush** **,** **or** **a** **warming** **-** **pan** **,** **grasping** **the**
它 会 拖 沿着 一个 大的 扫荡 - 刷子 , 或者 一个 变暖 - 平底锅 , 抓握 这
['hænd(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] [tiːθ] ,
handle **with** **its** **teeth** **,**
处理 和 它是 牙齿 ,

它会拖着一把大扫帚或一个暖锅，用牙齿咬住把手。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [loʊd] [keɪm] ['oʊvər][ɪts] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'bliːk]
so **that** **the** **load** **came** **over** **its** **shoulder** **,** **and** **advancing** **in** **an** **oblique**
所以 那 这 加载 来了 超过 它是 肩膀 , 和 前进 在 一个 斜
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction **,**
方向 ,

于是，重物越过它的肩膀，斜着向前移动。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃt] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
till **it** **arrived** **at** **the** **point** **where** **it** **wished** **to** **place** **it** **.**
直到 它 到达的 在 这 观点 在哪里 它 希望 到 地方 它 .

直到它到达它想要放置的位置。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [mə'tɪriəlz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən][fɜːrst] ,
The **long** **and** **large** **materials** **were** **always** **taken** **first** **,**
这 长的 和 大的 材料 是 总是 已采取 第一的 ,

又长又大的材料总是最先被拿走。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [leɪd] ['krɔːswaɪz] ,
and **two** **of** **the** **longest** **were** **generally** **laid** **crosswise** **,**
和 二 的 这 最长 是 一般来说 铺设 横向 ,

其中最长的两根木棍通常是横向铺设的。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɛndz]

with	one	of	the	ends	of	each	touching	the	wall	,	and	the	other	ends
和	一	的	这	结束	的	每个	接触	这	墙	,	和	这	其他	结束

[prə'dʒektɪŋ] [aʊt] [-]

projecting	out	[	37	]
投影	出去	[	-	]

其中一个端与墙壁接触，另一个端向外突出[37]

['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .

into	the	room	.
进入	这	房间	.

进入房间。

[ðə; ði] ['eriə] [fɔ:rmd] [baɪ] [ðə; ði] [krɔ:st] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:l] [hi:; hi] [wʊd] [fɪl] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

The	area	formed	by	the	crossed	brushes	and	the	wall	he	would	fill	up	with
这	区域	形成	经过	这	交叉	刷子	和	这	墙	他	会	充满	向上	和

[hænd] - ['brʌʃɪz] ,

hand	-	brushes	,
手	-	刷子	,

他会用手刷把交叉的画笔和墙壁围成的区域填满。

[rʌʃ] ['bæskəts] , [bʊks] , [bu:ts] , [stɪks] , [klɔ:ðz] , [draɪd] [tɜ:rf] , [ɔ:r] ['eni] [θɪŋ] ['pɔ:rtəb(ə)l] .

rush	baskets	,	books	,	boots	,	sticks	,	cloths	,	dried	turf	,	or	any	thing	portable	.
匆忙	篮子	,	图书	,	靴子	,	棍子	,	布料	,	干燥	草皮	,	或者	任何	事物	便携的	.

灯芯草编织的篮子、书籍、靴子、棍子、布料、干草皮，或任何可携带的物品。

[æz; əz] [ðə; ði] [wɜ:rk] [gru:] [haɪ] , [hi:; hi] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɪm'self] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [wɪtʃ] [prɔpt]

As	the	work	grew	high	,	he	supported	himself	on	his	tail	,	which	propped
作为	这	工作	生长	高的	,	他	有	他自己	在	他的	尾巴	,	哪个	支撑

[hɪm; ɪm] [ʌp] ['ædmərəbli] :

him	up	admirably	:
他	向上	令人钦佩地	:

随着工作越来越高，他用尾巴支撑着自己，尾巴很好地支撑住了他：

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n] , ['æftər] ['leɪɪŋ] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəlz] , [sɪt] [ʌp] ['oʊvər]

and	he	would	often	,	after	laying	on	one	of	his	building	materials	,	sit	up	over
和	他	会	经常	,	后	躺下	在	一	的	他的	建筑	材料	,	坐	向上	超过

[ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,

against	it	,
反对	它	,

他经常躺在建筑材料上，然后靠着材料坐起来。

[ə'pærəntli] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [ɔ:r] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] [seɪ] , - [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'ti:] . -

apparently	to	consider	his	work	,	or	,	as	the	country	people	say	,	'	judge	it	.	'
显然	到	考虑	他的	工作	,	或者	,	作为	这	国家	人们	说	,	-	法官	它	.	-

显然是为了审视他的作品，或者，用乡下人的话来说，“评判它”。

[ðɪs] [pɔ:z] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] -

This	pause	was	sometimes	followed	by	changing	the	position	of	the	material	'
这	暂停	曾是	有时	随后	经过	变化	这	位置	的	这	材料	-

[dʒʌdʒd] ,

judged	,
评判	,

这种停顿之后，有时会改变被评判材料的位置，

- [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .

'	and	sometimes	it	was	left	in	its	place	.
-	和	有时	它	曾是	左边	在	它是	地方	.

有时候它会被留在原地。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][paɪld][ʌp][hɪz; ɪz] [mə'tɪrɪəlz] [ɪn][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ([fɔːr; fər][hiː; hi]

After	he	had	piled	up	his	materials	in	one	part	of	the	room	(	for	he
后	他	有	堆积	向上	他的	材料	在	一	部分	的	这	房间	(	为了	他

['dʒen(ə)rəli] [tʃoʊz] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs]) ,

generally	chose	the	same	place	)	,
一般来说	选择	这	相同的	地方	)	,

他把材料堆放在房间的一角（因为他通常选择同一个地方），

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][wɔːl][ʌp][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] ,

he	proceeded	to	wall	up	the	space	between	the	feet	of	a	chest	of	drawers	,
他	继续	到	墙	向上	这	空间	之间	这	脚	的	一个	胸部	的	抽屉	,

他随后用墙封住了五斗橱脚之间的空间。

[wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

which	stood	at	a	little	distance	from	it	,
哪个	站立	在	一个	小的	距离	从	它	,

它与它保持着一段距离，

[haɪ] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ɪts][legz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ə; eɪ] [ruːf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

high	enough	on	its	legs	to	make	the	bottom	a	roof	for	him	;
高的	足够的	在	它是	腿	到	制作	这	底部	一个	屋顶	为了	他	;

它的腿足够高，底部可以作为它的屋顶；

['juːzɪŋ][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [draɪd][tɜːrf][ænd; ənd] [stɪks] , [wɪtʃ] [hiː; hi][leɪd] ['veri] ['iːv(ə)n] ,

using	for	this	purpose	dried	turf	and	sticks	,	which	he	laid	very	even	,
使用	为了	这	目的	干燥	草皮	和	棍子	,	哪个	他	铺设	非常	甚至	,

为此，他使用了干草皮和树枝，并将它们铺得非常平整。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɪn'təːstisiz] [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv][koʊl] , [heɪ] , [klɔːθ] ,

and	filling	up	the	interstices	with	bits	of	coal	,	hay	,	cloth	,
和	填充	向上	这	间隙	和	比特	的	煤炭	,	干草	,	布	,

并在缝隙中填入煤块、干草、布屑等。

[ɔːr] ['eni] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] .

or	any	thing	he	could	pick	up	.
或者	任何	事物	他	可以	挑选	向上	.

或者任何他能捡起来的东西。

[ðɪs] [læst] [pleɪs] [hiː; hi] [-]

This	last	place	he	[	38	]
这	最后的	地方	他	[	-	]

他最后去的地方[38]

[siːmd] [tuː; tə] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ; [ðə; ði]['fɔːrmər][wɜːrk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

seemed	to	appropriate	for	his	dwelling	;	the	former	work	seemed	to	be
似乎	到	合适的	为了	他的	住宅	;	这	以前的	工作	似乎	到	是

[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dæm] .

intended	for	a	dam	.
故意的	为了	一个	坝	.

似乎很适合他的住所；之前的作品似乎是为水坝而建的。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːld] [ʌp][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] ,

When	he	had	walled	up	the	space	between	the	feet	of	the	chest	of	drawers	,
什么时候	他	有	有围墙的	向上	这	空间	之间	这	脚	的	这	胸部	的	抽屉	,

当他用墙封住五斗橱脚之间的空间后，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn] [stɪks] , [klɔːðz] , [heɪ] , ['kɑːt(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nest] ;

he	proceeded	to	carry	in	sticks	,	cloths	,	hay	,	cotton	,	and	to	make	a	nest	;
他	继续	到	携带	在	棍子	,	布料	,	干草	,	棉布	,	和	到	制作	一个	巢	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他接着搬来树枝、布匹、干草、棉花，并开始筑巢；然后，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [drɔːrz] ,

when	he	had	done	,	he	would	sit	up	under	the	drawers	,
什么时候	他	有	完毕	,	他	会	坐	向上	在下面	这	抽屉	,

做完这一切后，他会坐在抽屉下面。

[ænd; ənd] [koʊm] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [fiːt] .

and	comb	himself	with	the	nails	of	his	hind	feet	.
和	梳子	他自己	和	这	指甲	的	他的	后	脚	.

并用后脚的指甲梳理自己。

[ɪn] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [æt; ət] [fɜːrst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌmælfɔːr'meɪʃn] ,

In	this	operation	,	that	which	appeared	at	first	to	be	a	malformation	,
在	这	手术	,	那	哪个	出现	在	第一的	到	是	一个	畸形	,

在这个手术中，起初看起来像是畸形的部分，

[wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l]

was	shown	to	be	a	beautiful	adaptation	to	the	necessities	of	the	animal
曾是	所示	到	是	一个	美丽的	适应	到	这	必需品	的	这	动物

.

:

.

事实证明，这是对动物生存需求的一种优美的适应。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] [webd] [haɪnd] [fiːt] ['ɔːf(ə)n] [tɜːrn] [ɪn] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

The	huge	webbed	hind	feet	often	turn	in	,	so	as	to	give	the	appearance	of
这	巨大的	蹼状的	后	脚	经常	转动	在	,	所以	作为	到	给	这	外貌	的

[dɪ'fɔːmɪtiːz] ;

deformities	;
畸形	;

巨大的蹼状后脚经常向内翻转，使人看起来畸形；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [toʊz] [wɜːr; wər] [streɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [inˈkəːvd] ,

but	if	the	toes	were	straight	,	instead	of	being	incurved	,
但	如果	这	脚趾	是	直的	,	反而	的	存在	内弯	,

但如果脚趾是直的，而不是弯曲的，

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [kʊd; kəd] [nɑːt] [juːz] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɪts] [fɜːr] [ɪn] ['ɔːrdər] ,

the	animal	could	not	use	them	for	the	purpose	of	keeping	its	fur	in	order	,
这	动物	可以	不是	使用	他们	为了	这	目的	的	保持	它是	毛皮	在	命令	,

这种动物无法利用它们来整理毛发。

[ænd; ənd] ['klenzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [dɜːrt] [ænd; ənd] ['mɔɪstʃər] .

and	cleansing	it	from	dirt	and	moisture	.
和	清洁	它	从	污垢	和	水分	.

并清除污垢和水分。

" ['bɪni] ['dʒen(ə)rəli] ['kærid] [smɔːl] [ænd; ənd] [laɪt] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɔːr] [leg] [ænd; ənd]

"	Binny	generally	carried	small	and	light	articles	between	his	right	fore	leg	and
"	宾尼	一般来说	携带	小的	和	光	文章	之间	他的	正确的	前	腿	和

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

his	chin	,
他的	下巴	,

“宾尼通常会把一些轻便的小物件夹在右前腿和下巴之间，

['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [legz] ; [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] ['mæsɪz] ,

walking	on	the	other	three	legs	;	and	large	masses	,
步行	在	这	其他	三	腿	;	和	大的	群众	,

用另外三条腿行走；以及大量的物质，

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][græsp] ['redɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [hiː; hi] [pʊʃt] ['fɔːrwərdz] , ['liːnɪŋ]

which	he	could	not	grasp	readily	with	his	teeth	,	he	pushed	forwards	,	leaning
哪个	他	可以	不是	抓牢	容易	和	他的	牙齿	,	他	推动	前进	,	倾斜

[ə'genst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [-]

against	them	with	his	[	39	]
反对	他们	和	他的	[	-	]

他用牙齿咬不住的东西，就向前推，用手抵着它们[39]

[raɪt] [fɔːr] [pɔː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

right	fore	paw	and	his	chin	.
正确的	前	爪子	和	他的	下巴	.

右前爪和下巴。

[hiː; hi] ['nevər] ['kærid] ['eniθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [teɪl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][dɪp][ɪn]['wɔːtər] ,

He	never	carried	anything	on	his	tail	,	which	he	liked	to	dip	in	water	,
他	绝不	携带	任何事物	在	他的	尾巴	,	哪个	他	喜欢	到	蘸	在	水	,

他的尾巴上从不驮东西，他喜欢把尾巴浸在水里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

关于动物本能、性格和(Stories about the Instinct of Animals,)

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] ['plʌndʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] .

but	he	was	not	fond	of	plunging	in	his	whole	body	.
但	他	曾是	不是	喜爱	的	骤降	在	他的	所有的	身体	.

但他并不喜欢全身都投入其中。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wʌz; wəz] [kept] [mɔɪst] , [hiː; hi] ['nevər] [kɛəd] [tuː; tə] [drɪŋk] , [bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

If	his	tail	was	kept	moist	,	he	never	cared	to	drink	,	but	,	if	it	was
如果	他的	尾巴	曾是	保留	潮湿	,	他	绝不	关心	到	喝	,	但	,	如果	它	曾是

[kept] [draɪ] ,

kept	dry	,
保留	干燥	,

如果他的尾巴保持湿润，他就从来不喝水；但如果尾巴保持干燥，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ə'pɪrd] [dɪ'strest] , [ænd; ənd] [wʊd] [drɪŋk] [ə; eɪ]

it	became	hot	,	and	the	animal	appeared	distressed	,	and	would	drink	a
它	成为	热的	,	和	这	动物	出现	苦恼	,	和	会	喝	一个

[greɪt] [diːl] .

great	deal	.
伟大的	交易	.

天气变得炎热，这只动物看起来很痛苦，并且大量饮水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ]['wɔːtər] ,

It	is	not	impossible	that	the	tail	may	have	the	power	of	absorbing	water	,
它	是	不是	不可能的	那	这	尾巴	可能	有	这	力量	的	吸收	水	,

尾巴可能具有吸收水分的能力，这并非不可能。

[laɪk] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv]['frɑːgz] ,

like	the	skin	of	frogs	,
喜欢	这	皮肤	的	青蛙	,

像青蛙的皮肤一样，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['skeɪli] [ɪn'tegjəmənt] [wɪtʃ] [in'vests] [ðæt] ['membər]

though	it	must	be	owned	that	the	scaly	integument	which	invests	that	member
尽管	它	必须	是	拥有	那	这	鳞片状的	表皮	哪个	投资	那	成员

[hæz; həz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ]

has	not	much	of	the	character	which	generally	belongs	to	absorbing
有	不是	很多	的	这	特点	哪个	一般来说	属于	到	吸收

['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] .

surfaces	.
表面	.

但必须承认的是，覆盖该器官的鳞状表皮并不具备通常属于吸收性表面的特性。

" [bred] , [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [fɔːrmd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv]

"	Bread	,	and	bread	and	milk	,	and	sugar	,	formed	the	principal	part	of
"	面包	,	和	面包	和	牛奶	,	和	糖	,	形成	这	主要的	部分	的

['bɪniz] [fuːd] ;

Binny's	food	;
宾尼的	食物	;

“面包，还有面包加牛奶和糖，构成了宾尼的主要食物；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['sʌkjələnt] [fruːts] [ænd; ənd] [ruːts] .

but	he	was	very	fond	of	succulent	fruits	and	roots	.
但	他	曾是	非常	喜爱	的	多肉植物	水果	和	根	.

但他非常喜欢多汁的水果和根茎类蔬菜。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['kriːtʃər] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] ['haɪli] ['kɑːmɪk] [siːnz] [ə'kɜːrd]

He	was	a	most	entertaining	creature	;	and	some	highly	comic	scenes	occurred
他	曾是	一个	最多	娱乐	生物	;	和	一些	高度	漫画	场景	发生

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɜːrði] ,

between	the	worthy	,
之间	这	值得	,

他是个非常有趣的人；在那些值得尊敬的人之间，发生了一些非常滑稽的场景，

[bʌt; bət] [sloʊ] ['biːvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['eri] [mə'kaʊkoʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði]

but	slow	beaver	,	and	a	light	and	airy	macauco	,	that	was	kept	in	the
但	慢的	海狸	,	和	一个	光	和	轻盈的	澳门	,	那	曾是	保留	在	这

[seɪm] [ə'pɑːrtmənt] . "

same	apartment	.	"
相同的	公寓	.	"

但行动迟缓的海狸，以及一只轻盈透气的澳门猫，都和它住在同一间公寓里。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [riːd] , ['ʌŋk(ə)l] , [ðæt] ['biːvərz] [juːz][ðer; ðər][teɪlz][æz; əz]['traʊwəlz][tuː; tə]['plæstər]

"	I	think	I	have	read	,	Uncle	,	that	beavers	use	their	tails	as	trowels	to	plaster
"	我	思考	我	有	读	,	叔叔	,	那	海狸	使用	他们的	尾巴	作为	泥刀	到	石膏

[ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [-]

their	houses	,	[	40	]
他们的	房屋	,	[	-	]

“叔叔，我想我读到过，海狸用它们的尾巴作为抹刀来粉刷它们的房子[40]

[ænd; ənd][æz; əz] [sledʒ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [tuː; tə] [bɪld] [hʌt] . "

and	as	sledges	to	carry	the	materials	to	build	huts	.	"
和	作为	雪橇	到	携带	这	材料	到	建造	小屋	.	"

还可以用作雪橇，运送建造小屋的材料。

" [aɪ] [der] [seɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] , [fræŋk] ; [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [mɪr] ['feiblz] ,

"	I	dare	say	,	you	have	,	Frank	;	but	I	believe	such	stories	are	mere	fables	,
"	我	敢	说	,	你	有	,	坦率	;	但	我	相信	这样的	故事	是	仅仅	寓言	,

“我敢说，你的确有这样的经历，弗兰克；但我认为这类故事不过是寓言故事罢了。”

[toʊld][baɪ][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['wʌndər] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kredʒələs] .

told	by	the	ignorant	to	excite	wonder	in	the	minds	of	the	credulous	.
讲述	经过	这	无知	到	激发	想知道	在	这	思想	的	这	轻信的	.

由无知者编造，以激起轻信者的惊奇之心。

[noʊ] [sʌtʃ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['ækjərət] [əb'zɜːvəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

No	such	operations	have	been	observed	by	the	most	accurate	observers	of	the
不	这样的	运营	有	到过	观察到	经过	这	最多	准确的	观察员	的	这

['ænəməlz]['hæbɪts] .

animal's	habits	.
动物	习惯	.

即使是对该动物习性观察最精准的人，也没有发现过此类行为。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'spleɪ] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɪz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

The	wonderful	instinct	which	they	display	in	building	their	houses	is	quite	sufficient	to
这	精彩的	本能	哪个	他们	展示	在	建筑	他们的	房屋	是	相当	充足的	到

[ɪk'saɪt] ['aʊər; ɑːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

excite	our	admiration	,
激发	我们的	钦佩	,

他们建造房屋时所展现出的惊人天赋，足以让我们钦佩不已。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [fɔːls] [ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['steɪtmənts] . "

without	having	recourse	to	false	and	exaggerated	statements	.	"
没有	拥有	追索权	到	错误的	和	夸张的	声明	.	"

不诉诸虚假和夸张的陈述。

" [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːvər] [ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] .

"	The	building	instinct	of	the	beaver	is	very	curious	,	Uncle	Thomas	.
"	这	建筑	本能	的	这	海狸	是	非常	好奇的	,	叔叔	托马斯	.

“海狸的筑巢本能非常奇特，托马斯叔叔。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪd] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] ? "

Is	it	displayed	by	any	other	animal	?	"
是	它	显示	经过	任何	其他	动物	?	"

其他动物也会表现出这种行为吗?

" [ɔːl] ['ænɪmlz] [ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɔːr] [les] , ['hæri] , [ænd; ənd][bɜːrdz][ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

"	All	animals	exhibit	it	more	or	less	,	Harry	,	and	birds	in	particular	,
"	全部	动物	展览	它	更多的	或者	较少的	,	哈里	,	和	鸟类	在	特别的	,

“所有动物或多或少都会表现出这种行为，哈利，尤其是鸟类。”

[ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nests] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] ['kjʊriəs] [ɪn'diːd] ;

in	the	construction	of	their	nests	,	some	of	which	are	very	curious	indeed	;
在	这	建造	的	他们的	巢穴	,	一些	的	哪个	是	非常	好奇的	的确	;

它们筑巢的方式多种多样，其中一些巢穴确实非常奇特;

[pər'hæps] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['instənsiz] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃəb(ə)l] ['groʊsˌbiːk] ,

perhaps	one	of	the	most	striking	instances	is	that	of	the	Sociable	Grosbeak	,
也许	一	的	这	最多	引人注目	实例	是	那	的	这	善于交际的	白蜡嘴雀	,

其中最引人注目的例子之一或许就是群居蜡嘴雀。

[ə; eɪ][bɜːrd] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] .

a	bird	which	is	found	in	the	interior	of	the	Cape	of	Good	Hope	.
一个	鸟	哪个	是	成立	在	这	内部的	的	这	岬	的	好的	希望	.

一种生活在好望角内陆的鸟类。

[ðeɪ] [kən'strʌkt] [ðer; ðər] [nests] ['ʌndər] [wʌn] [ruːf] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [-]

They	construct	their	nests	under	one	roof	,	which	they	[	41	]
他们	构造	他们的	巢穴	在下面	一	屋顶	,	哪个	他们	[	-	]

它们在同一屋檐下筑巢，它们[41]

[fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tɔːl][ænd; ənd][waɪd] - ['spredɪŋ] [triː] , ['θætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

form	of	the	branches	of	some	tall	and	wide	-	spreading	tree	,	thatching	it	all
形式	的	这	分支	的	一些	高的	和	宽的	-	传播	树	,	茅草屋顶	它	全部

['oʊvər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

over	,	as	it	were	,
超过	,	作为	它	是	,

就像是高大枝繁叶茂的大树的树枝，覆盖着整个地面，如同覆盖了一层茅草。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [greɪs] .

with	a	species	of	grass	.
和	一个	物种	的	草	.

与某种草类。

" [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ['ferli] ['kʌvərd] [ɪn] [ðeɪ] [leɪ] [aʊt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

"	When	they	have	got	their	habitation	fairly	covered	in	they	lay	out	the	inside	,
"	什么时候	他们	有	得到	他们的	居住地	相当	涵盖	在	他们	躺	出去	这	里面	,

“当他们把住所基本盖好之后，他们就开始布置内部，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['trævələz] , ['ɪntuː]['regjələr] [striːts] , [wɪð; wɪθ] [nests] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ,

according	to	some	travellers	,	into	regular	streets	,	with	nests	on	both	sides	,
根据	到	一些	旅行者	,	进入	常规的	街道	,	和	巢穴	在	两个都	侧面	,

据一些旅行者说，这些街道变成了普通的街道，街道两旁都是鸟巢。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

about	a	couple	of	inches	distant	from	each	other	.
关于	一个	夫妻	的	英寸	遥远	从	每个	其他	.

彼此相距约几英寸。

[ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['biːvər] ,

In	one	respect	,	however	,	they	differ	from	the	beaver	,
在	一	尊重	,	然而	,	他们	不同	从	这	海狸	,

然而，它们在某一方面与海狸不同。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [stɔːr] [ʌv; əv] [fuːd] ,

they	do	not	appear	to	lay	up	a	common	store	of	food	,
他们	做	不是	出现	到	躺	向上	一个	常见的	店铺	的	食物	,

它们似乎没有储备共同的食物。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] [nɑːt] ['rendərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] ['nesəseri] .

the	nature	of	the	climate	not	rendering	such	a	precaution	necessary	.
这	自然	的	这	气候	不是	渲染	这样的	一个	预防	必要的	.

气候条件使得采取此类预防措施没有必要。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'rekʃənz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː]

"	Here	is	the	account	of	one	of	these	erections	furnished	by	a	gentleman	who
"	这里	是	这	帐户	的	一	的	这些	勃起	提供	经过	一个	绅士	WHO

[maɪ'nuːtli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['strʌktʃər] .

minutely	examined	the	structure	.
精确到分钟	检查	这	结构	.

“以下是一位先生对其中一座建筑的详细描述，他仔细检查了这座建筑的结构。”

" [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [nest] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɜːrdz] ,

"	I	observed	on	the	way	a	tree	with	an	enormous	nest	of	those	birds	,
"	我	观察到	在	这	方式	一个	树	和	一个	巨大的	巢	的	那些	鸟类	,

“我途中看到一棵树上有一个那种鸟的巨大巢穴，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ri'pʌblikənz] ; [ænd; ənd] ,

to	which	I	have	given	the	appellation	of	republicans	;	and	,
到	哪个	我	有	给定	这	称谓	的	共和党人	;	和	,

我称他们为共和党人；而且，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][maɪ][kæmp] , [aɪ] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [men] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

as	soon	as	I	arrived	at	my	camp	,	I	despatched	a	few	men	,	with	a
作为	很快	作为	我	到达的	在	我的	营	,	我	已派送	一个	很少	男人	,	和	一个

['wægən] ,

waggon	,
车皮	,

我一到营地，就派了几个人，带着一辆马车，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['oʊpən][ðə; ði] [haɪv] ,

to	bring	it	to	me	,	that	I	might	open	the	hive	,
到	带来	它	到	我	,	那	我	可能	打开	这	蜂巢	,

把它带给我，让我打开蜂巢。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ɪn][ɪts] ['mɪnɪtɪst] [pɑːrts] .

and	examine	the	structure	in	its	minutest	parts	.
和	检查	这	结构	在	它是	最分钟	部分	.

并仔细检查其结构的各个细微部分。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] , [aɪ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['piːsɪz] [-]

When	it	arrived	,	I	cut	it	in	pieces	[	42	]
什么时候	它	到达的	,	我	切	它	在	件	[	-	]

它到货后，我把它切成了块[42]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hætʃɪt] ,

with	a	hatchet	,
和	一个	斧头	,

用斧头，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]

and	found	that	the	chief	portion	of	the	structure	consisted	of	a	mass	of
和	成立	那	这	首席	部分	的	这	结构	由……组成	的	一个	大量的	的

- [græs] ,

Boshman's	grass	,
-	草	,

结果发现，该结构的主要部分是由大量的博什曼草构成。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mɪkstʃər] , [bʌt; bət] [soʊ] [kəm'pækt] [ænd; ənd] ['fɜːrmli] ['bɑːskɪt] [tə'geðər] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi]

without	any	mixture	,	but	so	compact	and	firmly	basketed	together	as	to	be
没有	任何	混合物	,	但	所以	袖珍的	和	牢牢	篮子	一起	作为	到	是

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪn] .

impenetrable	to	the	rain	.
坚不可摧	到	这	雨	.

没有任何混合物，而是紧密地捆扎在一起，以至于雨水无法渗透。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌktʃər] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [bɜːrd] [bɪldz] [ɪts] [pər'tɪkjələr]

This	is	the	commencement	of	the	structure	;	and	each	bird	builds	its	particular
这	是	这	开始	的	这	结构	;	和	每个	鸟	建造	它是	特别的

[nest] ['ʌndər] [ðɪs] ['kænəpi] .

nest	under	this	canopy	.
巢	在下面	这	树冠	.

这是巢穴结构的起点；每只鸟都在这片树冠下筑起自己独特的巢穴。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nests] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] ['oʊnli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænəpi] , [ðə; ði] ['ʌpər]

But	the	nests	are	formed	only	beneath	the	eaves	of	the	canopy	,	the	upper
但	这	巢穴	是	形成	仅有的	下面	这	檐	的	这	树冠	,	这	上

['sɜːrfɪs] [rɪ'meɪnɪŋ] [vɔɪd] ,

surface	remaining	void	,
表面	其余的	空白	,

但鸟巢只形成于树冠的屋檐下，树冠的上表面则空无一物。

[wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evər] , ['biːɪŋ] ['juːsləs] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [rɪm] , [ænd; ənd]

without	,	however	,	being	useless	;	for	,	as	it	has	a	projecting	rim	,	and
没有	,	然而	,	存在	无用	;	为了	,	作为	它	有	一个	投影	轮缘	,	和

[ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] ,

is	a	little	inclined	,
是	一个	小的	倾斜	,

然而，它并非毫无用处；因为它有一个凸出的边缘，而且略微倾斜，

[ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [reɪn] - ['wɔːtər] [rʌn] [ɔːf] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ]

it	serves	to	let	the	rain	-	water	run	off	,	and	preserves	each	little	dwelling
它	服务	到	让	这	雨	-	水	跑步	离开	,	和	果酱	每个	小的	住宅

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [reɪn] .

from	the	rain	.
从	这	雨	.

它的作用是让雨水流走，保护每个小房子免受雨水侵袭。

['fɪgjər] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ɪ'regjələr] ['sloʊpɪŋ] [ruːf] ,

Figure	to	yourself	a	huge	irregular	sloping	roof	,
数字	到	你自己	一个	巨大的	不规律的	倾斜的	屋顶	,

想象一下一个巨大的、不规则的倾斜屋顶，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [nests] , ['kraʊdɪd] [wʌn]

and	all	the	eaves	of	which	are	completely	covered	with	nests	,	crowded	one
和	全部	这	檐	的	哪个	是	完全地	涵盖	和	巢穴	,	挤	一

[ə'genst] [ə'nʌðər] ,

against	another	,
反对	其他	,

所有的屋檐都完全被鸟巢覆盖着，一个挨着一个密密麻麻地挤在一起。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] ['ækjərət] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪŋgjələr] ['edəfɪsiz] .

and	you	will	have	a	tolerably	accurate	idea	of	these	singular	edifices	.
和	你	将要	有	一个	勉强可以接受	准确的	主意	的	这些	单数	建筑物	.

这样你就能对这些独特的建筑有一个相当准确的了解。

" [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [nest] [ɪz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [wɪtʃ] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɜːrd] .

"	Each	individual	nest	is	three	or	four	inches	in	diameter	,	which	is	sufficient	for	the	bird	.
"	每个	个人	巢	是	三	或者	四	英寸	在	直径	,	哪个	是	充足的	为了	这	鸟	.

每个鸟巢的直径为三到四英寸，这对于鸟类来说已经足够了。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [iːvz] ,

But	as	they	are	all	in	contact	with	one	another	,	around	the	eaves	,
但	作为	他们	是	全部	在	接触	和	一	其他	,	大约	这	檐	,

但由于它们彼此之间都有联系，就在屋檐附近，

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə][fɔːrm][bʌt; bət][wʌn] [-]

they	appear	to	the	eye	to	form	but	one	[	43	]
他们	出现	到	这	眼睛	到	形式	但	一	[	-	]

乍一看，它们似乎只形成一个[43]

['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['æpərtʃʊr] ,

building	,	and	are	distinguishable	from	each	other	only	by	a	little	external	aperture	,
建筑	,	和	是	可区分的	从	每个	其他	仅有的	经过	一个	小的	外部的	光圈	,

这两栋建筑外形相似，彼此之间仅可通过一个小小的外部开口来区分。

[wɪtʃ] [səːvz] [æz; əz][æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][nest] ;

which	serves	as	an	entrance	to	the	nest	;
哪个	服务	作为	一个	入口	到	这	巢	;

它可作为鸟巢的入口；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['kɑːmən] [tuː; tə] [θriː] ['dɪfrənt] [nests] ,

and	even	this	is	sometimes	common	to	three	different	nests	,
和	甚至	这	是	有时	常见的	到	三	不同的	巢穴	,

甚至这种情况有时在三个不同的巢穴中也会出现。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] .

one	of	which	is	situated	at	the	bottom	,	and	the	other	two	at	the	sides	.
一	的	哪个	是	位于	在	这	底部	,	和	这	其他	二	在	这	侧面	.

其中一个位于底部，另外两个位于两侧。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['pætərsən] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɛlz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] ,

According	to	Paterson	,	the	number	of	cells	increasing	in	proportion	to	the	increase	of	inhabitants	,
根据	到	帕特森	,	这	数字	的	细胞	增加	在	部分	到	这	增加	的	居民	,

根据帕特森的说法，细胞数量与居民数量的增长成正比增长。

[ðə; ði][oʊld][wʌnz] [bɪ'kʌm] - [striːts] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [fɔːrmd] [baɪ] [laɪn][ænd; ənd]['lev(ə)l] . -

the	old	ones	become	'	streets	of	communication	,	formed	by	line	and	level	.	'
这	老的	一个	变得	-	街道	的	沟通	,	形成	经过	线	和	等级	.	-

旧街道变成了“由线条和水平线构成的交通街道”。

[noʊ] [daʊt] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn'kriːsɪz] , [ðə; ði] ['sɛlz] [mʌst; məst][biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] ['ɔːlsoʊ] ;

No	doubt	,	as	the	republic	increases	,	the	cells	must	be	multiplied	also	;
不	怀疑	,	作为	这	共和国	增加	,	这	细胞	必须	是	乘以	还	;

毫无疑问，随着共和国的扩张，细胞也必须随之增多；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] ['oʊnli]

but	it	is	easy	to	imagine	that	,	as	the	augmentation	can	take	place	only
但	它	是	简单的	到	想象	那	,	作为	这	增强	能	拿	地方	仅有的

[æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

at	the	surface	,
在	这	表面	,

但很容易想象，由于增强只能发生在表面，

[ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋz] [wɪl] [ˌnesə'serəli] ['kʌvər] [ðə; ði][oʊld][wʌnz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [biː; bi]

the	new	buildings	will	necessarily	cover	the	old	ones	,	which	must	therefore	be
这	新的	建筑物	将要	一定	覆盖	这	老的	一个	,	哪个	必须	所以	是

[ə'bændənd] .

abandoned	.
弃	.

新建筑必然会覆盖旧建筑，因此旧建筑必须废弃。

" [ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] ['iːv(ə)n] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] , [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [səb'sɪst] ,

"	Should	these	even	,	contrary	to	all	probability	,	be	able	to	subsist	,
"	应该	这些	甚至	,	相反	到	全部	可能性	,	是	有能力的	到	生存	,

“即便这些生物真的能够生存下去，尽管可能性微乎其微，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [pri'zjʊmd] [ðæt] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

it	may	be	presumed	that	the	depth	of	their	situation	,
它	可能	是	假定	那	这	深度	的	他们的	情况	,

可以推断，他们的处境之深，

[baɪ] [pri'ventɪŋ] ['eni] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

by	preventing	any	circulation	and	renewal	of	the	air	,
经过	预防	任何	循环	和	续期	的	这	空气	,

通过阻止空气的流通和更新，

[wʊd] ['rendər] [ðem; ðəm][soʊ] [ɪk'striːmli] [hɑːt][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] .

would	render	them	so	extremely	hot	as	to	be	uninhabitable	.
会	使成为	他们	所以	极其	热的	作为	到	是	不适宜居住的	.

这将使它们变得极其炎热，以至于不适宜居住。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [ðʌs] [bɪ'kʌm] ['juːsləs] , [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] , ['riːəl] [nests] , [-]

But	while	they	thus	become	useless	,	they	would	remain	what	they	were	before	,	real	nests	,	[	44	]
但	尽管	他们	因此	变得	无用	,	他们	会	保持	什么	他们	是	前	,	真实的	巢穴	,	[	-	]

但是，虽然它们因此变得毫无用处，但它们仍然会像以前一样，成为真正的巢穴。[44]

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['niːðər] ['ɪntuː] [striːts] [nɔːr] ['sliːpɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .

and	change	neither	into	streets	nor	sleeping	-	rooms	.
和	改变	两者都不	进入	街道	也不	睡眠	-	房间	.

既不变成街道，也不变成卧室。

" [ðə; ði][lɑːrdʒ] [nest] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][kən'sɪdərəb(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] ['eni] [wer] [ɑːn][maɪ] ['dʒɜːrni] ,

"	The	large	nest	which	I	examined	was	one	of	the	most	considerable	which	I	had	seen	any	where	on	my	journey	,
"	这	大的	巢	哪个	我	检查	曾是	一	的	这	最多	大量	哪个	我	有	已见	任何	在哪里	在	我的	旅行	,

“我检查的那个大鸟巢是我在旅途中见过的最壮观的鸟巢之一。”

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [ɪn'hæbɪtɪd] ['sɛlz] . "

and	contained	three	hundred	and	twenty	inhabited	cells	.	"
和	包含	三	百	和	二十	有人居住的	细胞	.	"

其中包含三百二十个有人居住的牢房。

" [wel] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] , [ðæt] [ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [moʊst][tuː; tə][əd'maɪər] .

" Well , Uncle Thomas , that is very curious ; I don't know which most to admire .

" 出色地 , 叔叔 托马斯 , 那 是 非常 好奇的 ; 我 不 知道 哪个 最多 到 钦佩 .

“嗯，托马斯叔叔，这真是太奇怪了；我不知道该最欣赏哪一个。”

[aɪ] ['ræðər] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːvər] [haʊ'evər] ,

I rather incline to the beaver however ,

我 相当 倾斜 到 这 海狸 然而 ,

不过我倒是更倾向于海狸。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [stɔːr] [ʌv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leiz] [ʌp] . "

because of the winter store of food which he lays up . "

因为 的 这 冬天 店铺 的 食物 哪个 他 躺下 向上 . "

因为他储备了过冬的食物。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [soʊ] [rɪ'mɑːrkəbli] ,

" There is another animal which displays the building instinct so remarkably ,

" 那里 是 其他 动物 哪个 显示器 这 建筑 本能 所以 非常 ,

“还有另一种动物，它展现出了惊人的筑巢本能，

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][pɑːrt] . "

that I must tell you something about it before we part . "

那 我 必须 告诉 你 某物 关于 它 前 我们 部分 . "

在我们分别之前，我必须告诉你一些事情。

" [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] ? "

" Which is it , Uncle Thomas ? "

" 哪个 是 它 , 叔叔 托马斯 ? "

“到底是哪一个，托马斯叔叔？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [waɪt] [ænt][ʌv; əv]['æfrɪkə] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] , ['skersli] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] ,

" It is the white ant of Africa ; it is a little animal , scarcely , if at all ,

" 它 是 这 白色的 蚂蚁 的 非洲 ; 它 是 一个 小的 动物 , 几乎 , 如果 在 全部 ,

“它是非洲的白蚂蚁；它是一种很小的动物，几乎可以忽略不计，即使有，也只是很小的。”

[ɪk'siːdɪŋ] [ɪn][saɪz] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] ,

exceeding in size those of our own country ,

超过 在 尺寸 那些 的 我们的 自己的 国家 ,

比我们本国的还要大，

[jet] [ðeɪ] [kən'strʌkt] [lɑːrdʒ] [nests] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnɪkl] [ɔːr] ['ʃʊgər] [loʊf] [ʃeɪp] ,

yet they construct large nests of a conical or sugar loaf shape ,

然而 他们 构造 大的 巢穴 的 一个 锥 或者 糖 面包 形状 ,

但它们却能筑起圆锥形或糖面包形的大型巢穴。

['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm][ten][tuː; tə] [twelv] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ; [ænd; ənd][wʌn] ['spiːʃiːz] [bɪldz] [ðem; ðəm][soʊ]

sometimes from ten to twelve feet in height ; and one species builds them so

有时 从 十 到 十二 脚 在 高度 ; 和 一 物种 建造 他们 所以

[strɔːŋ] [ænd; ənd][kəm'pækt] ,

strong and compact ,

强的 和 袖珍的 ,

有时高达十到十二英尺；而且有一种树木建造得非常坚固紧凑，

[ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [reɪzd] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðer; ðər] [haɪt] ,

that even when they are raised to little more than half their height ,

那 甚至 什么时候 他们 是 提高 到 小的 更多的 比 一半 他们的 高度 ,

即使将它们抬高到略高于其身高的一半，

[ðə; ði] [-]

the [45]

这 [-]

[waɪld] - ['bʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [juːz][ðem; ðəm][æz; əz]['sentɪn(ə)l][poʊsts][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði]

wild	-	bulls	of	the	country	use	them	as	sentinel	posts	to	watch	over	the
荒野	-	公牛	的	这	国家	使用	他们	作为	哨兵	帖子	到	手表	超过	这

['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] [wɪtʃ] ['greɪzɪz] [bɪ'loʊ] .

safety	of	the	herd	which	grazes	below	.
安全	的	这	一群	哪个	放牧	以下	.

该国的野牛将它们用作哨兵哨所，监视下方吃草的牛群的安全。

" ['mɪstər] . - , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] ['fʊli] ['keɪpəb(ə)l][tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

"	Mr	.	Smeathman	,	a	naturalist	fully	capable	to	do	justice	to	the	nature	of
"	先生	.	-	,	一个	博物学家	完全	有能力的	到	做	正义	到	这	自然	的

[ðiːz] [ɪ'rekʃənz] ,

these	erections	,
这些	勃起	,

“斯米斯曼先生是一位博物学家，完全有能力公正地描述这些建筑的本质，

[steɪts] , [ðæt] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][ænd; ənd] [fɔːr] [men] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

states	,	that	on	one	occasion	he	and	four	men	stood	on	the	top	of	one	of
各州	,	那	在	一	场合	他	和	四	男人	站立	在	这	顶部	的	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

据称，有一次他和四个人站在其中一棵树的树顶上。

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [ges] [haʊ] [strɔːŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "

So	you	may	guess	how	strong	they	are	.	"
所以	你	可能	猜测	如何	强的	他们	是	.	"

所以你应该能猜到它们有多强。

" [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [meɪd] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] ?

"	Of	what	are	they	made	,	Uncle	Thomas	?
"	的	什么	是	他们	制成	,	叔叔	托马斯	?

“它们是用什么做的，托马斯叔叔？”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kjʊriəs] ['strʌktʃər] .

They	must	be	very	curious	structures	.
他们	必须	是	非常	好奇的	结构	.

它们一定是非常奇特的结构。

[haʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ænt] [hɪlz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ! "

How	very	different	from	the	ant	hills	of	England	!	"
如何	非常	不同的	从	这	蚂蚁	丘陵	的	英格兰	!	"

这和英国的蚁丘真是截然不同！

" ['veri] ['dɪfrənt] , [ɪn'diːd] , [dʒɑːn] .

"	Very	different	,	indeed	,	John	.
"	非常	不同的	,	的确	,	约翰	.

“确实非常不同，约翰。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd][sænd] ,

They	are	made	of	clay	and	sand	,
他们	是	制成	的	黏土	和	沙	,

它们由黏土和沙子制成。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriənt] ['klaɪmət] [ðeɪ] [suːn] [bɪ'kʌm] ['koʊtɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [græs] ,

and	as	in	such	a	luxuriant	climate	they	soon	become	coated	over	with	grass	,
和	作为	在	这样的	一个	茂盛的	气候	他们	很快	变得	涂层	超过	和	草	,

在这种气候条件下，它们很快就会被草覆盖。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [ə'suːm] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [heɪ] - [kɑːks] .

they	quickly	assume	the	appearance	of	hay	-	cocks	.
他们	迅速地	认为	这	外貌	的	干草	-	公鸡	.

它们很快就变成了干草堆的样子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['strʌktʃər] , ['weðər] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] [ɪk'stɜːrnəli] [ɔːr]

They	are	indeed	very	remarkable	structures	,	whether	we	consider	them	externally	or
他们	是	的确	非常	卓越	结构	,	无论	我们	考虑	他们	外部	或者

[ɪn'tɜːrnəli] ,

internally	,
内部	,

无论从外部还是内部来看，它们的确是非常非凡的结构。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [ɪk'sel] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [biː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

and	are	said	to	excel	those	of	the	beaver	and	the	bee	in	the	same
和	是	说	到	Excel	那些	的	这	海狸	和	这	蜜蜂	在	这	相同的

[prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɑːlɪʃt] [ˌjʊrə'piːən] ['neɪʃ(ə)n] [ɪk'sel] [ðə; ði] [hʌt]

proportion	as	the	inhabitants	of	the	most	polished	European	nation	excel	the	huts
部分	作为	这	居民	的	这	最多	抛光	欧洲的	国家	Excel	这	小屋

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːd] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] [-]

of	the	rude	inhabitants	of	the	country	where	the	[	46	]
的	这	粗鲁的	居民	的	这	国家	在哪里	这	[	-	]

据说，它们比海狸和蜜蜂更胜一筹，就像最发达的欧洲国家的居民比最落后国家的粗陋居民的茅屋更胜一筹一样。[46]

[təːmaits] [ɔːr] [waɪt] [ænts] [ə'baʊnd] ; [waɪl] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [mɪr] [saɪz] , ['mɪstər] . -

Termites	or	white	ants	abound	;	while	in	regard	to	mere	size	,	Mr	.	Smeathman
白蚁	或者	白色的	蚂蚁	盛产	;	尽管	在	看待	到	仅仅	尺寸	,	先生	.	-

['kælkjuleits] [ðæt] ,

calculates	that	,
计算	那	,

白蚁或白蚂蚁数量众多；而就体型而言，斯米斯曼先生估计，

[səˈpoʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['mænz] ['ɔːrd(ə)neri] [haɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪks] [fiːt] , [ðə; ði] [nests] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz]

supposing	a	man's	ordinary	height	to	be	six	feet	,	the	nests	of	these	creatures
假如	一个	男人的	普通的	高度	到	是	六	脚	,	这	巢穴	的	这些	生物

[meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ,

may	be	considered	,
可能	是	经过考虑的	,

假设一个成年男子的正常身高是六英尺，那么这些生物的巢穴就可以考虑在内了。

['relətɪv] [tuː; tə][ðer; ðər][saɪz][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['mænz] ,

relative	to	their	size	and	that	of	man's	,
相对的	到	他们的	尺寸	和	那	的	男人的	,

相对于它们的大小和人类的大小而言，

[æz; əz] ['biːɪŋ] [reɪzd] [tuː; tə] [fɔːr] [taɪmz] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [i'dʒɪpʃn] ['pɪrəmɪdz] . "

as	being	raised	to	four	times	the	height	of	the	largest	Egyptian	pyramids	.	"
作为	存在	提高	到	四	时代	这	高度	的	这	最大	埃及人	金字塔	.	"

其高度是埃及最大金字塔的四倍。

" [ðæt] [ɪz] [ɪ'nɔːrməs] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] ? "

"	That	is	enormous	,	Uncle	Thomas	?	"
"	那	是	巨大的	,	叔叔	托马斯	?	"

“那真是太大了，托马斯叔叔？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] , [fræŋk] ; [bʌt; bət] [streɪndʒ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	It	is	indeed	,	Frank	;	but	strange	though	it	is	,
"	它	是	的确	,	坦率	;	但	奇怪的	尽管	它	是	,

“的确如此，弗兰克；但这虽然奇怪，

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

the	interior	of	the	nest	is	even	more	remarkable	,
这	内部的	的	这	巢	是	甚至	更多的	卓越	,

鸟巢内部更加令人惊叹。

['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['fɔːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['hjuːmən][ɹndʒə'nuːəti] .

many	parts	of	its	construction	falling	little	short	of	human	ingenuity	.
许多	部分	的	它是	建造	坠落	小的	短的	的	人类	独创性	.

它的许多构造都堪称人类智慧的结晶。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔːl] [ɪts] [ə'reɪndʒmənts] , [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][plæn] , [wʊd]

I	need	not	attempt	to	describe	all	its	arrangements	,	which	,	without	a	plan	,	would
我	需要	不是	试图	到	描述	全部	它是	安排	,	哪个	,	没有	一个	计划	,	会

[biː; bi] ['nɪrli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ;

be	nearly	unintelligible	;
是	几乎	无法理解	;

我无需尝试描述它的所有安排，因为如果没有计划，这些安排几乎是无法理解的；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [dɪ'vaɪs] [soʊ]['ædmərəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

but	there	is	one	device	so	admirable	that	I	must	point	it	out	to	you	.
但	那里	是	一	设备	所以	令人钦佩的	那	我	必须	观点	它	出去	到	你	.

但有一款装置非常出色，我必须向你们介绍一下。

[ðə; ði] [nest] [ɪz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [tuː] [flɔːrz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

The	nest	is	formed	of	two	floors	,	as	it	were	,
这	巢	是	形成	的	二	楼层	,	作为	它	是	,

这个巢穴仿佛由两层构成。

[ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['gæləriz] ['pɜːrfəˌretɪd] [ɪn] ['veriəs] ['waɪndɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] ,

and	all	round	the	walls	are	galleries	perforated	in	various	winding	directions	,
和	全部	圆形的	这	墙壁	是	画廊	穿孔的	在	各种各样的	绕线	方向	,

四周墙壁上布满了蜿蜒曲折、呈各种方向排列的画廊。

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] - ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləni] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri]

and	leading	to	the	store	-	houses	of	the	colony	,	or	to	the	nurseries
和	领导	到	这	店铺	-	房屋	的	这	殖民地	,	或者	到	这	苗圃

[wer] [ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] .

where	the	eggs	are	deposited	.
在哪里	这	鸡蛋	是	已存	.

通往蜂群的储藏室，或通往产卵的育雏室。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['gæləriz] [wɪtʃ] ['oʊpən][frʌm; frəm][ðə; ði]

As	it	is	sometimes	convenient	to	reach	the	galleries	which	open	from	the
作为	它	是	有时	方便的	到	抵达	这	画廊	哪个	打开	从	这

['ʌpər] [ruːf] [-]

upper	roof	[	47	]
上	屋顶	[	-	]

有时从上层屋顶进入廊道会很方便[47]

[wɪ'ðaʊt] ['θredɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['waɪndɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ðeɪ] [kən'strʌkt]

without	threading	all	the	intricacies	of	these	winding	passages	,	they	construct
没有	螺纹	全部	这	错综复杂	的	这些	绕线	段落	,	他们	构造

['brɪdʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɑːrtʃ] ,

bridges	of	a	single	arch	,
桥梁	的	一个	单身的	拱	,

他们无需费力地处理这些蜿蜒曲折的通道中的所有复杂结构，就能建造出单拱桥。

[ænd; ənd] [ðʌs] [æt; ət][wʌns] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌpər] [ruːf] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðiːz] [daɪ'vɜːrdʒ] .

and	thus	at	once	reach	the	upper	roof	,	from	which	these	diverge	.
和	因此	在	一次	抵达	这	上	屋顶	,	从	哪个	这些	分歧	.

因此，它们立刻到达了上层屋顶，而这些屋顶正是它们分叉的地方。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðʌs] ['ɔːlsoʊ] [seɪvd] [mʌtʃ] ['leɪbər] , [ɪn] ['trænspɔːtiŋ] [prə'vɪʒnz] ,

They	are	thus	also	saved	much	labour	,	in	transporting	provisions	,
他们	是	因此	还	已保存	很多	劳动	,	在	运输	条款	,

因此，他们在运输物资方面也节省了大量劳动力。

[ænd; ənd][ɪn] ['berɪŋ] [ðə; ðɪ] [egz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hætʃt] .

and	in	bearing	the	eggs	to	the	places	where	they	remain	till	they	are	hatched	.
和	在	轴承	这	鸡蛋	到	这	地方	在哪里	他们	保持	直到	他们	是	孵化	.

"

"

"

并将蛋运送到它们待到孵化的地方。

" [ðæt] [ɪz] [ɪn'diːd] ['ædmərəb(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kjʊriəs] ['ænɪmlz] . "

"	That	is	indeed	admirable	,	Uncle	Thomas	;	they	must	be	very	curious	animals	.	"
"	那	是	的确	令人钦佩的	,	叔叔	托马斯	;	他们	必须	是	非常	好奇的	动物	.	"

“这真是令人钦佩，托马斯叔叔；它们一定是些非常好奇的动物。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['veriəs] ['klæsɪz] , [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [biːz] ; ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ]

"	They	are	divided	into	various	classes	,	in	the	same	way	as	bees	;	choosing	a
"	他们	是	分割	进入	各种各样的	课程	,	在	这	相同的	方式	作为	蜜蜂	;	选择	一个

[kwiːn] ,

queen	,
女王	,

它们像蜜蜂一样被分为不同的等级；选择蜂后，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['wɜːrkərz] ,

and	some	of	them	acting	as	workers	,
和	一些	的	他们	表演	作为	工人	,

其中有些人充当工人，

& [siː] . [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [waɪt] [ænts][hæv; həv][ə; eɪ] [klæs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sɪmələr] [ə'mʌŋ]

&	c	.	But	the	white	ants	have	a	class	to	which	there	is	nothing	similar	among
&	c	.	但	这	白色的	蚂蚁	有	一个	班级	到	哪个	那里	是	没有什么	相似的	之中

['eni] ['ʌðər] [reɪs] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] .

any	other	race	of	insects	.
任何	其他	种族	的	昆虫	.

等等。但是白蚂蚁属于一个独特的类别，在其他任何昆虫种类中都找不到类似的类别。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [wʌt] - [kɔːlz]['soʊldʒərz] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['duːtiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pər'fɔːrm] .

These	are	what	Smeathman	calls	soldiers	,	from	the	duties	which	they	perform	.
这些	是	什么	-	呼叫	士兵	,	从	这	职责	哪个	他们	履行	.

斯米斯曼称这些人是士兵，因为他们履行着各种职责。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [les] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['wɜːrkərz] ,

They	are	much	less	numerous	than	the	workers	,
他们	是	很多	较少的	很多的	比	这	工人	,

他们的数量远少于工人，

['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ðɪ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ɪn][wʌn] ['hʌndrəd] .

being	somewhat	in	the	proportion	of	one	in	one	hundred	.
存在	有些	在	这	部分	的	一	在	一	百	.

大约是百分之一。

[ðə; ðɪ]['duːti][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soʊldʒər] - ['ɪnsekts] [ɪz][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ðɪ] [nest] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'tækt] .

The	duty	of	the	soldier	-	insects	is	to	protect	the	nest	when	it	is	attacked	.
这	责任	的	这	士兵	-	昆虫	是	到	保护	这	巢	什么时候	它	是	遭到攻击	.

兵蚁的职责是在巢穴受到攻击时保护巢穴。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['slendər] [dʒɔːz] , [ænd; ənd] [wen] [ɪn'reɪdʒd] [baɪt] ['veri]

They	are	furnished	with	long	and	slender	jaws	,	and	when	enraged	bite	very
他们	是	提供	和	长的	和	苗条	下颚	,	和	什么时候	愤怒	咬	非常

['fɪrsli] , [-]

fiercely	,	[	48	]
激烈地	,	[	-	]

它们长着细长的下颚，发怒时会非常凶猛地咬人[48]。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [draɪv] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['niːgrəuz] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [ə'tækt] [ðem; ðəm] ,

and	sometimes	even	drive	off	the	negroes	who	may	have	attacked	them	,
和	有时	甚至	驾驶	离开	这	黑人	WHO	可能	有	遭到攻击	他们	,

有时甚至还能赶走可能袭击他们的黑人。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪt] ['piːp(ə)l] ['sʌfər] [sɪ'vɪrli] , — [ðə; ðɪ] [baɪt] ['bliːdɪŋ] [prə'fjuːsli] ['iːv(ə)n] [θruː]

and	even	white	people	suffer	severely	,	—	the	bite	bleeding	profusely	even	through
和	甚至	白色的	人们	遭受	严重	,	—	这	咬	出血	大量地	甚至	通过

[ðə; ðɪ] ['stɑːkɪŋ] .

the	stocking	.
这	袜	.

即使是白人也会遭受严重的伤害——即使隔着长袜，被咬的地方也会大量出血。

[sʌm; səm][wʌn] [huː] [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ] ['kɑːləni] [ə'lɑːrmd] , [baɪ] ['hævɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nest] ['brəʊkən]

Some	one	who	observed	the	colony	alarmed	,	by	having	part	of	the	nest	broken
一些	一	WHO	观察到	这	殖民地	惊慌	,	经过	拥有	部分	的	这	巢	破碎的

[daʊn] ,

down	,
向下	,

有人观察到蚁群遭到破坏，感到十分震惊。

['gɪvz] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ˌɑːpɜˈ'eɪʃənz] .

gives	the	following	account	of	the	subsequent	operations	.
给予	这	下列的	帐户	的	这	随后的	运营	.

对后续操作作如下描述。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][fɜːrst] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['enəmi]

One	of	the	soldiers	first	makes	his	appearance	,	as	if	to	see	if	the	enemy
一	的	这	士兵	第一的	制作	他的	外貌	,	作为	如果	到	看	如果	这	敌人

[biː; bi] [gɔːn] ,

be	gone	,
是	已消失	,

其中一名士兵率先现身，似乎在查看敌人是否已经撤离。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [wens] [ðə; ðɪ] [ə'tæk] ['proʊsiːdz] .

and	to	learn	whence	the	attack	proceeds	.
和	到	学习	何处	这	攻击	收益	.

并查明攻击的来源。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,

By	and	by	two	or	three	others	make	their	appearance	,
经过	和	经过	二	或者	三	其他的	制作	他们的	外貌	,

过了一会儿，又有两三个人出现了。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['bɑːdi] ['rʌʃɪz] [aʊt] ,

and	soon	afterwards	a	numerous	body	rushes	out	,
和	很快	然后	一个	很多的	身体	冲刺	出去	,

随后，一大群人冲了出来。

[wɪtʃ] [ɪn'kriːsɪz] [ɪn] ['nʌmbər] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ə'tæk] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] .

which	increases	in	number	so	long	as	the	attack	is	continued	.
哪个	增加	在	数字	所以	长的	作为	这	攻击	是	持续	.

只要攻击持续下去，数量就会增加。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]['vaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ;

They	are	at	this	time	in	a	state	of	the	most	violent	agitation	;
他们	是	在	这	时间	在	一个	状态	的	这	最多	暴力	搅动	;

他们目前处于极度激动的状态；

[sʌm; səm] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['biːtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mændɪb(ə)l] ,

some	employed	in	beating	upon	the	building	with	their	mandibles	,
一些	受雇	在	殴打	之上	这	建筑	和	他们的	下颚	,

有些动物负责用下颚敲击建筑物，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv]
so **as** **to** **make** **a** **noise** **which** **may** **be** **distinctly** **heard** **at** **the** **distance** **of**
所以 作为 到 制作 一个 噪音 哪个 可能 是 明显地 听到 在 这 距离 的
[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] .
three **or** **four** **feet** **.**
三 或者 四 脚 .

以便发出在三四英尺外都能清晰听到的声音。

[wen'evər] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɪz] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] , [ðə; ði]['soʊldʒərz][rɪ'taɪər][fɜːrst] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kwɪkli]
Whenever **the** **attack** **is** **discontinued** **,** **the** **soldiers** **retire** **first** **,** **and** **are** **quickly**
每当 这 攻击 是 已停产 , 这 士兵 退休 第一的 , 和 是 迅速地
['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪbərər] ,
followed **by** **the** **labourers** **,**
随后 经过 这 劳工 ,

每当进攻停止时，士兵们首先撤退，随后劳工们也迅速撤退。

[wɪtʃ] ['heɪs(ə)n][ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [briːtʃ] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]
which **hasten** **in** **various** **directions** **towards** **the** **breach** **,** **each** **with** **a** **burden** **of**
哪个 趋 在 各种各样的 方向 向 这 违反 , 每个 和 一个 负担 的
['mɔːrtər] ['redi] ['tempərd] , [ænd; ənd] [-]
mortar **ready** **tempered** **,** **and** **[** **49** **]**
砂浆 准备好 淬火 , 和 [-]

这些砂浆从各个方向迅速涌向缺口，每一份都承载着预先调好的砂浆，并且[49]

[ðʌs] [ðeɪ] [suːn] [rɪ'per] [ðə; ði]['kæzəm] .
thus **they** **soon** **repair** **the** **chasm** **.**
因此 他们 很快 维修 这 深渊 .

因此，他们很快就修补了裂缝。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði]['kɑːləni] , [ðə; ði]['soʊldʒərz] [siːm] [tuː; tə][ækt][æz; əz]
Besides **the** **duty** **of** **protecting** **the** **colony** **,** **the** **soldiers** **seem** **to** **act** **as**
除了 这 责任 的 保护 这 殖民地 , 这 士兵 似乎 到 行为 作为
['əʊvəˌsiːəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,
overseers **of** **the** **work** **,**
监督者 的 这 工作 ,

除了保卫殖民地的职责外，士兵们似乎还扮演着工程监督者的角色。

[wʌn] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][ɪn] [ə'tendəns] [ɑːn] ['evri] [sɪks][ɔːr] [eɪt] ['hʌndrəd] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,
one **being** **generally** **in** **attendance** **on** **every** **six** **or** **eight** **hundred** **;** **and** **another** **,**
一 存在 一般来说 在 出席 在 每一个 六 或者 八 百 ; 和 其他 ,

其中一人通常每六百或八百人出席一次；另一人，

[huː] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] [kə'mændər] [ɪn] [tʃiːf] ,
who **may** **be** **looked** **upon** **as** **commander** **in** **chief** **,**
WHO 可能 是 看起来 之上 作为 指挥官 在 首席 ,

他可以被视为三军统帅，

[teɪks] [ʌp][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'perɪŋ] ,
takes **up** **his** **station** **close** **to** **the** **wall** **which** **they** **are** **repairing** **,**
需要 向上 他的 车站 关闭 到 这 墙 哪个 他们 是 维修 ,

他站在他们正在修缮的墙边，

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [riˈpiːts] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ,
and **frequently** **repeats** **the** **beating** **which** **I** **just** **mentioned** **,**
和 频繁地 重复 这 殴打 哪个 我 只是 提及 ,

而且经常重复我刚才提到的那种殴打行为，

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɪnstəntli] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [hɪs] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['leɪbərər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [doʊm] ,
which **is** **instantly** **answered** **by** **a** **loud** **hiss** **from** **all** **the** **labourers** **within** **the** **dome** **,**
哪个 是 即刻 回答 经过 一个 大声 嘶 从 全部 这 劳工 之内 这 穹顶 ,

随即，穹顶内的所有工人都发出了一声响亮的嘶嘶声。

— [ðoʊz] [æt; ət] [wɜːrk] ['leɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] ['enərdʒi] . "

—	those	at	work	labouring	with	redoubled	energy	.	"
—	那些	在	工作	劳动	和	加倍	活力	.	"

——那些在工作中加倍努力的人们。

" [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] , [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [æz; əz] [waɪt] [ænts] ?

"	But	,	Uncle	Thomas	,	what	can	be	the	use	of	such	animals	as	white	ants	?
"	但	,	叔叔	托马斯	,	什么	能	是	这	使用	的	这样的	动物	作为	白色的	蚂蚁	?

“但是，托马斯叔叔，像白蚂蚁这样的动物有什么用呢？”

[aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [siː] [wʌt] [juːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] . "

I	really	cannot	see	what	use	they	are	for	.	"
我	真的	不能	看	什么	使用	他们	是	为了	.	"

我实在看不出它们有什么用。

" [wel] , [dʒɑːn] , [aɪ] [kən'fes] [aɪ] [duː] [nɑːt] [mʌtʃ] ['wʌndər] [æt; ət] [jʊr; jər] ['kwestʃən] , [ðoʊ] , [ɪn] ['pʊtɪŋ]

"	Well	,	John	,	I	confess	I	do	not	much	wonder	at	your	question	,	though	,	in	putting
"	出色地	,	约翰	,	我	承认	我	做	不是	很多	想知道	在	你的	问题	,	尽管	,	在	推杆

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“嗯，约翰，说实话，我对你的问题并不感到惊讶，尽管是这样问的。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] [gɑːd] [meɪks] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [veɪn] .

you	have	forgotten	that	God	makes	nothing	in	vain	.
你	有	被遗忘的	那	上帝	制作	没有什么	在	徒劳	.

你忘记了上帝所做的一切都不会徒劳无功。

['mɪstər] . - , [huː] [telz] [ˌjuː 'es] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['kjʊriəs] ['ænɪmlz] , [hæz; həz]

Mr	.	Smeathman	,	who	tells	us	so	much	about	these	curious	animals	,	has
先生	.	-	,	WHO	讲述	我们	所以	很多	关于	这些	好奇的	动物	,	有

['ænsər] [juː; jʊ] [baɪ] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ;

answered	you	by	anticipation	;
回答	你	经过	预期	;

斯米斯曼先生向我们讲述了很多关于这些奇特动物的故事，他已经预先回答了你的问题；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [ɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

and	his	answer	is	in	such	a	spirit	that	I	cannot	do	better	than	read	it	to
和	他的	回答	是	在	这样的	一个	精神	那	我	不能	做	更好的	比	读	它	到

[juː; jʊ] . [-]

you	.	[	50	]
你	.	[	-	]

他的回答如此精彩，我实在无法用其他方式来表达，只能把它读给你听。[50]

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] ['ænɪmlz]

"	It	may	appear	surprising	how	a	Being	perfectly	good	should	have	created	animals
"	它	可能	出现	奇怪	如何	一个	存在	完美	好的	应该	有	创建	动物

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [sɜːrv] [noʊ] ['ʌðər] [end] [bʌt; bət] [tuː; tə] [spred] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn]

which	seem	to	serve	no	other	end	but	to	spread	destruction	and	desolation
哪个	似乎	到	服务	不	其他	结尾	但	到	传播	破坏	和	荒凉

[wer'evər] [ðeɪ] [goʊ] .

wherever	they	go	.
无论	他们	去	.

“一个完美无缺的神灵，竟然创造出了似乎除了所到之处散播破坏和荒凉之外别无他用的动物，这或许令人感到不可思议。”

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['kɔːʃəs] [ɪn] [sə'spektɪŋ] ['eni] [ˌɪmpər'fekʃn] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	let	us	be	cautious	in	suspecting	any	imperfection	in	the	Father	of	the
但	让	我们	是	谨慎	在	怀疑	任何	缺陷	在	这	父亲	的	这

['juːnɪvɜːrs] .

Universe	.
宇宙	.

但是，对于宇宙之父的任何不完美之处，我们都应该保持谨慎。

[wʌt] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [meɪ] [siːm] ['oʊnli] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [wɪl] , [ə'pɑːn] [mə'tʃʊr]

What	at	first	sight	may	seem	only	productive	of	mischief	,	will	,	upon	mature
什么	在	第一的	视线	可能	似乎	仅有的	生产力	的	恶作剧	,	将要	,	之上	成熟

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

deliberation	,
审议	,

乍看之下似乎只会带来麻烦的事情，经过深思熟虑后，将会.....

[biː; bi] [faʊnd] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [plænd] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

be	found	worthy	of	that	wisdom	which	planned	the	most	beautiful	parts	of	the
是	成立	值得	的	那	智慧	哪个	计划	这	最多	美丽的	部分	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

要配得上那设计了世界上最美丽地区的智慧。

['meni] ['pɔizənz] [ɑːr; ər]['væljuəb(ə)l] ['medsnz] , ['stɔrmz] [ɑːr; ər] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ; [ænd; ənd] [dɪ'ziːzɪz] ['ɔːf(ə)n]

Many	poisons	are	valuable	medicines	,	Storms	are	beneficial	;	and	diseases	often
许多	毒药	是	有价值的	药物	,	暴风雨	是	有利	;	和	疾病	经常

[prə'moʊt] [laɪf] .

promote	life	.
推动	生活	.

许多毒药都是宝贵的药物，风暴是有益的；疾病往往能促进生命。

[ðiːz] [təːmaits] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['friːkwəntli] [pər'nɪʃəs] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]

These	Termites	are	indeed	frequently	pernicious	to	mankind	,	but	they	are	also
这些	白蚁	是	的确	频繁地	有害	到	人类	,	但	他们	是	还

['veri] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['nesəseri] .

very	useful	and	even	necessary	.
非常	有用	和	甚至	必要的	.

这些白蚁虽然经常对人类有害，但它们也非常有用，甚至必不可少。

[wʌn] ['væljuəb(ə)l] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɜːrv] [ɪz] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [dɪ'keɪd] [triːz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

One	valuable	purpose	which	they	serve	is	,	to	destroy	decayed	trees	and	other
一	有价值的	目的	哪个	他们	服务	是	,	到	破坏	腐烂的	树木	和	其他

['sʌbstənsiz] [wɪtʃ] ,

substances	which	,
物质	哪个	,

它们发挥的一个重要作用是清除腐烂的树木和其他物质，

[ɪf] [left] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][hɑːt] [k'laɪməts] ,

if	left	on	the	surface	of	the	ground	in	hot	climates	,
如果	左边	在	这	表面	的	这	地面	在	热的	气候	,

如果留在炎热气候下的地面上，

[wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [pə'luːt] [ðə; ði] [er] .

would	in	a	short	time	pollute	the	air	.
会	在	一个	短的	时间	污染	这	空气	.

短时间内就会污染空气。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['kɑːmən] [flaɪz] ,

In	this	respect	they	resemble	very	much	the	common	flies	,
在	这	尊重	他们	类似	非常	很多	这	常见的	苍蝇	,

在这方面，它们与常见的苍蝇非常相似。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][mæn'kaɪnd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][æz; əz] ['nɑːkʃəs] [ænd; ənd] , [ˌɔːl'biːɪt] , [æz; əz] ['juːsləs]

which	are	regarded	by	mankind	in	general	as	noxious	and	,	albeit	,	as	useless
哪个	是	认为	经过	人类	在	一般的	作为	有害的	和	,	尽管	,	作为	无用

['biːɪŋs] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] .

beings	in	creation	.
生物	在	创建	.

它们被人类普遍认为是有害的，尽管它们在造物中是无用的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [fɔːr; fər] [-]

But	this	is	certainly	for	[	51	]
但	这	是	当然	为了	[	-	]

但这肯定是为了[51]

[wɑːnt][ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

want	of	consideration	.
想	的	考虑	.

缺乏考虑。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['prɑːbəbli] [ɪn][ɔːl] ['neɪtʃər] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

There	are	not	probably	in	all	nature	animals	of	more	importance	,
那里	是	不是	大概	在	全部	自然	动物	的	更多的	重要性	,

自然界中可能没有比这更重要的动物了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][wʌn]

and	it	would	not	be	difficult	to	prove	that	we	should	feel	the	want	of	one
和	它	会	不是	是	难的	到	证明	那	我们	应该	感觉	这	想	的	一

[ɔːr] [tuː] [lɑːrdʒ] [k'wɒdrʊpedz] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ðiːz]

or	two	large	quadrupeds	much	less	than	of	one	or	two	species	of	these
或者	二	大的	四足动物	很多	较少的	比	的	一	或者	二	物种	的	这些

[dɪ'spɪkəblˌ'despɪkəbl] - ['lʊkɪŋ] ['ɪnsekts] .

despicable	-	looking	insects	.
卑鄙	-	寻找	昆虫	.

不难证明，我们对一两只大型四足动物的渴望，远不及对一两种外形卑劣的昆虫的渴望。

[mæn'kaɪnd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑːr; ər]['sensəb(ə)l] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɔːr] [mɔːr] [pes'tɪfərəs]

Mankind	in	general	are	sensible	that	nothing	is	more	disagreeable	or	more	pestiferous
人类	在	一般的	是	明智的	那	没有什么	是	更多的	令人不快的	或者	更多的	害虫

[ðæn; ðən]['pjuːtrɪd] ['sʌbstənsiz] ;

than	putrid	substances	;
比	腐烂的	物质	;

人类普遍都明白，没有什么比腐烂的物质更令人厌恶或更令人讨厌的了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærənt] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

and	it	is	apparent	to	all	who	have	made	observation	,
和	它	是	明显	到	全部	WHO	有	制成	观察	,

这一点对于所有稍加观察的人来说都是显而易见的。

[ðæt] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsekts] [kən'trɪbjuːt] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [ˌdɪsə'luːʃn] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːrʒn] [ʌv; əv]

that	those	little	insects	contribute	more	to	the	quick	dissolution	and	dispersion	of
那	那些	小的	昆虫	贡献	更多的	到	这	快的	溶解	和	分散	的

[pjuːtresənt] ['mætər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .

putrescent	matter	than	any	other	.
腐烂的	事情	比	任何	其他	.

这些小昆虫对腐烂物质的快速溶解和扩散的贡献比任何其他生物都大。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['nesəseri] [ɪn][ɔːl][hɑːt] [k'laɪmətəs] ,

They	are	so	necessary	in	all	hot	climates	,
他们	是	所以	必要的	在	全部	热的	气候	,

它们在所有炎热气候下都必不可少。

[ðæt] ['evər] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [fi:ldz] [ə; eɪ] [ded] ['ænɪm(ə)l] [ɔ:r] [smɔ:l] ['pju:trɪd] ['sʌbstəns] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [leɪd]

that	ever	in	the	open	fields	a	dead	animal	or	small	putrid	substance	cannot	be	laid
那	曾经	在	这	打开	字段	一个	死的	动物	或者	小的	腐烂的	物质	不能	是	铺设

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [tu:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [flaɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

upon	the	ground	two	minutes	before	it	will	be	covered	with	flies	and	their
之上	这	地面	二	分钟	前	它	将要	是	涵盖	和	苍蝇	和	他们的

['mægəts] ,

maggots	,
蛆	,

在开阔的田野里，死去的动物或少量腐烂的物质，放在地上不到两分钟就会被苍蝇和蛆虫覆盖。

[wɪtʃ] , ['ɪnstəntli] ['entərɪŋ] , ['kwɪkli] [dɪ'vaʊər] [wʌn] [pɑ:rt] , [ænd; ənd] ['pɝ:fɝˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɪn]

which	,	instantly	entering	,	quickly	devour	one	part	,	and	perforating	the	rest	in
哪个	,	即刻	进入	,	迅速地	吞食	一	部分	,	和	穿孔	这	休息	在

['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] ,

various	directions	,
各种各样的	方向	,

它瞬间进入，迅速吞噬一部分，并将其余部分向各个方向穿透。

[ɪk'spoʊz] [ðə; ði] [hoʊl] [tu:; tə] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['su:nər] [ˌdi:kəm'poʊzd] [baɪ] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

expose	the	whole	to	be	much	sooner	decomposed	by	the	elements	.
暴露	这	所有的	到	是	很多	很快	分解	经过	这	元素	.

使整个物体更容易被自然因素分解。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tə:maits] .

Thus	it	is	with	the	Termites	.
因此	它	是	和	这	白蚁	.

白蚁也是如此。

[ðə; ði] ['ræpɪd] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɪn] [hɑ:t] [k'laɪməts] ,

The	rapid	vegetation	in	hot	climates	,
这	迅速的	植被	在	热的	气候	,

炎热气候下植被生长迅速

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [aɪ'di:ə] [kæn; kən] [bi:; bi] [fɔ:rmd] [baɪ] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [-]

of	which	no	idea	can	be	formed	by	any	thing	to	be	[	52	]
的	哪个	不	主意	能	是	形成	经过	任何	事物	到	是	[	-	]

其中任何事物都不能形成观念[52]

[si:n] [ɪn] [ðɪs] ,

seen	in	this	,
已见	在	这	,

如图所示，

[ɪz] ['i:kwəld] [baɪ] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [frʌm; frəm] ['nætʃ(ə)rəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

is	equalled	by	as	great	a	degree	of	destruction	from	natural	as	well	as
是	等于	经过	作为	伟大的	一个	程度	的	破坏	从	自然的	作为	出色地	作为

[ˌæksə'dent(ə)l] ['kɔ:zɪz] .

accidental	causes	.
偶然	原因	.

自然灾害和意外事故造成的破坏程度也与之相当。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ə'pærənt] [ðæt] [wen] ['eniθɪŋ] [wət'evər] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ɪts] [læst] [dɪ'gri:]

It	seems	apparent	that	when	anything	whatever	has	arrived	at	its	last	degree
它	似乎	明显	那	什么时候	任何事物	任何	有	到达的	在	它是最后的		程度

[ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] ,

of	perfection	,
的	完美	,

显而易见，当任何事物达到其完美无缺的最终阶段时，

[ðə; ði] [kri'eɪtər] [hæz; həz] [dɪ'kri:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['hoʊlli] [dɪ'strɔɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]

the	Creator	has	decreed	that	it	shall	be	wholly	destroyed	as	soon	as
这	创作者	有	颁布	那	它	将	是	完全	损毁	作为	很快	作为

['pɑ:səb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

造物主已下令，它必须尽快被彻底毁灭。

[ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [meɪ] [bi:; bi] ['spi:dəli] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [prə'dʌkʃənz] [ɪn][ðə; ði]

that	the	face	of	nature	may	be	speedily	adorned	with	fresh	productions	in	the
那	这	脸	的	自然	可能	是	迅速地	装饰	和	新鲜的	作品	在	这

[blu:m] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

bloom	of	spring	,
盛开	的	春天	,

愿大自然的面容在春天的盛放中迅速焕发出勃勃生机。

[ɔ:r][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['sʌmər] ;

or	the	pride	of	summer	;
或者	这	自豪	的	夏天	;

或者说是夏日之光；

[soʊ] [wen] [tri:z] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wʊdz] [ɑ:r; ər][ɪn][pɑ:rt] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [tɔ:'neidəuz] [ɔ:r]['faɪər] ,

so	when	trees	and	even	woods	are	in	part	destroyed	by	tornadoes	or	fire	,
所以	什么时候	树木	和	甚至	树林	是	在	部分	损毁	经过	龙卷风	或者	火	,

所以当树木甚至森林被龙卷风或火灾部分摧毁时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [haʊ] ['meni] ['eɪdʒənts][ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['heɪsənɪŋ] [ðə; ði]['toʊt(ə)l]

it	is	wonderful	to	observe	how	many	agents	are	employed	in	hastening	the	total
它	是	精彩的	到	观察	如何	许多	代理人	是	受雇	在	加速	这	全部的

[ˌdɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .

dissolution	of	the	rest	.
溶解	的	这	休息	.

令人惊叹的是，竟然有这么多代理人参与加速其余部分的彻底瓦解。

[bʌt; bət][ɪn][hɑ:t] [k'laɪmətS] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nʌn] [soʊ]['ekspɜ:rt] ,

But	in	hot	climates	there	are	none	so	expert	,
但	在	热的	气候	那里	是	没有任何	所以	专家	,

但在炎热气候下，却没有这样的专家。

[ɔ:r] [hu:] [du:][ðer; ðər] ['bɪznəs] [soʊ] [ˌekspə'dɪʃəsli] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] , [æz; əz] [ði:z] ['ɪnsekts] ,

or	who	do	their	business	so	expeditiously	and	effectually	,	as	these	insects	,
或者	WHO	做	他们的	商业	所以	迅速地	和	有效地	,	作为	这些	昆虫	,

或者像这些昆虫一样，以如此迅速高效的方式完成它们的使命。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [tri:z] ,

which	in	a	few	weeks	destroy	and	carry	away	the	bodies	of	large	trees	,
哪个	在	一个	很少	周	破坏	和	携带	离开	这	身体	的	大的	树木	,

它们会在几周内摧毁并带走大树的残骸。

[wɪ'ðaʊt] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ]['pɑ:rtɪk(ə)l][bɪ'haɪnd] ;

without	leaving	a	particle	behind	;
没有	离开	一个	粒子	在后面	;

不留一丝痕迹；

[ðʌs] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɪtʃ] [su:n] [fɪl] [ʌp] ['evri] ['veɪkənsi] :

thus	clearing	the	place	for	other	vegetables	which	soon	fill	up	every	vacancy	:
因此	清理	这	地方	为了	其他	蔬菜	哪个	很快	充满	向上	每一个	空缺	:

这样就为其他蔬菜腾出了空间，它们很快就填满了所有空位：

[ænd; ənd][ɪn] ['pleɪsɪz] [wer] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɑ:pjələs] [taʊn] ,

and	in	places	where	two	or	three	years	before	there	has	been	a	populous	town	,
和	在	地方	在哪里	二	或者	三	年	前	那里	有	到过	一个	人口众多	镇	,

在一些两三年前曾是人口稠密城镇的地方，

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] , [æz; əz][ɪz] ['fri:kwəntli] [ðə; ði] [keɪs] , [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [-]

if	the	inhabitants	,	as	is	frequently	the	case	,	have	chosen	to	[	53	]
如果	这	居民	,	作为	是	频繁地	这	案件	,	有	选定	到	[	-	]

如果居民们像通常情况那样选择[53]

[ə'bændən][ˌaɪ 'ti:] , [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [θɪk] [wʊd] ,

abandon	it	,	there	shall	be	a	very	thick	wood	,
放弃	它	,	那里	将	是	一个	非常	厚的	木头	,

放弃它，那里将是一片非常茂密的树林。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,

and	not	a	vestige	of	a	post	to	be	seen	,
和	不是	一个	痕迹	的	一个	邮政	到	是	已见	,

连帖子的痕迹都看不到。

[ən'les] [ðə; ði] [wʊd] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ɪts] ['hɑ:rdnəs] [ɪz] [kɔ:ld] ['aɪərn]

unless	the	wood	has	been	of	a	species	which	from	its	hardness	is	called	iron
除非	这	木头	有	到过	的	一个	物种	哪个	从	它是	硬度	是	称为	铁

[wʊd] . "

wood	.	"
木头	.	"

除非这种木材是那种因其硬度高而被称作铁木的树种。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] .

"	Thank	you	,	Uncle	Thomas	.
"	感谢	你	,	叔叔	托马斯	.

“谢谢你，托马斯叔叔。”

[aɪ] [si:] , [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɔ:ŋ] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ænts][ɑ:r; ər][ʌv; əv][noʊ][ju:z] .

I	see	,	I	was	quite	wrong	in	supposing	that	the	ants	are	of	no	use	.
我	看	,	我	曾是	相当	错误的	在	假如	那	这	蚂蚁	是	的	不	使用	.

我明白了，我之前认为蚂蚁毫无用处的想法完全错了。

[aɪ] ['ri:əli] [dɪd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] . " [-]

I	really	did	not	imagine	that	they	could	have	been	so	serviceable	.	"	[	54	]
我	真的	做过	不是	想象	那	他们	可以	有	到过	所以	可用	.	"	[	-	]

我真没想到它们竟然这么好用。[54]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [waɪld] ['elifənts] [ɑ:r; ər] [kɔ:t] ,

Uncle	Thomas	describes	the	Manner	in	which	Wild	Elephants	are	caught	,
叔叔	托马斯	描述	这	方式	在	哪个	荒野	大象	是	捕捉	,

托马斯叔叔描述了捕捉野生大象的方法，

[ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] , [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns]

and	relates	some	Curious	Stories	of	the	Cunning	,	Affection	,	and	Intelligence
和	相关	一些	好奇的	故事	的	这	狡猾	,	感情	,	和	智力

[ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] .

of	the	Elephant	.
的	这	大象	.

并讲述了一些关于大象的狡猾、深情和智慧的奇闻轶事。

" [wel] , [bɔɪz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌns] [mɔ:r] ['welkəm] !

"	Well	,	Boys	,	you	are	once	more	welcome	!
"	出色地	,	男孩们	,	你	是	一次	更多的	欢迎	!

“好了，孩子们，再次欢迎你们！”

— [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['elɪfənt] [tuː; tə] - [naɪt] ,

—	I	am	going	to	tell	you	some	stories	about	the	Elephant	to	-	night	,
—	我	是	去	到	告诉	你	一些	故事	关于	这	大象	到	-	夜晚	,

今晚我要给你们讲一些关于大象的故事。

[wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt]

which	I	hope	will	interest	you	quite	as	much	as	those	which	I	told	you	about
哪个	我	希望	将要	兴趣	你	相当	作为	很多	作为	那些	哪个	我	讲述	你	关于

[ðə; ði][dɔːg] .

the	dog	.
这	狗	.

我希望这些内容能像我之前跟你讲的关于狗的故事一样，引起你的兴趣。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði][dɔːg][ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ['ænɪmlz] ; [sʌm; səm][ʌv; əv]

Next	to	the	dog	the	elephant	is	one	of	the	most	intelligent	animals	;	some	of
下一个	到	这	狗	这	大象	是	一	的	这	最多	聪明的	动物	;	一些	的

[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ,

his	actions	,
他的	行动	,

除了狗之外，大象是最聪明的动物之一；它的一些行为，

[ɪn'diːd] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [mɪr] ['ɪnstɪŋkt] .

indeed	,	seem	to	be	rather	the	result	of	reason	than	mere	instinct	.
的确	,	似乎	到	是	相当	这	结果	的	原因	比	仅仅	本能	.

事实上，这似乎更像是理性而非本能的结果。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][fɜːrst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] ['fɔrists] .

But	I	must	first	tell	you	about	the	animal	in	its	native	forests	.
但	我	必须	第一的	告诉	你	关于	这	动物	在	它是	本国的	森林	.

但我必须先向你们介绍一下这种动物在其原生森林中的情况。

" [ɪn][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriənt] ['fɔrists] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ɪz] ['kʌvərd] ,

"	In	the	luxuriant	forests	with	which	a	large	portion	of	Asia	is	covered	,
"	在	这	茂盛的	森林	和	哪个	一个	大的	部分	的	亚洲	是	涵盖	,

“在亚洲大部分地区被茂密森林覆盖的地方，

[ðɪs] [hjuːdʒ]['ænɪm(ə)l] [reɪn] [su'priːm] .

this	huge	animal	reigns	supreme	.
这	巨大的	动物	统治	最高	.

这种庞然大物称霸一方。

[ɪts] [saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] ['iːzəli] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l]

Its	size	and	strength	easily	enable	it	to	overcome	the	most	formidable
它是	尺寸	和	力量	容易地	使能够	它	到	克服	这	最多	强大

[ə'poʊnənts] .

opponents	.
对手	.

它庞大的体型和强大的力量使它能够轻松战胜最强大的对手。

[ðə; ði] [-]

The	[	55	]
这	[	-	]

[55]

[ɪn'telɪdʒəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'daʊd] [baɪ][ɪts] [kri'eɪtər] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

intelligence	with	which	it	has	been	endowed	by	its	Creator	would	make	it	a
智力	和	哪个	它	有	到过	捐赠	经过	它是	创作者	会	制作	它	一个

[moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['enəmi] [tuː; tə][mæn] ,

most	formidable	enemy	to	man	,
最多	强大	敌人	到	男人	,

它被造物主赋予的智慧，使它成为人类最可怕的敌人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ɔːl] - [waɪz] ['biːɪŋ] [hæz; həz] ['greɪʃəsli] [ɪn'daʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['piːsf(ə)l]

but	that	the	same	All	-	wise	Being	has	graciously	endowed	it	with	peaceful
但	那	这	相同的	全部	-	明智的	存在	有	亲切地	捐赠	它	和	和平

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['fiːlɪŋz] .

and	gentle	feelings	.
和	温和的	情怀	.

但那位全知全能的神也仁慈地赋予了它平和温柔的情感。

[ɪn] [ɪts] ['neɪtɪv] ['fɔrists] [ˌaɪ 'tiː] [rəumz] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [mə'lest] ['eni] [wʌn] ,

In	its	native	forests	it	roams	about	without	seeking	to	molest	any	one	,
在	它是	本国的	森林	它	漫游	关于	没有	寻求	到	骚扰	任何	一	,

在它原生的森林里，它四处游荡，从不骚扰任何人。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [kɔːt] [ænd; ənd] [teɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [suːn] [bɪ'kʌmz] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]

and	even	when	caught	and	tamed	it	very	soon	becomes	gentle	and
和	甚至	什么时候	捕捉	和	驯服	它	非常	很快	变成	温和的	和

[ə'biːdiənt] .

obedient	.
听话	.

即使被捕获并驯服，它很快也会变得温顺听话。

" [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪz][ɪn] ['veri] ['dʒen(ə)rəl][juːz][æz; əz][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] .

"	In	the	East	Indies	the	elephant	is	in	very	general	use	as	a	beast	of	burden	.
"	在	这	东方	印第斯	这	大象	是	在	非常	一般的	使用	作为	一个	兽	的	负担	.

“在东印度群岛，大象被广泛用作驮畜。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

For	this	purpose	it	is	hunted	and	caught	in	great	numbers	by	the	Natives	,
为了	这	目的	它	是	猎杀	和	捕捉	在	伟大的	数字	经过	这	本地人	,

为此，当地土著居民大量猎捕这种动物。

[huː] [ɪm'plɔɪ] [sʌm; səm] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [dɪ'vaɪsɪz] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,

who	employ	some	very	ingenious	devices	to	deceive	them	,
WHO	采用	一些	非常	巧妙	设备	到	欺骗	他们	,

他们运用了一些非常巧妙的手段来欺骗他们，

[ænd; ənd][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌæmbəs'keɪdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːrm][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	to	drive	them	into	the	ambuscades	which	they	form	for	them	.
和	到	驾驶	他们	进入	这	伏击	哪个	他们	形式	为了	他们	.

并将他们驱赶到他们为自己设下的埋伏圈中。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hoʊl] [həːdz] [ɑːr; ər] ['kæptʃərd] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

The	manner	in	which	whole	herds	are	captured	is	as	follows	:	—
这	方式	在	哪个	所有的	畜群	是	捕获	是	作为	跟随	:	—

捕获整群牲畜的方法如下：—

" [wen] [ðə; ði][hɜːrd][ɪz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] ['pɑːrtiz] [huː] [ɑːr; ər] [sent] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

"	When	the	herd	is	discovered	by	parties	who	are	sent	out	for	the	purpose	of
"	什么时候	这	一群	是	发现	经过	各方	WHO	是	发送	出去	为了	这	目的	的

[ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] ,

reconnoitering	,
侦察	,

“当受命侦察的人员发现这群牛时，

[ðeɪ] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['reɪndʒɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] ,

they	take	notice	of	the	direction	in	which	it	is	ranging	,	and	as	,
他们	拿	注意	的	这	方向	在	哪个	它	是	范围	,	和	作为	,

他们会注意到它移动的方向，并且，

[ɪf] [ðer; ðər] [fuːd] [ɪz]['plentɪf(ə)l] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [æd'væns] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

if	their	food	is	plentiful	,	they	generally	continue	to	advance	in	one	direction
如果	他们的	食物	是	丰富	,	他们	一般来说	继续	到	进步	在	一	方向

[fɔːr; fər] [maɪlz] [tə'geðər] ,

for	miles	together	,
为了	英里	一起	,

如果食物充足，它们通常会一起朝着同一个方向行进数英里。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [kən'strʌkt] , [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [-]

the	hunters	construct	,	at	a	considerable	[	56	]
这	猎人	构造	,	在	一个	大量	[	-	]

猎人们建造，规模相当大[56]

['dɪstəns] [ɪn] [frʌnt] , [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [enk'ləʊʒəz] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [draɪv]

distance	in	front	,	a	series	of	enclosures	,	into	which	it	is	their	object	to	drive
距离	在	正面	,	一个	系列	的	外壳	,	进入	哪个	它	是	他们的	目的	到	驾驶

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

前方一段距离，是一系列围栏，他们的目的是将它们驱赶到这些围栏中。

" [wen] ['evri] [θɪŋ] [ɪz] [prɪ'perd] , [ðə; ði] ['hʌntərz] , ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sevrəl]

"	When	every	thing	is	prepared	,	the	hunters	,	sometimes	to	the	number	of	several
"	什么时候	每一个	事物	是	准备	,	这	猎人	,	有时	到	这	数字	的	一些

['hʌndrədz] ,

hundreds	,
数百	,

“当一切准备就绪后，猎人们，有时多达数百人，

[dɪ'vaɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [smɔːl] ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

divide	themselves	into	small	parties	,	and	form	a	large	circle	,	so	as	to
划分	他们自己	进入	小的	各方	,	和	形式	一个	大的	圆圈	,	所以	作为	到

[sə'raʊnd] [ðə; ði][hɜːrd] .

surround	the	herd	.
环绕	这	一群	.

分成若干小组，组成一个大圈，将兽群包围起来。

[iːtʃ] ['pɑːrti]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [θriː] [men] ,

Each	party	generally	consists	of	three	men	,
每个	派对	一般来说	由	的	三	男人	,

每个政党通常由三名男子组成，

[huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd][tuː; tə] [klɪr] [ə; eɪ] ['fʊtpæθ] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər]

whose	duty	it	is	to	light	a	fire	and	to	clear	a	footpath	between	their
谁	责任	它	是	到	光	一个	火	和	到	清除	一个	人行道	之间	他们的

['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərz] ,

station	and	that	of	their	neighbours	,
车站	和	那	的	他们的	邻居	,

他们的职责是生火，并清理出一条连接他们驻地和邻近驻地的小路。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪz] [kept] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrk(ə)l] ,

so	that	in	this	way	a	communication	is	kept	up	by	the	whole	circle	,
所以	那	在	这	方式	一个	沟通	是	保留	向上	经过	这	所有的	圆圈	,

这样一来，整个圈子就能保持沟通。

[ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [kæn; kən][æt; ət][wʌns][biː; bi] [ə'fɔːd] [æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] .

and	assistance	can	at	once	be	afforded	at	any	given	point	.
和	协助	能	在	一次	是	提供	在	任何	给定	观点	.

任何时候都可以立即提供帮助。

" [nuː] ['sɜːrkl] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [fɔːrmd] [æt; ət] [ʃɔːrt] ['distənsiz] [ɪn] [æd'væns] ,

"	New	circles	are	constantly	formed	at	short	distances	in	advance	,
"	新的	界	是	不断地	形成	在	短的	距离	在	进步	,

“新的圆圈在很短的距离内不断形成，

[soʊ][æz; əz] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

so	as	gradually	to	drive	the	animals	in	the	required	direction	.
所以	作为	逐步地	到	驾驶	这	动物	在	这	必需的	方向	.

从而逐步引导动物朝所需方向前进。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriənt] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

The	hunters	are	all	the	while	concealed	by	the	luxuriant	jungle	,
这	猎人	是	全部	这	尽管	暗	经过	这	茂盛的	丛林	,

猎人们始终隐藏在茂密的丛林之中。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['elifənts] [æt; ət][ɔːl] ,

and	do	not	show	themselves	to	the	elephants	at	all	,
和	做	不是	展示	他们自己	到	这	大象	在	全部	,

而且完全不要让大象看到自己。

[bʌt; bət][ɜːrdʒ][ðem; ðəm] ['fɔːrwərd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [drʌmz] , ['rætlz] , & [siː] . & [siː] . ,

but	urge	them	forward	by	the	use	of	drums	,	rattles	,	&	c	.	&	c	.	,
但	敦促	他们	向前	经过	这	使用	的	鼓	,	嘎嘎作响	,	&	c	.	&	c	.	,

但要用鼓、沙铃等工具催促他们前进。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [siːk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['wɑːndər][ɑːn] ,

from	the	noise	of	which	the	animals	seek	to	escape	,	and	thus	wander	on	,
从	这	噪音	的	哪个	这	动物	寻找	到	逃脱	,	和	因此	漫步	在	,

动物们为了躲避噪音而四处游荡。

['fiːdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [proʊ'siːd] [tɔːrd] [ðə; ði] [tɔɪlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . [-]

feeding	as	they	proceed	toward	the	toils	which	are	prepared	for	them	.	[	57	]
喂养	作为	他们	继续	朝向	这	辛勤劳作	哪个	是	准备	为了	他们	.	[	-	]

他们一边吃东西，一边走向为他们准备的苦差事。[57]

" [ðə; ði] ['kedə] , [ɔːr][træp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] , [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [θriː] [enk'ləʊʒəz] ,

"	The	keddah	,	or	trap	,	as	it	may	be	called	,	consists	of	three	enclosures	,
"	这	吉大	,	或者	陷阱	,	作为	它	可能	是	称为	,	由	的	三	外壳	,

“这个叫做‘keddah’或‘陷阱’的地方，由三个围栏组成，

[iːtʃ] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [stɔ'keɪdz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [diːp] ['dɪtʃɪz] ; [ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] [wʌn]

each	formed	of	strong	stockades	on	the	outside	of	deep	ditches	;	the	innermost	one
每个	形成	的	强的	栅栏	在	这	外部	的	深的	沟渠	;	这	最内层	一

['biːɪŋ] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ,

being	the	strongest	,
存在	这	最强	,

每个防御工事都由深沟外侧的坚固栅栏构成；最内侧的栅栏最为坚固。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ə'raɪv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

because	by	the	time	they	arrive	in	it	,
因为	经过	这	时间	他们	到达	在	它	,

因为当他们到达那里时，

[ðə; ði] ['elifənts] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,

the	elephants	are	generally	in	a	state	of	great	excitement	,
这	大象	是	一般来说	在	一个	状态	的	伟大的	激动	,

大象们通常都处于极度兴奋的状态。

[ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [breɪk] [daʊn] [ə; eɪ]['frædʒ(ə)l] [ɪn'kloʊʒər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

and	would	soon	break	down	a	fragile	enclosure	,	and	make	their	escape	.
和	会	很快	休息	向下	一个	脆弱的	外壳	,	和	制作	他们的	逃脱	.

它们很快就会突破脆弱的围栏，逃脱出去。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][hɜːrd][hæz; həz] ['entərd] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'kloʊʒər] , [strɔːŋ] [ˌbæri'keidz] [ɑːr; ər]

"	As	soon	as	the	herd	has	entered	the	first	enclosure	,	strong	barricades	are
"	作为	很快	作为	这	一群	有	进入	这	第一的	外壳	,	强的	路障	是

[i'rektid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['entrəns] ;

erected	across	the	entrance	;
竖立	穿过	这	入口	;

“牛群一进入第一个围栏，入口处就竖起了坚固的路障；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

and	as	there	is	no	ditch	at	this	point	,
和	作为	那里	是	不	沟	在	这	观点	,

由于此处没有沟渠，

[ðə; ði] ['hʌntərz] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dred] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæz; həz][ʌv; əv]

the	hunters	take	advantage	of	the	remarkable	dread	which	the	animal	has	of
这	猎人	拿	优势	的	这	卓越	恐惧	哪个	这	动物	有	的

['faɪər] ,

fire	,
火	,

猎人们利用了这种动物对火的极度恐惧。

[tuː; tə] [sker] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðɪs] [moʊst] ['vʌlnərəb(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] .

to	scare	them	from	this	most	vulnerable	part	of	the	fortification	.
到	吓	他们	从	这	最多	易受伤害的	部分	的	这	筑城	.

吓走他们，让他们远离防御工事中最脆弱的部分。

[fairz][ɑːr; ər] ['grædʒuəli] [lɪt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'kloʊʒər] ,

Fires	are	gradually	lit	all	round	the	first	enclosure	,
火灾	是	逐步地	点燃全部		圆形的	这	第一的	外壳	,

火苗逐渐在第一个围栏周围燃起，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wɪtʃ] [ɪz] [left] [ɪz][baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] .

so	that	the	only	way	of	escape	which	is	left	is	by	the	entrance	to	the	second	.
所以	那	这	仅有的	方式	的	逃脱	哪个	是	左边	是	经过	这	入口	到	这	第二	.

因此，剩下的唯一逃生途径就是通过第二个入口。

" [æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz] [ɪf] ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][ðer; ðər]['fɔːrmər] [ɪk'spɪriəns] ,

"	At	first	,	as	if	profiting	by	their	former	experience	,
"	在	第一的	,	作为	如果	获利	经过	他们的	以前的	经验	,

“起初，他们似乎从过去的经验中获益，

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [ʃʌn] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] ,

they	generally	shun	the	entrance	to	the	second	of	the	series	,	but	at	last	,
他们	一般来说	回避	这	入口	到	这	第二	的	这	系列	,	但	在	最后的	,

他们通常会避开该系列第二部的开头，但最终，

['siːɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] ['ventʃərz] ['fɔːrwərd] ,

seeing	no	other	chance	of	escape	,	the	leader	of	the	herd	ventures	forward	,
看到	不	其他	机会	的	逃脱	,	这	领导者	的	这	一群	风险投资	向前	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['fɑːloʊ] .

and	the	rest	follow	.
和	这	休息	跟随	.

眼见没有其他逃脱的机会，兽群的首领冒险向前走去，其余的兽也跟着向前走去。

[ðə; ði] [geɪt] [ɪz] ['ɪnstəntli] [-]

The	gate	is	instantly	[	58	]
这	门	是	即刻	[	-	]

大门瞬间[58]

[ʃʌt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði][θɜːrd] [ɪn'kloʊʒər] .

shut	,	and	they	are	in	the	same	manner	driven	into	the	third	enclosure	.
关闭	,	和	他们	是	在	这	相同的	方式	驱动	进入	这	第三	外壳	.

关闭，它们也以同样的方式被驱赶到第三个围栏里。

['faɪndɪŋ] [noʊ] ['aʊtlet] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['despərət] , [skri:m] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] ['paʊər] ,

Finding	**no**	**outlet**	**from**	**this**	**they**	**become**	**desperate**	**,**	**scream**	**with**	**tremendous**	**power**	**,**
寻找	不	出路	从	这	他们	变得	绝望的	,	尖叫	和	巨大的	力量	,

他们找不到发泄的途径，变得绝望，发出震耳欲聋的尖叫。

[ænd; ənd] [si:k] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['vaɪələntli] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑ:'keɪd] .

and	**seek**	**to**	**escape**	**by**	**violently**	**attacking**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**stockade**	**.**
和	寻找	到	逃脱	经过	暴力	攻击	这	侧面	的	这	栅栏	.

然后猛烈攻击栅栏的侧面，试图逃脱。

[æt; ət] [ɔ:l] [pɔɪnts] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'pʌlst] [baɪ] ['laɪtɪd] [fairz] ,

At	**all**	**points**	**,**	**however**	**,**	**they**	**are**	**repulsed**	**by**	**lighted**	**fires**	**,**
在	全部	积分	,	然而	,	他们	是	反感	经过	照明	火灾	,

然而，无论在何处，它们都厌恶明火。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:'mʌltʃuəs] [ænd; ənd] [ɪg'zʌltɪŋ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['hʌntərz] .

and	**the**	**tumultuous**	**and**	**exulting**	**shouts**	**of**	**the**	**triumphant**	**hunters**	**.**
和	这	动荡的	和	欣喜若狂	喊叫	的	这	凯	猎人	.

还有凯旋猎人们喧闹而欢呼的呐喊声。

" [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

"	**In**	**this**	**place**	**of**	**confinement**	**they**	**remain**	**for**	**several**	**days**	**.**
"	在	这	地方	的	监禁	他们	保持	为了	一些	天	.

“他们被关押在这个地方好几天。”

[wen] [ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [hæz; həz] ['sʌmwʌt] [səb'saidid] ,

When	**their**	**excitement**	**has**	**somewhat**	**subsided**	**,**
什么时候	他们的	激动	有	有些	平静下来	,

当他们的兴奋情绪稍稍平复下来后，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [en'taɪst] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [tu:; tə] ['entər] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn'kloʊʒər] .

they	**are**	**enticed**	**one**	**by**	**one**	**to**	**enter**	**a**	**narrow**	**passage**	**leading**	**to**	**the**	**second**	**enclosure**	**.**
他们	是	诱人的	一	经过	一	到	进入	一个	狭窄的	通道	领导	到	这	第二	外壳	.

它们被一个接一个地引诱进入通往第二个围栏的狭窄通道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wʌn] ['entərz] [ɪn] , [ðə; ði] ['entrəns] [ɪz] [kloʊzd] ,

As	**soon**	**as**	**one**	**enters**	**in**	**,**	**the**	**entrance**	**is**	**closed**	**,**
作为	很快	作为	一	进入	在	,	这	入口	是	关闭	,

一旦进入，入口就会关闭。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [tɜ:rn] [raʊnd] ,

and	**as**	**the**	**passage**	**is**	**so**	**narrow**	**that**	**it**	**cannot**	**turn**	**round**	**,**
和	作为	这	通道	是	所以	狭窄的	那	它	不能	转动	圆形的	,

由于通道非常狭窄，它无法掉头，

[ˌaɪ 'ti:] [su:n] [fə'ti:gz] [ɪt'self] [baɪ] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [ɪg'zɜ:ʃənz] [tu:; tə] [bi:t] [daʊn] [ðə; ði] ['bæriər] .

it	**soon**	**fatigues**	**itself**	**by**	**unavailing**	**exertions**	**to**	**beat**	**down**	**the**	**barrier**	**.**
它	很快	疲劳	本身	经过	徒劳无功	努力	到	打	向下	这	障碍	.

它很快就因徒劳地试图击倒障碍物而疲惫不堪。

[strɔ:ŋ] [roʊps] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] [nu:s] [ɑ:r; ər] [naʊ] [leɪd] [daʊn] ,

Strong	**ropes**	**with**	**running**	**nooses**	**are**	**now**	**laid**	**down**	**,**
强的	绳索	和	跑步	绞索	是	现在	铺设	向下	,

现在已铺设好带有活动套索的结实绳索。

[ænd; ənd] [noʊ] ['su:nər] [dʌz] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

and	**no**	**sooner**	**does**	**the**	**animal**	**put**	**his**	**foot**	**within**	**one**	**of**	**them**	**,**
和	不	很快	做	这	动物	放	他的	脚	之内	一	的	他们	,

动物刚把脚伸进其中一个洞里，

[ðæn; ðən][ðə; ði][roʊp][ɪz] [drɔːn] [taɪt] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] [huː] [ɑːr; ər] ['steɪʃənd] [ɑːn]

than	the	rope	is	drawn	tight	by	some	of	the	hunters	who	are	stationed	on
比	这	绳索	是	绘制	紧的	经过	一些	的	这	猎人	WHO	是	驻	在

[ə; eɪ] [smɔːl] ['skæfoʊld] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] ['oʊvər][ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

a	small	scaffold	which	has	been	raised	over	the	gateway	.
一个	小的	脚手架	哪个	有	到过	提高	超过	这	网关	.

然后，一些站在大门上方搭建的小平台上的猎人拉紧了绳子。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [-]

In	the	same	man	[	59	]
在	这	相同的	男人	[	-	]

在同一人[59]

[nɜːr][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [fiːt] [ɑːr; ər] [sɪ'kjʊrd] .

ner	his	other	feet	are	secured	.
ner	他的	其他	脚	是	安全	.

他的另外两只脚也固定住了。

[wen] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] ['ventʃər] [tuː; tə]

When	this	has	been	effected	,	some	of	the	hunters	venture	to
什么时候	这	有	到过	受影响	,	一些	的	这	猎人	风险投资	到

[ə'proʊtʃ] ,

approach	,
方法	,

当这种情况发生后，一些猎人冒险靠近。

[ænd; ənd][taɪ][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] [tə'geðər] .

and	tie	his	hind	legs	together	.
和	领带	他的	后	腿	一起	.

把他的后腿绑在一起。

['hævɪŋ] [ðʌs] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [kæn; kən][wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti] [kəm'pliːt] [ðer; ðər]

Having	thus	secured	him	,	they	can	with	comparative	safety	complete	their
拥有	因此	安全	他	,	他们	能	和	比较	安全	完全的	他们的

['kæptʃər] .

capture	.
捕获	.

这样一来，他们就能相对安全地完成抓捕行动。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [kəm'pliːtli] [sɪ'kjʊrd] [hiː; hi][ɪz] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [tuː] [teɪm] ['elifənts] ,

When	he	is	completely	secured	he	is	placed	between	two	tame	elephants	,
什么时候	他	是	完全地	安全	他	是	放置	之间	二	驯服	大象	,

当他完全被控制住后，被放置在两头驯服的大象之间。

[ænd; ənd][led] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]

and	led	away	to	the	forest	and	fastened	to	a	tree	;	and	the	same
和	引领	离开	到	这	森林	和	系紧	到	一个	树	;	和	这	相同的

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'piːtɪd] ,

operation	is	repeated	,
手术	是	重复	,

然后被牵到森林里，拴在树上；同样的操作反复进行。

[tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [hɜːrd][hæz; həz] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] .

till	the	whole	herd	has	been	secured	.
直到	这	所有的	一群	有	到过	安全	.

直到所有牲畜都被控制住为止。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] [ɪz] [ɪk'striːm] ;

At	first	the	rage	of	the	captive	is	extreme	;
在	第一的	这	愤怒	的	这	俘虏	是	极端	;

起初，俘虏的愤怒极其强烈；

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ænɪmlz] [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][led] [ə'weɪ] ['prɪz(ə)nər] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

so	long	as	the	animals	between	which	he	is	led	away	prisoner	remain	with	him
所以	长的	作为	这	动物	之间	哪个	他	是	引领	离开	囚犯	保持	和	他

[hiː; hi][ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['kwaɪət] ,

he	is	comparatively	quiet	,
他	是	比较	安静的	,

只要押送他离开的动物们还和他在一起，他就会相对安静下来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm] [dɪ'pɑːrt] , [hiː; hi][ɪz]['ædʒɪteɪtɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv]

but	when	he	sees	them	depart	,	he	is	agitated	with	all	the	horrors	of
但	什么时候	他	看到	他们	离开	,	他	是	激动	和	全部	这	恐怖	的

[dɪ'sper] ,

despair	,
绝望	,

但当他看到他们离开时，他却感到无比绝望和痛苦。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strævəgənt] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .

and	makes	the	most	extravagant	attempts	to	regain	his	liberty	.
和	制作	这	最多	靡	尝试	到	恢复	他的	自由	.

他竭尽全力试图重获自由。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'fjuːziz] [tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmz] [rɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd]

For	some	time	he	refuses	to	eat	,	but	gradually	becomes	resigned	,	and
为了	一些	时间	他	拒绝	到	吃	,	但	逐步地	变成	辞职	,	和

['fiːdz] ['friːli] .

feeds	freely	.
饲料	自由	.

他一度拒绝进食，但逐渐变得顺从，开始自由进食。

" [ə; eɪ] ['kiːpər] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ænɪm(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪ'kjʊrd] .

"	A	keeper	is	appointed	to	each	animal	,	as	they	are	secured	.
"	一个	守门员	是	任命	到	每个	动物	,	作为	他们	是	安全	.

“每只动物都被指定了一名饲养员，并被安置好。”

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə][geɪn] [ɪts] ['kɑːnfɪdəns] ; [sə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['regjələrli] [wɪð; wɪθ] [fuːd] ,

His	first	object	is	to	gain	its	confidence	;	supplying	it	regularly	with	food	,
他的	第一的	目的	是	到	获得	它是	信心	;	供应	它	经常	和	食物	,

他的首要目标是赢得它的信任；定期给它提供食物，

['pɔːrɪŋ] ['wɔːtər]['oʊvər][ɪts]['bɑːdi][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kuːl] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ə'kʌstəm] [ˌaɪ 'tiː]

pouring	water	over	its	body	to	keep	it	cool	,	and	gradually	accustoming	it
浇注	水	超过	它是	身体	到	保持	它	凉爽的	,	和	逐步地	习惯	它

[tuː; tə] [kə'resɪs] .

to	caresses	.
到	爱抚	.

往它身上浇水降温，并逐渐让它习惯被抚摸。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][faɪv][ɔːr] [-]

In	the	course	of	five	or	[	60	]
在	这	课程	的	五	或者	[	-	]

在五或[60]个过程中

[sɪks] [wiːks] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [əb'teinz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'sendənsi] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪts] ['fetərz] [ɑːr; ər]

six	weeks	he	generally	obtains	a	complete	ascendency	over	it	;	its	fetters	are
六	周	他	一般来说	获得	一个	完全的	优势	超过	它	;	它是	镣铐	是

[rɪ'muːvd] [baɪ] [dɪ'griːz] ,

removed	by	degrees	,
已移除	经过	学位	,

通常六周后，他就能完全掌控它；束缚它的枷锁会被逐步解除。

[ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][əu'beiz][hɪm; ɪm] ,

it	knows	his	voice	and	obeys	him	,
它	知道	他的	嗓音	和	服从	他	,

它认得他的声音，并服从他。

[ænd; ənd][ɪz] [ðen] ['grædʒuəli] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ɪts] ['fjuːtʃər] ['leɪbər] . "

and	is	then	gradually	initiated	into	the	objects	of	its	future	labours	.	"
和	是	然后	逐步地	启动	进入	这	对象	的	它是	未来	劳动	.	"

然后逐渐被引入到其未来工作的对象中。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] .

"	Thank	you	,	Uncle	Thomas	.
"	感谢	你	,	叔叔	托马斯	.

“谢谢你，托马斯叔叔。”

[aɪ] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ə'baʊt] ['elɪfənt] - ['hʌntɪŋ] .

I	now	understand	all	about	elephant	-	hunting	.
我	现在	理解	全部	关于	大象	-	打猎	.

我现在完全了解了猎杀大象的事情。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] ['hʌntərz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['ænɪm(ə)l] .

I	could	not	think	how	the	hunters	managed	to	secure	such	a	huge	animal	.
我	可以	不是	思考	如何	这	猎人	管理	到	安全的	这样的	一个	巨大的	动物	.

我无法想象猎人们是如何捕获到如此巨大的动物的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk]['æftər][ɔːl] . "

It	seems	to	be	no	such	difficult	task	after	all	.	"
它	似乎	到	是	不	这样的	难的	任务	后	全部	.	"

看来这并非什么难事。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [dɪ'skrɪpʃn] , [fræŋk] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz]

"	It	seems	easy	enough	from	description	,	Frank	;	but	it	sometimes	happens
"	它	似乎	简单的	足够的	从	描述	,	坦率	;	但	它	有时	发生

[ðæt] [ðeɪ] [breɪk] [luːs] ,

that	they	break	loose	,
那	他们	休息	松动的	,

“弗兰克，光听描述似乎很容易；但有时候它们会挣脱束缚。”

[ænd; ənd] , ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ðeɪ] [reɪndʒ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['fjʊriəs]

and	,	irritated	by	their	efforts	to	escape	,	they	range	about	in	the	most	furious
和	,	受刺激	经过	他们的	努力	到	逃脱	,	他们	范围	关于	在	这	最多	狂怒

['mænər] ,

manner	,
方式	,

它们因对方试图逃跑而恼怒，四处狂怒地乱窜。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['kʌnɪŋ] ['ænɪmlz] ,

and	as	they	are	very	cunning	animals	,
和	作为	他们	是	非常	狡猾	动物	,

而且它们是非常狡猾的动物，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ɔːl][ðə; ði] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðer; ðər] [skiːmz] .

it	requires	all	the	circumspection	of	the	hunter	to	counteract	their	schemes	.
它	需要	全部	这	谨慎	的	这	猎人	到	抵消	他们的	方案	.

要识破他们的阴谋诡计，需要猎人具备的所有谨慎和周密考虑。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [dɪ'spleɪz] [ðɪs] ['kwɑːləti][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [laɪt] .

I	recollect	a	story	which	displays	this	quality	in	a	very	strong	light	.
我	追忆	一个	故事	哪个	显示器	这	质量	在	一个	非常	强的	光	.

我记得有一个故事，它非常鲜明地展现了这种品质。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['si:dʒ] [ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi] ,
" During the seige of Bhurtpore , in the year 1805 , when the British army ,
" 期间 这 围攻 的 - , 在 这 年 - , 什么时候 这 英国 军队 ,

“1805年，在围攻布尔特普尔期间，英国军队……”

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['kaʊntləs] [hoʊst][ʌv; əv] ['fɔ:ləuəz] [ænd; ənd] [ə'tendənts] , [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
with its countless host of followers and attendants , and thousands of
和 它是 无数 主持人 的 追随者 和 服务员 , 和 数千 的
[-]
[61]
[-]

及其无数的追随者和随从，以及数千[61]

['kæt(ə)l] , [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sɪti] ,
cattle , had been for a long time before the city ,
牛 , 有 到过 为了 一个 长的 时间 前 这 城市 ,

牛群，在城市出现之前就已经存在很久了。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rm] ['si:z(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][draɪ][hɑ:t]['waɪndz] [kɔ:zd] [ðə; ði]
the approach of the warm season and of the dry hot winds caused the
这 方法 的 这 温暖的 季节 和 的 这 干燥 热的 风 导致 这
['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmps][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [feɪl] ;
quantity of water in the neighbourhood of the camps to begin to fail ;
数量 的 水 在 这 邻里 的 这 营地 到 开始 到 失败 ;

随着暖季的到来和干燥炎热的风的吹拂，营地附近的水量开始减少；

[ðə; ði][pɑ:ndz][ɔ:r][tæŋks][hæd; həd][draɪd] [ʌp] ,
the ponds or tanks had dried up ,
这 池塘 或者 坦克 有 干燥 向上 ,

池塘或水箱干涸了，

[ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] ['wɔ:tər][wʌz; wəz][left][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'mens] [welz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd]
and no more water was left than the immense wells of the country could
和 不 更多的 水 曾是 左边 比 这 巨大 水井 的 这 国家 可以
['fɜ:rnɪʃ] .
furnish .
提供 .

全国所有水井所能提供的水量已经所剩无几。

[ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ʌn'si:sɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [welz] ,
The multitude of men and cattle that were unceasingly at the wells ,
这 民众 的 男人 和 牛 那 是 不停地 在 这 水井 ,

大量的人和牲畜不停地在井边取水，

[ɔ'keɪʒənd] [noʊ]['lɪt(ə)l] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər][praɪ'ɔ:rəti][ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ][ðə; ði] [sə'plaɪ] ,
occasioned no little struggle for priority in procuring the supply ,
引发 不 小的 斗争 为了 优先事项 在 采购 这 供应 ,

这导致在采购物资时争夺优先权的过程颇为激烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwent] [kən'fju:ʒ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] .
and the consequent confusion on the spot was frequently very considerable .
和 这 后果 困惑 在 这 点 曾是 频繁地 非常 大量 .

由此造成的现场混乱往往非常严重。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] , [tu:] ['elɪfənt] - ['draɪvər] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elɪfənt] , [ðə; ði][wʌn]
On one occasion , two elephant - drivers , each with his elephant , the one
在 一 场合 , 二 大象 - 司机 , 每个 和 他的 大象 , 这 一
[rɪ'mɑ:rkəbli] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
remarkably large and strong ,
非常 大的 和 强的 ,

有一次，两个赶象人各自牵着一头大象，其中一头体型异常庞大、力气也很大，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] [ænd; ənd] [wi:k] , [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [wel] [tə'geðər] ;

and	the	other	comparatively	small	and	weak	,	were	at	the	well	together	;
和	这	其他	比较	小的	和	虚弱的	,	是	在	这	出色地	一起	;

其他体型较小、力量较弱的人则一起在井边。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['elɪfənt] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

the	small	elephant	had	been	provided	by	his	master	with	a	bucket	for	the
这	小的	大象	有	到过	假如	经过	他的	掌握	和	一个	桶	为了	这

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

主人特意为这头小象准备了一个水桶，以备不时之需。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['kærid] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][proʊ'bɑ:sɪs,proʊ'bɑ:skɪs] ;

which	he	carried	at	the	end	of	his	proboscis	;
哪个	他	携带	在	这	结尾	的	他的	长鼻	;

他用鼻子末端携带着它；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɑ:rdʒər]['ænɪm(ə)l] ['bi:ɪŋ] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nesəseri] ['ves(ə)l] , ['i:ðər] [spɑ:n'teɪniəsli]

but	the	larger	animal	being	destitute	of	this	necessary	vessel	,	either	spontaneously
但	这	更大的	动物	存在	贫困	的	这	必要的	血管	,	任何一个	自发地

,

,
,

但是，体型较大的动物由于缺乏这种必要的血管，要么是自发地，

[ɔ:r][baɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ki:pər] , [si:zd] [ðə; ði] ['bʌkɪt] ,

or	by	desire	of	his	keeper	,	seized	the	bucket	,
或者	经过	欲望	的	他的	守门员	,	查获	这	桶	,

或者奉其看守之命，夺过水桶。

[ænd; ənd] ['i:zəli] [restid] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [les] ['paʊərf(ə)l] ['feloʊ] - ['sɜ:rvənt] .

and	easily	wrested	it	away	from	his	less	powerful	fellow	-	servant	.
和	容易地	夺取	它	离开	从	他的	较少的	强大的	同伴	-	仆人	.

他轻而易举地从他力气较小的同伴手中夺走了它。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [-]

The	latter	was	[	62	]
这	后者	曾是	[	-	]

后者是[62]

[tu:] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌfɪrɪ'ɔ:rəti] ['oʊpənli][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

too	sensible	of	his	inferiority	openly	to	resist	the	insult	,
也	明智的	的	他的	自卑	公然	到	抵抗	这	侮辱	,

他太清楚自己的低人一等，所以无法公开反抗这种侮辱。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [greɪt] ['skwɔbəlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bju:s] [in'sju:d]

though	it	is	obvious	that	he	felt	it	;	and	great	squabbling	and	abuse	ensued
尽管	它	是	明显的	那	他	毛毡	它	;	和	伟大的	争吵	和	虐待	随后

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ki:pəz] .

between	the	keepers	.
之间	这	守门员	.

虽然他显然感受到了这一点；守门员之间随即爆发了激烈的争吵和辱骂。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] ['wikər] ['ænɪm(ə)l] ,

"	At	length	,	the	weaker	animal	,
"	在	长度	,	这	较弱	动物	,

“最终，较弱的动物，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə][ðə; ði]

watching	the	opportunity	when	the	other	was	standing	with	his	side	to	the
观看	这	机会	什么时候	这	其他	曾是	常设	和	他的	边	到	这

[wel] ,

well	,
出色地	,

当对方侧身站在井边时，他伺机而动。

[rɪ'taɪərd] ['bækwərdz] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [ˌʌnsə'spɪʃəs] ['mænər] ,

retired	backwards	a	few	paces	,	in	a	very	quiet	unsuspicious	manner	,
退休	向后	一个	很少	步幅	,	在	一个	非常	安静的	不带怀疑的	方式	,

他悄无声息地向后退了几步，姿态十分自然，毫无戒心。

[ænd; ənd] [ðen] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [droʊv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd]

and	then	rushing	forward	with	all	his	might	,	drove	his	head	against	the	side
和	然后	匆忙	向前	和	全部	他的	可能	,	驾驶	他的	头	反对	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

of	the	other	,
的	这	其他	,

然后他使出浑身力气冲上前去，用头猛撞对方的侧面。

[ænd; ənd] ['ferli] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] .

and	fairly	pushed	him	into	the	well	.
和	相当	推动	他	进入	这	出色地	.

然后毫不犹豫地把他推进了井里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ɪk'spɪriənst] ,

It	may	easily	be	imagined	that	great	inconvenience	was	immediately	experienced	,
它	可能	容易地	是	想象	那	伟大的	不便	曾是	立即地	经验丰富的	,

[ænd; ənd] ['sɪriəs] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] ,

and	serious	apprehensions	quickly	followed	,
和	严肃的	担忧	迅速地	随后	,

不难想象，这立即带来了极大的不便，随之而来的是严重的担忧。

[ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [wel] ,

that	the	water	in	the	well	,
那	这	水	在	这	出色地	,

井里的水，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [tuː; tə] [dɪ'pend] ,

on	which	the	existence	of	so	many	seemed	in	a	great	measure	to	depend	,
在	哪个	这	存在	的	所以	许多	似乎	在	一个	伟大的	措施	到	依赖	,

许多人的生存似乎在很大程度上取决于此。

[wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'wiːldi] [bruːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pri'sipiteitid] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

would	be	spoiled	by	the	unwieldy	brute	which	was	precipitated	into	it	;
会	是	被宠坏了	经过	这	笨重	蛮力	哪个	曾是	沉淀	进入	它	;

会被倾泻而入的笨重野兽所破坏；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['twenti] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['kɑːmən]

and	as	the	surface	of	the	water	was	nearly	twenty	feet	below	the	common
和	作为	这	表面	的	这	水	曾是	几乎	二十	脚	以下	这	常见的

['lev(ə)l] ,

level	,
等级	,

由于水面比通常的水位低了近20英尺，

[ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi]['eni] [miːnz] [ðæt][kʊd; kəd][biː; bi][əˈdɑːptɪd][tuː; tə][get][ðə; ði]

there	did	not	appear	to	be	any	means	that	could	be	adopted	to	get	the
那里	做过	不是	出现	到	是	任何	方法	那	可以	是	已采用	到	得到	这

['ænɪm(ə)l][aʊt][baɪ][meɪn] [fɔːrs] ,

animal	out	by	main	force	,
动物	出去	经过	主要的	力量	,

似乎没有任何办法能用蛮力将这只动物赶出去。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]['ɪndʒərɪŋ][hɪm; ɪm] .

without	the	risk	of	injuring	him	.
没有	这	风险	的	受伤	他	.

且不会对他造成伤害。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] ['elɪfənt] , [huː] ['floʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [-]

There	were	many	feet	of	water	below	the	elephant	,	who	floated	with	[	63	]
那里	是	许多	脚	的	水	以下	这	大象	,	WHO	漂浮	和	[	-	]

大象脚下有很多英尺深的水，它漂浮在水面上[63]

[iːz] [ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd] , [ɪkˈspɪriənsɪŋ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ['pleʒər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kuːl] [rɪˈtriːt]

ease	on	its	surface	,	and	,	experiencing	considerable	pleasure	from	his	cool	retreat
舒适	在	它是	表面	,	和	,	体验	大量	乐趣	从	他的	凉爽的	撤退

,

,

,

表面上轻松自在，并且从这种清凉的避世方式中获得相当大的愉悦，

[hiː; hi] [ɪˈvɪnst] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n][tuː; tə][ɪgˈzɜːrt] [wʌt] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [hiː; hi] [maɪt]

he	evinced	but	little	inclination	even	to	exert	what	means	of	escape	he	might
他	表现出	但	小的	倾角	甚至	到	发挥	什么	方法	的	逃脱	他	可能

[hɪmˈself] [pəˈzes] .

himself	possess	.
他自己	具有	.

他甚至没有表现出丝毫想要动用自己所能掌握的任何逃脱手段的意愿。

" [ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fæˈsiːn] (['bʌndlz] [ʌv; əv] [wʊd]) [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðə; ði]

"	A	vast	number	of	fascines	(	bundles	of	wood	)	had	been	employed	by	the
"	一个	广阔的	数字	的	束棒	(	捆绑	的	木头	)	有	到过	受雇	经过	这

['ɑːrmi][ɪn] [kənˈdʌktɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] ;

army	in	conducting	the	siege	;
军队	在	进行	这	围城	;

“军队在围攻过程中使用了大量的柴捆；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] - ['kiːpər] ,

and	at	length	it	occurred	to	the	elephant	-	keeper	,
和	在	长度	它	发生	到	这	大象	-	守门员	,

最后，驯象人突然想到：

[ðæt] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [maɪt] [biː; bi] ['loʊɝd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] ,

that	a	sufficient	number	of	these	might	be	lowered	into	the	well	,
那	一个	充足的	数字	的	这些	可能	是	降低	进入	这	出色地	,

可以将足够数量的此类物体放入井中，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,

on	which	the	animal	might	be	raised	to	the	top	,
在	哪个	这	动物	可能	是	提高	到	这	顶部	,

动物可能因此被提升到顶端，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['nesəseri] [miːnz] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]

if	it	could	be	instructed	as	to	the	necessary	means	of	laying	them	in
如果	它	可以	是	指示	作为	到	这	必要的	方法	的	躺下	他们	在

['regjələr] [sək'seʃ(ə)n] ['ʌndər] [ɪts] [fiːt] .

regular	succession	under	its	feet	.
常规的	演替	在下面	它是	脚	.

如果能指导它如何按顺序将它们整齐地放置在它的脚下就好了。

[pər'mɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋli] [bɪn] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [fæ'siːn]

Permission	having	accordingly	been	obtained	from	the	engineers	to	use	the	fascines
允许	拥有	因此	到过	获得	从	这	工程师	到	使用	这	束棒

,

,

,

因此，已获得工程师们使用这些束棒的许可。

[ðə; ði] ['kiːpər] [hæd; həd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ðə; ði] ['les(ə)n] , [wɪtʃ] ,

the	keeper	had	to	teach	the	elephant	the	lesson	,	which	,
这	守门员	有	到	教	这	大象	这	课	,	哪个	,

饲养员必须给这头大象上一课，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'sendənsi] [ðiːz] [men] [ə'teɪn] ['oʊvər][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] ,

by	means	of	that	extraordinary	ascendency	these	men	attain	over	their	charge	,
经过	方法	的	那	非凡的	优势	这些	男人	达到	超过	他们的	收费	,

凭借这些人对他们所管辖的对象所取得的非凡的统治权，

[dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪt'self] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn]

joined	with	the	intellectual	resources	of	the	animal	itself	,	he	was	soon
加入	和	这	知识分子	资源	的	这	动物	本身	,	他	曾是	很快

[ɪneɪbld] [tuː; tə][duː] ;

enabled	to	do	;
已启用	到	做	;

结合动物自身的智力资源，他很快就能够做到这一点；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [bɪ'gæn] ['kwɪkli] [tuː; tə] [pleɪs] [iːtʃ] [fæ'siːn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊɝd] ,

and	the	elephant	began	quickly	to	place	each	fascine	,	as	it	was	lowered	,
和	这	大象	开始	迅速地	到	地方	每个	束棒	,	作为	它	曾是	降低	,

[sək'sesɪvli] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

successively	under	him	,
依次	在下面	他	,

于是，大象开始迅速地将每根被放下的束柴依次放在自己身下。

[ʌn'tɪl] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][stænd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

until	,	in	a	little	time	,	he	was	enabled	to	stand	upon	them	.
直到	,	在	一个	小的	时间	,	他	曾是	已启用	到	站立	之上	他们	.

不久之后，他就能够站在上面了。

[baɪ] [ðɪs] [-]

By	this	[	64	]
经过	这	[	-	]

通过此[64]

[taɪm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [bruːt] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

time	,	however	,	the	cunning	brute	,	enjoying	the	pleasure	of	his	situation	,
时间	,	然而	,	这	狡猾	蛮力	,	享受	这	乐趣	的	他的	情况	,

然而，随着时间的推移，这个狡猾的恶棍却乐在其中。

['æftər][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd]['pɑːrʃ(ə)l][praɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['leɪtli]

after	the	heat	and	partial	privation	of	water	to	which	he	had	been	lately
后	这	热	和	部分的	匮乏	的	水	到	哪个	他	有	到过	最近

[ɪk'spoʊzd] ,

exposed	,
裸露	,

在经历了前些日子的酷热和缺水之后，

[wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] ['eni] [lɔːŋgər] ;

was	unwilling	to	work	any	longer	;
曾是	不情愿	到	工作	任何	更长	;

不愿继续工作了；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kiːpər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪs] [ə'nʌðər]

and	all	the	threats	of	his	keeper	could	not	induce	him	to	place	another
和	全部	这	威胁	的	他的	守门员	可以	不是	诱导	他	到	地方	其他

[fæ'siːn] .

fascine	.
束棒	.

看守的所有威胁都无法让他再套上一根束柴。

[ðə; ði][mæn] [ðen] [ə'poʊzd] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kə'res] [ænd; ənd] [preɪz]

The	man	then	opposed	cunning	to	cunning	,	and	began	to	caress	and	praise
这	男人	然后	反对	狡猾	到	狡猾	,	和	开始	到	抚摸	和	称赞

[ðə; ði] ['elɪfənt] ;

the	elephant	;
这	大象	;

于是，这个人以牙还牙，开始抚摸和赞美大象；

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'fekt] [baɪ] [θrets] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][duː][baɪ][ðə; ði]

and	what	he	could	not	effect	by	threats	he	was	enabled	to	do	by	the
和	什么	他	可以	不是	影响	经过	威胁	他	曾是	已启用	到	做	经过	这

[rɪ'piːtɪd] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['plenti] [ʌv; əv]['ærəkˌə'ræk] ,

repeated	promise	of	plenty	of	arrack	,
重复	承诺	的	很多	的	亚力酒	,

他用威胁无法达成的目标，通过反复承诺提供大量私酿酒就得以实现。

[ə; eɪ] ['spɪrɪtʃʊəs] ['bevərɪdʒ] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [rʌm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪz] ['veri] [fɑːnd] .

a	spirituous	beverage	composed	of	rum	,	of	which	the	elephant	is	very	fond	.
一个	精神	饮料	由	的	朗姆酒	,	的	哪个	这	大象	是	非常	喜爱	.

一种由朗姆酒制成的烈性饮料，大象非常喜欢喝。

[ɪn'saɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ə'gen] [set][tuː; tə][wɜːrk] , [reɪzd] [hɪm'self] [kən'sɪdərəbli] ['haɪər] ,

Incited	by	this	,	the	animal	again	set	to	work	,	raised	himself	considerably	higher	,
煽动	经过	这	,	这	动物	再次	放	到	工作	,	提高	他自己	相当	更高	,

[ʌn'tɪl] ,

until	,
直到	,

受此刺激，这只动物再次开始工作，把自己抬得更高，直到.....

[baɪ][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪsənri] [raʊnd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ,

by	a	partial	removal	of	the	masonry	round	the	top	of	the	well	,
经过	一个	部分的	移动	的	这	石工	圆形的	这	顶部	的	这	出色地	,

通过部分移除井口周围的砖石结构，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][step] [aʊt] , ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] ['aʊərz]

he	was	enabled	to	step	out	,	after	having	been	in	the	water	about	fourteen	hours
他	曾是	已启用	到	步	出去	,	后	拥有	到过	在	这	水	关于	十四	小时

. "

.	"
.	"

在水中待了大约十四个小时后，他终于能够上岸了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['kʌnɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] .

"	That	was	very	cunning	,	Uncle	Thomas	.
"	那	曾是	非常	狡猾	,	叔叔	托马斯	.

“托马斯叔叔，你这招太狡猾了。”

[ðə; ði] ['ki:pəz] [si:m] [tu:; tə] [ə'teɪn] [greɪt] [ə'sendənsi] ['oʊvər][ðə; ði] ['ænɪmlz] . "

The	keepers	seem	to	attain	great	ascendency	over	the	animals	.	"
这	守门员	似乎	到	达到	伟大的	优势	超过	这	动物	.	"

饲养员似乎对动物拥有极大的支配权。

" [ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [tu:; tə][ɪts] ['ki:pər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mænd] [wɪtʃ]

"	The	attachment	of	the	elephant	to	its	keeper	,	and	the	command	which
"	这	依恋	的	这	大象	到	它是	守门员	,	和	这	命令	哪个

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [men] [ə'kwaɪər] [-]

some	of	these	men	acquire	[	65	]
一些	的	这些	男人	获得	[	-	]

“大象对饲养员的依恋，以及这些人所获得的指挥权[65]

['oʊvər][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ðer; ðər] [ker] [baɪ] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'fekʃənz] [ɪz] ['veri]

over	the	objects	of	their	care	by	appealing	to	their	affections	is	very
超过	这	对象	的	他们的	关心	经过	上诉	到	他们的	情感	是	非常

[ɪk'strɔ:rdəneri] .

extraordinary	.
非凡的	.

通过博取被照顾者的感情来控制他们，这是非常不寻常的。

[ðə; ði] [mɪr] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ki:pərz] [vɔɪs] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [rɪ'kleɪm] [æn; ən]['ænɪm(ə)l]

The	mere	sound	of	the	keeper's	voice	has	been	known	to	reclaim	an	animal
这	仅仅	声音	的	这	守门员	嗓音	有	到过	已知	到	回收	一个	动物

[wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [də¸mestɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [ri'zju:md] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fri:dəm] : —

which	escaped	from	domestication	and	resumed	its	original	freedom	:	—
哪个	逃脱	从	驯化	和	恢复	它是	原来的	自由	:	—

据说，饲养员的声音就能让逃脱家养、重获自由的动物回到主人身边：

" [ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['elɪfənt] , [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [kæl'kʌtə] ,

"	A	female	elephant	,	belonging	to	a	gentleman	in	Calcutta	,
"	一个	女性	大象	,	属于	到	一个	绅士	在	加尔各答	,

“一头雌象，属于加尔各答的一位绅士，

[hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['kʌntri] [tu:; tə] ['tʃitəgɔŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ru:t] ['ðɪðər] ,

who	was	ordered	from	the	upper	country	to	Chittagong	,	in	the	route	thither	,
WHO	曾是	订购	从	这	上	国家	到	吉大港	,	在	这	路线	那里	,

奉命从上游地区前往吉大港的那个人，在前往吉大港的途中，

[broʊk] [lu:s] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ki:pər] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

broke	loose	from	her	keeper	,	and	,	making	her	way	to	the	woods	,
打破	松动的	从	她	守门员	,	和	,	制作	她	方式	到	这	树林	,

[wʌz; wəz] [lɔ:st] .

was	lost	.
曾是	丢失的	.

她挣脱了饲养员的束缚，一路走到树林里，结果迷路了。

[ðə; ði] ['ki:pər] [meɪd] ['evri] [ɪk'skju:s][tu:; tə] ['vɪndɪkeɪt] [hɪm'self] ,

The	keeper	made	every	excuse	to	vindicate	himself	,
这	守门员	制成	每一个	原谅	到	表白	他自己	,

守门员找尽各种借口为自己辩解。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] , [bʌt; bət]['brændɪd][ðə; ði][mæn]

which	the	master	of	the	animal	would	not	listen	to	,	but	branded	the	man
哪个	这	掌握	的	这	动物	会	不是	听	到	,	但	品牌	这	男人

[wɪð; wɪθ] [dɪs'ɑːnɪsti] ;

with	dishonesty	;
和	不诚实	;

但牲畜的主人不听劝告，反而指责那人不诚实；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊld][ðə; ði] ['elɪfənt] .

for	it	was	instantly	supposed	that	he	had	sold	the	elephant	.
为了	它	曾是	即刻	据称	那	他	有	卖	这	大象	.

人们立刻认定他把大象卖掉了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][traɪd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][roʊdz][fɔːr; fər][laɪf] ,

He	was	tried	for	it	,	and	condemned	to	work	on	the	roads	for	life	,
他	曾是	尝试	为了	它	,	和	谴责	到	工作	在	这	道路	为了	生活	,

他因此受审，并被判处终身在道路上劳动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [soʊld][fɔːr; fər] [sleɪvz] .

and	his	wife	and	children	sold	for	slaves	.
和	他的	妻子	和	孩子们	卖	为了	奴隶	.

他的妻子和孩子被卖为奴隶。

" [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [ðɪs] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ə'kweɪntɪd]

"	About	twelve	years	afterwards	,	this	man	,	who	was	known	to	be	well	acquainted
"	关于	十二	年	然后	,	这	男人	,	WHO	曾是	已知	到	是	出色地	熟人

[wɪð; wɪθ] ['breɪkɪŋ] ['elifənts] ,

with	breaking	elephants	,
和	打破	大象	,

大约十二年后，这个以驯象闻名的人，

[wʌz; wəz][sent] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][waɪld][wʌnz] .

was	sent	into	the	country	with	a	party	to	assist	in	catching	wild	ones	.
曾是	发送	进入	这	国家	和	一个	派对	到	协助	在	捕捉	荒野	一个	.

被派往该国协助捕捉野生鸟类。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][hɜːrd] , [ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] ['fænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [-]

They	came	upon	a	herd	,	amongst	which	the	man	fancied	he	saw	the	[	66	]
他们	来了	之上	一个	一群	,	在	哪个	这	男人	幻想	他	锯	这	[	-	]

他们遇到了一群牛，那人觉得他看到了[66]

[lɔːŋ] - [lɔːst] ['elɪfənt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'demd] .

long	-	lost	elephant	for	which	he	had	been	condemned	.
长的	-	丢失的	大象	为了	哪个	他	有	到过	谴责	.

他因猎杀一头失踪已久的大象而被判刑。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	resolved	to	approach	it	,
他	已解决	到	方法	它	,

他决定去接近它。

[nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

nor	could	the	strongest	remonstrances	of	the	party	dissuade	him	from
也不	可以	这	最强	抗议	的	这	派对	劝阻	他	从

[ðə; ði] [ə'tempt] .

the	attempt	.
这	试图	.

党内最强烈的反对也未能阻止他尝试。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][baɪ] [neɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli]

As	he	approached	the	animal	,	he	called	her	by	name	,	when	she	immediately
作为	他	接近	这	动物	,	他	称为	她	经过	姓名	,	什么时候	她	立即地

[ˈrɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

recognised	his	voice	;
已确认	他的	嗓音	;

他走近那只动物，叫出了它的名字，它立刻认出了他的声音；

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ]

she	waved	her	trunk	in	the	air	as	a	token	of	salutation	,	and	kneeling
她	挥手	她	树干	在	这	空气	作为	一个	令牌	的	问候	,	和	跪着

[daʊn] ,

down	,
向下	,

她挥动着象鼻向众人致意，然后跪了下来。

[əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [maʊnt] [hɜːr; hər] [nek] .

allowed	him	to	mount	her	neck	.
允许	他	到	山	她	脖子	.

让他骑在她脖子上。

[ʃiː; ʃi] ['æftərwərdz] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['ʌðər] ['elifənts] , [ænd; ənd] [dɪ'kɔɪd] [θriː] [jʌŋ] [wʌnz] ,

She	afterwards	assisted	in	taking	other	elephants	,	and	decoyed	three	young	ones	,
她	然后	协助	在	采取	其他	大象	,	和	诱饵	三	年轻的	一个	,

之后她又协助猎杀了其他大象，并诱捕了三头幼象。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][bɜːrθ] [sɪns] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] .

to	which	she	had	given	birth	since	her	escape	.
到	哪个	她	有	给定	出生	自从	她	逃脱	.

她逃亡后生下的孩子。

[ðə; ði] ['kiːpər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

The	keeper	returned	to	his	master	,
这	守门员	返回	到	他的	掌握	,

守门人回到了主人身边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] ['biːɪŋ] [toʊld]

and	the	singular	circumstances	attending	the	recovery	of	the	elephant	being	told
和	这	单数	情况	参加	这	恢复	的	这	大象	存在	讲述

, [hiː; hi] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ;

,	he	regained	his	character	;
,	他	恢复	他的	特点	;

得知大象被找回的奇特经过后，他恢复了人格；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['rekəmpens] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'merɪtɪd] ['sʌfərɪŋz] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['penʃən]

and	,	as	a	recompense	for	his	unmerited	sufferings	,	had	a	pension
和	,	作为	一个	补偿	为了	他的	不应得的	苦难	,	有	一个	养老金

['setld] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][laɪf] . "

settled	on	him	for	life	.	"
定居	在	他	为了	生活	.	"

作为对他遭受无辜苦难的补偿，他获得了终身养老金。

" [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [rer] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] .

"	That	was	an	instance	of	rare	good	fortune	,	Uncle	Thomas	.
"	那	曾是	一个	实例	的	稀有的	好的	财富	,	叔叔	托马斯	.

“托马斯叔叔，那真是一次难得的好运。”

[haʊ] ['veri] ['kjʊriəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɜːrd] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['elɪfənt]

How	very	curious	that	he	should	fall	in	with	the	herd	in	which	his	own	elephant
如何	非常	好奇的	那	他	应该	落下	在	和	这	一群	在	哪个	他的	自己的	大象

[wʌz; wəz] ! "

was	!	"
曾是	!	"

真奇怪，他竟然和自己的大象一起加入了象群!

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [ɪn'diːd] , [fræŋk] .

"	It	was	very	fortunate	indeed	,	Frank	.
"	它	曾是	非常	幸运	的确	,	坦率	.

“弗兰克，这真是太幸运了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [-]

It	was	[	67	]
它	曾是	[	-	]

它是[67]

[nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kjʊriəs] [tuː] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ['æftər] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ]

not	a	little	curious	too	that	the	elephant	should	recognise	him	after	so	long	a
不是	一个	小的	好奇的	也	那	这	大象	应该	认出	他	后	所以	长的	一个

['pɪriəd] .

period	.
时期	.

也颇感好奇的是，过了这么久，大象居然还能认出他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃoʊ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kiːpəz] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [greɪt] .

But	the	attachment	which	they	show	to	their	keepers	is	sometimes	very	great	.
但	这	依恋	哪个	他们	展示	到	他们的	守门员	是	有时	非常	伟大的	.

但它们对饲养员的依恋有时非常强烈。

[wʌn] [wɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [kɪld] [ɪts] ['kiːpər] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

One	which	in	a	moment	of	rage	killed	its	keeper	a	few	years	ago	,
一	哪个	在	一个	片刻	的	愤怒	被杀	它是	守门员	一个	很少	年	前	,

几年前，其中一只狗在盛怒之下杀死了它的饲养员。

[ə'dɑːptɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [æz; əz] [ɪts] ['kɑːrnæk] [ɔːr] ['draɪvər] ,

adopted	his	son	as	its	carnac	or	driver	,
已采用	他的	儿子	作为	它是	卡纳克	或者	司机	,

他收养儿子做马车夫或驾驶员，

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'laʊ] [noʊ] [wʌn] [els] [tuː; tə] [ə'suːm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	would	allow	no	one	else	to	assume	his	place	.
和	会	允许	不	一	别的	到	认为	他的	地方	.

而且不允许任何人取代他的位置。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] [wʌz; wəz] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [siːn] , [ænd; ənd] ,

The	wife	of	the	unfortunate	man	was	witness	to	the	dreadful	scene	,	and	,
这	妻子	的	这	不幸	男人	曾是	证人	到	这	可怕	场景	,	和	,

这位不幸男子的妻子目睹了这可怕的一幕，

[ɪn] [ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ment(ə)l] ['ægəni] , [tʊk] [hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

in	the	frenzy	of	her	mental	agony	,	took	her	two	children	,
在	这	狂热	的	她	精神的	痛苦	,	采取	她	二	孩子们	,

在精神极度痛苦的折磨下，她带走了她的两个孩子。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪfənt] , ['seɪɪŋ] , - [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv]

and	threw	them	at	the	feet	of	the	elephant	,	saying	,	'	As	you	have
和	扔	他们	在	这	脚	的	这	大象	,	说	,	-	作为	你	有

[sleɪn] [maɪ] ['hʌzbənd] ,

slain	my	husband	,
被杀	我的	丈夫	,

然后把它们扔到大象脚下，说：“你既然杀死了我的丈夫，

[teɪk] [maɪ] [laɪf] ['ɔːlsoʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [maɪ] ['tʃɪldrən] ! -

take	my	life	also	,	as	well	as	that	of	my	children	!	'
拿	我的	生活	还	,	作为	出色地	作为	那	的	我的	孩子们	!	-

也带走我的生命，以及我孩子的性命吧!

[ðə; ði] ['elɪfənt] [bɪ'keɪm] [kɑːm] , [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'lent] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [stʌŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] ,

The	elephant	became	calm	,	seemed	to	relent	,	and	as	if	stung	with	remorse	,
这	大象	成为	冷静的	,	似乎	到	屈服	,	和	作为	如果	被蜇了	和	悔恨	,

大象平静下来，似乎有所让步，仿佛感到懊悔不已。

[tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [trʌŋk] , [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ɪts] [nek] ,

took	up	the	eldest	boy	with	its	trunk	,	placed	him	on	its	neck	,
采取	向上	这	长子	男生	和	它是	树干	,	放置	他	在	它是	脖子	,

它用鼻子叼起最大的男孩，把他放在脖子上。

[ə'dɑːptɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ɪts] ['kɑːrnæk] , [ænd; ənd] ['nevər] ['æftərwərdz] [ə'laʊd] [ə'nʌðər] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ]

adopted	him	for	its	carnac	,	and	never	afterwards	allowed	another	to	occupy
已采用	他	为了	它是	卡纳克	,	和	绝不	然后	允许	其他	到	占据

[ðæt] [siːt] . "

that	seat	.	"
那	座位	.	"

它接纳他担任其卡纳克的位置，此后再也没有允许其他人占据那个位置。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] ['paʊər] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] . "

"	That	was	at	least	making	all	the	reparation	in	its	power	,	Uncle	Thomas	.	"
"	那	曾是	在	至少	制作	全部	这	赔偿	在	它是	力量	,	叔叔	托马斯	.	"

“至少，托马斯叔叔，这已经是尽其所能做出的赔偿了。”

" [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['elɪfənt] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ]

"	There	is	one	or	two	other	stories	about	the	elephant	,	showing	that	he	knows	how
"	那里	是	一	或者	二	其他	故事	关于	这	大象	,	显示	那	他	知道	如何

[tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] [-]

to	re	[	68	]
到	关于	[	-	]

“还有一两个关于大象的故事，表明他知道如何重新[68]

[vendʒ] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [wɪtʃ] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] .

venge	an	insult	,	which	I	must	tell	you	before	you	go	.
复仇	一个	侮辱	,	哪个	我	必须	告诉	你	前	你	去	.

我要报复你受到的侮辱，这一点我必须在你离开之前告诉你。

" [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [æt; ət] [ˌben'kuːlən] [kept] [ə; eɪ] [teɪm] ['elɪfənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'siːdɪŋli]

"	A	merchant	at	Bencoolen	kept	a	tame	elephant	,	which	was	so	exceedingly
"	一个	商人	在	明古伦	保留	一个	驯服	大象	,	哪个	曾是	所以	非常

['dʒent(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] ,

gentle	in	his	habits	,
温和的	在	他的	习惯	,

“明古连的一位商人养了一头驯服的大象，这头大象性情极其温顺。”

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [goʊ] [æt; ət] [lɑːrdʒ] .

that	he	was	permitted	to	go	at	large	.
那	他	曾是	允许	到	去	在	大的	.

他被允许自由离开。

[ðɪs] [hjuːdʒ] ['ænɪm(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli]

This	huge	animal	used	to	walk	about	the	streets	in	the	most	quiet	and	orderly
这	巨大的	动物	用过的	到	走	关于	这	街道	在	这	最多	安静的	和	秩序

['mænər] ,

manner	,
方式	,

这只体型庞大的动物过去常常以极其安静有序的方式在街上行走。

[ænd; ənd] [peɪd] ['meni] ['vɪzɪts] [θruː] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	paid	many	visits	through	the	city	to	people	who	were	kind	to	him	.
和	有薪酬的	许多	访问	通过	这	城市	到	人们	WHO	是	种类	到	他	.

他走遍全城，拜访了许多善待他的人。

[tuː] [ˈkɔbləs] [tʊk] [æn; ən] [ɪl] [wɪl] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪnəˈfensɪv] ['kriːtʃər] ,

Two	cobblers	took	an	ill	will	to	this	inoffensive	creature	,
二	鞋匠	采取	一个	患病的	将要	到	这	无害的	生物	,

两个鞋匠对这个无害的生物怀有恶意。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [prɪkt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ][proʊˈbɑːsɪsˌproʊˈbɑːskɪs][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɔːlz] .

and	several	times	pricked	him	on	the	proboscis	with	their	awls	.
和	一些	时代	刺痛	他	在	这	长鼻	和	他们的	锥子	.

他们用锥子多次刺他的长鼻。

[ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l][dɪd][nɑːt] [tʃæ'staɪz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['mænər] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,

The	noble	animal	did	not	chastise	them	in	the	manner	he	might	have	done	,
这	高贵	动物	做过	不是	惩罚	他们	在	这	方式	他	可能	有	完毕	,

这种高贵的动物并没有像它原本可能做的那样惩罚它们。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [kənˈtemptəbl] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

and	seemed	to	think	they	were	too	contemptible	to	be	angry	with	them
和	似乎	到	思考	他们	是	也	可鄙	到	是	生气的	和	他们

.

:

.

而且似乎认为他们太卑鄙了，不值得对他们生气。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] ['ʌðər] [miːnz] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kruːəlti] .

But	he	took	other	means	to	punish	them	for	their	cruelty	.
但	他	采取	其他	方法	到	惩治	他们	为了	他们的	残酷	.

但他采取了其他方式来惩罚他们的残忍行为。

[hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɜːrti]['kwɑːləti] ,

He	filled	his	trunk	with	water	of	a	dirty	quality	,
他	已填	他的	树干	和	水	的	一个	肮脏的	质量	,

他往后备箱里灌满了水质很差的水。

[ænd; ənd] [ədˈvænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] ['mænər] , ['spaʊtɪd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv]

and	advancing	towards	them	in	his	ordinary	manner	,	spouted	the	whole	of
和	前进	向	他们	在	他的	普通的	方式	,	喷涌而出	这	所有的	的

[ðə; ðɪ] ['pʌd(ə)l] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

the	puddle	over	them	.
这	水坑	超过	他们	.

他像往常一样朝他们走去，把水坑里的水全部喷了出去，浇在了他们身上。

[ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] ['haɪli] [əˈplɔːd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] ['witnist] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	punishment	was	highly	applauded	by	those	who	witnessed	it	,
这	惩罚	曾是	高度	鼓掌	经过	那些	WHO	目击者	它	,

目睹这一惩罚的人都给予了高度赞扬。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈkɔbləs] [wɜːr; wər] [læft] [æt; ət][fɔːr; fər][ðer; ðər] [peɪnz] .

and	the	poor	cobblers	were	laughed	at	for	their	pains	.
和	这	贫穷的	鞋匠	是	笑了	在	为了	他们的	疼痛	.

可怜的鞋匠们却因为他们的辛勤劳动而遭到嘲笑。

" [ðə; ðɪ] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkɔbləs] — [peɪdʒ] - . [-]

"	THE	ELEPHANT	AND	THE	COBBLERS	—	Page	68	.	[	69	]
"	这	大象	和	这	鞋匠	—	页	-	.	[	-	]

《大象和鞋匠》——第 68 页。[69]

" [hɑː] ! [hɑː] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

哈哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['noʊɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] .
He must have been a very knowing animal , Uncle Thomas .
他 必须 有 到过 一个 非常 会心 动物 , 叔叔 托马斯 .

托马斯叔叔一定是个很机敏的动物。

[aɪ] [der] [seɪ] , [ðə; ðɪ] ['kɔbləs] [bɪ'heɪvd] ['betər] [ɪn]['fjuːtʃər] . "
I dare say , the cobblers behaved better in future . "
我 敢 说 , 这 鞋匠 表现 更好的 在 未来 . "

我敢说，这些鞋匠以后的行为要好得多。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [wʊd] , [bɔɪz] .
" I dare say they would , Boys .
" 我 敢 说 他们 会 , 男孩们 .

“我敢说他们会的，孩子们。”

[hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [dɪ'skrɪpʃn] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['trɪkstər] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [soʊ]
Here is another story of the same description , but the trickster did not escape so
这里 是 其他 故事 的 这 相同的 描述 , 但 这 骗子 做过 不是 逃脱 所以
['iːzəli] . "
easily . "
容易地 . "

这里还有另一个类似的故事，但骗子并没有那么容易逃脱。

" [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]['aɪlənd][ʌv; əv][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] ,
" A person in the island of Ceylon ,
" 一个 人 在 这 岛 的 锡兰 ,

“锡兰岛上的一个人，

[huː] [lɪvd] [nɪr] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['elifənts] [wɜːr; wər] ['deɪli] [led][tuː; tə]['wɔːtər] ,
who lived near a place where elephants were daily led to water ,
WHO 居住地 靠近 一个 地方 在哪里 大象 是 日常的 引领 到 水 ,

他住在每天都要牵着大象去喝水的地方附近，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][sæt][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
and often sat at the door of his house ,
和 经常 卫星 在 这 门 的 他的 房子 ,

他经常坐在他家门口，

[juːst] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [sʌm; səm][fɪg] [liːvz] ,
used occasionally to give one of these animals some fig leaves ,
用过的 偶尔 到 给 一 的 这些 动物 一些 如图 树叶 ,

偶尔用来喂这些动物一些无花果叶，

[ə; eɪ] [fuːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['elifənts] [ɑːr; ər] ['veri] ['pɑːrʃ(ə)l] .
a food to which elephants are very partial .
一个 食物 到 哪个 大象 是 非常 部分的 .

大象非常喜欢的一种食物。

[wʌns] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [pleɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['elifənts] [ə; eɪ] [trɪk] .
Once he took it into his head to play one of the elephants a trick .
一次 他 采取 它 进入 他的 头 到 玩 一 的 这 大象 一个 诡计 .

他曾突发奇想，想捉弄一下其中一头大象。

[hiː; hi] [ræpt] [ə; eɪ] [stoʊn] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][fɪg] [liːvz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrnæk] ,

He	wrapped	a	stone	round	with	fig	leaves	,	and	said	to	the	carnac	,
他	包装	一个	石头	圆形的	和	如图	树叶	,	和	说	到	这	卡纳克	,

他用无花果叶把一块石头包起来，对卡纳克说：

- [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə] [iːt] ,

'	This	time	I	will	give	him	a	stone	to	eat	,
-	这	时间	我	将要	给	他	一个	石头	到	吃	,

“这次我会给他一块石头吃。”

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -

and	see	how	it	will	agree	with	him	.	'
和	看	如何	它	将要	同意	和	他	.	-

看看他是否同意。

[ðə; ði]['kɑːrnæk] ['ænsər] , - [ðæt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə]

The	carnac	answered	,	'	that	the	elephant	would	not	be	such	a	fool	as	to
这	卡纳克	回答	,	-	那	这	大象	会	不是	是	这样的	一个	傻子	作为	到

['swɑːloʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] . -

swallow	a	stone	.	'
吞	一个	石头	.	-

卡纳克回答说：“大象不会傻到吞下石头。”

[ðə; ði][mæn] , [haʊ'evər] , [riːtʃt] [ðə; ði] [stoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] , [huː] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

The	man	,	however	,	reached	the	stone	to	the	elephant	,	who	,	taking	it	with
这	男人	,	然而	,	达到	这	石头	到	这	大象	,	WHO	,	采取	它	和

[hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

his	trunk	,
他的	树干	,

然而，那人还是把石头拿到了大象面前，大象用鼻子把石头卷了过来。

[ɪ'miːdiətli] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

immediately	let	it	fall	to	the	ground	.
立即地	让	它	落下	到	这	地面	.

立即让它掉到地上。

- [juː; jʊ] [siː] , - [sed] [ðə; ði] ['kiːpər] , - [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] ; - [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [-]

'	You	see	,	'	said	the	keeper	,	'	that	I	was	right	;	'	and	without	further	[	70	]
-	你	看	,	-	说	这	守门员	,	-	那	我	曾是	正确的	;	-	和	没有	更远	[	-	]

“你看，”守门人说，“我是对的；”然后不再赘述[70]

[wɜːrdz] , [droʊv] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['elifənts] .

words	,	drove	away	his	elephants	.
字	,	驾驶	离开	他的	大象	.

言语吓跑了他的大象。

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːtərd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə][ðer; ðər]['steɪb(ə)l] .

After	they	were	watered	,	he	was	conducting	them	again	to	their	stable	.
后	他们	是	浇水	,	他	曾是	进行	他们	再次	到	他们的	稳定的	.

给它们喂完水后，他又把它们领回了马厩。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

The	man	who	had	played	the	elephant	the	trick	was	still	sitting	at	his	door	,
这	男人	WHO	有	玩	这	大象	这	诡计	曾是	仍然	坐着	在	他的	门	,

那个耍大象把戏的人仍然坐在门口。

[wen] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ræn][æt; ət][hɪm; ɪm] , [θruː] [hɪz; ɪz] [trʌŋk]

when	,	before	he	was	aware	,	the	animal	ran	at	him	,	threw	his	trunk
什么时候	,	前	他	曾是	意识到的	,	这	动物	跑	在	他	,	扔	他的	树干

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

around	his	body	,
大约	他的	身体	,

还没等他反应过来，那动物就朝他冲过来，用鼻子缠住了他的身体。

[ænd; ənd] , ['dæʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['træmpld] [hɪm; ɪm] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [deθ] . " [

and	,	dashing	him	to	the	ground	,	trampled	him	immediately	to	death	.	"	[
和	,	帅气	他	到	这	地面	,	践踏	他	立即地	到	死亡	.	"	[

-]

71	]

-]

然后把他摔倒在地，立即踩死了他。[71]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [ˌintrə'dju:sis][tu:; tə][ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [ðə; ði] ['ɛtrɪk] ['ʃɛpɝdz]

Uncle	Thomas	introduces	to	the	Notice	of	the	Young	Folks	the	Ettrick	Shepherd's
叔叔	托马斯	介绍	到	这	注意	的	这	年轻的	各位	这	埃特里克	牧羊人的

['stɔ:riz] [ə'baʊt] [ʃi:p] ;

Stories	about	Sheep	;
故事	关于	羊	;

托马斯叔叔向青少年杂志介绍了埃特里克牧羊人关于羊的故事；

[ænd; ənd] [telz] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [goʊt] , [ænd; ənd][ɪts][pɪˌkju:li:'ærəti:z]

and	tells	them	some	Interesting	Stories	about	the	Goat	,	and	its	Peculiarities
和	讲述	他们	一些	有趣的	故事	关于	这	山羊	,	和	它是	特殊性

.

:
.

然后给他们讲了一些关于山羊及其奇特习性的有趣故事。

" [aɪ] [der] [seɪ] , [bɔɪz] , [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['ɛtrɪk] ['ʃɛpɝdz] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔ:riz]

"	I	dare	say	,	Boys	,	you	have	not	forgotten	the	Ettrick	Shepherd's	wonderful	stories
"	我	敢	说	,	男孩们	,	你	有	不是	被遗忘的	这	埃特里克	牧羊人的	精彩的	故事

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz][dɔ:gz] .

about	his	dogs	.
关于	他的	狗	.

“孩子们，我敢说你们一定没有忘记埃特里克·谢泼德讲述的关于他的狗的精彩故事。”

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'leɪts] [ə'baʊt] [ʃi:p] [ɑ:r; ər] ['i:kwəli] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ,

Some	of	those	which	he	relates	about	sheep	are	equally	remarkable	,
一些	的	那些	哪个	他	相关	关于	羊	是	同样地	卓越	,

他讲述的一些关于羊的故事同样引人入胜。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [telz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pli:zɪŋ] [staɪl] ,

and	as	he	tells	them	in	the	same	pleasing	style	,
和	作为	他	讲述	他们	在	这	相同的	令人愉悦	风格	,

他用同样悦耳的语气告诉他们：

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['kænɑ:t] [du:] ['betər] [ðæn; ðən] [ri:d] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] ['tʃæptər] [ɪn] - [ðə; ði] ['ʃɛpɝdz]

I	think	I	cannot	do	better	than	read	to	you	the	chapter	in	'	The	Shepherd's
我	思考	我	不能	做	更好的	比	读	到	你	这	章	在	-	这	牧羊人的

['kælɪndər] - [wɪtʃ] [hi:; hi] [di'vəʊts] [tu:; tə] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] . "

Calendar	'	which	he	devotes	to	this	animal	.	"
日历	-	哪个	他	奉献	到	这	动物	.	"

我觉得我能做的最好的事情莫过于朗读《牧羊人日历》中专门介绍这种动物的那一章了。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] .

"	Thank	you	,	Uncle	Thomas	.
"	感谢	你	,	叔叔	托马斯	.

“谢谢你，托马斯叔叔。”

[wiː; wi] [rɪ'membər] ['veri] [wel] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['sirə] [ænd; ənd] ['hektər] [ænd; ənd] ['tʃiːftən] ,

We	remember	very	well	his	stories	about	Sirrah	and	Hector	and	Chieftain	,
我们	记住	非常	出色地	他的	故事	关于	西拉	和	赫克托	和	头目	,

我们至今仍清晰地记得他讲述的关于西拉、赫克托和酋长的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['ʃɛpɜ-dz] [griːf] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːg] . "

and	the	old	Shepherd's	grief	at	parting	with	his	dog	.	"
和	这	老的	牧羊人的	悲伤	在	离别	和	他的	狗	.	"

还有老牧羊人与爱犬分别时的悲伤。

" [ðæts] [raɪt] , [bɔɪz] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [fər'get] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ]

"	That's	right	,	Boys	;	I	am	pleased	to	think	that	you	do	not	forget	what	I	tell	you
"	那就是	正确的	,	男孩们	;	我	是	高兴	到	思考	那	你	做	不是	忘记	什么	我	告诉	你

.

:

.

“没错，孩子们；我很高兴你们没有忘记我告诉你们的话。”

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛtrɪk] ['ʃepərd] . " [-]

But	listen	to	the	Ettrick	Shepherd	.	"	[	72	]
但	听	到	这	埃特里克	牧羊人	.	"	[	-	]

但听听埃特里克·谢泼德怎么说。[72]

" [ðə; ði] [ʃiːp] [hæz; həz] ['skersli] ['eni] [mɑːrkt] ['kærəktər] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] ,

"	The	sheep	has	scarcely	any	marked	character	save	that	of	natural	affection	,
"	这	羊	有	几乎	任何	标记	特点	节省	那	的	自然的	感情	,

“这只羊除了天性亲人之外，几乎没有任何显著的性格特征。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ʃer] .

of	which	it	possesses	a	very	great	share	.
的	哪个	它	拥有	一个	非常	伟大的	分享	.

它拥有其中很大一部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌðərwaɪz] [ə; eɪ]['stuːpɪd] [ɪn'dɪfrənt] ['ænɪm(ə)l] , ['hævɪŋ] [fjuː] ['wɒnts] , [ænd; ənd] [fjuːər]

It	is	otherwise	a	stupid	indifferent	animal	,	having	few	wants	,	and	fewer
它	是	否则	一个	愚蠢的	冷漠	动物	,	拥有	很少	想要	,	和	更少

[ɪk'spiːdiːənts] .

expedients	.
权宜之计	.

否则，它就是一种愚钝冷漠的动物，没什么欲望，也没什么权宜之计。

[ðə; ði][oʊld] [blæk] - [feɪst] , [ɔːr] ['fɔːrɪst] [briːd] ,

The	old	black	-	faced	,	or	forest	breed	,
这	老的	黑色的	-	面对	,	或者	森林	品种	,

古老的黑脸羊，或称森林羊，

[hæv; həv][fɑːr] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnər] [briːdz] [ðæt] [hæv; həv]

have	far	more	powerful	capabilities	than	any	of	the	finer	breeds	that	have
有	远的	更多的	强大的	能力	比	任何	的	这	更精细	品种	那	有

[bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː]['skɑːtlənd] ,

been	introduced	into	Scotland	,
到过	介绍	进入	苏格兰	,

比引进苏格兰的任何优良品种都拥有更强大的能力。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [fjuː] ['ænɪkˌdoʊts] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'faɪnd]

and	,	therefore	,	the	few	anecdotes	that	I	have	to	relate	shall	be	confined
和	,	所以	,	这	很少	轶事	那	我	有	到	涉及	将	是	受限

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

因此，我能讲述的几个轶事也仅限于他们。

" [soʊ] [strɔːŋ] [ɪz][ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]
" So strong is the attachment of the sheep to the place where they have been
" 所以 强的 是 这 依恋 的 这 羊 到 这 地方 在哪里 他们 有 到过
[bred] ,
bred ,
繁殖 ,

“绵羊对它们出生地的依恋非常强烈，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['jɔːkʃə] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪləndz] .
that I have heard of their returning from Yorkshire to the Highlands .
那 我 有 听到 的 他们的 返回 从 约克郡 到 这 高地 .

我听说他们从约克郡返回了高地。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmwʌt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [baɪ]
I was always somewhat inclined to suspect that they might have been lost by
我 曾是 总是 有些 倾斜 到 怀疑 那 他们 可能 有 到过 丢失的 经过
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

我一直有点怀疑它们可能顺路丢了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [haʊ'evər] ,
but it is certain , however ,
但 它 是 肯定 , 然而 ,

但可以肯定的是，

[ðæt] [wen] [wʌns] [wʌn][ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːp] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər]
that when once one or a few sheep get away from the rest of their
那 什么时候 一次 一 或者 一个 很少 羊 得到 离开 从 这 休息 的 他们的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintances ,
熟人 ,

当一只或几只羊脱离了其他羊群时，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] ['hoʊmwərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] .
they return homeward with great eagerness and perseverance .
他们 返回 回家 和 伟大的 渴望 和 毅力 .

他们怀着极大的热情和毅力返回家乡。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [droʊv] - [roʊd][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
I have lived beside a drove - road the better part of my life ,
我 有 居住地 旁 一个 驾驶 - 路 这 更好的 部分 的 我的 生活 ,

我大半辈子都住在一条牧道旁，

[ænd; ənd] ['meni] ['strægləɹ] [hæv; həv][aɪ] [siːn] ['bendɪŋ] [ðer; ðər] [steps] ['nɔːrθwərd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]
and many stragglers have I seen bending their steps northward in the spring
和 许多 掉队者 有 我 已见 弯曲 他们的 步骤 向北 在 这 春天
[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
of the year .
的 这 年 .

春天的时候，我见过许多掉队的旅人向北跋涉。

[ə; eɪ] ['ʃepərd] ['rerli] [siːz] [ðiːz] ['dʒɜːrni] [-]
A shepherd rarely sees these journey [73]
一个 牧羊人 很少 看到 这些 旅行 [-]

牧羊人很少看到这样的旅程[73]

['ɝːz, 'iː'ɑː'rɛs] [twaɪs] ; [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['stɑːps][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
ers twice ; if he sees them , and stops them in the morning ,
ers 两次 ; 如果 他 看到 他们 , 和 停止 他们 在 这 早晨 ,

两次；如果他看到他们，并在早上阻止他们，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [naɪt] ;
they **are** **gone** **long** **before** **night** **;**
他们 是 已消失 长的 前 夜晚 ;

他们早在天黑前就离开了；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] ['meni] [maɪlz] [bɪˈfɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .
and **if** **he** **sees** **them** **at** **night** **they** **will** **be** **gone** **many** **miles** **before** **morning** **.**
和 如果 他 看到 他们 在 夜晚 他们 将要 是 已消失 许多 英里 前 早晨 .

如果他在夜里看到他们，那么到天亮之前，他们早已消失在很远的地方了。

[ðɪs] [strɔːŋ] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nəˈtɪvəti] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [prɪˈdɑːmɪnənt] [ɪn]
This **strong** **attachment** **to** **the** **place** **of** **their** **nativity** **is** **much** **more** **predominant** **in**
这 强的 依恋 到 这 地方 的 他们的 耶稣诞生 是 很多 更多的 主要的 在
['aʊər; ɑːr][oʊld][ˌæbəˈrɪdʒən(ə)l] [briːd] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪndz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]
our **old** **aboriginal** **breed** **than** **in** **any** **of** **the** **other** **kinds** **with** **which** **I** **am**
我们的 老的 土著 品种 比 在 任何 的 这 其他 种类 和 哪个 我 是
[əˈkweɪntɪd] .
acquainted **.**
熟人 .

在我们古老的土著民族中，这种对出生地的强烈依恋比我所了解的其他任何民族都要普遍得多。

" [ðə; ði][moʊst]['sɪŋgjələr] ['ɪnstəns] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [wel] [ɔˈθɛntəˌkeɪtəd] ,
" **The** **most** **singular** **instance** **that** **I** **know** **of** **,** **to** **be** **quite** **well** **authenticated** **,**
" 这 最多 单数 实例 那 我 知道 的 , 到 是 相当 出色地 已验证 ,

“据我所知，最独特的例子，而且已被充分证实，

[ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [juː] ,
is **that** **of** **a** **black** **ewe** **,**
是 那 的 一个 黑色的 母羊 ,

是一只黑色母羊的羽毛，

[ðæt] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [læm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːrm][ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [glen] - ['laɪən] ,
that **returned** **with** **her** **lamb** **from** **a** **farm** **in** **the** **head** **of** **Glen** **-** **Lyon** **,**
那 返回 和 她 羊肉 从 一个 农场 在 这 头 的 格伦 - 里昂 ,

她带着她的小羊羔从格伦里昂附近的一个农场回来了。

[tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv] - , [ɪn] ['twiːddeil] , [ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪn] [naɪn]
to **the** **farm** **of** **Harehope** **,** **in** **Tweeddale** **,** **and** **accomplished** **the** **journey** **in** **nine**
到 这 农场 的 - , 在 特威代尔 , 和 完成 这 旅行 在 九
[deɪz] .
days **.**
天 .

前往特威代尔的哈雷霍普农场，并在九天内完成了旅程。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [mɪst] [baɪ][hɜːr; hər] ['oʊnər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃepərd] [wʌz; wəz] [dɪˈspætʃ] [ɪn]
She **was** **soon** **missed** **by** **her** **owner** **,** **and** **a** **shepherd** **was** **despatched** **in**
她 曾是 很快 错过 经过 她 所有者 , 和 一个 牧羊人 曾是 已派送 在
[pərˈsuːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
pursuit **of** **her** **,**
追逐 的 她 ,

她的主人很快就发现她不见了，于是派了一名牧羊人去找她。

[huː] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [kriːf] , [wer] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər]
who **followed** **her** **all** **the** **way** **to** **Crieff** **,** **where** **he** **turned** **,** **and** **gave** **her**
WHO 随后 她 全部 这 方式 到 克里夫 , 在哪里 他 转向 , 和 给予 她
[ʌp] .
up **.**
向上 .

他一路跟踪她到克里夫，在那里他转身放弃了她。

[hiː; hi][gɑːt] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [wei] ,

He	got	intelligence	of	her	all	the	way	,
他	得到	智力	的	她	全部	这	方式	,

他一路摸清了她的底细。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌæbsə'luːtli] [pə'sistid] [ɪn] ['trævəlɪŋ] [ɑːn] , — [ʃiː; ʃi] [wʊd]

and	every	one	told	him	that	she	absolutely	persisted	in	travelling	on	,	—	she	would
和	每一个	一	讲述	他	那	她	绝对地	持续	在	旅行	在	,	—	她	会

[nɑːt][biː; bi] [tɜːrnd] ,

not	be	turned	,
不是	是	转向	,

所有人都告诉他，她绝对不会放弃，坚持要继续前行。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] ['niːðər] [ʃiːp] [nɔːr] ['ʃepərd] [baɪ][ðə; ði] [wei] .

regarding	neither	sheep	nor	shepherd	by	the	way	.
关于	两者都不	羊	也不	牧羊人	经过	这	方式	.

顺便提一句，这与羊和牧羊人都无关。

[hɜːr; hər] [læm] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][fɑːr][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

Her	lamb	was	often	far	behind	,	and	she	had	constantly	to	urge	it	on
她	羊肉	曾是	经常	远的	在后面	,	和	她	有	不断地	到	敦促	它	在

[baɪ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [bliːtɪŋ] .

by	impatient	bleating	.
经过	不耐烦	咩咩叫	.

她的小羊羔经常远远落在后面，她不得不不停地不耐烦地咩咩叫着催促它快点走。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'lʌkɪli] [-]

She	unluckily	[	74	]
她	不幸的是	[	-	]

她不幸[74]

[keɪm] [tuː; tə] ['stəːliŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ænjuəl] [fer] , [ə'baʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv] [meɪ]

came	to	Stirling	on	the	morning	of	a	great	annual	fair	,	about	the	end	of	May
来了	到	斯特灵	在	这	早晨	的	一个	伟大的	年度的	公平的	,	关于	这	结尾	的	可能

,

,

,

大约五月底，在一个盛大的年度集市的早晨，我来到了斯特灵。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pruːd(ə)nt][tuː; tə] ['ventʃər] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [læm] ,

and	judging	it	imprudent	to	venture	through	the	crowd	with	her	lamb	,
和	评判	它	轻率的	到	风险投资	通过	这	人群	和	她	羊肉	,

她认为带着羔羊冒险穿过人群是不明智的，

[ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ,

she	halted	on	the	north	side	of	the	town	the	whole	day	,
她	停止	在	这	北	边	的	这	镇	这	所有的	天	,

她整天都待在镇子的北边，

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːn] [baɪ] ['hʌndrədz] , ['laɪɪŋ] [kloʊz][baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] .

where	she	was	seen	by	hundreds	,	lying	close	by	the	road	-	side	.
在哪里	她	曾是	已见	经过	数百	,	说谎	关闭	经过	这	路	-	边	.

数百人看到她躺在路边。

[bʌt; bət][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ɔːl] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,

But	next	morning	,	when	all	became	quiet	,	a	little	after	the	break	of	day	,
但	下一个	早晨	,	什么时候	全部	成为	安静的	,	一个	小的	后	这	休息	的	天	,

但第二天清晨，天刚蒙蒙亮不久，万籁俱寂之时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] ['stiːlɪŋ] ['kwaɪətli] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,

she	was	observed	stealing	quietly	through	the	town	,
她	曾是	观察到	偷窃	悄悄	通过	这	镇	,

有人看到她悄悄地穿过小镇。

[ɪn] [ə'pærənt] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:t] .

in	apparent	terror	of	the	dogs	that	were	prowling	about	the	street	.
在	明显	恐怖	的	这	狗	那	是	潜行	关于	这	街道	.

显然，他很害怕街上游荡的恶犬。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][toʊl] - [bɑ:r] [nɪr] [ˌes 'ti:] .

The	last	time	she	was	seen	on	the	road	was	at	a	toll	-	bar	near	St	.
这	最后的	时间	她	曾是	已见	在	这	路	曾是	在	一个	收费	-	酒吧	靠近	英石	.

['nɪniənz] ;

Ninian's	;
尼尼安的	;

她最后一次出现在路上是在圣尼尼安附近的一个收费站；

[ðə; ði][mæn] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪd] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm]

the	man	stopped	her	,	thinking	she	was	a	strayed	animal	,	and	that	some
这	男人	停止	她	,	思维	她	曾是	一个	迷路了	动物	,	和	那	一些

[wʌn] [wʊd] [kleɪm] [hɜ:r; hər] .

one	would	claim	her	.
一	会	宣称	她	.

那人拦住了她，以为她是只走失的动物，会有人来认领她。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [tu:; tə] [breɪk] [θru:] [baɪ] [fɔ:rs] [wen] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] ,

She	tried	several	times	to	break	through	by	force	when	he	opened	the	gate	,
她	尝试	一些	时代	到	休息	通过	经过	力量	什么时候	他	打开	这	门	,

他打开大门时，她曾多次试图强行闯入。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [pri'ventid] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['peɪʃntli] [bæk] .

but	he	always	prevented	her	,	and	at	length	she	turned	patiently	back	.
但	他	总是	阻止	她	,	和	在	长度	她	转向	耐心	后退	.

但他总是阻止她，最终她只好耐心地转身离开。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'lu:dɪŋ] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər] [hoʊm] [ʃi:; ʃi] [keɪm]

She	had	found	some	means	of	eluding	him	,	however	,	for	home	she	came
她	有	成立	一些	方法	的	逃避	他	,	然而	,	为了	家	她	来了

[ɑ:n][ə; eɪ] ['sæbəθ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

on	a	Sabbath	morning	,
在	一个	安息日	早晨	,

然而，她找到了某种方法来躲避他，因为她是在一个安息日的早晨回到家的。

['ɜ:rli] [ɪn][dʒu:n] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði][fɑ:rm][ʌv; əv] [lɔ'] , [ɪn] [glen] - ['laɪən] , ['i:ðər] [ɑ:n][ðə; ði]

early	in	June	;	and	she	left	the	farm	of	Lochs	,	in	Glen	-	Lyon	,	either	on	the
早期的	在	六月	;	和	她	左边	这	农场	的	湖泊	,	在	格伦	-	里昂	,	任何一个	在	这

['θɜ:rzdeɪ] [ˌæftər'nu:n] ,

Thursday	afternoon	,
周四	下午	,

六月初；她于周四下午离开了位于格伦里昂的洛赫斯农场，

[ɔ:r]['fraɪdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] .

or	Friday	morning	,	a	week	and	two	days	before	.
或者	星期五	早晨	,	一个	星期	和	二	天	前	.

或者，一周零两天前的星期五早上。

[ðə; ði]['fɑ:rmər] [-]

The	farmer	[	75	]
这	农民	[	-	]

农民[75]

[ʌv; əv] - [peɪd] [ðə; ði] ['haɪlənd] ['fɑ:rmər][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

of	Harehope	paid	the	Highland	farmer	the	price	of	her	,
的	-	有薪酬的	这	高地	农民	这	价格	的	她	,

哈雷霍普人付给了高地农民买下她的价格。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [fɑːrm] [tɪl] [ʃiː; ʃi][daɪd][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] , [ɪn][hɜːr; hər]

and	she	remained	on	her	native	farm	till	she	died	of	old	age	,	in	her
和	她	剩余	在	她	本国的	农场	直到	她	死亡	的	老的	年龄	,	在	她

[ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [jɪr] .

seventeenth	year	.
第十七	年	.

她一直留在故乡的农场，直到十七岁时因年老去世。

" [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈænɪm(ə)l] ,

"	With	regard	to	the	natural	affection	of	this	animal	,
"	和	看待	到	这	自然的	感情	的	这	动物	,

“就这种动物的天性而言，

[ðə; ði] [ˈɪnstənsɪz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɑːr; ər] [wɪˈðaʊt] [ˈnʌmbər] .

the	instances	that	might	be	mentioned	are	without	number	.
这	实例	那	可能	是	提及	是	没有	数字	.

可以列举的例子不胜枚举。

[wen] [wʌn][ˈluːzɪz][ɪts] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] ,

When	one	loses	its	sight	in	a	flock	of	sheep	,
什么时候	一	失败	它是	视线	在	一个	群	的	羊	,

当一只眼睛在羊群中迷失方向时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrerli] [əˈbændənd] [tuː; tə][ɪtˈself][ɪn] [ðæt] [ˈhæpləs] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [steɪt] .

it	is	rarely	abandoned	to	itself	in	that	hapless	and	helpless	state	.
它	是	很少	弃	到	本身	在	那	不幸的	和	无助	状态	.

它很少会独自陷入那种不幸无助的状态。

[sʌm; səm][wʌn] [ˈɔːlweɪz] [əˈtætʃiz] [ɪtˈself][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][baɪ] [bliːtɪŋ] [kɔːlz][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [frʌm; frəm]

Some	one	always	attaches	itself	to	it	,	and	by	bleating	calls	it	back	from
一些	一	总是	附件	本身	到	它	,	和	经过	咩咩叫	呼叫	它	后退	从

[ðə; ði] [ˈpresəpɪs] ,

the	precipice	,
这	悬崖	,

总有一只鸟依附在它身上，用咩咩叫声把它从悬崖边叫回来。

[ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] [puːl] , [ænd; ənd][ɔːl][ˈdeɪndʒəz] [wətˈevər] .

the	lake	,	the	pool	,	and	all	dangers	whatever	.
这	湖	,	这	水池	,	和	全部	危险	任何	.

湖泊、泳池，以及所有危险。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈziːz] [əˈmʌŋ] [ʃiːp] , [kɔːld] [baɪ] [ˈʃepərdz] [ðə; ði] [ˈbreɪkʃuː] , [ə; eɪ] [ˈdedlɪ] [sɔːrt]

There	is	a	disease	among	sheep	,	called	by	shepherds	the	Breakshugh	,	a	deadly	sort
那里	是	一个	疾病	之中	羊	,	称为	经过	牧羊人	这	布雷克斯休	,	一个	致命	种类

[ʌv; əv] [ˈdɪsənteri] ,

of	dysentery	,
的	痢	,

羊群中有一种疾病，牧羊人称之为布雷克斯休病，这是一种致命的痢疾。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [ɪnˈfekʃəs] [æz; əz][ˈfaɪər] , [ɪn][ə; eɪ] [flɑːk] .

which	is	as	infectious	as	fire	,	in	a	flock	.
哪个	是	作为	传染性	作为	火	,	在	一个	群	.

这种现象在群体中如同火种般具有传染性。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

关于动物本能、性格和(Stories about the Instinct of Animals,)

[wen'evər] [ə; eɪ] [ʃiːp] [fiːlz] [ɪt'self] [siːzd] [baɪ] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [wið'drɔːz] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði]
Whenever a sheep feels itself seized by this , it instantly withdraws from all the
每当 一个 羊 感觉 本身 查获 经过 这 , 它 即刻 撤回 从 全部 这
[rest] ,
rest ,
休息 ,

每当一只羊感到自己被这种情绪所控制时，它就会立刻脱离其他一切。

[ʃʌnɪŋ] [ðer; ðər] [sə'saɪəti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] ; [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] ['haɪdz] [ɪt'self] ,
shunning their society with the greatest care ; it even hides itself ,
回避 他们的 社会 和 这 最 关心 ; 它 甚至 隐藏 本身 ,

他们极其谨慎地避开他们的社会；他们甚至隐藏自己。

[ænd; ənd] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] ['veri] [hɑːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
and is often very hard to be found .
和 是 经常 非常 难的 到 是 成立 .

而且往往很难找到。

[ðoʊ] [ðɪs] [prə'pensəti] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [æt; ət]
Though this propensity can hardly be attributed to natural instinct , it is , at
尽管 这 倾向 能 几乎 是 归因于 到 自然的 本能 , 它 是 , 在
[ɔːl] [ɪ'vents] ,
all events ,
全部 活动 ,

虽然这种倾向很难归因于自然本能，但无论如何，它确实是自然本能的一部分。

[ə; eɪ] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)ns] . [-]
a provision of nature of the greatest kindness and beneficence . [76]
一个 条款 的 自然 的 这 最 仁慈 和 行善 . [-]

大自然给予的最仁慈、最仁慈的恩惠。[76]

" [ə'nʌðər] ['mænɪfest] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ɪz] ,
" Another manifest provision of nature with regard to these animals is ,
" 其他 显现 条款 的 自然 和 看待 到 这些 动物 是 ,

“大自然对这些动物的另一项明显规定是，

[ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] [ðə; ði] [lænd] [ɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fiːd] ,
that the more inhospitable the land is on which they feed ,
那 这 更多的 不宜居住的 这 土地 是 在 哪个 他们 喂养 ,

它们觅食的土地越是贫瘠，

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [jʌŋ] .
the greater their kindness and attention to their young .
这 更大的 他们的 仁慈 和 注意力 到 他们的 年轻的 .

他们对幼崽越仁慈、越关爱。

[aɪ] [wʌns] [həːdid] [tuː] ['jɪrz] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] [ber] [fɑːrm] [kɔːld] - ,
I once herded two years on a wild and bare farm called Willenslee ,
我 一次 放牧 二 年 在 一个 荒野 和 裸 农场 称为 - ,

我曾在威伦斯利一个荒凉贫瘠的农场里放牧了两年。

[ɑːn] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] [mɪd] - ['ləjðiən] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃiːp] [aɪ] ['evər] [sɔː] ,
on the border of Mid - Lothian , and of all the sheep I ever saw ,
在 这 边界 的 中 - 洛锡安 , 和 的 全部 这 羊 我 曾经 锯 ,

在米德洛锡安的边界上，在我见过的所有绵羊中，

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd][moʊst] [ə'fekʃənət] [tuː; tə][ðer; ðər] [læmz] .

these	were	the	kindest	and	most	affectionate	to	their	lambs	.
这些	是	这	最善良的	和	最多	亲热	到	他们的	羔羊	.

这些羊对自己的羔羊最仁慈、最有爱心。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['diːpli] [ə'fektɪd] [æt; ət] [siːnz] [wɪtʃ] [aɪ] ['witnist] .

I	was	often	deeply	affected	at	scenes	which	I	witnessed	.
我	曾是	经常	深	做作的	在	场景	哪个	我	目击者	.

我经常被我亲眼目睹的场景深深触动。

[wiː; wi][hæd; həd][wʌn] ['veri] [hɑːrd] ['wɪntər] , [soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ʃiːp] [gruː] [liːn] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

We	had	one	very	hard	winter	,	so	that	our	sheep	grew	lean	in	the	spring	,
我们	有	一	非常	难的	冬天	,	所以	那	我们的	羊	生长	倾斜	在	这	春天	,

那年冬天非常寒冷，所以春天的时候我们的羊都变得很瘦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θwɔːtə] - [ɪl] ([ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌpærə'lɪtɪk] [ə'fekʃ(ə)n]) [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and	the	thwarter	-	ill	(	a	sort	of	paralytic	affection	)	came	among	them	,
和	这	阻拦器	-	患病的	(	一个	种类	的	麻痹	感情	)	来了	之中	他们	,

[ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf][ə; eɪ] ['nʌmbər] .

and	carried	off	a	number	.
和	携带	离开	一个	数字	.

而麻痹症（一种瘫痪性疾病）也降临到他们中间，掳走了许多人。

['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [siːn] [ðiːz] [pʊr] ['vɪktəms] , [wen] ['fɔːlən] [daʊn] [tuː; tə][raɪz][noʊ] [mɔːr] ,

Often	have	I	seen	these	poor	victims	,	when	fallen	down	to	rise	no	more	,
经常	有	我	已见	这些	贫穷的	受害者	,	什么时候	倒下	向下	到	上升	不	更多的	,

我经常看到这些可怜的受害者，倒下后再也爬不起来。

['iːv(ə)n] [wen] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft][ðer; ðər] ['hedz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][leg] ,

even	when	unable	to	lift	their	heads	from	the	ground	,	holding	up	the	leg	,
甚至	什么时候	无法	到	举起	他们的	头部	从	这	地面	,	保持	向上	这	腿	,

即使无法将头抬离地面，它们也会抬起一条腿。

[tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] [læm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['pɪt(ə)ns] [ðæt][ðə; ði] ['ʌdər] [stɪl] [kʊd; kəd]

to	invite	the	starving	lamb	to	the	miserable	pittance	that	the	udder	still	could
到	邀请	这	饥饿	羊肉	到	这	悲惨的	微不足道	那	这	乳房	仍然	可以

[sə'plaɪ] .

supply	.
供应	.

引诱饥饿的羔羊去享用乳房还能提供的微薄收入。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ɔːt] [mɔːr] ['peɪnfəli] [ə'fektɪŋ] .

I	had	never	seen	aught	more	painfully	affecting	.
我	有	绝不	已见	零	更多的	痛苦地	影响	.

我从未见过如此令人心碎的景象。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ] ['ʃepərdz] , [wen] [ə; eɪ] [læm] [daɪz] ,

"	It	is	well	known	that	it	is	a	custom	with	shepherds	,	when	a	lamb	dies	,
"	它	是	出色地	已知	那	它	是	一个	风俗	和	牧羊人	,	什么时候	一个	羊肉	死亡	,

众所周知，牧羊人有个习俗，当羔羊死去时，

[ɪf] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [-]

if	the	mother	have	a	[	77	]
如果	这	母亲	有	一个	[	-	]

如果母亲有[77]

[sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [mɪlk] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə'nʌðər] [læm]

sufficiency	of	milk	,	to	bring	her	from	the	hill	,	and	put	another	lamb
充足性	的	牛奶	,	到	带来	她	从	这	爬坡道	,	和	放	其他	羊肉

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

有足够的奶水，把她从山上带下来，再给她添一只羔羊。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [læm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wʌn] ;

This	is	done	by	putting	the	skin	of	the	dead	lamb	upon	the	living	one	;
这	是	完毕	经过	推杆	这	皮肤	的	这	死的	羊肉	之上	这	活的	一	;

做法是将死羔羊的皮披在活羔羊身上；

[ðə; ði] [juː] [ɪ'miːdiətli] [ək'nɔlidʒz] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [skɪn] [hæz; həz]

the	ewe	immediately	acknowledges	the	relationship	,	and	after	the	skin	has
这	母羊	立即地	承认	这	关系	,	和	后	这	皮肤	有

[wɔːmd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

warmed	on	it	,
温暖	在	它	,

母羊立刻认可了这种关系，等皮毛暖和过来后，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['prɑːdʒəni] ,

so	as	to	give	it	something	of	the	smell	of	her	own	progeny	,
所以	作为	到	给	它	某物	的	这	闻	的	她	自己的	后代	,

好让它沾染上她自己后代的些许气味，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sʌkt] [hɜːr; hər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,

and	it	has	sucked	her	two	or	three	times	,
和	它	有	真烂	她	二	或者	三	时代	,

它已经吸吮过她两三次了。

[ʃiː; ʃi] [ək'septs] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃiz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['evər] ['æftər] .

she	accepts	and	nourishes	it	as	her	own	ever	after	.
她	接受	和	滋养	它	作为	她	自己的	曾经	后	.

她接受并珍惜它，视之为自己永恒的归宿。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frʌm; frəm] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðɪs] [ə'pærənt] [ˌriːæni'meɪʃən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌn] ,

Whether	it	is	from	joy	at	this	apparent	reanimation	of	her	young	one	,
无论	它	是	从	喜悦	在	这	明显	复活	的	她	年轻的	一	,

或许是因为看到幼崽明显复苏而感到高兴，

[ɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [rɪ'meɪnz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn] [dɪ'spel] , [aɪ]

or	because	a	little	doubt	remains	on	her	mind	which	she	would	fain	dispel	,	I
或者	因为	一个	小的	怀疑	遗迹	在	她	头脑	哪个	她	会	欣然	打消	,	我

['kænɑːt] [dɪ'saɪd] ;

cannot	decide	;
不能	决定	;

或许是因为她心中还存有一丝疑虑，想要消除它，我无法判断；

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] , [ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [fɑːr] [mɔːr] ['fɑːndnəs] ,

but	,	for	a	number	of	days	,	she	shows	far	more	fondness	,
但	,	为了	一个	数字	的	天	,	她	演出	远的	更多的	喜爱	,

但是，在接下来的几天里，她表现出了更多的喜爱之情。

[baɪ] [bliːtɪŋ] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [wʌn] ,

by	bleating	and	caressing	over	this	one	,
经过	咩咩叫	和	爱抚	超过	这	一	,

通过咩咩叫和爱抚，

[ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['fɔːrmərli] ['oʊvər] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [hɜːr; hər] [oʊn] .

than	she	did	formerly	over	the	one	that	was	really	her	own	.
比	她	做过	以前	超过	这	一	那	曾是	真的	她	自己的	.

比她以前对待真正属于她自己的那一个要多得多。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

But	this	is	not	what	I	wanted	to	explain	;	it	was	,
但	这	是	不是	什么	我	通缉	到	解释	;	它	曾是	,

但这并非我想解释的；而是，

[ðæt] [sʌtʃ] [ʃiːp] [æz; əz] [ðʌs] [luːz] [ðer; ðər] [læmz] [mʌst; məst][biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ]

that	such	sheep	as	thus	lose	their	lambs	must	be	driven	to	a	house	with
那	这样的	羊	作为	因此	失去	他们的	羔羊	必须	是	驱动	到	一个	房子	和

[dɔːgz] ,

dogs	,
狗	,

那些因此失去羔羊的母羊必须被赶到有狗的房子里。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [læm] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

so	that	the	lamb	may	be	put	to	them	;
所以	那	这	羊肉	可能	是	放	到	他们	;

这样就可以把羔羊献给他们了;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [kən'faɪnd] [pleɪs] .

for	they	will	only	take	it	in	a	dark	confined	place	.
为了	他们	将要	仅有的	拿	它	在	一个	黑暗的	受限	地方	.

因为他们只会在黑暗封闭的地方服用。

[bʌt; bət][æt; ət] - , [aɪ] ['nevər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [draɪv] [hoʊm] [ə; eɪ] [ʃiːp] [baɪ] [fɔːrs] , [wɪð; wɪθ][dɔːgz]

But	at	Willenslee	,	I	never	needed	to	drive	home	a	sheep	by	force	,	with	dogs
但	在	-	,	我	绝不	需要	到	驾驶	家	一个	羊	经过	力量	,	和	狗

,

,
,

但在威伦斯利，我从来不需要用狗强行把羊赶回家。

[ɔːr][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : [-]

or	in	any	other	way	than	the	following	:	[	78	]
或者	在	任何	其他	方式	比	这	下列的	:	[	-	]

或以除下列方式以外的任何其他方式：[78]

[aɪ] [faʊnd] ['evri] [juː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['stændɪŋ] ['hæŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ded] [læm] ;

I	found	every	ewe	,	of	course	,	standing	hanging	her	head	over	her	dead	lamb	;
我	成立	每一个	母羊	,	的	课程	,	常设	绞刑	她	头	超过	她	死的	羊肉	;

当然，我发现每一只母羊都低着头，趴在死去的羔羊身上;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [twaɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

and	having	a	piece	of	twine	with	me	for	the	purpose	,
和	拥有	一个	片	的	缠绕	和	我	为了	这	目的	,

为此，我随身携带了一段细绳。

[aɪ] [taɪd] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['læmz] [nek] [ɔːr] [fʊt] , [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] ,

I	tied	that	to	the	lamb's	neck	or	foot	,	and	trailing	it	along	,
我	系	那	到	这	羊羔的	脖子	或者	脚	,	和	尾随	它	沿着	,

我把它绑在羔羊的脖子或脚上，拖着它走。

[ðə; ði] [juː] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['eni] [haʊs] [ɔːr][foʊld] [ðæt] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] .

the	ewe	followed	me	into	any	house	or	fold	that	I	choose	to	lead	her	.
这	母羊	随后	我	进入	任何	房子	或者	折叠	那	我	选择	到	带领	她	.

无论我带她去哪里，她都跟着我走进任何房子或羊圈。

['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər] [maɪlz] ,

Any	of	them	would	have	followed	me	in	that	way	for	miles	,
任何	的	他们	会	有	随后	我	在	那	方式	为了	英里	,

他们中的任何一个都会沿着这条路跟着我走好几英里。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [noʊz] [kloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [læm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['kwɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

with	her	nose	close	on	the	lamb	,	which	she	never	quitted	for	a	moment	,
和	她	鼻子	关闭	在	这	羊肉	,	哪个	她	绝不	辞职	为了	一个	片刻	,

她鼻子紧紧贴着小羊羔，一刻也没有松开。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [tʃeɪs] [maɪ][dɔːg] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [tuː; tə] [wɔːk] [nɪr] [ˌem 'iː] .

except	to	chase	my	dog	,	which	she	would	not	suffer	to	walk	near	me	.
除了	到	追赶	我的	狗	,	哪个	她	会	不是	遭受	到	走	靠近	我	.

除了追赶我的狗，她根本不允许我的狗靠近我。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] , [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

I	often	,	out	of	curiosity	,
我	经常	,	出去	的	好奇心	,

我常常出于好奇，

[led] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər][baɪ] [ðɪs] [miːnz] ,

led	them	in	to	the	side	of	the	kitchen	fire	by	this	means	,
引领	他们	在	到	这	边	的	这	厨房	火	经过	这	方法	,

就这样，他们被引到了厨房火堆旁。

['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][dɔːgz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] ['deindʒəz] ['mʌltɪplaɪd]

into	the	midst	of	servants	and	dogs	;	but	the	more	that	dangers	multiplied
进入	这	中间	的	仆人	和	狗	;	但	这	更多的	那	危险	乘以

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [juː] ,

around	the	ewe	,
大约	这	母羊	,

置身于仆人和狗的包围之中；但母羊周围的危险却越来越多，

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [ðə; ði]['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ded] ['ɔːfsprɪŋ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [wət'evər]

she	clung	the	closer	to	her	dead	offspring	,	and	thought	of	nothing	whatever
她	紧紧抓住	这	更近	到	她	死的	后代	,	和	想法	的	没有什么	任何

[bʌt; bət] [prə'tektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	protecting	it	.
但	保护	它	.

她紧紧抱着死去的孩子，脑子里除了保护它之外什么都没想。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] , [waɪl] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [ðɪs] [fɑːrm] ,

One	of	the	two	years	,	while	I	remained	on	this	farm	,
一	的	这	二	年	,	尽管	我	剩余	在	这	农场	,

在我留在农场的那两年里，有一年是这样的：

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [blæst][ʌv; əv] [snoʊ] [keɪm] [ɑːn][baɪ] [naɪt] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv]['eɪprəl] ,

a	severe	blast	of	snow	came	on	by	night	,	about	the	latter	end	of	April	,
一个	严重	爆炸	的	雪	来了	在	经过	夜晚	,	关于	这	后者	结尾	的	四月	,

四月底的某个夜晚，突降了一场猛烈的暴雪。

[wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] ['sevrəl] [skɔːrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [læmz] ;

which	destroyed	several	scores	of	our	lambs	;
哪个	损毁	一些	得分	的	我们的	羔羊	;

它毁掉了我们几十只羔羊；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [ɪ'naʊ] [ʌv; əv] [twɪnz] [ænd; ənd] [ɑːd] [læmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðərz]

and	as	we	had	not	enow	of	twins	and	odd	lambs	for	the	mothers
和	作为	我们	有	不是	足够	的	双胞胎	和	奇怪的	羔羊	为了	这	母亲们

[ðæt] [hæd; həd] [lɔːst] [ðerz] ,

that	had	lost	theirs	,
那	有	丢失的	他们的	,

由于我们没有足够的双胞胎和孤儿羔羊来喂养那些失去幼崽的母亲，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [best] [juːz] , [ænd; ənd] [pʊt] [læmz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

of	course	we	selected	the	best	ewes	,	and	put	lambs	to	them	.
的	课程	我们	已选	这	最好的	母羊	,	和	放	羔羊	到	他们	.

当然，我们挑选了最好的母羊，并让它们生小羊。

[æz; əz] [-]

As	[	79	]
作为	[	-	]

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

we	were	making	the	distribution	,
我们	是	制作	这	分配	,

我们当时正在进行分发工作，

[aɪ] [ri'kwestid] [ʌv; əv][maɪ]['mæstər][tuː; tə] [sper] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [læm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɔkt] [juː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

I	requested	of	my	master	to	spare	me	a	lamb	for	a	hawked	ewe	which	he
我	请求	的	我的	掌握	到	空闲的	我	一个	羊肉	为了	一个	骟	母羊	哪个	他

[nuː] ,

knew	,
知道	,

我请求主人给我一只羔羊，换掉他知道被鹰隼捕杀的母羊。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [ded] [læm] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊp] ,

and	which	was	standing	over	a	dead	lamb	in	the	head	of	the	Hope	,
和	哪个	曾是	常设	超过	一个	死的	羊肉	在	这	头	的	这	希望	,

而它就站在希望之巅的一只死羔羊旁边，

[ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

about	four	miles	from	the	house	.
关于	四	英里	从	这	房子	.

离家大约四英里。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

He	would	not	do	it	,
他	会	不是	做	它	,

他不会那么做的。

[bʌt; bət][bɪd][ˌem 'iː][let][hɜːr; hər][stænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [læm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

but	bid	me	let	her	stand	over	her	lamb	for	a	day	or	two	,
但	出价	我	让	她	站立	超过	她	羊肉	为了	一个	天	或者	二	,

但请让我让她在小羊羔身边站上一两天。

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [twɪn] [wʊd] [biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

and	perhaps	a	twin	would	be	forthcoming	.
和	也许	一个	双	会	是	即将推出	.

或许还会生个双胞胎。

[aɪ][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [ʃiː; ʃi][dɪd][stænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] ; [soʊ] ['feɪθfəli] ,

I	did	so	,	and	faithfully	she	did	stand	to	her	charge	;	so	faithfully	,
我	做过	所以	,	和	忠实	她	做过	站立	到	她	收费	;	所以	忠实	,

我照做了，她也忠实地履行了自己的职责；如此忠实，

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [laɪk] ['nevər] [wʌz; wəz] ['iːkwəld] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊli] [reɪs] .

that	I	think	the	like	never	was	equalled	by	any	of	the	woolly	race	.
那	我	思考	这	喜欢	绝不	曾是	等于	经过	任何	的	这	毛茸茸的	种族	.

我认为，这种品质在毛茸茸的动物中是绝无仅有的。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,

I	visited	her	every	morning	and	evening	,
我	到访	她	每一个	早晨	和	晚上	,

我每天早晚都去看望她。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [eɪt] [deɪz] ['nevər] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ə'bʌv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ja:dz] [frʌm; frəm]

and	for	the	first	eight	days	never	found	her	above	two	or	three	yards	from
和	为了	这	第一的	八	天	绝不	成立	她	多于	二	或者	三	码	从

[ðə; ði] [læm] ;

the	lamb	;
这	羊肉	;

头八天里，她始终没有出现在离羔羊两三码以外的地方；

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [æz; əz][aɪ] [went] [maɪ] [raʊndz] , [ʃiː; ʃi] [aɪd] [ˌem 'iː] [lɔːŋ]

and	always	,	as	I	went	my	rounds	,	she	eyed	me	long
和	总是	,	作为	我	去	我的	回合	,	她	眼睛	我	长的

每次我巡视的时候，她都会长时间地打量我。

[er] [aɪ] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kept] ['træmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ]

ere	I	came	near	her	,	and	kept	tramping	with	her	feet	,	and	whistling
埃雷	我	来了	靠近	她	,	和	保留	徒步旅行	和	她	脚	,	和	吹口哨

[θruː] [hɜːr; hər] [noʊz] ,

through	her	nose	,
通过	她	鼻子	,

我还没走近她，她就用脚跺着脚，用鼻子吹着口哨。

[tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði][dɔːg] ; [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]['regjələr] [tʃeɪs] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz][aɪ] [pæst]

to	frighten	away	the	dog	;	he	got	a	regular	chase	twice	a	day	as	I	passed
到	吓唬	离开	这	狗	;	他	得到	一个	常规的	追赶	两次	一个	天	作为	我	通过了

[baɪ] :

by	:
经过	:

为了吓走那条狗；我每天路过时都会追着它跑两次：

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [fɪrs] [ə; eɪ] [juː] [meɪ] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['ɔfɝz] ['eni] [rɪ'zɪstəns]

but	,	however	excited	and	fierce	a	ewe	may	be	,	she	never	offers	any	resistance
但	,	然而	兴奋的	和	凶猛的	一个	母羊	可能	是	,	她	绝不	优惠	任何	反抗

[tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,

to	mankind	,
到	人类	,

但是，无论母羊多么兴奋和凶猛，她都不会对人类进行任何抵抗。

['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [ænd; ənd] ['miːkli] ['pæsɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

being	perfectly	and	meekly	passive	to	them	.
存在	完美	和	温顺地	被动的	到	他们	.

对他们表现得完全顺从和温顺。

[ðə; ði] ['weðər] [gruː] [faɪn] [ænd; ənd][wɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [læm] [suːn] [dɪ'keɪd] ,

The	weather	grew	fine	and	warm	,	and	the	dead	lamb	soon	decayed	,
这	天气	生长	美好的	和	温暖的	,	和	这	死的	羊肉	很快	腐烂的	,

天气转晴转暖，死羔羊很快就腐烂了。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [læm] [dʌz] [-]

which	the	body	of	a	dead	lamb	does	[	80	]
哪个	这	身体	的	一个	死的	羊肉	做	[	-	]

死羔羊的尸体就是这样[80]

[pər'tɪkjələrli] [suːn] :

particularly	soon	:
特别	很快	:

尤其很快：

[bʌt; bət] [stɪl] [ðɪs] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['desələt] ['kriːtʃər] [kept] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pʊr] [rɪ'meɪnz]

but	still	this	affectionate	and	desolate	creature	kept	hanging	over	the	poor	remains
但	仍然	这	亲热	和	荒凉	生物	保留	绞刑	超过	这	贫穷的	遗迹

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tætʃmənt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌrɪʃt] [baɪ] ['hoʊpləsnəs] .

with	an	attachment	that	seemed	to	be	nourished	by	hopelessness	.
和	一个	依恋	那	似乎	到	是	营养	经过	绝望	.

但是，这个充满爱意又孤苦伶仃的生物仍然徘徊在可怜的遗骸上方，似乎怀着一种因绝望而滋养的依恋。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [druː] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['hæŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

It	often	drew	the	tears	from	my	eyes	to	see	her	hanging	with	such
它	经常	画	这	眼泪	从	我的	眼睛	到	看	她	绞刑	和	这样的

['fɑːndnəs] ['oʊvər][ə; eɪ] [fjuː] [boʊnz] ,

fondness	over	a	few	bones	,
喜爱	超过	一个	很少	骨头	,

看到她如此深情地依偎在几根骨头旁，我常常忍不住流下眼泪。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʊl] .

mixed	with	a	small	portion	of	wool	.
混合	和	一个	小的	部分	的	羊毛	.

混入少量羊毛。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['fɔːrtnaɪt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][spɑːt] ,

For	the	first	fortnight	she	never	quitted	the	spot	,
为了	这	第一的	两星期	她	绝不	辞职	这	点	,

头两周她一直待在原地，从未离开过。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wiːk] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,

and	for	another	week	she	visited	it	every	morning	and	evening	,
和	为了	其他	星期	她	到访	它	每一个	早晨	和	晚上	,

接下来的一周，她每天早晚都会去那里。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kaɪndli][ænd; ənd] [hɑːrt] - ['pɪrsɪŋ] [bliːts] [iːtʃ] [taɪm] ;

uttering	a	few	kindly	and	heart	-	piercing	bleats	each	time	;
发出声音	一个	很少	亲切地	和	心	-	冲孔	咩咩叫	每个	时间	;

每次都发出几声温柔而又令人心碎的咩咩声；

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['evri] ['remnənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] ['vænɪʃt] , ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔɪl] ,

till	at	length	every	remnant	of	her	offspring	vanished	,	mixing	with	the	soil	,
直到	在	长度	每一个	剩	的	她	后代	消失了	,	混合	和	这	土壤	,

最终，她所有的后代都消失殆尽，融入了泥土之中。

[ɔːr] [wɑːftid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz] . "

or	wafted	away	by	the	winds	.	"
或者	飘散	离开	经过	这	风	.	"

或者被风吹走了。

" [pʊr] ['kriːtʃər] !

"	Poor	creature	!
"	贫穷的	生物	!

可怜的小家伙！

['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'fektɪŋ] . "

Uncle	Thomas	,	that	was	very	affecting	.	"
叔叔	托马斯	,	那	曾是	非常	影响	.	"

托马斯叔叔，那番话很感人。

" [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɛtrɪk] ['ʃepərd] .

"	So	much	for	the	Ettrick	Shepherd	.
"	所以	很多	为了	这	埃特里克	牧羊人	.

“埃特里克牧羊犬的故事到此结束了。”

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [sə'gæsəti] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːp] ,

I	will	now	tell	you	a	story	about	a	remarkable	instance	of	sagacity	in	a	sheep	,
我	将要	现在	告诉	你	一个	故事	关于	一个	卓越	实例	的	睿智	在	一个	羊	,

现在我要给你们讲一个关于绵羊展现非凡智慧的故事。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] .

of	which	I	myself	was	an	eye	-	witness	.
的	哪个	我	我	曾是	一个	眼睛	-	证人	.

我本人就是目击者。

" [wʌn] ['i:vnɪŋ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [θru:] [sʌm; səm]['vɜ:rd(ə)nt] ['pɑ:stʃəz] ,

"	One	evening	,	as	I	was	enjoying	a	walk	through	some	verdant	pastures	,
"	一	晚上	,	作为	我	曾是	享受	一个	走	通过	一些	葱茏	牧场	,

“一天傍晚，我漫步在绿意盎然的牧场上，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['plentɪfəli] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃi:p] , [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [-]

which	were	plentifully	dotted	with	sheep	,	my	attention	was	attracted	by	[	81	]
哪个	是	大量	虚线	和	羊	,	我的	注意力	曾是	吸引	经过	[	-	]

那里到处都是绵羊，我的注意力被[81]吸引了。

[ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv][wʌn] [wɪtʃ] [rɪ'pi:tɪdli] [keɪm] [kloʊz] [ʌp] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [bli:tɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəs]

the	motions	of	one	which	repeatedly	came	close	up	to	me	,	bleating	in	a	piteous
这	运动	的	一	哪个	反复	来了	关闭	向上	到	我	,	咩咩叫	在	一个	可怜的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

一只动物反复靠近我，发出凄惨的叫声，它的动静令人不安。

[ænd; ənd]['æftər] ['lʊkɪŋ] [ɪk'spresɪvli] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,

and	after	looking	expressively	in	my	face	,
和	后	寻找	富有表现力地	在	我的	脸	,

他目光灼灼地盯着我，

[ræn] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [brʊk] [wɪtʃ] [mi:'ændəd] [θru:] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:stʃəz] .

ran	off	towards	a	brook	which	meandered	through	the	midst	of	the	pastures	.
跑	离开	向	一个	溪	哪个	蜿蜒	通过	这	中间	的	这	牧场	.

他朝着蜿蜒流经牧场的小溪跑去。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃər] , [bʌt; bət][æz; əz][hɜ:r; hər] [en'tri:ti:z] [bɪ'keɪm]

At	first	I	took	little	notice	of	the	creature	,	but	as	her	entreaties	became
在	第一的	我	采取	小的	注意	的	这	生物	,	但	作为	她	恳求	成为

[ɪm'pɔ:rtʃənət] ,

importunate	,
纠缠不休	,

起初我并未在意这个生物，但随着她的恳求变得越来越纠缠不休，

[aɪ] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] .

I	followed	her	.
我	随后	她	.

我跟着她。

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'træktɪd] [maɪ] ['noʊtɪs] , [ʃi:; ʃi][ræn][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [spi:d]

Delighted	at	having	at	length	attracted	my	notice	,	she	ran	with	all	her	speed
高兴极了	在	拥有	在	长度	吸引	我的	注意	,	她	跑	和	全部	她	速度

, ['fri:kwəntli] ['lʊkɪŋ] [bæk] .

,	frequently	looking	back	.
,	频繁地	寻找	后退	.

她终于引起了我的注意，高兴极了，便飞快地跑了起来，并不时回头张望。

[wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t] , [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər][æŋ'zaɪəti] ;

When	I	reached	the	spot	,	I	discovered	the	cause	of	all	her	anxiety	;
什么时候	我	达到	这	点	,	我	发现	这	原因	的	全部	她	焦虑	;

当我到达那里时，我发现了她焦虑的根源；

[hɜ:r; hər] [læm] [hæd; həd] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði] [brʊk] , [hu:z] [sti:p] [bæŋks] [pri'ventid]

her	lamb	had	unfortunately	fallen	into	the	brook	,	whose	steep	banks	prevented
她	羊肉	有	很遗憾	倒下	进入	这	溪	,	谁	陡	银行	阻止

[ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [ɪ'skeɪp] .

it	from	making	its	escape	.
它	从	制作	它是	逃脱	.

不幸的是，她的小羊羔掉进了小溪里，陡峭的河岸让它无法逃脱。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ðoʊ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [bæk] , [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt]

Fortunately	the	water	,	though	up	to	the	little	creature's	back	,	was	not	sufficient
幸运的是	这	水	,	尽管	向上	到	这	小的	生物的	后退	,	曾是	不是	充足的

[tuː; tə] [draʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

to	drown	it	.
到	溺水	它	.

幸运的是，虽然水深及到小动物的背部，但不足以淹死它。

[aɪ] ['reskjuːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]

I	rescued	it	with	much	pleasure	,	and	to	the	great	gratification	of	its
我	获救	它	和	很多	乐趣	,	和	到	这	伟大的	满足感	的	它是

[ə'fekʃənət] ['mʌðər] ,

affectionate	mother	,
亲热	母亲	,

我非常高兴地救了它，它慈爱的母亲也为此感到非常欣慰。

[huː] [lɪkt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʌŋ] [tuː; tə][draɪ][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['skɪpɪŋ] [ə'baʊt] ,

who	licked	it	with	her	tongue	to	dry	it	,	now	and	then	skipping	about	,
WHO	舔过	它	和	她	舌头	到	干燥	它	,	现在	和	然后	跳过	关于	,

她用舌头舔干它，时不时地蹦蹦跳跳地走来走去。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][hɜːr; hər][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [ɪn][moʊst] [ɪk'spresɪv] ['gæmbəlz] .

and	giving	vent	to	her	joy	and	gratitude	in	most	expressive	gambols	.
和	给予	发泄	到	她	喜悦	和	感激	在	最多	富有表现力的	嬉戏	.

她以最生动的嬉戏来表达她的喜悦和感激之情。

" [ðoʊ] ['difərɪŋ] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃiːp] ,

"	Though	differing	in	many	respects	from	the	sheep	,
"	尽管	不同	在	许多	尊重	从	这	羊	,

“虽然在许多方面与绵羊不同，

[ðə; ði] [goʊt] [berz] [soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] , [ðæt] ,

the	goat	bears	so	strong	a	resemblance	to	that	animal	,	that	,
这	山羊	熊	所以	强的	一个	相似	到	那	动物	,	那	,

这只山羊与那种动物长得如此相像，以至于

[naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [-]

now	that	I	am	speaking	of	it	,	I	[	82	]
现在	那	我	是	请讲	的	它	,	我	[	-	]

既然我提到了这件事，我[82]

[meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɔːr] [tuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [goʊt] .

may	as	well	tell	you	a	story	or	two	about	the	goat	.
可能	作为	出色地	告诉	你	一个	故事	或者	二	关于	这	山羊	.

不妨给你讲一两个关于山羊的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [maɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] . "

It	will	save	my	returning	to	it	afterwards	.	"
它	将要	节省	我的	返回	到	它	然后	.	"

这样就省去了我之后再修改的麻烦。

" ['veri] [wel] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] . "

"	Very	well	,	Uncle	Thomas	.	"
"	非常	出色地	,	叔叔	托马斯	.	"

“好的，托马斯叔叔。”

" [ðə; ði] [goʊt] [ɪz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [mɔːr] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪf][ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['lɪbərti] [ðæn; ðən][ðə; ði]

"	The	goat	is	in	every	respect	more	fitted	for	a	life	of	savage	liberty	than	the
"	这	山羊	是	在	每一个	尊重	更多的	适配	为了	一个	生活	的	野蛮的	自由	比	这

[ʃiːp] .

sheep	.
羊	.

“山羊在各方面都比绵羊更适合自由自在的野蛮生活。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['laɪvli] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

It	is	of	a	more	lively	disposition	,	and	is	possessed	of	a	greater	degree	of
它	是	的	一个	更多的	热闹	处置	,	和	是	拥有	的	一个	更大的	程度	的

['ɪnstɪŋkt] .

instinct	.
本能	.

它性情更加活泼，并且具有更强的本能。

[ˌaɪ 'tiː] ['redɪli] [ə'tætʃiz] [ɪt'self] [tuː; tə][mæn] , [ænd; ənd] [siːmz] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'resɪs] .

It	readily	attaches	itself	to	man	,	and	seems	sensible	of	his	caresses	.
它	容易	附件	本身	到	男人	,	和	似乎	明智的	的	他的	爱抚	.

它很容易依附于人，而且似乎能感受到人的爱抚。

[ˌaɪ 'tiː] [di'laɪts] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] ['presəpɪsiz] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

It	delights	in	climbing	precipices	,	and	going	to	the	very	edge	of	danger	,
它	美味	在	攀登	悬崖	,	和	去	到	这	非常	边缘	的	危险	,

它喜欢攀登悬崖峭壁，游走在危险的边缘。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [siːn] [sə'spendɪd] [ə'pɑːn][æn; ən] ['emɪnəns] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [siː] , [ə'pɑːn]

and	it	is	often	seen	suspended	upon	an	eminence	overhanging	the	sea	,	upon
和	它	是	经常	已见	暂停	之上	一个	卓越	悬垂	这	海	,	之上

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [beɪs] ,

a	very	little	base	,
一个	非常	小的	根据	,

它经常被看到悬挂在海面上的一处高地上，底座非常小。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [sliːps] [ðer; ðər][ɪn] [sɪ'kjʊrəti] .

and	sometimes	even	sleeps	there	in	security	.
和	有时	甚至	睡觉	那里	在	安全	.

有时甚至会在那里过夜，以保安身份示人。

['neɪtʃər] [hæz; həz][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['trævɜːsɪŋ] [ðiːz] [dɪ'klɪvɪtɪ] [wɪð; wɪθ] [iːz]

Nature	has	in	some	measure	fitted	it	for	traversing	these	declivities	with	ease
自然	有	在	一些	措施	适配	它	为了	穿越	这些	倾斜度	和	舒适

;

;
;

大自然在某种程度上使其能够轻松地穿越这些斜坡；

[ðə; ði] [huːf] [ɪz] ['hɑːloʊ] [ˌʌndər'niːθ] , [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

the	hoof	is	hollow	underneath	,	with	sharp	edges	,
这	蹄	是	空洞的	下	,	和	锋利的	边缘	,

蹄子底部是空心的，边缘锋利。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːks] [æz; əz] [sɪ'kjʊrli] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l]

so	that	it	walks	as	securely	on	the	ridge	of	a	house	as	on	the	level
所以	那	它	散步	作为	安全地	在	这	岭	的	一个	房子	作为	在	这	等级

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

这样它在屋脊上行走就像在平地上行走一样稳固。

" [wen] [wʌns] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dəˌmestɪ'keɪʃn] , [ðə; ði] [goʊt] ['seldəm] ['rezəmeɪz] [ɪts]

"	When	once	reduced	to	a	state	of	domestication	,	the	goat	seldom	resumes	its
"	什么时候	一次	减少	到	一个	状态	的	驯化	,	这	山羊	很少	简历	它是

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['waɪldnəs] .

original	wildness	.
原来的	野性	.

“山羊一旦被驯化，就很少能恢复到原来的野生状态。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd]

A	good	many	years	ago	,	an	English	vessel	happening	to	touch	at	the	island
一个	好的	许多	年	前	,	一个	英语	血管	发生	到	触碰	在	这	岛

[ʌv; əv]['bɑːnəˌvɪstə] ,

of	Bonavista	,
的	博纳维斯塔	,

很多年前，一艘英国船只偶然停靠在博纳维斯塔岛附近。

[tuː] ['niːgrəuz] [-]

two	negroes	[	83	]
二	黑人	[	-	]

两个黑人[83]

[keɪm] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['seɪləz] [æz; əz] ['meni] [goʊts] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] .

came	and	offered	the	sailors	as	many	goats	as	they	chose	to	take	away	.
来了	和	提供	这	水手们	作为	许多	山羊	作为	他们	选择	到	拿	离开	.

来到这里，向水手们提供了他们可以随意挑选的山羊。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['ɔːfər] ,

Upon	the	captain	expressing	his	surprise	at	this	offer	,
之上	这	队长	表达	他的	惊喜	在	这	提供	,

船长对这一提议表示惊讶后，

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [twelv] ['pɝːsənz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	negroes	assured	him	that	there	were	but	twelve	persons	on	the	island	,
这	黑人	保证	他	那	那里	是	但	十二	人	在	这	岛	,

黑人向他保证，岛上只有十二个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [goʊts] [hæd; həd] ['mʌltɪplaɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz]['iːv(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

and	that	the	goats	had	multiplied	in	such	a	manner	as	even	to	become
和	那	这	山羊	有	乘以	在	这样的	一个	方式	作为	甚至	到	变得

[ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] :

a	nuisance	:
一个	滋扰	:

而且山羊数量激增，甚至造成了滋扰：

[ðeɪ] ['ædɪd] , [ðæt] [fɑːr][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] ,

they	added	,	that	far	from	giving	any	trouble	to	capture	them	,
他们	额外	,	那	远的	从	给予	任何	麻烦	到	捕获	他们	,

他们补充说，这不仅没有给抓捕他们带来任何麻烦，

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [fjuː] [ɪn'hæbɪtənts] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɑːbstɪnəsi] ,

they	followed	the	few	inhabitants	that	were	left	with	a	sort	of	obstinacy	,
他们	随后	这	很少	居民	那	是	左边	和	一个	种类	的	固执	,

他们带着一种执拗的劲头，跟随剩下的少数居民继续前行。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] ['trʌb(ə)lsəm] [baɪ][ðer; ðər] ['teɪmnəs] .

and	became	even	troublesome	by	their	tameness	.
和	成为	甚至	麻烦的	经过	他们的	驯服	.

它们的温顺反而成了麻烦。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['trævələr] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['klɑːrk] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊt] ,

The	celebrated	traveller	Dr	.	Clarke	gives	a	very	curious	account	of	a	goat	,
这	著名	游客	博士	.	克拉克	给予	一个	非常	好奇的	帐户	的	一个	山羊	,

著名旅行家克拉克博士对一只山羊做了一个非常奇特的描述，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [treɪnd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] ['veriəs] [ə'mjuːzɪŋ] [fiːts] [ʌv; əv][dek'sterəti] .

which	was	trained	to	exhibit	various	amusing	feats	of	dexterity	.
哪个	曾是	受过训练	到	展览	各种各样的	有趣	壮举	的	灵巧	.

它经过训练，能够展示各种有趣的灵巧动作。

" [wiː; wi] [met] , ([sez] [hiː; hi] ,

"	We	met	,	(	says	he	,
"	我们	遇见	,	(	说道	他	,

“我们相遇了，”他说，“

) [æn; ən] ['ærəb] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [goʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [led] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] ,

)	an	Arab	with	a	goat	which	he	led	about	the	country	to	exhibit	,
)	一个	阿拉伯	和	一个	山羊	哪个	他	引领	关于	这	国家	到	展览	,

一个阿拉伯人牵着一只山羊，在全国各地巡回展览。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [fɔːr; fər] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ɪts] ['oʊnər] .

in	order	to	gain	a	livelihood	for	itself	and	its	owner	.
在	命令	到	获得	一个	生计	为了	本身	和	它是	所有者	.

为了维持自身及其主人的生计。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːt] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] , [waɪl] [hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [ɪts] ['muːvmənts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːŋ]

He	had	taught	this	animal	,	while	he	accompanied	its	movements	with	a	song
他	有	教授	这	动物	,	尽管	他	伴随	它是	移动	和	一个	歌曲

,

,

,

他教会了这只动物，并一边唱歌一边配合它的动作。

[tuː; tə] [maʊnt] [ə'pɑːn] ['lɪt(ə)l] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [blɑːks] [ʌv; əv] [wʊd] , [pleɪst] [sək'sesɪvli] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðər]

to	mount	upon	little	cylindrical	blocks	of	wood	,	placed	successively	one	above	another
到	山	之上	小的	圆柱体	积木	的	木头	,	放置	依次	一	多于	其他

,

,

,

安装在依次堆叠的小圆柱形木块上，

[ænd; ənd] [ɪn] [ʃeɪp] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [daɪs] - [bɑːks] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən]

and	in	shape	resembling	the	dice	-	box	belonging	to	a	backgammon
和	在	形状	类似	这	骰子	-	盒子	属于	到	一个	双陆棋

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

形状类似于西洋双陆棋桌上的骰子盒。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðə; ði] [goʊt] [-]

In	this	manner	the	goat	[	84	]
在	这	方式	这	山羊	[	-	]

就这样，山羊[84]

[stʊd] , [fɜːrst] , [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [tuː] ; ['æftərwərdz] , [ʌv; əv] [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [ænd; ənd] [sɪks] ,

stood	,	first	,	on	the	top	of	two	;	afterwards	,	of	three	,	four	,	five	,	and	six	,
站立	,	第一的	,	在	这	顶部	的	二	;	然后	,	的	三	,	四	,	五	,	和	六	,

首先，它立于两层之上；后来，又立于三层、四层、五层和六层之上。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['bæləns t] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] , ['elɪveɪtɪd] ['sevrəl] [fiːt]

until	it	remained	balanced	upon	the	summit	of	them	all	,	elevated	several	feet
直到	它	剩余	均衡	之上	这	首脑	的	他们	全部	,	升高	一些	脚

[ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

above	the	ground	,
多于	这	地面	,

直到它保持平衡地立在它们之巅，高出地面数英尺。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [fɔːr] [fiːt] [kə'lektɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] ,

and	with	its	four	feet	collected	upon	a	single	point	,
和	和	它是	四	脚	集	之上	一个	单身的	观点	,

它的四只脚都集中于一点，

[wɪ'ðaʊt] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][dɪs'dʒɔɪntɪd]['fæbrɪk][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] .

without	throwing	down	the	disjointed	fabric	on	which	it	stood	.
没有	投掷	向下	这	脱节的	织物	在	哪个	它	站立	.

没有扯下支撑它的那块破损布料。

[ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['sɪlɪndər] ,

The	diameter	of	the	upper	cylinder	,
这	直径	的	这	上	圆柱	,

上部圆柱体的直径，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɪts] [fɔːr] [fiːt] ['ɔːltərnətli] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ærəb][hæd; həd] ['endɪd] [hɪz; ɪz] ['dɪti] ,

on	which	its	four	feet	alternately	remained	until	the	Arab	had	ended	his	ditty	,
在	哪个	它是	四	脚	交替	剩余	直到	这	阿拉伯	有	结束	他的	小调	,

它的四只脚交替地停在那里，直到阿拉伯人唱完他的小调为止。

[wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [iːtʃ] [sɪks] [ɪntʃɪz] .

was	only	two	inches	,	and	the	length	of	each	six	inches	.
曾是	仅有的	二	英寸	,	和	这	长度	的	每个	六	英寸	.

只有两英寸，每根长六英寸。

[ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ə'kɜːrd] ['æftərwərdz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['ærəb] ,

The	most	curious	part	of	the	performance	occurred	afterwards	;	for	the	Arab	,
这	最多	好奇的	部分	的	这	表现	发生	然后	;	为了	这	阿拉伯	,

演出中最奇特的部分发生在之后；对于阿拉伯人来说，

[tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði]['ænəməlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ˌɪntə'rʌptɪd]

to	convince	us	of	the	animal's	attention	to	the	turn	of	the	air	,	interrupted
到	说服	我们	的	这	动物	注意力	到	这	转动	的	这	空气	,	中断

[ðə; ði][ˌdiː 'eɪ]['kɑːpoʊ; 'kæpoʊ; 'keɪpoʊ] ;

the	Da	Capo	;
这	达	卡波	;

为了让我们相信这只动物对气流的变化有所察觉，Da Capo 打断了它；

[ænd; ənd] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [ðə; ði][goʊt] ['tɔtəd] , [ə'pɪrd] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] ,

and	,	as	often	as	he	did	this	,	the	goat	tottered	,	appeared	uneasy	,	and	,
和	,	作为	经常	作为	他	做过	这	,	这	山羊	摇摇晃晃	,	出现	不安	,	和	,

而且，每当他这样做的时候，那只山羊就会摇摇晃晃，显得不安，并且

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]

upon	his	becoming	suddenly	silent	,	in	the	middle	of	his	song	,	it	fell	to	the
之上	他的	成为	突然	沉默的	,	在	这	中间	的	他的	歌曲	,	它	跌倒	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

在他唱歌唱到一半时，突然沉默下来，歌声也随之落到地上。

[ðə; ði]['ærəb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [goʊt] — [peɪdʒ] - .

THE	ARAB	AND	HIS	GOAT	—	Page	84	.
这	阿拉伯	和	他的	山羊	—	页	-	.

阿拉伯人和他的山羊——第 84 页。

" [laɪk] [ðə; ði] [ʃiːp] , [ðə; ði][goʊt] [pə'zesiz] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɪts] [jʌŋ] .

"	Like	the	sheep	,	the	goat	possesses	great	natural	affection	for	its	young	.
"	喜欢	这	羊	,	这	山羊	拥有	伟大的	自然的	感情	为了	它是	年轻的	.

“和绵羊一样，山羊天生就对自己的幼崽有着深厚的感情。”

[ɪn] [ɪts] [dɪ'fens] [ˌaɪ 'tiː]['boʊldli] [rɪ'pel] [ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ə'poʊnənts] .

In	its	defence	it	boldly	repels	the	attacks	of	the	most	formidable	opponents	.
在	它是	防御	它	大胆地	排斥	这	攻击	的	这	最多	强大	对手	.

在防御中，它勇敢地击退了最强大对手的进攻。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['faɪnli] ['ɪləstreɪts] [ðɪs] [ɪn'stɪŋktɪv] ['kɜːrɪdʒ] . [-]

I	remember	a	little	story	which	finely	illustrates	this	instinctive	courage	.	[	85	]
我	记住	一个	小的	故事	哪个	精细地	图示	这	本能	勇气	.	[	-	]

我记得一个小故事，它很好地说明了这种本能的勇气。[85]

" [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['hævɪŋ] [mɪst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [goʊts] [wen] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [wʌz; wəz]['teɪkən] [hoʊm]

"	A	person	having	missed	one	of	his	goats	when	his	flock	was	taken	home
"	一个	人	拥有	错过	一	的	他的	山羊	什么时候	他的	群	曾是	已采取	家

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

“一个人晚上把羊群赶回家时，发现少了一只山羊，

['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['wɑːndərər] [wʊd] [get] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [triːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜːrsəri] , [tuː] [bɔɪz] ,

being	afraid	the	wanderer	would	get	among	the	young	trees	in	his	nursery	,	two	boys	,
存在	害怕的	这	流浪者	会	得到	之中	这	年轻的	树木	在	他的	苗圃	,	二	男孩们	,

两个男孩担心流浪者会闯入他苗圃里的幼树，

[ræpt] [ɪn][ðer; ðər] [plædz] , [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɔːl] [naɪt] .

wrapped	in	their	plaids	,	were	ordered	to	watch	all	night	.
包装	在	他们的	格子图案	,	是	订购	到	手表	全部	夜晚	.

她们裹着格子呢大衣，奉命守夜。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd][bʌt; bət] ['feɪntli] [dɔːnd] , [wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

The	morning	had	but	faintly	dawned	,	when	they	set	out	in	search	of	her	.
这	早晨	有	但	淡淡的	黎明	,	什么时候	他们	放	出去	在	搜索	的	她	.

清晨的曙光刚刚升起，他们便出发寻找她。

[ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [rɑːk] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns]

They	at	length	discovered	her	on	a	pointed	rock	at	a	considerable	distance
他们	在	长度	发现	她	在	一个	尖	岩石	在	一个	大量	距离

,

,

,

他们最终在相当远的一块尖石上发现了她。

[ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [pər'siːvd] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][kɪd][wɪð; wɪθ]

and	hastening	to	the	spot	perceived	her	standing	watching	her	kid	with
和	加速	到	这	点	感知	她	常设	观看	她	孩子	和

[ðə; ði] ['gretɪst] [æŋ'zaɪəti] ,

the	greatest	anxiety	,
这	最	焦虑	,

她急忙赶到现场，看到她站在那里，神情焦虑地看着自己的孩子。

[ænd; ənd] [dɪ'fendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːks] .

and	defending	it	from	a	fox	.
和	防守	它	从	一个	狐狸	.

并抵御狐狸的袭击。

[ðə; ði] ['enəmi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] ,

The	enemy	turned	round	and	round	to	lay	hold	of	his	prey	,
这	敌人	转向	圆形的	和	圆形的	到	躺	抓住	的	他的	猎物	,

敌人转身就跑，伺机夺取猎物。

[bʌt; bət][ðə; ði][goʊt] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][hɔːrnz][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

but	the	goat	presented	her	horns	in	every	direction	.
但	这	山羊	呈现	她	角	在	每一个	方向	.

但那只山羊却向四面八方伸出了角。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][fɑːks] , [ænd; ənd]

The	youngest	boy	was	despatched	for	assistance	to	attack	the	fox	,	and
这	最小的	男生	曾是	已派送	为了	协助	到	攻击	这	狐狸	,	和

[ðə; ði] ['eldɪst] ,

the	eldest	,
这	长子	,

最小的男孩被派去帮忙攻击狐狸，而最大的男孩，

[hə'luːɪŋ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ʌp] [stoʊnz] , [sɔːt] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd]

hallooing	and	throwing	up	stones	,	sought	to	intimidate	it	as	he	climbed
哈喽	和	投掷	向上	石头	,	寻求	到	威吓	它	作为	他	攀登

[tuː; tə] ['reskjuː] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

to	rescue	his	charge	.
到	救援	他的	收费	.

他一边大声叫喊，一边扔石头，试图恐吓它，然后爬上去营救他保护的人。

[ðə; ði][fɑːks] [siːmd] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd][nɑːt]['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz] [θrets] ;

The	fox	seemed	well	aware	that	the	child	could	not	execute	his	threats	;
这	狐狸	似乎	出色地	意识到的	那	这	孩子	可以	不是	执行	他的	威胁	;

狐狸似乎很清楚，这个孩子不可能兑现他的威胁；

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌn] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] , [tɪl] , [kwaɪt]

he	looked	at	him	one	instant	,	and	then	renewed	the	assault	,	till	,	quite
他	看起来	在	他	一	立即的	,	和	然后	更新	这	突击	,	直到	,	相当

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

impatient	,
不耐烦	,

他看了他一眼，然后再次发起攻击，直到他完全不耐烦了，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['efərt] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][kɪd] .

he	made	a	sudden	effort	to	seize	the	kid	.
他	制成	一个	突然	努力	到	抢占	这	孩子	.

他突然试图抓住那个孩子。

[ðə; ði] [hoʊl] [θriː] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

The	whole	three	suddenly	disappeared	,	and	were	found	at	the	bottom	of
这	所有的	三	突然	消失	,	和	是	成立	在	这	底部	的

[ðə; ði] [-]

the	[	86	]
这	[	-	]

三人突然消失，在[86]底部被发现

['presəpɪs] .

precipice	.
悬崖	.

悬崖。

[ðə; ði] ['goʊts] [hɔːrnz][wɜːr; wər]['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] ; [ðə; ði][kɪd] [leɪ] [stretʃt]

The	goat's	horns	were	darted	into	the	back	of	the	fox	;	the	kid	lay	stretched
这	山羊的	角	是	飞镖	进入	这	后退	的	这	狐狸	;	这	孩子	躺	拉伸

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

beside	her	.
旁	她	.

山羊的角刺进了狐狸的背部；小山羊躺在她旁边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][fɑːks][hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði][kɪd] ,

It	is	supposed	that	the	fox	had	fixed	his	teeth	in	the	kid	,
它	是	据称	那	这	狐狸	有	固定的	他的	牙齿	在	这	孩子	,

人们认为狐狸把牙齿固定在了小家伙身上。

[fɔːr; fər][ɪts] [nek] [wʌz; wəz]['læsəreɪtɪd] ;
for **its** **neck** **was** **lacerated** **;**
为了 它是 脖子 曾是 撕裂 ;

因为它的脖子被撕裂了；

[bʌt; bət] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['mʌðər] [in'fliktid] [ə; eɪ] [deθ] [wuːnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['mɔːrt(ə)l]
but **that** **when** **the** **faithful** **mother** **inflicted** **a** **death** **wound** **upon** **her** **mortal**
但 那 什么时候 这 忠实 母亲 造成的 一个 死亡 伤口 之上 她 凡人
['enəmi] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] ['stægərd] ,
enemy **he** **probably** **staggered** **,**
敌人 他 大概 交错 ,

但是，当这位忠诚的母亲给予她的死敌致命一击时，他可能踉跄了一下。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['vɪktəms][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [rɑːk] .
and **brought** **his** **victims** **with** **him** **over** **the** **rock** **.**
和 带来 他的 受害者 和 他 超过 这 岩石 .

他带着受害者翻过岩石。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊt] ,
" **There** **is** **another** **story** **of** **the** **goat** **,**
" 那里 是 其他 故事 的 这 山羊 ,

“关于山羊还有另一个故事，

[wɪtʃ] ['pleɪsɪz] [ɪts] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [ə'feɪʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [laɪt] ,
which **places** **its** **gratitude** **and** **affection** **in** **such** **an** **interesting** **light** **,**
哪个 地方 它是 感激 和 感情 在 这样的 一个 有趣的 光 ,

它以一种非常有趣的方式表达了感激和爱意。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'laɪt] [juː; jʊ] : —
that **I** **am** **sure** **it** **will** **delight** **you** **:** **—**
那 我 是 当然 它 将要 喜 你 : —

我相信它一定会让你高兴的：——

" ['æftər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [rɪ'beljən] [ʌv; əv] - , [baɪ][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv]
" **After** **the** **final** **suppression** **of** **the** **Scottish** **Rebellion** **of** **1715** **,** **by** **the** **decisive**
" 后 这 最终的 抑制 的 这 苏格兰 叛乱 的 - , 经过 这 决定性
['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['prestən] ,
Battle **of** **Preston** **,**
战斗 的 普雷斯顿 ,

“在1715年苏格兰叛乱被决定性的普雷斯顿战役最终镇压之后，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [west]
a **gentleman** **who** **had** **taken** **a** **very** **active** **share** **in** **it** **escaped** **to** **the** **West**
一个 绅士 WHO 有 已采取 一个 非常 积极的 分享 在 它 逃脱 到 这 西方
['haɪləndz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['relətɪv] ,
Highlands **to** **the** **residence** **of** **a** **female** **relative** **,**
高地 到 这 住宅 的 一个 女性 相对的 ,

一位积极参与其中的绅士逃往西高地，投奔一位女性亲戚。

[huː] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][æn; ən][ə'saɪləm] .
who **afforded** **him** **an** **asylum** **.**
WHO 提供 他 一个 庇护所 .

谁为他提供了庇护。

[æz; əz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪkt] [sɜːrtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['æftər][ðə; ði] ['rɪŋliːdər] ,
As **in** **consequence** **of** **the** **strict** **search** **which** **was** **made** **after** **the** **ringleaders** **,**
作为 在 结果 的 这 严格的 搜索 哪个 曾是 制成 后 这 头目 ,

由于对主犯进行了严格搜查，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [dʒʌdʒd] [ʌn'seɪf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend]

it	was	soon	judged	unsafe	for	him	to	remain	in	the	house	of	his	friend
它	曾是	很快	评判	不安全	为了	他	到	保持	在	这	房子	的	他的	朋友

,

,

,

很快，人们就认为他继续待在朋友家是不安全的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kævərn][ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kwestərd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt]

he	was	conducted	to	a	cavern	in	a	sequestered	situation	,	and	furnished
他	曾是	实施	到	一个	洞穴	在	一个	隔离	情况	,	和	提供

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] .

with	a	supply	of	food	.
和	一个	供应	的	食物	.

他被带到一个僻静的洞穴，并被提供了食物。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] ['loʊnli] [ə'boʊd] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-]

The	approach	to	this	lonely	abode	consisted	of	a	[	87	]
这	方法	到	这	孤独	住所	由……组成	的	一个	[	-	]

通往这处孤寂住所的路包括[87]

[smɔːl] ['æpərtʃʊr] , [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [krept] , ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'vɪʒnz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

small	aperture	,	through	which	he	crept	,	dragging	his	provisions	along	with	him	.
小的	光圈	,	通过	哪个	他	悄悄地爬	,	拖拽	他的	条款	沿着	和	他	.

他从一个小洞口爬了进去，同时拖着他的补给品。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ðə; ði] [ruːf] [bɪ'keɪm] ['elɪveɪtɪd] , [bʌt; bət][ɑːn]

A	little	way	from	the	mouth	of	the	cave	the	roof	became	elevated	,	but	on
一个	小的	方式	从	这	嘴	的	这	洞穴	这	屋顶	成为	升高	,	但	在

[əd'vænsɪŋ] ,

advancing	,
前进	,

离洞口不远，洞顶就隆起了，但继续往前走，

[æn; ən]['ɑːbstək(ə)l] [əb'strʌktid] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] .

an	obstacle	obstructed	his	progress	.
一个	障碍	受阻	他的	进步	.

他的前进被障碍物阻挡了。

[hiː; hi] [suːn] [pər'siːvd] [ðæt] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wʌn] ,

He	soon	perceived	that	,	whatever	it	might	be	,	the	object	was	a	living	one	,
他	很快	感知	那	,	任何	它	可能	是	,	这	目的	曾是	一个	活的	一	,

他很快意识到，不管那是什么，那物体是有生命的。

[bʌt; bət] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɜːrk] , [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] ,

but	unwilling	to	strike	at	a	venture	with	his	dirk	,	he	stooped	down	,
但	不情愿	到	罢工	在	一个	风险投资	和	他的	短剑	,	他	弯腰	向下	,

但他不愿用匕首去冒险，于是弯下腰，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [goʊt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][kɪd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	discovered	a	goat	and	her	kid	lying	on	the	ground	.
和	发现	一个	山羊	和	她	孩子	说谎	在	这	地面	.

结果发现一只母山羊和它的小羊羔躺在地上。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn] [greɪt] [peɪn] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər]['bɑːdi][ænd; ənd] [lɪmz] ,

The	animal	was	evidently	in	great	pain	,	and	feeling	her	body	and	limbs	,
这	动物	曾是	显然	在	伟大的	疼痛	,	和	感觉	她	身体	和	四肢	,

这只动物显然非常痛苦，它摸着自己的身体和四肢，

[hiː; hi] [æsə'teind] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][legz][hæd; həd] [bɪn] ['fræktʃərd] .

he	ascertained	that	one	of	her	legs	had	been	fractured	.
他	已确定	那	一	的	她	腿	有	到过	破碎的	.

他确认她的一条腿骨折了。

[hiː; hi] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['gɑːrtər] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bred] ;

He	bound	it	up	with	his	garter	,	and	offered	her	some	of	his	bread	;
他	边界	它	向上	和	他的	袜带	,	和	提供	她	一些	的	他的	面包	;

他用吊袜带包扎好伤口，并给了她一些面包；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [tʌŋ] ,

but	she	refused	to	eat	,	and	stretched	out	her	tongue	,
但	她	拒绝	到	吃	,	和	拉伸	出去	她	舌头	,

但她拒绝进食，并伸出了舌头。

[æz; əz] [ɪf] ['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] [pɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] .

as	if	intimating	that	her	mouth	was	parched	with	thirst	.
作为	如果	暗示	那	她	嘴	曾是	干渴	和	口渴	.

仿佛在暗示她口干舌燥。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['wɔːtər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dræŋk] ['griːdɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ðə; ði] [bred] .

He	gave	her	water	,	which	she	drank	greedily	,	and	then	she	ate	the	bread	.
他	给予	她	水	,	哪个	她	喝	贪婪地	,	和	然后	她	吃	这	面包	.

他给了她水，她贪婪地喝了起来，然后吃了面包。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi] ['ventʃərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] ,

At	midnight	he	ventured	from	the	cave	,
在	午夜	他	冒险	从	这	洞穴	,

午夜时分，他冒险走出了山洞。

[pʊld] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tendər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] ,

pulled	a	quantity	of	grass	and	the	tender	branches	of	trees	,
拉	一个	数量	的	草	和	这	投标	分支	的	树木	,

拔掉了大量的草和树木的嫩枝，

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] ['sʌfərər] , [wɪtʃ] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]

and	carried	them	to	the	poor	sufferer	,	which	received	them	with
和	携带	他们	到	这	贫穷的	患者	,	哪个	已收到	他们	和

[ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

demonstrations	of	gratitude	.
示威游行	的	感激	.

并将他们带到可怜的病人面前，病人以感激之情接受了他们。

" [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['fjuːdʒətɪv] [hæd; həd]

"	The	only	thing	which	this	fugitive	had
"	这	仅有的	事物	哪个	这	逃犯	有

“这名逃犯唯一拥有的东西”

[tuː; tə] [-]

to	[	88	]
到	[	-	]

至[88]

[ə'rest] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['drɪri] [ə'boʊd] , [wʌz; wəz] [əd'mɪnɪstərɪŋ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [ðə; ði] [goʊt]

arrest	his	attention	in	his	dreary	abode	,	was	administering	comfort	to	the	goat
逮捕	他的	注意力	在	他的	凄凉	住所	,	曾是	管理	舒适	到	这	山羊

;

;
;

他被自己阴暗住所里的景象所吸引，正在安慰那只山羊；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	he	was	indeed	thankful	to	have	any	living	creature	beside	him	.
和	他	曾是	的确	感恩	到	有	任何	活的	生物	旁	他	.

他确实很感激身边有任何活物陪伴。

[ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['tendərli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	quickly	recovered	,	and	became	tenderly	attached	to	him	.
它	迅速地	恢复	,	和	成为	温柔地	随附的	到	他	.

它很快恢复了健康，并且对他产生了深厚的感情。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	happened	that	the	servant	who	was	intrusted	with	the	secret	of	his
它	发生	那	这	仆人	WHO	曾是	受托人	和	这	秘密	的	他的

[rɪ'triːt] [fel] [sɪk] ,

retreat	fell	sick	,
撤退	跌倒	生病的	,

碰巧，负责保管他隐居秘密的仆人病倒了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə][send] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] .

when	it	became	necessary	to	send	another	with	provisions	.
什么时候	它	成为	必要的	到	发送	其他	和	条款	.

当需要派遣另一支队伍携带补给时。

[ðə; ðɪ][goʊt] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	goat	,	on	this	occasion	,	happening	to	be	lying	near	the	mouth	of	the
这	山羊	,	在	这	场合	,	发生	到	是	说谎	靠近	这	嘴	的	这

['kævərn] ,

cavern	,
洞穴	,

当时，这只山羊恰好躺在洞口附近。

[ə'poʊzd] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] , ['bʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fjʊriəsli] ; [ðə; ðɪ]['fjuːdʒətɪv] ,

opposed	his	entrance	with	all	her	might	,	butting	him	furiously	;	the	fugitive	,
反对	他的	入口	和	全部	她	可能	,	对冲	他	愤怒地	;	这	逃犯	,

['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] ,

hearing	a	disturbance	,
听力	一个	干扰	,

她竭尽全力阻止他进入，愤怒地用头撞击他；逃犯听到骚动，

[went] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɑːtʃwɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nuː] [ə'tendənt] , [ˌɪntər'poʊzd]

went	forward	,	and	receiving	the	watchword	from	his	new	attendant	,	interposed
去	向前	,	和	接收	这	口令	从	他的	新的	服务员	,	插入

,

,
,

他上前一步，从新来的侍从那里得到口令后，便上前插了起来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] [goʊt] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] .

and	the	faithful	goat	permitted	him	to	pass	.
和	这	忠实	山羊	允许	他	到	经过	.

那只忠诚的山羊让他通过了。

[soʊ] ['rezəluːt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

So	resolute	was	the	animal	on	this	occasion	,
所以	坚决	曾是	这	动物	在	这	场合	,

这只动物这次表现得非常坚决。

[ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] . " [-]

that	the	gentleman	was	convinced	she	would	have	died	in	his	defence	.	"	[	89	]
那	这	绅士	曾是	确信	她	会	有	死亡	在	他的	防御	.	"	[	-	]

这位先生确信她会为了保护他而牺牲。[89]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [rɪ'leɪts] [sʌm; səm] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæt] ;

Uncle	**Thomas**	**relates**	**some**	**Very**	**Remarkable**	**Stories**	**about**	**the**	**Cat**	**;**
叔叔	托马斯	相关	一些	非常	卓越	故事	关于	这	猫	;

托马斯叔叔讲述了一些关于猫的非常奇特的故事；

[pɔɪnts] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] [kə'nekʃən] [səb'sɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [də'mestɪk] [kæt][ænd; ənd]

points	**out**	**to**	**the**	**Boys**	**the**	**Connexion**	**subsisting**	**between**	**the**	**Domestic**	**Cat**	**and**
积分	出去	到	这	男孩们	这	连接	生存	之间	这	国内的	猫	和

[ðə; ði]['laɪən] ,

the	**Lion**	**,**
这	狮子	,

向男孩们指出家猫和狮子之间存在的联系，

['taɪgər] , & [siː] . , [ænd; ənd] [telz] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lnəs] ,

Tiger	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**and**	**tells**	**them**	**some**	**Stories**	**about**	**the**	**Gentleness**	**,**
老虎	,	&	c	.	,	和	讲述	他们	一些	故事	关于	这	温柔	,

老虎等等，并给他们讲了一些关于温柔的故事，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [fə'rɑːsəti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] .

as	**well**	**as**	**the**	**Ferocity**	**of**	**these**	**Animals**	**.**
作为	出色地	作为	这	恶	的	这些	动物	.

以及这些动物的凶猛程度。

" [ðoʊ] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [soʊ]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [æz; əz][ðə; ði][dɔːg] ,

"	**Though**	**far**	**from**	**being**	**so**	**general**	**a**	**favourite**	**as**	**the**	**dog**	**,**
"	尽管	远的	从	存在	所以	一般的	一个	最喜欢的	作为	这	狗	,

“虽然它远不如狗那样广受欢迎，

[ðə; ði] [də'mestɪk] [kæt][hæz; həz] ['meni] ['kwɑːlətiz] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]

the	**domestic**	**cat**	**has**	**many**	**qualities**	**to**	**recommend**	**it**	**to**	**attention**	**and**
这	国内的	猫	有	许多	品质	到	推荐	它	到	注意力	和

[rɪ'gɑːrd] ,

regard	**,**
看待	,

家猫有很多值得关注和喜爱的品质。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɪg'zɪbɪt] ['instənsiz]

and	**some**	**of**	**the**	**stories**	**which**	**I**	**am**	**going**	**to**	**tell**	**you**	**exhibit**	**instances**
和	一些	的	这	故事	哪个	我	是	去	到	告诉	你	展览	实例

[ʌv; əv] [ɪn'stɪŋktɪv] [ə'tætʃmənt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [sə'pɑːst] .

of	**instinctive**	**attachment**	**and**	**gentleness**	**which**	**cannot**	**be**	**surpassed**	**.**
的	本能	依恋	和	温柔	哪个	不能	是	超越	.

我将要讲述的一些故事，展现了无与伦比的本能依恋和温柔。

" [hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] , [wɪtʃ] [wɪl] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**Here**	**is**	**one**	**of**	**attachment**	**,**	**which**	**will**	**match**	**with**	**the**	**best**	**of**	**those**	**of**	**the**
"	这里	是	一	的	依恋	,	哪个	将要	匹配	和	这	最好的	的	那些	的	这

[dɔːg] .

dog	**.**
狗	.

“这里有一个依恋对象，它将与狗狗身上最好的依恋对象相匹配。”

" [ə; eɪ][kæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['fæməli] [bɪ'keɪm] [ɪk'striːmli] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

"	**A**	**cat**	**which**	**had**	**been**	**brought**	**up**	**in**	**a**	**family**	**became**	**extremely**	**attached**	**to**
"	一个	猫	哪个	有	到过	带来	向上	在	一个	家庭	成为	极其	随附的	到

[ðə; ði] ['eldɪst] [tʃaɪld] ,

the	**eldest**	**child**	**,**
这	长子	孩子	,

一只在某个家庭长大的猫与家中最大的孩子建立了非常深厚的感情。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

a	little	boy	,	who	was	very	fond	of	playing	with	her	.
一个	小的	男生	,	WHO	曾是	非常	喜爱	的	玩耍	和	她	.

一个小男孩，非常喜欢和她一起玩。

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪg'zempləri] ['peɪʃ(ə)ns] [-]

She	bore	with	the	most	exemplary	patience	[	90	]
她	钻孔	和	这	最多	典范	耐心	[	-	]

她表现出了堪称典范的耐心[90]

['eni] [ˌmæl'triːtmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [gʊd] - ['neɪtʃərd]

any	maltreatment	which	she	received	from	him	—	which	even	good	-	natured
任何	虐待	哪个	她	已收到	从	他	—	哪个	甚至	好的	-	自然

['tʃɪldrən] ['seldəm] [feɪl] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

children	seldom	fail	,	occasionally	,
孩子们	很少	失败	,	偶尔	,

她从他那里遭受的任何虐待——即使是善良的孩子也很少能完全避免，偶尔

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['ænɪmlz] [ɪn][ðer; ðər][spɔːrts][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['meɪkɪŋ] ['eni]

to	give	to	animals	in	their	sports	with	them	—	without	ever	making	any
到	给	到	动物	在	他们的	运动的	和	他们	—	没有	曾经	制作	任何

[ə'tempt] [æt; ət] [rɪ'zɪstəns] .

attempt	at	resistance	.
试图	在	反抗	.

让他们在运动中与动物一起玩耍——而动物们从未尝试过任何抵抗。

[æz; əz][ðə; ði][kæt] [gruː] [ʌp] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] ['deɪli] ['kwɪtɪd] [hɜːr; hər] ['pleɪˌfeloʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

As	the	cat	grew	up	,	however	,	she	daily	quitted	her	playfellow	for	a	time	,
作为	这	猫	生长	向上	,	然而	,	她	日常的	辞职	她	玩伴	为了	一个	时间	,

然而，随着猫咪长大，她每天都会暂时离开她的玩伴。

[frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [ɪn'seprəbl] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər]

from	whom	she	had	formerly	been	inseparable	,	in	order	to	follow	her
从	谁	她	有	以前	到过	形影不离	,	在	命令	到	跟随	她

['nætʃ(ə)rəl] [prə'pensəti] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪs] ;

natural	propensity	to	catch	mice	;
自然的	倾向	到	抓住	小鼠	;

她以前和她形影不离，因为她天生就喜欢捉老鼠；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [hɜːr; hər] [frend] ; [fɔːr; fər] ,

but	even	when	engaged	in	this	employment	,	she	did	not	forget	her	friend	;	for	,
但	甚至	什么时候	已订婚的	在	这	就业	,	她	做过	不是	忘记	她	朋友	;	为了	,

但即便在从事这份工作期间，她也没有忘记她的朋友；因为，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [maʊs] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

as	soon	as	she	had	caught	a	mouse	,	she	brought	it	alive	to	him	.
作为	很快	作为	她	有	捕捉	一个	老鼠	,	她	带来	它	活	到	他	.

她一捉到老鼠，就把它活着带给他。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃoʊd] [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [preɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]

If	he	showed	an	inclination	to	take	her	prey	from	her	,	she	anticipated
如果	他	显示	一个	倾角	到	拿	她	猎物	从	她	,	她	预期

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

如果他表现出想要从她手中夺走猎物的意图，她就会先发制人。

[baɪ] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː]

by	letting	it	run	,	and	waited	to	see	whether	he	was	able	to	catch	it
经过	出租	它	跑步	,	和	等待	到	看	无论	他	曾是	有能力的	到	抓住	它

.

:

.

他放任它奔跑，然后等待看自己能否抓住它。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [ðə; ði][kæt]['dɑːrtɪd][æt; ət] , [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

If	he	did	not	,	the	cat	darted	at	,	seized	it	,	and	laid	it	again	before	him
如果	他	做过	不是	,	这	猫	飞镖	在	,	查获	它	,	和	铺设	它	再次	前	他

;

;

;

如果他不照做，猫就会猛扑过去，叼走它，然后把它放回他面前；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðə; ði][spɔːrt] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [ʃoʊd] ['eni]

and	in	this	manner	the	sport	continued	as	long	as	the	child	showed	any
和	在	这	方式	这	运动	持续	作为	长的	作为	这	孩子	显示	任何

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] .

inclination	for	the	amusement	.
倾角	为了	这	娱乐	.

就这样，只要孩子对这种娱乐活动表现出任何兴趣，这项运动就会继续下去。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ]['smɔːlpɑːks] , [ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli]

"	At	length	the	boy	was	attacked	by	smallpox	,	and	,	during	the	early
"	在	长度	这	男生	曾是	遭到攻击	经过	天花	,	和	,	期间	这	早期的

['steɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪs'ɔːrdər] ,

stages	of	his	disorder	,
阶段	的	他的	紊乱	,

“最终，这名男孩感染了天花，并且在他发病初期，

[ðə; ði][kæt]['nevər] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz][bed] - [saɪd] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [-]

the	cat	never	quitted	his	bed	-	side	;	but	,	as	his	[	91	]
这	猫	绝不	辞职	他的	床	-	边	;	但	,	作为	他的	[	-	]

猫从未离开过他的床边；但是，正如他的[91]

['deɪndʒər] [ɪn'kriːst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː]

danger	increased	,	it	was	found	necessary	to	remove	the	cat	and	lock	it
危险	增加	,	它	曾是	成立	必要的	到	消除	这	猫	和	锁	它

[ʌp] .

up	.
向上	.

危险加剧，必须将猫带走并关起来。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [daɪd] .

The	child	died	.
这	孩子	死亡	.

孩子死了。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði][kæt] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kən'faɪnmənt] ,

On	the	following	day	,	the	cat	having	escaped	from	her	confinement	,
在	这	下列的	天	,	这	猫	拥有	逃脱	从	她	监禁	,

第二天，猫咪从囚禁处逃脱后，

[ɪ'miːdiətli] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wer] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['pleɪmeɪt] .

immediately	ran	to	the	apartment	where	she	hoped	to	find	her	playmate	.
立即地	跑	到	这	公寓	在哪里	她	希望	到	寻找	她	玩伴	.

她立即跑向公寓，希望在那里找到她的玩伴。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌekspek'teɪʃn] , [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [greɪt]
Disappointed **in** **her** **expectation** **,** **she** **sought** **for** **him** **with** **symptoms** **of** **great**
失望的 在 她 期待 , 她 寻求 为了 他 和 症状 的 伟大的
[ʌn'iːzinis] [ænd; ənd] [laʊd] [ˌlæmən'teɪʃn] ,
uneasiness **and** **loud** **lamentation** **,**
不安 和 大声 哀叹 ,

她因期望落空而失望，焦躁不安，大声哀嚎着寻找他。

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] ,
all **over** **the** **house** **,**
全部 超过 这 房子 ,

整个房子里到处都是，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːrps] [leɪ] .
till **she** **came** **to** **the** **door** **of** **the** **room** **in** **which** **the** **corpse** **lay** **.**
直到 她 来了 到 这 门 的 这 房间 在 哪个 这 尸体 躺 .

直到她来到尸体所在的房间门口。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɪn]['saɪlənt] ['melənkɑːli] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] [lɔkt] [ʌp] .
Here **she** **lay** **down** **in** **silent** **melancholy** **,** **till** **she** **was** **again** **locked** **up** **.**
这里 她 躺 向下 在 沉默的 忧郁 , 直到 她 曾是 再次 已锁定 向上 .

她默默地躺在这里，沉浸在忧郁之中，直到再次被关了起来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ɪn'tɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][set][æt; ət] ['lɪbərti] , [ʃiː; ʃi]
As **soon** **as** **the** **child** **was** **interred** **,** **and** **the** **cat** **set** **at** **liberty** **,** **she**
作为 很快 作为 这 孩子 曾是 埋葬 , 和 这 猫 放 在 自由 , 她
['dɪsə'pɪrd] ;
disappeared **;**
消失 ;

孩子入土为安，猫咪被放生后，它就消失了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər] [ðæt] [ɪ'vent] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
and **it** **was** **not** **till** **a** **fortnight** **after** **that** **event** **,** **that** **she** **returned** **to** **the**
和 它 曾是 不是 直到 一个 两星期 后 那 事件 , 那 她 返回 到 这
[wel] - [noʊn] [ə'pɑːrtmənt] ,
well **-** **known** **apartment** **,**
出色地 - 已知 公寓 ,

两周后，她才回到那间熟悉的公寓。

[kwaɪt] [ɪ'meɪsieɪtɪd] .
quite **emaciated** **.**
相当 瘦弱 .

非常消瘦。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [teɪk] ['eni] ['nɜːrɪʃmənt] , [ænd; ənd] [suːn] [ræn] [ə'weɪ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]
She **would** **not** **,** **however** **,** **take** **any** **nourishment** **,** **and** **soon** **ran** **away** **again** **with**
她 会 不是 , 然而 , 拿 任何 营养 , 和 很快 跑 离开 再次 和
['dɪzməl] [kraɪz] .
dismal **cries** **.**
惨淡 哭泣 .

然而，她却不肯进食，很快便发出凄厉的哭喊声又跑开了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [kəm'peld] [baɪ] ['hʌŋgər] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ['evri] [deɪ] [æt; ət] ['dɪnər]
At **length** **,** **compelled** **by** **hunger** **,** **she** **made** **her** **appearance** **every** **day** **at** **dinner**
在 长度 , 被迫 经过 饥饿 , 她 制成 她 外貌 每一个 天 在 晚餐
- [taɪm] ,
- **time** **,**
- 时间 ,

最终，饥饿驱使着她，她每天晚餐时间都会出现。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [left] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [wʌz; wəz]

but	always	left	the	house	as	soon	as	she	had	eaten	the	food	that	was
但	总是	左边	这	房子	作为	很快	作为	她	有	吃	这	食物	那	曾是

['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

given	her	.
给定	她	.

但她总是吃完给她的食物后就立刻离开家。

[noʊ][wʌn] [nuː] [wer] [-]

No	one	knew	where	[	92	]
不	一	知道	在哪里	[	-	]

没有人知道在哪里[92]

[ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] ,

she	spent	the	rest	of	her	time	,
她	花费	这	休息	的	她	时间	,

她把剩余的时间都用来.....

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd] [wʌn] [deɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beriɪŋ] - [graʊnd] ,

till	she	was	found	one	day	under	the	wall	of	the	burying	-	ground	,
直到	她	曾是	成立	一	天	在下面	这	墙	的	这	埋葬	-	地面	,

直到有一天，人们在墓地的墙下发现了她的遗体。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ;

close	to	the	grave	of	her	favourite	;
关闭	到	这	严重	的	她	最喜欢的	;

在她最爱的人的坟墓附近；

[ænd; ənd][soʊ][ɪn'deləb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'siːst] [frend] ,

and	so	indelible	was	the	attachment	of	the	cat	to	her	deceased	friend	,
和	所以	不可磨灭	曾是	这	依恋	的	这	猫	到	她	死者	朋友	,

猫咪与它已故朋友之间的感情是如此深厚，难以磨灭。

[ðæt] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['perənts] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] , [faɪv] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] ,

that	till	his	parents	removed	to	another	place	,	five	years	afterwards	,	she	never	,
那	直到	他的	父母	已移除	到	其他	地方	,	五	年	然后	,	她	绝不	,

直到五年后他父母搬到另一个地方，她才再次出现。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,

except	in	the	greatest	severity	of	winter	,
除了	在	这	最	严重性	的	冬天	,

除了严冬之外，

[pæst] [ðə; ði] [naɪt] ['eni] [wer] [els] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [spɑːt] , [kloʊz][tuː; tə]

passed	the	night	any	where	else	than	at	the	above	-	mentioned	spot	,	close	to
通过了	这	夜晚	任何	在哪里	别的	比	在	这	多于	-	提及	点	,	关闭	到

[ðə; ði] [greɪv] .

the	grave	.
这	严重	.

除了上述地点（靠近坟墓的地方）之外，没有在其他任何地方过夜。

['evər] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['kaɪndnəs] [baɪ] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]

Ever	afterwards	she	was	treated	with	the	utmost	kindness	by	every	person	in	the
曾经	然后	她	曾是	治疗	和	这	极致	仁慈	经过	每一个	人	在	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

此后，她受到了家中每个人的无微不至的关怀。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] ,

She	suffered	herself	to	be	played	with	by	the	younger	children	,
她	遭受	她自己	到	是	玩	和	经过	这	年轻	孩子们	,

她忍受着被年幼的孩子们玩耍。

[ɔːlˈðoʊ] [wɪˈðaʊt] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˌpɑːrʃiˈæləti] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

although	without	exhibiting	a	particular	partiality	for	any	of	them	.
虽然	没有	展出	一个	特别的	偏袒	为了	任何	的	他们	.

虽然他对其中任何一人都没有表现出特别的偏爱。

" [ðer; ðər] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæts] [əˈtætʃmənt] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [les] [ˈmeləŋkɑːli] [kæst] ,

"	There	is	another	story	of	the	cat's	attachment	,	of	a	somewhat	less	melancholy	cast	,
"	那里	是	其他	故事	的	这	猫的	依恋	,	的	一个	有些	较少的	忧郁	投掷	,

“还有另一个关于猫咪依恋的故事，这个故事的基调没有那么忧郁。”

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈleɪtli] [sɔː] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈnuːzpeɪpər] .

which	I	lately	saw	recorded	in	a	provincial	newspaper	.
哪个	我	最近	锯	记录	在	一个	省级	报纸	.

我最近在一份地方报纸上看到了相关报道。

[ðə; ði] [əˈfekʃənət] [kæt] — [peɪdʒ] - .

THE	AFFECTIONATE	CAT	—	Page	92	.
这	亲热	猫	—	页	-	.

深情的猫——第 92 页。

" [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈkweɪntəns] , [huː] [ɪz] [ˈniːðər] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [θiːvz] [nɔːr] [ˈpoʊtʃɚz] ,

"	A	country	gentleman	of	our	acquaintance	,	who	is	neither	a	friend	to	thieves	nor	poachers	,
"	一个	国家	绅士	的	我们的	熟人	,	WHO	是	两者都不	一个	朋友	到	窃贼	也不	偷猎者	,

“我们认识的一位乡绅，既不与盗贼为伍，也不与偷猎者为伍，

[hæz; həz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊshoʊld] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [kæt] , [huːz] [ˈɑːnəsti] , [hiː; hi] [ɪz] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ,

has	at	this	moment	in	his	household	a	favourite	cat	,	whose	honesty	,	he	is	sorry	to	say	,
有	在	这	片刻	在	他的	家庭	一个	最喜欢的	猫	,	谁	诚实	,	他	是	对不起	到	说	,

他家目前有一只他最喜欢的猫，但遗憾的是，这只猫很诚实。

[ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [tuː] [-]

there	is	but	too	[	93	]
那里	是	但	也	[	-	]

有，但是也[93]

[mʌtʃ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [ˈkwestʃən] .

much	reason	to	call	in	question	.
很多	原因	到	称呼	在	问题	.

有很多理由值得质疑。

[ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] , [haʊˈevər] , [ɪz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈselfɪʃ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ;

The	animal	,	however	,	is	far	from	being	selfish	in	her	principles	;
这	动物	,	然而	,	是	远的	从	存在	自私	在	她	原则	;

然而，这种动物的原则远非自私；

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [əkˈseptəb(ə)l] [ˈgliːnɪŋz] [ʃiː; ʃi] [ˈregjələrli] [ˈʃerz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [lɑːt] [ɪz] [kæst] .

for	her	acceptable	gleanings	she	regularly	shares	among	the	children	of	the	family	in	which	her	lot	is	cast	.
为了	她	可接受	拾穗	她	经常	分享	之中	这	孩子们	的	这	家庭	在	哪个	她	很多	是	投掷	.

她将自己搜刮来的零碎物分给所住家庭的孩子们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [griˈmælkin] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔːr] ['pɑːrlər] ,

It	is	the	habit	of	grimalkin	to	leave	the	kitchen	or	parlour	,
它	是	这	习惯	的	猫	到	离开	这	厨房	或者	客厅	,

精灵们有离开厨房或客厅的习惯。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [meɪ] [ə'kɜːr] ,

as	often	as	hunger	and	an	opportunity	may	occur	,
作为	经常	作为	饥饿	和	一个	机会	可能	发生	,

只要饥饿和机会同时出现，

[ænd; ənd] [wend] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] - [ʃɑːp] , [wer] , [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə]

and	wend	her	way	to	a	certain	pastrycook's	shop	,	where	,	the	better	to
和	温德	她	方式	到	一个	肯定	-	店铺	,	在哪里	,	这	更好的	到

[kən'siːl] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] ,

conceal	her	purpose	,
隐藏	她	目的	,

于是她径直来到一家糕点店，为了更好地掩盖自己的目的，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'devər] ['slaili][tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɜːr'self]['ɪntuː] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	endeavours	slily	to	ingratiate	herself	into	favour	with	the	mistress	of	the
她	努力	狡猾地	到	迎合	她自己	进入	偏爱	和	这	情妇	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

她狡猾地试图讨好女主人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃɑːpˌkiːpɝz] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ɪn'groʊst] [ɪn] ['bɪznəs] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz]

As	soon	as	the	shopkeeper's	attention	becomes	engrossed	in	business	,	or	otherwise
作为	很快	作为	这	店主的	注意力	变成	全神贯注	在	商业	,	或者	否则

,

,

,

一旦店主的注意力集中到生意或其他事情上，

[pʊs] [kən'traivz] [tuː; tə] ['pɪlfər] [ə; eɪ] [smɔːl] [paɪ] [ɔːr] [tɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃelvz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

puss	contrives	to	pilfer	a	small	pie	or	tart	from	the	shelves	on	which	they	are
猫	精心策划	到	偷	一个	小的	馅饼	或者	酸	从	这	货架	在	哪个	他们	是

[pleɪst] ,

placed	,
放置	,

猫咪设法从摆放馅饼或蛋挞的架子上偷走了一块小馅饼或蛋挞。

['spiːdəli] ['æftərwərdz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [weɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['buːti] .

speedily	afterwards	making	the	best	of	her	way	home	with	her	booty	.
迅速地	然后	制作	这	最好的	的	她	方式	家	和	她	赃物	.

随后她迅速带着战利品回家了。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['kerfəli] [di'livəz] [hɜːr; hər] [praɪz] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

She	then	carefully	delivers	her	prize	to	some	of	the	little	ones	in	the	nursery	.
她	然后	小心	交付	她	奖	到	一些	的	这	小的	一个	在	这	苗圃	.

然后，她小心翼翼地把奖品送给了托儿所里的一些小朋友。

[ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] ['prɑːpərti] ['kwɪkli] [teɪks] [pleɪs] ;

A	division	of	the	stolen	property	quickly	takes	place	;
一个	分配	的	这	被盗	财产	迅速地	需要	地方	;

赃物很快被分割；

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪŋgjələrli] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,

and	here	it	is	singularly	amusing	to	observe	the	cunning	animal	,
和	这里	它	是	单独地	有趣	到	观察	这	狡猾	动物	,

观察这种狡猾的动物，真是一件非常有趣的事情。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [gruːp] , ['θæŋkfəli] [mʌmp] [hɜːr; hər] [ʃer]

not	the	least	conspicuous	among	the	numerous	group	,	thankfully	mumping	her	share
不是	这	至少	显眼的	之中	这	很多的	团体	,	谢天谢地	腮腺炎	她	分享

[-]
[94]
[-]

在众多成员中，她并不显得格外引人注目，值得庆幸的是，她默默地贡献了自己的一份力量[94]

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'liːg(ə)l] ['træfɪk] .

of	the	illegal	traffic	.
的	这	非法的	交通	.

非法交易。

[wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpeɪstri'kʊk] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] [ə; eɪ]['liːg(ə)l]

We	may	add	that	the	pastrycook	is	by	no	means	disposed	to	institute	a	legal
我们	可能	添加	那	这	糕点师	是	经过	不	方法	处置	到	研究所	一个	合法的

['prɑːses] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] ,

process	against	the	delinquent	,
过程	反对	这	不良少年	,

我们还要补充一点，糕点师绝无意对违法者提起法律诉讼。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [ə'luːd] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [ɪ'nʌf]

as	the	children	of	the	gentleman	to	whom	we	allude	are	honest	enough
作为	这	孩子们	的	这	绅士	到	谁	我们	暗示	是	诚实的	足够的

[tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðer; ðər] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['pleɪˌmeɪts] ['feɪlɪŋz] [tuː; tə]['pɑːpə] ,

to	acknowledge	their	four	-	footed	playmate's	failings	to	papa	,
到	承认	他们的	四	-	有脚的	玩伴的	缺点	到	爸爸	,

正如我们所提到的那位先生的孩子们一样，他们诚实地向爸爸承认了他们四条腿玩伴的缺点。

[huː] ['wɪlɪŋli] ['kɔmpenseits] ['eni] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] [ˌpeɪstri'kʊk] [meɪ] [sə'steɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peti]

who	willingly	compensates	any	damage	the	pastrycook	may	sustain	from	the	petty
WHO	心甘情愿	补偿	任何	损害	这	糕点师	可能	维持	从	这	小气

[ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [kæt] .

depredations	of	the	would	-	be	philanthropic	cat	.
掠夺	的	这	会	-	是	慈善	猫	.

这位爱行善的猫咪会主动赔偿糕点师因它的小小破坏行为而遭受的任何损失。

" [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] ['haɪli] [pliːzd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt]

"	I	remember	how	highly	pleased	you	were	with	the	story	which	I	told	you	about
"	我	记住	如何	高度	高兴	你	是	和	这	故事	哪个	我	讲述	你	关于

[ðə; ði][dɔːg] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .

the	dog	discovering	the	murderers	of	his	master	.
这	狗	发现	这	杀人犯	的	他的	掌握	.

“我记得你当时非常喜欢我跟你讲的那个关于狗狗发现杀害主人的凶手的故事。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmələr] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [kæt] ,

There	is	one	of	a	very	similar	description	of	a	French	cat	,
那里	是	一	的	一个	非常	相似的	描述	的	一个	法语	猫	,

有一篇对法国猫的描述与此非常相似，

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wɪl] ['iːkwəli] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

which	I	am	sure	will	equally	interest	you	.
哪个	我	是	当然	将要	同样地	兴趣	你	.

我相信您也会对此感兴趣。

" [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['mɜːdəd] [ɪn]['pærɪs] .

"	In	the	beginning	of	the	present	century	a	woman	was	murdered	in	Paris	.
"	在	这	开始	的	这	展示	世纪	一个	女士	曾是	被谋杀	在	巴黎	.

“本世纪初，一名女子在巴黎被谋杀。”

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [huː] [went] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]

The	magistrate	who	went	to	investigate	the	affair	was	accompanied	by	a
这	地方法官	WHO	去	到	调查	这	事务	曾是	伴随	经过	一个

[fɪ'zɪʃ(ə)n] ;

physician	;
医生	;

前往调查此事的法官带了一名医生陪同；

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['bɑːdi] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

they	found	the	body	lying	upon	the	floor	,	and	a	greyhound	watching	over	it	,
他们	成立	这	身体	说谎	之上	这	地面	,	和	一个	灵缇犬	观看	超过	它	,

[ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] ['mɔːrnfəli] .

and	howling	mournfully	.
和	嚎叫	悲伤地	.

他们发现尸体躺在地板上，一只灰狗守在旁边，发出悲伤的嚎叫。

[wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , [ˌaɪ 'tiː][ræn][tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['bɑːkiŋ] ,

When	the	gentleman	entered	the	apartment	,	it	ran	to	them	without	barking	,
什么时候	这	绅士	进入	这	公寓	,	它	跑	到	他们	没有	叫声	,

[ænd; ənd] [-]

and	[	95	]
和	[	-	]

当这位先生走进公寓时，它没有吠叫就跑向他们，[95]

[ðen] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [miːn] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mə:dəd] ['mɪstrəs] .

then	returned	with	a	melancholy	mien	to	the	body	of	his	murdered	mistress	.
然后	返回	和	一个	忧郁	面容	到	这	身体	的	他的	被谋杀	情妇	.

然后，他神情忧郁地回到被谋杀的情妇的尸体旁。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃest] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [sæt][ə; eɪ][kæt] , ['moʊʃnləs] ,

Upon	a	chest	in	a	corner	of	the	room	sat	a	cat	,	motionless	,
之上	一个	胸部	在	一个	角落	的	这	房间	卫星	一个	猫	,	静止不动	,

房间角落里的一个箱子上蹲着一只猫，一动不动。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['fjʊriəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , ['stɛdˌfæstli] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːdi] .

with	eyes	expressive	of	furious	indignation	,	stedfastly	fixed	upon	the	body	.
和	眼睛	富有表现力的	的	狂怒	愤慨	,	坚定不移	固定的	之上	这	身体	.

目光充满愤怒和愤慨，紧紧盯着尸体。

['meni] ['pɜːsənz] [naʊ] ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , [bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Many	persons	now	entered	the	apartment	,	but	neither	the	appearance	of	such	a
许多	人	现在	进入	这	公寓	,	但	两者都不	这	外貌	的	这样的	一个

[kraʊd] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,

crowd	of	strangers	,
人群	的	陌生人	,

许多人进入了公寓，但这么多陌生人的出现并没有引起任何人的注意。

[nɔːr][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] [pri'veɪld] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər]

nor	the	confusion	that	prevailed	in	the	place	,	could	make	her	change	her
也不	这	困惑	那	最终获胜	在	这	地方	,	可以	制作	她	改变	她

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

即使当地一片混乱，也无法改变她的立场。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [sʌm; səm] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər] [æprɪ'hend] [ɑːn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

In	the	mean	time	,	some	persons	were	apprehended	on	suspicion	of	being	the
在	这	意思是	时间	,	一些	人	是	被捕	在	怀疑	的	存在	这

['mɜːdəəz] ,

murderers	,
杀人犯	,

与此同时，一些人因涉嫌谋杀而被逮捕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .

and	it	was	resolved	to	lead	them	into	the	apartment	.
和	它	曾是	已解决	到	带领	他们	进入	这	公寓	.

于是决定带他们进公寓。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kæt][gɑːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wen] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['futsteps]

Before	the	cat	got	sight	of	them	,	when	she	only	heard	their	footsteps
前	这	猫	得到	视线	的	他们	,	什么时候	她	仅有的	听到	他们的	脚步声

[ə'proʊtʃɪŋ] ,

approaching	,
接近	,

在猫咪看到他们之前，只听到他们的脚步声越来越近时，

[hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['fjʊri] , [hɜːr; hər] [her] [stʊd] [ɪ'rekt] ,

her	eyes	flashed	with	increased	fury	,	her	hair	stood	erect	,
她	眼睛	闪光灯	和	增加	愤怒	,	她	头发	站立	直立	,

她眼中怒火骤然燃起，头发也竖了起来。

[ænd; ənd][soʊ] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['entər] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,

and	so	soon	as	she	saw	them	enter	the	apartment	,
和	所以	很快	作为	她	锯	他们	进入	这	公寓	,

所以，当她看到他们走进公寓时，

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt][reɪdʒ] ,

she	sprang	towards	them	with	expressions	of	the	most	violent	rage	,
她	弹簧	向	他们	和	表达式	的	这	最多	暴力	愤怒	,

她面露狂怒，猛地扑向他们。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] , ['biːɪŋ] ['prɑːbəbli] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbərz]

but	did	not	venture	to	attack	them	,	being	probably	alarmed	by	the	numbers
但	做过	不是	风险投资	到	攻击	他们	,	存在	大概	惊慌	经过	这	数字

[ðæt] ['fɑːloʊd] .

that	followed	.
那	随后	.

但他并没有贸然攻击他们，可能是被后面跟着的人数吓到了。

['hævɪŋ] [tɜːrnd] ['sevrəl] [taɪmz] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][fə'rɑːsəti][ʌv; əv]['æspekt] , [ʃiː; ʃi]

Having	turned	several	times	towards	them	with	a	peculiar	ferocity	of	aspect	,	she
拥有	转向	一些	时代	向	他们	和	一个	奇特	恶	的	方面	,	她

[krept] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

crept	into	a	corner	,
悄悄地爬	进入	一个	角落	,

她几次转身，带着一种异乎寻常的凶狠神情看向他们，然后悄悄地躲到角落里。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [-]

with	an	air	indicative	of	the	deepest	[	96	]
和	一个	空气	指示性的	的	这	最深处	[	-	]

带有最深沉气息[96]

['melənkɑːli] .

melancholy	.
忧郁	.

忧郁。

[ðɪs] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] [ə'stɑːnɪʃt] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt] .

This	behaviour	of	the	cat	astonished	every	one	present	.
这	行为	的	这	猫	惊讶	每一个	一	展示	.

这只猫的这种行为让在场的所有人都感到惊讶。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɜːdəəz] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə]

The	effect	which	it	produced	upon	the	murderers	was	such	as	almost	to
这	影响	哪个	它	生产	之上	这	杀人犯	曾是	这样的	作为	几乎	到

[ə'maʊnt] [tuː; tə][æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [gɪlt] .

amount	to	an	acknowledgment	of	guilt	.
数量	到	一个	致谢	的	有罪	.

它对凶手们产生的影响，几乎等同于承认有罪。

[nɔːr] [dɪd] [ðɪs] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] ['daʊtf(ə)l] ,

Nor	did	this	remain	long	doubtful	,
也不	做过	这	保持	长的	疑	,

这一点也并未长期令人怀疑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [ək'sesəri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [wɪtʃ] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː]

for	a	train	of	accessory	circumstances	was	soon	discovered	which	proved	it
为了	一个	火车	的	配饰	情况	曾是	很快	发现	哪个	已证实	它

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [kən'vɪkʃn] .

to	complete	conviction	.
到	完全的	定罪	.

因为很快发现了一系列相关的从属情况，这些情况足以证明其罪名成立。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [ə'genst] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['goʊsts] [ænd; ənd] ['hɑːbgɑːblɪn] ,

"	I	have	often	warned	you	against	stories	of	ghosts	and	hobgoblins	,
"	我	有	经常	警告	你	反对	故事	的	鬼魂	和	妖精	,

我曾多次警告你们不要听信关于鬼魂和妖精的故事，

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [juː; jʊ][ɑːn] [haʊ] [freɪl] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [rest] .

and	shown	you	on	how	frail	a	foundation	they	generally	rest	.
和	所示	你	在	如何	脆弱	一个	基础	他们	一般来说	休息	.

并向你展示了它们通常所处的基础是多么脆弱。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kæt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['æktər] ,

There	is	a	story	in	which	a	cat	was	one	of	the	principal	actors	,
那里	是	一个	故事	在	哪个	一个	猫	曾是	一	的	这	主要的	演员	,

有一个故事，其中一只猫是主要角色之一。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][æz; əz] ['mɑːrvələs] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn]

which	contains	the	elements	of	as	marvellous	a	tale	of	this	description
哪个	包含	这	元素	的	作为	奇妙	一个	故事	的	这	描述

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

as	could	be	desired	.
作为	可以	是	想要的	.

它包含了此类精彩故事应有的所有要素。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] .

It	happened	in	the	west	of	Scotland	.
它	发生	在	这	西方	的	苏格兰	.

这件事发生在苏格兰西部。

" [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

"	Some	years	ago	,
"	一些	年	前	,

几年前，

[ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [huːz] ['hæbɪts][ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'taɪərd]

a	poor	man	whose	habits	of	life	had	always	been	of	the	most	retired
一个	贫穷的	男人	谁	习惯	的	生活	有	总是	到过	的	这	最多	退休

[dɪ'skrɪpʃn] ,

description	,
描述	,

一个生活习惯极其隐居的穷人，

['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'spɑ:ndənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə]

giving	way	to	the	natural	despondency	of	his	disposition	,	put	an	end	to
给予	方式	到	这	自然的	沮丧	的	他的	处置	,	放	一个	结尾	到

[hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

his	existence	.
他的	存在	.

他最终屈服于天性中的绝望，结束了自己的生命。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [kæt] , [wen] [ðə; ði] [di:d]

The	only	other	inmate	of	his	cottage	was	a	favourite	cat	,	When	the	deed
这	仅有的	其他	囚犯	的	他的	小屋	曾是	一个	最喜欢的	猫	,	什么时候	这	契据

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,

was	discovered	,
曾是	发现	,

他的小屋里除了他之外唯一的“住户”是一只他最喜欢的猫。当那份契约被发现时，

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [faʊnd] [-]

the	cat	was	found	[	97	]
这	猫	曾是	成立	[	-	]

猫被发现了[97]

[ə'sɪdʒuəsli] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [leɪt] ['mæstɚz] ['bɑ:di] ,

assiduously	watching	over	her	late	master's	body	,
勤勉地	观看	超过	她	晚的	硕士学位	身体	,

她尽心尽力地守护着已故主人的遗体，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

and	it	was	with	some	difficulty	she	could	be	driven	away	.
和	它	曾是	和	一些	困难	她	可以	是	驱动	离开	.

费了好大劲才把她赶走。

" [ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] [di:d] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

"	The	appalling	deed	naturally	excited	a	great	deal	of	attention	in	the	surrounding
"	这	令人震惊	契据	自然	兴奋的	一个	伟大的	交易	的	注意力	在	这	周围

['neɪbərhʊd] ;

neighbourhood	;
邻里	;

“这起骇人听闻的事件自然引起了附近居民的极大关注；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,

and	on	the	day	after	the	body	was	deposited	in	the	grave	,
和	在	这	天	后	这	身体	曾是	已存	在	这	严重	,

尸体下葬的第二天，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sku:l] -

which	was	made	at	the	outside	of	the	church	-	yard	,	a	number	of	school	-
哪个	曾是	制成	在	这	外部	的	这	教会	-	院子	,	一个	数字	的	学校	-

[bɔɪz] ['ventʃərd] ['ðɪðər] ,

boys	ventured	thither	,
男孩们	冒险	那里	,

那是在教堂墓地外面制作的，许多学童冒险去了那里。

[tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd][æt; ət] [taɪmz] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

to	view	the	resting	-	place	of	one	who	had	at	times	been	the	subject	of
到	看法	这	休息	-	地方	的	一	WHO	有	在	时代	到过	这	主题	的

['vɪlɪdʒ] ['wʌndər] ,

village	wonder	,
村庄	想知道	,

去瞻仰一位曾令全村人惊叹不已的人的安息之地，

[ænd; ənd] [huːz] ['riːs(ə)nt][ækt][ʌv; əv][self] - [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪntrəst]

and	whose	recent	act	of	self	-	destruction	was	invested	with	additional	interest
和	谁	最近的	行为	的	自己	-	破坏	曾是	投资	和	额外的	兴趣

.

:

.

而他最近的自毁行为更引起了人们的关注。

[æt; ət][fɜːrst] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ventʃər] [nɪr] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst] ,

At	first	,	no	one	was	brave	enough	to	venture	near	;	but	at	last	,
在	第一的	,	不	一	曾是	勇敢的	足够的	到	风险投资	靠近	;	但	在	最后的	,

起初，没有人敢靠近；但最终，

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ə'træktɪd] [ðer; ðər]

the	appearance	of	a	hole	in	the	side	of	the	grave	irresistibly	attracted	their
这	外貌	的	一个	洞	在	这	边	的	这	严重	无法抗拒地	吸引	他们的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

坟墓侧面出现的洞立刻吸引了他们的注意力。

['hævɪŋ] [bɪn] [maɪ'nuːtli] [ɪg'zæmɪnd] ,

Having	been	minutely	examined	,
拥有	到过	精确到分钟	检查	,

经过仔细检查后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

it	was	at	length	determined	that	it	must	have	been	the	work	of
它	曾是	在	长度	决定	那	它	必须	有	到过	这	工作	的

[sʌm; səm]['bɑːdi] - ['snætʃər] ,

some	body	-	snatcher	,
一些	身体	-	抢夺者	,

最终确定这一定是盗尸者所为。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] ['hævɪŋ] [spred] , [ðə; ði] [greɪv] [wʌz; wəz] [maɪ'nuːtli] [ɪg'zæmɪnd] ,

and	the	story	having	spread	,	the	grave	was	minutely	examined	,
和	这	故事	拥有	传播	,	这	严重	曾是	精确到分钟	检查	,

消息传开后，人们对坟墓进行了仔细检查。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['bɑːdi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,

but	as	the	body	had	not	been	removed	,
但	作为	这	身体	有	不是	到过	已移除	,

但由于尸体尚未被移走，

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [kən'sɪdərd] [ðəm'selvz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [meɪd] [soʊ] ['næroʊ] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] .

the	community	considered	themselves	fortunate	in	having	made	so	narrow	an	escape	.
这	社区	经过考虑的	他们自己	幸运	在	拥有	制成	所以	狭窄的	一个	逃脱	.

当地居民都觉得自己非常幸运，能够死里逃生。

[ðə; ði][tɜːrf] [-]

The	turf	[	98	]
这	草皮	[	-	]

草皮[98]

[wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [ə'gen] ['kerfəli] ['kʌvərd] [ʌp] .

was	replaced	,	and	the	grave	again	carefully	covered	up	.
曾是	替换	,	和	这	严重	再次	小心	涵盖	向上	.

坟墓被替换了，并再次被仔细掩埋。

" [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][tɜːrf][wʌz; wəz] [ə'gen] [dɪs'pleɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊl] , [diːpər]

"	On	the	following	morning	the	turf	was	again	displaced	,	and	a	hole	,	deeper
"	在	这	下列的	早晨	这	草皮	曾是	再次	流离失所	,	和	一个	洞	,	更深

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

than	before	,
比	前	,

第二天早上，草皮再次被移位，而且出现了一个比之前更深的坑。

[jɔːnd] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][sæd][rɪ'septək(ə)l] .

yawned	in	the	side	of	the	sad	receptacle	.
打哈欠	在	这	边	的	这	伤心	容器	.

在可怜的容器侧面打了个哈欠。

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [suːn] ['bɪzi] [æt; ət][wɜːrk] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌeksplə'neɪʃənz] [wɜːr; wər]

Speculation	was	soon	busy	at	work	,	and	all	sorts	of	explanations	were
推测	曾是	很快	忙碌的	在	工作	,	和	全部	排序	的	解释	是

[sə'dʒestɪd] .

suggested	.
建议	.

各种猜测很快甚嚣尘上，人们提出了各种各样的解释。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ə'lɑːrmd] [pər'hæps][baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	midst	of	their	speculations	,	alarmed	perhaps	by	the	noise	of	the
在	这	中间	的	他们的	猜测	,	惊慌	也许	经过	这	噪音	的	这

[dɪ'spjuːtənts] ,

disputants	,
争议双方	,

在他们猜测的过程中，或许是被争论双方的喧闹声所惊扰，

[pʊr] [pʊs] ['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊl] ,

poor	puss	darted	from	the	hole	,
贫穷的	猫	飞镖	从	这	洞	,

可怜的猫咪从洞里窜了出来，

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['nɔɪzi] [ænd; ənd][dɔːg'mætɪk]

much	to	the	confusion	of	some	of	the	most	noisy	and	dogmatic
很多	到	这	困惑	的	一些	的	这	最多	嘈杂	和	教条主义

[ɪk'spaʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] .

expounders	of	the	mystery	.
阐释者	的	这	神秘	.

令一些最喧闹、最固执己见的神秘主义阐释者感到困惑不已。

[ə'gen] [ðə; ði][tɜːrf][wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] ,

Again	the	turf	was	replaced	,
再次	这	草皮	曾是	替换	,

草皮再次被更换了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	again	and	again	was	it	removed	by	the	unceasing	efforts	of	the
和	再次	和	再次	曾是	它	已移除	经过	这	不断	努力	的	这

['feɪθf(ə)l] [kæt][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'siːst] ['mæstər] .

faithful	cat	to	share	the	resting	-	place	of	her	deceased	master	.
忠实	猫	到	分享	这	休息	-	地方	的	她	死者	掌握	.

忠猫一次又一次地将它移走，只为与已故主人共享安息之地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [faʊnd] ['nesəseri] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɜːr; hər] ,

It	was	at	last	found	necessary	to	shoot	her	,
它	曾是	在	最后的	成立	必要的	到	射击	她	,

最终，不得不开枪射杀她。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['ʌðərwaɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʌn'siːsɪŋ]

it	being	found	impossible	otherwise	to	put	a	stop	to	her	unceasing
它	存在	成立	不可能的	否则	到	放	一个	停止	到	她	不断

[ˌɪmpɔː'tjuːnətiz] . "

importunities	.	"
纠缠	.	"

因为除此之外别无他法可以阻止她没完没了的纠缠。

" [pʊr] [pʊs] !

"	Poor	puss	!
"	贫穷的	猫	!

可怜的小猫咪!

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] .

What	a	pity	it	should	have	been	necessary	to	destroy	such	a	faithful	animal	.
什么	一个	遗憾	它	应该	有	到过	必要的	到	破坏	这样的	一个	忠实	动物	.

真可惜，竟然要毁灭这样一只忠诚的动物。

[aɪ] ['wʌndər] [nəʊ] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [geɪn] [ɪts] [ə'fekʃənz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [tʃɑːrm] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ɪts] ['drɪri] [ə'bəʊd] .

I	wonder	no	one	tried	to	gain	its	affections	,	and	thus	charm	it	from	its	dreary	abode	.
我	想知道	不	一	尝试	到	获得	它是	情感	,	和	因此	魅力	它	从	它是	凄凉	住所	.

我纳闷为什么没有人尝试去赢得它的喜爱，从而将它从阴暗的住所中带走。

['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] , [-]

Uncle	Thomas	,	[	99	]
叔叔	托马斯	,	[	-	]

托马斯叔叔[99]

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gʊdz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [sə'gæsəti] [ɪg'zɛmplə,faɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kæt] ?

did	you	ever	hear	Dr	.	Good's	account	of	a	very	extraordinary	instance	of	sagacity	exemplified	by	his	cat	?
做过	你	曾经	听到	博士	.	商品	帐户	的	一个	非常	非凡的	实例	的	睿智	举例说明	经过	他的	猫	?

你有没有听过古德博士讲述他家猫展现出的非凡智慧的例子?

[aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ə'gəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] - [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] . -

I	was	very	much	struck	with	it	when	I	saw	it	a	day	or	two	ago	in	his	'	Book	of	Nature	.	'
我	曾是	非常	很多	击	和	它	什么时候	我	锯	它	一个	天	或者	二	前	在	他的	-	书	的	自然	.	-

我前几天在他的《自然之书》中看到它时，就被深深地打动了。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

If	you	please	,	I	will	read	it	to	you	.	"
如果	你	请	,	我	将要	读	它	到	你	.	"

如果你愿意，我可以读给你听。

" ['veri] [wel] , ['hæri] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	Very	well	,	Harry	,	I	shall	be	glad	to	hear	it	;
"	非常	出色地	,	哈里	,	我	将	是	高兴的	到	听到	它	;

“很好，哈里，我很高兴听到这个消息；

[aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [maɪn] .

I	dare	say	it	is	an	old	acquaintance	of	mine	.
我	敢	说	它	是	一个	老的	熟人	的	矿	.

我敢说，这是我的一位老相识。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] ['sɜːrtʃər] ['æftər] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,

I	have	been	such	a	diligent	searcher	after	stories	of	this	description	,
我	有	到过	这样的	一个	勤奋	搜索者	后	故事	的	这	描述	,

我一直在孜孜不倦地寻找类似这样的故事，

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ['veri] [fjuː] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] . "

that	I	think	very	few	have	escaped	me	.	"
那	我	思考	非常	很少	有	逃脱	我	.	"

我想很少有人能逃过我的法眼。

" [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [kæt] ,

"	A	favourite	cat	,
"	一个	最喜欢的	猫	,

“一只备受喜爱的猫，

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n]['kwaɪətli][æt; ət][maɪ]

that	was	accustomed	from	day	to	day	to	take	her	station	quietly	at	my
那	曾是	习惯	从	天	到	天	到	拿	她	车站	悄悄	在	我的

['elboʊ] ,

elbow	,
弯头	,

她习惯了日复一日地安静地待在我身边，

[ɑːn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] , ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər]['aʊər]['æftər]['aʊər] , [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

on	the	writing	table	,	sometimes	for	hour	after	hour	,	whilst	I	was	engaged	in
在	这	写作	桌子	,	有时	为了	小时	后	小时	,	而	我	曾是	已订婚的	在

['stʌdi] ,

study	,
学习	,

在书桌前，有时一连几个小时，我都在埋头学习。

[bɪ'keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [les] ['kɑːnstənt][ɪn][hɜːr; hər] [ə'tendəns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['kɪt(ə)n]

became	at	length	less	constant	in	her	attendance	,	as	she	had	a	kitten
成为	在	长度	较少的	持续的	在	她	出席	,	作为	她	有	一个	小猫

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] .

to	take	care	of	.
到	拿	关心	的	.

由于要照顾小猫，她逐渐减少了出席的次数。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] , [bʌt; bət] [siːmd] [ˌʌn'kwaɪət] , [ænd; ənd] ,

One	morning	she	placed	herself	in	the	same	spot	,	but	seemed	unquiet	,	and	,
一	早晨	她	放置	她自己	在	这	相同的	点	,	但	似乎	不安	,	和	,

一天早晨，她像往常一样待在同一个地方，但似乎有些不安，而且，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːtɪŋ] [hɜːr'self][æz; əz]['juːʒuəl] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌb] [hɜːr; hər] ['fɜːri] [saɪdz] [ə'genst]

instead	of	seating	herself	as	usual	,	continued	to	rub	her	furry	sides	against
反而	的	座位	她自己	作为	通常	,	持续	到	擦	她	毛茸茸的	侧面	反对

[maɪ][hænd][ænd; ənd][pen] ,

my	hand	and	pen	,
我的	手	和	笔	,

她没有像往常一样坐下，而是继续用她毛茸茸的身体蹭我的手和笔。

[æz; əz] [ðoʊ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [drɔː] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [liːv] [ɔːf] .

as	though	resolved	to	draw	my	attention	,	and	make	me	leave	off	.
作为	尽管	已解决	到	画	我的	注意力	,	和	制作	我	离开	离开	.

仿佛决心要引起我的注意，让我停止这种行为。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ʃiː; ʃi] [-]

As	soon	as	she	had	accomplished	this	point	,	she	[	100	]
作为	很快	作为	她	有	完成	这	观点	,	她	[	-	]

她一完成这一点，她[100]

[liːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːrpɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

leaped	down	on	the	carpet	,	and	made	towards	the	door	,	with	a	look	of
跳跃	向下	在	这	地毯	,	和	制成	向	这	门	,	和	一个	看	的

[greɪt] [ʌn'iːzinis] .

great	uneasiness	.
伟大的	不安	.

他跳到地毯上，神情不安地朝门口走去。

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'zaɪər] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

I	opened	the	door	for	her	,	as	she	seemed	to	desire	,	but	,	instead	of
我	打开	这	门	为了	她	,	作为	她	似乎	到	欲望	,	但	,	反而	的

['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

going	forward	,
去	向前	,

我按照她的意愿为她打开了门，但是，她并没有继续向前走，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][ˌem 'iː] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌem 'iː]

she	turned	round	,	and	looked	earnestly	at	me	,	as	though	she	wished	me
她	转向	圆形的	,	和	看起来	切实	在	我	,	作为	尽管	她	希望	我

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ,

to	follow	her	,
到	跟随	她	,

她转过身，认真地看着我，好像希望我跟着她。

[ɔːr][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .

or	had	something	to	communicate	.
或者	有	某物	到	交流	.

或者有话要说。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

I	did	not	fully	understand	her	meaning	,	and	,	being	much	engaged	at	the	time
我	做过	不是	完全	理解	她	意义	,	和	,	存在	很多	已订婚的	在	这	时间

,

,

,

我当时并没有完全理解她的意思，而且因为忙于其他事情，

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

shut	the	door	upon	her	,	that	she	might	go	where	she	liked	.
关闭	这	门	之上	她	,	那	她	可能	去	在哪里	她	喜欢	.

把门关上，让她可以去任何她想去的地方。

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'gen] [faʊnd] [æn; ən]

"	In	less	than	an	hour	afterwards	,	however	,	she	had	again	found	an
"	在	较少的	比	一个	小时	然后	,	然而	,	她	有	再次	成立	一个

['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

entrance	into	the	room	,
入口	进入	这	房间	,

然而，不到一个小时后，她又找到了进入房间的入口。

[ænd; ənd] [drɔːn] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd]

and	drawn	close	to	me	,	but	,	instead	of	mounting	the	table	,	and
和	绘制	关闭	到	我	,	但	,	反而	的	安装	这	桌子	,	和

['rʌbɪŋ] [hɜːr'self] [ə'genst] [maɪ][hænd] ,

rubbing	herself	against	my	hand	,
擦	她自己	反对	我的	手	,

她靠近我，但是，她并没有爬上桌子，也没有用身体蹭我的手，

[æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌb] [hɜːrˈself]

as	before	,	she	was	now	under	the	table	,	and	continued	to	rub	herself
作为	前	,	她	曾是	现在	在下面	这	桌子	,	和	持续	到	擦	她自己

[əˈgenst] [maɪ] [fiːt] ,

against	my	feet	,
反对	我的	脚	,

她像之前一样钻到桌子底下，继续用身体蹭我的脚。

[ɑːn] [ˈmuːvɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [strʌk] [ðem; ðəm] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

on	moving	which	I	struck	them	against	a	something	which	seemed	to	be	in
在	移动	哪个	我	击	他们	反对	一个	某物	哪个	似乎	到	是	在

[ðer; ðər] [wei] ,

their	way	,
他们的	方式	,

我移动它们的时候，把它们撞到了似乎挡在它们路上的东西上。

[ænd; ənd] , [ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] ,

and	,	on	looking	down	,
和	,	在	寻找	向下	,

向下望去，

[bɪˈheld] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [griːf] [ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈkɪt(ə)n]

beheld	with	equal	grief	and	astonishment	the	dead	body	of	her	little	kitten
观看	和	平等的	悲伤	和	惊讶	这	死的	身体	的	她	小的	小猫

[wɪtʃ] [aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hæd; həd] [bɪn] [əˈlaɪv][ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [helθ] ,

which	I	supposed	had	been	alive	and	in	good	health	,
哪个	我	据称	有	到过	活	和	在	好的	健康	,

我怀着同样的悲痛和震惊，看到了她那只小猫的尸体，我原以为它原本活蹦乱跳、健康活泼。

[ˈkʌvərd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˈsɪndər] [dʌst] .

covered	over	with	cinder	dust	.
涵盖	超过	和	煤渣	灰尘	.

表面覆盖着一层煤渣粉尘。

[aɪ] [naʊ] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [treɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈflɪktɪd] [-]

I	now	entered	into	the	entire	train	of	this	afflicted	[	101	]
我	现在	进入	进入	这	全部的	火车	的	这	受苦的	[	-	]

现在我进入了这整个受苦的[101]列车

[ˈkæts] [ˈfiːlɪŋz] .

cat's	feelings	.
猫的	情怀	.

猫的感受。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [lɔːst][ðə; ði] [ˈnɜːrslɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈdoʊtɪd] [ɑːn] ,

She	had	suddenly	lost	the	nursling	she	doated	on	,
她	有	突然	丢失的	这	哺乳	她	受过治疗	在	,

她突然失去了她疼爱的婴儿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , — [əˈʃʊrədli] [ðæt] [aɪ]

and	was	resolved	to	make	me	acquainted	with	it	,	—	assuredly	that	I
和	曾是	已解决	到	制作	我	熟人	和	它	,	—	当然	那	我

[maɪt] [noʊ] [hɜːr; hər] [griːf] ,

might	know	her	grief	,
可能	知道	她	悲伤	,

她决心让我了解这件事，——确信这样我就能体会到她的悲伤。

[ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɪnˈkwaɪər][ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːz] , [ænd; ənd] ,

and	probably	also	that	I	might	inquire	into	the	cause	,	and	,
和	大概	还	那	我	可能	查询	进入	这	原因	,	和	,

而且，我可能还会调查一下原因，并且，

['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː] [dʌl] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] [ɪk'spresɪv] ['moʊʃənɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ]

finding	me	too	dull	to	understand	her	expressive	motioning	that	I	would	follow
寻找	我	也	乏味的	到	理解	她	富有表现力的	示意	那	我	会	跟随

[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['sɪndər] [hiːp] ,

her	to	the	cinder	heap	,
她	到	这	煤渣	堆	,

她觉得我太迟钝，无法理解她示意我跟她去煤渣堆的手势。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] ['kɪt(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ,

on	which	the	dead	kitten	had	been	thrown	,
在	哪个	这	死的	小猫	有	到过	抛掷	,

死小猫被扔在了上面，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][hɜːr'self] ,

she	took	the	great	labour	of	bringing	it	to	me	herself	,
她	采取	这	伟大的	劳动	的	带来	它	到	我	她自己	,

她费了很大力气亲自把它带给我，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['eriə] [ɑːn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [flɔːr] , [ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] [hoʊl] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ,

from	the	area	on	the	basement	floor	,	and	up	a	whole	flight	of	stairs	,
从	这	区域	在	这	地下室	地面	,	和	向上	一个	所有的	航班	的	楼梯	,

从地下室区域，沿着楼梯向上走一整段路，

[ænd; ənd][leɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ] [fiːt] .

and	laid	it	at	my	feet	.
和	铺设	它	在	我的	脚	.

然后把它放在我的脚边。

[aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['kɪt(ə)n][ɪn][maɪ][hænd] , [ðə; ði][kæt] [stɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] ,

I	took	up	the	kitten	in	my	hand	,	the	cat	still	following	me	,
我	采取	向上	这	小猫	在	我的	手	,	这	猫	仍然	下列的	我	,

我把小猫抱在手里，猫咪仍然跟着我。

[meɪd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɪts] [deθ] , [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] , [ə'pɑːn] ['sʌmənɪŋ]

made	inquiry	into	the	cause	of	its	death	,	which	I	found	,	upon	summoning
制成	询问	进入	这	原因	的	它是	死亡	,	哪个	我	成立	,	之上	召唤

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

the	servants	,
这	仆人	,

我询问了它的死因，召来仆人后，我发现：

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] ;

to	have	been	an	accident	,	in	which	no	one	was	much	to	blame	;
到	有	到过	一个	事故	,	在	哪个	不	一	曾是	很多	到	责备	;

这是一场意外，没有人应该为此承担太多责任；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] ['mʌðər] ['hævɪŋ] [ðʌs] [əb'teɪnd] [hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt] ,

and	the	yearning	mother	having	thus	obtained	her	object	,
和	这	渴望	母亲	拥有	因此	获得	她	目的	,

心急如焚的母亲如愿以偿后，

[ænd; ənd] ['gɑːtn] [hɜːr; hər]['mæstər][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][hɜːr; hər] [kɔːz] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪd][hɜːr; hər]

and	gotten	her	master	to	enter	into	her	cause	,	and	divide	her
和	获得	她	掌握	到	进入	进入	她	原因	,	和	划分	她

['sɔrəuz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

sorrows	with	her	,
悲伤	和	她	,

她设法让她的主人加入她的事业，与她分担悲伤。

['grædʒuəli] [tʊk] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər]['fɔːrmər]['steɪʃ(ə)n][baɪ][maɪ][saɪd] . "

gradually	took	comfort	,	and	resumed	her	former	station	by	my	side	.	"
逐步地	采取	舒适	,	和	恢复	她	以前的	车站	经过	我的	边	.	"

她渐渐平静下来，恢复了在我身边的位置。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['hæri] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ðæt] ['stɔːri] [bɪ'fɔːr] .

"	Thank	you	,	Harry	,	I	do	not	think	I	ever	heard	that	story	before	.
"	感谢	你	,	哈里	,	我	做	不是	思考	我	曾经	听到	那	故事	前	.

“谢谢你，哈里，我以前从没听过这个故事。”

[hɪr] [ɪz][wʌn] [ðæt] [wɪl] [-]

Here	is	one	that	will	[	102	]
这里	是	一	那	将要	[	-	]

这里有一个[102]

[mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ'evər] , [dɪ'spleɪɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɪndʒə'nuːəti][ɪn][ə; eɪ][kæt][ɪn][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]

match	it	however	,	displaying	considerable	ingenuity	in	a	cat	in	the	protection	of
匹配	它	然而	,	显示	大量	独创性	在	一个	猫	在	这	保护	的

[hɜːr; hər] [jʌŋ] .

her	young	.
她	年轻的	.

然而，它却展现出一只猫在保护幼崽方面相当的聪明才智。

" [ə; eɪ][kæt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['stiːvnz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['laɪən][hoʊ'tel] , ['truːroʊ] ,

"	A	cat	belonging	to	Mr	.	Stevens	,	of	the	Red	Lion	Hotel	,	Truro	,
"	一个	猫	属于	到	先生	.	史蒂文斯	,	的	这	红色的	狮子	酒店	,	特鲁罗	,

“属于特鲁罗红狮酒店史蒂文斯先生的一只猫，

['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [taʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][bɑːrn][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [suːn]

having	been	removed	from	that	town	to	a	barn	at	some	distance	,	soon
拥有	到过	已移除	从	那	镇	到	一个	谷仓	在	一些	距离	,	很快

['æftərwərdz] [prə'duːst] [fɔːr] ['kɪtnz] .

afterwards	produced	four	kittens	.
然后	生产	四	小猫	.

它被从那个城镇转移到远处的一个谷仓后，不久就生下了四只小猫。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] [stɑːk] [ɪn'kriːst] , ['mɪstər] . ['stiːvnz] [dɪ'zaɪrd] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]

Not	wishing	the	stock	increased	,	Mr	.	Stevens	desired	three	of	them	to	be
不是	祝	这	库存	增加	,	先生	.	史蒂文斯	想要的	三	的	他们	到	是

[draʊnd] , [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

drowned	,	next	morning	,
溺水	,	下一个	早晨	,

史蒂文斯先生不希望股票数量增加，他要求第二天早上将其中三人淹死。

[bɪ'fɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] .

before	opening	their	eyes	on	the	world	.
前	开幕	他们的	眼睛	在	这	世界	.

在他们睁开双眼看到这个世界之前。

[pʊs] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [bɪ'riːvmənt] ,

Puss	was	deeply	affected	by	this	bereavement	,
猫	曾是	深	做作的	经过	这	丧亲之痛	,

猫咪深受这次丧亲之痛的影响。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] ['muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɔːfsprɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] .

and	resolved	on	moving	her	remaining	offspring	to	a	place	of	security	.
和	已解决	在	移动	她	其余的	后代	到	一个	地方	的	安全	.

她决定将剩下的孩子转移到安全的地方。

[wen] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [fiːd] [grɪ'mælkin] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brekfəst] [nekst] [deɪ] ,

When	the	person	appointed	to	feed	grimalkin	went	with	her	breakfast	next	day	,
什么时候	这	人	任命	到	喂养	猫	去	和	她	早餐	下一个	天	,

第二天，负责喂小精灵的人带着早餐去了。

[noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːr][hɜːr; hər] ['kɪt(ə)n] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

no	traces	of	her	or	her	kitten	were	to	be	found	.
不	痕迹	的	她	或者	她	小猫	是	到	是	成立	.

她和她的小猫都杳无音讯。

[hiː; hi] [kɔːld] ; [bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [tuːm] ; ['evri] ['kɔːrnər][wʌz; wəz] [səːtʃt] [ɪn]

He	called	;	but	all	was	silent	as	the	tomb	;	every	corner	was	searched	in
他	称为	;	但	全部	曾是	沉默的	作为	这	墓	;	每一个	角落	曾是	搜索	在

[veɪn] ;

vain	;
徒劳	;

他呼喊，但周围一片寂静，如同坟墓一般；每个角落都搜寻过了，却一无所获。

[noʊ][kæt][wʌz; wəz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

no	cat	was	forthcoming	.
不	猫	曾是	即将推出	.

没有猫出现。

[hɪr] [ðə; ði] ['mætər] ['restɪd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [wen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

Here	the	matter	rested	for	several	days	,	when	,	at	length	,	early	one	morning	,
这里	这	事情	休息	为了	一些	天	,	什么时候	,	在	长度	,	早期的	一	早晨	,

此事就此搁置了几天，终于在一天清晨，

[pʊs] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mæstɚz] [haʊs] , [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli]

puss	made	her	appearance	in	the	court	of	her	master's	house	,	a	melancholy
猫	制成	她	外貌	在	这	法庭	的	她	硕士学位	房子	,	一个	忧郁

['pɪktʃər] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

picture	of	starvation	.
图片	的	饥饿	.

小猫出现在主人家的院子里，一副饥饿凄凉的模样。

['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd][hɜːr; hər] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd] ['lɔɪtəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

Having	satisfied	her	hunger	,	and	loitered	about	the	house	during	the	day	,
拥有	使满意	她	饥饿	,	和	徘徊	关于	这	房子	期间	这	天	,

吃饱喝足后，她白天在房子周围闲逛。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [-]

late	in	the	evening	she	took	[	103	]
晚的	在	这	晚上	她	采取	[	-	]

傍晚时分，她[103]

[hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] , ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [miːt] .

her	departure	,	carrying	away	some	meat	.
她	离开	,	携带	离开	一些	肉	.

她离开时带走了一些肉。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər]['vɪzɪts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,

For	several	days	she	continued	her	visits	in	the	same	manner	,
为了	一些	天	她	持续	她	访问	在	这	相同的	方式	,

接下来的几天，她继续以同样的方式进行探访。

['teɪkɪŋ] [ker] ['nevər] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] ['empti] - [maʊðd] [æt; ət] [naɪt] .

taking	care	never	to	leave	home	empty	-	mouthed	at	night	.
采取	关心	绝不	到	离开	家	空的	-	嘴巴	在	夜晚	.

晚上出门前一定要注意不要空着嘴。

[hɜːr; hər] [prə'siːdɪŋz] ['hævɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [men] , [ɪn][wʌn]

Her	proceedings	having	excited	attention	,	she	was	followed	by	two	men	,	in	one
她	诉讼程序	拥有	兴奋的	注意力	,	她	曾是	随后	经过	二	男人	,	在	一

[ʌv; əv][hɜːr; hər][nɑːk'tɜːrn(ə)l] [ri'triːts] ,

of	her	nocturnal	retreats	,
的	她	夜	静修	,

她的举动引起了人们的注意，在她一次夜间隐居时，有两个男人跟踪了她。

[ænd; ənd] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːt] [stæk] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

and	traced	to	the	top	of	a	wheat	stack	,	at	some	distance	.
和	追踪	到	这	顶部	的	一个	小麦	堆	,	在	一些	距离	.

并追踪到远处的一堆麦穗的顶部。

[ɑːn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lædər] , [hɜːr; hər] [sər'vaɪvɪŋ] ['kɪt(ə)n] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kjʊriəsli]

On	obtaining	a	ladder	,	her	surviving	kitten	was	found	,	in	a	curiously
在	获得	一个	梯子	,	她	幸存	小猫	曾是	成立	,	在	一个	奇怪的是

[kən'strʌktɪd] [hoʊl] , [sliːk] [ænd; ənd] [plʌmp] ,

constructed	hole	,	sleek	and	plump	,
建造	洞	,	光滑	和	丰满	,

她找到梯子后，在一个构造奇特的洞穴里发现了幸存的小猫，小猫体态光滑圆润。

[bʌt; bət] [æz; əz] [waɪld] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['taɪgər] , [ænd; ənd] [wʊd] [ə'laʊ] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	as	wild	as	a	young	tiger	,	and	would	allow	no	one	to	touch	it	.
但	作为	荒野	作为	一个	年轻的	老虎	,	和	会	允许	不	一	到	触碰	它	.

但它像幼虎一样野性十足，不允许任何人碰它。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] , [ðə; ði] ['mʌðər] ['faɪndɪŋ] , [pər'hæps] , [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['deɪli] ['dʒəːniz]

A	few	days	afterwards	,	the	mother	finding	,	perhaps	,	that	her	own	daily	journeys
一个	很少	天	然后	,	这	母亲	寻找	,	也许	,	那	她	自己的	日常的	旅程

[wɜːr; wər] ['ræðər] [fə'tiːgɪŋ] ,

were	rather	fatiguing	,
是	相当	令人疲惫的	,

几天后，这位母亲或许发现自己每天的通勤之路相当疲惫。

[ɔːr] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sə'lɪsɪtuːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

or	thinking	it	was	time	that	the	object	of	her	solicitude	should	be
或者	思维	它	曾是	时间	那	这	目的	的	她	关怀	应该	是

[ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

introduced	into	the	world	,
介绍	进入	这	世界	,

或者认为她所关心的人或物应该来到这个世界上来。

[ɔːr] , ['prɑːbəbli] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [æn; ən] [eɪdʒ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [prə'tekt] [ɪt'self]

or	,	probably	,	that	the	kitten	had	attained	an	age	when	it	could	protect	itself
或者	,	大概	,	那	这	小猫	有	已达到	一个	年龄	什么时候	它	可以	保护	本身

,

,

,

或者，很可能是小猫已经长大到可以保护自己的年龄了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [naɪt] , [wen] [kæt] - ['wɜːriŋ] [dɔːgz] [ænd; ənd]

she	took	advantage	of	a	dark	and	silent	night	,	when	cat	-	worrying	dogs	and
她	采取	优势	的	一个	黑暗的	和	沉默的	夜晚	,	什么时候	猫	-	令人担忧	狗	和

[bɔɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'pəʊzɪŋ] ,

boys	were	reposing	,
男孩们	是	休息	,

她趁着夜色漆黑寂静，趁着那些爱惹猫的狗和男孩们都休息的时候，下手了。

[tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [tuː; tə] ['truːroʊ] , [wer] ['tæbi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['kɪt(ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ]

to	convey	it	safely	to	Truro	,	where	tabby	and	her	kitten	found	a
到	传达	它	安全	到	特鲁罗	,	在哪里	虎斑猫	和	她	小猫	成立	一个

['welkəm] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

welcome	reception	.
欢迎	接待	.

安全地将它们送到特鲁罗，在那里，塔比和她的小猫受到了热烈的欢迎。

" [ðoʊ] [frʌm; frəm] [bæd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] [dɔːg] [-]

"	Though	from	bad	education	the	cat	and	dog	[	104	]
"	尽管	从	坏的	教育	这	猫	和	狗	[	-	]

“尽管由于教育不良，猫和狗[104]

[ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['enəmi] ,

are	generally	the	most	determined	enemies	,
是	一般来说	这	最多	决定	敌人	,

通常来说，他们是意志最坚定的敌人。

[sʌm; səm] ['instənsiz] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['frendʃɪp] [səb'sɪstɪŋ] [bɪ'twi:n] [ði:z]

some	instances	have	occurred	of	the	greatest	friendship	subsisting	between	these
一些	实例	有	发生	的	这	最	友谊	生存	之间	这些

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

有些时候，这些动物之间会建立起非常深厚的友谊。

[hɪr] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [rɪ'kɔ:rdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɔ:θər] [ɑ:n][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [bru:ts] .

Here	is	an	instance	recorded	by	a	French	author	on	the	Language	of	Brutes	.
这里	是	一个	实例	记录	经过	一个	法语	作者	在	这	语言	的	野蛮人	.

以下是法国作家在《蛮族语言》一书中记录的一个例子。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][dɔ:g] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

"	I	had	a	cat	and	dog	,	which	became	so	attached	to	each	other	,
"	我	有	一个	猫	和	狗	,	哪个	成为	所以	随附的	到	每个	其他	,

我养了一只猫和一只狗，它们彼此非常依恋。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] ['wɪlɪŋli] [bi:; bi] [ə'sʌndər] .

that	they	would	never	willingly	be	asunder	.
那	他们	会	绝不	心甘情愿	是	分离	.

他们绝不会自愿分离。

[wen'evər] [ðə; ði][dɔ:g][gɑ:t] ['eni] [tʃɔɪs] ['mɔ:rs(ə)l][ʌv; əv] [fu:d] ,

Whenever	the	dog	got	any	choice	morsel	of	food	,
每当	这	狗	得到	任何	选择	小块	的	食物	,

每当狗狗得到一块好吃的食物时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪskərd] [frend] .

he	was	sure	to	divide	it	with	his	whiskered	friend	.
他	曾是	当然	到	划分	它	和	他的	胡须	朋友	.

他一定会和他那位长着胡须的朋友平分。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [eɪt] ['soʊʃəbli] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [pleɪt] , [slept] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bed] ,

They	always	ate	sociably	out	of	one	plate	,	slept	in	the	same	bed	,
他们	总是	吃	善于交际	出去	的	一	盘子	,	睡着了	在	这	相同的	床	,

他们总是和睦地共用一个盘子吃饭，睡在同一张床上。

[ænd; ənd] ['deɪli] [wɔ:kt] [aʊt] [tə'geðər] .

and	daily	walked	out	together	.
和	日常的	步行	出去	一起	.

他们每天都一起出去散步。

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ðɪs] [ə'pærəntli] [sɪn'sɪr] ['frendʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [pru:f] , [aɪ] , [wʌn] [deɪ] ,

Wishing	to	put	this	apparently	sincere	friendship	to	the	proof	,	I	,	one	day	,
祝	到	放	这	显然	真诚	友谊	到	这	证明	,	我	,	一	天	,

为了验证这段看似真挚的友谊，有一天，我……

[tʊk] [ðə; ði][kæt][baɪ][hɜ:r'self]['ɪntu:][maɪ] [ru:m] , [waɪl] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][dɔ:g] ['gɑ:rdɪd] [ɪn] [ə'nʌðər]

took	the	cat	by	herself	into	my	room	,	while	I	had	the	dog	guarded	in	another
采取	这	猫	经过	她自己	进入	我的	房间	,	尽管	我	有	这	狗	守卫	在	其他

[ə'pɑ:rtmənt] .

apartment	.
公寓	.

我把猫独自带进了我的房间，同时把狗安置在另一个公寓里看管。

[aɪ] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði][kæt][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['sʌmptʃuəs] ['mænər] ,

I	entertained	the	cat	in	a	most	sumptuous	manner	,
我	娱乐	这	猫	在	一个	最多	豪华	方式	,

我以极其奢华的方式款待了这只猫。

['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [miːl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [frend] ,

being	desirous	to	see	what	sort	of	a	meal	she	would	make	without	her	friend	,
存在	渴望	到	看	什么	种类	的	一个	一顿饭	她	会	制作	没有	她	朋友	,

她很想看看没有朋友在身边，她会做出什么样的饭菜。

[huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [hɜːr; hər] ['kɑːnstənt] ['teɪbl] [kəm'pænjən] .

who	had	hitherto	been	her	constant	table	companion	.
WHO	有	迄今为止	到过	她	持续的	桌子	伴侣	.

他此前一直是她餐桌上的固定伴侣。

[ðə; ði] [kæt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [triːt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [gliː] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [dɔːg] .

The	cat	enjoyed	the	treat	with	great	glee	,	and	seemed	to	have	entirely	forgotten	the	dog	.
这	猫	享受	这	对待	和	伟大的	高兴	,	和	似乎	到	有	完全	被遗忘的	这	狗	.

猫咪非常高兴地享用了这顿美食，似乎完全忘记了狗的存在。

[aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [hæf] [ʌv; əv] [-]

I	had	had	a	partridge	for	dinner	,	half	of	[	105	]
我	有	有	一个	鹧鸪	为了	晚餐	,	一半	的	[	-	]

我晚餐吃了一只鹧鸪，一半[105]

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

which	I	intended	to	keep	for	supper	.
哪个	我	故意的	到	保持	为了	晚餐	.

我打算留着当晚餐吃。

[maɪ] [waɪf] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pleɪt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kʌbərd] ,

My	wife	covered	it	with	a	plate	,	and	put	it	into	a	cupboard	,
我的	妻子	涵盖	它	和	一个	盘子	,	和	放	它	进入	一个	橱柜	,

我妻子用盘子盖住它，然后把它放进了橱柜里。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lɑːk] .

the	door	of	which	she	did	not	lock	.
这	门	的	哪个	她	做过	不是	锁	.

她没有锁门。

[ðə; ði] [kæt] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ə'pɑːn] ['bɪznəs] .

The	cat	left	the	room	,	and	I	walked	out	upon	business	.
这	猫	左边	这	房间	,	和	我	步行	出去	之上	商业	.

猫离开了房间，我继续处理公务。

[maɪ] [waɪf] , ['miːnwaɪl] , [sæt] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] .

My	wife	,	meanwhile	,	sat	at	work	in	an	adjoining	apartment	.
我的	妻子	,	同时	,	卫星	在	工作	在	一个	相邻的	公寓	.

与此同时，我的妻子正在隔壁的公寓里上班。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] : — [ðə; ði] [kæt] ,

When	I	returned	home	,	she	related	to	me	the	following	circumstances	:	—	The	cat	,
什么时候	我	返回	家	,	她	有关的	到	我	这	下列的	情况	:	—	这	猫	,

我回到家后，她向我讲述了以下情况：——那只猫，

['hævɪŋ] ['heɪstɪli] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] , [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːg] , [ænd; ənd] [mjuːd] [ʌn'kɑːmənli] [laʊd] ,

having	hastily	left	the	dining	room	,	went	to	the	dog	,	and	mewed	uncommonly	loud	,
拥有	草草	左边	这	用餐	房间	,	去	到	这	狗	,	和	喵喵叫	不寻常地	大声	,

它匆匆离开餐厅，走到狗跟前，发出异常响亮的喵叫声。

[ænd; ənd][ɪn] ['dɪfrənt] [toʊnz] [ʌv; əv] [vɔɪs] ; [wɪtʃ] [ðə; ði][dɔːg] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

and	in	different	tones	of	voice	;	which	the	dog	,	from	time	to	time	,
和	在	不同的	音调	的	嗓音	;	哪个	这	狗	,	从	时间	到	时间	,

并且语气各不相同；而那只狗时不时地，

['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bɑːrk] .

answered	with	a	short	bark	.
回答	和	一个	短的	吠	.

一声短促的吠叫作为回应。

[ðeɪ] [bəuθ] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði][kæt][hæd; həd] [daind] ,

They	both	then	went	to	the	door	of	the	room	where	the	cat	had	dined	,
他们	两个都	然后	去	到	这	门	的	这	房间	在哪里	这	猫	有	用餐	,

然后他们俩走到猫咪进食的房间门口。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] .

and	waited	till	it	was	opened	.
和	等待	直到	它	曾是	打开	.

然后等到它被打开。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [tuː] [frendz] ['entərd]

One	of	my	children	opened	the	door	,	and	immediately	the	two	friends	entered
一	的	我的	孩子们	打开	这	门	,	和	立即地	这	二	朋友们	进入

[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .

the	apartment	.
这	公寓	.

我的一个孩子打开了门，两个朋友立刻进了公寓。

[ðə; ði] [mjuːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ] ['waɪfs] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	mewing	of	the	cat	excited	my	wife's	attention	.
这	舌尖轻触	的	这	猫	兴奋的	我的	妻子的	注意力	.

猫的叫声引起了我妻子的注意。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ənd] [stept] ['sɔːftli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [stʊd]

She	rose	from	her	seat	,	and	stepped	softly	up	to	the	door	,	which	stood
她	玫瑰	从	她	座位	,	和	步	轻轻	向上	到	这	门	,	哪个	站立

[ə'dʒɑːr] ,

ajar	,
半开	,

她从座位上站起身，轻轻地走到半掩着的门前。

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

to	observe	what	was	going	on	.
到	观察	什么	曾是	去	在	.

观察发生了什么事。

[ðə; ði][kæt][led][ðə; ði][dɔːg][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] ,

The	cat	led	the	dog	to	the	cupboard	which	contained	the	partridge	,
这	猫	引领	这	狗	到	这	橱柜	哪个	包含	这	鹧鸪	,

猫领着狗来到放着鹧鸪的橱柜前。

[pʊʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [pleɪt] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [maɪ] [ɪn'tendɪd] ['sʌpər] , [leɪd]

pushed	off	the	plate	which	covered	it	,	and	,	taking	out	my	intended	supper	,	laid
推动	离开	这	盘子	哪个	涵盖	它	,	和	,	采取	出去	我的	故意的	晚餐	,	铺设

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [-]

it	before	her	[	106	]
它	前	她	[	-	]

推开盖在盘子上的盘子，拿出我准备的晚餐，放在她面前[106]

['keɪnaɪn] [frend] , [huː] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] ['griːdɪli] .

canine	friend	,	who	devoured	it	greedily	.
犬类	朋友	,	WHO	吞噬	它	贪婪地	.

我的狗朋友把它贪婪地吃光了。

['prɑːbəbli] [ðə; ði][kæt] , [baɪ][hɜːr; hər] [mjuːɪŋ] ,

Probably	**the**	**cat**	**,**	**by**	**her**	**mewing**	**,**
大概	这	猫	, 经过		她	舌尖轻触	,

可能是猫叫声。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][dɔːg][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [æn; ən] ['eksələnt] [miːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ,

had	**given**	**the**	**dog**	**to**	**understand**	**what**	**an**	**excellent**	**meal**	**she**	**had**	**made**	**,**
有	给定	这	狗	到	理解	什么	一个	出色的	一顿饭	她	有	制成	,

她让狗狗明白她做了一顿多么美味的晚餐。

[ænd; ənd] [haʊ] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [æt; ət]

and	**how**	**sorry**	**she**	**was**	**that**	**he**	**had**	**not**	**participated**	**in**	**it**	**;**	**but**	**,**	**at**
和	如何	对不起	她	曾是	那	他	有	不是	参与	在	它	;	但	,	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	**same**	**time**	**,**
这	相同的	时间	,

她很遗憾他没有参与其中；但与此同时，

[hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] ,

had	**explained**	**to**	**him**	**that**	**something**	**was**	**left**	**for**	**him**	**in**	**the**	**cupboard**	**,**
有	解释	到	他	那	某物	曾是	左边	为了	他	在	这	橱柜	,

已经向他解释说，橱柜里给他留了东西。

[ænd; ənd] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ['ðɪðər] .

and	**persuaded**	**him**	**to**	**follow**	**her**	**thither**	**.**
和	被说服	他	到	跟随	她	那里	.

她劝说他跟她一起去那里。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['ænɪmlz] ,

Since	**that**	**time**	**I**	**have**	**paid**	**particular**	**attention**	**to**	**these**	**animals**	**,**
自从	那	时间	我	有	有薪酬的	特别的	注意力	到	这些	动物	,

从那时起，我就特别关注这些动物。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wət'evər] [siːmz]

and	**am**	**perfectly**	**convinced**	**that**	**they**	**communicate**	**to**	**each**	**other**	**whatever**	**seems**
和	是	完美	确信	那	他们	交流	到	每个	其他	任何	似乎

['ɪntrəstɪŋ] . "

interesting	**.**	**"**
有趣的	.	"

我完全相信他们会互相交流任何感兴趣的内容。

" [oʊ] ! [ɪn'diːd] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['ænɪmlz] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] ? "

"	**Oh**	**!**	**indeed**	**,**	**Uncle**	**Thomas**	**,**	**do**	**you**	**think**	**that**	**animals**	**understand**	**each**	**other**	**?**	**"**
"	哦	!	的确	,	叔叔	托马斯	,	做	你	思考	那	动物	理解	每个	其他	?	"

“哦！托马斯叔叔，您认为动物之间能互相理解吗？”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] , ['hæri] ,

"	**I**	**have**	**no**	**doubt**	**that**	**they**	**do**	**to**	**a**	**limited**	**extent**	**,**	**Harry**	**,**
"	我	有	不	怀疑	那	他们	做	到	一个	有限的	程度	,	哈里	,

“我毫不怀疑他们在一定程度上确实如此，哈里。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [goʊ][ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [mə'sjɜːr] ['ventsəl] ,

but	**I**	**cannot**	**go**	**the**	**whole**	**length**	**of**	**Monsieur**	**Wenzel**	**,**
但	我	不能	去	这	所有的	长度	的	先生	温泽尔	,

但我无法完整地读完《温泽尔先生》这本书。

[huː] ['rekərdz] [ðə; ði] ['stɔːri] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld][juː; jʊ] .

who	**records**	**the**	**story**	**I**	**have**	**just**	**told**	**you**	**.**
WHO	记录	这	故事	我	有	只是	讲述	你	.

谁记录了我刚才讲的故事?

" [aɪ] [wɪl] [naʊ] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt]
" I will now tell you some stories about some of the other animals of the cat
" 我 将要 现在 告诉 你 一些 故事 关于 一些 的 这 其他 动物 的 这 猫
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

“现在我将给你们讲一些关于其他猫科动物的故事，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['laɪən] , ['taɪgər] , & [siː] . ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðiːz] ['ænɪmlz] ['dɪfər] [soʊ] [mʌtʃ]
such as the lion , tiger , & c . ; and though these animals differ so much
这样的 作为 这 狮子 , 老虎 , & c . ; 和 尽管 这些 动物 不同 所以 很多
[frʌm; frəm][ðə; ði] [də'mestɪk] [kæt] ,
from the domestic cat ,
从 这 国内的 猫 ,

例如狮子、老虎等等；尽管这些动物与家猫有很大的不同，

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [-]
they all belong to [107]
他们 全部 属于 到 [-]

它们都属于[107]

[ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] ; [ðə; ði][hjuːdʒ]['laɪən] , [wɪtʃ] ['kæriz] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [iːz] [ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] [frʌm; frəm]
the same family ; the huge lion , which carries off with ease a buffalo from
这 相同的 家庭 ; 这 巨大的 狮子 , 哪个 携带 离开 和 舒适 一个 水牛 从
[ðə; ði][hɜːrd] ,
the herd ,
这 一群 ,

同一家族；那头体型巨大的狮子，轻而易举地从牛群中叼走一头水牛。

[ɔːr] [meɪks] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [rɔːr] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]
or makes the forest tremble with his hoarse roar is no more than an
或者 制作 这 森林 颤抖 和 他的 嘶哑 吼 是 不 更多的 比 一个
[ɪ'nɔːrməs] [kæt] .
enormous cat .
巨大的 猫 .

或者说，它那沙哑的咆哮声能让森林颤抖，它只不过是一只体型巨大的猫而已。

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - ['ændrəˌkliz] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] ,
" I dare say you have all heard the story of ' Androcles and the Lion ,
" 我 敢 说 你 有 全部 听到 这 故事 的 - 安德洛克勒斯 和 这 狮子 ,

“我敢说你们都听过‘安德洛克勒斯与狮子’的故事，

- [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [ðæt] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] , - ['sændfɝd] [ænd; ənd] ['mɜːrtn] . -
' which is recorded in that most delightful book , ' Sandford and Merton . '
- 哪个 是 记录 在 那 最多 愉快 书 , - 桑福德 和 默顿 . -

这段故事记录在那本非常精彩的书《桑福德和默顿》中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] ,
It is so captivating a tale ,
它 是 所以 引人入胜 一个 故事 ,

这是一个引人入胜的故事。

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][fɔːr; fər]
that I must repeat it to you as much for my own gratification as for
那 我 必须 重复 它 到 你 作为 很多 为了 我的 自己的 满足感 作为 为了
[jɔːrz] .
yours .
你的 .

我必须把这件事再跟你重复一遍，既是为了我自己的满足，也是为了你的满足。

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [əb'zɜːrv] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['riːəl] ['stɔːri] ,

I	will	just	observe	,	however	,	that	it	is	a	fiction	,	and	not	a	real	story	,
我	将要	只是	观察	,	然而	,	那	它	是	一个	小说	,	和	不是	一个	真实的	故事	,

不过，我只想指出，这只是虚构的故事，并非真实事件。

[ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wʌn][ɔːr] [tuː] ['veri] ['sɪmələr] [wʌnz] , [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] . "

though	I	can	tell	you	one	or	two	very	similar	ones	,	which	occurred	in	real	life	.	"
尽管	我	能	告诉	你	一	或者	二	非常	相似的	一个	,	哪个	发生	在	真实的	生活	.	"

不过我可以告诉你一两个非常相似的例子，它们都发生在现实生活中。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sleɪv] [neɪmd] ['ændrəˌkliz] ,

"	There	was	a	certain	slave	named	Androcles	,
"	那里	曾是	一个	肯定	奴隶	命名	安德洛克勒斯	,

“有一个名叫安德洛克勒斯的奴隶，

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] ['triːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'keɪm] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] .

who	was	so	ill	treated	by	his	master	that	his	life	became	insupportable	.
WHO	曾是	所以	患病的	治疗	经过	他的	掌握	那	他的	生活	成为	站不住脚的	.

他因受到主人的虐待而生活极其痛苦。

['faɪndɪŋ] [noʊ] ['remədi] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] ['sʌfərd] , [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

Finding	no	remedy	from	what	he	suffered	,	he	at	length	said	to	himself	:
寻找	不	补救	从	什么	他	遭受	,	他	在	长度	说	到	他自己	:

他发现自己无法摆脱痛苦，最终对自己说：

— - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]

—	'	It	is	better	to	die	than	to	continue	to	live	in	such	hardships	and
—	-	它	是	更好的	到	死	比	到	继续	到	居住	在	这样的	艰辛	和

['mɪzəri] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['sʌfər] .

misery	as	I	am	obliged	to	suffer	.
苦难	作为	我	是	有义务	到	遭受	.

“与其继续忍受我被迫承受的这种艰难困苦，不如死了算了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ]['mæstər] ; [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['teɪkən] [ə'gen] ,

I	am	determined	,	therefore	,	to	run	away	from	my	master	;	if	I	am	taken	again	,
我	是	决定	,	所以	,	到	跑步	离开	从	我的	掌握	;	如果	我	是	已采取	再次	,

因此，我决心逃离我的主人；如果我再次被抓，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kruːəl] [deθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][daɪ] [-]

I	know	that	I	shall	be	punished	with	a	cruel	death	,	but	it	is	better	to	die	[	108	]
我	知道	那	我	将	是	受到惩罚	和	一个	残忍的	死亡	,	但	它	是	更好的	到	死	[	108	]

[-]

我知道我将遭受残酷的死刑，但死了总比死了好[108]

[æt; ət][wʌns] , [ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['mɪzəri] .

at	once	,	than	to	live	in	misery	.
在	一次	,	比	到	居住	在	苦难	.

与其生活在痛苦中，不如立刻选择幸福。

[ɪf] [aɪ] [ɪ'skeɪp] , [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'teɪk] [maɪ'self][tuː; tə] [dɪ'zɜːrts] [ænd; ənd] [wʊdz] , [ɪn'hæbɪtɪd] ['oʊnli][baɪ] [waɪld] [biːsts] ,

If	I	escape	,	I	must	betake	myself	to	deserts	and	woods	,	inhabited	only	by	wild	beasts	,
如果	我	逃脱	,	我	必须	带	我	到	沙漠	和	树林	,	有人居住的	仅有的	经过	荒野	野兽	,

如果我逃脱，我必须前往只有野兽栖息的沙漠和森林。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [ju:z][ˌem 'i:] [mɔ:r] ['kru:əli] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [baɪ][maɪ] ['feloʊ] - ['kri:tʃərz]

but	they	cannot	use	me	more	cruelly	than	I	have	been	by	my	fellow	-	creatures
但	他们	不能	使用	我	更多的	残酷地	比	我	有	到过	经过	我的	同伴	-	生物

,

,

,

但他们不能比我被同类对待得更残忍地对待我。

['ðerfɔ:r] [aɪ] [wɪl] ['ræðər] [trʌst] [maɪ'self][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðæn; ðən] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

therefore	I	will	rather	trust	myself	to	them	,	than	continue	to	be	a
所以	我	将要	相当	相信	我	到	他们	,	比	继续	到	是	一个

['mɪzrəb(ə)l] [sleɪv] .

miserable	slave	.
悲惨的	奴隶	.

因此，我宁愿把自己托付给他们，也不愿继续做个可怜的奴隶。

" ['hævɪŋ] [fɔ:rmd] [ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [hi:; hi] [tʊk] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz]

"	Having	formed	this	resolution	,	he	took	an	opportunity	of	leaving	his	master's
"	拥有	形成	这	解决	,	他	采取	一个	机会	的	离开	他的	硕士学位

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“下定决心之后，他便趁机离开了主人的家。”

[ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['fɔ:rɪst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	hid	himself	in	a	thick	forest	,	which	was	some	miles	distant	from	the
和	隐藏	他自己	在	一个	厚的	森林	,	哪个	曾是	一些	英里	遥远	从	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

他躲进了距离城市几英里外的一片茂密森林里。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][wʌn][kaɪnd]

But	here	the	unhappy	man	found	that	he	had	only	escaped	from	one	kind
但	这里	这	不开心	男人	成立	那	他	有	仅有的	逃脱	从	一	种类

[ʌv; əv] ['mɪzəri] [tu:; tə] [ɪk'spɪriəns] [ə'nʌðər] .

of	misery	to	experience	another	.
的	苦难	到	经验	其他	.

但这位不幸的人却发现，他只是摆脱了一种痛苦，却又陷入了另一种痛苦之中。

[hi:; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ɔ:l] [deɪ] [θru:] [ə; eɪ][væst][ænd; ənd] ['trækləs] [wʊd] ,

He	wandered	about	all	day	through	a	vast	and	trackless	wood	,
他	漫步	关于	全部	天	通过	一个	广阔的	和	无轨	木头	,

他整天在一片广袤无垠、杳无人迹的森林里漫无目的地游荡。

[wer] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [tɔ:rn][baɪ] [θɔ:rnz] [ænd; ənd] [b'ræmblz] .

where	his	flesh	was	continually	torn	by	thorns	and	brambles	.
在哪里	他的	肉	曾是	持续	撕裂	经过	荆棘	和	荆棘	.

他的皮肉不断被荆棘和蒺藜撕裂。

[hi:; hi] [gru:] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [fu:d] [ɪn] [ðɪs] ['drɪri] ['sɑ:lətu:d] .

He	grew	hungry	,	but	he	could	find	no	food	in	this	dreary	solitude	.
他	生长	饥饿的	,	但	他	可以	寻找	不	食物	在	这	凄凉	孤独	.

他感到饥饿，但在这凄凉的孤独中，他找不到任何食物。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][daɪ][wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] ,

At	length	he	was	ready	to	die	with	fatigue	,
在	长度	他	曾是	准备好	到	死	和	疲劳	,

最终，他已精疲力竭，准备死去。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [dɪ'sper] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kævərn] .

and	lay	down	in	despair	in	a	large	cavern	.
和	躺	向下	在	绝望	在	一个	大的	洞穴	.

然后绝望地躺在一个巨大的洞穴里。

" [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði]['kævərn] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd]

"	The	unfortunate	man	had	not	been	long	quiet	in	the	cavern	,	before	he	heard
"	这	不幸	男人	有	不是	到过	长的	安静的	在	这	洞穴	,	前	他	听到

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] ,

a	dreadful	noise	,
一个	可怕	噪音	,

“这个不幸的人在洞穴里没待多久，就听到了一声可怕的巨响。”

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][sʌm; səm][waɪld] [biːst] , [-]

which	seemed	to	be	the	roar	of	some	wild	beast	,	[	109	]
哪个	似乎	到	是	这	吼	的	一些	荒野	兽	,	[	-	]

那声音听起来像是某种野兽的咆哮声[109]

[ænd; ənd] ['terəfaɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

and	terrified	him	very	much	.
和	恐惧	他	非常	很多	.

这让他非常害怕。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðə; ði]

He	started	up	with	a	design	to	escape	,	and	had	already	reached	the
他	开始	向上	和	一个	设计	到	逃脱	,	和	有	已经	达到	这

[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

mouth	of	the	cave	,
嘴	的	这	洞穴	,

他开始计划逃跑，并且已经到达了洞口。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['laɪən][ʌv; əv] [prə'dɪdʒəs] [saɪz] , [wɪtʃ] [pri'ventid] ['eni]

when	he	saw	coming	towards	him	a	lion	of	prodigious	size	,	which	prevented	any
什么时候	他	锯	未来	向	他	一个	狮子	的	惊人	尺寸	,	哪个	阻止	任何

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] .

possibility	of	retreat	.
可能性	的	撤退	.

当他看到一头体型巨大的狮子向他走来时，他根本没有退路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi] [naʊ] [biˈliːvd] [hɪz; ɪz] [dɪˈstrʌkʃn] [tuː; tə][biː; bi][ɪnˈevɪtəb(ə)l] ,

He	now	believed	his	destruction	to	be	inevitable	,
他	现在	相信	他的	破坏	到	是	不可避免的	,

他现在认为自己的毁灭已不可避免。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ðə; ði] [biːst] [ədˈvænst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	to	his	great	astonishment	the	beast	advanced	towards	him	with	a
但	到	他的	伟大的	惊讶	这	兽	先进的	向	他	和	一个

['dʒent(ə)l] [peɪs] ,

gentle	pace	,
温和的	步伐	,

但令他大吃一惊的是，那野兽却以缓慢的步伐向他走来。

[wɪˈðaʊt] ['eni] [mɑːrk][ʌv; əv] ['enməti] [ɔːr][reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mɔːrnf(ə)l] [vɔɪs] ,

without	any	mark	of	enmity	or	rage	,	and	uttered	a	kind	of	mournful	voice	,
没有	任何	标记	的	敌意	或者	愤怒	,	和	说出	一个	种类	的	悲哀	嗓音	,

他没有丝毫敌意或愤怒，反而发出了一种哀伤的声音。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

as	if	he	demanded	the	assistance	of	the	man	.
作为	如果	他	要求	这	协助	的	这	男人	.

仿佛他要求那人帮忙似的。

" ['ændrəˌkliz] , [huː] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rezəluːt] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ,

"	Androcles	,	who	was	naturally	of	a	resolute	disposition	,
"	安德洛克勒斯	,	WHO	曾是	自然	的	一个	坚决	处置	,

“安德洛克勒斯生性果断，

[əˈkwaɪrd] ['kɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [hɪz; ɪz] ['mɑːnstrəs] [gest] ,

acquired	courage	from	this	circumstance	to	examine	his	monstrous	guest	,
获得	勇气	从	这	环境	到	检查	他的	滔天	客人	,

在这种情况下，他鼓起勇气去审视这位可怕的客人。

[huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['liːʒər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

who	gave	him	sufficient	leisure	for	this	purpose	.
WHO	给予	他	充足的	闲暇	为了	这	目的	.

他给了他足够的空闲时间来做这件事。

[hiː; hi] [sɔː] , [æz; əz][ðə; ði]['laɪən] [əˈproʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [lɪmp] [əˈpɑːn] [wʌn]

He	saw	,	as	the	lion	approached	him	,	that	he	seemed	to	limp	upon	one
他	锯	,	作为	这	狮子	接近	他	,	那	他	似乎	到	跛行	之上	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legz] ,

of	his	legs	,
的	他的	腿	,

他看到狮子靠近时，似乎有一条腿走路一瘸一拐的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fʊt] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [sweld] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] .

and	that	the	foot	was	extremely	swelled	,	as	if	it	had	been	wounded	.
和	那	这	脚	曾是	极其	肿胀	,	作为	如果	它	有	到过	受伤	.

脚部严重肿胀，好像受过伤似的。

[əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɚɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [ˈfɔːrtɪtuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [dɪˈmiːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] ,

Acquiring	**still**	**more**	**fortitude**	**from**	**the**	**gentle**	**demeanour**	**of**	**the**	**beast**	**,**
收购	仍然	更多的	坚韧	从	这	温和的	风度	的	这	兽	,

[hiː; hi] [ədˈvænst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

he	**advanced**	**towards**	**him**	**,**
他	先进的	向	他	,

从这头野兽温顺的举止中，他更加鼓起勇气，向它走去。

[ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [pɑːrt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒən] [wʊd] [ɪgˈzæmɪn] [hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt]

and	**took**	**hold**	**of**	**the**	**wounded**	**part**	**as**	**a**	**surgeon**	**would**	**examine**	**his**	**patient**
和	采取	抓住	的	这	受伤	部分	作为	一个	外科医生	会	检查	他的	病人

.

:

.

然后像外科医生检查病人一样，抓住受伤部位进行检查。

[hiː; hi] [ðen] [pərˈsiːvd] [-]

He	**then**	**perceived**	**[**	**110**	**]**
他	然后	感知	[	-	]

然后他意识到[110]

[ðæt] [ə; eɪ] [θɔːrn] [ʌv; əv] [ʌnˈkɑːmən] [saɪz][hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] ,

that	**a**	**thorn**	**of**	**uncommon**	**size**	**had**	**penetrated**	**the**	**ball**	**of**	**the**	**foot**	**,**
那	一个	刺	的	罕见	尺寸	有	渗透	这	球	的	这	脚	,

一根异常粗壮的刺扎进了脚掌。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪmnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	**was**	**the**	**occasion**	**of**	**the**	**swelling**	**and**	**the**	**lameness**	**which**	**he**
和	曾是	这	场合	的	这	肿胀	和	这	跛行	哪个	他

[hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] .

had	**observed**	**.**
有	观察到	.

而这正是他所观察到的肿胀和跛行的原因。

[ˈændrəˌkliz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] , [fɑːr][frʌm; frəm] [riˈzentɪŋ] [hɪz; ɪz] [fəˌmɪliˈærəti] , [rɪˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː]

Androcles	**found**	**that**	**the**	**beast**	**,**	**far**	**from**	**resenting**	**his**	**familiarity**	**,**	**received**	**it**
安德洛克勒斯	成立	那	这	兽	,	远的	从	怨恨	他的	熟悉	,	已收到	它

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈdʒent(ə)lnəs] ,

with	**the**	**greatest**	**gentleness**	**,**
和	这	最	温柔	,

安德洛克勒斯发现，这头野兽非但没有反感他的亲昵，反而以极大的温柔接纳了他。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈblændɪʃmənts] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] .

and	**seemed**	**to**	**invite**	**him**	**by**	**his**	**blandishments**	**to**	**proceed**	**.**
和	似乎	到	邀请	他	经过	他的	奉承	到	继续	.

他似乎用甜言蜜语邀请他继续前进。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [ɪkˈstræktɪd] [ðə; ði] [θɔːrn] , [ænd; ənd] , [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [ˈswelɪŋ] , [dɪsˈtʃaːdʒd] [ə; eɪ]

He	**therefore**	**extracted**	**the**	**thorn**	**,**	**and**	**,**	**pressing**	**the**	**swelling**	**,**	**discharged**	**a**
他	所以	提取	这	刺	,	和	,	紧迫	这	肿胀	,	出院	一个

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [ˈmætər] ,

considerable	**quantity**	**of**	**matter**	**,**
大量	数量	的	事情	,

于是他拔出了刺，按压肿胀处，挤出了大量的液体。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] .

which	**had**	**been**	**the**	**cause**	**of**	**so**	**much**	**pain**	**.**
哪个	有	到过	这	原因	的	所以	很多	疼痛	.

而这正是造成巨大痛苦的原因。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [biːst] [felt] [hɪm'self] [ðʌs] [rɪ'liːvd] ,

As	soon	as	the	beast	felt	himself	thus	relieved	,
作为	很快	作为	这	兽	毛毡	他自己	因此	松了口气	,

野兽感到如释重负后，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['testɪfaɪ][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [baɪ] ['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

he	began	to	testify	his	joy	and	gratitude	by	every	expression	in	his	power	.
他	开始	到	作证	他的	喜悦	和	感激	经过	每一个	表达	在	他的	力量	.

他开始用他所能表达的一切方式来证明他的喜悦和感激之情。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['wɑːntən] ['spænjəl] , [wægd] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [teɪl] ,

He	jumped	about	like	a	wanton	spaniel	,	wagged	his	enormous	tail	,
他	跳了起来	关于	喜欢	一个	放肆	西班牙猎犬	,	摇晃	他的	巨大的	尾巴	,

他像一只放荡不羁的猎犬一样跳来跳去，摇着他那条巨大的尾巴，

[ænd; ənd] [likt] [ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

and	licked	the	feet	and	hands	of	his	physician	.
和	舔过	这	脚	和	双手	的	他的	医生	.

他舔了医生的手和脚。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .

Nor	was	he	contented	with	these	demonstrations	of	kindness	.
也不	曾是	他	满足	和	这些	示威游行	的	仁慈	.

他并不满足于这些善意的举动。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] ['ændrəˌkliz] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [gest] ;

From	this	moment	Androcles	became	his	guest	;
从	这	片刻	安德洛克勒斯	成为	他的	客人	;

从此，安德洛克勒斯成了他的客人；

[nɔːr][dɪd][ðə; ði]['laɪən]['evər] ['sæli] [fɔːrθ] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] ,

nor	did	the	lion	ever	sally	forth	in	quest	of	his	prey	,
也不	做过	这	狮子	曾经	莎莉	前进	在	寻求	的	他的	猎物	,

狮子也从未外出寻找猎物。

[wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] ['ʃerɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] .

without	bringing	home	the	produce	of	his	chase	,	and	sharing	it	with	his	friend	.
没有	带来	家	这	生产	的	他的	追赶	,	和	分享	它	和	他的	朋友	.

没有把狩猎所得带回家，也没有和朋友分享。

['ændrəˌkliz] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] — [peɪdʒ] - .

ANDROCLES	AND	THE	LION	—	Page	110	.
安德洛克勒斯	和	这	狮子	—	页	-	.

安德洛克勒斯与狮子——第 110 页。

" [ɪn] [ðɪs] ['sævɪdʒ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti][dɪd][ðə; ði][mæn] [-]

"	In	this	savage	state	of	hospitality	did	the	man	[	111	]
"	在	这	野蛮的	状态	的	热情好客	做过	这	男人	[	-	]

“在这种野蛮的款待状态下，这个人[111]

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['dʊrɪŋ] ['sevrəl] [mʌnθs] .

continue	to	live	during	several	months	.
继续	到	居住	期间	一些	几个月	.

继续存活数月。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['wɑːndərɪŋ] [ˊʌnˊgaːdidli] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

At	length	,	wandering	unguardedly	through	the	woods	,
在	长度	,	漫游	毫无防备地	通过	这	树林	,

最后，他毫无防备地漫步在树林中，

[hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [hɪm; ɪm] ,

he	met	with	a	company	of	soldiers	sent	out	to	apprehend	him	,
他	遇见	和	一个	公司	的	士兵	发送	出去	到	逮捕	他	,

他遇到了奉命逮捕他的一队士兵。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðem; ðəm] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

and	was	by	them	taken	prisoner	,	and	conducted	back	to	his	master	.
和	曾是	经过	他们	已采取	囚犯	,	和	实施	后退	到	他的	掌握	.

他被他们俘虏，并被押送回他的主人那里。

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ['biːɪŋ] ['veri] [sɪ'vɪr] [ə'genst] [sleɪvz] ,

The	laws	of	that	country	being	very	severe	against	slaves	,
这	法律	的	那	国家	存在	非常	严重	反对	奴隶	,

那个国家的法律对奴隶非常严苛，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [traɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [fled] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ,

he	was	tried	and	found	guilty	of	having	fled	from	his	master	,
他	曾是	尝试	和	成立	有罪的	的	拥有	逃亡	从	他的	掌握	,

他因逃离主人而被审判并被判有罪。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [kraɪm] ,

and	as	a	punishment	for	his	pretended	crime	,
和	作为	一个	惩罚	为了	他的	假装	犯罪	,

作为对他假装犯罪的惩罚，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːrn] [ɪn] ['piːsɪz] [baɪ] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['laɪən] , [kept] ['meni] [deɪz]

he	was	sentenced	to	be	torn	in	pieces	by	a	furious	lion	,	kept	many	days
他	曾是	判刑	到	是	撕裂	在	件	经过	一个	狂怒	狮子	,	保留	许多	天

[wɪ'ðaʊt] [fuːd] ,

without	food	,
没有	食物	,

他被判处被愤怒的狮子撕成碎片，并被囚禁多日不进食。

[tuː; tə] [ɪn'spaɪər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃən(ə)l] [reɪdʒ] .

to	inspire	him	with	additional	rage	.
到	启发	他	和	额外的	愤怒	.

激起他更大的愤怒。

" [wen] [ðə; ði] ['destɪnd] ['moʊmənt] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪk'spoʊzd] , [ˌʌn'ɑːrmd] ,

"	When	the	destined	moment	arrived	,	the	unhappy	man	was	exposed	,	unarmed	,
"	什么时候	这	注定	片刻	到达的	,	这	不开心	男人	曾是	裸露	,	徒手	,

“当命中注定的时刻到来时，这个不幸的人暴露了自己，手无寸铁。”

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ə'riːnə] , [ɪn'kloʊzd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

in	the	middle	of	a	spacious	arena	,	inclosed	on	every	side	,
在	这	中间	的	一个	宽敞	竞技场	,	封闭	在	每一个	边	,

在一个四面封闭的宽敞竞技场中央，

[raʊnd] [wɪtʃ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ['spektək(ə)l] .

round	which	many	thousand	people	were	assembled	to	view	the	mournful	spectacle	.
圆形的	哪个	许多	千	人们	是	组装	到	看法	这	悲哀	奇观	.

周围聚集了数千人，观看这悲惨的景象。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [jel] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,

Presently	a	dreadful	yell	was	heard	,	which	struck	the	spectators	with	horror	,
目前	一个	可怕	叫喊	曾是	听到	,	哪个	击	这	观众	和	恐怖	,

这时，一声可怕的惨叫传来，惊恐万分，围观者们都吓坏了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['laɪən] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [den] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɜːrpəsli] [set] ['oʊpən] ,

and	a	monstrous	lion	rushed	out	of	a	den	,	which	was	purposely	set	open	,
和	一个	滔天	狮子	匆忙	出去	的	一个	丹	,	哪个	曾是	故意	放	打开	,

一只体型巨大的狮子从一个故意敞开的狮穴里冲了出来。

[wɪð; wɪθ] [i'rektid] [meɪn] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][dʒɔ:z] [ðæt] [geɪpt] [laɪk] [æn; ən]['oʊpən]

with	erected	mane	and	flaming	eyes	,	and	jaws	that	gaped	like	an	open
和	竖立	鬃毛	和	炽盛	眼睛	,	和	下颚	那	张开的	喜欢	一个	打开

['seplkər] .

sepulchre	.
坟墓	.

鬃毛竖立，双眼燃烧着火焰，下颚张开，如同敞开的坟墓。

[ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] ['saɪləns] ['ɪnstəntli] [pri'veild] . [-]

A	mournful	silence	instantly	prevailed	.	[	112	]
一个	悲哀	沉默	即刻	最终获胜	.	[	-	]

顿时一片哀伤的寂静。[112]

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['destɪnd] ['vɪktɪm] , [hu:z] [dɪ'strʌkʃn] [si:md] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

All	eyes	were	turned	upon	the	destined	victim	,	whose	destruction	seemed	inevitable	.
全部	眼睛	是	转向	之上	这	注定	受害者	,	谁	破坏	似乎	不可避免的	.

所有人的目光都集中在那个注定要成为受害者的人身上，他的毁灭似乎已成定局。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [wʌz; wəz] [su:n] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [wen] [ðeɪ]

But	the	pity	of	the	multitude	was	soon	converted	into	astonishment	,	when	they
但	这	遗憾	的	这	民众	曾是	很快	转换	进入	惊讶	,	什么时候	他们

[bɪ'held] [ðə; ði]['laɪən] ,

beheld	the	lion	,
观看	这	狮子	,

但当众人看到狮子时，他们的怜悯很快变成了惊奇。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ɪts] [dɪ'fensləs] ['enəmi] , [kraʊtʃ] [səb'mɪsɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

instead	of	destroying	its	defenceless	enemy	,	crouch	submissively	at	his	feet	,
反而	的	摧毁	它是	毫无防备	敌人	,	蹲伏	拱手	在	他的	脚	,

它不会摧毁毫无防备的敌人，反而会顺从地匍匐在它的脚下。

[fɔ:n] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɔ:g] [wʊd] [du:][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

fawn	upon	him	as	a	faithful	dog	would	do	upon	his	master	,
讨好	之上	他	作为	一个	忠实	狗	会	做	之上	他的	掌握	,

像忠犬侍奉主人那样谄媚他。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [ðæt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ri'kʌvəz] [hɜ:r; hər] ['ɔ:fsprɪŋ] .

and	rejoice	over	him	as	a	mother	that	unexpectedly	recovers	her	offspring	.
和	麾	超过	他	作为	一个	母亲	那	不料	恢复	她	后代	.

像母亲意外找回自己的孩子一样，为他欢欣鼓舞。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [hu:] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [ðen] [kɔ:ld] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd]

The	governor	of	the	town	,	who	was	present	,	then	called	out	with	a	loud
这	州长	的	这	镇	,	WHO	曾是	展示	,	然后	称为	出去	和	一个	大声

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

当时在场的镇长随即高声喊道：

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] ['ændrəˌkliz] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðɪs] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['mɪstəri] ,

and	ordered	Androcles	to	explain	to	them	this	unintelligible	mystery	,
和	订购	安德洛克勒斯	到	解释	到	他们	这	无法理解	神秘	,

于是命令安德洛克勒斯向他们解释这个难以理解的谜团。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrsəst] [ænd; ənd][moʊst] ['ʌn'pitiiŋ] ['neɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [ɪn]

and	how	a	savage	of	the	fiercest	and	most	unpitying	nature	should	thus	in
和	如何	一个	野蛮的	的	这	最凶猛	和	最多	冷酷无情	自然	应该	因此	在

[ə; eɪ]['moʊmənt][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] [ɪ'neɪt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

a	moment	have	forgotten	his	innate	disposition	,
一个	片刻	有	被遗忘的	他的	先天	处置	,

一个性情最凶残、最冷酷无情的野蛮人，怎么会在瞬间忘记了他与生俱来的本性呢？

[ænd; ənd][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd] [ˌɪnə'fensɪv] ['ænɪm(ə)l] .

and	be	converted	into	a	harmless	and	inoffensive	animal	.
和	是	转换	进入	一个	无害	和	无害的	动物	.

并被转化成一种无害且无害的动物。

['ændrəˌkliz] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] ['evri] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,

Androcles	then	related	to	the	assembly	every	circumstance	of	his	adventures	,
安德洛克勒斯	然后	有关的	到	这	集会	每一个	环境	的	他的	冒险	,

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

and	concluded	by	saying	,
和	结束	经过	说	,

安德洛克勒斯随后向众人讲述了他冒险经历的每一个细节，最后总结道：

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['laɪən] [wɪtʃ] [naʊ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

that	the	very	lion	which	now	stood	before	them	,
那	这	非常	狮子	哪个	现在	站立	前	他们	,

而此刻就站在他们面前的，正是那头狮子，

[hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

had	been	his	friend	and	entertainer	in	the	woods	.
有	到过	他的	朋友	和	艺人	在	这	树林	.

曾是他在树林里的朋友和娱乐伙伴。

[ɔːl] ['prez(ə)nt][wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] ,

All	present	were	astonished	and	delighted	with	the	story	,
全部	展示	是	惊讶	和	高兴极了	和	这	故事	,

在场的所有人都对这个故事感到既惊讶又高兴。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɪrsəst] [biːsts] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sɔfənd] [baɪ] [-]

to	find	that	even	the	fiercest	beasts	are	capable	of	being	softened	by	[	113	]
到	寻找	那	甚至	这	最凶猛	野兽	是	有能力的	的	存在	软化	经过	[	-	]

发现即使是最凶猛的野兽也能被[113]软化

['grætɪtuːd] ; [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [muːvd] [baɪ][hjuː'mænəti] ,

gratitude	;	and	,	being	moved	by	humanity	,
感激	;	和	,	存在	已搬	经过	人类	,

心怀感激；并且，被人类的人道主义精神所感动，

[ðeɪ] [juː'nænɪməsli] [dʒɔɪnd][tuː; tə] [ɪn'triːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] ,

they	unanimously	joined	to	entreat	for	the	pardon	of	the	unhappy	man	,
他们	一致	加入	到	恳求	为了	这	赦免	的	这	不开心	男人	,

他们一致请求宽恕这位不幸的人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

from	the	governor	of	the	place	.
从	这	州长	的	这	地方	.

来自当地州长。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['græntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [prɪ'zentɪd]

This	was	immediately	granted	to	him	,	and	he	was	also	presented
这	曾是	立即地	的确	到	他	,	和	他	曾是	还	呈现

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪən] ,

with	the	lion	,
和	这	狮子	,

他立即获得了这项许可，并且还获赠了一头狮子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [twaɪs] [seɪvd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['ændrəˌkliz] . "

which	had	twice	saved	the	life	of	Androcles	.	"
哪个	有	两次	已保存	这	生活	的	安德洛克勒斯	.	"

它曾两次救过安德洛克勒斯的命。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] !

"	Oh	,	what	a	delightful	story	,	Uncle	Thomas	!
"	哦	,	什么	一个	愉快	故事	,	叔叔	托马斯	!

“哦，托马斯叔叔，这真是个有趣的故事啊！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] . "

What	a	pity	it	is	that	it	is	not	true	.	"
什么	一个	遗憾	它	是	那	它	是	不是	真的	.	"

可惜，这并非事实。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [truː] , [dʒɑːn] [wɪtʃ] [ɪz]['hɑːrdli] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] ,

"	I	can	tell	you	one	which	is	true	,	John	which	is	hardly	,	if	at	all	,
"	我	能	告诉	你	一	哪个	是	真的	,	约翰	哪个	是	几乎	,	如果	在	全部	,

“约翰，我可以告诉你一个事实，这几乎算不上事实，或者说根本不是事实。”

[ɪn'fɪriər] [ɪn] ['ɪntrəst] : —

inferior	in	interest	:	—
下	在	兴趣	:	—

兴趣较低：—

" [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['deivis] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːns(ə)l][æt; ət]['neɪpəlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Sir	George	Davis	,	who	was	English	consul	at	Naples	about	the	middle	of	the
"	先生	乔治	戴维斯	,	WHO	曾是	英语	领事	在	那不勒斯	关于	这	中间	的	这

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

seventeenth	century	,
第十七	世纪	,

“乔治·戴维斯爵士，大约在十七世纪中叶担任英国驻那不勒斯领事，

['hæpənɪŋ] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['flɔrəns] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]

happening	on	one	ocassion	to	be	in	Florence	,	visited	the	Menagerie	of	the	Grand
发生	在	一	场合	到	是	在	佛罗伦萨	,	到访	这	动物园	的	这	盛大

[duːk] .

Duke	.
公爵	.

有一次恰巧在佛罗伦萨，我参观了大公动物园。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][denz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['laɪən] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] ['sʌlən]

At	the	farther	end	of	one	of	the	dens	he	saw	a	lion	which	lay	in	sullen
在	这	更远	结尾	的	一	的	这	巢穴	他	锯	一个	狮子	哪个	躺	在	忧郁

['mædʒəsti] ,

majesty	,
威严	,

在其中一个狮穴的尽头，他看到一头狮子正阴沉而威严地躺着。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kiːpəz] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪm] ,

and	which	the	keepers	informed	him	they	had	been	unable	to	tame	,
和	哪个	这	守门员	知情的	他	他们	有	到过	无法	到	驯服	,

饲养员告诉他，他们一直无法驯服这些动物。

[ɔːl'ðoʊ] ['evri] ['efərt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] .

although	every	effort	had	been	used	for	upwards	of	three	years	.
虽然	每一个	努力	有	到过	用过的	为了	向上	的	三	年	.

尽管已经竭尽全力长达三年之久。

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][den] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['laɪən][ræn]

Sir	George	had	no	sooner	reached	the	gate	of	the	den	,	than	the	lion	ran
先生	乔治	有	不	很快	达到	这	门	的	这	丹	,	比	这	狮子	跑

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

乔治爵士刚走到狮穴门口，狮子就朝门口跑了过来。

[ænd; ənd] [ɪ'vɪnst] [-]
and **evinced** **[114]**
和 表现出 [-]

并表现出[114]

['evri] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]['trænspɔːrt] .
every **demonstration** **of** **joy** **and** **transport** **.**
每一个 示范 的 喜悦 和 运输 .

每一次喜悦和感动的展现。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [riəd] [hɪm'self] [ʌp] , [pɜːd] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] [wen] [pliːzd] ,
The **animal** **reared** **himself** **up** **,** **purred** **like** **a** **cat** **when** **pleased** **,**
这 动物 饲养 他自己 向上 , 咕噜咕噜 喜欢 一个 猫 什么时候 高兴 ,

那动物直起身子，高兴时像猫一样发出咕噜声。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [θruː] [ðə; ði][baːz] .
and **licked** **the** **hand** **of** **Sir** **George** **,** **which** **he** **had** **put** **through** **the** **bars** **.**
和 舔过 这 手 的 先生 乔治 , 哪个 他 有 放 通过 这 酒吧 .

他舔了舔乔治爵士伸出栏杆的手。

[ðə; ði] ['kiːpər] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] ,
The **keeper** **was** **astonished** **and** **frightened** **for** **the** **safety** **of** **his** **visitor** **,**
这 守门员 曾是 惊讶 和 害怕 为了 这 安全 的 他的 游客 ,

管理员既惊讶又害怕，担心访客的安全。

[en'triːtid] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [trʌst] [æn; ən] [ə'pærənt] [fɪt] [ʌv; əv] ['frenzi] ,
entreated **him** **not** **to** **trust** **an** **apparent** **fit** **of** **frenzy** **,**
恳求 他 不是 到 相信 一个 明显 合身 的 狂热 ,

恳求他不要相信表面上的疯狂举动，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːzd] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [wɪ'ðaʊt]
with **which** **the** **animal** **seemed** **to** **be** **seized** **;** **for** **he** **was** **,** **without**
和 哪个 这 动物 似乎 到 是 查获 ; 为了 他 曾是 , 没有
[ɪk'sepʃn] ,
exception **,**
例外 ,

这只动物似乎被某种力量攫住了；因为他确实如此，毫无例外。

[ðə; ði][moʊst] [fɪrs] [ænd; ənd] ['sʌlən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .
the **most** **fierce** **and** **sullen** **of** **his** **tribe** **which** **he** **had** **ever** **seen** **.**
这 最多 凶猛的 和 忧郁 的 他的 部落 哪个 他 有 曾经 已见 .

他是族里他见过的最凶猛、最阴郁的人。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] , [huː] ,
This **,** **however** **,** **had** **no** **effect** **on** **Sir** **George** **,** **who** **,**
这 , 然而 , 有 不 影响 在 先生 乔治 , WHO ,

然而，这并没有对乔治爵士产生任何影响，他

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['evri] [ɪn'triːti] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːpər] , [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]
notwithstanding **every** **entreaty** **on** **the** **part** **of** **the** **keeper** **,** **insisted** **on** **entering** **the**
虽然 每一个 恳求 在 这 部分 的 这 守门员 , 坚持 在 进入 这
['laɪənz][den] .
lion's **den** **.**
狮子的 丹 .

尽管看守一再恳求，他还是执意要进入狮子洞。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][gɑːt][ɪn] , [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['laɪən] [θruː] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
The **moment** **he** **got** **in** **,** **the** **delighted** **lion** **threw** **his** **paws** **upon** **his** **shoulders** **,**
这 片刻 他 得到 在 , 这 高兴极了 狮子 扔 他的 爪子 之上 他的 肩膀 ,
[likt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
licked **his** **face** **,**
舔过 他的 脸 ,

他一上来，那只高兴的狮子就把爪子搭在他的肩膀上，舔了舔他的脸。

[ænd; ənd][ræn][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][sɜːr][dʒɔːrdʒ] ,

and	ran	about	him	,	rubbing	his	head	on	Sir	George	,
和	跑	关于	他	,	擦	他的	头	在	先生	乔治	,

然后他绕着乔治爵士跑来跑去，用头蹭着乔治爵士，

['pɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][kæt] [wen] [ɪk'spresɪŋ] [ɪts] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɪts]['mæstər] .

purring	and	fawning	like	a	cat	when	expressing	its	affection	for	its	master	.
呼噜声	和	谄媚	喜欢	一个	猫	什么时候	表达	它是	感情	为了	它是	掌握	.

像猫一样发出咕噜声和讨好声，以此表达对主人的爱意。

[ðɪs] [ə'kɜːrəns] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] ['flɔrəns] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	occurrence	became	the	talk	of	Florence	,	and	reached	the	ears	of	the
这	发生	成为	这	讲话	的	佛罗伦萨	,	和	达到	这	耳朵	的	这

[grænd] [duːk] ,

Grand	Duke	,
盛大	公爵	,

这件事很快传遍了佛罗伦萨，甚至传到了大公的耳中。

[huː] [sent] [fɔːr; fər][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [riˈkwestid] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [æt; ət][ðə; ði] [məˈnædʒəri] ,

who	sent	for	Sir	George	,	and	requested	an	interview	at	the	menagerie	,
WHO	发送	为了	先生	乔治	,	和	请求	一个	面试	在	这	动物园	,

他派人去请乔治爵士，并要求在动物园与他面谈。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['wɪtnəs] [soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] , [wen] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [-]

that	he	might	witness	so	extraordinary	a	circumstance	,	when	Sir	George	[	115	]
那	他	可能	证人	所以	非凡的	一个	环境	,	什么时候	先生	乔治	[	-	]

他竟然能亲眼目睹如此非凡的景象，当乔治爵士[115]

[geɪv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ; - [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [frʌm; frəm]['bɑːrbəri] [geɪv] [ˌem 'iː]

gave	the	following	explanation	;	'	A	captain	of	a	ship	from	Barbary	gave	me
给予	这	下列的	解释	;	-	一个	队长	的	一个	船	从	巴巴里	给予	我

[ðɪs] ['laɪən] ,

this	lion	,
这	狮子	,

他解释说：“一位来自巴巴里群岛的船长送给我这头狮子，

[wen] [kwaɪt][ə; eɪ] [welp] .

when	quite	a	whelp	.
什么时候	相当	一个	仔	.

还是个小家伙的时候。

[aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp] [teɪm] ;

I	brought	him	up	tame	;
我	带来	他	向上	驯服	;

我把他养得温顺；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ,

but	when	I	thought	him	too	large	to	be	suffered	to	run	about	the	house	,
但	什么时候	我	想法	他	也	大的	到	是	遭受	到	跑步	关于	这	房子	,

但当我想到他个头太大，不能让他在屋里到处乱跑时，

[aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ][den][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [kɔːrt] - [jɑːrd] .

I	built	a	den	for	him	in	my	court	-	yard	.
我	建造	一个	丹	为了	他	在	我的	法庭	-	院子	.

我在院子里为他建了一个小窝。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [luːs] ,

From	that	time	he	was	never	permitted	to	be	loose	,
从	那	时间	他	曾是	绝不	允许	到	是	松动的	,

从那时起，他就再也没有被允许放松自由。

[ɪk'sept] [wen] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tu:; tə][maɪ] [frendz] .

except	when	brought	to	the	house	to	be	exhibited	to	my	friends	.
除了	什么时候	带来	到	这	房子	到	是	展出	到	我的	朋友们	.

除非带回家给朋友们看。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,

When	he	was	five	years	old	,
什么时候	他	曾是	五	年	老的	,

他五岁的时候，

[hi:; hi][dɪd][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [baɪ] ['pɔɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frɑ:lɪksəm]

he	did	some	mischief	by	pawing	and	playing	with	people	in	his	frolicsome
他	做过	一些	恶作剧	经过	爪子	和	玩耍	和	人们	在	他的	嬉戏的

[mudz] .

moods	.
情绪	.

他生性顽皮，喜欢抓挠别人、和人玩耍，惹是生非。

['hævɪŋ] [graɪpt] [ə; eɪ][mæn][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [hɑ:rd] , [aɪ] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t] ,

Having	griped	a	man	one	day	a	little	too	hard	,	I	ordered	him	to	be	shot	,
拥有	抱怨	一个	男人	一	天	一个	小的	也	难的	,	我	订购	他	到	是	射击	,

有一天，我责备了一个男人太过分，于是下令把他枪毙了。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][maɪ'self] [ɪn'kɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] .

for	fear	of	myself	incurring	the	guilt	of	what	might	happen	.
为了	害怕	的	我	产生	这	有罪	的	什么	可能	发生	.

因为我害怕自己会因为可能发生的事情而感到内疚。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə; eɪ] [frend] , [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ðen] [æt; ət] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

On	this	a	friend	,	who	happened	to	be	then	at	dinner	with	me	,
在	这	一个	朋友	,	WHO	发生	到	是	然后	在	晚餐	和	我	,

当时恰巧和我一起吃饭的一位朋友说：

['bɛgd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

begged	him	as	a	present	.
乞求	他	作为	一个	展示	.

乞求他把这当作礼物送给他。

[haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [hɪr] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] . -

How	he	came	here	,	I	know	not	.	'
如何	他	来了	这里	,	我	知道	不是	.	-

我不知道他是怎么来的。

[ðə; ði][grænd] [du:k] [ʌv; əv] ['tʌskəni] , [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ,

The	Grand	Duke	of	Tuscany	,	on	hearing	his	story	,
这	盛大	公爵	的	托斯卡纳	,	在	听力	他的	故事	,

托斯卡纳大公听了他的讲述后，

[sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪən] .

said	it	was	the	very	same	person	who	had	presented	him	with	the	lion	.
说	它	曾是	这	非常	相同的	人	WHO	有	呈现	他	和	这	狮子	.

"

"

"

他说，正是同一个人送给他那头狮子。

" [oʊ] ! ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] : [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['terəbli] [ə'freɪd] [tu:; tə][hæv; həv] ['ventʃərd] ['ɪntu:]

"	Oh	!	Uncle	Thomas	:	I	should	have	been	terribly	afraid	to	have	ventured	into
"	哦	!	叔叔	托马斯	:	我	应该	有	到过	可怕	害怕的	到	有	冒险	进入

[ðə; ði]['laɪənz][den] ! " [-]

the	lion's	den	!	"	[	116	]
这	狮子的	丹	!	"	[	-	]

“哦！托马斯叔叔：我真该害怕得要命，不敢冒险进入狮子窝！”[116]

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] , [dʒɑːn] , [ænd; ənd] [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] .

"	I	dare	say	you	would	,	John	,	and	so	should	I	.
"	我	敢	说	你	会	,	约翰	,	和	所以	应该	我	.

“我敢说你会的，约翰，我也应该。”

[bʌt; bət] [sʌm; səm] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪən] ,

But	some	stories	are	recorded	of	the	gentleness	of	the	lion	,
但	一些	故事	是	记录	的	这	温柔	的	这	狮子	,

但也有一些故事记载了狮子的温顺一面。

[æz; əz] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [sʌtʃ] [ækts] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [ə'pɪr] [fuːl] - ['hɑːrdinəs] .

as	almost	to	justify	such	acts	of	what	would	otherwise	appear	fool	-	hardiness	.
作为	几乎	到	证明合法	这样的	行为	的	什么	会	否则	出现	傻子	-	耐寒性	.

几乎是为了证明这种行为的合理性，否则这种行为看起来会非常鲁莽。

" [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃɪps] [kruː] ['biːɪŋ] [sent] [ə'ʃɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

"	Part	of	a	ship's	crew	being	sent	ashore	on	the	coast	of	India	for	the
"	部分	的	一个	船的	全体人员	存在	发送	岸上	在	这	海岸	的	印度	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [wʊd] ,

purpose	of	cutting	wood	,
目的	的	切割	木头	,

“部分船员被派往印度海岸上岸砍伐木材，

[ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ['hævɪŋ] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [streɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

the	curiosity	of	one	of	the	men	having	led	him	to	stray	to	a	considerable
这	好奇心	的	一	的	这	男人	拥有	引领	他	到	流浪	到	一个	大量

['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

distance	from	his	companions	,
距离	从	他的	同伴	,

其中一人的好奇心驱使他与同伴们走得很远。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['laɪənes] , [huː] [meɪd] [tɔːrdz]

he	was	much	alarmed	by	the	appearance	of	a	large	lioness	,	who	made	towards
他	曾是	很多	惊慌	经过	这	外貌	的	一个	大的	母狮	,	WHO	制成	向

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

一头体型庞大的母狮向他走来，这让他大为惊恐；

[bʌt; bət] , [ɑːn] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [fɪr] [wʌz; wəz] [ə'leɪ] , [baɪ] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] [daʊn] [æt; ət]

but	,	on	her	coming	up	,	his	fear	was	allayed	,	by	her	lying	down	at
但	,	在	她	未来	向上	,	他的	害怕	曾是	缓解	,	经过	她	说谎	向下	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

但是，当她走过来躺在他脚边时，他的恐惧便消除了。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['ɜːrnɪstli] , [fɜːrst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ə; eɪ] [triː] [sʌm; səm]

and	looking	very	earnestly	,	first	in	his	face	,	and	then	at	a	tree	some
和	寻找	非常	切实	,	第一的	在	他的	脸	,	和	然后	在	一个	树	一些

['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɔːf] .

little	distance	off	.
小的	距离	离开	.

然后他非常认真地先是看着他的脸，然后又看着不远处的一棵树。

['æftər] [rɪ'piːtɪŋ] [ðiːz] [lʊks] ['sevrəl] [taɪmz] , [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tɔːrdz] [ðə; ði] [triː]

After	repeating	these	looks	several	times	,	she	arose	,	and	proceeded	towards	the	tree
后	重复	这些	看起来	一些	时代	,	她	出现	,	和	继续	向	这	树

, ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

,	looking	back	,
,	寻找	后退	,

她反复看了看那棵树，然后站起身，一边走一边回头张望。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðə; ði] ['seɪlər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

as	if	she	wished	the	sailor	to	follow	her	.
作为	如果	她	希望	这	水手	到	跟随	她	.

仿佛她希望水手跟随她。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['ventʃərd] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [pər'siːvd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bæ'buːn] ,

At	length	he	ventured	,	and	,	coming	to	the	tree	,	perceived	a	huge	baboon	,
在	长度	他	冒险	,	和	,	未来	到	这	树	,	感知	一个	巨大的	狒狒	,

他最终冒险靠近，来到树下，发现那是一只巨大的狒狒。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [jʌŋ] [kʌbz] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [biː; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪənes] - ,

with	two	young	cubs	in	her	arms	,	which	he	immediately	supposed	to	be	those	of	the	lioness	'	,
和	二	年轻的	幼崽	在	她	武器	,	哪个	他	立即地	据称	到	是	那些	的	这	母狮	-	,

她怀里抱着两只幼崽，他立刻就猜到那是母狮的幼崽。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [aɪ] [ðem; ðəm] ['veri] ['stɛdˌfæstli] .

as	she	crouched	down	like	a	cat	,	and	seemed	to	eye	them	very	stedfastly	.
作为	她	蹲着	向下	喜欢	一个	猫	,	和	似乎	到	眼睛	他们	非常	坚定不移	.

她像猫一样蹲下身子，似乎非常坚定地盯着他们。

[ðə; ði][mæn] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][tuː; tə] [-]

The	man	being	afraid	to	[	117	]
这	男人	存在	害怕的	到	[	-	]

这个人害怕[117]

[ə'send] [ðə; ði] [triː] , [dɪ'saɪdɪd][ɑːn] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][æks][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

ascend	the	tree	,	decided	on	cutting	it	down	,	and	having	his	axe	with	him	,
上升	这	树	,	决定	在	切割	它	向下	,	和	拥有	他的	斧头	和	他	,

他爬上树，决定把它砍倒，而且他身上带着斧头。

[hiː; hi][set] ['æktɪvli] [tuː; tə][wɜːrk] , [wen] [ðə; ði]['laɪənes] [siːmd] [moʊst] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

he	set	actively	to	work	,	when	the	lioness	seemed	most	attentive	to	what	he	was	doing	.
他	放	积极	到	工作	,	什么时候	这	母狮	似乎	最多	细心	到	什么	他	曾是	正在做	.

当母狮似乎最关注他的一举一动时，他便开始积极地行动起来。

[wen] [ðə; ði] [triː] [fel] , [ʃiː; ʃi] [paʊnst] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæ'buːn] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['terɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] ['piːsɪz] ,

When	the	tree	fell	,	she	pounced	upon	the	baboon	,	and	,	after	tearing	her	in	pieces	,
什么时候	这	树	跌倒	,	她	猛扑	之上	这	狒狒	,	和	,	后	撕裂	她	在	件	,

树倒下后，她扑向狒狒，将她撕成了碎片。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [likt] [ðə; ði] [kʌbz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

she	turned	round	,	and	licked	the	cubs	for	some	time	.
她	转向	圆形的	,	和	舔过	这	幼崽	为了	一些	时间	.

她转过身，舔了舔幼崽，舔了好一会儿。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪlər] , [ænd; ənd] [fɔːnd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

She	then	returned	to	the	sailor	,	and	fawned	round	him	,
她	然后	返回	到	这	水手	,	和	谄媚	圆形的	他	,

然后她回到水手身边，对他阿谀奉承。

['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn] [greɪt] ['fɑːndnəs] ,

rubbing	her	head	against	him	in	great	fondness	,
擦	她	头	反对	他	在	伟大的	喜爱	,

她满怀爱意地用头蹭着他，

[ænd; ənd][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [dʌn] [hɜːr; hər] .

and	in	token	of	her	gratitude	for	the	service	done	her	.
和	在	令牌	的	她	感激	为了	这	服务	完毕	她	.

并以此表达她对所受帮助的感激之情。

['æftər] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] [kʌbz] [ə'weɪ] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlər] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]

After	this	,	she	carried	the	cubs	away	one	by	one	,	and	the	sailor	rejoined	his
后	这	,	她	携带	这	幼崽	离开	一	经过	一	,	和	这	水手	重新加入	他的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

之后，她将幼崽们一个个带走，水手也重新与同伴们会合。

[mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'ventʃər] .

much	pleased	with	the	adventure	.
很多	高兴	和	这	冒险	.

这次探险之旅让我非常满意。

[ðə; ði] ['laɪənes] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæ'buːn] — [peɪdʒ] - .

THE	LIONESS	AND	THE	BABOON	—	Page	117	.
这	母狮	和	这	狒狒	—	页	-	.

母狮和狒狒——第 117 页。

" [ə'nʌðər] ['ɔːθər] [telz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['græfɪk] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪənz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌntər] ,

"	Another	author	tells	such	a	graphic	story	of	a	lion's	entertaining	a	hunter	,
"	其他	作者	讲述	这样的	一个	形象的	故事	的	一个	狮子的	娱乐	一个	猎人	,

另一位作者也讲述了一个生动的故事，说狮子在逗猎人开心。

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][let][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ,

that	I	must	let	you	hear	it	also	,
那	我	必须	让	你	听到	它	还	,

我也必须让你听到。

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] ['ræðər] [əʊvəst'reɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

though	I	must	say	that	I	think	he	has	rather	overstrained	it	.
尽管	我	必须	说	那	我	思考	他	有	相当	过度劳累	它	.

不过我必须说，我认为他有点用力过猛了。

" [ə; eɪ] ['hʌntər] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ['hævɪŋ] [gɔːn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] ,

"	A	hunter	on	one	occasion	having	gone	in	search	of	a	lion	,
"	一个	猎人	在	一	场合	拥有	已消失	在	搜索	的	一个	狮子	,

“有一次，一个猎人去寻找狮子，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['penətreɪtɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ,

and	having	penetrated	a	considerable	distance	into	a	forest	,
和	拥有	渗透	一个	大量	距离	进入	一个	森林	,

深入森林相当远的距离后，

['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [welp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [kə'res] [hɪm; ɪm] .

happened	to	meet	with	two	whelps	of	a	lion	that	came	to	caress	him	.
发生	到	见面	和	二	幼犬	的	一个	狮子	那	来了	到	抚摸	他	.

他碰巧遇到了两只小狮子，它们过来亲昵地抚摸他。

[ðə; ði] ['hʌntər] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [-]

The	hunter	stopped	with	the	little	animals	,	and	[	118	]
这	猎人	停止	和	这	小的	动物	,	和	[	-	]

猎人带着小动物们停了下来，[118]

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪər][ɔːr][ðə; ði][dæm] , [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

waiting	for	the	coming	of	the	sire	or	the	dam	,	took	out	his	breakfast	,
等待	为了	这	未来	的	这	父系	或者	这	坝	,	采取	出去	他的	早餐	,

他一边等待种公或种母的到来，一边拿出早餐。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][pɑːrt] .

and	gave	them	a	part	.
和	给予	他们	一个	部分	.

并给了他们一部分角色。

[ðə; ði] ['laɪənes] [ə'raɪvd] , [ˌʌnpər'sivd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌntsmən] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [taɪm] ,

The	lioness	arrived	,	unperceived	by	the	huntsman	,	so	that	he	had	not	time	,
这	母狮	到达的	,	未被察觉的	经过	这	猎人	,	所以	那	他	有	不是	时间	,

母狮悄悄靠近，猎人毫无察觉，所以他来不及反应。

[ɔːr][pər'hæps] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

or	perhaps	wanted	the	courage	,	to	take	his	gun	.
或者	也许	通缉	这	勇气	,	到	拿	他的	枪	.

或许他只是需要勇气去拿起枪。

['æftər] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['fiːstɪŋ] [hɜːr; hər]

After	having	for	some	time	looked	at	the	man	who	was	thus	feasting	her
后	拥有	为了	一些	时间	看起来	在	这	男人	WHO	曾是	因此	盛宴	她

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

她盯着那个正在享用她幼崽的男人看了好一会儿，

[ðə; ði] ['laɪənes] [bɜːrst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [rɪ'tɜːrnd] , ['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃiːp] ,

the	lioness	burst	away	,	and	soon	after	returned	,	bearing	with	her	a	sheep	,
这	母狮	爆裂	离开	,	和	很快	后	返回	,	轴承	和	她	一个	羊	,

母狮猛地逃走，不久后又叼着一只羊回来了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [leɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌntsmənz] [fiːt] .

which	she	came	and	laid	at	the	huntsman's	feet	.
哪个	她	来了	和	铺设	在	这	猎人的	脚	.

她走上前去，将它放在猎人的脚边。

[ðə; ði] ['hʌntər] , [ðʌs] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl]

The	hunter	,	thus	become	one	of	the	family	,	took	occasion	to	make	a	good	meal
这	猎人	,	因此	变得	一	的	这	家庭	,	采取	场合	到	制作	一个	好的	一顿饭

,

,
,

猎人就这样融入了这个家庭，并借此机会做了一顿丰盛的晚餐。

— [skɪnd] [ðə; ði] [ʃiːp] , [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] ['roʊstɪd] [ə; eɪ][pɑːrt] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['entreɪlz]

—	skinned	the	sheep	,	made	a	fire	,	and	roasted	a	part	,	giving	the	entrails
—	去皮	这	羊	,	制成	一个	火	,	和	烤	一个	部分	,	给予	这	内脏

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] .

to	the	young	.
到	这	年轻的	.

—剥了羊皮，生了火，烤了一部分，把内脏给了年轻人。

[ðə; ði]['laɪən] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [keɪm] ['ɔːlsoʊ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]

The	lion	,	in	his	turn	,	came	also	;	and	,	as	if	respecting	the	rights	of
这	狮子	,	在	他的	转动	,	来了	还	;	和	,	作为	如果	尊重	这	权利	的

[ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

hospitality	,
热情好客	,

狮子也随之而来；仿佛出于待客之道，

[ʃoʊd] [noʊ]['təukənz] [wət'evər] [ʌv; əv][fə'rɑːsəti] .

showed	no	tokens	whatever	of	ferocity	.
显示	不	代币	任何	的	恶	.

没有表现出任何凶猛的迹象。

[ðer; ðər] [gest] , [ðə; ði][nekst][deɪ] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [prə'vɪʒnz] , [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,

Their	guest	,	the	next	day	,	having	finished	his	provisions	,	returned	home	,
他们的	客人	,	这	下一个	天	,	拥有	完成的	他的	条款	,	返回	家	,

第二天，他们的客人吃饱喝足后便回家了。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['nevər] [mɔːr] [tuː; tə] [kɪl] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] ,

and	came	to	a	resolution	never	more	to	kill	any	of	these	animals	,
和	来了	到	一个	解决	绝不	更多的	到	杀	任何	的	这些	动物	,

并最终决定不再杀害这些动物。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['fʊli] [ɪk'spɪriənst] .

the	noble	generosity	of	which	he	had	so	fully	experienced	.
这	高贵	慷慨	的	哪个	他	有	所以	完全	经验丰富的	.

他曾充分体验过这种高尚的慷慨。

[hiː; hi] [stroʊkt] [ænd; ənd] [kə'rest] [ðə; ði] [welp] [æt; ət] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

He	stroked	and	caressed	the	whelps	at	taking	leave	of	them	,
他	抚摸	和	被爱抚	这	幼犬	在	采取	离开	的	他们	,

临别时，他抚摸着小家伙们，轻轻地亲吻它们。

[ænd; ənd][ðə; ði][dæm][ænd; ənd]['saɪər] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	dam	and	sire	accompanied	him	till	he	was	safely	out	of	the
和	这	坝	和	父系	伴随	他	直到	他	曾是	安全	出去	的	这

['fɔːrɪst] . " [-]

forest	.	"	[	119	]
森林	.	"	[	-	]

母鹿和公鹿一直陪伴着他，直到他安全走出森林。[119]

" [wel] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] , [aɪ]['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] .

"	Well	,	Uncle	Thomas	,	I	cannot	believe	that	.
"	出色地	,	叔叔	托马斯	,	我	不能	相信	那	.

“托马斯叔叔，我简直不敢相信。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

I	think	the	man	would	have	been	too	glad	to	escape	,
我	思考	这	男人	会	有	到过	也	高兴的	到	逃脱	,

我认为那个人肯定非常乐意逃脱。

[tuː; tə][hæv; həv][steɪd][soʊ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌn'seɪf] [kəm'pænjənz] . "

to	have	staid	so	long	with	such	unsafe	companions	.	"
到	有	稳重	所以	长的	和	这样的	不安全	同伴	.	"

与如此不安全的同伴待了这么久。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [raɪt] , ['hæri] ,

"	You	are	quite	right	,	Harry	,
"	你	是	相当	正确的	,	哈里	,

“你说得完全正确，哈里。”

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spekt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['kredɪt][tuː; tə][ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [aɪ][maɪ'self] [ˌdɪsbɪ'liːv] .

I	cannot	expect	that	you	should	give	credit	to	a	story	which	I	myself	disbelieve	.
我	不能	预计	那	你	应该	给	信用	到	一个	故事	哪个	我	我	怀疑	.

我不能指望你会相信一个我自己都不相信的故事。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði][fə'rɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] , [wɪtʃ] [ɪz] , [haʊ'evər] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ,

Here	is	a	story	about	the	ferocity	of	the	lion	,	which	is	,	however	,	beyond	all	,
这里	是	一个	故事	关于	这	恶	的	这	狮子	,	哪个	是	,	然而	,	超过	全部	,

[daʊt] .

doubt	.
怀疑	.

这是一个关于狮子凶猛的故事，这一点毋庸置疑。

" [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['drægɪŋ] [ðə; ði]['eksɪtər][meɪl] [koʊtʃ] [wɜːr; wər]

"	In	the	year	1816	the	horses	which	were	dragging	the	Exeter	mail	coach	were
"	在	这	年	-	这	马匹	哪个	是	拖拽	这	埃克塞特	邮件	教练	是

[ə'tækt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['fjʊriəs] ['mænər] [baɪ][ə; eɪ]['laɪənes] ,

attacked	in	the	most	furious	manner	by	a	lioness	,
遭到攻击	在	这	最多	狂怒	方式	经过	一个	母狮	,

“1816年，拉着埃克塞特邮车的马匹遭到一头母狮的猛烈攻击。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [mə'nædʒəri] .

which	had	escaped	from	a	travelling	menagerie	.
哪个	有	逃脱	从	一个	旅行	动物园	.

它曾是从一个巡回动物园逃出来的。

" [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [pʊld] [ʌp] ,

"	At	the	moment	when	the	coachman	pulled	up	,
"	在	这	片刻	什么时候	这	马车夫	拉	向上	,

“就在马车夫把车停好的时候，

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz][bægz][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪdʒɪz][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]

to	deliver	his	bags	at	one	of	the	stages	a	few	miles	from	the	town	of
到	递送	他的	包	在	一	的	这	阶段	一个	很少	英里	从	这	镇	的

['sɔːlzbəri] ,

Salisbury	,
索尔兹伯里	,

他将行李送到距离索尔兹伯里镇几英里外的某个驿站。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['hɔːrsɪz] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] ['ænɪm(ə)l] .

one	of	the	leading	horses	was	suddenly	seized	by	a	ferocious	animal	.
一	的	这	领导	马匹	曾是	突然	查获	经过	一个	凶猛	动物	.

其中一匹领头的马突然被一头凶猛的动物咬住了。

[ðɪs] [prə'duːst] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][ə'lɑːrm] .

This	produced	a	great	confusion	and	alarm	.
这	生产	一个	伟大的	困惑	和	警报	.

这造成了极大的混乱和恐慌。

[tuː] ['pæsndʒə˞] , [huː] [wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][meɪl] , [gɑːt][aʊt][ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Two	passengers	,	who	were	inside	the	mail	,	got	out	and	ran	into	the	house	.
二	乘客	,	WHO	是	里面	这	邮件	,	得到	出去	和	跑	进入	这	房子	.

两名乘客当时在邮车里，他们下了车，跑进了房子。

[ðə; ði] [hɔːrs] [kɪkt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['vaɪələntli] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði]

The	horse	kicked	and	plunged	violently	;	and	it	was	with	difficulty	the
这	马	踢	和	暴跌	暴力	;	和	它	曾是	和	困难	这

['draɪvər]

driver
司机

马匹剧烈踢蹬，猛烈地冲撞；驾车者费了好大劲才控制住马。

[kʊd; kəd] [-]

could	[	120	]
可以	[	-	]

可能[120]

[prɪ'vent] [ðə; ði] [koʊtʃ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'tɜːrnd] .

prevent	the	coach	from	being	overturned	.
防止	这	教练	从	存在	翻覆	.

防止教练车被掀翻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ænd; ənd] [gɑːrd] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læmps] ,

It	was	soon	observed	by	the	coachman	and	guard	,	by	the	light	of	the	lamps	,
它	曾是	很快	观察到	经过	这	马车夫	和	警卫	,	经过	这	光	的	这	灯	,

很快，车夫和卫兵借着灯光发现了这件事。

[ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ]['laɪənes] .

that	the	animal	which	had	seized	the	horse	was	a	huge	lioness	.
那	这	动物	哪个	有	查获	这	马	曾是	一个	巨大的	母狮	.

原来，抓住马的动物是一头体型巨大的母狮。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mæstɪf] [dɔːg] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'tækt] [hɜːr; hər] ['fɪrsli] ,

A	large	mastiff	dog	came	up	and	attacked	her	fiercely	,
一个	大的	獒	狗	来了	向上	和	遭到攻击	她	激烈地	,

一只体型较大的獒犬冲上前去，凶猛地攻击她。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

on	which	she	quitted	the	horse	and	turned	upon	him	.
在	哪个	她	辞职	这	马	和	转向	之上	他	.

于是她下了马，转身面对他。

[ðə; ði][dɔːg] [fled] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [pər'suːd] [ænd; ənd] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['laɪənes] ,

The	dog	fled	,	but	was	pursued	and	killed	by	the	lioness	,
这	狗	逃亡	,	但	曾是	追击	和	被杀	经过	这	母狮	,

狗逃跑了，但被母狮追赶并咬死。

[wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

within	about	forty	yards	of	the	place	.
之内	关于	四十	码	的	这	地方	.

距离此处约四十码。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kærəvæn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [saɪd] ,

It	appears	that	the	beast	had	escaped	from	a	caravan	,	which	was	standing	on	the	road	side	,
它	出现	那	这	兽	有	逃脱	从	一个	大篷车	,	哪个	曾是	常设	在	这	路	边	,

这只野兽似乎是从停在路边的一辆商队里逃出来的。

[ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] , [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə] ['sɔːlzbəri] [fer] .

and	belonged	to	a	menagerie	,	on	its	way	to	Salisbury	fair	.
和	属于	到	一个	动物园	,	在	它是	方式	到	索尔兹伯里	公平的	.

它属于一个动物园，正前往索尔兹伯里集市。

[æn; ən][ə'lɑːrm] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] ['kiːpəz] [pər'suːd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ðə; ði] ['laɪənes] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði][dɔːg][ɪn][hɜːr; hər] [tiːθ] ,

An	alarm	being	given	,	the	keepers	pursued	and	hunted	the	lioness	,	carrying	the	dog	in	her	teeth	,
一个	警报	存在	给定	,	这	守门员	追击	和	猎杀	这	母狮	,	携带	这	狗	在	她	牙齿	,

警报响起后，饲养员们追捕并猎杀了那头嘴里叼着狗的母狮。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌvl] ['ʌndər][ə; eɪ]['greɪnərɪˌgrænəri] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

into	a	hovel	under	a	granary	,	which	served	for	keeping	agricultural
进入	一个	茅屋	在下面	一个	粮仓	,	哪个	服务	为了	保持	农业

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] .

implements	.
实施	.

进入粮仓下的棚屋，该棚屋用于存放农具。

[ə'baʊt] [hæf][pæst] [eɪt]

About	half	past	eight
关于	一半	过去的	八

大约八点半

, [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [hɜːr; hər] [ɪ'fektʃuəli] , [baɪ] [ˌbæri'keidɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

,	they	had	secured	her	effectually	,	by	barricading	the	place	,	so	as	to
,	他们	有	安全	她	有效地	,	经过	设置路障	这	地方	,	所以	作为	到

[prɪ'vent] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] .

prevent	her	escape	.
防止	她	逃脱	.

他们设置路障有效地控制了她，防止她逃跑。

[ðə; ði] [hɔːrs] , [wen] [fɜːrst] [ə'tækt] , [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['spɪrɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

The	horse	,	when	first	attacked	,	fought	with	great	spirit	;	and	if	he	had
这	马	,	什么时候	第一的	遭到攻击	,	战斗	和	伟大的	精神	;	和	如果	他	有

[bɪn] [æt; ət] ['lɪbərti] ,

been	at	liberty	,
到过	在	自由	,

这匹马最初遭到攻击时，奋力反抗；如果它当时处于自由状态，

[wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] ['biːtn] [daʊn] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːr] [fiːt] [-]

would	probably	have	beaten	down	his	antagonist	with	his	fore	feet	[	121	]
会	大概	有	被打败	向下	他的	反派	和	他的	前	脚	[	-	]

他可能会用前脚踢倒他的对手[121]

[bʌt; bət][ɪn] ['plʌndʒɪŋ] [hiː; hi] [in'tæŋgld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] .

but	in	plunging	he	entangled	himself	in	the	harness	.
但	在	骤降	他	纠缠	他自己	在	这	马具	.

但他纵身一跃时，却被安全带缠住了。

[ðə; ði]['laɪənes] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [ə'tækt] [hɪm; ɪm][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

The	lioness	,	it	appears	,	attacked	him	in	front	,	and	springing	at	his	throat	,
这	母狮	,	它	出现	,	遭到攻击	他	在	正面	,	和	弹簧	在	他的	喉	,

那头母狮似乎是从正面攻击了他，并扑向他的喉咙。

[hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['tælən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːr] [fiːt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌlɪt] ,

had	fastened	the	talons	of	her	fore	feet	on	each	side	of	his	gullet	,
有	系紧	这	利爪	的	她	前	脚	在	每个	边	的	他的	食道	,

她用前爪抓住了他的喉咙两侧，

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] , [waɪl] [ðə; ði] ['tælən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][haɪnd] [fiːt] [wɜːr; wər] [fɔːrst] ['ɪntuː][ðə; ði]

close	to	the	head	,	while	the	talons	of	her	hind	feet	were	forced	into	the
关闭	到	这	头	,	尽管	这	利爪	的	她	后	脚	是	强制	进入	这

[tʃest] .

chest	.
胸部	.

头部附近，后脚的爪子被抓进了胸部。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [siːn] ['striːmɪŋ] ,

In	this	situation	she	hung	,	while	the	blood	was	seen	streaming	,
在	这	情况	她	悬挂	,	尽管	这	血	曾是	已见	流媒体	,

在这种情况下，她被吊了起来，鲜血汩汩流淌。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [veɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lænsɪt] .

as	if	a	vein	had	been	opened	by	a	lancet	.
作为	如果	一个	静脉	有	到过	打开	经过	一个	柳叶刀	.

就像血管被柳叶刀刺破了一样。

[ðə; ði] ['fjʊriəs] ['ænɪm(ə)l] [mɪst] [ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] ['dʒʌgjələr] [veɪn] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz]

The	furious	animal	missed	the	throat	and	jugular	vein	;	but	the	horse	was
这	狂怒	动物	错过	这	喉	和	颈静脉	静脉	;	但	这	马	曾是

[soʊ] ['dredfəli] [tɔːrn] ,

so	dreadfully	torn	,
所以	极其糟糕	撕裂	,

这头狂暴的动物没有咬到马的喉咙和颈静脉；但马的伤口却被撕得血肉模糊。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [fɜːrst] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [sər'vaɪv] .

that	he	was	not	at	first	expected	to	survive	.
那	他	曾是	不是	在	第一的	预期的	到	存活	.

起初人们认为他活不下来。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['ægəni] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [terz] [ænd; ənd] [moʊnz] , [wɜːr; wər] [moʊst] ['pɪtiəs] [ænd; ənd]

The	expressions	of	agony	,	in	his	tears	and	moans	,	were	most	piteous	and
这	表达式	的	痛苦	,	在	他的	眼泪	和	呻吟	,	是	最多	可怜的	和

[ə'fektɪŋ] .

affecting	.
影响	.

他痛苦的表情，从他的眼泪和呻吟中流露出来，真是令人怜悯和动容。

['weðər] [ðə; ði] ['laɪənes] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [preɪ] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , [ɔːr]

Whether	the	lioness	was	afraid	of	her	prey	being	taken	from	her	,	or
无论	这	母狮	曾是	害怕的	的	她	猎物	存在	已采取	从	她	,	或者

[frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['ʌðər] [kɔːz] ,

from	some	other	cause	,
从	一些	其他	原因	,

无论这头母狮是害怕猎物被抢走，还是出于其他原因，

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['hʌvl] , ['rɔːrɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]

she	continued	a	considerable	time	after	she	had	entered	the	hovel	,	roaring	in	a
她	持续	一个	大量	时间	后	她	有	进入	这	茅屋	,	咆哮	在	一个

['dredf(ə)l] ['mænər] ,

dreadful	manner	,
可怕	方式	,

她进入茅屋后，又持续了相当长一段时间，发出可怕的咆哮声。

[soʊ] [laʊd] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] .

so	loud	,	indeed	,	that	she	was	distinctly	heard	at	the	distance	of	half	a	mile	.
所以	大声	,	的确	,	那	她	曾是	明显地	听到	在	这	距离	的	一半	一个	英里	.

她的声音确实非常大，半英里外都能清楚地听到。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [sɪ'kjʊrd] [ænd; ənd] [led] [bæk] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sel] . " [-]

She	was	eventually	secured	and	led	back	in	triumph	to	her	cell	.	"	[	122	]
她	曾是	最终	安全	和	引领	后退	在	胜利	到	她	细胞	.	"	[	-	]

她最终被制服，并被凯旋带回牢房。[122]

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [ə'tæk] [ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] . "

"	It	was	fortunate	that	it	did	not	attack	the	passengers	,	Uncle	Thomas	.	"
"	它	曾是	幸运	那	它	做过	不是	攻击	这	乘客	,	叔叔	托马斯	.	"

“幸好它没有袭击乘客，托马斯叔叔。”

" ['veri] [mʌtʃ] [soʊ] , [ɪn'di:d] ; [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [ə'fer] , [fræŋk] . "
" Very much so , indeed ; it might have turned out a very serious affair , Frank . "
" 非常 很多 所以 , 的确 ; 它 可能 有 转向 出去 一个 非常 严肃的 事务 , 坦率 . "
[-]
[123]
[-]

“确实如此；这本来可能会变成一件非常严重的事情，弗兰克。”[123]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['taɪgər] ; [ɪts] [fə'rɑ:səti] [ænd; ənd] ['paʊər] ;
Uncle Thomas tells about the Tiger ; its Ferocity and Power ;
叔叔 托马斯 讲述 关于 这 老虎 ; 它是 恶 和 力量 ;

托马斯叔叔讲述了老虎的故事；老虎的凶猛和力量；

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [moʊdz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'dɑ:ptɪd] [fɔ:r; fər] [ɪts] ['kæptʃər] [ænd; ənd]
and of the Curious Modes which are adopted for its Capture and
和 的 这 好奇的 模式 哪个 是 已采用 为了 它是 捕获 和
[dɪ'strʌkʃn] . — ['ɔ:lsoʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pu:mə] [ɔ:r] [ə'merɪkən] ['laɪən] ,
Destruction . — Also about the Puma or American Lion ,
破坏 . — 还 关于 这 彪马 或者 美国人 狮子 ,

以及人们为了捕获和猎杀美洲狮而采用的各种奇特方式。——另请参阅关于美洲狮或美洲狮的资料。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'dju:sɪs] [sʌm; səm] ['hʌntɪŋ] [si:nz] [ɪn] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]
and introduces some Hunting Scenes in North and South America , with other
和 介绍 一些 打猎 场景 在 北 和 南 美国 , 和 其他
['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [əd'ventʃəz] .
Interesting and Entertaining Adventures .
有趣的 和 娱乐 冒险 .

并介绍了北美和南美的一些狩猎场景，以及其他有趣且引人入胜的冒险故事。

" [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [wɜ:r; wər] , [bɔɪz] , [wɪtʃ] [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [læst] [naɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['laɪən] ,
" Long as the stories were , Boys , which I told you last night about the lion ,
" 长的 作为 这 故事 是 , 男孩们 , 哪个 我 讲述 你 最后的 夜晚 关于 这 狮子 ,

“孩子们，我昨晚给你们讲的关于狮子的故事很长，

[aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [jet] [kwaɪt] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæt] [kaɪnd] ;
I have not yet quite done with the animals of the cat kind ;
我 有 不是 然而 相当 完毕 和 这 动物 的 这 猫 种类 ;

我还没有完全结束对猫科动物的描写；

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [stɪl] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['taɪgər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pu:mə] [ɔ:r] [ə'merɪkən] ['laɪən]
there are still one or two stories about the tiger and the puma or American lion
那里 是 仍然 一 或者 二 故事 关于 这 老虎 和 这 彪马 或者 美国人 狮子
,
,
,

关于老虎和美洲狮或美洲狮的故事，至今仍有一两则。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] ,
which I wish to tell you of ,
哪个 我 希望 到 告诉 你 的 ,

我想告诉你的是，

[ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "
if you do not think we have already had enough of them . "
如果 你 做 不是 思考 我们 有 已经 有 足够的 的 他们 . "

如果你不认为我们已经受够了他们的话。”

" [oʊ] , [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] , [preɪ] [duː] [kən'tɪnjuː] . "

"	Oh	,	no	,	Uncle	Thomas	,	pray	do	continue	.	"
"	哦	,	不	,	叔叔	托马斯	,	祈祷	做	继续	.	"

“哦，不，托马斯叔叔，请继续。”

" ['veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] [fɜːrst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['taɪgər] .

"	Very	well	,	I	will	first	tell	you	about	the	tiger	.
"	非常	出色地	,	我	将要	第一的	告诉	你	关于	这	老虎	.

“好的，我先给你讲讲老虎的故事。”

" [ðə; ði]['taɪgər] , [wɪtʃ] [in'hæbits] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['dʒʌŋglz] [ʌv; əv] ['ɪndiə] , ['nɪrli] ['iːkwəlz] [ðə; ði]['laɪən] [ɪn] [streŋθ] ,

"	The	tiger	,	which	inhabits	the	rich	jungles	of	India	,	nearly	equals	the	lion	in	strength	,
"	这	老虎	,	哪个	居住地	这	富有的	丛林	的	印度	,	几乎	等于	这	狮子	在	力量	,

“老虎栖息在印度茂密的丛林中，它的力量几乎与狮子不相上下。”

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ik'selz] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æk'tɪvəti] [ænd; ənd] [fə'rɑːsəti] .

and	perhaps	excels	him	in	activity	and	ferocity	.
和	也许	卓越	他	在	活动	和	恶	.

而且在活跃度和凶猛程度上可能胜过他。

[ə; eɪ] ['veri] [-]

A	very	[	124	]
一个	非常	[	-	]

非常[124]

[ə'fektɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fə'rɑːsəti] , [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] ,

affecting	instance	of	his	ferocity	,	by	which	a	fine	young	man	,
影响	实例	的	他的	恶	,	经过	哪个	一个	美好的	年轻的	男人	,

一个令人动容的例子，展现了他的凶残，一个优秀的年轻人，

[ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv] [sɜːr] ['hektər] [mən'roʊ] , [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

the	only	son	of	Sir	Hector	Munro	,	lost	his	life	,
这	仅有的	儿子	的	先生	赫克托	芒罗	,	丢失的	他的	生活	,

赫克托·蒙罗爵士的独子不幸丧生。

[ɪz] [ðʌs] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] :

is	thus	related	by	one	of	the	party	:
是	因此	有关的	经过	一	的	这	派对	:

因此，是由其中一方所叙述的：

" ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['kæptɪn] [dʒɔːrdʒ] ['daʊni] , [luː'tenənt] - , [pʊr] ['mɪstər] . [mən'roʊ] ([ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəniːz] ['sɜːrvɪs]) ,

"	Yesterday	morning	,	Captain	George	Downey	,	Lieutenant	Pyefinch	,	poor	Mr	.	Munro	(	of	the	Honourable	East	India	Company's	service	)	,
"	昨天	早晨	,	队长	乔治	唐尼	,	中尉	-	,	贫穷的	先生	.	芒罗	(	的	这	尊敬的	东方	印度	公司的	服务	)	,

“昨天早上，乔治·唐尼上尉、派芬奇中尉、可怜的门罗先生（东印度公司雇员），

[ænd; ənd] [maɪ'self] (['kæptɪn] [kɑːnsɑːr]) , [went] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ɑːn] - ['aɪlənd] , [tuː; tə] [ʃuːt] [dɪr] .

and	myself	(	Captain	Consar	)	,	went	on	shore	,	on	Saugur	Island	,	to	shoot	deer	.
和	我	(	队长	康萨尔	)	,	去	在	支撑	,	在	-	岛	,	到	射击	鹿	.

我和（康萨尔船长）一起上岸，到绍古尔岛去猎鹿。

[wiː; wi] [sɔː] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [træks] [ʌv; əv] ['taɪgɝz] [ænd; ənd] [dɪr] ; [bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [pər'suː] ['aʊər; ɑːr] [spɔːrt] ;

We	saw	innumerable	tracks	of	tigers	and	deer	;	but	still	we	were	induced	to	pursue	our	sport	;
我们	锯	无数	轨道	的	老虎	和	鹿	;	但	仍然	我们	是	诱导	到	追求	我们的	运动	;

我们看到了无数老虎和鹿的踪迹；但我们仍然被驱使着继续我们的狩猎活动；

[ænd; ənd][dɪd][soʊ][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .

and	did	so	the	whole	day	.
和	做过	所以	这	所有的	天	.

他整天都这样做。

[ə'baʊt] [hæf] [pæst] [θri:]

About	half	past	three
关于	一半	过去的	三

三点半左右

, [wi:; wi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [tu:; tə] [i:t] [sʌm; səm][koʊld] [mi:t] ,

,	we	sat	down	on	the	edge	of	the	jungle	,	to	eat	some	cold	meat	,
,	我们	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	丛林	,	到	吃	一些	寒冷的	肉	,

我们坐在丛林边缘，吃了一些冷肉。

[sent] [tu:; tə][ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [kə'menst] ['aʊər; ɑ:r] [mi:l] ,

sent	to	us	from	the	ship	,	and	had	just	commenced	our	meal	,
发送	到	我们	从	这	船	,	和	有	只是	开始	我们的	一顿饭	,

船上送来的餐点，我们当时正开始用餐。

[wen] ['mɪstər] . - [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['sɜ:rvənt][toʊld][ju: 'es][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [dɪr]

when	Mr	.	Pyefinch	and	a	black	servant	told	us	there	was	a	fine	deer
什么时候	先生	.	-	和	一个	黑色的	仆人	讲述	我们	那里	曾是	一个	美好的	鹿

[wɪ'ðɪn] [sɪks] [ja:dz] [ʌv; əv][ju: 'es] .

within	six	yards	of	us	.
之内	六	码	的	我们	.

皮芬奇先生和一位黑人仆人告诉我们，离我们六码远的地方有一只漂亮的鹿。

['kæptɪn] ['daʊni]

Captain	Downey
队长	唐尼

唐尼上尉

[ænd; ənd][aɪ] [ɪ'mi:diətli] [dʒʌmpt] [ʌp] , [tu:; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r]['gʌnz] ; [maɪn][wʌz; wəz] ['nɪrəst] ,

and	I	immediately	jumped	up	,	to	take	our	guns	;	mine	was	nearest	,
和	我	立即地	跳了起来	向上	,	到	拿	我们的	枪支	;	矿	曾是	最近的	,

我立刻跳起来去拿枪；我的枪离得最近。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [rɔ:r] [laɪk] ['θʌndər] ,

and	I	had	but	just	laid	hold	of	it	,	when	I	heard	a	roar	like	thunder	,
和	我	有	但	只是	铺设	抓住	的	它	,	什么时候	我	听到	一个	吼	喜欢	雷	,

我刚把它抓住，就听到一声雷鸣般的巨响。

[ænd; ənd] [sɔ:] [æn; ən] [ɪ'mens] ['rɔɪəl] ['taɪgər] [sprɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mən'roʊ] , [hu:] [wʌz; wəz]

and	saw	an	immense	royal	tiger	spring	on	the	unfortunate	Munro	,	who	was
和	锯	一个	巨大	皇家	老虎	春天	在	这	不幸	芒罗	,	WHO	曾是

['sɪtɪŋ] [daʊn] ;

sitting	down	;
坐着	向下	;

只见一只巨大的皇家老虎扑向不幸的蒙罗，当时他正坐着；

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bi:sts] [maʊθ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]

in	a	moment	his	head	was	in	the	beast's	mouth	,	and	he	rushed	into	the
在	一个	片刻	他的	头	曾是	在	这	野兽的	嘴	,	和	他	匆忙	进入	这

['dʒʌŋg(ə)l] [-]

jungle	[	125	]
丛林	[	-	]

一瞬间，他的头就进了野兽的嘴里，他冲进了丛林[125]

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [i:z] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][lɪft][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ,

with	him	,	with	as	much	ease	as	I	could	lift	a	kitten	,
和	他	,	和	作为	很多	舒适	作为	我	可以	举起	一个	小猫	,

与他在一起，就像我能轻松抱起一只小猫一样轻松。

['terɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] , ['evri] [θɪŋ] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

tearing	him	through	the	thickest	bushes	and	trees	,	every	thing	yielding	to	his
撕裂	他	通过	这	最厚	灌木丛	和	树木	,	每一个	事物	屈服	到	他的

['mɑːnstrəs] [streŋθ] .

monstrous	strength	.
滔天	力量	.

他撕扯着自己穿过最茂密的灌木丛和树木，一切都屈服于他那惊人的力量。

[ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] ['hɔːrər] , [rɪ'gret] , [ænd; ənd] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [fɪr] ([fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər]

The	agonies	of	horror	,	regret	,	and	,	I	must	say	,	fear	(	for	there	were
这	痛苦	的	恐怖	,	后悔	,	和	,	我	必须	说	,	害怕	(	为了	那里	是

[tuː] ['taɪgɝz]) ,

two	tigers	)	,
二	老虎	)	,

恐惧、悔恨，以及，我必须说，害怕（因为有两只老虎）带来的痛苦，

[rʌʃt] [ɑːn][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ; [ðə; ði]['oʊnli] ['efərt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə]['faɪər][æt; ət]

rushed	on	me	at	once	;	the	only	effort	I	could	make	was	to	fire	at
匆忙	在	我	在	一次	;	这	仅有的	努力	我	可以	制作	曾是	到	火	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他立刻向我扑来；我唯一能做的就是向他开枪。

[ðoʊ] [ðə; ði] [pʊr] [juːθ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

though	the	poor	youth	was	still	in	his	mouth	.
尽管	这	贫穷的	青年	曾是	仍然	在	他的	嘴	.

虽然那个可怜的年轻人还在他嘴里。

[aɪ] [rɪ'laɪd] ['pɑːrtli][ɑːn] ['prɑːvɪdəns] , ['pɑːrtli][ɑːn][maɪ] [oʊn] [eɪm] , [ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ] ['mʌskɪt] .

I	relied	partly	on	Providence	,	partly	on	my	own	aim	,	and	fired	a	musket	.
我	依赖	部分	在	普罗维登斯	,	部分	在	我的	自己的	目的	,	和	被解雇	一个	滑膛枪	.

我一部分依靠天意，一部分依靠自己的枪法，开了一枪。

[ðə; ði]['taɪgər] ['stægərd] , [ænd; ənd] [siːmd] ['ædʒɪteɪtɪd] , [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][tuː; tə][maɪ]

The	tiger	staggered	,	and	seemed	agitated	,	which	I	took	notice	of	to	my
这	老虎	交错	,	和	似乎	激动	,	哪个	我	采取	注意	的	到	我的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

老虎踉跄了一下，似乎有些焦躁不安，我注意到这一点后告诉了我的同伴。

['kæptɪn] ['daʊni] [ðen] ['faɪərd] [tuː] [ʃɑːts] , [ænd; ənd][aɪ][wʌn] [mɔːr] .

Captain	Downey	then	fired	two	shots	,	and	I	one	more	.
队长	唐尼	然后	被解雇	二	镜头	,	和	我	一	更多的	.

唐尼上尉开了两枪，我又开了一枪。

[wiː; wi][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] ,

We	retired	from	the	jungle	,	and	,	a	few	minutes	after	,
我们	退休	从	这	丛林	,	和	,	一个	很少	分钟	后	,

我们从丛林中撤退，几分钟后，

['mɪstər] . [mən'roʊ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl]['oʊvər] [blʌd] [ænd; ənd] [fel] .

Mr	.	Munro	came	up	to	us	all	over	blood	and	fell	.
先生	.	芒罗	来了	向上	到	我们	全部	超过	血	和	跌倒	.

蒙罗先生浑身是血地走到我们面前，然后倒下了。

[wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] ,

We	took	him	on	our	backs	to	the	boat	,
我们	采取	他	在	我们的	背部	到	这	船	,

我们背着他上了船。

[ænd; ənd][gɑːt] ['evri] ['medɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['væləntaɪn] ['indiəmən] ,

and	got	every	medical	assistance	for	him	from	the	Valentine	Indiaman	,
和	得到	每一个	医疗的	协助	为了	他	从	这	情人节	印度人	,

瓦伦丁印度人号为他提供了所有医疗援助。

[wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] [nɪr] [ðə; ði]['aɪlənd] ; [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

which	lay	at	anchor	near	the	Island	;	but	in	vain	.
哪个	躺	在	锚	靠近	这	岛	;	但	在	徒劳	.

它停泊在岛屿附近，但徒劳无功。

[hiː; hi] [lɪvd] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['tɔːrtʃər] ;

He	lived	twenty	-	four	hours	in	the	utmost	torture	;
他	居住地	二十	-	四	小时	在	这	极致	酷刑	;

他经历了24小时的酷刑；

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [skʌl] [wɜːr; wər][ɔːl][tɔːrn][ænd; ənd]['broʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

his	head	and	skull	were	all	torn	and	broken	to	pieces	,	and	he
他的	头	和	颅骨	是	全部	撕裂	和	破碎的	到	件	,	和	他

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['wuːndɪd] ,

was	also	wounded	,
曾是	还	受伤	,

他的头颅和头骨都被撕裂破碎，而且他还受了伤。

[baɪ][ðə; ði]['ænəməlz] [klɔːz] , [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ;

by	the	animal's	claws	,	all	over	his	neck	and	shoulders	;
经过	这	动物	爪子	,	全部	超过	他的	脖子	和	肩膀	;

被动物的爪子抓伤，遍布他的脖子和肩膀；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [-]

but	it	was	better	to	take	him	away	,	[	126	]
但	它	曾是	更好的	到	拿	他	离开	,	[	-	]

但把他带走更好，[126]

[ðoʊ] [ˌɪrɪ'kʌvərəbl] , [ðæn; ðən] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['mæŋgld] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] .

though	irrecoverable	,	than	leave	him	to	be	mangled	and	devoured	.
尽管	无法挽回	,	比	离开	他	到	是	残缺不全	和	吞噬	.

即使他已无可救药，也不要让他被撕咬吞噬。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] [ðə; ði]['fjuːnərəl] ['sɜːrvɪs] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]

We	have	just	read	the	funeral	service	over	his	body	,	and	committed	it
我们	有	只是	读	这	葬礼	服务	超过	他的	身体	,	和	坚定的	它

[tuː; tə][ðə; ði] [diːp] .

to	the	deep	.
到	这	深的	.

我们刚刚为他的遗体举行了葬礼仪式，并将他安葬于深海。

['mɪstər] . [mən'roʊ][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [juːθ] .

Mr	.	Munro	was	an	amiable	and	promising	youth	.
先生	.	芒罗	曾是	一个	可亲	和	有前途	青年	.

蒙罗先生是一位和蔼可亲、前途无量的年轻人。

[aɪ][mʌst; məst] [əb'zɜːrv] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['faɪər] ['bleɪzɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][juː 'es] ,

I	must	observe	,	there	was	a	large	fire	blazing	close	to	us	,
我	必须	观察	,	那里	曾是	一个	大的	火	炽烈	关闭	到	我们	,

我必须指出，我们附近发生了一场大火。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ten] [ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [hoʊl] [triːz] .

composed	of	ten	or	a	dozen	whole	trees	.
由	的	十	或者	一个	打	所有的	树木	.

由十棵或十二棵完整的树组成。

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ]['taɪgɚz][ɔːf] ,

I	made	it	myself	on	purpose	to	keep	the	tigers	off	,
我	制成	它	我	在	目的	到	保持	这	老虎	离开	,

我特意自己做的，为了防止老虎靠近。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

as	I	had	always	heard	it	would	.
作为	我	有	总是	听到	它	会	.

正如我一直听说的那样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] [ɔːr][ten][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ;

There	were	eight	or	ten	of	the	natives	about	us	;
那里	是	八	或者	十	的	这	本地人	关于	我们	;

我们周围有八到十个当地人；

['meni] [ʃɑːts] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪs] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd]

many	shots	had	been	fired	at	the	place	;	there	was	much	noise	and
许多	镜头	有	到过	被解雇	在	这	地方	;	那里	曾是	很多	噪音	和

['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] ;

laughing	at	the	time	;
笑	在	这	时间	;

当时那里曾发生过多次枪击事件；现场一片嘈杂，笑声不断；

[bʌt; bət] [ðɪs] [fə'roʊʃəs] ['ænɪm(ə)l] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] [ɔːl] .

but	this	ferocious	animal	disregarded	all	.
但	这	凶猛	动物	被忽视	全部	.

但这头凶猛的动物却全然不顾这一切。

[ðə; ðɪ]['hjuːmən][maɪnd]['kænɑːt] [fɔːrm][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːn] ; [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [maɪ] ['veri] [soʊl]

The	human	mind	cannot	form	an	idea	of	the	scene	;	it	turned	my	very	soul
这	人类	头脑	不能	形式	一个	主意	的	这	场景	;	它	转向	我的	非常	灵魂

[wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

within	me	.
之内	我	.

人的思维无法想象那一幕；它深深触动了我的灵魂。

[ðə; ðɪ] [biːst] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [haɪ] , [ænd; ənd][naɪn] [lɔːŋ] .

The	beast	was	about	four	feet	and	a	half	high	,	and	nine	long	.
这	兽	曾是	关于	四	脚	和	一个	一半	高的	,	和	九	长的	.

这头野兽大约有四英尺半高，九英尺长。

[hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɪrd] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːks] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːtɪŋ] ['faɪər] ,

His	head	appeared	as	large	as	that	of	an	ox	;	his	eyes	darting	fire	,
他的	头	出现	作为	大的	作为	那	的	一个	牛	;	他的	眼睛	飞镖	火	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɔːr] ,

and	his	roar	,
和	他的	吼	,

他的头颅像牛头一样大；他的眼睛里闪烁着火焰，他的咆哮声，

[wen] [hiː; hi][fɜːrst] [siːzd] [hɪz; ɪz] [preɪ] , [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

when	he	first	seized	his	prey	,	will	never	be	out	of	my	recollection	.
什么时候	他	第一的	查获	他的	猎物	,	将要	绝不	是	出去	的	我的	回忆	.

他第一次捕获猎物的情景，我永远不会忘记。

[wiː; wi][hæd; həd] ['skersli] [pʊʃt] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [frʌm; frəm] [ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ʃɔːr] , [wen] [ðə; ðɪ]

We	had	scarcely	pushed	our	boat	from	that	cursed	shore	,	when	the
我们	有	几乎	推动	我们的	船	从	那	被诅咒的	支撑	,	什么时候	这

['taɪgrəs] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ,

tigress	made	her	appearance	,
母老虎	制成	她	外貌	,

我们刚把船从那该死的海岸边划开，那只母老虎就出现了。

['reɪdʒɪŋ] , ['ɔːlmoʊst][mæd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ðɪ][sænd] ,

raging	,	almost	mad	,	and	remained	on	the	sand	,
愤怒	,	几乎	疯狂的	,	和	剩余	在	这	沙	,

他怒不可遏，近乎疯狂，呆立在沙滩上。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] . " [-]

as	long	as	the	distance	would	allow	me	to	see	her	.	"	[	127	]
作为	长的	作为	这	距离	会	允许	我	到	看	她	.	"	[	-	]

只要距离允许我见到她。[127]

" [oʊ] , ['dredf(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] !

"	Oh	,	dreadful	,	Uncle	Thomas	!
"	哦	,	可怕	,	叔叔	托马斯	!

“哦，可怕的托马斯叔叔！”

[aɪ] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [her] [stænd][ɑːn][end] ! "

I	declare	it	makes	my	hair	stand	on	end	!	"
我	宣布	它	制作	我的	头发	站立	在	结尾	!	"

我简直要被它吓得毛骨悚然!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [teɪl] , [dʒɑːn] ,

"	It	is	a	fearful	tale	,	John	,
"	它	是	一个	可怕	故事	,	约翰	,

“约翰，这是一个可怕的故事。”

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [skɜːrdʒ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	shows	you	what	a	scourge	such	an	animal	must	be	to	the
和	演出	你	什么	一个	祸害	这样的	一个	动物	必须	是	到	这

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] .

inhabitants	of	the	country	in	which	it	is	found	.
居民	的	这	国家	在	哪个	它	是	成立	.

这说明这种动物对它所在国家的居民来说是多么大的祸害。

[ˌaɪ 'tiː] ['friːkwənts] [ðə; ðɪ] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [wer] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

It	frequents	the	deserts	of	Asia	,	but	in	some	places	where	civilization
它	常客	这	沙漠	的	亚洲	,	但	在	一些	地方	在哪里	文明

[hæz; həz] [kə'menst] ,

has	commenced	,
有	开始	,

它常出没于亚洲沙漠地区，但在一些文明起源的地方，

[ˌaɪ 'tiː] [praʊlz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [kə'mits] [greɪt] ['hævək] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [hə:dz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

it	prowls	about	the	villages	and	commits	great	havoc	among	the	herds	of	the
它	潜行	关于	这	村庄	和	提交	伟大的	混乱	之中	这	畜群	的	这

[ɪn'hæbɪtənts] ,

inhabitants	,
居民	,

它在村庄附近游荡，对村民的牲畜造成极大的破坏。

[huː] ['ðerfɔːr] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][ə'dɑːpt] ['veriəs] [skiːmz] [fɔːr; fər][ɪts] [dɪ'strʌkʃn] ;

who	therefore	find	it	necessary	to	adopt	various	schemes	for	its	destruction	;
WHO	所以	寻找	它	必要的	到	采纳	各种各样的	方案	为了	它是	破坏	;

因此，他们认为有必要采取各种措施来摧毁它；

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'vaɪsɪz] [ɑːr; ər] ['veri] ['kjʊriəs] .

some	of	these	devices	are	very	curious	.
一些	的	这些	设备	是	非常	好奇的	.

这些设备中有些非常奇特。

" [ə; eɪ][lɑːrdʒ][keɪdʒ][ʌv; əv] [strɔːŋ] [bæm'buːz] [ɪz] [kən'strʌktɪd] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] ['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði]

"	A	large	cage	of	strong	bamboos	is	constructed	,	and	fastened	firmly	to	the
"	一个	大的	笼	的	强的	竹子	是	建造	,	和	系紧	牢牢	到	这

[grəʊnd] ,

ground	,
地面	,

“用结实的竹子搭建了一个大笼子，并牢牢地固定在地面上，

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['taɪgɚz] ['friːkwənt] .

in	a	place	which	the	tigers	frequent	.
在	一个	地方	哪个	这	老虎	频繁	.

在老虎经常出没的地方。

[ɪn] [ðɪs] [ə; eɪ][mæn] [teɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

In	this	a	man	takes	up	his	station	for	the	night	.
在	这	一个	男人	需要	向上	他的	车站	为了	这	夜晚	.

图中，一名男子正在就位，准备开始他的夜间工作。

[hiː; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][dɔːg][ɔːr][ə; eɪ] [goʊt] ,

He	is	generally	accompanied	by	a	dog	or	a	goat	,
他	是	一般来说	伴随	经过	一个	狗	或者	一个	山羊	,

他通常会带着一条狗或一只山羊。

[wɪtʃ] [baɪ][ɪts] [ɪk'striːm] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [gɪv] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgɚz] [ə'proʊtʃ] .

which	by	its	extreme	agitation	is	sure	to	give	notice	of	the	tiger's	approach	.
哪个	经过	它是	极端	搅动	是	当然	到	给	注意	的	这	老虎的	方法	.

它极度躁动不安，必然会发出老虎即将靠近的信号。

[hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [strɔːŋ] [spiə] ,

His	weapons	consist	of	two	or	three	strong	spears	,
他的	武器	由	的	二	或者	三	强的	长矛	,

他的武器包括两三支结实的长矛，

[ænd; ənd] [ðʌs] [prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [ræps] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪlt] ,

and	thus	provided	he	wraps	himself	in	his	quilt	,
和	因此	假如	他	卷饼	他自己	在	他的	被子	,

只要他把自己裹在被子里，

[ænd; ənd] ['veri] [kəm'poʊzdli] [goʊz][tuː; tə] [stiːp] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

and	very	composedly	goes	to	steep	in	the	full	confidence	of	safety	.
和	非常	镇定	去	到	陡	在	这	满的	信心	的	安全	.

他非常沉着冷静地走进了浴缸，充满了安全感。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['taɪgər] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'pɪr] [-]

By	and	by	the	tiger	makes	his	appear	[	128	]
经过	和	经过	这	老虎	制作	他的	出现	[	-	]

老虎出现了[128]

[eins] , [ænd; ənd]['æftər]['duːli] ['rekənɔɪtərɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] , [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [rɪr] [ə'genst] [ðə; ði][keɪdʒ] ,

ance	,	and	after	duly	reconnoitring	all	round	,	begins	to	rear	against	the	cage	,
安斯	,	和	后	正式地	侦察	全部	圆形的	,	开始	到	后部	反对	这	笼	,

安斯，在仔细侦察了周围环境后，开始向笼子前挺身而出。

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] .

seeking	for	some	means	of	entering	.
寻求	为了	一些	方法	的	进入	.

寻找进入的途径。

[ðə; ði] ['hʌntər] , [huː] ['wɑːtʃɪz] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [θrʌsts] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiə] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	hunter	,	who	watches	his	opportunity	,	thrusts	one	of	his	spears	into	the
这	猎人	,	WHO	手表	他的	机会	,	推力	一	的	他的	长矛	进入	这

['ænəməlz]['bɑːdi] ,

animal's	body	,
动物	身体	,

猎人伺机而动，将一支长矛刺入动物的身体。

[ænd; ənd] ['seldəm] [feilz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	seldom	fails	to	destroy	it	.	"
和	很少	失败	到	破坏	它	.	"

而且几乎每次都能将其摧毁。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] ,

"	That	is	a	very	good	plan	,	Uncle	Thomas	,
"	那	是	一个	非常	好的	计划	,	叔叔	托马斯	,

“托马斯叔叔，这真是个好主意。”

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] , [ɪf] [ðə; ði][keɪdʒ][biː; bi]

and	does	not	seem	to	be	attended	with	much	danger	,	if	the	cage	be
和	做	不是	似乎	到	是	参加	和	很多	危险	,	如果	这	笼	是

[strɔːŋ] [ɪ'nʌf] . "

strong	enough	.	"
强的	足够的	.	"

只要笼子足够结实，似乎就不会有太大危险。

" [noʊ] , [bɔɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] ['deɪndʒərəs] ,

"	No	,	Boys	,	it	is	not	very	dangerous	,
"	不	,	男孩们	,	它	是	不是	非常	危险的	,

“不，孩子们，这并不很危险。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [trʌst] [jɔːr'selvz] [soʊ][ɪk'spoʊzd] .

but	I	don't	think	any	of	you	would	like	to	trust	yourselves	so	exposed	.
但	我	不	思考	任何	的	你	会	喜欢	到	相信	你们自己	所以	裸露	.

但我认为你们中没有人愿意让自己处于如此暴露的状态。

[hɪr] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ə'nʌðər] [moʊd] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði]['taɪgər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['præktɪst] [ɪn][sʌm; səm]

Here	,	however	,	is	another	mode	of	destroying	the	tiger	,	which	is	practised	in	some
这里	,	然而	,	是	其他	模式	的	摧毁	这	老虎	,	哪个	是	已实践	在	一些

[pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪndiə] .

parts	of	India	.
部分	的	印度	.

然而，在印度的一些地区，还有另一种消灭老虎的方式。

" [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər] ['biːɪŋ] [æsə'teind] , [wɪtʃ] [ðoʊ] [nɑːt] [ɪn'veriəbli] [ðə; ði] [seɪm] ,

"	The	track	of	a	tiger	being	ascertained	,	which	though	not	invariably	the	same	,
"	这	追踪	的	一个	老虎	存在	已确定	,	哪个	尽管	不是	总是	这	相同的	,

“老虎的踪迹已被确定，虽然并非总是相同的，

[meɪ] [jet] [biː; bi] [noʊn] [sə'fɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

may	yet	be	known	sufficiently	for	the	purpose	,
可能	然而	是	已知	足够	为了	这	目的	,

或许已经掌握了足够的信息以达到目的，

[ðə; ði] ['pesnts] [kə'lekt] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

the	peasants	collect	a	quantity	of	the	leaves	of	the	prous	,
这	农民	收集	一个	数量	的	这	树叶	的	这	-	,

农民们收集了一些芦苇的叶子，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kɑːmən] [ɪn][moʊst] ['ʌndərˌwʊd] ,

which	are	like	those	of	the	sycamore	,	and	are	common	in	most	underwoods	,
哪个	是	喜欢	那些	的	这	梧桐树	,	和	是	常见的	在	最多	林下	,

它们与悬铃木的叶子相似，在大多数林下植被中都很常见。

[æz; əz] [ðeɪ] [fɔːrm][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][moʊst]['dʒʌŋglz][ɪn]['ɪndiə] .

as	they	form	the	largest	portion	of	most	jungles	in	India	.
作为	他们	形式	这	最大	部分	的	最多	丛林	在	印度	.

它们构成了印度大部分丛林的最大部分。

[ðiːz] [liːvz] [ɑːr; ər] [smiəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][bɜːrd] - [laɪm] , [meɪd] [baɪ] ['bruːzɪŋ] [ðə; ði] [

These	leaves	are	smeared	with	a	species	of	bird	-	lime	,	made	by	bruising	the	[
这些	树叶	是	涂抹	和	一个	物种	的	鸟	-	酸橙	,	制成	经过	瘀伤	这	[

-]
-]

129	]
-	]

这些叶子上涂抹着一种鸟粪，这种鸟粪是通过碾碎[129]制成的。

['beriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [baɪ][noʊ] [miːnz] [skers] .

berries	of	a	tree	by	no	means	scarce	.
浆果	的	一个	树	经过	不	方法	稀少	.

这种树的浆果并不稀少。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðen] [struːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gluːtn] ['ʌpərmoʊst] ,

They	are	then	strewed	,	with	the	gluten	uppermost	,
他们	是	然后	散落的	,	和	这	麸质	最上层	,

然后将它们均匀铺开，面筋朝上。

[nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['taɪgər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ri'taiəz] ['dʊrɪŋ]

near	to	the	spot	to	which	it	is	understood	the	tiger	usually	retires	during
靠近	到	这	点	到	哪个	它	是	理解	这	老虎	通常	退休	期间

[nuːn] - [taɪd] [hiːt] .

noon	-	tide	heat	.
中午	-	潮	热	.

在老虎通常在正午烈日下退却的地点附近。

[ɪf] [baɪ] [tʃæns] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [tred] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [smiəd] [liːvz] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪz]

If	by	chance	the	animal	should	tread	on	one	of	these	smeared	leaves	his	fate	is
如果	经过	机会	这	动物	应该	踏	在	一	的	这些	涂抹	树叶	他的	命运	是

['sɜːrt(ə)n] .

certain	.
肯定	.

如果动物不小心踩到这些沾有污渍的树叶，它的命运就注定了。

[hiː; hi] [kə'mensiz] [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [əd'hiːsɪv]

He	commences	by	shaking	his	paw	,	with	the	view	to	remove	the	adhesive
他	开始	经过	摇晃	他的	爪子	,	和	这	看法	到	消除	这	粘合剂

[ɪn'kʌmbrəns] ,

incumbrance	,
现任者	,

他先是甩了甩爪子，试图去除粘在上面的污渍。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [noʊ] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪk'spiːdiənt] ,

but	finding	no	relief	from	that	expedient	,
但	寻找	不	宽慰	从	那	权宜	,

但这种权宜之计并不能缓解症状，

[hiː; hi] [rʌbz] [ðə; ði] ['nuːs(ə)ns] [ə'genst] [hɪz; ɪz][dʒɔː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [baɪ] [wɪtʃ] [miːnz]

he	rubs	the	nuisance	against	his	jaw	with	the	same	intention	,	by	which	means
他	摩擦	这	滋扰	反对	他的	颚	和	这	相同的	意图	,	经过	哪个	方法

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

他用下巴摩擦那碍眼的东西，意图相同，以此来刺激他的眼睛。

[ɪrz] , & [siː] . [bɪ'kʌm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbstəns] .

ears	,	&	c	.	become	covered	with	the	same	substance	.
耳朵	,	&	c	.	变得	涵盖	和	这	相同的	物质	.

耳朵等部位也会被同样的物质覆盖。

[ðɪs] [ə'keiʒənz] [sʌtʃ] [ʌn'iːzinis] [æz; əz] ['kɔːzɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][roʊl][pər'hæps] [ə'mʌŋ] ['meni] [mɔːr]

This	occasions	such	uneasiness	as	causes	him	to	roll	perhaps	among	many	more
这	场合	这样的	不安	作为	原因	他	到	卷	也许	之中	许多	更多的

[smiəd] [liːvz] ,

smeared	leaves	,
涂抹	树叶	,

这让他感到极度不安，甚至可能在更多沾满泥土的落叶中翻滚。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [kəm'pliːtli] [ɪn'veləpt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv] [saɪt]

till	at	length	he	becomes	completely	enveloped	,	and	he	is	deprived	of	sight
直到	在	长度	他	变成	完全地	被包裹	,	和	他	是	被剥夺的	的	视线

,

,
,

直到最后他完全被吞噬，双目失明。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [tɑːrd]

and	in	this	situation	may	be	compared	to	a	man	who	has	been	tarred
和	在	这	情况	可能	是	比较的	到	一个	男人	WHO	有	到过	焦油

[ænd; ənd] ['feðərd] .

and	feathered	.
和	羽毛	.

在这种情况下，他就像一个被涂上焦油和羽毛的人。

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [prə'duːst] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] , [suːn] [dɪs'kʌvəz] [ɪt'self] [ɪn]

The	anxiety	produced	by	this	strange	and	novel	predicament	,	soon	discovers	itself	in
这	焦虑	生产	经过	这	奇怪的	和	小说	困境	,	很快	发现	本身	在

['dredf(ə)l] [haʊlɪŋz] ,

dreadful	howlings	,
可怕	嚎叫	,

这种陌生而新奇的困境所带来的焦虑，很快就转化为可怕的嚎叫。

[wɪtʃ] [sɜːrv] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] ['pesnts] ,

which	serve	to	call	the	watchful	peasants	,
哪个	服务	到	称呼	这	警惕	农民	,

它们的作用是呼唤警惕的农民，

[huː] [ɪn] [ðɪs] [dɪs'eɪbld] [steɪt] [faɪnd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˌdiːte'steɪʃn] . " [

who	in	this	disabled	state	find	no	difficulty	in	shooting	the	object	of	detestation	.	"	[
WHO	在	这	已禁用	状态	寻找	不	困难	在	射击	这	目的	的	憎恶	.	"	[

-

130	]
-	]

在这种残疾状态下，射杀自己憎恶的对象也毫不费力。[130]

" [ðæt] [ɪz] ['betər] [stɪl] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] ;

"	That	is	better	still	,	Uncle	Thomas	;
"	那	是	更好的	仍然	,	叔叔	托马斯	;

“那更好，托马斯叔叔；

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [wei] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [aɪ]['evər] [hɜːrd]

I	think	that	is	the	most	ingenious	way	of	catching	an	animal	that	I	ever	heard
我	思考	那	是	这	最多	巧妙	方式	的	捕捉	一个	动物	那	我	曾经	听到

[ʌv; əv] . "

of	.	"
的	.	"

我认为这是我听过的最巧妙的捕捉动物的方法。

" [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['puːmə][ɔːr] [ə'merɪkən] ['laɪən] ,
" I must now tell you something about the puma or American lion ,
" 我 必须 现在 告诉 你 某物 关于 这 彪马 或者 美国人 狮子 ,

“我现在必须告诉你们一些关于美洲狮或美洲狮的事情，

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] ['mænər] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
which is also taken in a very ingenious manner by the natives of South America .
哪个 是 还 已采取 在 一个 非常 巧妙 方式 经过 这 本地人 的 南 美国 .

南美洲的土著居民也以非常巧妙的方式利用了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['hʌntɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][dɔːgz] .
It is generally hunted by means of dogs .
它 是 一般来说 猎杀 经过 方法 的 狗 .

通常用猎犬进行猎捕。

[wen] [ðeɪ] [ˌʌn'kenl] [ə; eɪ]['laɪən][ɔːr][ə; eɪ]['taɪgər] , [ðeɪ] [pər'suː] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi]['stɑːps][tuː; tə]
When they unkennel a lion or a tiger , they pursue him till he stops to
什么时候 他们 犬舍 一个 狮子 或者 一个 老虎 , 他们 追求 他 直到 他 停止 到
[dɪ'fend] [hɪm'self] .
defend himself .
保卫 他自己 .

当他们放出狮子或老虎时，他们会追赶它们，直到它们停下来自卫。

[ðə; ði] ['hʌntər] , [huː] [ɪz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [stiːd] , ['fɑːloʊz] [kloʊz][bɪ'haɪnd] ,
The hunter , who is mounted on a good steed , follows close behind ,
这 猎人 , WHO 是 安装 在 一个 好的 骏马 , 跟随 关闭 在后面 ,

猎人骑着骏马，紧随其后。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][dɔːgz] [siːz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði] ['hʌntər] [dʒʌmps][ɔːf][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
and if the dogs seize upon the animal , the hunter jumps off his horse ,
和 如果 这 狗 抢占 之上 这 动物 , 这 猎人 跳跃 离开 他的 马 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

如果猎犬扑向猎物，猎人就跳下马，然后

[waɪl] [ðə; ði]['laɪən][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz] , [straɪks] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] ,
while the lion is engaged in contending with the dogs , strikes him on the head ,
尽管 这 狮子 是 已订婚的 在 争吵 和 这 狗 , 罢工 他 在 这 头 ,

当狮子与狗搏斗时，它击中了狮子的头部。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'spætʃ] [hɪm; ɪm] .
and thus dispatches him .
和 因此 派遣 他 .

于是便将他处决了。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][dɔːgz][ɑːr; ər][ə'freɪd][tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['hʌntər] ['juːzɪz][hɪz; ɪz]['læsoʊ] ,
If , however , the dogs are afraid to attack him , the hunter uses his lasso ,
如果 , 然而 , 这 狗 是 害怕的 到 攻击 他 , 这 猎人 用途 他的 套索 ,

但是，如果猎犬不敢攻击他，猎人就会使用套索。

['dekstrəsli] ['fɪksɪz][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] ['gæləps] [ə'weɪ] ,
dexterously fixes it round some part of the animal , and gallops away ,
灵巧地 修复 它 圆形的 一些 部分 的 这 动物 , 和 疾驰 离开 ,
['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɪm; ɪm] .
dragging it after him .
拖拽 它 后 他 .

他灵巧地将它固定在动物的某个部位，然后策马奔逃，拖着它。

[ðə; ði][dɔːgz] [naʊ] [rʌʃ] [ɪn][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi][ɪz] [suːn] [dɪ'spætʃt] .
The dogs now rush in and tear him , when he is soon dispatched .
这 狗 现在 匆忙 在 和 撕 他 , 什么时候 他 是 很快 已派出 .

恶犬们冲上前去撕咬他，他很快就被杀死了。

" [wen] ['wuːndɪd] [ðə; ðiː]['puːmə] [grəuz] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

"	When	wounded	the	puma	grows	furious	and	irresistible	.
"	什么时候	受伤	这	彪马	生长	狂怒	和	无法抗拒	.

“受伤的美洲狮会变得狂暴而难以抗拒。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðə; ðiː] [-]

Here	is	a	story	which	shows	the	[	131	]
这里	是	一个	故事	哪个	演出	这	[	-	]

这是一个展现[131]的故事

['fɪrsnəs] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['ænɪm(ə)l] : — [tuː] ['hʌntərz] ['hævɪŋ] [gɔːn] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [geɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː]

fierceness	of	the	animal	:	—	Two	hunters	having	gone	in	quest	of	game	to	the
凶猛	的	这	动物	:	—	二	猎人	拥有	已消失	在	寻求	的	游戏	到	这

['kætˌskɪl] ['maʊntnz] ,

Catskill	mountains	,
卡茨基尔	山脉	,

动物的凶猛程度：——两名猎人前往卡茨基尔山脉狩猎，

['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [iːtʃ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][dɔːg] ,

province	of	New	York	,	each	armed	with	a	gun	,	and	accompanied	by	a	dog	,
省	的	新的	约克	,	每个	武装	和	一个	枪	,	和	伴随	经过	一个	狗	,

纽约州，每人配备一支枪，并带一条狗，

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ][ɪn] ['kɑːntreri] [də'rekʃ(ə)nz] [raʊnd] [ðə; ðiː] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [hɪl] ,

they	agreed	to	go	in	contrary	directions	round	the	base	of	the	hill	,
他们	同意	到	去	在	相反	方向	圆形的	这	根据	的	这	爬坡道	,

他们同意绕着山脚朝相反的方向走。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

which	formed	one	of	the	points	of	that	chain	of	mountains	;	and	it	was
哪个	形成	一	的	这	积分	的	那	链	的	山脉	;	和	它	曾是

['setld] [ðæt] ,

settled	that	,
定居	那	,

它构成了那条山脉的一个顶点；并且已经确定，

[ɪf] ['iːðər] [dis'tʃaːdʒd] [hɪz; ɪz] [piːs] ,

if	either	discharged	his	piece	,
如果	任何一个	出院	他的	片	,

如果其中一人开枪，

[ðə; ðiː] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðiː][spɑːt] [wens] [ðə; ðiː] [rɪ'pɔːrt] [prə'siːdid] [æz; əz] ['spiːdəli]

the	other	should	hasten	to	the	spot	whence	the	report	proceeded	as	speedily
这	其他	应该	趋	到	这	点	何处	这	报告	继续	作为	迅速地

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

另一人应尽快赶往报告发出地点。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ðiː] [pər'suːt] [ʌv; əv] [wət'evər] [geɪm] [maɪt] [fɔːl] [tuː; tə][ðer; ðər][lɑːt] .

to	join	in	the	pursuit	of	whatever	game	might	fall	to	their	lot	.
到	加入	在	这	追逐	的	任何	游戏	可能	落下	到	他们的	很多	.

加入到他们所面临的任何游戏的追逐中。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ə'sʌndər] , [wen] [ðə; ðiː][wʌn] [hɜːrd] [ðə; ðiː] ['ʌðər] ['faɪər] , [ænd; ənd] ,

They	had	not	been	long	asunder	,	when	the	one	heard	the	other	fire	,	and	,
他们	有	不是	到过	长的	分离	,	什么时候	这	一	听到	这	其他	火	,	和	,

[ə'griːəbli] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] ,

agreeably	to	promise	,
欣然	到	承诺	,

他们分开不久，其中一人就听到了另一人的火声，于是，按照约定，

['heɪsnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

hastened	to	join	his	companion	.
加快	到	加入	他的	伴侣	.

他赶紧跑去和同伴会合。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

He	looked	for	him	in	every	direction	;	but	to	no	purpose	.
他	看起来	为了	他	在	每一个	方向	;	但	到	不	目的	.

他四处寻找他，但一无所获。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɔːg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [ded] , [ænd; ənd]

At	length	,	however	,	he	came	upon	the	dog	of	his	friend	,	dead	,	and
在	长度	,	然而	,	他	来了	之上	这	狗	的	他的	朋友	,	死的	,	和

['dredfəli] ['læsəreɪtɪd] .

dreadfully	lacerated	.
极其糟糕	撕裂	.

然而，最终他还是发现了朋友的狗，它已经死了，而且伤痕累累。

[kən'vɪnst] [baɪ] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [hæd; həd] [ʃɑːt] [æt; ət][wʌz; wəz] [fə'roʊʃəs]

Convinced	by	this	,	that	the	animal	his	comrade	had	shot	at	was	ferocious
确信	经过	这	,	那	这	动物	他的	同志	有	射击	在	曾是	凶猛

[ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ,

and	formidable	,
和	强大	,

他由此确信，同伴射杀的那只动物凶猛而可怕。

[hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] [ə'lɑːrm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪt] , [ænd; ənd] [sɔːt] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] .

he	felt	much	alarm	for	his	fate	,	and	sought	after	him	with	great	anxiety	.
他	毛毡	很多	警报	为了	他的	命运	,	和	寻求	后	他	和	伟大的	焦虑	.

他为自己的命运感到非常担忧，焦急地寻找着他。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [prə'siːdid] ['meni] [ja:dz][frʌm; frəm][ˌem 'iː][spɑːt] [wer] [ðə; ði][dɔːg] [leɪ] ['prɑːstreɪt] ,

He	had	not	proceeded	many	yards	from	me	spot	where	the	dog	lay	prostrate	,
他	有	不是	继续	许多	码	从	我	点	在哪里	这	狗	躺	前列腺	,

他离我所在的位置没走几码，那条狗就趴在那里。

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [-]

when	his	attention	was	[	132	]
什么时候	他的	注意力	曾是	[	-	]

当他的注意力[132]

[ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [graʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l] .

arrested	by	the	ferocious	growl	of	some	wild	animal	.
被捕	经过	这	凶猛	咆哮	的	一些	荒野	动物	.

被某种野生动物的凶猛咆哮声吓了一跳。

[ɑːn] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [prə'siːdid] ,

On	raising	his	eyes	to	the	spot	whence	the	sound	proceeded	,
在	提高	他的	眼睛	到	这	点	何处	这	声音	继续	,

他抬眼望向声音传来的方向，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['puːmə] ['kaʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

he	discovered	a	large	puma	couching	on	the	branch	of	a	tree	,
他	发现	一个	大的	彪马	教练	在	这	分支	的	一个	树	,

他发现一只体型巨大的美洲狮正趴在树枝上。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

and	under	him	the	body	of	his	friend	.
和	在下面	他	这	身体	的	他的	朋友	.

他身下躺着他朋友的尸体。

[ðə; ði]['ænəməlz] [aɪz] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['weðər] [hiː; hi]

The	animal's	eyes	glared	at	him	,	and	he	appeared	hesitating	whether	he
这	动物	眼睛	怒目而视	在	他	,	和	他	出现	犹豫不决	无论	他

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'send] ,

should	descend	,
应该	下降	,

那动物怒视着他，他似乎在犹豫是否要下去。

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði][sər'vaɪvər]['ɔːlsoʊ] , [ɔːr] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [preɪ] , [ænd; ənd]

and	make	an	attack	on	the	survivor	also	,	or	relinquish	his	prey	,	and
和	制作	一个	攻击	在	这	幸存者	还	,	或者	放弃	他的	猎物	,	和

[dɪ'kæmp] .

decamp	.
撤离	.

然后对幸存者发动攻击，或者放弃猎物，逃之夭夭。

[ðə; ði] ['hʌntər] , [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lerɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːməz] ['muːvmənts] ,

The	hunter	,	aware	of	the	celerity	of	the	puma's	movements	,
这	猎人	,	意识到的	的	这	速度	的	这	彪马的	移动	,

猎人意识到美洲狮行动迅速，

[nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['levld] [hɪz; ɪz] [piːs] , [ænd; ənd] ['mɔːrtəli]

knew	that	there	was	no	time	for	reflection	,	levelled	his	piece	,	and	mortally
知道	那	那里	曾是	不	时间	为了	反射	,	平整	他的	片	,	和	致命的

['wuːndɪd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

wounded	the	animal	,
受伤	这	动物	,

他知道没有时间思考，举枪射击，重创了这只动物。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [fel] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] .

when	it	and	the	body	of	the	man	fell	together	from	the	tree	.
什么时候	它	和	这	身体	的	这	男人	跌倒	一起	从	这	树	.

它和那人的尸体一起从树上掉了下来。

[hɪz; ɪz][dɔːg] [ðen] [ə'tækt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['puːmə] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] [frʌm; frəm][ɪts] [pɔː] [leɪd]

His	dog	then	attacked	the	wounded	puma	,	but	a	single	blow	from	its	paw	laid
他的	狗	然后	遭到攻击	这	受伤	彪马	,	但	一个	单身的	吹	从	它是	爪子	铺设

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːstreɪt] .

it	prostrate	.
它	前列腺	.

他的狗随即攻击了受伤的美洲狮，但它的爪子一击就将美洲狮击倒在地。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [wʌz; wəz] [ded] ,

In	this	state	of	things	,	finding	his	comrade	was	dead	,
在	这	状态	的	事物	,	寻找	他的	同志	曾是	死的	,

在这种情况下，他发现自己的战友已经阵亡。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ænɪm(ə)l] , [hiː; hi] [went]

and	knowing	it	was	dangerous	to	approach	the	wounded	animal	,	he	went
和	会心	它	曾是	危险的	到	方法	这	受伤	动物	,	他	去

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] ,

in	search	of	assistance	,
在	搜索	的	协助	,

他知道靠近受伤的动物很危险，于是去寻求帮助。

[ænd; ənd][ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ðə; ði]['puːmə] , [ænd; ənd]

and	on	returning	to	the	spot	he	found	his	companion	,	the	puma	,	and
和	在	返回	到	这	点	他	成立	他的	伴侣	,	这	彪马	,	和

[ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] ,

the	two	dogs	,
这	二	狗	,

回到原地后，他找到了他的同伴——美洲狮，以及两条狗。

[ɔːl] ['laɪɪŋ] [ded] .

all	lying	dead	.
全部	说谎	死的	.

全部都死了。

" [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ['ɔːdəˌbɑːn] ['gɪvz] [æn; ən] [-]

"	The	celebrated	naturalist	Audubon	gives	an	[	133	]
"	这	著名	博物学家	奥杜邦	给予	一个	[	-	]

“著名博物学家奥杜邦给出了[133]

['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌnt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['æftər][ðə; ði]['puːmə] ,

interesting	account	of	a	hunt	which	he	had	after	the	puma	,
有趣的	帐户	的	一个	打猎	哪个	他	有	后	这	彪马	,

他讲述了一段有趣的猎杀美洲狮的经历。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['setlmənts] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .

in	one	of	the	back	settlements	of	North	America	.
在	一	的	这	后退	定居点	的	北	美国	.

在北美偏远地区的某个定居点。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ræmbəlz][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skwɑːtər] [ɑːn][ðə; ði]

In	the	course	of	his	rambles	he	arrived	at	the	cabin	of	a	squatter	on	the
在	这	课程	的	他的	漫谈	他	到达的	在	这	舱	的	一个	非法占地者	在	这

[bæŋks][ʌv; əv][koʊld] - ['wɔːtər] ['rɪvər] ,

banks	of	Cold	-	Water	River	,
银行	的	寒冷的	-	水	河	,

在他漫无目的地游荡的过程中，他来到了冷水河岸边一个非法居住者的木屋前。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['hɑːspɪtəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [spent] [ɪn][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ]

and	after	a	hospitable	reception	,	and	an	evening	spent	in	relating
和	后	一个	好客	接待	,	和	一个	晚上	花费	在	相关

[ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

their	adventures	in	the	chase	,
他们的	冒险	在	这	追赶	,

在受到热情款待之后，他们花了一晚上时间讲述各自在追逐过程中遇到的冒险经历。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði]['puːmə] [wɪtʃ] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn]

it	was	agreed	in	the	morning	to	hunt	the	puma	which	had	of	late	been
它	曾是	同意	在	这	早晨	到	打猎	这	彪马	哪个	有	的	晚的	到过

['meɪkɪŋ] [sæd]['rævɪdʒɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skwɑːtərz] [pɪgz] .

making	sad	ravages	among	the	squatter's	pigs	.
制作	伤心	蹂躏	之中	这	非法占地者的	猪	.

早上大家一致同意猎杀那只最近一直在破坏牧场主猪群的美洲狮。

" [ðə; ði] ['hʌntərz] [ə'kɔːrdɪŋli] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ]

"	The	hunters	accordingly	made	their	appearance	just	as	the	sun	was	emerging
"	这	猎人	因此	制成	他们的	外貌	只是	作为	这	太阳	曾是	新兴

[frʌm; frəm][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

from	the	horizon	.
从	这	地平线	.

“猎人们就这样在太阳刚刚从地平线上升起的时候出现了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [faɪv] [ɪn] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

They	were	five	in	number	,	and	fully	equipped	for	the	chase	,
他们	是	五	在	数字	,	和	完全	配备	为了	这	追赶	,

他们一共五个人，全副武装准备追击。

['biːɪŋ] ['maʊntɪd] [ɑːn] ['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] ['jʊrəp] [maɪt] [ə'pɪr] ['sɑːri] [nægz] ,

being	mounted	on	horses	which	in	some	parts	of	Europe	might	appear	sorry	nags	,
存在	安装	在	马匹	哪个	在	一些	部分	的	欧洲	可能	出现	对不起	唠叨	,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

but	which	,
但	哪个	,

骑在马背上，这些马在欧洲某些地区可能看起来像是可怜的老马，但是，

[ɪn] [streŋθ] , [spiːd] , [ænd; ənd] ['bɑːtəm] ,

in	strength	,	speed	,	and	bottom	,
在	力量	,	速度	,	和	底部	,

在力量、速度和下盘方面，

[ɑːr; ər] ['betər] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [pər'sʊ] [ə; eɪ]['puːmə][ɔːr] [ber] [θruː] [wʊdz] [ænd; ənd] [mə'ræsiz]

are	better	fitted	for	pursuing	a	puma	or	bear	through	woods	and	morasses
是	更好的	适配	为了	追求	一个	彪马	或者	熊	通过	树林	和	沼泽

[ðæn; ðən] ['eni] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

than	any	in	that	country	.
比	任何	在	那	国家	.

比该国的任何人都更适合在树林和沼泽中追捕美洲狮或熊。

[ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['ʌgli] [kɜːrs][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]

A	pack	of	large	ugly	curs	were	already	engaged	in	making	acquaintance	with
一个	盒	的	大的	丑陋的	曲线	是	已经	已订婚的	在	制作	熟人	和

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skwɑːtər] .

those	of	the	squatter	.
那些	的	这	非法占地者	.

一群又大又丑的野狗已经开始和这群野狗攀谈起来了。

[hiː; hi][ænd; ənd][maɪ'self] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [tuː] [best] ['hɔːrsɪz] , [waɪlst] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜːr; wər] [bi'straid]

He	and	myself	mounted	his	two	best	horses	,	whilst	his	sons	were	bestriding
他	和	我	安装	他的	二	最好的	马匹	,	而	他的	儿子们	是	跨骑

['ʌðər] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] ['kwɑːlәti] . [-]

others	of	inferior	quality	.	[	134	]
其他的	的	下	质量	.	[	-	]

他和我骑上了他最好的两匹马，而他的儿子们则骑着其他一些品质较差的马。[134]

" [fjuː] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði]['pɑːrti] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

"	Few	words	were	uttered	by	the	party	until	we	had	reached	the	edge	of
"	很少	字	是	说出	经过	这	派对	直到	我们	有	达到	这	边缘	的

[ðə; ði][swɑːmp] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spɜːrs] [ænd; ənd] [siːk] [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	swamp	where	it	was	agreed	that	all	should	disperse	and	seek	for	the
这	沼泽	在哪里	它	曾是	同意	那	全部	应该	分散	和	寻找	为了	这

[freʃ] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði]['puːmə] ,

fresh	track	of	the	puma	,
新鲜的	追踪	的	这	彪马	,

“直到我们到达沼泽边缘，一行人才几乎没有说话，然后大家一致同意分散开来，寻找美洲狮留下的最新足迹。”

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['priːviəsli] ['setld] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʃʊd; ʃəd] [bloʊ] [hɪz; ɪz][hɔːrn] ,

it	being	previously	settled	that	the	discoverer	should	blow	his	horn	,
它	存在	之前	定居	那	这	发现者	应该	吹	他的	喇叭	,

事先已约定，发现者应当吹响号角。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rest] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

and	remain	on	the	spot	until	the	rest	should	join	him	.
和	保持	在	这	点	直到	这	休息	应该	加入	他	.

留在原地，直到其他人跟上来。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn][wʌz; wəz] ['klɪrli] [hɜːrd] , [ænd; ənd] ,

In	less	than	an	hour	,	the	sound	of	the	horn	was	clearly	heard	,	and	,
在	较少的	比	一个	小时	,	这	声音	的	这	喇叭	曾是	清楚地	听到	,	和	,

不到一个小时，号角声就清晰可闻了，而且，

['stɪkɪŋ] [kloʊz][ðə; ði]['skwɑːtər] , [ɔːf][wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] ,

sticking	close	the	squatter	,	off	we	went	through	the	thick	woods	,
粘性	关闭	这	非法占地者	,	离开	我们	去	通过	这	厚的	树林	,

我们紧紧跟着那个非法居住者，穿过茂密的树林。

['gaɪdɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] ['hʌntsmən] .

guided	only	by	the	moon	and	the	repeated	call	of	the	distant	huntsman	.
引导	仅有的	经过	这	月亮	和	这	重复	称呼	的	这	遥远	猎人	.

只凭月亮和远处猎人反复的呼喊声指引方向。

[wiː; wi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [keɪm]

We	soon	reached	the	spot	,	and	in	a	short	time	the	rest	of	the	party	came
我们	很快	达到	这	点	,	和	在	一个	短的	时间	这	休息	的	这	派对	来了

[ʌp] .

up	.
向上	.

我们很快到达了目的地，不久之后，其他人也赶了上来。

[ðə; ði] [best] [dɔːg][wʌz; wəz] [sent] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

The	best	dog	was	sent	forward	to	attack	the	animal	,
这	最好的	狗	曾是	发送	向前	到	攻击	这	动物	,

派出了最好的狗去攻击那只动物。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] ['dɪlɪdʒəntli] ['trækɪŋ] [ænd; ənd]

and	in	a	few	minutes	the	whole	pack	were	observed	diligently	tracking	and
和	在	一个	很少	分钟	这	所有的	盒	是	观察到	勤勉地	追踪	和

['berɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] .

bearing	in	their	course	for	the	interior	of	the	swamp	.
轴承	在	他们的	课程	为了	这	内部的	的	这	沼泽	.

几分钟后，人们观察到整个狼群认真地追踪并朝着沼泽深处的方向前进。

[ðə; ði]['raɪfəlz][wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [pʊt][ɪn][trɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][dɔːgz][æt; ət]

The	rifles	were	immediately	put	in	trim	,	and	the	party	followed	the	dogs	at
这	步枪	是	立即地	放	在	修剪	,	和	这	派对	随后	这	狗	在

['seprət] ['distənsiz] ,

separate	distances	,
分离	距离	,

步枪立即被调整到最佳状态，一行人保持着不同的距离跟随猎犬。

[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][noʊ] ['ʌðər] [geɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði]

within	sight	of	each	other	,	determined	to	shoot	at	no	other	game	than	the
之内	视线	的	每个	其他	,	决定	到	射击	在	不	其他	游戏	比	这

['puːmə] .

puma	.
彪马	.

它们彼此都在视线范围内，决心只射杀美洲狮。

" [ðə; ði][dɔːgz] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['kwɪkənd] [ðer; ðər] [peɪs] .

"	The	dogs	soon	began	to	mouth	,	and	suddenly	quickened	their	pace	.
"	这	狗	很快	开始	到	嘴	,	和	突然	加速	他们的	步伐	.

“狗儿们很快开始互相啃咬，突然加快了脚步。”

[maɪ] [kəm'pænjənz] [kən'kluːdid] [-]

My	companions	concluded	[	135	]
我的	同伴	结束	[	-	]

我的同伴们总结道[135]

[ðæt] [ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

that	the	beast	was	on	the	ground	,	and	putting	our	horses	to	a	gentle
那	这	兽	曾是	在	这	地面	,	和	推杆	我们的	马匹	到	一个	温和的

['gæləp] ,

gallop	,
驰骋	,

那野兽倒在地上，于是我们催马慢跑起来。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][kɜːrs] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

we	followed	the	curs	,	guided	by	their	voices	.
我们	随后	这	曲线	,	引导	经过	他们的	声音	.

我们循着野狗的叫声，跟着它们走。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] [ɪn'kriːst] , [wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv] ['baːkiŋ]

The	noise	of	the	dogs	increased	,	when	all	of	a	sudden	their	mode	of	barking
这	噪音	的	这	狗	增加	,	什么时候	全部	的	一个	突然	他们的	模式	的	叫声

[bɪ'keɪm] ['ɔːltərd] ,

became	altered	,
成为	已修改	,

狗吠声越来越大，突然间，它们的吠叫方式也发生了改变。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skwaːtər] , [ɜːrdʒɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn] , [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz] [triːd] ,

and	the	squatter	,	urging	me	to	push	on	,	told	me	the	beast	was	treed	,
和	这	非法占地者	,	敦促	我	到	推	在	,	讲述	我	这	兽	曾是	树木	,

那个非法居住者催促我继续前进，并告诉我那头野兽已经被逼到树上了。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt][ə'pɑːn][sʌm; səm] [loʊ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] ,

by	which	he	meant	that	it	had	got	upon	some	low	branch	of	a	large	tree	,
经过	哪个	他	意思是	那	它	有	得到	之上	一些	低的	分支	的	一个	大的	树	,

他的意思是说，它爬到了一棵大树的低矮树枝上。

[tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

to	rest	for	a	few	moments	,
到	休息	为了	一个	很少	时刻	,

休息片刻，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ðʌs] ['sɪtʃueɪtɪd] [wiː; wi] [maɪt]

and	that	should	we	not	succeed	in	shooting	him	while	thus	situated	we	might
和	那	应该	我们	不是	成功	在	射击	他	尽管	因此	位于	我们	可能

[ɪk'spekt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

expect	a	long	chase	of	it	.
预计	一个	长的	追赶	的	它	.

如果我们在这种情况下没能成功射杀他，我们可能就要面临一场漫长的追逐。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][spɑːt] , [wiː; wi][ɔːl][baɪ] [dɪ'griːz] [juːnaɪtɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]['baːdi] ,

As	we	approached	the	spot	,	we	all	by	degrees	united	into	a	body	,
作为	我们	接近	这	点	,	我们	全部	经过	学位	团结的	进入	一个	身体	,

当我们接近目的地时，我们逐渐融为一体。

[bʌt; bət][ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði][dɔːgz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] , ['sepəreɪtɪd] [ə'gen] ,

but	on	seeing	the	dogs	at	the	foot	of	a	large	tree	,	separated	again	,
但	在	看到	这	狗	在	这	脚	的	一个	大的	树	,	分开	再次	,

但当他看到那几只狗在一棵大树下，再次走散时，

[ænd; ənd] ['gæləpt] [ɔːf] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	galloped	off	to	surround	it	.
和	疾驰	离开	到	环绕	它	.

然后策马奔向它，将它包围。

" [iːtʃ] ['hʌntər] [naʊ] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['redi] ,

"	Each	hunter	now	moved	with	caution	,	holding	his	gun	ready	,
"	每个	猎人	现在	已搬	和	警告	,	保持	他的	枪	准备好	,

“每个猎人都小心翼翼地移动着，枪口紧握，随时准备射击。”

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][tu:; tə]['dæŋg(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,

and	allowing	the	bridle	to	dangle	on	the	neck	of	his	horse	,
和	允许	这	辔	到	悬挂	在	这	脖子	的	他的	马	,

他任由缰绳挂在马的脖子上，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [əd'vænst] ['sloʊli] [tɔ:rdz] [ðə; ði][dɔ:gz] .

as	it	advanced	slowly	towards	the	dogs	.
作为	它	先进的	缓慢地	向	这	狗	.

它缓缓向狗群靠近。

[ə; eɪ] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,

A	shot	from	one	of	the	party	was	heard	,
一个	射击	从	一	的	这	派对	曾是	听到	,

有人听到派对中有人开枪。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pu:mə][wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [li:p] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɔ:f][wɪð; wɪθ]

on	which	the	puma	was	seen	to	leap	to	the	ground	and	bound	off	with
在	哪个	这	彪马	曾是	已见	到	飞跃	到	这	地面	和	边界	离开	和

[sʌtʃ] [və'lɑ:səti][æz; əz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][stænd]['aʊər; ɑ:r]['faɪər]

such	velocity	as	to	show	that	he	was	very	unwilling	to	stand	our	fire
这样的	速度	作为	到	展示	那	他	曾是	非常	不情愿	到	站立	我们的	火

[lɔ:ŋgər] .

longer	.
更长	.

只见美洲狮跃到地上，以极快的速度奔跑，这表明它非常不愿意再忍受我们的火力攻击。

[ðə; ði] [-]

The	[	136	]
这	[	-	]

[136]

[dɔ:gz][set] [ɔ:f] [ɪn] [pər'su:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['i:gərnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [kraɪ] ;

dogs	set	off	in	pursuit	with	the	utmost	eagerness	and	a	deafening	cry	;
狗	放	离开	在	追逐	和	这	极致	渴望	和	一个	震耳欲聋	哭	;

猎犬们带着无比的热情和震耳欲聋的吠叫声，开始追逐；

[ðə; ði] ['hʌntər] [hu:] [hæd; həd]['faɪərd] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][bɔ:l][hæd; həd][hɪt][ðə; ði]

the	hunter	who	had	fired	came	up	,	and	said	that	his	ball	had	hit	the
这	猎人	WHO	有	被解雇	来了	向上	,	和	说	那	他的	球	有	打	这

['mɑ:nstər] ,

monster	,
怪物	,

开枪的猎人走过来，说他的子弹击中了怪物。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑ:bəbli] ['broʊkən][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:r] [legz] [nɪr] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

and	had	probably	broken	one	of	his	fore	legs	near	the	shoulder	,
和	有	大概	破碎的	一	的	他的	前	腿	靠近	这	肩膀	,

很可能他的前腿肩部附近骨折了。

[ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][eɪm] ;

the	only	place	at	which	he	could	aim	;
这	仅有的	地方	在	哪个	他	可以	目的	;

他唯一能瞄准的地方；

[ə; eɪ] [slaɪt] [treɪl] [ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

a	slight	trail	of	blood	was	discovered	on	the	ground	,
一个	轻微	踪迹	的	血	曾是	发现	在	这	地面	,

地上发现了一小串血迹。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɜ:rs] [prə'si:did] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] ,

but	the	curs	proceeded	at	such	a	rate	,
但	这	曲线	继续	在	这样的	一个	速度	,

但是这些狗以如此快的速度前进，

[ðæt] [wiː; wi] [ˈmɪrli] [ˈnoʊtɪst] [ðɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [spɜːrz] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] ,

that	we	merely	noticed	this	and	put	spurs	to	our	horses	,
那	我们	仅仅	注意到	这	和	放	马刺	到	我们的	马匹	,

我们只是注意到了这一点，然后就给马匹套上了马刺。

[wɪtʃ] [ˈgæləpt] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɑːmp] .

which	galloped	on	towards	the	centre	of	the	swamp	.
哪个	疾驰	在	向	这	中心	的	这	沼泽	.

它朝着沼泽中心飞奔而去。

[wʌn] [ˈbaɪuː] ([ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɑːmp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [əˈkjuːmjuleɪts]) [wʌz; wəz] [krɔːst] ,

One	bayou	(	a	part	of	the	swamp	in	which	the	water	accumulates	)	was	crossed	,
一	河口	(	一个	部分	的	这	沼泽	在	哪个	这	水	积累	)	曾是	交叉	,

他们渡过了一条河湾（沼泽中积水的区域），

[ðen] [əˈnʌðər] [stɪl] [ˈlɑːrdʒər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈmʌdi] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔːgz] [wɜːr; wər] [ˈbrʌʃɪŋ] [ˈfɔːrwərd]

then	another	still	larger	and	more	muddy	,	but	the	dogs	were	brushing	forward
然后	其他	仍然	更大的	和	更多的	浑	,	但	这	狗	是	刷牙	向前

,

,

,

然后又遇到一个更大更泥泞的坑，但狗狗们仍然奋力向前冲去。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [pænt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [reɪt] ,

and	as	the	horses	began	to	pant	at	a	furious	rate	,
和	作为	这	马匹	开始	到	喘气	在	一个	狂怒	速度	,

马儿开始急促地喘息起来，

[wiː; wi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈspiːdiənt] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ædˈvæns] [ɑːn] [fʊt] .

we	judged	it	expedient	to	leave	them	and	advance	on	foot	.
我们	评判	它	权宜	到	离开	他们	和	进步	在	脚	.

我们认为离开他们步行前进更为稳妥。

[ðiːz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈhʌntərz] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] , [ˈbiːɪŋ] [ˈwuːndɪd] , [wʊd] [ˈʃɔːrtli] [əˈsend]

These	determined	hunters	knew	that	the	animal	,	being	wounded	,	would	shortly	ascend
这些	决定	猎人	知道	那	这	动物	,	存在	受伤	,	会	不久	上升

[əˈnʌðər] [triː] ,

another	tree	,
其他	树	,

这些意志坚定的猎人知道，受伤的动物很快就会爬上另一棵树。

[wer] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,

where	in	all	probability	he	would	remain	for	a	considerable	time	,
在哪里	在	全部	可能性	他	会	保持	为了	一个	大量	时间	,

他很可能会在那里待上相当长一段时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːgz] .

and	that	it	was	easy	to	follow	the	track	of	the	dogs	.
和	那	它	曾是	简单的	到	跟随	这	追踪	的	这	狗	.

而且很容易就能追踪到狗的踪迹。

[wiː; wi] [dɪsˈmaʊntid] , [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈsædlz] [ænd; ənd] [ˈbraɪdlz] , [set] [ðə; ði] [ˈbelz] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði]

We	dismounted	,	took	off	the	saddles	and	bridles	,	set	the	bells	attached	to	the
我们	下马	,	采取	离开	这	马鞍	和	缰绳	,	放	这	铃铛	随附的	到	这

['hɔːrsɪz] , [neks] [æt; ət] [-]

horses	,	necks	at	[	137	]
马匹	,	脖子	在	[	-	]

我们下了马，卸下马鞍和缰绳，把系在马脖子上的铃铛挂在[137]

['lɪbərti] [tuː; tə] ['dʒɪŋgl] ,

liberty	to	jingle	,
自由	到	铃铛	,

自由地欢唱铃铛，

['hɑːpəld] [ðə; ði] ['ænɪmlz] (['fæsnɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][legz][soʊ] [ðæt] [ðeɪ]

hoppled	the	animals	(	fastening	the	bridle	to	one	of	their	legs	so	that	they
跛脚	这	动物	(	紧固	这	辔	到	一	的	他们的	腿	所以	那	他们

[kʊd; kəd][nɑːt] [streɪ] [fɑːr]) ,

could	not	stray	far	)	,
可以	不是	流浪	远的	)	,

给牲畜套上缰绳（将缰绳系在它们的一条腿上，使它们无法走远），

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

and	left	them	to	shift	for	themselves	.
和	左边	他们	到	转移	为了	他们自己	.

然后就让他们自谋生路了。

" ['æftər] [maːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [wiː; wi] [ə'gen] [hɜːrd] [ðə; ði][dɔːgz] .

"	After	marching	for	a	couple	of	hours	,	we	again	heard	the	dogs	.
"	后	行军	为了	一个	夫妻	的	小时	,	我们	再次	听到	这	狗	.

“行军几个小时后，我们又听到了狗叫声。”

[iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [prest] ['fɔːrwərd] , [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tɜːrmə˛net] [ðə; ði] [kə'rɪr]

Each	of	us	pressed	forward	,	elated	at	the	thought	of	terminating	the	career
每个	的	我们	按下	向前	,	欣喜若狂	在	这	想法	的	终止	这	职业

[ʌv; əv][ðə; ði]['puːmə] ;

of	the	puma	;
的	这	彪马	;

我们每个人都奋力向前，想到即将终结美洲狮的生存生涯，我们都感到无比兴奋；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] [hɜːrd] ['waɪnɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [bɑːrkt]

some	of	the	dogs	were	heard	whining	,	although	the	greater	part	barked
一些	的	这	狗	是	听到	抱怨	,	虽然	这	更大的	部分	吠叫

['viːəməntli] .

vehemently	.
强烈地	.

虽然大部分狗都在狂吠，但还是能听到一些狗在呜咽。

[wiː; wi] [felt] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [triːd] ,

We	felt	assured	that	the	animal	was	treed	,
我们	毛毡	保证	那	这	动物	曾是	树木	,

我们确信那只动物已经被逼到树上了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rest] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fə'tiːg] .

and	that	he	would	rest	for	some	time	to	recover	from	his	fatigue	.
和	那	他	会	休息	为了	一些	时间	到	恢复	从	他的	疲劳	.

他会休息一段时间，以恢复疲劳。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz][wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['ænɪm(ə)l] ['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]

As	we	came	up	to	the	dogs	we	discovered	the	furious	animal	lying	across	a
作为	我们	来了	向上	到	这	狗	我们	发现	这	狂怒	动物	说谎	穿过	一个

[lɑːrdʒ] [bræntʃ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] - [wʊd] [triː] .

large	branch	close	to	the	trunk	of	a	cotton	-	wood	tree	.
大的	分支	关闭	到	这	树干	的	一个	棉布	-	木头	树	.

当我们走到狗跟前时，发现这只愤怒的动物正横卧在靠近一棵白杨树干的大树枝上。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] [brest] [leɪ] [tɔːrdz] [˛juː 'es] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌn] [taɪm] [bent] [ɑːn][˛juː 'es] ,

His	broad	breast	lay	towards	us	,	his	eyes	were	at	one	time	bent	on	us	,
他的	广阔	胸部	躺	向	我们	,	他的	眼睛	是	在	一	时间	弯曲	在	我们	,

他宽阔的胸膛朝向我们，他的目光一度落在我们身上。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði][dɔːgz] , [bɪ'niːθ] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

and	again	on	the	dogs	,	beneath	,	and	around	him	;
和	再次	在	这	狗	,	下面	,	和	大约	他	;

以及在他身下和周围的狗；

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [legz] [hʌŋ] [daʊn] ['luːsli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

one	of	his	fore	-	legs	hung	down	loosely	by	his	side	,
一	的	他的	前	-	腿	悬挂	向下	松散地	经过	他的	边	,

他的一条前腿无力地垂在身侧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [kraʊtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] ['loʊɝd] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	he	lay	crouched	with	his	ears	lowered	close	to	his	head	,
和	他	躺	蹲着	和	他的	耳朵	降低	关闭	到	他的	头	,

他蜷缩着身子，耳朵紧贴着头部。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'skʌvərd] .

as	if	he	thought	he	might	remain	undiscovered	.
作为	如果	他	想法	他	可能	保持	未被发现的	.

仿佛他认为自己不会被发现似的。

[θriː] [bɔːlz] [wɜːr; wər]['faɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl] ,

Three	balls	were	fired	at	him	at	a	given	signal	,
三	球	是	被解雇	在	他	在	一个	给定	信号	,

按照指示，有三个球向他发射出去。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bræntʃ] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə]

on	which	he	sprung	a	few	feet	from	the	branch	,	and	tumbled	headlong	to
在	哪个	他	弹簧	一个	很少	脚	从	这	分支	,	和	翻滚	一头扎	到

[ðə; ði] [graʊnd] . [-]

the	ground	.	[	138	]
这	地面	.	[	-	]

他从树枝上跳下来几英尺，然后头朝下摔到了地上。[138]

['tækt] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [kɜːrs] , [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['ænɪm(ə)l] [fɔːt] [wɪð; wɪθ]

Attacked	on	all	sides	by	the	enraged	curs	,	the	infuriated	animal	fought	with
遭到攻击	在	全部	侧面	经过	这	愤怒	曲线	,	这	愤怒的	动物	战斗	和

['despərət] ['vælər] ;

desperate	valour	;
绝望的	勇气	;

被愤怒的恶犬四面围攻，这只受激怒的动物拼死抵抗；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skwɑːtər] [əd'vænsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

but	the	squatter	advancing	in	front	of	the	party	,	and	almost	in	the	midst
但	这	非法占地者	前进	在	正面	的	这	派对	,	和	几乎	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] ,

of	the	dogs	,
的	这	狗	,

但是，那个擅自占地者却走到了队伍前面，几乎走到了狗群中间。

[ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [left] ['ʃoʊldər] .

shot	him	immediately	behind	and	beneath	the	left	shoulder	.
射击	他	立即地	在后面	和	下面	这	左边	肩膀	.

子弹直接射中了他的左肩后下方。

[hiː; hi] [raɪðd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['ægəni] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [leɪ] [ded] . "

He	writhed	for	a	moment	in	agony	,	and	in	another	lay	dead	.	"
他	扭动	为了	一个	片刻	在	痛苦	,	和	在	其他	躺	死的	.	"

他痛苦地扭动了一会儿，随即倒地身亡。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] , ['hʌntɪŋ] [ðə; ði]['puːmə] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] . "

"	It	must	be	very	exciting	employment	,	hunting	the	puma	,	Uncle	Thomas	.	"
"	它	必须	是	非常	激动人心	就业	,	打猎	这	彪马	,	叔叔	托马斯	.	"

“托马斯叔叔，猎杀美洲狮一定是份非常刺激的工作。”

" [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['deɪndʒərəs] [tuː] , [bɔɪz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] [haʊ] ['fɪrsli] [hiː; hi] [mein'teinz]
" And not a little dangerous too , Boys , for you hear how fiercely he maintains
" 和 不是 一个 小的 危险的 也 , 男孩们 , 为了 你 听到 如何 激烈地 他 保持
[hɪz; ɪz] [graʊnd] .
his ground .
他的 地面 .

“而且他还有点危险，孩子们，你们听听他是如何顽强地坚守阵地的。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['fɪrsnəs] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][mæn][ɪz]['oʊvər]['iːv(ə)n] [ðɪs] [rɪ'lentləs]
With all their fierceness , however , the fear of man is over even this relentless
和 全部 他们的 凶猛 , 然而 , 这 害怕 的 男人 是 超过 甚至 这 狠
[reɪs] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .
race of animals .
种族 的 动物 .

然而，即便它们如此凶猛，这种无情的动物也惧怕人类。

['kæptɪn] [hed] , [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [bʊk] [kɔːld] - [rʌf] [noʊts] [ʌv; əv]['ræpɪd]
Captain Head , who has written an amusing book called ' Rough Notes of Rapid
队长 头 , WHO 有 书面 一个 有趣 书 称为 - 粗糙的 笔记 的 迅速的
[raɪdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['pæmpəs¸'pæmpəz] ,
Rides across the Pampas ,
骑行 穿过 这 潘帕斯草原 ,

海德船长写了一本名为《穿越潘帕斯草原的快速旅行粗略笔记》的有趣书籍，

- [ðʌs] [spiːks] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] :
' thus speaks on this subject :
- 因此 说话 在 这 主题 :

如此论述此事：

" [ðə; ði] [fɪr] [wɪtʃ] [ɔːl][waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn] [ə'merɪkə] [hæv; həv][ʌv; əv][mæn][ɪz] ['veri] ['sɪŋgjələrli] [ɪg'zɪbɪtɪd]
" The fear which all wild animals in America have of man is very singularly exhibited
" 这 害怕 哪个 全部 荒野 动物 在 美国 有 的 男人 是 非常 单独地 展出
[ɪn][ðə; ði]['pæmpəs¸'pæmpəz] .
in the Pampas .
在 这 潘帕斯草原 .

“美洲所有野生动物对人类的恐惧在潘帕斯草原上表现得尤为突出。”

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɔstrɪtʃiz] [ænd; ənd]['zeimə; 'zɑːmə] , ['kraʊtʃɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]
I often rode towards the ostriches and zamas , crouching under the opposite
我 经常 骑 向 这 鸵鸟 和 扎马斯 , 蹲伏 在下面 这 对面的
[saɪd][ʌv; əv][maɪ] ['hɔrsəz] [nek] ;
side of my horse's neck ;
边 的 我的 马匹 脖子 ;

我经常骑马朝鸵鸟和扎马鸟的方向走去，蹲在马脖子的另一侧；

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [-]
but I always found that , although [139]
但 我 总是 成立 那 , 虽然 [-]

但我总是发现，尽管[139]

[ðeɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [maɪ] [luːs] [hɔːrs] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] , ['iːv(ə)n] [wen] [jʌŋ] , [ræn]
they would allow my loose horse to approach them , they , even when young , ran
他们 会 允许 我的 松动的 马 到 方法 他们 , 他们 , 甚至 什么时候 年轻的 , 跑
[frʌm; frəm][¸em 'iː] ,
from me ,
从 我 ,

它们会允许我那匹脱缰的马靠近它们，而它们，即使是年轻的时候，也会躲着我。

[ðoʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ;
though little of my figure was visible ;
尽管 小的 的 我的 数字 曾是 可见的 ;

虽然我的身材几乎完全被遮住了；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [sʌtʃ] [fʊl] [ˈlɪbərti] ,

and	when	I	saw	them	all	enjoying	themselves	in	such	full	liberty	,
和	什么时候	我	锯	他们	全部	享受	他们自己	在	这样的	满的	自由	,

当我看到他们都如此自由自在地享受着快乐时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst] [nɑːt] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [wʌnz] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz] [ˈevri]

it	was	at	first	not	pleasing	to	observe	that	one's	appearance	was	every
它	曾是	在	第一的	不是	令人愉悦	到	观察	那	一个人的	外貌	曾是	每一个

[wer] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [flaɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈenəmi] .

where	a	signal	to	them	that	they	should	fly	from	their	enemy	.
在哪里	一个	信号	到	他们	那	他们	应该	飞	从	他们的	敌人	.

起初，人们并不乐意看到自己的外表处处都在向敌人发出逃离的信号。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [baɪ] [ðɪs] [fɪr] - [ðæt] [mæn] [hæθ] [dəˈmɪnjən] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,

Yet	it	is	by	this	fear	'	that	man	hath	dominion	over	the	beasts	of	the	field	,
然而	它	是	经过	这	害怕	-	那	男人	有	统治权	超过	这	野兽	的	这	场地	,

然而，正是凭借这种恐惧，“人才得以统治田野的走兽”。

- [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈænɪm(ə)l] [ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðɪs] [ɪnˈstɪŋktɪv]

'	and	there	is	no	animal	in	South	America	that	does	not	acknowledge	this	instinctive
-	和	那里	是	不	动物	在	南	美国	那	做	不是	承认	这	本能

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

南美洲没有哪种动物不认同这种本能的感觉。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələr] [pruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈbʌv] ,

As	a	singular	proof	of	the	above	,
作为	一个	单数	证明	的	这	多于	,

作为上述论点的一个独特证明，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	of	the	difference	between	the	wild	beasts	of	America	and	of	the
和	的	这	不同之处	之间	这	荒野	野兽	的	美国	和	的	这

[oʊld] [wɜːrld] ,

old	world	,
老的	世界	,

以及美洲野生动物与旧世界野生动物之间的区别，

[aɪ] [wɪl] [ˈventʃər] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [sɪnˈsɪrli] [əˈʃʊrd] [ˌem ˈiː] [hæd; həd]

I	will	venture	to	relate	a	circumstance	which	a	man	sincerely	assured	me	had
我	将要	风险投资	到	涉及	一个	环境	哪个	一个	男人	真挚地	保证	我	有

['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .

happened	to	him	in	South	America	.
发生	到	他	在	南	美国	.

我将冒昧地讲述一件发生在南美洲的事情，一位男士真诚地向我保证，这件事就发生在他身上。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [sʌm; səm] [waɪld] [dʌks] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ]

"	He	was	trying	to	shoot	some	wild	ducks	,	and	,	in	order	to	approach
"	他	曾是	尝试	到	射击	一些	荒野	鸭子	,	和	,	在	命令	到	方法

[ðem; ðəm] [ˌʌnpərˈsivd] ,

them	unperceived	,
他们	未被察觉的	,

“他当时正试图射杀一些野鸭，为了不被发现地接近它们，

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːntʃoʊ] ([wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈnæroʊ] [ˈblæŋkɪt])

he	put	the	corner	of	his	poncho	(	which	is	a	sort	of	long	narrow	blanket	)
他	放	这	角落	的	他的	雨披	(	哪个	是	一个	种类	的	长的	狭窄的	毯子	)

['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] ,

over	his	head	,
超过	他的	头	,

他把斗篷（一种长条状的毯子）的一角盖在头上，

[ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [niːz] , [ðə; ði]['pɑːntʃoʊ][nɑːt]['oʊnli]

and	crawling	along	the	ground	upon	his	hand	and	knees	,	the	poncho	not	only
和	爬行	沿着	这	地面	之上	他的	手	和	膝盖	,	这	雨披	不是	仅有的

['kʌvərd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

covered	his	body	,
涵盖	他的	身体	,

他手脚并用地爬在地上，雨披不仅遮住了他的身体，

[bʌt; bət] [treɪld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [-]

but	trailed	along	the	ground	[	140	]
但	拖着	沿着	这	地面	[	-	]

但拖在地上[140]

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

在他身后。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['kriːpɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊʃ] [ʌv; əv] [riːdz] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] ,

As	he	was	thus	creeping	by	a	large	bush	of	reeds	,	he	heard	a	loud	,
作为	他	曾是	因此	爬行	经过	一个	大的	衬套	的	芦苇	,	他	听到	一个	大声	,

当他蹑手蹑脚地经过一大丛芦苇时，他听到一声巨响，

['sʌd(ə)n] [nɔɪz] , [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][bɑːrk][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] ; [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [straɪk] [hɪz; ɪz]

sudden	noise	,	between	a	bark	and	a	roar	;	he	felt	something	heavy	strike	his
突然	噪音	,	之间	一个	吠	和	一个	吼	;	他	毛毡	某物	重的	罢工	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

突然传来一声介于犬吠和咆哮之间的巨响；他感到有什么重物击中了他的脚。

[ænd; ənd] , ['ɪnstəntli] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['puːmə]

and	,	instantly	jumping	up	,	he	saw	to	his	astonishment	,	a	large	puma
和	,	即刻	跳	向上	,	他	锯	到	他的	惊讶	,	一个	大的	彪马

['æktʃuəli] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɑːntʃoʊ] ;

actually	standing	on	his	poncho	;
实际上	常设	在	他的	雨披	;

他猛地跳起来，惊讶地发现一只巨大的美洲狮竟然站在他的雨披上；

[ænd; ənd] , [pər'hæps] ,

and	,	perhaps	,
和	,	也许	,

或许，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

the	animal	was	equally	astonished	to	find	himself	in	the	immediate	presence	of
这	动物	曾是	同样地	惊讶	到	寻找	他自己	在	这	即时	在场	的

[soʊ] [æθ'letɪk] [ə; eɪ][mæn] .

so	athletic	a	man	.
所以	运动	一个	男人	.

这只动物同样惊讶地发现自己正与一位如此健壮的男人在一起。

[ðə; ði][mæn][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]['faɪər] ,

The	man	told	me	he	was	unwilling	to	fire	,
这	男人	讲述	我	他	曾是	不情愿	到	火	,

那人告诉我他不愿意开枪。

[æz; əz][hɪz; ɪz][gʌn][wʌz; wəz]['loʊdɪd][wɪð; wɪθ]['veri][smɔːl][ʃɑːt] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['ðerfɔːr][rɪ'meɪnd]

as	his	gun	was	loaded	with	very	small	shot	;	and	he	therefore	remained
作为	他的	枪	曾是	已加载	和	非常	小的	射击	;	和	他	所以	剩余

['moʊʃnləs] ,

motionless	,
静止不动	,

因为他的枪里装的是很小的弹丸，所以他一动不动。

[ðə; ði]['puːmə]['stændɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz]['pɑːntʃoʊ][fɔːr; fər]['meni]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ; [æt; ət][læst][ðə; ði]['kriːtʃər]

the	puma	standing	on	his	poncho	for	many	seconds	;	at	last	the	creature
这	彪马	常设	在	他的	雨披	为了	许多	秒	;	在	最后的	这	生物

[tɜːrnd][hɪz; ɪz][hed] ,

turned	his	head	,
转向	他的	头	,

美洲狮站在披风上好几秒钟；最后，它转过头来。

[ænd; ənd]['wɔːkɪŋ]['veri]['sloʊli][ə'weɪ][ə'baʊt][ten][jaːdz] , [stɑːpt] , [ænd; ənd][tɜːrnd][ə'gen] :

and	walking	very	slowly	away	about	ten	yards	,	stopped	,	and	turned	again	:
和	步行	非常	缓慢地	离开	关于	十	码	,	停止	,	和	转向	再次	:

然后他慢慢地走了大约十码远，停了下来，又转过身去：

[ðə; ði][mæn][stɪl][meɪn'teɪnd][hɪz; ɪz][graʊnd] , [ə'pɑːn][wɪtʃ][ðə; ði]['puːmə]['tæsɪtli][ək'nɑːlɪdʒd][hɪz; ɪz]

the	man	still	maintained	his	ground	,	upon	which	the	puma	tacitly	acknowledged	his
这	男人	仍然	维持	他的	地面	,	之上	哪个	这	彪马	默许地	已确认	他的

[suː'preməsi] , [ænd; ənd][wɔːkt][ɔːf] . "

supremacy	,	and	walked	off	.	"
霸权	,	和	步行	离开	.	"

那人依然坚守阵地，美洲狮似乎也默认了他的地位，然后走开了。

" [aɪ][der][seɪ][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['veri][glæd][tuː; tə][biː; bi][soʊ]['iːzəli][kwɪt][ʌv; əv][sʌtʃ][ə; eɪ]

"	I	dare	say	the	man	was	very	glad	to	be	so	easily	quit	of	such	a
"	我	敢	说	这	男人	曾是	非常	高兴的	到	是	所以	容易地	辞职	的	这样的	一个

['fɔːrmɪdəb(ə)l]['vɪzɪtər] ,

formidable	visitor	,
强大	游客	,

我敢说，那人很高兴能如此轻易地摆脱这样一位令人畏惧的访客。

['ʌŋk(ə)l]['tɔməs] .

Uncle	Thomas	.
叔叔	托马斯	.

托马斯叔叔。

" [ðə; ði][sər'praɪz] — [peɪdʒ] - .

"	THE	SURPRISE	—	Page	140	.
"	这	惊喜	—	页	-	.

“惊喜——第 140 页。

" [noʊ][daʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] .

"	No	doubt	of	it	,	Frank	.
"	不	怀疑	的	它	,	坦率	.

毫无疑问，弗兰克。

[aɪ][hæv; həv][wʌn]['ʌðər]['stɔːri][tuː; tə][tel][juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði]['puːmə] , [wɪtʃ] [-]

I	have	one	other	story	to	tell	you	about	the	puma	,	which	[	141	]
我	有	一	其他	故事	到	告诉	你	关于	这	彪马	,	哪个	[	-	]

我还有一个关于美洲狮的故事要讲给你，[141]

['fɔːrtʃənətli] [ɪg'zɪbɪts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [laɪt] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ]
fortunately **exhibits** **it** **in** **a** **more** **favourable** **light** **than** **some** **of** **those** **which** **I**
幸运的是 展品 它 在 一个 更多的 有利 光 比 一些 的 那些 哪个 我
[hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .
have **told** **you** **.**
有 讲述 你 .

幸运的是，它展现出的景象比我之前跟你提到的某些景象要好得多。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [dɑːn] [diː'eɪgoʊ][diː][mɛn'doʊzə] , [ɪn]['pærəgwaɪ] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l]
" **During** **the** **government** **of** **Don** **Diego** **de** **Mendoza** **,** **in** **Paraguay** **,** **a** **dreadful**
" 期间 这 政府 的 大学教师 迭戈 德 门多萨 , 在 巴拉圭 , 一个 可怕
['fæmɪn] [reɪdʒd][æt; ət][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] ;
famine **raged** **at** **Buenos** **Ayres** **;**
饥荒 愤怒 在 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 ;

“在唐·迭戈·德·门多萨执政时期，巴拉圭布宜诺斯艾利斯爆发了一场可怕的饥荒；

[jet] [diː'eɪgoʊ] , [ə'freɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['indiəns][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['spɪlɪŋ] ['spænɪʃ] [blʌd] ,
yet **Diego** **,** **afraid** **to** **give** **the** **Indians** **a** **habit** **of** **spilling** **Spanish** **blood** **,**
然而 迭戈 , 害怕的 到 给 这 印度人 一个 习惯 的 溢出 西班牙语 血 ,
[fər'bæd,fər'beɪd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,
forbade **the** **inhabitants** **,**
禁止 这 居民 ,

然而，迭戈担心印第安人会养成残害西班牙人的习惯，于是禁止了当地居民这样做。

[ɑːn][peɪn][ʌv; əv] [deθ] , [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,
on **pain** **of** **death** **,** **to** **go** **into** **the** **fields** **,** **in** **search** **of** **relief** **,**
在 疼痛 的 死亡 , 到 去 进入 这 字段 , 在 搜索 的 宽慰 ,

否则将被处死，下到田野里去寻找解脱。

['pleɪsɪŋ] ['soʊldʒərz][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['aʊtlets] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,
placing **soldiers** **at** **all** **the** **outlets** **to** **the** **country** **,**
放置 士兵 在 全部 这 商店 到 这 国家 ,

在全国所有出入口部署士兵，

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə]['faɪər][ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [trænz'gres] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .
with **orders** **to** **fire** **upon** **those** **who** **should** **attempt** **to** **transgress** **his** **orders** **.**
和 订单 到 火 之上 那些 WHO 应该 试图 到 越界 他的 订单 .

奉命向任何胆敢违抗他命令的人开火。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [haʊ'evər] , [kɔːld] - , [wʌz; wəz]['ɑːrtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns]
A **woman** **,** **however** **,** **called** **Maldonata** **,** **was** **artful** **enough** **to** **elude** **the** **vigilance**
一个 女士 , 然而 , 称为 - , 曾是 巧 足够的 到 躲避 这 警觉
[ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] ,
of **the** **guards** **,**
的 这 守卫 ,

然而，一位名叫玛尔多纳塔的女子却十分机敏，成功躲过了守卫的监视。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] .
and **to** **effect** **her** **escape** **.**
和 到 影响 她 逃脱 .

并帮助她逃脱。

['æftər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [sɔːt] ['ʃeltər] [ɪn][ə; eɪ]['kævərn]
After **wandering** **about** **the** **country** **for** **a** **long** **time** **,** **she** **sought** **shelter** **in** **a** **cavern**
后 漫游 关于 这 国家 为了 一个 长的 时间 , 她 寻求 庇护所 在 一个 洞穴
;
;
;

在全国各地流浪许久之后，她在一个山洞里找到了栖身之所；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['dredfəli] [ə'lɑːrmd] ,

but	she	had	scarcely	entered	it	,	when	she	became	dreadfully	alarmed	,
但	她	有	几乎	进入	它	,	什么时候	她	成为	极其糟糕	惊慌	,

但她刚一进去，就感到极度惊恐。

[ɑːn][əb'zəviŋ, ɔb-][ə; eɪ]['puːmə] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [seɪm] [den] .

on	observing	a	puma	occupying	the	same	den	.
在	观察	一个	彪马	占领	这	相同的	丹	.

观察到一只美洲狮占据了同一个洞穴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [suːn] ['kwaiətid][baɪ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [hɜːr; hər]

She	was	,	however	,	soon	quieted	by	the	animal	approaching	and	caressing	her
她	曾是	,	然而	,	很快	安静	经过	这	动物	接近	和	爱抚	她

.

:

.

然而，这只动物走近她，轻抚她，很快就让她安静了下来。

[ðə; ði] [pʊr] [bruːt] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːl] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

The	poor	brute	was	very	ill	,	and	scarcely	able	to	crawl	towards	her	.
这	贫穷的	蛮力	曾是	非常	患病的	,	和	几乎	有能力的	到	爬行	向	她	.

这可怜的畜生病得很重，几乎爬不动了。

- [suːn] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænəməlz] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd]

Maldonata	soon	discovered	what	was	the	cause	of	the	animal's	illness	,	and
-	很快	发现	什么	曾是	这	原因	的	这	动物	疾病	,	和

['kaɪndli] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

kindly	ministered	to	it	.
亲切地	服事	到	它	.

马尔多纳塔很快发现了这只动物生病的原因，并仁慈地照顾了它。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	142	]
它	[	-	]

它[142]

[suːn] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːl] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts][kaɪnd] ['benɪfæktrɪs] ,

soon	recovered	,	and	was	all	gratitude	and	attention	to	its	kind	benefactress	,
很快	恢复	,	和	曾是	全部	感激	和	注意力	到	它是	种类	慈善家	,

它很快恢复了过来，并对善良的女恩人充满了感激和关注。

['nevər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['sɜːrtʃɪŋ] ['æftər][ɪts] ['deɪli] [səb'sɪstəns] [wɪ'ðaʊt] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n]

never	returning	from	searching	after	its	daily	subsistence	without	laying	a	portion
绝不	返回	从	搜索	后	它是	日常的	生存	没有	躺下	一个	部分

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] - .

of	it	at	the	feet	of	Maldonata	.
的	它	在	这	脚	的	-	.

每次外出觅食，它都会将一部分食物献给马尔多纳塔。

" [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] , - [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] ; [ænd; ənd] ,

"	Some	time	after	,	Maldonata	fell	into	the	hands	of	the	Spaniards	;	and	,
"	一些	时间	后	,	-	跌倒	进入	这	双手	的	这	西班牙人	;	和	,

“不久之后，马尔多纳塔落入了西班牙人手中；而且，

['biːɪŋ] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] , [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] ['frænsɪs]

being	brought	back	to	Buenos	Ayres	,	was	conducted	before	Don	Francis
存在	带来	后退	到	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	,	曾是	实施	前	大学教师	弗朗西斯

[ruːɛz][diː]['geilin] ,

Ruez	de	Galen	,
鲁埃兹	德	盖伦	,

被带回布宜诺斯艾利斯的仪式由唐·弗朗西斯·鲁埃斯·德·加伦主持。

[huː] [ðen] [kə'mɑːndid] [ðer; ðər] .

who	then	commanded	there	.
WHO	然后	命令	那里	.

当时的指挥官是谁?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] ['sɪti] ['kɑːntreri] [tuː; tə]['ɔːrdərz] .

She	was	charged	with	having	left	the	city	contrary	to	orders	.
她	曾是	带电	和	拥有	左边	这	城市	相反	到	订单	.

她被指控违反命令离开该市。

['geilin][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ]['kruːəl][ænd; ənd] [tə'rænɪk(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

Galen	was	a	man	of	a	cruel	and	tyrannical	disposition	,
盖伦	曾是	一个	男人	的	一个	残忍的	和	强横	处置	,

盖伦是一个性情残暴专横的人。

[ænd; ənd] [kən'demd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wʊmən] [tuː; tə][ə; eɪ] [deθ] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]

and	condemned	the	unfortunate	woman	to	a	death	which	none	but	the
和	谴责	这	不幸	女士	到	一个	死亡	哪个	没有任何	但	这

[moʊst]['kruːəl]['taɪrənt][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] .

most	cruel	tyrant	could	have	devised	.
最多	残忍的	暴君	可以	有	设计	.

并判处这位不幸的妇女死刑，这种死刑只有最残暴的暴君才能想出来。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [sʌm; səm]['soʊldʒərz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər]

He	ordered	some	soldiers	to	take	her	into	the	country	,	and	leave	her
他	订购	一些	士兵	到	拿	她	进入	这	国家	,	和	离开	她

[taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,

tied	to	a	tree	,
系	到	一个	树	,

他命令一些士兵把她带到乡下，绑在一棵树上。

['iːðər] [tuː; tə] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] , [ɔːr][tuː; tə][biː; bi][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][waɪld] [biːsts] .

either	to	perish	with	hunger	,	or	to	be	torn	to	pieces	by	wild	beasts	.
任何一个	到	沦	和	饥饿	,	或者	到	是	撕裂	到	件	经过	荒野	野兽	.

要么饿死，要么被野兽撕成碎片。

[tuː] [deɪz] ['æftər] , [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [seɪm] ['soʊldʒərz][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [feɪt] ,

Two	days	after	,	he	sent	the	same	soldiers	to	see	what	had	been	her	fate	,
二	天	后	,	他	发送	这	相同的	士兵	到	看	什么	有	到过	她	命运	,

两天后，他又派同样的士兵去查看她的下落。

[wen] , [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [sər'praɪz] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːrt] , [ðoʊ]

when	,	to	their	great	surprise	,	they	found	her	alive	and	unhurt	,	though
什么时候	,	到	他们的	伟大的	惊喜	,	他们	成立	她	活	和	毫发无损	,	尽管

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['pjuːməz][ænd; ənd]['dʒægˌwɑːz] ,

surrounded	by	pumas	and	jaguars	,
包围	经过	美洲狮	和	美洲虎	,

令他们大吃一惊的是，他们发现她虽然被美洲狮和美洲豹包围，却依然活着且毫发无损。

[waɪl] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['puːmə][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [kept] [ðem; ðəm][æt; ət] [beɪ] .

while	a	female	puma	at	her	feet	kept	them	at	bay	.
尽管	一个	女性	彪马	在	她	脚	保留	他们	在	湾	.

而她脚边的一只雌性美洲狮则将它们挡在了身后。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['puːmə] [sɔː] [ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstəns] [-]

As	soon	as	the	puma	saw	the	soldiers	,	she	retired	to	some	distance	[	143	]
作为	很快	作为	这	彪马	锯	这	士兵	,	她	退休	到	一些	距离	[	-	]

美洲狮一看到士兵，就退到了一段距离之外[143]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌn'baʊnd] - , [huː] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs]

and	they	unbound	Maldonata	,	who	related	to	them	the	history	of	this
和	他们	无界	-	,	WHO	有关的	到	他们	这	历史	的	这

['puːmə] ,

puma	,
彪马	,

他们解开了马尔多纳塔的束缚，马尔多纳塔向他们讲述了这只美洲狮的来历。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [rɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði]['kævərn] .

whom	she	knew	to	be	the	same	she	had	formerly	relieved	in	the	cavern	.
谁	她	知道	到	是	这	相同的	她	有	以前	松了口气	在	这	洞穴	.

她知道这个人就是她以前在洞穴里救助过的那个人。

[ɑːn][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['teɪkɪŋ] - [ə'weɪ] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] [fɔːnd] [ə'pɑːn]

On	the	soldiers	taking	Maldonata	away	,	the	animal	approached	,	and	fawned	upon
在	这	士兵	采取	-	离开	,	这	动物	接近	,	和	谄媚	之上

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

士兵们带走玛尔多纳塔时，那只动物走上前去，对她献殷勤。

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][pɑːrt] .

as	if	unwilling	to	part	.
作为	如果	不情愿	到	部分	.

仿佛不愿分离。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

关于动物本能、性格和(Stories about the Instinct of Animals,)

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [rɪ'pɔːrtɪd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ðer; ðər] [kə'mændər] ,

The	soldiers	reported	what	they	had	seen	to	their	commander	,
这	士兵	据报道	什么	他们	有	已见	到	他们的	指挥官	,

士兵们将所见所闻报告给了指挥官。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət]['pɑːrd(ə)n][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['sɪŋgjələrli] [prə'tektɪd] ,

who	could	not	but	pardon	a	woman	who	had	been	so	singularly	protected	,
WHO	可以	不是	但	赦免	一个	女士	WHO	有	到过	所以	单独地	受保护	,

谁能不原谅这位曾受到如此特殊保护的女子呢?

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ə'piərɪŋ] [mɔːr] [ɪn'hjuːmən][ðæn; ðən]['pjuːməz] [ðəm'selvz] . [-]

without	the	danger	of	appearing	more	inhuman	than	pumas	themselves	.	[	144	]
没有	这	危险	的	出现	更多的	不人道	比	美洲狮	他们自己	.	[	-	]

而且不会显得比美洲狮本身更不人道。[144]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maɪˌgretɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] . — [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

Uncle	Thomas	tells	about	the	Migrating	Instinct	of	Animals	.	—	Of	the	House
叔叔	托马斯	讲述	关于	这	迁移	本能	的	动物	.	—	的	这	房子

['swɑːloʊ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ;

Swallow	of	England	;
吞	的	英格兰	;

托马斯叔叔讲述了动物的迁徙本能——以英国家燕为例;

[ænd; ənd][ðə; ði]['escjuːlənt] ['swɑːloʊ] ,

and	the	Esculent	Swallow	,
和	这	可食用植物	吞	,

还有食用燕子,

[huːz] [nest] [ɪz] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] . — [hiː; hi] [telz] ['ɔːlsoʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['pɪdʒɪn]

whose	Nest	is	eaten	by	the	Chinese	.	—	He	tells	also	about	the	Passenger	Pigeon
谁	巢	是	吃	经过	这	中国人	.	—	他	讲述	还	关于	这	乘客	鸽子

[ʌv; əv] [ə'merɪkə] ;

of	America	;
的	美国	;

它的巢穴被中国人吃掉了。——他还讲述了美国的旅鸽的故事;

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrɪədz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ;

of	the	Myriads	which	are	found	in	various	parts	of	the	United	States	;
的	这	无数	哪个	是	成立	在	各种各样的	部分	的	这	团结的	各州	;

在美国各地发现的无数种生物;

[ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] - [kræb][ænd; ənd][ɪts] [maɪ'greɪʃnz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæmən]

of	the	Land	-	Crab	and	its	Migrations	,	and	of	those	of	the	Salmon
的	这	土地	-	螃蟹	和	它是	迁移	,	和	的	那些	的	这	三文鱼

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] ['herɪŋ] .

and	the	Common	Herring	.
和	这	常见的	鲱鱼	.

陆蟹及其迁徙,以及鲑鱼和普通鲱鱼的迁徙。

" ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] , [aɪ] [hɜːrd] [tuː; tə] - [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [rɪ'tɜːrnd]
" Uncle Thomas , I heard to - day of a swallow which for many years returned
" 叔叔 托马斯 , 我 听到 到 - 天 的 一个 吞 哪个 为了 许多 年 返回
[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['wɪndoʊ] ,
to the same window ,
到 这 相同的 窗户 ,

“托马斯叔叔，我今天听说有一只燕子多年来一直飞到同一扇窗户前，

[ænd; ənd] [bɪlt] [ɪts] [nest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːrnər] .
and built its nest in the same corner .
和 建造 它是 巢 在 这 相同的 角落 .

它就在同一个角落筑巢。

[naʊ] [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] ['swɔləuz] [ɑːr; ər][bɜːrdz][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] ,
Now as I believe swallows are birds of passage ,
现在 作为 我 相信 燕子 是 鸟类 的 通道 ,

既然我认为燕子是迁徙鸟类，

[ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] ['wɔːrmər] [k'laɪməts] ,
and leave this country to spend the winter in warmer climates ,
和 离开 这 国家 到 花费 这 冬天 在 更温暖 气候 ,

然后离开这个国家，到气候温暖的地方过冬。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [sʌtʃ]
I wish you to explain to me how it is that they can return from such
我 希望 你 到 解释 到 我 如何 它 是 那 他们 能 返回 从 这样的
['distənsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] . "
distances to the same spot . "
距离 到 这 相同的 点 . "

我想请你解释一下，为什么他们能从那么远的距离回到同一个地方。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [fræŋk] , [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] ['veri] [wel] ['ænsər] ,
" That is a question , Frank , which I cannot very well answer ,
" 那 是 一个 问题 , 坦率 , 哪个 我 不能 非常 出色地 回答 ,

“弗兰克，这个问题我不太好回答。”

[bʌt; bət][soʊ] ['meni] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [noʊ]
but so many instances of the kind have been observed as to leave no
但 所以 许多 实例 的 这 种类 有 到过 观察到 作为 到 离开 不
[daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fækt] .
doubt as to the fact .
怀疑 作为 到 这 事实 .

但此类事例屡见不鲜，足以证明其真实性。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [noʊn] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː] [-]
It has sometimes been known even to penetrate into [145]
它 有 有时 到过 已知 甚至 到 穿透 进入 [-]

据说它有时甚至可以渗透到[145]

[ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ə'tætʃ] [ɪts] [nest] [tuː; tə]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .
the house , and attach its nest to articles of furniture .
这 房子 , 和 附 它是 巢 到 文章 的 家具 .

房子里，它会把巢穴附着在家具上。

" [æt; ət] [hɔːl] , [nɪr] [bæθ] ,
" At Camerton Hall , near Bath ,
" 在 卡默顿 大厅 , 靠近 洗澡 ,

“在巴斯附近的卡默顿庄园，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['swɔləuz] [bɪlt] [ðer; ðər] [nest] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv] [æn; ən]

a	pair	of	swallows	built	their	nest	on	the	upper	part	of	the	frame	of	an
一个	一对	的	燕子	建造	他们的	巢	在	这	上	部分	的	这	框架	的	一个

[oʊld] ['pɪktʃər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ;

old	picture	over	the	chimney	;
老的	图片	超过	这	烟囱	;

一对燕子在壁炉上方一幅旧画框的上半部分筑巢；

[ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [θruː] [ə; eɪ] ['broʊkən] [peɪn] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

and	,	coming	into	the	room	through	a	broken	pane	in	one	of	the	windows	,
和	,	未来	进入	这	房间	通过	一个	破碎的	窗格	在	一	的	这	视窗	,

然后，他从其中一扇窗户的破损玻璃中钻进了房间，

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [nest] [fɔːr; fər] [θriː] [sək'sesɪv] ['jɪrz] ,

they	continued	to	use	the	same	place	for	their	nest	for	three	successive	years	,
他们	持续	到	使用	这	相同的	地方	为了	他们的	巢	为了	三	连续	年	,

它们连续三年都在同一个地方筑巢。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ruːm] ['hævɪŋ] [bɪn] [pʊt]

and	would	probably	have	continued	to	do	so	,	but	the	room	having	been	put
和	会	大概	有	持续	到	做	所以	,	但	这	房间	拥有	到过	放

['ɪntuː] [rɪ'per] ,

into	repair	,
进入	维修	,

而且很可能还会继续这样做，但由于房间已经修缮完毕，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [əb'teɪn] ['ækses] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "

they	could	no	longer	obtain	access	to	it	.	"
他们	可以	不	更长	获得	使用权	到	它	.	"

他们再也无法获取该信息了。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɑːnt] [ʌv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [meɪks] [bɜːrdz] ['maɪgreɪt] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] ? "

"	Is	it	want	of	food	which	makes	birds	migrate	,	Uncle	Thomas	?	"
"	是	它	想	的	食物	哪个	制作	鸟类	迁移	,	叔叔	托马斯	?	"

“托马斯叔叔，是因为食物匮乏才导致鸟类迁徙吗？”

" ['prɪnsəpli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] , [fræŋk] ,

"	Principally	,	I	should	say	that	it	is	so	,	Frank	,
"	主要	,	我	应该	说	那	它	是	所以	,	坦率	,

“基本上，我应该说情况确实如此，弗兰克。”

[bʌt; bət] [ɪn] ['ʃɪftɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ðeɪ] ['oʊnli] [fʊl'fɪl] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ɪm'prest]

but	in	shifting	from	one	place	to	another	they	only	fulfil	an	instinct	impressed
但	在	转变	从	一	地方	到	其他	他们	仅有的	实现	一个	本能	印象深刻

[ɑːn] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðer; ðər] [krɪ'eɪtər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['spiːʃiːz] .

on	them	by	their	Creator	for	the	preservation	of	their	species	.
在	他们	经过	他们的	创作者	为了	这	保存	的	他们的	物种	.

但是，它们从一个地方迁徙到另一个地方，只是为了满足造物主赋予它们的一种本能，即为了延续它们的物种。

[ðʌs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æn; ən] [oʊld] ['swɑːloʊ] [maɪt] [noʊ] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] , [ðæt] [wen] [ɪts] [fuːd]

Thus	,	for	instance	,	an	old	swallow	might	know	by	experience	,	that	when	its	food
因此	,	为了	实例	,	一个	老的	吞	可能	知道	经过	经验	,	那	什么时候	它是	食物

[feɪlz] [hɪr] ,

fails	here	,
失败	这里	,

例如，一只老燕子可能凭借经验知道，当这里的食物匮乏时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['plentɪf(ə)l] ['elsˌwer] ,

it	begins	to	become	plentiful	elsewhere	,
它	开始	到	变得	丰富	别处	,

它在其他地方开始变得丰富起来，

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm]

but	the	young	bird	which	had	never	been	more	than	a	few	miles	from
但	这	年轻的	鸟	哪个	有	绝不	到过	更多的	比	一个	很少	英里	从

[ðə; ði] [pleɪs] [-]

the	place	[	146	]
这	地方	[	-	]

但是那只从未离开过这个地方几英里以外的幼鸟[146]

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hætʃt] , [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ; [jet] , [wen]

where	it	was	hatched	,	can	have	no	such	experimental	knowledge	;	yet	,	when
在哪里	它	曾是	孵化	,	能	有	不	这样的	实验	知识	;	然而	,	什么时候

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ə'raivz] ,

the	season	arrives	,
这	季节	到达	,

它诞生的地方，不可能拥有这样的实验知识；然而，当季节到来时，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [hoʊl] [flɑːk] ['redi] [tuː; tə][set] [aʊt] .

we	find	the	whole	flock	ready	to	set	out	.
我们	寻找	这	所有的	群	准备好	到	放	出去	.

我们发现整个羊群都准备出发了。

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [siːn] [ðem; ðəm] , [bɔɪz] ,

I	dare	say	you	have	all	seen	them	,	Boys	,
我	敢	说	你	有	全部	已见	他们	,	男孩们	,

我敢说你们都见过它们，孩子们。

['gæðərɪŋ] [ɪn] ['flɑːks] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [tɑːps] ,

gathering	in	flocks	and	resting	on	the	house	tops	,
采集	在	羊群	和	休息	在	这	房子	最高额	,

成群结队地聚集在屋顶上休息，

[æz; əz] [ɪf] ['teɪkɪŋ] [breθ] [bɪ'fɔːr] ['setɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] . "

as	if	taking	breath	before	setting	out	on	their	long	journey	.	"
作为	如果	采取	气息	前	环境	出去	在	他们的	长的	旅行	.	"

仿佛在踏上漫长旅程前深吸一口气。

" [oʊ] , [jes] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

"	Oh	,	yes	,	Uncle	Thomas	,	I	have	often	seen	them	doing	so	,
"	哦	,	是的	,	叔叔	托马斯	,	我	有	经常	已见	他们	正在做	所以	,

“哦，是的，托马斯叔叔，我经常看到他们这样做。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [daɪv][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [leɪks] [ænd; ənd][pɑːndz] ,

but	I	have	heard	that	they	dive	to	the	bottom	of	lakes	and	ponds	,
但	我	有	听到	那	他们	潜水	到	这	底部	的	湖泊	和	池塘	,

但我听说它们会潜到湖泊和池塘的底部。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [tɪl] ['wɪntər] [ɪz]['oʊvər] . "

and	remain	there	till	winter	is	over	.	"
和	保持	那里	直到	冬天	是	超过	.	"

并一直待在那里直到冬天结束。

" ['meni] ['fuːlɪʃ] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][toʊld][ʌv; əv] ['swɔləuz] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , ['hæri] ,

"	Many	foolish	stories	are	told	of	swallows	being	found	in	such	situations	,	Harry	,
"	许多	愚蠢	故事	是	讲述	的	燕子	存在	成立	在	这样的	情况	,	哈里	,

“哈利，关于在这样的情况下发现燕子的荒诞故事有很多。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [wel] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['feiblz] .

but	they	are	now	well	known	to	be	fables	.
但	他们	是	现在	出色地	已知	到	是	寓言	.

但现在众所周知，它们是寓言故事。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] ['maɪgreɪt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] [bɜːrdz] .

There	is	no	doubt	that	they	migrate	in	the	same	way	as	many	other	birds	.
那里	是	不	怀疑	那	他们	迁移	在	这	相同的	方式	作为	许多	其他	鸟类	.

毫无疑问，它们的迁徙方式与其他许多鸟类一样。

[læst] ['ɔːtəm] [aɪ] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɑːk] ,

Last	autumn	I	watched	with	great	pleasure	the	movements	of	a	flock	,
最后的	秋天	我	观看	和	伟大的	乐趣	这	移动	的	一个	群	,

去年秋天，我兴致勃勃地观察了一群鸟的迁徙。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɑːrdʒuəs] [flaɪt] .

which	was	evidently	preparing	for	their	arduous	flight	.
哪个	曾是	显然	准备	为了	他们的	艰巨	航班	.

显然，他们是在为艰苦的飞行做准备。

" [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['iːvnɪŋz] [ðeɪ] [ə'sembld] [ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

"	For	several	evenings	they	assembled	in	large	numbers	on	a	tree	at	a	short
"	为了	一些	晚上	他们	组装	在	大的	数字	在	一个	树	在	一个	短的

['dɪstəns] [frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] ,

distance	from	my	house	,
距离	从	我的	房子	,

“连续几个晚上，他们成群结队地聚集在我家附近的一棵树上，

[ænd; ənd] , ['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] ['siːtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [ə'pɪrd]

and	,	after	remaining	seated	for	some	time	,	one	of	them	,	who	appeared
和	,	后	其余的	坐着	为了	一些	时间	,	一	的	他们	,	WHO	出现

[tuː; tə][biː; bi] [kə'mændər] - [ɪn] - [-]

to	be	commander	-	in	-	[	147	]
到	是	指挥官	-	在	-	[	-	]

坐了一会儿后，其中一人，看起来像是指挥官-[147]

[tʃiːf] , [kept] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp]

chief	,	kept	flying	about	in	all	directions	,	and	at	length	,	with	a	sharp
首席	,	保留	飞行	关于	在	全部	方向	,	和	在	长度	,	和	一个	锋利的

[ænd; ənd] ['laʊdli] [rɪ'piːtɪd] [kɔːl] ,

and	loudly	repeated	call	,
和	高声	重复	称呼	,

首领不停地向四面八方飞来飞去，最后，伴随着一声尖锐而响亮的重复叫声，

[hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

he	darted	up	into	the	air	.
他	飞镖	向上	进入	这	空气	.

他猛地跃向空中。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ,

In	an	instant	the	whole	congregation	were	on	the	wing	,
在	一个	立即的	这	所有的	会众	是	在	这	翼	,

瞬间，全体会众都冲到了翼上。

['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] ['liːdər] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['spaɪrəl] [træk] .

following	their	leader	in	a	sort	of	spiral	track	.
下列的	他们的	领导者	在	一个	种类	的	螺旋	追踪	.

跟随他们的领袖，沿着某种螺旋式轨迹前进。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [aɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

In	a	little	time	they	had	risen	so	high	that	I	lost	sight	of	them	,
在	一个	小的	时间	他们	有	升起	所以	高的	那	我	丢失的	视线	的	他们	,

没过多久，它们就长得很高，我看不见它们了。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['æbsəns] [ðeɪ] [ə'gen] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn]

but	after	a	short	absence	they	again	returned	and	took	up	their	position	on
但	后	一个	短的	缺席	他们	再次	返回	和	采取	向上	他们的	位置	在

[ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][left] .

the	tree	which	they	had	just	left	.
这	树	哪个	他们	有	只是	左边	.

但短暂离开后，他们又回来了，回到了他们刚才离开的那棵树上。

" [ðɪs] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [ɪn] [ri'æləti] ,

"	This	manœuvre	they	continued	for	some	time	,	till	one	day	they	set	off	in	reality	,
"	这	演习	他们	持续	为了	一些	时间	,	直到	一	天	他们	放	离开	在	现实	,

“他们持续进行这种演习一段时间，直到有一天他们真的出发了。”

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] . "

and	I	saw	no	more	of	them	for	the	winter	.	"
和	我	锯	不	更多的	的	他们	为了	这	冬天	.	"

整个冬天我都没再见到他们。

" [aɪ] [riːd] , ['sʌmwer] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [iːt] ['swɔləuz] - [nests] .

"	I	read	,	somewhere	,	Uncle	Thomas	,	that	the	Chinese	eat	swallows	'	nests	.
"	我	读	,	某处	,	叔叔	托马斯	,	那	这	中国人	吃	燕子	-	巢穴	.

“托马斯叔叔，我从某处读到，中国人吃燕窝。”

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , [sɜːr] ; ['ʃʊrli] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [kleɪ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['swɔləuz] - [nests]

I	cannot	understand	this	,	Sir	;	surely	the	mud	and	clay	,	of	which	swallows	'	nests
我	不能	理解	这	,	先生	;	一定	这	泥	和	黏土	,	的	哪个	燕子	-	巢穴

[ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] ,

are	composed	,
是	由	,

先生，我无法理解；燕子巢穴明明是用泥土和黏土构成的，

[wʊd] [meɪk] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [rɪ'pæst] . "

would	make	but	an	indifferent	repast	.	"
会	制作	但	一个	冷漠	餐饮	.	"

只能算是一顿平淡无奇的饭菜。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [wʊd] , [fræŋk] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] [mʌd] ,

"	I	dare	say	they	would	,	Frank	,	if	they	were	made	of	clay	and	mud	,
"	我	敢	说	他们	会	,	坦率	,	如果	他们	是	制成	的	黏土	和	泥	,

“我敢说，弗兰克，如果它们是用黏土和泥土做的，它们也会是那样的。”

[æz; əz][ðə; ði] [nests] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['swɔləuz] [ɑːr; ər] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .

as	the	nests	of	our	swallows	are	;	but	such	is	not	the	case	.
作为	这	巢穴	的	我们的	燕子	是	;	但	这样的	是	不是	这	案件	.

就像我们燕子的巢穴一样；但事实并非如此。

['veriəs] [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər] [ˌentər'teɪnd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [-]

Various	opinions	are	entertained	as	to	the	substance	of	which	the	[	148	]
各种各样的	意见	是	娱乐	作为	到	这	物质	的	哪个	这	[	-	]

关于[148]的实质内容，人们持有各种不同的意见。

[nest] [ʌv; əv][ðə; ði]['escjuːlənt] ['swɑːloʊ] [ɪz] [meɪd] .

nest	of	the	esculent	swallow	is	made	.
巢	的	这	可食用植物	吞	是	制成	.

食用燕筑巢完毕。

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['stæntən] , [huː] [ə'kʌmpənid] [lɔːrd] [mə'kɑːrtni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['embəsi] [tuː; tə]['tʃaɪnə] ,

Sir	George	Staunton	,	who	accompanied	Lord	Macartney	in	his	embassy	to	China	,
先生	乔治	斯汤顿	,	WHO	伴随	主	麦卡特尼	在	他的	大使馆	到	中国	,

陪同马戛尔尼勋爵出使中国的乔治·斯汤顿爵士

['gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɑːloʊ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] [nest] .

gives	a	very	interesting	account	both	of	the	swallow	and	of	its	nest	.
给予	一个	非常	有趣的	帐户	两个都	的	这	吞	和	的	它是	巢	.

对燕子及其巢穴都进行了非常有趣的描述。

" [ɪn][ðə; ði] [kæs] , " [sez] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] , " [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] [nɪr] [sʊ'mɑːtrə] ,

"	In	the	Cass	,	"	says	Sir	George	,	"	a	small	island	near	Sumatra	,
"	在	这	卡斯	,	"	说道	先生	乔治	,	"	一个	小的	岛	靠近	苏门答腊	,

乔治爵士说：“在卡斯岛，苏门答腊附近的一个小岛上，

[wiː; wi] [faʊnd] [tuː] ['kævərnz] ['rʌnɪŋ] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

we	found	two	caverns	running	horizontally	into	the	side	of	the	rock	,
我们	成立	二	洞穴	跑步	水平方向	进入	这	边	的	这	岩石	,

我们发现了两条水平延伸到岩壁侧面的洞穴。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɜːrdz] - [nests] [soʊ] [mʌtʃ] [praɪzd] [baɪ][ðə; ði]

and	in	these	were	a	number	of	those	birds	'	nests	so	much	prized	by	the
和	在	这些	是	一个	数字	的	那些	鸟类	-	巢穴	所以	很多	珍贵的	经过	这

[ˌtʃaɪ'niːz] ['epɪˌkjʊəz] .

Chinese	epicures	.
中国人	美食家	.

其中就包括许多深受中国美食家珍视的燕窝。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [faɪn] ['fɪləmənts] , [si'mentid] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ]

They	seemed	to	be	composed	of	fine	filaments	,	cemented	together	by	a
他们	似乎	到	是	由	的	美好的	丝状物	,	水泥	一起	经过	一个

[træns'pærənt] ['vɪskəs] ['mætər] ,

transparent	viscous	matter	,
透明的	粘稠的	事情	,

它们似乎是由细丝组成，并由透明粘稠的物质粘合在一起。

[nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [wʌt] [ɪz] [left] [baɪ][ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ə'pɑːn] [stoʊnz] ['ɔːltərnətli] ['kʌvərd] [baɪ]

not	unlike	what	is	left	by	the	foam	of	the	sea	upon	stones	alternately	covered	by
不是	与此不同	什么	是	左边	经过	这	泡沫	的	这	海	之上	石头	交替	涵盖	经过

[ðə; ði][taɪd] ,

the	tide	,
这	潮	,

这与潮水交替淹没的石头上留下的海浪泡沫颇为相似。

[ɔːr] [ðoʊz] [dʒə'lætɪnəs] ['ænɪm(ə)l] ['sʌbstənsiz] [faʊnd] ['floʊtɪŋ] [ɑːn] ['evri] [koʊst] .

or	those	gelatinous	animal	substances	found	floating	on	every	coast	.
或者	那些	胶状的	动物	物质	成立	漂浮的	在	每一个	海岸	.

或者那些漂浮在各大海岸的胶状动物物质。

[ðə; ði] [nests] [əd'hɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] , ['moʊstli][ɪn]

The	nests	adhere	to	each	other	and	to	the	sides	of	the	cavern	,	mostly	in
这	巢穴	粘着	到	每个	其他	和	到	这	侧面	的	这	洞穴	,	大多	在

[ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l]['roʊz; 'raʊz] ,

horizontal	rows	,
水平的	行	,

这些巢穴彼此相连，也紧贴洞穴壁，大多呈水平排列。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [breɪk] [ɔːr] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət] ['dɪfrənt] [depθs] [frʌm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə] [faɪv]

without	any	break	or	interruption	,	and	at	different	depths	from	fifty	to	five
没有	任何	休息	或者	中断	,	和	在	不同的	深度	从	五十	到	五

['hʌndrəd] [fiːt] .

hundred	feet	.
百	脚	.

不间断地进行，深度从五十英尺到五百英尺不等。

[ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [bɪld] [ðiːz] [nests] [ɑːr; ər] [smɔːl] [greɪ] ['swɔləuz] , [wɪð; wɪθ] ['beliz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɜːrti]

The	birds	that	build	these	nests	are	small	grey	swallows	,	with	bellies	of	a	dirty
这	鸟类	那	建造	这些	巢穴	是	小的	灰色的	燕子	,	和	肚子	的	一个	肮脏的

[waɪt] .

white	.
白色的	.

筑巢的鸟类是体型较小的灰色燕子，腹部呈脏白色。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbərz] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][soʊ] [smɔːl] , [ænd; ənd]

They	were	flying	about	in	considerable	numbers	,	but	were	so	small	,	and
他们	是	飞行	关于	在	大量	数字	,	但	是	所以	小的	,	和

它们数量众多，但体型却很小。

[ðer; ðər] [-]

their	[	149	]
他们的	[	-	]

他们的[149]

[flaɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [kwɪk] , [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ʃɑːt] ['faɪərd][æt; ət][ðem; ðəm] .

flight	was	so	quick	,	that	they	escaped	the	shot	fired	at	them	.
航班	曾是	所以	快的	,	那	他们	逃脱	这	射击	被解雇	在	他们	.

他们的逃跑速度非常快，躲过了射向他们的子弹。

[ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [nests] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ɪn] [diːp] ['kævərnz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

The	same	sort	of	nests	are	said	to	be	also	found	in	deep	caverns	at	the	foot
这	相同的	种类	的	巢穴	是	说	到	是	还	成立	在	深的	洞穴	在	这	脚

[ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]['dʒɑːvə] ,

of	the	highest	mountains	in	the	middle	of	Java	,
的	这	最高	山脉	在	这	中间	的	Java	,

据说在爪哇岛中部最高山脉山脚下的深洞中也发现了同样的巢穴。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ;

at	a	distance	from	the	sea	;
在	一个	距离	从	这	海	;

远离大海；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz] [dɪ'raɪv] [noʊ] [mə'tɪriəlz] , ['iːðər] [fɔːr; fər]

from	which	source	it	is	thought	that	the	birds	derive	no	materials	,	either	for
从	哪个	来源	它	是	想法	那	这	鸟类	派生	不	材料	,	任何一个	为了

[ðer; ðər] [fuːd] ,

their	food	,
他们的	食物	,

人们认为鸟类既不从该来源获取食物所需的任何物质，

[ɔːr][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nests] ,

or	the	construction	of	their	nests	,
或者	这	建造	的	他们的	巢穴	,

或者建造它们的巢穴，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] ['prɑːbəb(ə)l] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][flaɪ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['iːðər] ['oʊvər][ðə; ði]

as	it	does	not	appear	probable	they	should	fly	in	search	of	either	over	the
作为	它	做	不是	出现	可能	他们	应该	飞	在	搜索	的	任何一个	超过	这

[ˌɪntər'miːdiət] ['maʊntnz] ,

intermediate	mountains	,
中间的	山脉	,

因为他们似乎不太可能飞越中间的山脉去寻找它们中的任何一个。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [haɪ] , [ɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] ['waɪndz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ˌðerə'baʊts] .

which	are	very	high	,	or	against	the	boisterous	winds	prevailing	thereabouts	.
哪个	是	非常	高的	,	或者	反对	这	喧闹的	风	盛行	大约	.

高耸入云，或者顶着当地盛行的狂风。

[ðeɪ] [fiːd] [ɑːn] ['ɪnsekts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [faɪnd] ['hʌvər] ['oʊvər] ['stægneitid] [puːlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

They	feed	on	insects	,	which	they	find	hovering	over	stagnated	pools	between	the
他们	喂养	在	昆虫	,	哪个	他们	寻找	悬停	超过	停滞不前	游泳池	之间	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

它们以昆虫为食，这些昆虫栖息在群山间的死水潭上空。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [waɪd] ['oʊpənɪŋ] [biːks] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli]

and	for	the	catching	of	which	their	wide	opening	beaks	are	particularly
和	为了	这	捕捉	的	哪个	他们的	宽的	开幕	喙	是	特别

[ə'dæptɪd] .

adapted	.
改编	.

它们宽大的喙特别适合捕捉这种动物。

[ðeɪ] [prɪ'per] [ðer; ðər] [nests] [frʌm; frəm][ðə; ði] [best] ['remnənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fuːd] .

They	prepare	their	nests	from	the	best	remnants	of	their	food	.
他们	准备	他们的	巢穴	从	这	最好的	残余物	的	他们的	食物	.

它们用食物残渣中最好的部分来筑巢。

[ðer; ðər] ['gretɪst] ['enəmi] [ɪz][ðə; ði] [kaɪt] ,

Their	greatest	enemy	is	the	kite	,
他们的	最	敌人	是	这	风筝	,

它们最大的敌人是风筝。

[huː] ['ɔːf(ə)n] [ˌɪntə'septs] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kævərnz] ,

who	often	intercepts	them	in	their	passage	to	and	from	the	caverns	,
WHO	经常	拦截	他们	在	他们的	通道	到	和	从	这	洞穴	,

他经常在他们往返洞穴的途中拦截他们，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɑːks] [ʌv; əv] [greɪ] ['laɪmstoʊn] [ɔːr] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] .

which	are	generally	surrounded	with	rocks	of	grey	limestone	or	white	marble	.
哪个	是	一般来说	包围	和	岩石	的	灰色的	石灰石	或者	白色的	大理石	.

它们通常被灰色石灰岩或白色大理石包围。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [nests] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði]['kwɑːntəti][ænd; ənd]['kwɑːləti][ʌv; əv]

The	colour	and	value	of	the	nests	depend	on	the	quantity	and	quality	of
这	颜色	和	价值	的	这	巢穴	依赖	在	这	数量	和	质量	的

[ðə; ði] ['ɪnsekts] [kɔːt] ,

the	insects	caught	,
这	昆虫	捕捉	,

鸟巢的颜色和价值取决于捕获昆虫的数量和质量。

[ænd; ənd][pər'hæps]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [-]

and	perhaps	also	on	the	situation	[	150	]
和	也许	还	在	这	情况	[	-	]

或许也与情况有关[150]

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪlt] .

where	they	are	built	.
在哪里	他们	是	建造	.

它们建造的地方。

[ðer; ðər]['vælju:][ɪz] ['tʃiːfli] [æsə'teind] [baɪ][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] ['faɪnnəs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Their	value	is	chiefly	ascertained	by	the	uniform	fineness	and	delicacy	of	their
他们的	价值	是	主要	已确定	经过	这	制服	精细度	和	美味	的	他们的

['tekstʃər] ;

texture	;
质地	;

它们的价值主要取决于其质地是否均匀细腻；

[ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [waɪt] [ænd; ənd] [træns'pærənt] ['biːɪŋ] [moʊst] [ɪ'stiːmd] ,

those	that	are	white	and	transparent	being	most	esteemed	,
那些	那	是	白色的	和	透明的	存在	最多	尊敬的	,

那些洁白透明的物体最受推崇。

[ænd; ənd] ['fetʃɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ðer; ðər] [weɪt] [ɪn] ['sɪlvər] .

and	fetching	often	in	China	their	weight	in	silver	.
和	获取	经常	在	中国	他们的	重量	在	银	.

在中国，它们往往能换来等值的白银。

" [ðiːz] [nests] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['træfɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌdʒɑːvə'niːz] ,

"	These	nests	are	a	considerable	object	of	traffic	among	the	Javanese	,
"	这些	巢穴	是	一个	大量	目的	的	交通	之中	这	爪哇语	,

“这些鸟巢是爪哇人交易的重要商品，”

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['ɪnfənsi] .

many	of	whom	are	employed	in	it	from	their	infancy	.
许多	的	谁	是	受雇	在	它	从	他们的	婴儿期	.

他们中许多人从孩提时代起就从事这个行业。

[ðə; ði] [bɜːrdz] , ['æftər] ['hævɪŋ] [spent] ['nɪrli] [tuː] [mʌnθs] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðer; ðər] [nests] , [leɪ] [iːtʃ] [tuː]

The	birds	,	after	having	spent	nearly	two	months	in	preparing	their	nests	,	lay	each	two
这	鸟类	,	后	拥有	花费	几乎	二	几个月	在	准备	他们的	巢穴	,	躺	每个	二

[egz] ,

eggs	,
鸡蛋	,

这些鸟儿花了近两个月的时间准备巢穴，每只鸟产下两枚卵。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hætʃt] [ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] .

which	are	hatched	in	about	fifteen	days	.
哪个	是	孵化	在	关于	十五	天	.

大约十五天后孵化。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz] [bɪ'kʌm] [fledʒd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θɔːt] [ðə; ði] ['prɑːpər] [taɪm] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɑːn]

When	the	young	birds	become	fledged	,	it	is	thought	the	proper	time	to	seize	upon
什么时候	这	年轻的	鸟类	变得	羽翼丰满	,	它	是	想法	这	恰当的	时间	到	抢占	之上

[ðer; ðər] [nests] ,

their	nests	,
他们的	巢穴	,

人们认为，当幼鸟长出羽毛时，就是夺取它们巢穴的合适时机。

[wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] ['regjələrli] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] ,

which	is	done	regularly	three	times	a	year	,
哪个	是	完毕	经常	三	时代	一个	年	,

每年定期进行三次，

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['lædərz] [ʌv; əv] [ˌbæm'buː] [ænd; ənd] [riːdz] ,

and	is	effected	by	means	of	ladders	of	bamboo	and	reeds	,
和	是	受影响	经过	方法	的	梯子	的	竹子	和	芦苇	,

它是通过竹子和芦苇制成的梯子实现的。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪ'send] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kævərnz] ; [bʌt; bət] [wen] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['veri] [diːp] ,

by	which	the	people	descend	into	the	caverns	;	but	when	these	are	very	deep	,
经过	哪个	这	人们	下降	进入	这	洞穴	;	但	什么时候	这些	是	非常	深的	,

[roʊp] - ['lædərz] [ɑːr; ər] [prɪ'fɜːrd] .

rope	-	ladders	are	preferred	.
绳索	-	梯子	是	首选	.

人们通过绳索进入洞穴；但当洞穴很深时，人们更喜欢使用绳梯。

[ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['perɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] .

This	operation	is	attended	with	much	danger	,	and	several	perish	in	the	attempt	.
这	手术	是	参加	和	很多	危险	,	和	一些	沦	在	这	试图	.

这次行动非常危险，多人在行动中丧生。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ['dʒen(ə)rəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [bɪ'gɪn] ['ɔ:lweɪz] [baɪ]

The	inhabitants	of	the	mountains	generally	employed	in	this	business	begin	always	by
这	居民	的	这	山脉	一般来说	受雇	在	这	商业	开始	总是	经过

['sækrifaisɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] ,

sacrificing	a	buffalo	,
牺牲	一个	水牛	,

从事这项活动的山区居民通常都是先宰杀一头水牛作为祭品。

[wɪtʃ] ['kʌstəm] [ɪz] [əb'zɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒɑ:və'ni:z] [-]

which	custom	is	observed	by	the	Javanese	[	151	]
哪个	风俗	是	观察到	经过	这	爪哇语	[	-	]

爪哇人遵守的习俗[151]

[ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] ['evri] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['entərpraɪz] .

on	the	eve	of	every	extraordinary	enterprise	.
在	这	前夕	的	每一个	非凡的	企业	.

在每一次非凡事业的开端。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [prə'naʊns] [sʌm; səm] [prerz] , [ə'nɔɪnt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [swi:t] - ['sentɪd] [ɔɪl] ,

They	also	pronounce	some	prayers	,	anoint	themselves	with	sweet	-	scented	oil	,
他们	还	发音	一些	祈祷	,	涂油	他们自己	和	甜的	-	香味	油	,

他们还会念诵一些祷文，并用香油涂抹自己。

[ænd; ənd] [smoʊk] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][wɪð; wɪθ] - .

and	smoke	the	entrance	of	the	cavern	with	gumbenjamin	.
和	抽烟	这	入口	的	这	洞穴	和	-	.

用金本杰明熏蒸洞穴入口。

[nɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kævərnz][ə; eɪ] ['tjʊtlər] ['gɑ:dəs] [ɪz] ['wə:ʃip] , [hu:z] [pri:st] [bɜ:rn]

Near	some	of	the	caverns	a	tutelar	goddess	is	worshipped	,	whose	priest	burns
靠近	一些	的	这	洞穴	一个	监护人	女神	是	崇拜	,	谁	牧师	烧伤

['ɪnsens] ,

incense	,
香	,

在一些洞穴附近，人们崇拜一位守护女神，她的祭司会焚香祭拜。

[ænd; ənd] [leiz] [hɪz; ɪz] [prə'dʒektɪŋ] [hændz][ɑ:n] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'send] .

and	lays	his	projecting	hands	on	every	person	preparing	to	descend	.
和	躺下	他的	投影	双手	在	每一个	人	准备	到	下降	.

他将伸出的双手放在每个准备下山的人身上。

[ə; eɪ] ['flæmˌboʊ] [ɪz] ['kerfəli] [prɪ'perd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

A	flambeau	is	carefully	prepared	at	the	same	time	,
一个	火炬	是	小心	准备	在	这	相同的	时间	,

与此同时，还要精心准备一个火炬架。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌm] [wɪtʃ] [ɪg'zu:dz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tri:] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

with	a	gum	which	exudes	from	a	tree	growing	in	the	vicinity	,
和	一个	胶	哪个	散发	从	一个	树	生长	在	这	附近	,

用附近树木分泌的树胶制成

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] ['i:zəli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [baɪ] [fɪkst] [er] [ɔ:r] [ˌsʌbtə'reiniəus] ['veɪpəz] . "

and	which	is	not	easily	extinguished	by	fixed	air	or	subterraneous	vapours	.	"
和	哪个	是	不是	容易地	熄灭	经过	固定的	空气	或者	地下的	蒸汽	.	"

而且不易被固定空气或地下蒸汽熄灭。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [nests] ['i:tn] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] ?

"	But	how	are	the	nests	eaten	,	Uncle	Thomas	?
"	但	如何	是	这	巢穴	吃	,	叔叔	托马斯	?

“可是，托马斯叔叔，鸟巢是怎么被吃掉的呢？”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [prɪ'pɜːd] [ɪn] ['eni] [weɪ] , [ɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [fɪt][fɔːr; fər][juːz][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['teɪkən] [daʊn] ?

Are	they	prepared	in	any	way	,	or	are	they	fit	for	use	as	they	are	taken	down	?
是	他们	准备	在	任何	方式	,	或者	是	他们	合身	为了	使用	作为	他们	是	已采取	向下	?

"

"

"

它们是否经过任何处理，或者拆卸下来后是否可以直接使用?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [prɪ'perd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːtn] .

"	They	are	always	prepared	before	they	are	eaten	.
"	他们	是	总是	准备	前	他们	是	吃	.

它们在被食用之前总是经过加工的。

[ðə; ði]['faɪnɪst][sɔːrt] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] ['kʌlər] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] ['aɪzɪŋglæs] , [ɑːr; ər]

The	finest	sort	,	which	are	of	a	clear	colour	,	and	not	unlike	isinglass	,	are
这	最好的	种类	,	哪个	是	的	一个	清除	颜色	,	和	不是	与此不同	鱼胶	,	是

[dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [brɔːθ] ,

dissolved	in	broth	,
溶解	在	肉汤	,

最好的那种颜色清澈，有点像鱼胶，可以溶解在肉汤中。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['fleɪvər] .

to	which	they	are	said	to	give	an	exquisite	flavour	.
到	哪个	他们	是	说	到	给	一个	精美的	味道	.

据说它们能赋予食物绝佳的风味。

['æftər] ['biːɪŋ] [soʊkt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd]

After	being	soaked	,	they	are	sometimes	introduced	into	the	body	of	a	fowl	and
后	存在	浸泡过	,	他们	是	有时	介绍	进入	这	身体	的	一个	鸡	和

[stuːd] ;

stewed	;
炖	;

浸泡后，有时会将它们放入家禽体内炖煮；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] [vɜːrst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kɪtʃɪn] , [soʊ] [-]

but	I	am	not	quite	versed	in	all	the	mysteries	of	a	Chinese	kitchen	,	so	[	152	]
但	我	是	不是	相当	精通	在	全部	这	谜团	的	一个	中国人	厨房	,	所以	[	-	]

但我对中国厨房的所有奥秘并不完全了解，所以[152]

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] [moʊdz] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] . "

you	must	be	satisfied	with	these	two	modes	of	preparation	.	"
你	必须	是	使满意	和	这些	二	模式	的	准备	.	"

你必须对这两种制备方式感到满意。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] . "

"	Thank	you	,	Uncle	Thomas	.	"
"	感谢	你	,	叔叔	托马斯	.	"

“谢谢你，托马斯叔叔。”

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [mɔːr] ['stɔːri][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] , [bɔɪz] ,

"	I	have	only	one	more	story	to	tell	you	about	the	swallow	,	Boys	,
"	我	有	仅有的	一	更多的	故事	到	告诉	你	关于	这	吞	,	男孩们	,

“孩子们，我还有一个关于燕子的故事要讲给你们听。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst][tɜːrn][tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ,

and	then	I	must	turn	to	two	or	three	other	animals	,
和	然后	我	必须	转动	到	二	或者	三	其他	动物	,

然后我必须转向另外两三种动物，

[huːz] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [ɪg'zɪbɪt] [æz; əz] [strɔːŋ] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] . "

whose	peregrinations	exhibit	as	strong	instances	of	instinct	as	it	does	.	"
谁	游历	展览	作为	强的	实例	的	本能	作为	它	做	.	"

它们的迁徙活动也展现出强烈的本能。

" [ə; eɪ] ['swɑːloʊz] [nest] , [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [west] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

"	A	swallow's	nest	,	built	in	the	west	corner	of	a	window	facing	the	north	,
"	一个	燕子的	巢	,	建造	在	这	西方	角落	的	一个	窗户	面向	这	北	,

“燕子在朝北的窗户西角筑了一个巢，

[wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði][reɪn] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

was	so	much	softened	by	the	rain	beating	against	it	,
曾是	所以	很多	软化	经过	这	雨	殴打	反对	它	,

被雨水拍打得变得非常柔软。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rendərd] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [ˌsʊpərɪn'kʌmbənt] [loʊd] [ʌv; əv] [faɪv] ['prɪti]

that	it	was	rendered	unfit	to	support	the	superincumbent	load	of	five	pretty
那	它	曾是	渲染	不合格	到	支持	这	现任主管	加载	的	五	漂亮的

[fʊl] [groʊn] ['swɔləuz] .

full	grown	swallows	.
满的	生长	燕子	.

它已经无法承受五只体型较大的成年燕子的重量了。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ðə; ði] [nest] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['taʊər] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

During	a	storm	the	nest	fell	into	the	tower	corner	of	the	window	,
期间	一个	风暴	这	巢	跌倒	进入	这	塔	角落	的	这	窗户	,

暴风雨中，鸟巢掉进了窗户的塔楼角落里。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [bruːd] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæst] .

leaving	the	young	brood	exposed	to	all	the	fury	of	the	blast	.
离开	这	年轻的	幼虫	裸露	到	全部	这	愤怒	的	这	爆炸	.

让幼小的孩子们直接暴露在爆炸的威力之下。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ʌn'taɪmli] [deθ] ,

To	save	the	little	creatures	from	an	untimely	death	,
到	节省	这	小的	生物	从	一个	不合时宜	死亡	,

为了拯救这些小动物免于过早死亡，

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [bə'nevələntli] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [θroʊn] ['oʊvər]

the	owner	of	the	house	benevolently	caused	a	covering	to	be	thrown	over
这	所有者	的	这	房子	仁慈地	导致	一个	覆盖	到	是	抛掷	超过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

房主好心地让人用遮盖物盖住了他们。

[tɪl] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [pæst] .

till	the	severity	of	the	storm	was	past	.
直到	这	严重性	的	这	风暴	曾是	过去的	.

直到暴风雨的严重程度过去。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [səb'saidid] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['seɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] [ə'sembld] ,

No	sooner	had	it	subsided	,	than	the	sages	of	the	colony	assembled	,
不	很快	有	它	平静下来	,	比	这	智者	的	这	殖民地	组装	,

['flʌtərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

fluttering	round	the	window	,
飘动	圆形的	这	窗户	,

风暴刚一平息，殖民地的智者们便聚集在窗边，翩翩飞舞。

[ænd; ənd] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] ['tempərəri] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] [nest] .

and	hovering	over	the	temporary	covering	of	the	fallen	nest	.
和	悬停	超过	这	暂时的	覆盖	的	这	倒下	巢	.

盘旋在倒塌鸟巢的临时覆盖物上方。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ['kerf(ə)l] [-]

As	soon	as	this	careful	[	153	]
作为	很快	作为	这	小心	[	-	]

一旦这种谨慎[153]

[æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] , [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtmoʊst][dʒɔɪ]

anxiety	was	observed	,	the	covering	was	removed	,	and	the	utmost	joy
焦虑	曾是	观察到	,	这	覆盖	曾是	已移除	,	和	这	极致	喜悦

[ɪ'vɪnst] [baɪ][ðə; ði] [gruːp] ,

evinced	by	the	group	,
表现出	经过	这	团体	,

人们观察到焦虑的情绪，遮盖物被移除，随后，众人表现出无比的喜悦。

[ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːrt] .

on	finding	the	young	ones	alive	and	unhurt	.
在	寻找	这	年轻的	一个	活	和	毫发无损	.

发现幼崽们都还活着，没有受伤。

['æftər] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'sembld] [kə'mjuːnəti] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz]

After	feeding	them	,	the	members	of	this	assembled	community	arranged	themselves
后	喂养	他们	,	这	成员	的	这	组装	社区	安排	他们自己

['ɪntuː] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .

into	working	order	.
进入	在职的	命令	.

喂饱他们之后，聚集在一起的社区成员们开始各司其职。

[iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [ə'proʊpriət] ['steɪʃ(ə)n] , [kə'menst] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

Each	division	taking	its	appropriate	station	,	commenced	instantly	to	work	,
每个	分配	采取	它是	合适的	车站	,	开始	即刻	到	工作	,

各部门各就各位，立即开始工作。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [naɪt] - [fɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd]['dʒɔɪntli] [kəm'pliːtɪd] [æn; ən] [ɑːrtʃt] ['kænəpi]['oʊvər][ðə; ði]

and	before	night	-	fall	they	had	jointly	completed	an	arched	canopy	over	the
和	前	夜晚	-	落下	他们	有	共同	完全的	一个	拱形	树冠	超过	这

[jʌŋ] [bruːd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ðeɪ] [leɪ] ,

young	brood	in	the	corner	where	they	lay	,
年轻的	幼虫	在	这	角落	在哪里	他们	躺	,

夜幕降临之前，它们共同在角落里为幼鸟们搭起了一座拱形遮篷。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ə; eɪ] [sək'siːdɪŋ] [blæst] .

and	securely	covered	them	against	a	succeeding	blast	.
和	安全地	涵盖	他们	反对	一个	成功	爆炸	.

并有效地保护它们免受后续爆炸的冲击。

['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

Calculating	the	time	occupied	by	them	in	performing	this	piece	of	architecture	,
计算	这	时间	占领	经过	他们	在	表演	这	片	的	建筑学	,

计算他们完成这项建筑作品所花费的时间，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['perɪʃt] [frʌm; frəm][koʊld][ænd; ənd]

it	appeared	evident	that	the	young	must	have	perished	from	cold	and
它	出现	明显	那	这	年轻的	必须	有	遇难	从	寒冷的	和

['hʌŋgər] ,

hunger	,
饥饿	,

很明显，这些年轻人一定是死于寒冷和饥饿。

[bɪ'fɔːr] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [per] [kʊd; kəd][hæv; həv]['eksɪkjuːtɪd][hæf][ðə; ði][dʒɑːb] . "

before	any	single	pair	could	have	executed	half	the	job	.	"
前	任何	单身的	一对	可以	有	执行	一半	这	工作	.	"

在任何一对搭档完成一半工作之前。

" [haʊ] ['veri] [kaɪnd] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] !

"	How	very	kind	,	Uncle	Thomas	!
"	如何	非常	种类	,	叔叔	托马斯	!

“托马斯叔叔真是太好了！”

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['riːzənɪŋ] ['kriːtʃərz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [mɔːr] ['prɑːpərli] . "

Had	they	been	reasoning	creatures	,	they	could	not	have	behaved	more	properly	.	"
有	他们	到过	推理	生物	,	他们	可以	不是	有	表现	更多的	适当地	.	"

如果它们是具有理性思维的生物，它们的行为就不可能更得体了。

" [aɪ] [der] [seɪ] [nɑːt] , [fræŋk] .

"	I	dare	say	not	,	Frank	.
"	我	敢	说	不是	,	坦率	.

“我不敢说不是，弗兰克。”

[sʌtʃ] [treɪts] [ˌoʊvər'step][ðə; ði]['limits][ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['trespæs] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv]

Such	traits	overstep	the	limits	of	instinct	,	and	almost	trespass	on	that	of
这样的	特征	超越	这	限制	的	本能	,	和	几乎	侵入	在	那	的

['riːz(ə)n] . " [-]

reason	.	"	[	154	]
原因	.	"	[	-	]

这种特征超越了本能的界限，几乎侵犯了理性的界限。[154]

" [juː; jʊ] [æskt] , [fræŋk] ,

"	You	asked	,	Frank	,
"	你	问	,	坦率	,

“是你问的，弗兰克，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] ['prɑːmptɪd] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv]['maɪgrətɔːri] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm]

if	it	was	want	of	food	which	prompted	the	flight	of	migratory	animals	from
如果	它	曾是	想	的	食物	哪个	提示	这	航班	的	迁徙的	动物	从

[wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

one	place	to	another	.
一	地方	到	其他	.

如果是因为食物匮乏才促使迁徙动物从一个地方迁徙到另一个地方。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [ʌn'daʊtɪdli] ; [æz; əz][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

In	some	cases	it	is	so	,	undoubtedly	;	as	for	instance	,
在	一些	案例	它	是	所以	,	无疑	;	作为	为了	实例	,

在某些情况下确实如此，例如：

[ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pæsɪndʒər] ['pɪdʒɪn] ;

in	that	which	I	am	now	going	to	tell	you	about	,	the	American	passenger	pigeon	;
在	那	哪个	我	是	现在	去	到	告诉	你	关于	,	这	美国人	乘客	鸽子	;

接下来我要向你们介绍的是美国旅鸽；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , ['wɪlsn] .

it	is	from	the	work	of	the	great	naturalist	,	Wilson	.
它	是	从	这	工作	的	这	伟大的	博物学家	,	威尔逊	.

它出自伟大的博物学家威尔逊的著作。

" [ðə; ði] [maɪ'greɪʃnz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɪdʒɪns] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'teɪkən] ['rædər] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv]

"	The	migrations	of	these	pigeons	appear	to	be	undertaken	rather	in	quest	of
"	这	迁移	的	这些	鸽子	出现	到	是	已	相当	在	寻求	的

[fuːd] [ðæn; ðən] ['mɪrli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] ;

food	than	merely	to	avoid	the	cold	of	the	climate	;
食物	比	仅仅	到	避免	这	寒冷的	的	这	气候	;

“这些鸽子的迁徙似乎更多是为了寻找食物，而不仅仅是为了躲避寒冷的气候；

[sɪns] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['riːdʒənz] [ə'raʊnd] ['hʌdsənz] [beɪ] [soʊ] [leɪt]

since	we	find	them	lingering	in	the	northern	regions	around	Hudson's	Bay	so	late
自从	我们	寻找	他们	挥之不去的	在	这	北方	地区	大约	哈德逊的	湾	所以	晚的

[æz; əz] [dɪ'sembər] ,

as	December	,
作为	十二月	,

由于我们发现它们在哈德逊湾周围的北部地区一直停留到12月，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪz][soʊ]['kæʒuəl][ænd; ənd] [ɪ'regjələr] ,

and	since	their	appearance	is	so	casual	and	irregular	,
和	自从	他们的	外貌	是	所以	随意的	和	不规律的	,

而且由于他们的出现如此随意和不规律，

['sʌmtaɪmz] [nɑːt] ['vɪzɪtɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['distrikts] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɪn] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbərz] ,

sometimes	not	visiting	certain	districts	for	several	years	in	any	considerable	numbers	,
有时	不是	访问	肯定	地区	为了	一些	年	在	任何	大量	数字	,

有时几年都不会有大量游客到访某些地区，

[waɪl] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] .

while	at	other	times	they	are	innumerable	.
尽管	在	其他	时代	他们	是	无数	.

而有时它们又数不胜数。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['witnist] [ðiːz] [maɪ'greɪʃnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌdʒenə'siː] ['kʌntri] , ['ɔːf(ə)n][ɪn] [ˌpensl'veɪniə]

I	have	often	witnessed	these	migrations	in	the	Genesee	country	,	often	in	Pennsylvania
我	有	经常	目击者	这些	迁移	在	这	吉尼西	国家	,	经常	在	宾夕法尼亚州

,

,

,

我经常在杰纳西地区，尤其是在宾夕法尼亚州，目睹这种人口迁徙现象。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ;

and	also	in	various	parts	of	Virginia	,	with	amazement	;
和	还	在	各种各样的	部分	的	弗吉尼亚州	,	和	惊愕	;

弗吉尼亚州各地的人们也对此感到惊奇；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [mɪr] ['stræglɪŋ] ['pɑːrtiz] ,

but	all	that	I	have	seen	of	them	are	mere	straggling	parties	,
但	全部	那	我	有	已见	的	他们	是	仅仅	零散的	各方	,

但我所看到的，都只是零星分散的队伍。

[wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kɔŋgrigeitid] ['mɪljənz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [bɪ'held] [ɪn][ðə; ðɪ]

when	compared	with	the	congregated	millions	which	I	have	since	beheld	in	the
什么时候	比较的	和	这	聚集	百万	哪个	我	有	自从	观看	在	这

['westərn] [-]

western	[	155	]
西	[	-	]

与我后来在西方看到的数百万聚集在一起的人相比[155]

['fɔrists] [ɪn][ðə; ðɪ] [steɪts] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] , [kən'tʌki] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌɪndi'ænə] ['terətɔːri] .

forests	in	the	states	of	Ohio	,	Kentucky	,	and	the	Indiana	territory	.
森林	在	这	各州	的	俄亥俄州	,	肯塔基州	,	和	这	印第安纳州	领土	.

俄亥俄州、肯塔基州和印第安纳州的森林。

[ðiːz] ['fɜːrtl] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['riːdʒənz] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nuː'trɪʃəs] [biːtʃ] [nʌt] ,

These	fertile	and	extensive	regions	abound	with	the	nutritious	beech	nut	,
这些	沃	和	广泛的	地区	盛产	和	这	营养丰富的	山毛榉	坚果	,

这些肥沃广袤的地区盛产营养丰富的山毛榉坚果。

[wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪld] ['pɪdʒɪn] .

which	constitutes	the	chief	food	of	the	wild	pigeon	.
哪个	构成	这	首席	食物	的	这	荒野	鸽子	.

这是野生鸽子的主要食物来源。

[ɪn] ['siːznz] [wen] [ðiːz] [nʌts] [ɑːr; ər] [ə'bʌndənt] , [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] [meɪ]

In	seasons	when	these	nuts	are	abundant	,	corresponding	multitudes	of	pigeons	may
在	季节	什么时候	这些	坚果	是	丰富	,	相应的	众多	的	鸽子	可能

[biː; bi] ['kɑːnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] .

be	confidently	expected	.
是	自信地	预期的	.

在这些坚果丰收的季节，可以肯定的是，会有大量的鸽子出现。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] , [ðæt] ['hævɪŋ] [kən'sʊmd] [ðə; ði] [hoʊl] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [triːz]
It 它 **sometimes** 有时 **happens** 发生 **,** , **that** 那 **having** 拥有 **consumed** 消耗 **the** 这 **whole** 所有的 **produce** 生产 **of** 的 **the** 这 **beech** 山毛榉 **trees** 树木
[ɪn][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['dɪstrɪkt] ,
in 在 **an** 一个 **extensive** 广泛的 **district** 区 **,** ,

有时会出现这样的情况：在一个广阔的地区，山毛榉树的所有果实都被消耗殆尽之后，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [ə'nʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][pər'hæps]['sɪksti][ɔːr] ['eɪti] [maɪlz] ,
they 他们 **discover** 发现 **another** 其他 **at** 在 **the** 这 **distance** 距离 **of** 的 **perhaps** 也许 **sixty** 六十 **or** 或者 **eighty** 八十 **miles** 英里 **,** ,

他们在大约六十到八十英里外发现了另一处地点。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['regjələrli] [rɪ'per] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] ['regjələrli] [ɪn][ðə; ði]
to 到 **which** 哪个 **they** 他们 **regularly** 经常 **repair** 维修 **every** 每一个 **morning** 早晨 **,** , **and** 和 **return** 返回 **as** 作为 **regularly** 经常 **in** 在 **the** 这
[kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
course 课程 **of** 的 **the** 这 **day** 天 **,** ,

他们每天早上都会定期前往那里，并且在一天中也会定期返回。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] , [ɔːr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
or 或者 **in** 在 **the** 这 **evening** 晚上 **,** , **to** 到 **their** 他们的 **place** 地方 **of** 的 **general** 一般的 **rendezvous** 会合 **,** , **or** 或者 **,** , **as** 作为 **it** 它 **is** 是
['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] ,
generally 一般来说 **called** 称为 **,** ,

或者在晚上，前往他们的常去地点，或者，正如人们通常所说的那样，

[ðə; ði] [ruːstɪŋ] [pleɪs] .
the 这 **roosting** 栖息 **place** 地方 **.** .

栖息地。

[ðiːz] [ruːstɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
These 这些 **roosting** 栖息 **places** 地方 **are** 是 **always** 总是 **in** 在 **the** 这 **wood** 木头 **,** , **and** 和 **sometimes** 有时 **occupy** 占据 **a** 一个 **large** 大的
[ɪk'stent] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] .
extent 程度 **of** 的 **forest** 森林 **.** .

这些栖息地总是在树林里，有时占据大片森林。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['friːkwəntid] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ðə; ði] [ə'pɪrəns]
When 什么时候 **they** 他们 **have** 有 **frequented** 经常光顾 **one** 一 **of** 的 **these** 这些 **places** 地方 **for** 为了 **some** 一些 **time** 时间 **,** , **the** 这 **appearance** 外貌
[ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪbɪts] [ɪz] [sər'praɪzɪŋ] .
it 它 **exhibits** 展品 **is** 是 **surprising** 奇怪 **.** .

当他们经常光顾这些地方时，这些地方呈现出的景象会令人惊讶。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['kʌvərd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['drɑːpɪŋz] ;
The 这 **ground** 地面 **is** 是 **covered** 涵盖 **to** 到 **the** 这 **depth** 深度 **of** 的 **several** 一些 **inches** 英寸 **with** 和 **their** 他们的 **droppings** 粪 **;** ;

地面上覆盖着几英寸厚的粪便；

[ɔːl][ðə; ði] ['tendər] [græs] [ænd; ənd] ['ʌndərˌwʊd] [dɪ'strɔɪd] ; [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [struːd] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]
all 全部 **the** 这 **tender** 投标 **grass** 草 **and** 和 **underwood** 安德伍德 **destroyed** 损毁 **;** ; **the** 这 **surface** 表面 **strewed** 散落的 **with** 和 **large** 大的
[lɪmz] [ʌv; əv] [-]
limbs 四肢 **of** 的 **[** [**156** - **]**]

嫩草和灌木全部被毁；地面上散落着大树枝[156]

[triːz] , ['broʊkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ['klʌstərɪŋ] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] ,

trees	,	broken	down	by	the	weight	of	the	birds	clustering	one	above	another	,
树木	,	破碎的	向下	经过	这	重量	的	这	鸟类	聚类	一	多于	其他	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ðəm'selvz] ,

and	the	trees	themselves	,
和	这	树木	他们自己	,

树木被成群结队的鸟儿压垮，它们层层叠叠地聚集在一起，树木本身也承受着巨大的重量。

[fɔːr; fər] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv]['eikəs] , [kɪld] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ɪf] ['gɜːdld] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] .

for	thousand	of	acres	,	killed	as	completely	as	if	girdled	with	an	axe	.
为了	千	的	英亩	,	被杀	作为	完全地	作为	如果	束腰	和	一个	斧头	.

数千英亩的土地，被彻底摧毁，就像被斧头砍倒了一样。

[ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdesə'leɪʃn] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

The	marks	of	this	desolation	remain	for	many	years	on	the	spot	,
这	标记	的	这	荒凉	保持	为了	许多	年	在	这	点	,

这场灾难的痕迹会在原地保留多年。

[ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['pleɪsɪz][kʊd; kəd][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

and	numerous	places	could	be	pointed	out	,
和	很多的	地方	可以	是	尖	出去	,

可以指出很多地方，

[wer] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ['æftər] ['skersli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['vedʒtəb(ə)l] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] .

where	for	several	years	after	scarcely	a	single	vegetable	made	its	appearance	.
在哪里	为了	一些	年	后	几乎	一个	单身的	蔬菜	制成	它是	外貌	.

此后数年，几乎没有出现过任何蔬菜。

" [wen] [ðiːz] [ruːsts] [ɑːr; ər][fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] ,

"	When	these	roosts	are	first	discovered	,
"	什么时候	这些	栖息地	是	第一的	发现	,

“当这些栖息地首次被发现时，

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [frʌm; frəm] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['distənsiz] ['vɪzɪt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ]['gʌnz] ,

the	inhabitants	from	considerable	distances	visit	them	in	the	night	with	guns	,
这	居民	从	大量	距离	访问	他们	在	这	夜晚	和	枪支	,

[klʌbz] , [lɔːŋ] [poʊlz] ,

clubs	,	long	poles	,
俱乐部	,	长的	杆子	,

远方的居民会在夜间带着枪支、棍棒、长杆等物品拜访他们。

[pɔts][ʌv; əv] ['sʌlfər] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['endʒɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

pots	of	sulphur	,	and	various	other	engines	of	destruction	.
锅	的	硫	,	和	各种各样的	其他	发动机	的	破坏	.

硫磺罐，以及其他各种毁灭性工具。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðeɪ] [fɪl] ['meni] [sæks] , [ænd; ənd][loʊd][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

In	a	few	hours	they	fill	many	sacks	,	and	load	their	horses	with	them	.
在	一个	很少	小时	他们	充满	许多	麻袋	,	和	加载	他们的	马匹	和	他们	.

几个小时内，他们装满了许多麻袋，并把它们装到马匹身上。

[baɪ][ðə; ði]['indiəns] ,

By	the	Indians	,
经过	这	印度人	,

印第安人

[ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [ruːst] [ɔːr] ['briːdɪŋ] [pleɪs] [ɪz] [kən'sɪdərd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [sɔːrs] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]

a	pigeon	roost	or	breeding	place	is	considered	an	important	source	of	national
一个	鸽子	栖息地	或者	选育	地方	是	经过考虑的	一个	重要的	来源	的	国家的

['prɑːfɪt][ænd; ənd] [dɪ'pendəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,

profit	and	dependence	for	the	season	,
利润	和	依赖性	为了	这	季节	,

鸽子栖息地或繁殖地被认为是国家当季重要的经济来源和经济支柱。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['æktɪv] [ˌɪndʒə'nuːəti][ɪz] ['eksəd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪzn] .

and	all	their	active	ingenuity	is	exercised	on	the	occasion	.
和	全部	他们的	积极的	独创性	是	锻炼	在	这	场合	.

他们在此次活动中充分发挥了他们的创造力。

[ðə; ði] ['briːdɪŋ] [pleɪs] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪn][ɪts] ['greɪtər] [ɪk'stent] .

The	breeding	place	differs	from	the	former	in	its	greater	extent	.
这	选育	地方	不同	从	这	以前的	在	它是	更大的	程度	.

繁殖地与前者不同之处在于其面积更大。

[ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['kʌntriz] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] , [ðiːz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][ɪn] [biːtʃ] [wʊdz] ,

In	the	western	countries	before	mentioned	,	these	are	generally	in	beech	woods	,
在	这	西	国家	前	提及	,	这些	是	一般来说	在	山毛榉	树林	,

在上述西方国家，这些树木通常生长在山毛榉林中。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɪk'stend][ɪn] ['nɪrli] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [-]

and	often	extend	in	nearly	a	straight	line	[	157	]
和	经常	延长	在	几乎	一个	直的	线	[	-	]

并且通常呈近乎直线延伸[157]

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] .

across	the	country	for	a	great	way	.
穿过	这	国家	为了	一个	伟大的	方式	.

全国各地都适用，这真是一个好方法。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['ʃɛlbiːˌvɪl] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [kən'tʌki] , [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Not	far	from	Shelbyville	,	in	the	state	of	Kentucky	,	about	five	years	ago	,
不是	远的	从	谢尔比维尔	,	在	这	状态	的	肯塔基州	,	关于	五	年	前	,

大约五年前，在肯塔基州谢尔比维尔附近，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['briːdɪŋ] ['pleɪsɪz] ,

there	was	one	of	these	breeding	places	,
那里	曾是	一	的	这些	选育	地方	,

那里曾是这样的繁殖地之一。

[wɪtʃ] [stretʃt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] ['nɪrli] [ə; eɪ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

which	stretched	through	the	woods	in	nearly	a	north	and	south	direction	,
哪个	拉伸	通过	这	树林	在	几乎	一个	北	和	南	方向	,

它几乎呈南北走向，穿过树林。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn] [bredθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['fɔːrti]
[maɪlz] [ɪn] [ɪk'stent] .

which	was	several	miles	in	breadth	,	and	was	said	to	be	upwards	of	forty	miles	in	extent	.
哪个	曾是	一些	英里	在	宽度	,	和	曾是	说	到	是	向上	的	四十	英里	在	程度	.

它宽达数英里，据说长度超过四十英里。

[ɪn] [ðɪs] [trækt]['ɔːlmoʊst] ['evri] [triː] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [nests] [wer'evər] [ðə; ði] ['bræntʃɪz]

In	this	tract	almost	every	tree	was	furnished	with	nests	wherever	the	branches
在	这	通道	几乎	每一个	树	曾是	提供	和	巢穴	无论	这	分支

[kʊd; kəd] [ə'kɑːmədeɪt] [ðem; ðəm] .

could	accommodate	them	.
可以	容纳	他们	.

在这片区域，几乎每棵树上都有鸟巢，只要树枝能够容纳它们就行。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [meɪd] [ðer; ðər][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] 10th [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

The	pigeons	made	their	first	appearance	there	about	the	10th	of	April	,
这	鸽子	制成	他们的	第一的	外貌	那里	关于	这	10th	的	四月	,

鸽子大约在4月10日首次出现在那里。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [jʌŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [meɪ] .

and	left	it	altogether	with	their	young	before	the	25th	of	May	.
和	左边	它	共	和	他们的	年轻的	前	这	25th	的	可能	.

5月25日之前，它们带着幼崽全部离开了那里。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [wɜːr; wər] ['fʊli] [groʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [nests] ,

"	As	soon	as	the	young	were	fully	grown	,	and	before	they	left	the	nests	,
"	作为	很快	作为	这	年轻的	是	完全	生长	,	和	前	他们	左边	这	巢穴	,

“幼鸟完全长大后，在它们离开巢穴之前，

['nuːmərəs] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] , [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kʌntri] ,

numerous	parties	of	the	inhabitants	,	from	all	parts	of	the	adjacent	country	,
很多的	各方	的	这	居民	,	从	全部	部分	的	这	邻近的	国家	,

[keɪm] [wɪð; wɪθ] ['wægənz] ,

came	with	waggons	,
来了	和	马车	,

来自邻近地区各地的众多居民，乘着马车前来。

['æksɪz] , [bedz] , ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv]

axes	,	beds	,	cooking	utensils	,	many	of	them	accompanied	by	the	greater	part	of
轴	,	床	,	烹饪	餐具	,	许多	的	他们	伴随	经过	这	更大的	部分	的

[ðer; ðər] ['fæməliz] ,

their	families	,
他们的	家庭	,

斧头、床铺、炊具，其中许多还带着他们的大部分家人。

[ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mens] ['nɜːrsəri] .

and	encamped	for	several	days	in	this	immense	nursery	.
和	营地	为了	一些	天	在	这	巨大	苗圃	.

他们在这片巨大的苗圃里扎营了好几天。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [æz; əz]

Several	of	them	informed	me	that	the	noise	in	the	woods	was	so	great	as
一些	的	他们	知情的	我	那	这	噪音	在	这	树林	曾是	所以	伟大的	作为

[tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

to	terrify	their	horses	,
到	恐惧	他们的	马匹	,

他们当中有好几个人告诉我，树林里的噪音太大，把他们的马都吓坏了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [-]

and	that	it	was	difficult	for	one	person	[	158	]
和	那	它	曾是	难的	为了	一	人	[	-	]

而且这对一个人来说很困难[158]

[tuː; tə] [hɪr] [ə'nʌðər] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] [bɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

to	hear	another	speak	without	bawling	in	his	ear	.
到	听到	其他	说话	没有	嚎啕大哭	在	他的	耳朵	.

能听见别人说话而不在他耳边嚎啕大哭。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [struːd] [wɪð; wɪθ]['broʊkən] [lɪmz] [ʌv; əv] [triːz] , [egz] ,

The	ground	was	strewed	with	broken	limbs	of	trees	,	eggs	,
这	地面	曾是	散落的	和	破碎的	四肢	的	树木	,	鸡蛋	,

地上散落着折断的树枝和鸡蛋，

[ænd; ənd] [jʌŋ] [skwɑːb] ['pɪdʒɪns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pri'sipiteitid] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

and	young	squab	pigeons	which	had	been	precipitated	from	above	,
和	年轻的	乳鸽	鸽子	哪个	有	到过	沉淀	从	多于	,

还有从上方坠落下来的幼鸽，

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [həːdz] [ʌv; əv][hɔːgz][wɜːr; wər] ['fætnɪŋ] ; [hɔːks] , ['bʌzədz] ,

and	on	which	herds	of	hogs	were	fattening	;	hawks	,	buzzards	,
和	在	哪个	畜群	的	猪	是	增肥	;	老鹰	,	秃鹰	,

以及成群的猪正在那里育肥；鹰、秃鹰，

[ænd; ənd] ['i:gəlz] [wɜ:r; wər] ['seɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [ðə; ði][skwɑ:bz]

and	eagles	were	sailing	about	in	great	numbers	,	and	seizing	the	squabs
和	老鹰	是	帆船	关于	在	伟大的	数字	,	和	抓住	这	乳鸽

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [nests] [æt; ət] ['pleʒər] ;

from	their	nests	at	pleasure	;
从	他们的	巢穴	在	乐趣	;

成群的雄鹰在空中盘旋，随意地从巢穴中抓走雏鸟；

[waɪl] [frʌm; frəm] ['twenti] [fi:t] ['ʌpwərdz] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,

while	from	twenty	feet	upwards	to	the	tops	of	the	trees	,
尽管	从	二十	脚	向上	到	这	最高额	的	这	树木	,

而从二十英尺高的地方一直到树顶，

[ðə; ði] [vju:] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv] ['kraʊdɪŋ] [ænd; ənd]

the	view	through	the	woods	presented	a	perpetual	tumult	of	crowding	and
这	看法	通过	这	树林	呈现	一个	永久	骚乱	的	拥挤	和

['flʌtərɪŋ] ['mʌltitju:dz] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] ,

fluttering	multitudes	of	pigeons	,
飘动	众多	的	鸽子	,

透过树林望去，映入眼帘的是成群结队的鸽子，它们拥挤着，扑腾着翅膀，构成了一幅永不停歇的喧闹景象。

[ðer; ðər] [wɪŋz] ['rɔ:rɪŋ] [laɪk] ['θʌndər] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fri:kwənt] [kræʃ] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['tɪmbər] ;

their	wings	roaring	like	thunder	,	mingled	with	the	frequent	crash	of	falling	timber	;
他们的	翅膀	咆哮	喜欢	雷	,	混合	和	这	频繁	碰撞	的	坠落	木材	;

它们的翅膀发出雷鸣般的轰鸣声，与频繁的木材坠落的撞击声交织在一起；

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðə; ði] ['æksmən] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [wɜ:rk] ,

for	now	the	axemen	were	at	work	,
为了	现在	这	斧头手	是	在	工作	,

此刻，伐木工们正在工作。

['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðoʊz] [tri:z] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][moʊst] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [nests] ,

cutting	down	those	trees	which	seemed	to	be	most	crowded	with	nests	,
切割	向下	那些	树木	哪个	似乎	到	是	最多	挤	和	巢穴	,

砍掉那些鸟巢最密集的树，

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [fel] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ,

and	contrived	to	fell	them	in	such	a	manner	,
和	人为的	到	跌倒	他们	在	这样的	一个	方式	,

并设法以这种方式将它们击倒，

[ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'sent] [ðeɪ] [maɪt] [brɪŋ] [daʊn] ['sevrəl] ['ʌðər] ,

that	in	their	descent	they	might	bring	down	several	others	,
那	在	他们的	下降	他们	可能	带来	向下	一些	其他的	,

他们下降的过程中可能会连累其他人也跟着下降。

[baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][lɑ:rdʒ] [tri:] ['sʌmtaɪmz] [prə'du:st] [tu:] ['hʌndrəd] [skwɑ:bz] ,

by	which	means	the	falling	of	one	large	tree	sometimes	produced	two	hundred	squabs	,
经过	哪个	方法	这	坠落	的	一	大的	树	有时	生产	二	百	乳鸽	,

由此可见，一棵大树倒下有时能产下两百只雏鸟。

['lɪt(ə)l] [ɪn'fɪriər] [ɪn] [saɪz] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][wʌn] [mæs] [ʌv; əv][fæt] .

little	inferior	in	size	to	the	old	pigeons	,	and	almost	one	mass	of	fat	.
小的	下	在	尺寸	到	这	老的	鸽子	,	和	几乎	一	大量的	的	胖的	.

体型比老鸽子略小，而且几乎全是脂肪。

[ɑ:n][sʌm; səm]['sɪŋg(ə)l] [tri:z] , ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [nests] [wɜ:r; wər] [faʊnd] , [i:tʃ] [kən'teɪnɪŋ]

On	some	single	trees	,	upwards	of	one	hundred	nests	were	found	,	each	containing
在	一些	单身的	树木	,	向上	的	一	百	巢穴	是	成立	,	每个	包含

[wʌn] [jʌŋ] ['oʊnli] , [-]

one	young	only	,	[	159	]
一	年轻的	仅有的	,	[	-	]

在一些树上，发现了多达一百个鸟巢，每个鸟巢里只有一只幼鸟[159]。

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrd][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [tuː; tə]['nætʃərələsts] .

a	**circumstance**	**in**	**the**	**history**	**of**	**this**	**bird**	**not**	**generally**	**known**	**to**	**naturalists**	**.**
一个	环境	在	这	历史	的	这	鸟	不是	一般来说	已知	到	自然学家	.

这是博物学家通常不了解的关于这种鸟类的历史事件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [wɔːk] ['ʌndər] [ðiːz] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['mɪljənz] ,

It	**was**	**dangerous**	**to**	**walk**	**under**	**these**	**fluttering**	**and**	**flying**	**millions**	**,**
它	曾是	危险的	到	走	在下面	这些	飘动	和	飞行	百万	,

走在这些飘忽不定、飞舞的数百万只鸟儿下面很危险。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['friːkwənt] [fɔːl] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['bræntʃɪz] , ['broʊkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

from	**the**	**frequent**	**fall**	**of**	**large**	**branches**	**,**	**broken**	**down**	**by**	**the**	**weight**	**of**	**the**
从	这	频繁	落下	的	大的	分支	,	破碎的	向下	经过	这	重量	的	这

['mʌltitjuːdz] [ə'bʌv] ,

multitudes	**above**	**,**
众多	多于	,

由于上方众多物体的重量压断了粗大树枝，导致树枝频繁掉落。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'sent] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'strɔɪd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [ðəm'selvz] .

and	**which**	**in**	**their**	**descent**	**often**	**destroyed**	**numbers**	**of**	**the**	**birds**	**themselves**	**.**
和	哪个	在	他们的	下降	经常	损毁	数字	的	这	鸟类	他们自己	.

而它们的繁衍过程往往导致大量鸟类自身灭绝。

" [aɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [roʊd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['briːdɪŋ] [pleɪs] [nɪr]

"	**I**	**had**	**left**	**the**	**public**	**road**	**to**	**visit**	**the**	**remains**	**of**	**the**	**breeding**	**place**	**near**
"	我	有	左边	这	民众	路	到	访问	这	遗迹	的	这	选育	地方	靠近

['ʃɛlbiːˌvɪl] ,

Shelbyville	**,**
谢尔比维尔	,

“我离开公路去参观谢尔比维尔附近那处养殖场的遗址，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [gʌn] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['fræŋkfərt] , [wen]

and	**was**	**traversing**	**the**	**woods**	**with**	**my**	**gun**	**on**	**my**	**way**	**to**	**Frankfort**	**,**	**when**
和	曾是	穿越	这	树林	和	我的	枪	在	我的	方式	到	法兰克福	,	什么时候

[ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-] ,

about	**one**	**o'clock**	**,**
关于	一	点钟	,

我当时正带着枪穿过树林前往法兰克福，大约一点钟的时候，

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

the	**pigeons**	**which**	**I**	**had**	**observed**	**flying**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**the**	**morning**
这	鸽子	哪个	我	有	观察到	飞行	这	更大的	部分	的	这	早晨

['nɔːrðərli] ,

northerly	**,**
北风	,

我观察到，今天上午大部分时间里，鸽子都在向北飞。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪ'mens] ['nʌmbərz] [æz; əz][aɪ]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['witnist] ;

began	**to**	**return**	**in**	**such**	**immense**	**numbers**	**as**	**I**	**never**	**before**	**had**	**witnessed**	**;**
开始	到	返回	在	这样的	巨大	数字	作为	我	绝不	前	有	目击者	;

返回的人数之多，是我前所未见的；

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kriːk] [kɔːld] [ðə; ði] ['bensn] ,

coming	**to**	**an**	**opening**	**by**	**the**	**side**	**of**	**a**	**creek**	**called**	**the**	**Benson**	**,**
未来	到	一个	开幕	经过	这	边	的	一个	溪	称为	这	本森	,

来到一条名为本森的小溪边的空地上，

[wer] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌʌnɪntə'rʌptɪd] [vjuː] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðer; ðər]

where	I	had	a	more	uninterrupted	view	,	I	was	astonished	at	their
在哪里	我	有	一个	更多的	不间断	看法	,	我	曾是	惊讶	在	他们的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

在视野更开阔的地方，它们的出现让我感到惊讶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['stedɪnəs] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] , [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [bɪ'jɑːnd] [gʌn] -

They	were	flying	with	great	steadiness	and	rapidity	,	at	a	height	beyond	gun	-
他们	是	飞行	和	伟大的	稳定性	和	快速	,	在	一个	高度	超过	枪	-

[ʃɑːt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['streɪtə] [diːp] ,

shot	,	and	several	strata	deep	,
射击	,	和	一些	地层	深的	,

它们飞行得非常平稳迅速，高度超过了枪炮射程，而且深入了好几层大气层。

[ænd; ənd][soʊ][kloʊz] [tə'geðər] , [ðæt][kʊd; kəd] [ʃɑːt] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,

and	so	close	together	,	that	could	shot	have	reached	them	,
和	所以	关闭	一起	,	那	可以	射击	有	达到	他们	,

他们距离很近，子弹有可能打到他们。

[wʌn] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [feɪld] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [-]

one	discharge	could	not	have	failed	in	bringing	[	160	]
一	释放	可以	不是	有	失败的	在	带来	[	-	]

一次出院不可能失败[160]

[daʊn] ['sevrəl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

down	several	individuals	.
向下	一些	个人	.

击倒数人。

[frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

From	right	to	left	as	far	as	the	eye	could	reach	,
从	正确的	到	左边	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	,

从右到左，一直到视线所能及的尽头，

[ðə; ðɪ] [bredθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst] [prə'seʃ(ə)n] [ɪk'stendɪd] , ['siːmɪŋ] ['evri] [wer] ['iːkwəli] ['kraʊdɪd] .

the	breadth	of	this	vast	procession	extended	,	seeming	every	where	equally	crowded	.
这	宽度	的	这	广阔的	游行	扩展	,	似乎	每一个	在哪里	同样地	挤	.

这场浩浩荡荡的游行队伍绵延不绝，到处都挤满了人。

['kjʊriəs] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] [ə'pɪrəns] [wʊd] [kən'tɪnjuː] , [aɪ] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [wɑːtʃ]

Curious	to	determine	how	long	this	appearance	would	continue	,	I	took	out	my	watch
好奇的	到	决定	如何	长的	这	外貌	会	继续	,	我	采取	出去	我的	手表

[tuː; tə] [noʊt] [taɪm] ,

to	note	time	,
到	笔记	时间	,

为了弄清楚这种景象会持续多久，我拿出手表查看时间。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðem; ðəm] .

and	sat	down	to	observe	them	.
和	卫星	向下	到	观察	他们	.

然后坐下来观察他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [hæf] - [pæst][wʌn] ; [aɪ][sæt][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ,

It	was	then	half	-	past	one	;	I	sat	for	more	than	an	hour	,
它	曾是	然后	一半	-	过去的	一	;	我	卫星	为了	更多的	比	一个	小时	,

当时是1点半；我坐了一个多小时。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [prə'dɪdʒəs] [prə'seʃ(ə)n] ,

but	instead	of	a	diminution	of	this	prodigious	procession	,
但	反而	的	一个	减少	的	这	惊人	游行	,

然而，这庞大的队伍非但没有减少，反而更加壮大。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈræðər] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [bəuθ][ɪn] [ˈnʌmbərz] [ænd; ənd] [rəˈpɪdəti] , [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə]

it	seemed	rather	to	increase	both	in	numbers	and	rapidity	,	and	anxious	to
它	似乎	相当	到	增加	两个都	在	数字	和	快速	,	和	焦虑的	到

[riːtʃ] [ˈfræŋkfərt] [bɪˈfɔːr] [naɪt] ,

reach	Frankfort	before	night	,
抵达	法兰克福	前	夜晚	,

它的数量和速度似乎都在增加，并且急于在天黑前抵达法兰克福。

[aɪ][əˈroʊz][ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

I	arose	and	went	on	.
我	出现	和	去	在	.

我起身继续前行。

[əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [kənˈtʌki] [ˈrɪvər] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn]

About	four	o'clock	in	the	afternoon	,	I	crossed	the	Kentucky	river	at	the	town
关于	四	点钟	在	这	下午	,	我	交叉	这	肯塔基州	河	在	这	镇

[ʌv; əv] [ˈfræŋkfərt] ,

of	Frankfort	,
的	法兰克福	,

下午四点左右，我在弗兰克福特镇渡过了肯塔基河。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈtɔːrənt] [əˈbʌv] [maɪ] [hed] [siːmd] [æz; əz] [ˈnuːmərəs] [ænd; ənd][æz; əz]

at	which	time	the	living	torrent	above	my	head	seemed	as	numerous	and	as
在	哪个	时间	这	活的	激流	多于	我的	头	似乎	作为	很多的	和	作为

[ɪkˈstensɪv] [æz; əz] [ˈevər] ;

extensive	as	ever	;
广泛的	作为	曾经	;

那时，我头顶上的活水洪流似乎和以往一样众多、广阔；

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ðɪs] ,

and	long	after	this	,
和	长的	后	这	,

此后很久，

[aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðem; ðəm][ɪn][lɑːrdʒ] [ˈbɑːdɪz] [ðæt] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər][sɪks][ɔːr] [eɪt] [ˈmɪnɪts] ,

I	observed	them	in	large	bodies	that	continued	to	pass	for	six	or	eight	minutes	,
我	观察到	他们	在	大的	身体	那	持续	到	经过	为了	六	或者	八	分钟	,

我观察到它们成群结队地持续经过六到八分钟。

[ænd; ənd] [ðiːz] [əˈgen] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈʌðər] [dɪˈtætʃt] [ˈbɑːdɪz] , [ɔːl] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

and	these	again	were	followed	by	other	detached	bodies	,	all	moving	in	the	same
和	这些	再次	是	随后	经过	其他	分离的	身体	,	全部	移动	在	这	相同的

[saʊθ] - [iːst] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

south	-	east	direction	,
南	-	东方	方向	,

随后又有其他分散的物体跟随其后，所有物体都朝着同一个东南方向移动。

[tɪl] [ˈæftər][sɪks][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

till	after	six	in	the	evening	.
直到	后	六	在	这	晚上	.

直到晚上六点以后。

[ðə; ði] [greɪt] [bredθ] [ʌv; əv] [frʌnt] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈmaɪti] [ˈmʌltɪtuːd] [prɪˈzɜːrv] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]

The	great	breadth	of	front	which	this	mighty	multitude	preserved	would	seem	to
这	伟大的	宽度	的	正面	哪个	这	强大的	民众	保存完好	会	似乎	到

[ˈɪntɪmət] [ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [-]

intimate	a	corresponding	[	161	]
亲密的	一个	相应的	[	-	]

这支庞大的队伍所保持的巨大阵型似乎暗示着相应的[161]

[bredθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['briːdɪŋ] [pleɪs] , [wɪtʃ] , [baɪ] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] ['leɪtli]

breadth	of	their	breeding	place	,	which	,	by	several	gentlemen	who	had	lately
宽度	的	他们的	选育	地方	,	哪个	,	经过	一些	先生们	WHO	有	最近

[pæst] [θruː] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

passed	through	part	of	it	,
通过了	通过	部分	的	它	,

他们的繁殖地面积广阔，最近有几位绅士路过其中一部分，他们这样描述道：

[wʌz; wəz] ['steɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] ['sevrəl] [maɪlz] .

was	stated	to	me	at	several	miles	.
曾是	声明	到	我	在	一些	英里	.

有人告诉我，当时距离我还有好几英里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [griːn] ['kaʊnti] ,

It	was	said	to	be	in	Green	County	,
它	曾是	说	到	是	在	绿色的	县	,

据说它位于格林县。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][flaɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

and	that	the	young	began	to	fly	about	the	middle	of	March	.
和	那	这	年轻的	开始	到	飞	关于	这	中间	的	行进	.

幼鸟大约在三月中旬开始飞行。

[ɑːn][ðə; ði] 17th [ʌv; əv]['eɪprəl] , ['fɔːrti] - [naɪn] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] ['dænvil] , [ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]

On	the	17th	of	April	,	forty	-	nine	miles	beyond	Danville	,	and	not	far	from
在	这	17th	的	四月	,	四十	-	九	英里	超过	丹维尔	,	和	不是	远的	从

[griːn] ['rɪvər] ,

Green	River	,
绿色的	河	,

4月17日，在丹维尔以东49英里处，离格林河不远的地方，

[aɪ] [krɔːst] [ðɪs] [seɪm] ['briːdɪŋ] [pleɪs] , [wer] [ðə; ði] [nests] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz]

I	crossed	this	same	breeding	place	,	where	the	nests	for	more	than	three	miles
我	交叉	这	相同的	选育	地方	,	在哪里	这	巢穴	为了	更多的	比	三	英里

['spɑːtɪd] ['evri] [triː] ;

spotted	every	tree	;
斑	每一个	树	;

我穿过了这片繁殖地，方圆三英里多的树上到处都是鸟巢；

[ðə; ði] [liːvz] [nɑːt] ['biːɪŋ] [jet] [aʊt] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

the	leaves	not	being	yet	out	,	I	had	a	fair	prospect	of	them	,
这	树叶	不是	存在	然而	出去	,	我	有	一个	公平的	前景	的	他们	,

由于树叶尚未长出，我很有希望看到它们。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðer; ðər] ['nʌmbərz] .

and	was	really	astonished	at	their	numbers	.
和	曾是	真的	惊讶	在	他们的	数字	.

他们的数量着实让我惊讶。

[ə; eɪ] [fjuː] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] ['lɪŋgə] [jet] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

A	few	bodies	of	pigeons	lingered	yet	in	different	parts	of	the	woods	,
一个	很少	身体	的	鸽子	徘徊不去	然而	在	不同的	部分	的	这	树林	,

树林的不同角落里还残留着几具鸽子的尸体。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [huːz] [wɪŋz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] ['veriəs] ['kwɔːrtərz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

the	roaring	of	whose	wings	was	heard	in	various	quarters	around	me	.
这	咆哮	的	谁	翅膀	曾是	听到	在	各种各样的	四分之一	大约	我	.

我周围四面八方都听到了它翅膀拍打的轰鸣声。

" [ðə; ði][væst]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [fu:d] [wɪtʃ] [ðiːz] ['mʌltitju:dz] [kən'su:m] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [lɔ:s] [tu:; tə]

"	The	vast	quantity	of	food	which	these	multitudes	consume	is	a	serious	loss	to
"	这	广阔的	数量	的	食物	哪个	这些	众多	消耗	是	一个	严肃的	损失	到

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ,

the	other	animals	,
这	其他	动物	,

“这些动物消耗的大量食物对其他动物来说是一种严重的损失。”

[sʌtʃ] [æz; əz] [berz] , [pɪgz] , ['skwirəlz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

such	as	bears	,	pigs	,	squirrels	,	which	are	dependent	on	the	fruits	of	the	forest	.
这样的	作为	熊	,	猪	,	松鼠	,	哪个	是	依赖	在	这	水果	的	这	森林	.

例如熊、猪、松鼠等，它们都依赖森林里的果实为生。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][krɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][waɪld] ['pɪdʒɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['hændfʊl][ʌv; əv]

I	have	taken	from	the	crop	of	a	single	wild	pigeon	a	good	handful	of
我	有	已采取	从	这	庄稼	的	一个	单身的	荒野	鸽子	一个	好的	少数	的

[ðə; ði]['kə:nəlz][ʌv; əv] [bi:tʃ] [nʌts] [ˌintə(:)'mikst] [wɪð; wɪθ]['eɪkɔ:nz][ænd; ənd] [tʃɛsnəts] .

the	kernels	of	beech	nuts	intermixed	with	acorns	and	chesnuts	.
这	内核	的	山毛榉	坚果	混合	和	橡子	和	栗子	.

我从一只野生鸽子的嗉囊里取出了一大把山毛榉坚果仁，其中还混杂着橡子和栗子。

[tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [rʌf] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [-]

To	form	a	rough	estimate	of	the	daily	[	162	]
到	形式	一个	粗糙的	估计	的	这	日常的	[	-	]

为了对每日[162]形成粗略估计

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'mens] ['flɑ:ks] , [let][ˌju: 'es][fɜ:rst] [ə'tempt] [tu:; tə]['kælkjuleɪt]

consumption	of	one	of	these	immense	flocks	,	let	us	first	attempt	to	calculate
消耗	的	一	的	这些	巨大	羊群	,	让	我们	第一的	试图	到	计算

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,

the	numbers	above	mentioned	,
这	数字	多于	提及	,

要计算这些庞大鸟群的消耗量，我们首先来尝试计算上面提到的数字。

[æz; əz] [si:n] [ɪn] ['pæsɪŋ] [bɪ'twi:n] ['frænkfərt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['terətɔ:ri] .

as	seen	in	passing	between	Frankfort	and	the	Indian	Territory	.
作为	已见	在	通过	之间	法兰克福	和	这	印度	领土	.

正如在法兰克福和印第安领地之间的途中所见。

[ɪf] [wi:; wi] [sə'poʊz] [ðɪs] ['kɑ:ləm] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [maɪl] [ɪn] [bredθ] ([ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v]

If	we	suppose	this	column	to	have	been	one	mile	in	breadth	(	and	I	believe
如果	我们	认为	这	柱子	到	有	到过	一	英里	在	宽度	(	和	我	相信

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔ:r]) ,

it	to	have	been	much	more	)	,
它	到	有	到过	很多	更多的	)	,

如果我们假设这根柱子的宽度为一英里（而且我认为它远不止一英里），

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][wʌn] [maɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [fɔ:r] ['aʊərz] ,

and	that	it	moved	at	the	rate	of	one	mile	in	a	minute	,	four	hours	,
和	那	它	已搬	在	这	速度	的	一	英里	在	一个	分钟	,	四	小时	,

它以每分钟一英里的速度移动，用了四个小时。

[ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] ['pæsɪŋ] , [wʊd] [meɪk] [ɪts] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

the	time	it	continued	passing	,	would	make	its	whole	length	two	hundred	and
这	时间	它	持续	通过	,	会	制作	它是	所有的	长度	二	百	和

['fɔ:rti] [maɪlz] .

forty	miles	.
四十	英里	.

如此持续下去，它的全程将达到二百四十英里。

[ə'gen] , [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [skwer] [jɑːrd][ʌv; əv] [ðɪs] ['muːvɪŋ] ['bɑːdi] [ˌkɔmpri'hendid] [θriː] ['pɪdʒɪns]
Again , supposing that each square yard of this moving body comprehended three pigeons
再次 , 假如 那 每个 正方形 院子 的 这 移动 身体 理解 三 鸽子
,
,
,

再假设这个移动物体的每一平方码都包含三只鸽子，

[ðə; ði] [skwer] [jaːdz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [speɪs] , ['mʌltɪplaɪd] [baɪ] [θriː] ,
the square yards in the whole space , multiplied by three ,
这 正方形 码 在 这 所有的 空间 , 乘以 经过 三 ,

整个空间的平方码数乘以三，

[wʊd] [gɪv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['mɪljənz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti]
would give two thousand two hundred and thirty millions two hundred and seventy
会 给 二 千 二 百 和 三十 百万 二 百 和 七十
- [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['pɪdʒɪns] !
- two thousand pigeons !
- 二 千 鸽子 !

将会送出两千二亿三千二十七万两千只鸽子！

— [æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ['mʌltɪtuːd] , [ænd; ənd] [jet] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ə'maʊnt] .
— an almost incredible multitude , and yet far below the actual amount .
— 一个 几乎 极好的 民众 , 和 然而 远的 以下 这 实际的 数量 .

——数量之多令人难以置信，但实际数量却远低于此。

[kəm'pjuːtɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː; tə] [kən'suːm] [hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][mæst] ([nʌts] ,
Computing each of these to consume half a pint of mast (nuts ,
计算 每个 的 这些 到 消耗 一半 一个 品脱 的 桅杆 (坚果 ,

计算每份坚果消耗量，每份半品脱。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [siːdz] [ʌv; əv] [triːz]) ['deɪli] , [ðə; ði] [hoʊl] ['kwɑːntəti] , [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ,
and other seeds of trees) daily , the whole quantity , at this rate ,
和 其他 种子 的 树木) 日常的 , 这 所有的 数量 , 在 这 速度 ,

以及其他树木的种子）每天，按这个速度，总量为：

[wʊd] ['iːkwəl] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['mɪljənz] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['bʊʃəlz] [pər]
would equal seventeen millions four hundred and twenty - four thousand bushels per
会 平等的 十七 百万 四 百 和 二十 - 四 千 蒲式耳 每
[deɪ] !
day !
天 !

相当于每天一千七百四十万四千蒲式耳！

['hev(ə)n] [hæz; həz] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['greɪʃəsli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [bɜːrdz] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] [flaɪt] ,
Heaven has wisely and graciously given to these birds rapidity of flight ,
天堂 有 明智地 和 亲切地 给定 到 这些 鸟类 快速 的 航班 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪspoʊsi] [-]
and a disposi [163]
和 一个 处置 [-]

上天明智而仁慈地赋予这些鸟儿飞行的速度和适应能力[163]

['taɪən][tuː; tə][reɪndʒ]['oʊvər][væst] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [trækts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
tion to range over vast uncultivated tracts of the earth ;
tion 到 范围 超过 广阔的 未开垦的 小册子 的 这 地球 ;

游荡于广袤的未开垦土地之上；

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['distrikts] [wer] [ðeɪ] [ri'zaidid] ,
otherwise they must have perished in the districts where they resided ,
否则 他们 必须 有 遇难 在 这 地区 在哪里 他们 居住地 ,

否则他们必定会在居住地丧生。

[ɔːr] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [hoʊl] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	devoured	the	whole	productions	of	agriculture	,	as	well	as	those	of	the
或者	吞噬	这	所有的	作品	的	农业	,	作为	出色地	作为	那些	的	这

['fɔrists] .

forests	.
森林	.

或者吞噬了所有的农业产品以及森林产品。

" [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [dɪ'tætʃt] ['flɑːks] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [er] ,

"	The	appearance	of	large	detached	flocks	of	these	birds	in	the	air	,
"	这	外貌	的	大的	分离的	羊群	的	这些	鸟类	在	这	空气	,

“空中出现大片分散的鸟群，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'spleɪ] , [ɑːr; ər] ['straɪkɪŋli] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd]

and	the	various	evolutions	they	display	,	are	strikingly	picturesque	and
和	这	各种各样的	进化	他们	展示	,	是	引人注目	如画	和

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

它们所展现的各种演变过程，都非常优美动人，引人入胜。

[ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][baɪ][maɪ'self] , [aɪ]['ɔːf(ə)n] ['restɪd] [ɑːn][maɪ][ɔːrz; oʊrz][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt]

In	descending	the	Ohio	by	myself	,	I	often	rested	on	my	oars	to	contemplate
在	下降	这	俄亥俄州	经过	我	,	我	经常	休息	在	我的	桨	到	沉思

[ðer; ðər] ['eriəl] .

their	aerial	manœuvres	.
他们的	天线	机动	.

独自一人沿俄亥俄河顺流而下时，我经常停下来，倚靠在桨上，欣赏它们在空中的精彩动作。

[ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔːr][ten] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] [wʊd] [ə'pɪr] [frʌm; frəm] [kən'tʌki] [haɪ] [ɪn] [er]

A	column	of	eight	or	ten	miles	in	length	would	appear	from	Kentucky	high	in	air
一个	柱子	的	八	或者	十	英里	在	长度	会	出现	从	肯塔基州	高的	在	空气

,

,
,

从肯塔基州高空可以看到一根长达八到十英里的柱状物。

['stɪrɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ˌɪndi'ænə] .

steering	across	to	Indiana	.
转向	穿过	到	印第安纳州	.

驶向印第安纳州。

[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['bɑːdi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] ['grædʒuəli] ['veri] [ðer; ðər] [kɔːrs] ,

The	leaders	of	this	great	body	would	sometimes	gradually	vary	their	course	,
这	领导人	的	这	伟大的	身体	会	有时	逐步地	各不相同	他们的	课程	,

这个庞大机构的领导者有时会逐渐改变他们的路线，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bend] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

till	it	formed	a	large	bend	of	more	than	a	mile	in	diameter	,
直到	它	形成	一个	大的	弯曲	的	更多的	比	一个	英里	在	直径	,

直到它形成了一个直径超过一英里的大弯道，

[ðoʊz] [bɪ'haɪnd] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ruːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['priːdisesəz] .

those	behind	tracing	the	exact	route	of	their	predecessors	.
那些	在后面	追踪	这	精确的	路线	的	他们的	前任	.

那些落后的人正沿着前人的路线前进。

[ðɪs] [wʊd] [kən'tɪnjuː] ['sʌmtaɪmz] [lɔːŋ] ['æftər][bəuθ] [iks'tremitis] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]
This would continue sometimes long after both extremities were beyond the reach of
这 会 继续 有时 长的 后 两个都 四肢 是 超过 这 抵达 的
[saɪt] ;
sight ;
视线 ;

有时，即使四肢都已超出视线范围，这种情况仍会持续很久；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['glɪtərɪŋ] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
so that the whole with its glittering undulations marked a space on the face of
所以 那 这 所有的 和 它是 闪闪发光 起伏 标记 一个 空间 在 这 脸 的
[ðə; ði] ['hevəns] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [-]
the heavens resembling the windings of a vast [164]
这 天 类似 这 绕组 的 一个 广阔的 [-]

因此，整个天体及其闪闪发光的波浪在天空中划出了一片空间，就像一条巨大的蜿蜒的[164]

[mə'dʒestɪk] ['rɪvər] .
majestic river .
雄伟 河 .

雄伟的河流。

[wen] [ðɪs] [bend] [bɪ'keɪm] ['veri] [greɪt] , [ðə; ði][bɜːrdz] ,
When this bend became very great , the birds ,
什么时候 这 弯曲 成为 非常 伟大的 , 这 鸟类 ,

当这个弯道变得非常大时，鸟儿们

[æz; əz] [ɪf] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˌnesə'serəli] [sər'kjuːɪtəs] [ruːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] , ['sʌd(ə)nli]
as if sensible of the unnecessarily circuitous route they were taking , suddenly
作为 如果 明智的 的 这 不必要的 迂回 路线 他们 是 采取 , 突然
[tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
changed their direction ,
已更改 他们的 方向 ,

仿佛意识到自己走的路过于绕远，他们突然改变了方向。

[soʊ] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːləm] [bɪ'fɔːr] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪ'mens] [frʌnt] ,
so that what was in column before became an immense front ,
所以 那 什么 曾是 在 柱子 前 成为 一个 巨大 正面 ,

于是，原本列在柱子里的东西变成了一个巨大的正面，

['streitniŋ] [ɔːl] [ɪts] [ˌɪn'dɛntʃɝz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [swept] [ðə; ði] ['hevəns] [ɪn][wʌn][væst][ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli]
straightening all its indentures until it swept the heavens in one vast and infinitely
拉直 全部它是 契约 直到 它 扫荡 这 天 在 一 广阔的 和 无限地
[ɪk'stendɪd] [laɪn] .
extended line .
扩展 线 .

它将所有凹陷都拉直，直到它以一条巨大而无限延伸的线横扫苍穹。

['ʌðər] ['lesər] ['bɑːdɪz] ['ɔːlsoʊ][ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ,
Other lesser bodies also united with each other as they happened to approach ,
其他 较少 身体 还 团结的 和 每个 其他 作为 他们 发生 到 方法 ,

其他较小的天体在接近时也相互融合了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [iːz] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] ,
and with such ease and elegance of evolution ,
和 和 这样的 舒适 和 优雅 的 进化 ,

进化如此轻松优雅，

['fɔːmiŋ] [nuː] ['fɪgjərz] [ænd; ənd]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ðiːz] [æz; əz] [ðeɪ] [ju'naɪtɪd][ɔːr] ['sepəreɪtɪd] ,
forming new figures and varying these as they united or separated ,
成型 新的 数据 和 变化 这些 作为 他们 团结的 或者 分开 ,

它们会形成新的图形，并在合并或分离的过程中不断变化，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['kɔntempleitɪŋ] [ðem; ðəm] .

that	I	was	never	tired	of	contemplating	them	.
那	我	曾是	绝不	疲劳的	的	沉思	他们	.

我从未厌倦思考它们。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [hɔ:k] [wʊd] [swi:p] [ɑ:n][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

Sometimes	a	hawk	would	sweep	on	a	particular	part	of	the	column	from	a
有时	一个	鹰	会	扫	在	一个	特别的	部分	的	这	柱子	从	一个

[greɪt] [haɪt] ,

great	height	,
伟大的	高度	,

有时，一只鹰会从高空俯冲到柱子的某个特定部分。

[wen] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [pɑ:rt] [ʃɑ:t] ['daʊnwərdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən]

when	almost	as	quick	as	lightning	that	part	shot	downwards	out	of	the	common
什么时候	几乎	作为	快的	作为	闪电	那	部分	射击	向下	出去	的	这	常见的

[træk] ,

track	,
追踪	,

几乎像闪电一样快，那部分就从公共轨道上向下射了出去。

[bʌt; bət] [su:n] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] , [kən'tɪnju:d] [əd'vænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

but	soon	rising	again	,	continued	advancing	at	the	same	height	as	before	.
但	很快	上升	再次	,	持续	前进	在	这	相同的	高度	作为	前	.

但很快又再次上升，继续以之前的高度前进。

[ðɪs] [ɪn'flekʃn] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] [baɪ] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd] , [hu:] , [ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

This	inflection	was	continued	by	those	behind	,	who	,	on	arriving	at	this	point	,
这	拐点	曾是	持续	经过	那些	在后面	,	WHO	,	在	抵达	在	这	观点	,

后面的人也延续了这种语调，他们到达这里时，

[daɪvd] [daʊn] ['ɔ:lmoʊst] [ˌpə:pən'dikjuləli] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [depθ] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] ,

dived	down	almost	perpendicularly	to	a	great	depth	,	and	,	rising	,
潜水	向下	几乎	垂直	到	一个	伟大的	深度	,	和	,	上升	,

几乎垂直潜入很深的水域，然后上升，

['fɑ:loʊd] [ðə; ði][ɪg'zækt] [pæθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [went] [bɪ'fɔ:r] . [-]

followed	the	exact	path	of	those	that	went	before	.	[	165	]
随后	这	精确的	小路	的	那些	那	去	前	.	[	-	]

沿着前人的路线前进。[165]

" ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [ə'ʃɔ:r] [wʌn] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ˌæftər'nu:n] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [sʌm; səm] [mɪlk] [æt; ət][ə; eɪ]

"	Happening	to	go	ashore	one	charming	afternoon	to	purchase	some	milk	at	a
"	发生	到	去	岸上	一	迷人	下午	到	购买	一些	牛奶	在	一个

[haʊs] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

house	that	stood	near	the	river	,
房子	那	站立	靠近	这	河	,

“在一个阳光明媚的下午，我碰巧上岸去河边一家人家买牛奶，

[ænd; ənd] [waɪl] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪ'ðɪn] [dɔ:z] ,

and	while	talking	with	the	people	within	doors	,
和	尽管	说	和	这	人们	之内	门	,

在与屋内的人交谈时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][ə; eɪ] [laʊd] ['rʌʃɪŋ] [rɔ:r] ,

I	was	suddenly	struck	with	astonishment	at	a	loud	rushing	roar	,
我	曾是	突然	击	和	惊讶	在	一个	大声	匆忙	吼	,

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] ['ɪnstənt] ['dɑ:rknəs] ,

succeeded	by	instant	darkness	,
成功了	经过	立即的	黑暗	,

一声震耳欲聋的轰鸣声突然让我惊愕不已，紧接着眼前一片漆黑。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][aɪ] [tʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ][ə'baʊt][tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [ðə; ði]

which	for	the	first	moment	I	took	for	a	tornado	about	to	overwhelm	the
哪个	为了	这	第一的	片刻	我	采取	为了	一个	龙卷风	关于	到	压倒	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

起初我以为是龙卷风要把房子掀翻了，

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ə'raʊnd] , [ɪn] [dɪ'strʌkʃn] .

and	every	thing	around	,	in	destruction	.
和	每一个	事物	大约	,	在	破坏	.

周围的一切都化为废墟。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [əb'zəviŋ, ɔb-][maɪ] [sər'praɪz] , ['kuːlli] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] , - [ænd; ənd]

The	people	observing	my	surprise	,	coolly	said	,	'	It	is	only	the	pigeons	,	'	and
这	人们	观察	我的	惊喜	,	冷静地	说	,	-	它	是	仅有的	这	鸽子	,	-	和

[ɑːn] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ,

on	running	out	,
在	跑步	出去	,

看到我惊讶的人们，冷冷地说："那只是鸽子而已。"说完便跑了出去。

[aɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [flɑːk] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [jaːdz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

I	beheld	a	flock	thirty	or	forty	yards	in	width	,
我	观看	一个	群	三十	或者	四十	码	在	宽度	,

我看到一群羊，宽约三四十码。

['swiːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['veri] [loʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɔːr] [haɪt] [ðæt] [fɔːrmd]

sweeping	along	very	low	between	the	house	and	the	mountain	or	height	that	formed
扫荡	沿着	非常	低的	之间	这	房子	和	这	山	或者	高度	那	形成

[ðə; ði] ['sekənd] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

the	second	bank	of	the	river	.
这	第二	银行	的	这	河	.

沿着房屋和构成河流第二岸的山或高地之间的低洼地带蜿蜒而行。

[ðiːz] [kən'tɪnjuːd] ['krɔːsɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd][æt; ət]

These	continued	crossing	for	more	than	a	quarter	of	an	hour	,	and	at
这些	持续	过境	为了	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	小时	,	和	在

[leŋkθ; leŋθ] ['verid] [ðer; ðər] ['berɪŋ] ,

length	varied	their	bearing	,
长度	多种多样	他们的	轴承	,

这些船只持续横渡了超过十五分钟，最终改变了航向。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪr]

so	as	to	pass	over	the	mountain	,	behind	which	they	disappeared	before	the	rear
所以	作为	到	经过	超过	这	山	,	在后面	哪个	他们	消失	前	这	后部

[keɪm] [ʌp] . "

came	up	.	"
来了	向上	.	"

这样他们就能翻过山，在后方部队赶到之前，他们就消失在山后了。

" [ðæt] [ɪz] [ə'meɪzɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] ; [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljənz] [ʌv; əv][lɪv; laɪv][bɜːrdz] !

"	That	is	amazing	,	Uncle	Thomas	;	two	thousand	millions	of	live	birds	!
"	那	是	惊人的	,	叔叔	托马斯	;	二	千	百万	的	居住	鸟类	!

"太不可思议了，托马斯叔叔；两千万只活鸟！"

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [fɔːrm][æn; ən] ['ædɪkwət] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] . "

I	can	scarcely	form	an	adequate	idea	of	such	a	mass	of	living	creatures	.	"
我	能	几乎	形式	一个	足够的	主意	的	这样的	一个	大量的	的	活的	生物	.	"

我很难对如此庞大的生物群体形成足够的概念。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɪn] [-]

"	There	is	something	almost	overwhelming	in	[	166	]
"	那里	是	某物	几乎	压倒	在	[	-	]

“其中有一种几乎令人难以承受的东西[166]

[ðə; ði][aɪ'di:ə] , [fræŋk] ;

the	idea	,	Frank	;
这	主意	,	坦率	;

这个想法，弗兰克；

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] ['ænɪmlz]

and	yet	in	some	parts	of	the	world	are	to	be	found	flocks	of	animals
和	然而	在	一些	部分	的	这	世界	是	到	是	成立	羊群	的	动物

['hɑ:rdli] [les] [sər'praɪzɪŋli] ['nu:mərəs] ,

hardly	less	surprisingly	numerous	,
几乎	较少的	出奇	很多的	,

然而，在世界某些地区，人们也发现了数量同样惊人的动物群。

[wen] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [haʊ] [mʌtʃ] [les] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] ,

when	we	consider	how	much	less	they	are	fitted	for	moving	about	,
什么时候	我们	考虑	如何	很多	较少的	他们	是	适配	为了	移动	关于	,

考虑到它们在行动上的不便，

['trævəlɪŋ] [æt; ət] ['steɪtɪd] ['ɪntərvlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [koʊst] ,

travelling	at	stated	intervals	from	the	mountains	to	the	sea	coast	,
旅行	在	声明	间隔	从	这	山脉	到	这	海	海岸	,

按照既定的时间间隔，从山区前往海岸。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə][ðer; ðər][oʊld] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

and	returning	again	to	their	old	habitations	,
和	返回	再次	到	他们的	老的	居住地	,

然后又返回他们原来的住所，

['æftər] ['hævɪŋ] [fʊl'fɪld] [ðə; ði]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz]

after	having	fulfilled	the	purposes	for	which	this	instinctive	feeling	was
后	拥有	已完成	这	目的	为了	哪个	这	本能	感觉	曾是

[ɪm'plæntɪd] [ɪn][ðem; ðəm] . "

implanted	in	them	.	"
植入式	在	他们	.	"

在完成了赋予他们这种本能感觉的目的之后。”

" [wɪtʃ] ['ænɪmlz] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] ? "

"	Which	animals	do	you	mean	,	Uncle	Thomas	?	"
"	哪个	动物	做	你	意思是	,	叔叔	托马斯	?	"

“托马斯叔叔，您指的是哪些动物？”

" [aɪ] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði][lænd] - [kræb] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'hɑ:məz] ,

"	I	allude	to	the	land	-	crab	,	which	is	a	native	of	the	Bahamas	,
"	我	暗示	到	这	土地	-	螃蟹	,	哪个	是	一个	本国的	的	这	巴哈马	,

我指的是陆蟹，它是巴哈马群岛的特有物种。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪləndz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['trɑ:pɪks] .

and	also	of	most	of	the	other	islands	between	the	tropics	.
和	还	的	最多	的	这	其他	岛屿	之间	这	热带	.

以及热带之间的大部分其他岛屿。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] , [ɔ:r] [hoʊlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪg][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ]

They	live	in	clefts	of	the	rocks	,	or	holes	which	they	dig	for	themselves	among
他们	居住	在	裂隙	的	这	岩石	,	或者	孔	哪个	他们	挖	为了	他们自己	之中

[ðə; ði] ['maʊntnz] ,

the	mountains	,
这	山脉	,

它们生活在岩石缝隙中，或者在山中自己挖的洞穴里。

[ænd; ənd] [səb'sɪst] [ɑːn] ['vedʒtəb(ə)lz] .

and	subsist	on	vegetables	.
和	生存	在	蔬菜	.

他们以蔬菜为生。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv]['eɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] ,

About	the	months	of	April	and	May	,
关于	这	几个月	的	四月	和	可能	,

大约是四月和五月这两个月，

[ðeɪ] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [koʊst] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['mɪljənz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

they	descend	to	the	sea	coast	in	a	body	of	millions	at	a	time	,
他们	下降	到	这	海	海岸	在	一个	身体	的	百万	在	一个	时间	,

它们一次性成百上千地涌向海边。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [di'pɔzitiŋ] [ðer; ðər] [spɑːn] .

for	the	purpose	of	depositing	their	spawn	.
为了	这	目的	的	存款	他们的	生成	.

目的是为了产卵。

[ðeɪ] [mɑːrtʃ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] [tɔːrdz] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['seldəm] [tɜːrn] [aʊt] [ʌv; əv]

They	march	in	a	direct	line	towards	their	destination	,	and	seldom	turn	out	of
他们	行进	在	一个	直接的	线	向	他们的	目的地	,	和	很少	转动	出去	的

[ðer; ðər] [wei] ,

their	way	,
他们的	方式	,

他们列队直奔目的地，很少偏离路线。

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɔːr][ə; eɪ] [haʊs] , [bʌt; bət]['boʊldli] [ə'tempt] [tuː; tə] [skeɪl] [ˌaɪ 'tiː]

even	should	they	encounter	a	wall	or	a	house	,	but	boldly	attempt	to	scale	it
甚至	应该	他们	遇到	一个	墙	或者	一个	房子	,	但	大胆地	试图	到	规模	它

.

:

.

即使遇到墙壁或房屋，他们也会大胆地尝试攀爬。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ]['rɪvər] , [ðeɪ] [wɪnd] [-]

If	,	however	,	they	arrive	at	a	river	,	they	wind	[	167	]
如果	,	然而	,	他们	到达	在	一个	河	,	他们	风	[	-	]

但是，如果他们到达河边，他们就会蜿蜒[167]

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [riːtʃ] [ðə; ði] [siː] .

along	the	course	of	the	stream	,	and	thus	reach	the	sea	.
沿着	这	课程	的	这	溪流	,	和	因此	抵达	这	海	.

沿着溪流的走向，最终到达大海。

" [ɪn][ðer; ðər] [prə'seʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz]['regjələr][æz; əz][æn; ən]['ɑːrmi] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]

"	In	their	procession	they	are	as	regular	as	an	army	under	the	command	of
"	在	他们的	游行	他们	是	作为	常规的	作为	一个	军队	在下面	这	命令	的

[æn; ən] [ɪk'spɪrɪənst] ['dʒen(ə)rəl] ,

an	experienced	general	,
一个	经验丰富的	一般的	,

“他们的队伍整齐划一，就像一支由经验丰富的将军指挥的军队一样。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [bə'tæljənz] .

and	are	usually	divided	into	three	battalions	.
和	是	通常	分割	进入	三	营	.

通常分为三个营。

[ðə; ði][fɜːrst]['bɑːdi] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['meɪlz] ,

The	first	body	consists	of	the	strongest	males	,
这	第一的	身体	由	的	这	最强	男性	,

第一组由最强壮的雄性组成，

[wɪtʃ] [mɑːrtʃ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] ['gretɪst] ['deindʒəz] .

which	march	forward	to	clear	the	route	and	face	the	greatest	dangers	.
哪个	行进	向前	到	清除	这	路线	和	脸	这	最	危险	.

他们向前推进，清除道路障碍，面对最大的危险。

[ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] ['ɪntuː] ['kɑːləmz] ,

The	main	body	is	composed	of	females	,	which	are	formed	into	columns	,
这	主要的	身体	是	由	的	女性	,	哪个	是	形成	进入	列	,

主体由雌性组成，它们呈柱状排列。

['sʌmtaɪmz] [ɪk'stendɪŋ] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] [jaːdz] [ɪn] [bredθ] [ænd; ənd] [θriː] [maɪlz] [ɪn] [depθ] .

sometimes	extending	fifty	or	sixty	yards	in	breadth	and	three	miles	in	depth	.
有时	扩展	五十	或者	六十	码	在	宽度	和	三	英里	在	深度	.

有时宽度可达五十或六十码，深度可达三英里。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ['æftər] [ðiːz] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [θɜːrd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɔːr] [rɪr] [gɑːrd] , [ə; eɪ] ['stræglɪŋ]

Three	or	four	days	after	these	follows	the	third	division	or	rear	guard	,	a	straggling
三	或者	四	天	后	这些	跟随	这	第三	分配	或者	后部	警卫	,	一个	零散的

[ˌʌn'dɪsəplɪnd] [traɪb] ,

undisciplined	tribe	,
散漫	部落	,

三四天后，第三师或后卫部队跟上，他们是一群散漫无目的、纪律涣散的乌合之众。

[kən'sɪstɪŋ] [bəuθ][ʌv; əv] ['meɪlz] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [bʌt; bət] ['niːðər] [soʊ][roʊ'bʌst][nɔːr][soʊ] ['vɪgərəs]

consisting	both	of	males	and	females	,	but	neither	so	robust	nor	so	vigorous
由	两个都	的	男性	和	女性	,	但	两者都不	所以	强壮的	也不	所以	蓬勃

[æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmər] .

as	the	former	.
作为	这	以前的	.

由雄性和雌性组成，但既不像雄性那样强壮，也不像雌性那样充满活力。

" [ðoʊ] ['iːzəli] [draʊnd] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [siːmz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Though	easily	drowned	,	a	certain	proportion	of	moisture	seems	necessary	to	the
"	尽管	容易地	溺水	,	一个	肯定	部分	的	水分	似乎	必要的	到	这

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] ,

existence	of	these	animals	,
存在	的	这些	动物	,

“虽然这些动物很容易被淹死，但一定比例的水分似乎是它们生存的必要条件。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vænst] [gɑːrd] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɔːlt][frʌm; frəm][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][reɪn] .

and	the	advanced	guard	is	often	obliged	to	halt	from	the	want	of	rain	.
和	这	先进的	警卫	是	经常	有义务	到	停止	从	这	想	的	雨	.

由于缺雨，先头部队常常被迫停止前进。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [ɪn'diːd] , ['nevər] [liːv] [ðə; ði] ['maʊntnz] [tɪl] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [hæz; həz] ['ferli] [set]

The	females	,	indeed	,	never	leave	the	mountains	till	the	rainy	season	has	fairly	set
这	女性	,	的确	,	绝不	离开	这	山脉	直到	这	下雨	季节	有	相当	放

[ɪn] .

in	.
在	.

事实上，雌性动物们直到雨季真正来临之前，都不会离开山区。

[ðeɪ] [mɑːrtʃ] ['tʃiːfli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [-]

They	march	chiefly	during	the	night	,	[	168	]
他们	行进	主要	期间	这	夜晚	,	[	-	]

他们主要在夜间行军[168]

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə] [reɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

but	if	it	happens	to	rain	during	the	day	,	they	always	profit	by	it	.
但	如果	它	发生	到	雨	期间	这	天	,	他们	总是	利润	经过	它	.

但如果白天下雨，他们总能从中获利。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [hɑːt] [ðeɪ] [hɔːlt] [tɪl] ['iːvnɪŋ] .

When	the	sun	is	hot	they	halt	till	evening	.
什么时候	这	太阳	是	热的	他们	停止	直到	晚上	.

太阳太热的时候，他们会一直待到傍晚。

[ðeɪ] [mɑːrtʃ] ['veri] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [θriː] [mʌnθs] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

They	march	very	slowly	,	and	are	sometimes	three	months	in	gaining	the	shore	.
他们	行进	非常	缓慢地	,	和	是	有时	三	几个月	在	获得	这	支撑	.

他们行军速度非常缓慢，有时需要三个月才能到达海岸。

[wen] [ə'lɑːrmd] [ðeɪ] [rʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərli] ['mænər] ,

When	alarmed	they	run	in	a	confused	and	disorderly	manner	,
什么时候	惊慌	他们	跑步	在	一个	使困惑	和	乱	方式	,

受到惊吓时，它们会慌乱地四处奔跑。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['klætɝɪŋ] [ðer; ðər] ['nipəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['ætɪtuːd] ,

holding	up	and	clattering	their	nippers	with	a	threatening	attitude	,
保持	向上	和	咔嗒咔嗒	他们的	钳子	和	一个	威胁	态度	,

他们举起钳子，发出咔哒咔哒的响声，摆出一副威胁的姿态。

[ænd; ənd] [ɪf] ['sʌfərd] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ðeɪ] [baɪt] [sɪ'vɪrli] .

and	if	suffered	to	take	hold	of	the	hand	they	bite	severely	.
和	如果	遭受	到	拿	抓住	的	这	手	他们	咬	严重	.

如果被它们抓住手，它们就会狠狠地咬。

[ɪf] [ɪn] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [meɪmd] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l]

If	in	their	journey	any	of	them	should	be	so	maimed	as	to	be	unable
如果	在	他们的	旅行	任何	的	他们	应该	是	所以	残废	作为	到	是	无法

[tuː; tə] [proʊ'siːd] ,

to	proceed	,
到	继续	,

如果在旅途中他们中的任何一人受伤致残，以致无法继续前行，

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːl] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊər] [ˌaɪ 'tiː] .

the	others	fall	upon	it	and	devour	it	.
这	其他的	落下	之上	它	和	吞食	它	.

其余的扑上去把它吞噬掉。

" [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [koʊst] , [ðeɪ] [prɪ'per] [tuː; tə] [kæst] [ðer; ðər] [spɑːn] .

"	Arrived	at	the	coast	,	they	prepare	to	cast	their	spawn	.
"	到达的	在	这	海岸	,	他们	准备	到	投掷	他们的	生成	.

“到达海岸后，它们准备产卵。”

[ðeɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

They	go	to	the	edge	of	the	water	,
他们	去	到	这	边缘	的	这	水	,

他们走到水边，

[ænd; ənd] ['sʌfər] [ðə; ði] [weɪvz] [tuː; tə] [wɑːʃ] [twaɪs] [ɔːr] [θraɪs] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

and	suffer	the	waves	to	wash	twice	or	thrice	over	their	bodies	,
和	遭受	这	波浪	到	洗	两次	或者	三次	超过	他们的	身体	,

任由海浪两三次拍打他们的身体，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð'drɔː] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lænd] .

and	then	withdraw	to	seek	a	lodging	upon	the	land	.
和	然后	提取	到	寻找	一个	住宿	之上	这	土地	.

然后退到乡间寻找住处。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðə; ði] [spɑ:n] [bɪ'kʌmz] ['redi] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] , [wen] [ðeɪ] [ə'gen]

After	a	short	time	the	spawn	becomes	ready	for	being	deposited	,	when	they	again
后	一个	短的	时间	这	生成	变成	准备好	为了	存在	已存	,	什么时候	他们	再次

[si:k] [ðə; ði] [si:] - [saɪd] ,

seek	the	sea	-	side	,
寻找	这	海	-	边	,

不久之后，鱼卵就准备好产卵了，它们再次游向海边。

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [spɑ:n] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [mə'tʃʊrəti] [baɪ][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

and	leave	the	spawn	to	be	brought	to	maturity	by	the	heat	of	the	sun	.
和	离开	这	生成	到	是	带来	到	到期	经过	这	热	的	这	太阳	.

让鱼卵在阳光的照射下自然成熟。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɑ:n] , [wɪtʃ] [ɪg'zæktli] [rɪ'zemblz] [ðə; ði][roʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['herɪŋ] , [ɪz] [dɪ'vaʊəd]

Much	of	the	spawn	,	which	exactly	resembles	the	roe	of	a	herring	,	is	devoured
很多	的	这	生成	,	哪个	确切地	类似	这	鱼子	的	一个	鲱鱼	,	是	吞噬

[baɪ][ðə; ði] ['fɪʃɪz] ;

by	the	fishes	;
经过	这	鱼	;

大部分鱼卵与鲱鱼卵非常相似，会被鱼类吞食；

[ðæt] [wɪtʃ] [is'keips] [su:n] [-]

that	which	escapes	soon	[	169	]
那	哪个	逃脱	很快	[	-	]

即将逃脱的[169]

[ə'raivz] [æt; ət] [mə'tʃʊrəti] ,

arrives	at	maturity	,
到达	在	到期	,

达到成熟期，

[ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][kræbz][ɑ:r; ər] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['sloʊli] ['trævəlɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

and	millions	of	little	crabs	are	then	to	be	seen	slowly	travelling	towards	the
和	百万	的	小的	螃蟹	是	然后	到	是	已见	缓慢地	旅行	向	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

然后可以看到数百万只小螃蟹缓缓地向山脉移动。

" [ðə; ði][oʊld][wʌnz][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [si:k] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðer; ðər][oʊld] [hɔ:nts] ,

"	The	old	ones	in	the	mean	time	seek	to	return	to	their	old	haunts	,
"	这	老的	一个	在	这	意思是	时间	寻找	到	返回	到	他们的	老的	闹鬼的地方	,

与此同时，老人们则试图回到他们以前常去的地方。

[bʌt; bət][soʊ] ['fi:b(ə)l] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ðæt] [ðeɪ] [si:m] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [krɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] .

but	so	feeble	are	they	that	they	seem	scarcely	able	to	crawl	along	.
但	所以	微弱	是	他们	那	他们	似乎	几乎	有能力的	到	爬行	沿着	.

但它们如此虚弱，似乎连爬行都困难。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'di:d] ,

Some	of	them	,	indeed	,
一些	的	他们	,	的确	,

确实，他们中的一些人

[ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['lev(ə)l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tɪl] [ðeɪ] [rɪ'kʌvər] ,

are	obliged	to	remain	in	the	level	parts	of	the	country	till	they	recover	,
是	有义务	到	保持	在	这	等级	部分	的	这	国家	直到	他们	恢复	,

他们必须留在该国地势平坦的地区，直到康复为止。

['meɪkɪŋ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [blɑ:k] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [li:vz] [ænd; ənd][dɜ:rt] .

making	holes	in	the	earth	,	which	they	block	up	with	leaves	and	dirt	.
制作	孔	在	这	地球	,	哪个	他们	堵塞	向上	和	树叶	和	污垢	.

他们在地上挖洞，然后用树叶和泥土把洞堵上。

[ɪn] [ðiːz] [ðeɪ] [kæst][ðer; ðər][oʊld] ['ʃɛlz] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [suːn] [rɪ'kʌvər] ,

In	these	they	cast	their	old	shells	,	after	which	they	soon	recover	,
在	这些	他们	投掷	他们的	老的	贝壳	,	后	哪个	他们	很快	恢复	,

它们将旧壳丢弃在这些地方，之后很快就能恢复。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [soʊ][fæt][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] .

and	become	so	fat	as	to	be	delicious	food	.
和	变得	所以	胖的	作为	到	是	可口的	食物	.

变得如此肥美，以至于成为美味佳肴。

" [æt; ət][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	At	the	season	of	their	descent	from	the	mountains	,	the	natives	of	the
"	在	这	季节	的	他们的	下降	从	这	山脉	,	这	本地人	的	这

['aɪləndz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪt] ,

islands	which	they	inhabit	,
岛屿	哪个	他们	居住	,

“在他们从山上下来的季节，他们所居住的岛屿上的土著居民，

['iːgərli] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

eagerly	wait	for	them	and	destroy	them	in	thousands	.
急切地	等待	为了	他们	和	破坏	他们	在	数千	.

翘首以盼，然后成千上万地消灭它们。

[ɑːn][ðer; ðər] [dɪ'sent] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli]['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði][roʊ][ɔːr] [spɑːn] ,

On	their	descent	they	are	only	taken	for	the	roe	or	spawn	,
在	他们的	下降	他们	是	仅有的	已采取	为了	这	鱼子	或者	生成	,

它们下山时，人们只捕捞它们的鱼卵或幼鱼。

[ðə; ði] [fleʃ] ['biːɪŋ] [ðen] [pʊr] [ænd; ənd] [liːn] :

the	flesh	being	then	poor	and	lean	:
这	肉	存在	然后	贫穷的	和	倾斜	:

肉体当时贫瘠而瘦弱:

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] - [saɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['gretɪst] [rɪ'pjuːt] , ['biːɪŋ] [ðen] [fæt]

on	their	return	from	the	sea	-	side	they	are	in	greatest	repute	,	being	then	fat
在	他们的	返回	从	这	海	-	边	他们	是	在	最	声誉	,	存在	然后	胖的

[ænd; ənd] [haɪ] ['fleɪvərd] .

and	high	flavoured	.
和	高的	调味	.

从海边回来后，它们名声最好，因为那时它们又肥又香。

" [ðə; ði][kræb] - ['kætʃər; 'ketʃər][ə'dɑːpt] ['veriəs] [moʊdz] [ʌv; əv] [siˈkjuəiŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

"	The	crab	-	catchers	adopt	various	modes	of	securing	them	,	but	they	are
"	这	螃蟹	-	捕手	采纳	各种各样的	模式	的	确保	他们	,	但	他们	是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [-]

obliged	to	be	very	[	170	]
有义务	到	是	非常	[	-	]

“捕蟹者采取各种方法来保护它们，但他们必须非常[170]

['kɔːʃəs] , [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [pər'siːv] [ðəm'selvz] [ə'tækt] , [ðeɪ] [θroʊ] [ðəm'selvz]

cautious	,	for	when	the	animals	perceive	themselves	attacked	,	they	throw	themselves
谨慎	,	为了	什么时候	这	动物	感知	他们自己	遭到攻击	,	他们	扔	他们自己

[ɑːn][ðer; ðər] [bæk] ,

on	their	back	,
在	他们的	后退	,

谨慎，因为当动物感到受到攻击时，它们会翻身仰躺。

[ænd; ənd][snæp][ðer; ðər] [klɔːz] [ə'baʊt] , ['pɪntʃɪŋ] [wət'evər] [ðeɪ] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv] ['veri] [sɪ'vɪrli] .

and	snap	their	claws	about	,	pinching	whatever	they	lay	hold	of	very	severely	.
和	折断	他们的	爪子	关于	,	捏	任何	他们	躺	抓住	的	非常	严重	.

它们会挥舞爪子，狠狠地掐住任何抓住的东西。

[ðə; ði][kræb] - ['kætʃər; 'ketʃər] , [haʊ'evər] , [suːn] [lɜːrn] [tuː; tə] [siːz] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][haɪnd][legz] ,

The	crab	-	catchers	,	however	,	soon	learn	to	seize	them	by	the	hind	legs	,
这	螃蟹	-	捕手	,	然而	,	很快	学习	到	抢占	他们	经过	这	后	腿	,

然而，捕蟹人很快就学会了抓住它们的后腿。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] ['nipəz] ['kænɑːt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] . "

in	such	a	manner	as	that	the	nippers	cannot	reach	them	.	"
在	这样的	一个	方式	作为	那	这	钳子	不能	抵达	他们	.	"

以钳子够不着的方式放置。

" [juː; jʊ] [sed] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði][kræbz] ,

"	You	said	,	Uncle	Thomas	,	that	the	fishes	watched	the	descent	of	the	crabs	,
"	你	说	,	叔叔	托马斯	,	那	这	鱼	观看	这	下降	的	这	螃蟹	,

“托马斯叔叔，你说过鱼儿们注视着螃蟹下潜。”

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fiːd] [ɑːn][ðə; ði] [spɑːn] .

that	they	might	feed	on	the	spawn	.
那	他们	可能	喂养	在	这	生成	.

它们可能会以鱼卵为食。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['riːzənɪŋ] ['paʊɚz] ,

Do	you	think	that	they	are	endowed	with	reasoning	powers	,
做	你	思考	那	他们	是	捐赠	和	推理	权力	,

你认为他们具备推理能力吗?

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['haɪər] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] ? "

as	well	as	the	higher	classes	of	animals	,	Uncle	Thomas	?	"
作为	出色地	作为	这	更高	课程	的	动物	,	叔叔	托马斯	?	"

还有那些更高级的动物，托马斯叔叔?

" [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] .

"	No	doubt	of	it	,	Frank	.
"	不	怀疑	的	它	,	坦率	.

毫无疑问，弗兰克。

[oʊld] ['aɪzək] ['wɔːltən] , [ðə; ði][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɔːθər] [ɑːn] ['æŋglɪŋ] [huː] ['evər] [roʊt] ,

Old	Isaac	Walton	,	the	most	amusing	author	on	angling	who	ever	wrote	,
老的	艾萨克	沃尔顿	,	这	最多	有趣	作者	在	钓鱼	WHO	曾经	写道	,

老艾萨克·沃尔顿，有史以来最风趣幽默的垂钓作家，

[telz] ['meni] ['kjʊriəs] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['fɪʃɪz] ,

tells	many	curious	stories	about	fishes	,
讲述	许多	好奇的	故事	关于	鱼	,

讲述了许多关于鱼类的奇特故事，

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fed] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

of	their	coming	to	be	fed	at	the	sound	of	a	bell	,	and	so	forth	.
的	他们的	未来	到	是	美联储	在	这	声音	的	一个	钟	,	和	所以	前进	.

听到铃声就来领食，等等。

" ['meni] ['fɪʃɪz] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði]['maɪgrətɔːri] ['ɪnstɪŋkt] [kwaɪt] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz] [ðoʊz] ['ænɪmlz]

"	Many	fishes	exhibit	the	migratory	instinct	quite	as	distinctly	as	those	animals
"	许多	鱼	展览	这	迁徙的	本能	相当	作为	明显地	作为	那些	动物

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] .

which	I	have	just	told	you	about	.
哪个	我	有	只是	讲述	你	关于	.

“许多鱼类都表现出与我刚才提到的那些动物一样明显的迁徙本能。”

[ðə; ði] ['sæmən] [liːvz] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [siːks] [ɪts] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvəz] , ['stemɪŋ] [ðer; ðər]

The	salmon	leaves	the	sea	,	and	seeks	its	way	up	the	rivers	,	stemming	their
这	三文鱼	树叶	这	海	,	和	寻找	它是	方式	向上	这	河流	,	词干提取	他们的

[moʊst] [-]

most	[	171	]
最多	[	-	]

鲑鱼离开海洋，溯河而上，最终抵达它们最[171]处。

['ræpɪd] ['kɜ˞ːənts] ,

rapid	currents	,
迅速的	电流	,

水流湍急，

[ænd; ənd] ['skeɪlɪŋ] [haɪɪst; 'haɪəst] ['wɔtəːˌfɔls] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌpɜːrtn'æsəti] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [ðə; ði]

and	scaling	highest	waterfalls	with	a	pertinacity	which	can	only	be	the
和	缩放	最高	瀑布	和	一个	坚韧	哪个	能	仅有的	是	这

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ɪm'plæntɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðer; ðər] [kri'eɪtər] . "

result	of	an	instinct	implanted	in	them	by	their	Creator	.	"
结果	的	一个	本能	植入式	在	他们	经过	他们的	创作者	.	"

他们以坚韧不拔的毅力攀登最高的瀑布，这种毅力只能是造物主赋予他们的本能的结果。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['herɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] ;

"	And	the	herring	,	Uncle	Thomas	;
"	和	这	鲱鱼	,	叔叔	托马斯	;

“还有鲱鱼，托马斯叔叔；

[dʌz] [nɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['evri] [jɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['poʊlər] ['siːz] [tuː; tə] [spɑːn] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] ?

does	not	it	come	every	year	from	the	Polar	seas	to	spawn	on	our	shores	?
做	不是	它	来	每一个	年	从	这	极性	海域	到	生成	在	我们的	海岸	?

难道它们不是每年都从极地海洋游到我们的海岸产卵吗?

[aɪ] [riːd] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prɑːgres] ['saʊθwərdz] ['sʌmwer] ['leɪtli] . "

I	read	a	very	interesting	account	of	their	progress	southwards	somewhere	lately	.	"
我	读	一个	非常	有趣的	帐户	的	他们的	进步	向南	某处	最近	.	"

我最近在某处读到一篇非常有趣的文章，讲述了他们向南推进的历程。

" [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wer] , [fræŋk] ; [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ,

"	I	can	tell	you	where	,	Frank	;	I	will	show	it	you	,
"	我	能	告诉	你	在哪里	,	坦率	;	我	将要	展示	它	你	,

“我可以告诉你它在哪，弗兰克；我会带你去看。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊd] , [aɪ] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [mɪ'steɪks] ,

and	when	you	have	read	it	aloud	,	I	will	point	out	one	or	two	mistakes	,
和	什么时候	你	有	读	它	大声	,	我	将要	观点	出去	一	或者	二	错误	,

当你朗读完之后，我会指出一两处错误。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [klɪr] [jʊr; jər] [maɪnd] [ʌv; əv] .

which	it	is	as	well	to	clear	your	mind	of	.
哪个	它	是	作为	出色地	到	清除	你的	头脑	的	.

这样做也有助于清空思绪。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [oʊld] [-] [wɜːrk] ; [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ; [wɪl] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [dʒɑːn] ? "

It	is	in	old	Pennant's	work	;	here	it	is	;	will	you	read	it	to	us	,	John	?	"
它	是	在	老的	佩南特	工作	;	这里	它	是	;	将要	你	读	它	到	我们	,	约翰	?	"

这段文字在老彭南特的著作里；就是这里；约翰，你能读给我们听吗?

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] .

"	With	pleasure	,	Uncle	Thomas	.
"	和	乐趣	,	叔叔	托马斯	.

“乐意效劳，托马斯叔叔。”

" [ðɪs] ['maɪti] ['ɑ:rmi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [pʊt] [ɪt'self] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

"	This	mighty	army	begins	to	put	itself	in	motion	in	the	spring	.
"	这	强大的	军队	开始	到	放	本身	在	运动	在	这	春天	.

“这支强大的军队在春天开始集结。”

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɔ:f] [ðə; ði] ['ʃetlənd] ['aɪləndz] [ɪn]['eɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] .

They	begin	to	appear	off	the	Shetland	Islands	in	April	and	May	.
他们	开始	到	出现	离开	这	设得兰群岛	岛屿	在	四月	和	可能	.

它们在四月和五月开始出现在设得兰群岛附近海域。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [tʃek] [ðɪs] ['ɑ:rmi] [mi:ts] [ɪn][ɪts] [mɑ:rtʃ] ['saʊθwərd] .

This	is	the	first	check	this	army	meets	in	its	march	southward	.
这	是	这	第一的	查看	这	军队	满足	在	它是	行进	向南	.

这是这支军队南下征途中遇到的第一个障碍。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] [pɑ:rts] ;

There	it	is	divided	into	two	parts	;
那里	它	是	分割	进入	二	部分	;

它被分为两部分；

[wʌn] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['destɪnd] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] [koʊst] [teɪks] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,

one	wing	of	those	destined	to	visit	the	Scottish	coast	takes	to	the	east	,
一	翼	的	那些	注定	到	访问	这	苏格兰	海岸	需要	到	这	东方	,

前往苏格兰海岸的人群中，有一支队伍向东行进。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['westərn] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [fɪl] ['evri] [beɪ] [ænd; ənd]

the	other	to	the	western	shores	of	Great	Britain	,	and	fill	every	bay	and
这	其他	到	这	西	海岸	的	伟大的	英国	,	和	充满	每一个	湾	和

[kri:k] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [-]

creek	with	their	[	172	]
溪	和	他们的	[	-	]

另一边到大不列颠的西海岸，并用它们的[172]填满每一个海湾和小溪

['nʌmbərz] ; ['ʌðər] [proʊ'si:d] [tɔ:rdz] ['jɑ:məθ] , [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [mɑ:rt][ʌv; əv]

numbers	;	others	proceed	towards	Yarmouth	,	the	great	and	ancient	mart	of
数字	;	其他的	继续	向	雅茅斯	,	这	伟大的	和	古老的	市场	的

['herɪŋz] ;

herrings	;
鲱鱼	;

一些人；另一些人则前往雅茅斯，那是古老而著名的鲱鱼市场；

[ðeɪ] [ðen] [pæs] [θru:] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ˌdɪsə'pɪr] .

they	then	pass	through	the	British	channel	,	and	after	that	in	a	manner	disappear	.
他们	然后	经过	通过	这	英国	渠道	,	和	后	那	在	一个	方式	消失	.

然后它们穿过英吉利海峡，之后便以某种方式消失了。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [west] , ['æftər] ['ɔ:fərɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['hebrɪdi:z] ,

Those	which	take	to	the	west	,	after	offering	themselves	to	the	Hebrides	,
那些	哪个	拿	到	这	西方	,	后	提供	他们自己	到	这	赫布里底群岛	,

那些向西迁徙的人，在向赫布里底群岛献身之后，

[wer] [ðə; ði] [greɪt] ['steɪʃəneri] ['fɪʃəri] [ɪz] , [proʊ'si:d] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

where	the	great	stationary	fishery	is	,	proceed	towards	the	north	of	Ireland	,
在哪里	这	伟大的	静止的	渔业	是	,	继续	向	这	北	的	爱尔兰	,

前往大型固定渔场所在位置，然后向爱尔兰北部进发。

[wer] [ðeɪ] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

where	they	meet	with	a	second	interruption	and	are	obliged	to	make	a
在哪里	他们	见面	和	一个	第二	中断	和	是	有义务	到	制作	一个

['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ;

second	division	;
第二	分配	;

在那里，他们遇到了第二次中断，不得不进行第二次分割；

[ðə; ði][wʌn] [teɪks] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ænd; ənd][ɪz] ['skersli] [pər'siːvd] ,

the	one	takes	to	the	western	side	and	is	scarcely	perceived	,
这	一	需要	到	这	西	边	和	是	几乎	感知	,

那个人往西走，几乎没人注意到他。

['biːɪŋ] [suːn] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ,

being	soon	lost	in	the	immensity	of	the	Atlantic	,	but	the	other	,
存在	很快	丢失的	在	这	浩瀚无垠	的	这	大西洋	,	但	这	其他	,

很快便消失在浩瀚的大西洋中，但另一个，

[wɪtʃ] ['paːsiz]['ɪntuː][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [siː] , [rɪ'dʒɔɪnz] ,

which	passes	into	the	Irish	sea	,	rejoins	,
哪个	通过	进入	这	爱尔兰	海	,	重新加入	,

流入爱尔兰海，然后重新汇入，

[ænd; ənd] ['fiːdz] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊsts] [ðæt] ['bɔːrdər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	feeds	the	inhabitants	of	most	of	the	coasts	that	border	on	it	.
和	饲料	这	居民	的	最多	的	这	海岸	那	边界	在	它	.

它养育了与其接壤的大部分沿海地区的居民。

[ðə; ði] [briˈgeɪdz] , [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪtər]

The	brigades	,	as	we	call	them	,	which	are	separated	from	the	greater
这	旅	,	作为	我们	称呼	他们	,	哪个	是	分开	从	这	更大的

['kɑːləmz] ,

columns	,
列	,

我们称之为旅的这些部队，与更大的纵队分开，

[ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [kə'prɪʃəs] [ɪn][ðer; ðər] ['məuʃənz] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [ʃoʊ] [æn; ən][ɪn'veriəb(ə)l]

are	often	capricious	in	their	motions	,	and	do	not	show	an	invariable
是	经常	任性	在	他们的	运动	,	和	做	不是	展示	一个	不变的

[ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðer; ðər] [hɔːnts] . "

attachment	to	their	haunts	.	"
依恋	到	他们的	闹鬼的地方	.	"

它们的行为往往反复无常，对常去的地方也没有一成不变的依恋。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒɑːn] .

"	Thank	you	,	John	.
"	感谢	你	,	约翰	.

谢谢你，约翰。

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [saʊndz] ['veri] [faɪn] , [ænd; ənd] [siːmz] ['veri] [ˌsɪstə'mætɪk] .

Now	all	this	sounds	very	fine	,	and	seems	very	systematic	.
现在	全部	这	声音	非常	美好的	,	和	似乎	非常	系统	.

这一切听起来都很好，而且似乎很有条理。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn][əb'dʒekʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [ʌn'truː] .

It	has	but	one	objection	—	it	is	quite	untrue	.
它	有	但	一	异议	—	它	是	相当	不属实	.

它只有一个缺点——它完全不属实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] ['herɪŋ] ['friːkwənts] [ðə; ði]['poʊlər] ['siːz]

It	is	in	the	first	place	more	than	doubtful	if	the	herring	frequents	the	Polar	seas
它	是	在	这	第一的	地方	更多的	比	疑	如果	这	鲱鱼	常客	这	极性	海域

[æt; ət][ɔːl] ;

at	all	;
在	全部	;

首先，鲱鱼是否经常出没于极地海域都值得怀疑；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [ðə; ði] [-]

and	in	the	second	place	,	the	[	173	]
和	在	这	第二	地方	,	这	[	-	]

其次，[173]

[moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['nætʃərələsts][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [liːvz] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

most	distinguished	naturalists	are	of	opinion	that	it	never	leaves	the	neighbourhood
最多	杰出的	自然学家	是	的	观点	那	它	绝不	树叶	这	邻里

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃɔːz] ,

of	our	own	shores	,
的	我们的	自己的	海岸	,

大多数杰出的博物学家都认为，它从未离开过我们海岸附近。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [ri'taiəz] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [spɔːnd] ,

but	merely	retires	to	the	deep	water	after	it	has	spawned	,
但	仅仅	退休	到	这	深的	水	后	它	有	已生成	,

产卵后便会退居深水区。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['siːz(ə)n] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]

and	there	remains	till	the	return	of	another	season	calls	it	again	to	the
和	那里	遗迹	直到	这	返回	的	其他	季节	呼叫	它	再次	到	这

[ʃɔːz] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ]['sɪmələr][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

shores	to	undergo	a	similar	operation	.
海岸	到	经历	一个	相似的	手术	.

直到下一个季节到来，它才会再次被召唤到岸边进行类似的作业。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [fræŋk] ,

So	you	see	,	Frank	,
所以	你	看	,	坦率	,

你看，弗兰克，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðæt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən]['ænəməlz]['hæbɪts][ɪz] [ˌnesə'serəli]

it	does	not	follow	that	an	interesting	account	of	an	animal's	habits	is	necessarily
它	做	不是	跟随	那	一个	有趣的	帐户	的	一个	动物	习惯	是	一定

[ə; eɪ] [truː] [wʌn] . " [-]

a	true	one	.	"	[	174	]
一个	真的	一	.	"	[	-	]

但这并不意味着对动物习性的有趣描述就一定是真实的。[174]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bə'buːnz] ,

Uncle	Thomas	tells	about	the	Baboons	,
叔叔	托马斯	讲述	关于	这	狒狒	,

托马斯叔叔讲述了狒狒的故事，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['plʌndərɪŋ] [iks'kəːʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,

and	their	Plundering	Excursions	to	the	Gardens	at	the	Cape	of	Good	Hope	,
和	他们的	掠夺	短途旅行	到	这	花园	在	这	岬	的	好的	希望	,

以及他们前往好望角花园的劫掠之旅，

['ɔːlsoʊ] [ə'baʊt] [lə] ['væljənts] [bæ'buːn] , ['kiːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɪˌkjuːli'ærətiːz] ; [ðə; ði] [ə'merɪkən]

also	about	Le	Vaillant's	Baboon	,	Kees	,	and	his	Peculiarities	;	the	American
还	关于	乐	威扬的	狒狒	,	基斯	,	和	他的	特殊性	;	这	美国人

['mʌŋkiz] ;

Monkeys	;
猴子	;

还有关于勒瓦扬的狒狒基斯及其怪癖；美国猴子；

[ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌŋki] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɪts] ['mʌðər] ,

and	relates	an	amusing	Story	about	a	young	Monkey	deprived	of	its	Mother	,
和	相关	一个	有趣	故事	关于	一个	年轻的	猴	被剥夺的	的	它是	母亲	,

并讲述了一个关于一只失去母亲的小猴子的有趣故事，

['pʊtɪŋ] [ɪt'self] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔ:stərɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪg] - [blɑ:k] .

putting	itself	under	the	Fostering	Care	of	a	Wig	-	Block	.
推杆	本身	在下面	这	寄养	关心	的	一个	假发	-	堵塞	.

把自己置于假发块的照料之下。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] , [aɪ] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] ['kri:tʃər] [tu:; tə] - [deɪ] .

"	Oh	,	Uncle	Thomas	,	I	saw	such	a	strange	looking	creature	to	-	day	.
"	哦	,	叔叔	托马斯	,	我	锯	这样的	一个	奇怪的	寻找	生物	到	-	天	.

“哦，托马斯叔叔，我今天看到一个长相奇特的生物。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['ʌgli] .

It	was	so	ugly	.
它	曾是	所以	丑陋的	.

太丑了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['mʌŋki] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] . "

It	seemed	to	be	a	very	large	monkey	,	it	was	as	big	as	a	boy	.	"
它	似乎	到	是	一个	非常	大的	猴	,	它	曾是	作为	大的	作为	一个	男生	.	"

它看起来像是一只体型非常大的猴子，跟一个男孩一样大。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bɔɪz] , [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	heard	of	it	,	Boys	,	though	I	did	not	see	it	.
"	我	听到	的	它	,	男孩们	,	尽管	我	做过	不是	看	它	.

“我听说过这件事，孩子们，虽然我没有亲眼见过。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæ'bu:n] ,

It	was	a	baboon	,
它	曾是	一个	狒狒	,

那是一只狒狒。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] . — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði][dɔ:g] -

and	one	of	the	largest	of	the	species	.	—	It	was	what	is	called	the	dog	-
和	一	的	这	最大	的	这	物种	.	—	它	曾是	什么	是	称为	这	狗	-

[feɪst] [bæ'bu:n] . "

faced	baboon	.	"
面对	狒狒	.	"

而且是该物种中体型最大的之一。——它就是所谓的犬脸狒狒。

" [wer] [du:] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] . "

"	Where	do	such	animals	come	from	,	Uncle	Thomas	.	"
"	在哪里	做	这样的	动物	来	从	,	叔叔	托马斯	.	"

“托马斯叔叔，这些动物是从哪里来的？”

" [frʌm; frəm]['æfrɪkə] , [dʒɑ:n] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['elsˌwer] .

"	From	Africa	,	John	,	and	I	believe	they	are	not	to	be	found	elsewhere	.
"	从	非洲	,	约翰	,	和	我	相信	他们	是	不是	到	是	成立	别处	.

“约翰，它们来自非洲，我相信它们在其他地方是找不到的。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [fɪrs] [ænd; ənd] [-]

They	are	very	fierce	and	[	175	]
他们	是	非常	凶猛的	和	[	-	]

它们非常凶猛[175]

['mɪstʃɪvəs] ['kri:tʃərz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [sed] ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ə'tæk] [mæn] ,

mischievous	creatures	,	and	are	said	sometimes	even	to	attack	man	,
恶作剧	生物	,	和	是	说	有时	甚至	到	攻击	男人	,

它们生性顽皮，据说有时甚至会攻击人类。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

but	this	I	believe	to	be	an	exaggeration	.
但	这	我	相信	到	是	一个	夸张	.

但我认为这有些夸张。

[ɪ'mens] [tru:ps] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn'hæbɪt][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Immense troops of them inhabit the mountains in the neighbourhood of the
巨大 军队 的 他们 居住 这 山脉 在 这 邻里 的 这
[keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,
Cape of Good Hope ,
岬 的 好的 希望 ,

数量庞大的这类生物居住在好望角附近的山区。

[wens] [ðeɪ] [dɪ'send] [ɪn]['bændz][tu:; tə] ['plʌndər] [ðə; ði] ['ga:dnz] [ænd; ənd] ['ɔ:tʃədz] .
whence they descend in bands to plunder the gardens and orchards .
何处 他们 下降 在 乐队 到 掠夺 这 花园 和 果园 .

他们成群结队地从那里下来，掠夺花园和果园。

[ɪn] [ði:z] [iks'kə:ʃənz] [ðeɪ] [mu:v] [ɑ:n][ə; eɪ] [kən'sɜ:rtɪd] [plæn] ,
In these excursions they move on a concerted plan ,
在 这些 短途旅行 他们 移动 在 一个 协同 计划 ,

在这些旅行中，他们都是按照事先制定的计划进行的。

['pleɪsɪŋ] ['sentənəlz] [ɑ:n] [kə'mændɪŋ] [spɑ:ts][tu:; tə] [gɪv] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]
placing sentinels on commanding spots to give notice of the approach of an
放置 哨兵 在 指挥 地点 到 给 注意 的 这 方法 的 一个
['enəmi] .
enemy .
敌人 .

在制高点部署哨兵，以便侦察敌情。

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] ['ʌtəz] [ə; eɪ] [laʊd] [jel] ,
On the appearance of danger , the sentinel utters a loud yell ,
在 这 外貌 的 危险 , 这 哨兵 说话 一个 大声 叫喊 ,

一旦出现危险，哨兵就会发出响亮的喊叫声。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:p] [ri'tri:ts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] . "
upon which the whole troop retreats with the utmost precipitation . "
之上 哪个 这 所有的 部队 静修 和 这 极致 沉淀 . "

于是，全队仓皇撤退。

" [du:] [ðeɪ] ['kæri] [ðə; ði] [spɔɪl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðʌs] [dɪ'stɜ:rbd] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs]
" Do they carry the spoil with them when they are thus disturbed , Uncle Thomas
" 做 他们 携带 这 剧透 和 他们 什么时候 他们 是 因此 不安 , 叔叔 托马斯
? "
? "
? "

“托马斯叔叔，他们被这样惊扰时，会把战利品带走吗？”

" [wen] [dɪ'stɜ:rbd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə] [breɪk] [ɪn] ['pi:sɪz] [ðə; ði] [fru:t] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]
" When disturbed they are said to break in pieces the fruit which they have
" 什么时候 不安 他们 是 说 到 休息 在 件 这 水果 哪个 他们 有
['gæðərd] ,
gathered ,
聚集 ,

“据说，当它们受到惊扰时，会将采摘的果实摔碎。”

[ænd; ənd][kræm][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðer; ðər] [tʃi:k] ['paʊtʃɪz] — [rɪ'septəklz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæz; həz]
and cram it into their cheek pouches — receptacles with which nature has
和 塞满 它 进入 他们的 脸颊 小袋 — 容器 和 哪个 自然 有
['fɜ:rnɪʃt] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fu:d] [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɑ:ntɪd] .
furnished them for keeping articles of food till they are wanted .
提供 他们 为了 保持 文章 的 食物 直到 他们 是 通缉 .

然后把它们塞进脸颊囊里——这是大自然赋予它们的用来储存食物直到需要时才取出的容器。

" [lə] ['vælјənt] , [ə; eɪ] ['trævələr] [ɪn]['æfrɪkə] , [hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg] - [feɪst] [bæ'buːn] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid]

"	Le	Vaillant	,	a	traveller	in	Africa	,	had	a	dog	-	faced	baboon	which	accompanied
"	乐	勇敢	,	一个	游客	在	非洲	,	有	一个	狗	-	面对	狒狒	哪个	伴随

[hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

him	on	his	journey	,
他	在	他的	旅行	,

“勒瓦扬是一位到非洲旅行的旅行者，他旅途中有一只长着狗脸的狒狒陪伴着他。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ɪts] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [-]

and	he	found	its	instinct	of	great	service	to	[	176	]
和	他	成立	它是	本能	的	伟大的	服务	到	[	-	]

他发现它对[176]有巨大的服务本能

[hɪm; ɪm][ɪn] ['veriəs] [weɪz] .

him	in	various	ways	.
他	在	各种各样的	方式	.

他以各种方式.....

[æz; əz][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɔːgz] .

As	a	sentinel	he	was	better	than	any	of	the	dogs	.
作为	一个	哨兵	他	曾是	更好的	比	任何	的	这	狗	.

作为哨兵，他比任何一条狗都做得更好。

[soʊ] [kwɪk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

So	quick	was	his	sense	of	danger	,
所以	快的	曾是	他的	感觉	的	危险	,

他对危险的感知如此迅速，

[ðæt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [geɪv] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] ,

that	he	often	gave	notice	of	the	approach	of	beasts	of	prey	,
那	他	经常	给予	注意	的	这	方法	的	野兽	的	猎物	,

他经常会发出猛兽靠近的预警，

[wen] ['evri] [θɪŋ] [els] [siːmd] [sʌŋk] [ɪn] [sɪ'kjʊrəti] .

when	every	thing	else	seemed	sunk	in	security	.
什么时候	每一个	事物	别的	似乎	沉没	在	安全	.

当其他一切都似乎沉入安全之中时。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['gaːdiŋ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

He	was	also	very	useful	in	guarding	the	people	of	the	expedition	from
他	曾是	还	非常	有用	在	守护	这	人们	的	这	远征	从

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

他在保护探险队成员免受危险方面也发挥了重要作用。

[frʌm; frəm] ['juːzɪŋ] [ˌʌn'hoʊlsəm] [ɔːr] ['pɔɪzənəs] [fruːts] .

from	using	unwholesome	or	poisonous	fruits	.
从	使用	不健康的	或者	有毒	水果	.

避免食用不卫生或有毒的水果。

[ðə; ðɪ]['ænəməlz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['kiːz] .

The	animal's	name	was	Kees	.
这	动物	姓名	曾是	基斯	.

这只动物名叫基斯。

[hɪr] [ɪz][ðə; ðɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['gɪvz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Here	is	the	very	interesting	account	which	his	master	gives	of	him	.
这里	是	这	非常	有趣的	帐户	哪个	他的	掌握	给予	的	他	.

以下是他主人对他的一段非常有趣的描述。

" [wen'evər] [wiː; wi] [faʊnd] [fruːts] [ɔːr] [ruːts] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] ['hɔtəntɔt] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'kweɪntɪd]

"	Whenever	we	found	fruits	or	roots	,	with	which	my	Hottentots	were	unacquainted
"	每当	我们	成立	水果	或者	根	,	和	哪个	我的	霍屯督人	是	不熟悉的

,

,

,

“每当我们发现我的霍屯督人不熟悉的果实或根茎时，

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [tɪl] ['kiːz] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [ðem; ðəm] .

we	did	not	touch	them	till	Kees	had	tasted	them	.
我们	做过	不是	触碰	他们	直到	基斯	有	尝过	他们	.

直到基斯尝过之后，我们才动它们。

[ɪf] [hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [wiː; wi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

If	he	threw	them	away	,	we	concluded	that	they	were	either	of	a
如果	他	扔	他们	离开	,	我们	结束	那	他们	是	任何一个	的	一个

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['fleɪvər] ,

disagreeable	flavour	,
令人不快的	味道	,

如果他把它们扔掉，我们就可以断定它们要么味道不好，要么就是

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'nɪʃəs] ['kwɑːlətɪ] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ʌn'teɪstəd] .

or	of	a	pernicious	quality	,	and	left	them	untasted	.
或者	的	一个	有害	质量	,	和	左边	他们	未尝过的	.

或者具有有害的性质，所以没有尝试。

[ðə; ði] [eɪp] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['prɑːpərti] , [wer'ɪn] [hiː; hi] ['difəz] ['greɪtli] [frʌm; frəm] ['ʌðər]

The	ape	possesses	a	peculiar	property	,	wherein	he	differs	greatly	from	other
这	猿	拥有	一个	奇特	财产	,	其中	他	不同	非常	从	其他

['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [rɪ'zemblz] [mæn] ,

animals	,	and	resembles	man	,
动物	,	和	类似	男人	,

猿猴具有一种独特的特性，这使它与其他动物截然不同，反而与人类相似。

— ['neɪmli] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][baɪ] ['neɪtʃər] ['iːkwəli] ['glʌtənəs] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] .

—	namely	,	that	he	is	by	nature	equally	gluttonous	and	inquisitive	.
—	即	,	那	他	是	经过	自然	同样地	饕	和	好奇	.

也就是说，他天性贪婪且好奇。

[wɪ'ðaʊt] [nə'sesəti] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['æpɪtaɪt] , [hiː; hi] [teɪsts] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [fɔːlz] [ɪn][hɪz; ɪz]

Without	necessity	,	and	without	appetite	,	he	tastes	every	thing	that	falls	in	his
没有	必要性	,	和	没有	食欲	,	他	口味	每一个	事物	那	瀑布	在	他的

[wei] ,

way	,
方式	,

他既无必要，也无欲望，却尝遍了所有出现在他面前的东西。

[ɔːr] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

or	that	is	given	to	him	.
或者	那	是	给定	到	他	.

或者别人给他的东西。

[bʌt; bət] ['kiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l]['kwɑːlətɪ] , — [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [-]

But	Kees	had	a	still	more	valuable	quality	,	—	he	was	an	[	177	]
但	基斯	有	一个	仍然	更多的	有价值的	质量	,	—	他	曾是	一个	[	-	]

但基斯还有一项更宝贵的品质，——他是一位[177]

['eksələnt] ['sentɪn(ə)l]

excellent	sentinel
出色的	哨兵

优秀的哨兵

; [fɔːr; fər] , ['weðər] [baɪ] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [spræŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['slaɪtəst]

;	for	,	whether	by	day	or	night	,	he	immediately	sprang	up	on	the	slightest
;	为了	,	无论	经过	天	或者	夜晚	,	他	立即地	弹簧	向上	在	这	丝毫

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

appearance	of	danger	.
外貌	的	危险	.

因为他无论白天还是黑夜，只要稍有危险，就会立刻跳起来。

[baɪ][hɪz; ɪz][kraɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [fɪr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,

By	his	cry	,	and	the	symptoms	of	fear	which	he	exhibited	,
经过	他的	哭	,	和	这	症状	的	害怕	哪个	他	展出	,

从他的哭喊声和他表现出的恐惧症状来看，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə'praizd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] ,

we	were	always	apprized	of	the	approach	of	an	enemy	,
我们	是	总是	已获知	的	这	方法	的	一个	敌人	,

我们始终都能及时获悉敌人的逼近。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][dɔːgz] [pər'siːvd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

even	though	the	dogs	perceived	nothing	of	it	.
甚至	尽管	这	狗	感知	没有什么	的	它	.

尽管狗对此一无所知。

[ðə; ði] ['lætər] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] ,

The	latter	at	length	learned	to	rely	upon	him	with	such	confidence	,
这	后者	在	长度	学习	到	依靠	之上	他	和	这样的	信心	,

后者最终学会了对他充满信心，

[ðæt] [ðeɪ] [slept] [ɑːn][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [træŋ'kwɪləti] .

that	they	slept	on	in	perfect	tranquillity	.
那	他们	睡着了	在	在	完美的	宁静	.

他们安然入睡。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [tʊk] ['kiːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [went] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ;

I	often	took	Kees	with	me	when	I	went	a	hunting	;
我	经常	采取	基斯	和	我	什么时候	我	去	一个	打猎	;

我打猎时经常带着基斯；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][spɔːrt] , [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði][moʊst] ['laɪvli]

and	when	he	saw	me	preparing	for	sport	,	he	exhibited	the	most	lively
和	什么时候	他	锯	我	准备	为了	运动	,	他	展出	这	最多	热闹

[ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

demonstrations	of	joy	.
示威游行	的	喜悦	.

当他看到我准备参加体育运动时，他表现出了最热烈的喜悦。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [wʊd] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] , [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [gʌm] ,

On	the	way	he	would	climb	into	the	trees	,	to	look	for	gum	,
在	这	方式	他	会	爬	进入	这	树木	,	到	看	为了	胶	,

途中他会爬到树上去找树胶，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] .

of	which	he	was	very	fond	.
的	哪个	他	曾是	非常	喜爱	.

他非常喜欢这些东西。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['hʌni] , [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv] ['rɑːks] , [ɔːr]

Sometimes	he	discovered	to	me	honey	,	deposited	in	the	clefts	of	rocks	,	or
有时	他	发现	到	我	蜂蜜	,	已存	在	这	裂隙	的	岩石	,	或者

['hɑːloʊ] [triːz] .

hollow	trees	.
空洞的	树木	.

有时他会在岩石缝隙或空心树中发现蜂蜜。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] ['niːðər] ['hʌni] [nɔːr] [gʌm] ,

But	if	he	happened	to	have	met	with	neither	honey	nor	gum	,
但	如果	他	发生	到	有	遇见	和	两者都不	蜂蜜	也不	胶	,

但如果他碰巧既没遇到蜂蜜也没遇到口香糖，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʃɑːrp] [baɪ][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['witnist]

and	his	appetite	had	become	sharp	by	his	running	about	,	I	always	witnessed
和	他的	食欲	有	变得	锋利的	经过	他的	跑步	关于	,	我	总是	目击者

[ə; eɪ] ['veri] ['luːdɪkrəs] [siːn] .

a	very	ludicrous	scene	.
一个	非常	荒谬	场景	.

由于他四处奔波，食欲也变得异常旺盛，我总是目睹非常滑稽的一幕。

[ɪn] [ðoʊz] ['keɪsɪz] , [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ruːts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['griːdɪnɪs] ,

In	those	cases	,	he	looked	for	roots	,	which	he	ate	with	great	greediness	,
在	那些	案例	,	他	看起来	为了	根	,	哪个	他	吃	和	伟大的	贪婪	,

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd] ,

especially	a	particular	kind	,
尤其	一个	特别的	种类	,

在这种情况下，他会寻找根茎，并贪婪地食用，尤其偏爱一种特定的根茎。

[wɪtʃ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːst] , [aɪ]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [wel] ['teɪstɪd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] ,

which	,	to	his	cost	,	I	also	found	to	be	very	well	tasted	and	refreshing	,
哪个	,	到	他的	成本	,	我	还	成立	到	是	非常	出色地	尝过	和	令人耳目一新	,

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [-]

and	therefore	[	178	]
和	所以	[	-	]

但令他感到遗憾的是，我发现它味道鲜美，令人神清气爽，因此[178]

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['ʃerɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

insisted	upon	sharing	with	him	.
坚持	之上	分享	和	他	.

坚持要和他分享。

[bʌt; bət] ['kiːz] [wʌz; wəz][noʊ] [fuːl] .

But	Kees	was	no	fool	.
但	基斯	曾是	不	傻子	.

但基斯可不是傻瓜。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːt] ,

As	soon	as	he	found	such	a	root	,
作为	很快	作为	他	成立	这样的	一个	根	,

他一找到这样的根，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɑːn][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	was	not	near	enough	to	seize	upon	my	share	of	it	,
和	我	曾是	不是	靠近	足够的	到	抢占	之上	我的	分享	的	它	,

而我离得不够近，没能分到我应得的那一份。

[hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [heɪst] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

he	devoured	it	in	the	greatest	haste	,	keeping	his	eyes	all	the	while	riveted	on	me	.
他	吞噬	它	在	这	最	匆忙	,	保持	他的	眼睛	全部	这	尽管	铆接	在	我	.

他狼吞虎咽地吃着，眼睛却始终紧紧盯着我。

[hiː; hi] ['ækjərətli] ['meʒərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get][tuː; tə]

He	accurately	measured	the	distance	I	had	to	pass	before	I	could	get	to
他	准确	测量	这	距离	我	有	到	经过	前	我	可以	得到	到

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他准确地测量了我到达他面前需要经过的距离；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː] [leɪt] .

and	I	was	sure	of	coming	too	late	.
和	我	曾是	当然	的	未来	也	晚的	.

我确信自己来晚了。

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

Sometimes	,	however	,	when	he	had	made	a	mistake	in	his	calculation	,
有时	,	然而	,	什么时候	他	有	制成	一个	错误	在	他的	计算	,

然而，有时当他计算出错时，

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə][haɪd]

and	I	came	upon	him	sooner	than	he	expected	,	he	endeavoured	to	hide
和	我	来了	之上	他	很快	比	他	预期的	,	他	努力	到	隐藏

[ðə; ði] [ruːt] ,

the	root	,
这	根	,

我比他预想的更早找到了他，他试图隐藏根源。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ] [kəm'peld] [hɪm; ɪm] , [baɪ][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] ,

in	which	case	I	compelled	him	,	by	a	box	on	the	ear	,
在	哪个	案件	我	被迫	他	,	经过	一个	盒子	在	这	耳朵	,

在这种情况下，我用盒子打他的耳朵，迫使他屈服。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ʌp][maɪ] [ʃer] .

to	give	me	up	my	share	.
到	给	我	向上	我的	分享	.

把我的那份给我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['triːtmənt] [kɔːzd] [noʊ] ['mælɪs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [gʊd] [frendz]
But **this** **treatment** **caused** **no** **malice** **between** **us** **;** **we** **remained** **as** **good** **friends**
但 这 治疗 导致 不 恶意 之间 我们 ; 我们 剩余 作为 好的 朋友们
[æz; əz] ['evər] .
as **ever** **.**
作为 曾经 .

但这种待遇并没有在我们之间造成任何恶意；我们依然是像以前一样的好朋友。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [drɔː] [ðiːz] [ruːts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs]
In **order** **to** **draw** **these** **roots** **out** **of** **the** **ground** **,** **he** **employed** **a** **very** **ingenious**
在 命令 到 画 这些 根 出去 的 这 地面 , 他 受雇 一个 非常 巧妙
['meθəd] ,
method **,**
方法 ,

为了将这些根从土里拔出来，他采用了一种非常巧妙的方法。

[wɪtʃ] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] .
which **afforded** **me** **much** **amusement** **.**
哪个 提供 我 很多 娱乐 .

这让我觉得很有趣。

[hiː; hi] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrbɪdʒ ˈhɜːrbɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [stemd] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [fiːt] [ə'genst]
He **laid** **hold** **of** **the** **herbage** **with** **his** **teeth** **,** **stemmed** **his** **fore** **feet** **against**
他 铺设 抓住 的 这 草本植物 和 他的 牙齿 , 茎 他的 前 脚 反对
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the **ground** **,**
这 地面 ,

他用牙齿咬住草料，前蹄抵住地面，

[ænd; ənd] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [ruːt] .
and **drew** **back** **his** **head** **,** **which** **gradually** **pulled** **out** **the** **root** **.**
和 画 后退 他的 头 , 哪个 逐步地 拉 出去 这 根 .

他向后仰头，慢慢地把树根拔了出来。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪk'spiːdiənt] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [streŋθ] , [dɪd] [nɑːt]
But **if** **this** **expedient** **,** **for** **which** **he** **employed** **his** **whole** **strength** **,** **did** **not**
但 如果 这 权宜 , 为了 哪个 他 受雇 他的 所有的 力量 , 做过 不是
[sək'siːd] ,
succeed **,**
成功 ,

但是，如果他竭尽全力采取的这种权宜之计没有成功，

[hiː; hi] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːvz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [æz; əz] [kloʊz] [-]
he **laid** **hold** **of** **the** **leaves** **as** **before** **,** **as** **close** **[** **179** **]**
他 铺设 抓住 的 这 树叶 作为 前 , 作为 关闭 [-]

他像以前一样紧紧地抓住树叶[179]

[tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [hɪm'self] [hiːlz] ['oʊvər] [hed] ,
to **the** **ground** **as** **possible** **,** **and** **then** **threw** **himself** **heels** **over** **head** **,**
到 这 地面 作为 可能的 , 和 然后 扔 他自己 高跟鞋 超过 头 ,

他尽可能地趴在地上，然后双脚高高举过头顶。

[wɪtʃ] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'kʌʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
which **gave** **such** **a** **concussion** **to** **the** **root** **,** **that** **it** **never** **failed** **to** **come** **out** **.**
哪个 给予 这样的 一个 脑震荡 到 这 根 , 那 它 绝不 失败的 到 来 出去 .

这给根部造成了极大的冲击，以至于它总是能长出来。

" [wen] ['kiːz] ['hæpənd] [tuː; tə]['taɪər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
" When Kees happened to tire on the road ,
" 什么时候 基斯 发生 到 胎 在 这 路 ,

“当基斯在路上累得筋疲力尽时，

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ][dɔːgz] ,
he mounted upon the back of one of my dogs ,
他 安装 之上 这 后退 的 一 的 我的 狗 ,

他骑到我的一条狗背上，

[huː] [wʌz; wəz][soʊ][ə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [hoʊl] ['aʊərz] .
who was so obliging as to carry him whole hours .
WHO 曾是 所以 乐于助人 作为 到 携带 他 所有的 小时 .

他非常热心，背着他走了好几个小时。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [hɪt][ə'pɑːn]
One of them , which was larger and stronger than the rest , hit upon
一 的 他们 , 哪个 曾是 更大的 和 更强 比 这 休息 , 打 之上
[ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɑːrtɪfɪs] ,
a very ingenious artifice ,
一个 非常 巧妙 技巧 ,

其中一只体型更大、力量更强的老鼠，想出了一个非常巧妙的计策。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [prest] ['ɪntuː] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .
to avoid being pressed into this piece of service .
到 避免 存在 按下 进入 这 片 的 服务 .

避免被迫从事这项服务。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['kiːz] [liːpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [treɪn] [pæs]
As soon as Kees leaped upon his back he stood still , and let the train pass
作为 很快 作为 基斯 跳跃 之上 他的 后退 他 站立 仍然 , 和 让 这 火车 经过
,
,
,

基斯一跳到他背上就站住了，让火车通过。

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] .
without moving from the spot .
没有 移动 从 这 点 .

原地不动。

['kiːz] [stɪl] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
Kees still persisted in his intention , till we were almost out of his sight ,
基斯 仍然 持续 在 他的 意图 , 直到 我们 是 几乎 出去 的 他的 视线 ,

基斯仍然坚持他的计划，直到我们几乎消失在他的视线之外。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] ,
when he found himself at length compelled to dismount ,
什么时候 他 成立 他自己 在 长度 被迫 到 下马 ,

当他最终不得不下马时，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [bəuθ][ðə; ði][bæ'buːn][ænd; ənd][dɔːg][ig'zəːtid][ɔːl][ðer; ðər] [spiːd] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ˌjuː 'es] .
upon which both the baboon and dog exerted all their speed to overtake us .
之上 哪个 两个都 这 狒狒 和 狗 施加 全部 他们的 速度 到 超过 我们 .

于是狒狒和狗都使出全力追赶我们。

[ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][stɑːrt] , [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] - [aʊt] ['æftər]
The latter , however , gave him the start , and kept a good look - out after
这 后者 , 然而 , 给予 他 这 开始 , 和 保留 一个 好的 看 - 出去 后
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

然而，后者给了他起跑的机会，并且一直对他照顾有加。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ə'gen] .

that	he	might	not	serve	him	in	the	same	manner	again	.
那	他	可能	不是	服务	他	在	这	相同的	方式	再次	.

他或许不会再以同样的方式服侍他了。

[ɪn][fækt] , ['kiːz] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'θɔːrəti] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][dɔːgz] ,

In	fact	,	Kees	enjoyed	a	certain	authority	with	all	my	dogs	,
在	事实	,	基斯	享受	一个	肯定	权威	和	全部	我的	狗	,

事实上，基斯在我所有的狗当中都享有一定的威望。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][pər'hæps][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] .

for	which	he	perhaps	was	indebted	to	the	superiority	of	his	instinct	.
为了	哪个	他	也许	曾是	负债累累	到	这	优势	的	他的	本能	.

这或许要归功于他超凡的直觉。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] [kəm'petɪtər] ; [-]

He	could	not	endure	a	competitor	;	[	180	]
他	可以	不是	忍受	一个	竞争者	;	[	-	]

他无法容忍竞争对手；[180]

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] [keɪm] [tuː] [nɪr] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ,

if	any	of	the	dogs	came	too	near	him	when	he	was	eating	,
如果	任何	的	这	狗	来了	也	靠近	他	什么时候	他	曾是	吃	,

如果在他吃饭的时候，有任何一只狗靠他太近，

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] ,

he	gave	them	a	box	on	the	ear	,
他	给予	他们	一个	盒子	在	这	耳朵	,

他给了他们一记耳光，

[wɪtʃ] [kəm'peld] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] .

which	compelled	him	immediately	to	retire	to	a	respectful	distance	.
哪个	被迫	他	立即地	到	退休	到	一个	尊重	距离	.

这迫使他立即退后到一段礼貌的距离。

" ['sɜːpənts] [ɪk'septɪd] ,

"	Serpents	excepted	,
"	蛇	例外	,

“蛇除外，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [huːm] ['kiːz] [stʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] [dred] [æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

there	were	no	animals	of	whom	Kees	stood	in	such	great	dread	as	of	his
那里	是	不	动物	的	谁	基斯	站立	在	这样的	伟大的	恐惧	作为	的	他的

[oʊn] ['spiːʃiːz] ,

own	species	,
自己的	物种	,

基斯最惧怕的动物莫过于他的同类。

— [pər'hæps] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

—	perhaps	owing	to	a	consciousness	,	that	he	had	lost	a	portion	of	his
—	也许	欠款	到	一个	意识	,	那	他	有	丢失的	一个	部分	的	他的

['nætʃ(ə)rəl] [kə'pæsitiz] .

natural	capacities	.
自然的	容量	.

——或许是因为他意识到自己失去了一部分天赋能力。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [eɪps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] ,

Sometimes	he	heard	the	cry	of	the	other	apes	among	the	mountains	,	and	,
有时	他	听到	这	哭	的	这	其他	猿猴	之中	这	山脉	,	和	,

['terəfaɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

terrified	as	he	was	,
恐惧	作为	他	曾是	,

有时他会听到山里其他猿猴的叫声，尽管他非常害怕，

[hiː; hi] [jet] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

he	yet	answered	them	.
他	然而	回答	他们	.

但他还是回答了他们。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] ['nɪrər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [fled] , [wɪð; wɪθ]

But	if	they	approached	nearer	,	and	he	saw	any	of	them	,	he	fled	,	with
但	如果	他们	接近	更近	,	和	他	锯	任何	的	他们	,	他	逃亡	,	和

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] [kraɪ] ,

a	hideous	cry	,
一个	可怕	哭	,

但如果他们靠近，他看见了他们中的任何一个，就会发出凄厉的惨叫声逃跑。

[krept] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [legz] , [ænd; ənd] ['trembld] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] .

crept	between	our	legs	,	and	trembled	over	his	whole	body	.
悄悄地爬	之间	我们的	腿	,	和	颤抖	超过	他的	所有的	身体	.

它从我们两腿间爬过，全身颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [hɪm; ɪm] ,

It	was	very	difficult	to	compose	him	,
它	曾是	非常	难的	到	撰写	他	,

很难安抚他，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fraɪt] .

and	it	required	some	time	before	he	recovered	from	his	fright	.
和	它	必需的	一些	时间	前	他	恢复	从	他的	惊吓	.

他过了好一会儿才从惊吓中缓过神来。

" [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] , ['kiːz] [wʌz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['stiːlɪŋ] .

"	Like	all	other	domestic	animals	,	Kees	was	addicted	to	stealing	.
"	喜欢	全部	其他	国内的	动物	,	基斯	曾是	上瘾	到	偷窃	.

“像所有其他家畜一样，基斯也沉迷于偷窃。”

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['ædmərəbli] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [luːs] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bæskɪt] ,

He	understood	admirably	well	how	to	loose	the	strings	of	a	basket	,
他	理解	令人钦佩地	出色地	如何	到	松动的	这	字符串	的	一个	篮子	,

他非常擅长解开篮子的绳子。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [teɪk] ['vɪtlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] [mɪlk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri]

in	order	to	take	victuals	out	of	it	,	especially	milk	,	of	which	he	was	very
在	命令	到	拿	食物	出去	的	它	,	尤其	牛奶	,	的	哪个	他	曾是	非常

[fɑːnd] .

fond	.
喜爱	.

为了从中取出食物，特别是他非常喜欢的牛奶。

[maɪ] ['piːp(ə)l] [tʃæs'taɪzd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðiːz] [-]

My	people	chastised	him	for	these	[	181	]
我的	人们	受责罚	他	为了	这些	[	-	]

我的人民因这些事责备他[181]

[θefts] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'mend] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

thefts	;	but	that	did	not	make	him	amend	his	conduct	.
盗窃	;	但	那	做过	不是	制作	他	修正	他的	执行	.

盗窃行为；但这并没有让他改过自新。

[aɪ] [maɪ'self] ['sʌmtaɪmz] [wɪpt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ræn] [ə'weɪ] ,

I	myself	sometimes	whipped	him	;	but	then	he	ran	away	,
我	我	有时	鞭打	他	;	但	然后	他	跑	离开	,

我有时也会鞭打他；但之后他就会逃跑。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] , [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [dɑːrk] .

and	did	not	return	again	to	the	tent	,	until	it	grew	dark	.
和	做过	不是	返回	再次	到	这	帐篷	,	直到	它	生长	黑暗的	.

直到天黑，他们才再次回到帐篷。

[wʌns] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [daɪn] ,

Once	as	I	was	about	to	dine	,
一次	作为	我	曾是	关于	到	用餐	,

有一次，正当我准备用餐时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [biːnz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɔɪld] [fɔːr; fər][maɪˈself][əˈpɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] ,

and	had	put	the	beans	which	I	had	boiled	for	myself	upon	a	plate	,
和	有	放	这	豆子	哪个	我	有	煮沸	为了	我	之上	一个	盘子	,

然后我把给自己煮的豆子放在盘子里，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈkweɪntɪd] .

I	heard	the	voice	of	a	bird	,	with	which	I	was	not	acquainted	.
我	听到	这	嗓音	的	一个	鸟	,	和	哪个	我	曾是	不是	熟人	.

我听到了一种我不认识的鸟的叫声。

[aɪ] [left] [maɪ] [ˈdɪnər] [ˈstændɪŋ] , [siːzd] [maɪ] [gʌn] , [ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [tent] .

I	left	my	dinner	standing	,	seized	my	gun	,	and	run	out	of	my	tent	.
我	左边	我的	晚餐	常设	,	查获	我的	枪	,	和	跑步	出去	的	我的	帐篷	.

我放下晚餐，抓起枪，跑出了帐篷。

[ˈæftər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] , [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] ,

After	the	space	of	about	a	quarter	of	an	hour	,	I	returned	,
后	这	空间	的	关于	一个	四分之一	的	一个	小时	,	我	返回	,

大约过了十五分钟，我回来了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrd][ɪn][maɪ][hænd] ; [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,

with	the	bird	in	my	hand	;	but	to	my	astonishment	,
和	这	鸟	在	我的	手	;	但	到	我的	惊讶	,

我手里拿着那只鸟；但令我惊讶的是，

[faʊnd] [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [biːn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pleɪt] .

found	not	a	single	bean	upon	the	plate	.
成立	不是	一个	单身的	豆	之上	这	盘子	.

盘子里竟然没找到一颗豆子。

[ˈkiːz] [hæd; həd][ˈstoʊlən][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][ˈteɪkən] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

Kees	had	stolen	them	all	,	and	taken	himself	out	of	the	way	.
基斯	有	被盗	他们	全部	,	和	已采取	他自己	出去	的	这	方式	.

基斯把它们全偷走了，然后躲开了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ˈeni] [ˈtrespæs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [hiː; hi] [juːst] [ˈɔːlweɪz] ,

When	he	had	committed	any	trespass	of	this	kind	,	he	used	always	,
什么时候	他	有	坚定的	任何	侵入	的	这	种类	,	他	用过的	总是	,

每当他犯下此类罪行时，他总是.....

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ][dræŋk] [tiː] , [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd] [siːt] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [pleɪs] ,

about	the	time	when	I	drank	tea	,	to	return	quietly	,	and	seat	himself	in	his	usual	place	,
关于	这	时间	什么时候	我	喝	茶	,	到	返回	悄悄	,	和	座位	他自己	在	他的	通常	地方	,

大约在我喝茶的时候，他悄悄地回来，坐在他常坐的位置上。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] , [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ;

with	every	appearance	of	innocence	,	as	if	nothing	had	happened	;
和	每一个	外貌	的	无辜	,	作为	如果	没有什么	有	发生	;

一副无辜的样子，仿佛什么都没发生过一样；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][let] [hɪm'self] [bi:; bi] [si:n] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] ,

but	this	evening	he	did	not	let	himself	be	seen	;	and	on	the	following	day	,
但	这	晚上	他	做过	不是	让	他自己	是	已见	;	和	在	这	下列的	天	,

但今晚他没有露面；第二天，

['ɔ:lsoʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [si:n] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] ; [ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ,

also	,	he	was	not	seen	by	any	of	us	;	and	in	consequence	,
还	,	他	曾是	不是	已见	经过	任何	的	我们	;	和	在	结果	,

此外，我们当中没有人见过他；因此，

[aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [groʊ] ['sɪriəsli] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt]

I	began	to	grow	seriously	uneasy	about	him	,	and	apprehensive	that	he	might
我	开始	到	生长	严重地	不安	关于	他	,	和	忧虑	那	他	可能

[bi:; bi] [lɔ:st] [-]

be	lost	[	182	]
是	丢失的	[	-	]

我开始对他感到非常不安，担心他可能会失踪[182]

[fɔ:r; fər] ['evər] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə]

for	ever	,	but	on	the	third	day	,	one	of	my	people	,	who	had	been	to
为了	曾经	,	但	在	这	第三	天	,	一	的	我的	人们	,	WHO	有	到过	到

[fetʃ] ['wɔ:tər] ,

fetch	water	,
拿来	水	,

一直如此，但到了第三天，我的一个族人去打水的时候，

[ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['ki:z] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ;

informed	me	that	he	had	seen	Kees	in	the	neighbourhood	;
知情的	我	那	他	有	已见	基斯	在	这	邻里	;

他告诉我，他在附近看到了基斯；

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ɪ'spaɪd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][hæd; həd] [kən'si:ld] [hɪm'self]

but	that	as	soon	as	the	animal	espied	him	,	he	had	concealed	himself
但	那	作为	很快	作为	这	动物	窥视	他	,	他	有	暗	他自己

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但那动物一发现他，他就又躲了起来。

[aɪ] [ɪ'mi:diətli] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [bi:t] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [wɪð; wɪθ][maɪ][dɔ:gz] .

I	immediately	went	out	and	beat	the	whole	neighbourhood	with	my	dogs	.
我	立即地	去	出去	和	打	这	所有的	邻里	和	我的	狗	.

我立刻带着我的狗出去，把整个街区都揍了一顿。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] , [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][kraɪ] ,

All	at	once	,	I	heard	a	cry	,
全部	在	一次	,	我	听到	一个	哭	,

突然，我听到一声哭喊，

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['ki:z] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][maɪ] ['ʃu:tɪŋ] ,

like	that	which	Kees	used	to	make	when	I	returned	from	my	shooting	,
喜欢	那	哪个	基斯	用过的	到	制作	什么时候	我	返回	从	我的	射击	,

就像基斯以前每次在我射击回来时做的那样，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

and	had	not	taken	him	with	me	.
和	有	不是	已采取	他	和	我	.

我没有带他一起去。

[aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪ'spaɪd] [hɪm; ɪm] ,

I	looked	about	and	at	length	espied	him	,
我	看起来	关于	和	在	长度	窥视	他	,

我环顾四周，终于发现了他的身影。

[ɪn'devər] [tuː; tə][haɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

endeavouring	to	hide	himself	behind	the	large	branches	of	a	tree	.
努力	到	隐藏	他自己	在后面	这	大的	分支	的	一个	树	.

他试图躲在一棵大树的枝干后面。

[aɪ] [naʊ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,

I	now	called	to	him	in	a	friendly	tone	of	voice	,
我	现在	称为	到	他	在	一个	友好的	语气	的	嗓音	,

我随即用友好的语气呼唤他，

[ænd; ənd] [meɪd] ['məuʃənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	made	motions	to	him	to	come	down	to	me	.
和	制成	运动	到	他	到	来	向下	到	我	.

我示意他下来到我这里来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] [ˌem 'iː] ,

But	he	would	not	trust	me	,
但	他	会	不是	相信	我	,

但他不信任我。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] .

and	I	was	obliged	to	climb	up	the	tree	to	fetch	him	.
和	我	曾是	有义务	到	爬	向上	这	树	到	拿来	他	.

所以我不得不爬上树去把他弄回来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][flaɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tə'geðər] [tuː; tə][maɪ]['kwɔːrtərz] ;

He	did	not	attempt	to	fly	,	and	we	returned	together	to	my	quarters	;
他	做过	不是	试图	到	飞	,	和	我们	返回	一起	到	我的	四分之一	;

他没有尝试飞行，我们一起返回了我的房间；

[hɪr] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] ,

here	he	expected	to	receive	his	punishment	;	but	I	did	nothing	,
这里	他	预期的	到	收到	他的	惩罚	;	但	我	做过	没有什么	,

他本以为会在这里受到惩罚；但我什么也没做。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ][juːz] .

as	it	would	have	been	of	no	use	.
作为	它	会	有	到过	的	不	使用	.

因为那样做毫无用处。

" [wen] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'tiːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

"	When	exhausted	with	the	heat	of	the	sun	,	and	the	fatigues	of	the	day	,
"	什么时候	筋疲力尽的	和	这	热	的	这	太阳	,	和	这	疲劳	的	这	天	,

“当被烈日炙烤，又被一天的疲惫所累时，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [θroʊt] [ænd; ənd] [maʊθ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , [aɪ][wʌz; wəz]

with	my	throat	and	mouth	covered	with	dust	and	perspiration	,	I	was
和	我的	喉	和	嘴	涵盖	和	灰尘	和	汗	,	我	曾是

['redi] [tuː; tə] [-]

ready	to	[	183	]
准备好	到	[	-	]

我的喉咙和嘴巴都沾满了灰尘和汗水，我准备[183]

[sɪŋk] ['gæspɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn][trækts] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [lɔŋd] ['iːv(ə)n]

sink	gasping	to	the	ground	,	in	tracts	destitute	of	shade	,	and	longed	even
下沉	喘息	到	这	地面	,	在	小册子	贫困	的	阴影	,	和	渴望	甚至

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dɝːtiːəst] [dɪtʃ] - ['wɔːtər] ;

for	the	dirtiest	ditch	-	water	;
为了	这	最脏的	沟	-	水	;

在光秃秃的田野里，它们气喘吁吁地倒在地上，甚至渴望最脏的沟渠水；

[bʌt; bət]['æftər] ['siːkɪŋ] [lɔːŋ] [ɪn] [veɪn] , [lɔːst] [ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [pɑːrtʃt] [sɔɪl] .

but	after	seeking	long	in	vain	,	lost	all	hopes	of	finding	any	in	the	parched	soil	.
但	后	寻求	长的	在	徒劳	,	丢失的	全部	希望	的	寻找	任何	在	这	干渴	土壤	.

但经过长时间的徒劳寻找，在干涸的土地上找到任何东西的希望都破灭了。

[ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'stresɪŋ] ['moʊmənts] , [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['kiːz] ['nevər] [muːvd] [frʌm; frəm][maɪ][saɪd] .

In	such	distressing	moments	,	my	faithful	Kees	never	moved	from	my	side	.
在	这样的	令人痛心	时刻	,	我的	忠实	基斯	绝不	已搬	从	我的	边	.

在如此令人难过的时刻，我忠实的凯斯始终陪伴在我身边。

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ʃʊr] ['ɪnstɪŋkt] [led] [hɪm; ɪm]

We	sometimes	got	out	of	our	carriage	,	and	then	his	sure	instinct	led	him
我们	有时	得到	出去	的	我们的	运输	,	和	然后	他的	当然	本能	引领	他

[tuː; tə][ə; eɪ][plænt] .

to	a	plant	.
到	一个	植物	.

我们有时会下车，然后他凭借敏锐的直觉找到一株植物。

['friːkwəntli] [ðə; ði] [stɔːk] [wʌz; wəz] ['fɔːlən] [ɔːf] ,

Frequently	the	stalk	was	fallen	off	,
频繁地	这	茎	曾是	倒下	离开	,

茎秆经常脱落，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɜːr; wər][ɪn] [veɪn] .

and	then	all	his	endeavours	to	pull	it	out	were	in	vain	.
和	然后	全部	他的	努力	到	拉	它	出去	是	在	徒劳	.

然后，他所有试图把它拉出来的努力都徒劳无功。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skrætʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔːz] ;

In	such	cases	,	he	began	to	scratch	in	the	earth	with	his	paws	;
在	这样的	案例	,	他	开始	到	划痕	在	这	地球	和	他的	爪子	;

在这种情况下，他开始用爪子刨土；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [pruːvd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns]

but	as	that	would	also	have	proved	ineffectual	,	I	came	to	his	assistance
但	作为	那	会	还	有	已证实	无效	,	我	来了	到	他的	协助

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['dægər] ,

with	my	dagger	,
和	我的	匕首	,

但那样做也无济于事，于是我拿着匕首去帮助他。

[ɔːr][maɪ] [naɪf] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['ɑːnɪstli] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [ruːt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

or	my	knife	,	and	we	honestly	divided	the	refreshing	root	with	each	other	.
或者	我的	刀	,	和	我们	诚实地	分割	这	令人耳目一新	根	和	每个	其他	.

或者用我的刀，我们诚实地把这清爽的根茎瓜 ...

" [æn; ən] ['ɑːfɪsər] , ['wɪʃɪŋ] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [fɪ'deləti] [ʌv; əv][maɪ] [bæ'buːn] , ['kiːz] , [tuː; tə][ðə; ði]

"	An	officer	,	wishing	one	day	to	put	the	fidelity	of	my	baboon	,	Kees	,	to	the
"	一个	官	,	祝	一	天	到	放	这	忠诚	的	我的	狒狒	,	基斯	,	到	这

[test] ,

test	,
测试	,

“一位军官，希望有一天能考验一下我的狒狒基斯的忠诚度，

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː] .

pretended	to	strike	me	.
假装	到	罢工	我	.

假装要打我。

[æt; ət] [ðɪs] ['kiːz] [fluː] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt][reɪdʒ] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ,

At	this	Kees	flew	in	a	violent	rage	,	and	,	from	that	time	,
在	这	基斯	飞翔	在	一个	暴力	愤怒	,	和	,	从	那	时间	,

基斯闻言勃然大怒，从此以后，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfɪsər] .

he	could	never	endure	the	sight	of	the	officer	.
他	可以	绝不	忍受	这	视线	的	这	官	.

他始终无法忍受看到那个军官。

[ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

If	he	only	saw	him	at	a	distance	,
如果	他	仅有的	锯	他	在	一个	距离	,

如果他只是远远地看到他，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['grɪmɪsiz] ,

he	began	to	cry	and	make	all	kinds	of	grimaces	,
他	开始	到	哭	和	制作	全部	种类	的	鬼脸	,

他开始哭泣，并做出各种各样的鬼脸。

[wɪtʃ] ['evɪdəntli] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [-]

which	evidently	showed	that	he	wished	to	revenge	the	insult	[	184	]
哪个	显然	显示	那	他	希望	到	复仇	这	侮辱	[	-	]

这显然表明他想报复这种侮辱[184]

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] ,

that	had	been	done	to	me	;	he	ground	his	teeth	,	and	endeavoured	,
那	有	到过	完毕	到	我	;	他	地面	他的	牙齿	,	和	努力	,

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

with	all	his	might	,
和	全部	他的	可能	,

他咬牙切齿，竭尽全力地想要报复我所遭受的一切。

[tuː; tə][flaɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

to	fly	at	his	face	,	but	that	was	out	of	his	power	,	as	he	was
到	飞	在	他的	脸	,	但	那	曾是	出去	的	他的	力量	,	作为	他	曾是

[tʃeɪnd] [daʊn] .

chained	down	.
连锁	向下	.

他本可以朝他的脸飞去，但他无能为力，因为他被锁链束缚着。

[ðə; ði] [ə'fendər] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn'devər] , [ɪn] [veɪn] , [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [hɪm; ɪm] , [baɪ] ['ɔːfərɪŋ]

The	offender	several	times	endeavoured	,	in	vain	,	to	conciliate	him	,	by	offering
这	罪犯	一些	时代	努力	,	在	徒劳	,	到	和解	他	,	经过	提供

[hɪm; ɪm] ['deɪntiz] ,

him	dainties	,
他	精致小点心	,

罪犯曾多次试图通过提供美味佳肴来安抚他，但都徒劳无功。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [lɔːŋ] [ɪm'plækəbl] .

but	he	remained	long	implacable	.
但	他	剩余	长的	冷酷无情	.

但他始终态度强硬，毫不妥协。

[dɔːg] [ænd; ənd] [bæ'buːn] — [peɪdʒ] - .

DOG	AND	BABOON	—	Page	185	.
狗	和	狒狒	—	页	-	.

狗和狒狒——第 185 页。

" [wen] ['eni] ['iːtəbəlz] [hæd; həd] [bɪn] ['pɪlfərd] [æt; ət][maɪ]['kwɔːrtərz] , [ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

"	When	any	eatables	had	been	pilfered	at	my	quarters	,	the	fault	was	always
"	什么时候	任何	食物	有	到过	偷窃	在	我的	四分之一	,	这	过错	曾是	总是

[leɪd][fɜːrst][ə'pɑːn] ['kiːz] ;

laid	first	upon	Kees	;
铺设	第一的	之上	基斯	;

“每当我的住处发生食物被偷的情况时，首先被归咎的总是基斯；

[ænd; ənd] ['rerli] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ʌn'faʊndɪd] .

and	rarely	was	the	accusation	unfounded	.
和	很少	曾是	这	指控	毫无根据	.

而且这种指控很少是毫无根据的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [egz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][hen][leɪd][ˌem 'iː][wɜːr; wər]['kɑːnstəntli]['stoʊlən][ə'weɪ] ,

For	a	time	the	eggs	which	a	hen	laid	me	were	constantly	stolen	away	,
为了	一个	时间	这	鸡蛋	哪个	一个	母鸡	铺设	我	是	不断地	被盗	离开	,

有一段时间，母鸡下的蛋总是被人偷走。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðɪs] [lɔːs] ['ɔːlsoʊ]

and	I	wished	to	ascertain	whether	I	had	to	attribute	this	loss	also
和	我	希望	到	探明	无论	我	有	到	属性	这	损失	还

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

我想确定是否也应该将这次损失归咎于他。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [aɪ] [went] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

For	this	purpose	,	I	went	one	morning	to	watch	him	,
为了	这	目的	,	我	去	一	早晨	到	手表	他	,

为此，我于一天早上去观察他。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][hen] [ə'naʊnst] [baɪ][hɜːr; hər] ['kækəlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][æn; ən] [eg]

and	waited	till	the	hen	announced	by	her	cackling	that	she	had	laid	an	egg
和	等待	直到	这	母鸡	宣布	经过	她	咯咯笑	那	她	有	铺设	一个	蛋

.

:
.

然后就等着母鸡咯咯叫着宣布它下蛋了。

['kiːz] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hɛnz] [vɔɪs]

Kees	was	sitting	upon	my	vehicle	;	but	the	moment	he	heard	the	hen's	voice
基斯	曾是	坐着	之上	我的	车辆	;	但	这	片刻	他	听到	这	母鸡的	嗓音

[hiː; hi] [lept] [daʊn] ,

he	leapt	down	,
他	跳跃	向下	,

基斯当时正坐在我的车上；但他一听到母鸡的叫声，就跳了下来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [eg] .

and	was	running	to	fetch	the	egg	.
和	曾是	跑步	到	拿来	这	蛋	.

然后跑去捡鸡蛋。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [ə; eɪ] ['kerləs] ['pɑːstʃər] ,

When	he	saw	me	he	suddenly	stopped	,	and	affected	a	careless	posture	,
什么时候	他	锯	我	他	突然	停止	,	和	做作的	一个	粗心	姿势	,

他看到我后突然停了下来，装出一副漫不经心的样子。

['sweɪɪŋ] [hɪm'self] ['bækwərdz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] [lʊk]

swaying	himself	backwards	upon	his	hind	legs	,	and	assuming	a	very	innocent	look
摇晃	他自己	向后	之上	他的	后	腿	,	和	假设	一个	非常	清白的	看

; [ɪn] [ʃɔːrt] ,

;	in	short	,
;	在	短的	,

它用后腿向后摇晃着身体，摆出一副非常无辜的表情；总之，

[hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][ɑːrt][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [-]

he	employed	all	his	art	to	deceive	me	with	[	185	]
他	受雇	全部	他的	艺术	到	欺骗	我	和	[	-	]

他运用一切手段来欺骗我[185]

[rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] .

respect	to	his	design	.
尊重	到	他的	设计	.

尊重他的设计。

[hɪz; ɪz] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['oʊnli] [kən'fɜːrmd] [maɪ] [səs'piʃənz] , [ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːrdər][ɪn][maɪ][tɜːrn]

His	hypocritical	manœuvres	only	confirmed	my	suspicions	,	and	,	in	order	in	my	turn
他的	虚伪	机动	仅有的	确认的	我的	怀疑	,	和	,	在	命令	在	我的	转动

[tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ,

to	deceive	him	,
到	欺骗	他	,

他虚伪的举动只会证实我的怀疑，为了反过来欺骗他，

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I	pretended	not	to	attend	to	him	,
我	假装	不是	到	出席	到	他	,

我假装没理他，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] [wer] [ðə; ði][hen][wʌz; wəz] ['kækəlɪŋ] ,

and	turned	my	back	to	the	bush	where	the	hen	was	cackling	,
和	转向	我的	后退	到	这	衬套	在哪里	这	母鸡	曾是	咯咯笑	,

我转过身，背对着母鸡咯咯叫的灌木丛。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

upon	which	he	immediately	sprang	to	the	place	.
之上	哪个	他	立即地	弹簧	到	这	地方	.

于是他立即跳到那里。

[aɪ][ræn]['æftər][hɪm; ɪm] ,

I	ran	after	him	,
我	跑	后	他	,

我追了上去，

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] [eg] ,

and	came	up	to	him	at	the	moment	when	he	had	broken	the	egg	,
和	来了	向上	到	他	在	这	片刻	什么时候	他	有	破碎的	这	蛋	,

就在他打破鸡蛋的那一刻，她走到了他跟前。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['swɔləuiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	was	swallowing	it	.
和	曾是	吞咽	它	.

然后把它吞了下去。

['hævɪŋ] [kɔːt] [ðə; ði] [θiːf] [ɪn][ðə; ði][fækt] , [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['biːtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] ;

Having	caught	the	thief	in	the	fact	,	I	gave	him	a	good	beating	upon	the	spot	;
拥有	捕捉	这	贼	在	这	事实	,	我	给予	他	一个	好的	殴打	之上	这	点	;

我当场抓住了小偷，狠狠地揍了他一顿；

[bʌt; bət] [ðɪs] [sɪ'vɪr] [tʃæ'staɪzmənt] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [suːn] ['stiːlɪŋ] [freʃ] - [leɪd] [egz] [ə'gen] .

but	this	severe	chastisement	did	not	prevent	his	soon	stealing	fresh	-	laid	eggs	again	.
但	这	严重	惩罚	做过	不是	防止	他的	很快	偷窃	新鲜的	-	铺设	鸡蛋	再次	.

但这种严厉的惩罚并没有阻止他很快再次偷窃刚下的鸡蛋。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] ['kiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

As	I	was	convinced	that	I	should	never	be	able	to	break	Kees	of	his
作为	我	曾是	确信	那	我	应该	绝不	是	有能力的	到	休息	基斯	的	他的

['nætʃ(ə)rəl]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,

natural	vices	,
自然的	恶习	,

因为我确信我永远无法改变基斯天生的恶习，

[ænd; ənd] [ðæt] , [ən'les] [aɪ] [tʃeɪnd] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [get] [æn; ən] [eg] ,

and	that	,	unless	I	chained	him	up	every	morning	,	I	should	never	get	an	egg	,
和	那	,	除非	我	连锁	他	向上	每一个	早晨	,	我	应该	绝不	得到	一个	蛋	,

除非我每天早上把他拴起来，否则我就永远也得不到鸡蛋。

[aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [maɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mænər] : [aɪ] [treɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [dɔːgz] ,

I	endeavoured	to	accomplish	my	purpose	in	another	manner	:	I	trained	one	of	my	dogs	,
我	努力	到	完成	我的	目的	在	其他	方式	:	我	受过训练	一	的	我的	狗	,

我尝试用另一种方式来实现我的目的：我训练了我的一条狗，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [hen] ['kækld] , [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nest] ,

as	soon	as	the	hen	cackled	,	to	run	to	the	nest	,
作为	很快	作为	这	母鸡	咯咯笑	,	到	跑步	到	这	巢	,

母鸡一咯咯叫，我就跑回巢里。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [eg] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	bring	me	the	egg	without	breaking	it	.
和	带来	我	这	蛋	没有	打破	它	.

把鸡蛋拿来，不要弄破。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [dɔːg] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] ; [bʌt; bət] ['kiːz] ,

In	a	few	days	the	dog	had	learned	his	lesson	;	but	Kees	,
在	一个	很少	天	这	狗	有	学习	他的	课	;	但	基斯	,

几天后，狗就吸取了教训；但是基斯，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [hen] ['kækl] , [ræn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [nest] .

as	soon	as	he	heard	the	hen	cackle	,	ran	with	him	to	the	nest	.
作为	很快	作为	他	听到	这	母鸡	咯咯笑	,	跑	和	他	到	这	巢	.

他一听到母鸡咯咯叫，就和它一起跑到鸡窝边。

[ə; eɪ] ['kɑːntest] [naʊ] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [-]

A	contest	now	took	place	between	them	,	who	should	[	186	]
一个	竞赛	现在	采取	地方	之间	他们	,	WHO	应该	[	-	]

现在他们之间展开了一场竞赛，谁应该[186]

[hæv; həv] [ðə; ði] [eg] ; ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] [dɔːg] [wʌz; wəz] [fɔɪld] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] .

have	the	egg	;	often	the	dog	was	foiled	,	although	he	was	the	stronger	of	the	two	.
有	这	蛋	;	经常	这	狗	曾是	挫败	,	虽然	他	曾是	这	更强	的	这	二	.

拿到鸡蛋；虽然狗比鸡蛋更强壮，但它常常失败。

[ɪf] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] , [hiː; hi] [ræn] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eg] ,

If	he	gained	the	victory	,	he	ran	joyfully	to	me	with	the	egg	,
如果	他	获得	这	胜利	,	他	跑	欣喜地	到	我	和	这	蛋	,

如果他赢了，他会兴高采烈地拿着鸡蛋跑到我身边。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [maɪ] [hænd] .

and	put	it	into	my	hand	.
和	放	它	进入	我的	手	.

并把它放在我手里。

['kiːz] , [ˌnevərðə'les] , ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [siːs] [tuː; tə] ['grʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [meɪk] ['θretnɪŋ] ['grɪmɪsɪz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

Kees	,	nevertheless	,	followed	him	,	and	did	not	cease	to	grumble	and	make	threatening	grimaces	at	him	,
基斯	,	尽管如此	,	随后	他	,	和	做过	不是	停止	到	叽	和	制作	威胁	鬼脸	在	他	,

然而，基斯还是跟着他，一边抱怨一边不时地朝他做威胁的鬼脸。

[tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði] [eg] ,

till	he	saw	me	take	the	egg	,
直到	他	锯	我	拿	这	蛋	,

直到他看到我拿走鸡蛋。

— [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmfətid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['buːti] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ædvərˌsɛriz]

—	as	if	he	was	comforted	for	the	loss	of	his	booty	by	his	adversary's
—	作为	如果	他	曾是	安慰	为了	这	损失	的	他的	赃物	经过	他的	敌方的

[nɑːt] [rɪ'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

not	retaining	it	for	himself	.
不是	保留	它	为了	他自己	.

仿佛他的敌人没有将战利品据为己有，这让他感到欣慰，因为他失去了战利品。

[ɪf] ['kiːz] [hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [eg] , [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

If	Kees	had	got	hold	of	the	egg	,	he	endeavoured	to	run	with	it	to
如果	基斯	有	得到	抓住	的	这	蛋	,	他	努力	到	跑步	和	它	到

[ə; eɪ] [triː] ,

a	tree	,
一个	树	,

如果基斯拿到了蛋，他会试图把它跑到树上去。

[wer] , ['hævɪŋ] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] ,

where	,	having	devoured	it	,	he	threw	down	the	shells	upon	his	adversary	,
在哪里	,	拥有	吞噬	它	,	他	扔	向下	这	贝壳	之上	他的	对手	,

他吃完后，把贝壳扔向他的对手。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [geɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

as	if	to	make	game	of	him	.
作为	如果	到	制作	游戏	的	他	.

仿佛要戏弄他似的。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ði][dɔːg] [rɪ'tɜːrnd] , ['lʊkɪŋ] [ə'ʃeɪmd] ,

In	that	case	,	the	dog	returned	,	looking	ashamed	,
在	那	案件	,	这	狗	返回	,	寻找	羞愧	,

这时，狗羞愧地回来了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kən'dʒektʃər] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [əd'ventʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] .

from	which	I	could	conjecture	the	unlucky	adventure	he	had	met	with	.
从	哪个	我	可以	推测	这	倒霉	冒险	他	有	遇见	和	.

由此我可以推测他遭遇了怎样的不幸经历。

" ['kiːz] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Kees	was	always	the	first	awake	in	the	morning	,
"	基斯	曾是	总是	这	第一的	醒	在	这	早晨	,

“基斯总是早上第一个醒来，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ðə; ði][dɔːgz] , [huː] [wɜːr; wər]

and	when	it	was	the	proper	time	he	awoke	the	dogs	,	who	were
和	什么时候	它	曾是	这	恰当的	时间	他	醒来	这	狗	,	WHO	是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

accustomed	to	his	voice	,
习惯	到	他的	嗓音	,

到了合适的时间，他就叫醒了那些已经习惯了他声音的狗。

[ænd; ənd] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [əu'beid] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['məuʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	,	in	general	,	obeyed	without	hesitation	the	slightest	motions	by	which	he
和	,	在	一般的	,	服从	没有	犹豫	这	丝毫	运动	经过	哪个	他

[kə'mjuːnikeitid] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

communicated	his	orders	to	them	,
沟通	他的	订单	到	他们	,

而且，总的来说，他们毫不犹豫地服从他通过最细微的动作传达的命令。

[ɪ'miːdiətli] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][poʊsts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] , [æz; əz][hiː; hi] [də'rektɪd]

immediately	taking	their	posts	about	the	tent	and	carriage	,	as	he	directed
立即地	采取	他们的	帖子	关于	这	帐篷	和	运输	,	作为	他	指导

[ðem; ðəm] . " [-]

them	.	"	[	187	]
他们	.	"	[	-	]

按照他的指示，他们立即在帐篷和马车周围各就各位。[187]

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kəm'pænjən] ['kiːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] ! "

"	What	a	delightful	companion	Kees	must	have	been	,	Uncle	Thomas	!	"
"	什么	一个	愉快	伴侣	基斯	必须	有	到过	,	叔叔	托马斯	!	"

“基斯一定是一位非常可爱的伙伴，托马斯叔叔！”

" [hiː; hi][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [wʌn] , [frænk] , [ænd; ənd][nɑːt][æn; ən]

"	He	must	at	least	have	been	an	amusing	one	,	Frank	,	and	not	an
"	他	必须	在	至少	有	到过	一个	有趣	一	,	坦率	,	和	不是	一个

[ˌʌn'juːsfjl] [wʌn] ['iːðər] .

unuseful	one	either	.
无用	一	任何一个	.

“他至少应该是个有趣的人，弗兰克，而且也并非一无是处。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [greɪt] [ˌveəri:'eiʃənz][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] ;

There	are	,	however	,	great	variations	in	this	respect	among	the	monkeys	;
那里	是	,	然而	,	伟大的	变体	在	这	尊重	之中	这	猴子	;

然而，猴子们在这方面存在很大的差异；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][moʊst] ['laɪvli] ['kriːtʃərz] , ['seldəm] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

some	of	them	are	most	lively	creatures	,	seldom	sitting	still	for	a	couple
一些	的	他们	是	最多	热闹	生物	,	很少	坐着	仍然	为了	一个	夫妻

[ʌv; əv] ['mɪnɪts] ,

of	minutes	,
的	分钟	,

它们当中有些是非常活泼的生物，很少能安静地待上几分钟。

[waɪl] ['ʌðər] [ɑːr; ər][rɪ'taɪərd][ænd; ənd] ['gluːmi] [ɪn][ðer; ðər] [dɪspə'zɪʃnz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər]

while	others	are	retired	and	gloomy	in	their	dispositions	,	and	some	are
尽管	其他的	是	退休	和	阴沉	在	他们的	性情	,	和	一些	是

[moʊst] ['fɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

most	fickle	and	uncertain	.
最多	反复无常	和	不确定	.

有些人则性格内向，郁郁寡欢；还有些人则反复无常，优柔寡断。

[ðə; ði] [fer] ['mʌŋki] , [ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] , [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	fair	monkey	,	though	one	of	the	most	beautiful	of	the	tribe	,	is	of	the
这	公平的	猴	,	尽管	一	的	这	最多	美丽的	的	这	部落	,	是	的	这

['lætər] [dɪ'skrɪpʃn] ,

latter	description	,
后者	描述	,

虽然这只白猴是族中最美丽的猴子之一，但它属于后一种描述。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] [wɪl] ['testɪfaɪ] : —

as	the	following	story	will	testify	:	—
作为	这	下列的	故事	将要	作证	:	—

下面的故事将证明这一点：——

" [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] ,

"	An	animal	of	this	class	,
"	一个	动物	的	这	班级	,

“这类动物，

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ɪts] [ɪk'strɪ:m] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['ræmb(ə)l] [æt; ət]

which	from	its	extreme	beauty	and	gentleness	was	allowed	to	ramble	at
哪个	从	它是	极端	美丽	和	温柔	曾是	允许	到	漫谈	在

['lɪbərti] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

liberty	about	a	ship	,
自由	关于	一个	船	,

它因其极致的美丽和温柔而被允许在船上自由漫步。

[su:n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kru:] , [ænd; ənd] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

soon	became	a	great	favourite	among	the	crew	,	and	in	order	to	make	him
很快	成为	一个	伟大的	最喜欢的	之中	这	全体人员	,	和	在	命令	到	制作	他

['pɜ:rfɪktli] ['hæpi] ,

perfectly	happy	,
完美	快乐的	,

他很快就成了船员们最喜欢的角色，为了让他完全满意，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] , [ðeɪ] [prəʊ'kjʊəd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [waɪf] .

as	they	imagined	,	they	procured	him	a	wife	.
作为	他们	想象	,	他们	采购	他	一个	妻子	.

正如他们所料，他们为他娶了个妻子。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [wi:ks] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] ['evri]

For	some	weeks	he	was	a	devoted	husband	,	and	showed	her	every
为了	一些	周	他	曾是	一个	奉献	丈夫	,	和	显示	她	每一个

[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

attention	and	respect	.
注意力	和	尊重	.

在接下来的几周里，他表现得像个体贴的丈夫，对妻子关怀备至，尊重有加。

[hi:; hi] [ðen] [gru:] [ku:l] ,

He	then	grew	cool	,
他	然后	生长	凉爽的	,

随后他变得冷淡起来。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [sə'vɪləti] [ʃoʊn] [hɜ:r; hər] [baɪ] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv]

and	became	jealous	of	any	kind	of	civility	shown	her	by	the	master	of
和	成为	嫉妒的	的	任何	种类	的	礼貌	所示	她	经过	这	掌握	的

[ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [-]

the	vessel	,	and	[	188	]
这	血管	,	和	[	-	]

她对船长表现出的任何礼貌都心生嫉妒，并且[188]

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [ju:z] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kru:əlti] .

began	to	use	her	with	much	cruelty	.
开始	到	使用	她	和	很多	残酷	.

开始对她极其残忍。

[hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['retʃɪd] [ænd; ənd] [dʌl] ;

His	treatment	made	her	wretched	and	dull	;
他的	治疗	制成	她	可怜	和	乏味的	;

他的对待让她变得痛苦不堪、麻木不仁；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [ðə; ði] [spli:n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fɔ:rtɪtu:d] [wɪtʃ] [ɪz]

and	she	bore	the	spleen	of	her	husband	with	that	fortitude	which	is
和	她	钻孔	这	脾	的	她	丈夫	和	那	坚韧	哪个	是

[ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [seks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] ['spi:ʃi:z] .

characteristic	of	the	female	sex	of	the	human	species	.
特征	的	这	女性	性别	的	这	人类	物种	.

她以女性特有的坚韧忍受了丈夫的坏脾气。

[ænd; ənd] [pʌg] , [laɪk] [ðə; ði] [lɔ:ds] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ʌp] [tu:; tə] [dɪ'si:t] ,

And	pug	,	like	the	lords	of	the	creation	,	was	up	to	deceit	,
和	哈巴狗	,	喜欢	这	领主们	的	这	创建	,	曾是	向上	到	欺骗	,

而哈巴狗，就像造物主一样，也诡计多端。

[ænd; ənd] ['præktɪst] [prɪ'tendɪd] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [spaʊs] , [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l]

and	practised	pretended	kindness	to	his	spouse	,	to	effect	a	diabolical
和	已实践	假装	仁慈	到	他的	配偶	,	到	影响	一个	邪恶的

[ski:m] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [pri'medəˌteɪt] .

scheme	,	which	he	seemed	to	premeditate	.
方案	,	哪个	他	似乎	到	考虑	.

他假装对妻子和蔼可亲，实则实施了一个邪恶的计划，而这个计划似乎是他预谋已久的。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [si:] [ræn] ['veri] [haɪ] , [hi:; hi] [si'dju:st] [hɜ:r; hər] [ə'lɔ:ft] ,

One	morning	,	when	the	sea	ran	very	high	,	he	seduced	her	aloft	,
一	早晨	,	什么时候	这	海	跑	非常	高的	,	他	被诱惑	她	高空	,

一天早晨，当海浪汹涌时，他把她引诱到高处。

[ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [æn; ən] ['ɑ:bdʒekt] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	drew	her	attention	to	an	object	at	some	distance	from	the
和	画	她	注意力	到	一个	目的	在	一些	距离	从	这

[jɑ:rd] - [ɑ:rm] ; [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [fɪkst] ,

yard	-	arm	;	her	attention	being	fixed	,
院子	-	手臂	;	她	注意力	存在	固定的	,

并让她注意到距离桅杆臂一段距离的某个物体；她的注意力被吸引住了，

[hi:; hi] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [pɔ:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [rɪr] , [ænd; ənd] ['kæntɪd] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:]

he	all	of	a	sudden	applied	his	paw	to	her	rear	,	and	canted	her	into
他	全部	的	一个	突然	应用	他的	爪子	到	她	后部	,	和	倾斜的	她	进入

[ðə; ði] [si:] ,

the	sea	,
这	海	,

他突然用爪子按住她的屁股，把她甩进了海里。

[wer] [ʃi:; ʃi] [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kru:əlti] .

where	she	fell	a	victim	to	his	cruelty	.
在哪里	她	跌倒	一个	受害者	到	他的	残酷	.

她在那里成为了他残忍行为的受害者。

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [hɪm; ɪm] [haɪ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ɪn] [greɪt] ['spɪrɪts] . "

This	seemed	to	afford	him	high	gratification	,	for	he	descended	in	great	spirits	.	"
这	似乎	到	买得起	他	高的	满足感	,	为了	他	下降	在	伟大的	烈酒	.	"

这似乎让他非常满意，因为他兴高采烈地走了下去。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['kri:tʃər] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] .

"	Oh	,	what	a	wretched	creature	,	Uncle	Thomas	.
"	哦	,	什么	一个	可怜	生物	,	叔叔	托马斯	.

“哦，托马斯叔叔真是个可怜的家伙。”

[aɪ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['seɪləz] [dɪd] [nɑ:t] [θroʊ] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] ['ɔ:lsoʊ] . "

I	wonder	the	sailors	did	not	throw	him	into	the	sea	also	.	"
我	想知道	这	水手们	做过	不是	扔	他	进入	这	海	还	.	"

我真纳闷水手们怎么没把他也扔进海里。

" [steɪ] , [fræŋk] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['sʌmwʌt] [tu:] ['heɪsti] .

"	Stay	,	Frank	,	you	are	somewhat	too	hasty	.
"	停留	,	坦率	,	你	是	有些	也	仓促	.

“弗兰克，等等，你有点太着急了。”

[hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] ['sɜ:rt(ə)nli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] ;

He	deserved	certainly	to	be	punished	;
他	应得的	当然	到	是	受到惩罚	;

他当然应该受到惩罚；

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['prɑːpər][tuː; tə][hæv; həv][pʊt][hɪm; ɪm] [-]

but	I	doubt	whether	it	would	have	been	proper	to	have	put	him	[	189	]
但	我	怀疑	无论	它	会	有	到过	恰当的	到	有	放	他	[	-	]

但我怀疑把他[189]放进去是否合适。

[tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'diːd] .

to	death	for	his	misdeed	.
到	死亡	为了	他的	不当行为	.

因其罪行被处死。

[ɔːl] ['mʌŋkiz] [ɑːr; ər][nɑːt] , [haʊ'evər] , ['iːkwəli] ['kruːəl] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'diːd] ,

All	monkeys	are	not	,	however	,	equally	cruel	;	some	of	them	,	indeed	,
全部	猴子	是	不是	,	然而	,	同样地	残忍的	;	一些	的	他们	,	的确	,

然而，并非所有猴子都同样残忍；事实上，有些猴子确实很残忍。

[ɑːr; ər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'vɪns] [tɔːrdz] [ðer; ðər] [jʌŋ] .

are	remarkable	for	the	instinctive	kindness	which	they	evince	towards	their	young	.
是	卓越	为了	这	本能	仁慈	哪个	他们	表明	向	他们的	年轻的	.

它们对幼崽表现出的本能的仁慈令人瞩目。

[wen] ['θretnd] [baɪ]['deɪndʒər] , [ðeɪ] [maʊnt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [bæk] , [ɔːr][klæsp][ðem; ðəm]

When	threatened	by	danger	,	they	mount	them	on	their	back	,	or	clasp	them
什么时候	威胁	经过	危险	,	他们	山	他们	在	他们的	后退	,	或者	搭扣	他们

['fɜːrmli][tuː; tə][ðer; ðər] [brest] ,

firmly	to	their	breast	,
牢牢	到	他们的	胸部	,

当遇到危险时，它们会将动物骑在背上，或紧紧地抱在胸前。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kriːtʃərz] [sɪ'kjʊr] [ðəm'selvz] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

to	which	the	young	creatures	secure	themselves	,	by	means	of	their	long	and
到	哪个	这	年轻的	生物	安全的	他们自己	,	经过	方法	的	他们的	长的	和

['paʊərf(ə)l] [ɑːrmz] ,

powerful	arms	,
强大的	武器	,

幼小的生物用它们又长又有力的手臂将自己固定在某个东西上。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənt] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [bræntʃ]

so	as	to	permit	of	their	parent	moving	about	,	and	springing	from	branch
所以	作为	到	允许	的	他们的	父母	移动	关于	,	和	弹簧	从	分支

[tuː; tə] [bræntʃ] ,

to	branch	,
到	分支	,

以便它们的父母能够四处走动，并在树枝间跳跃。

[wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [fə'sɪləti] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl]

with	nearly	as	much	facility	as	if	she	were	perfectly	free	from	all
和	几乎	作为	很多	设施	作为	如果	她	是	完美	自由的	从	全部

[ɪn'kʌmbrəns] . "

incumbrance	.	"
现任者	.	"

她几乎像完全不受任何束缚一样轻松自如。

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] ['redɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] .

"	Oh	,	I	can	readily	believe	that	,	Uncle	Thomas	.
"	哦	,	我	能	容易	相信	那	,	叔叔	托马斯	.

“哦，我完全相信这一点，托马斯叔叔。”

[wʌn] [deɪ] ['leɪtli] , [æt; ət][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] , [aɪ] [sɔː] [tuː] ['mʌŋkiz] [klɑːspɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ]

One	day	lately	,	at	the	Zoological	Gardens	,	I	saw	two	monkeys	clasping	a	young
一	天	最近	,	在	这	动物学	花园	,	我	锯	二	猴子	紧握	一个	年轻的

[wʌn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

one	between	them	,
一	之间	他们	,

前不久的一天，我在动物园里看到两只猴子夹着一只小猴子。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][wɔːrm] .

to	keep	it	warm	.
到	保持	它	温暖的	.

为了保暖。

[ðeɪ] [siːmd] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

They	seemed	so	fond	of	it	.	"
他们	似乎	所以	喜爱	的	它	.	"

他们似乎很喜欢它。

" [jes] , [fræŋk] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [siːn] [ðem; ðəm] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

"	Yes	,	Frank	,	I	have	also	seen	them	occupied	in	the	same	way	.
"	是的	,	坦率	,	我	有	还	已见	他们	占领	在	这	相同的	方式	.

“是的，弗兰克，我也见过它们被以同样的方式占领。”

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tendərnəs] .

I	was	quite	delighted	at	such	an	unexpected	exhibition	of	tenderness	.
我	曾是	相当	高兴极了	在	这样的	一个	意外	展览	的	压痛	.

我对这种意想不到的温柔举动感到非常高兴。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] [hæv; həv]

"	Some	of	the	monkeys	which	are	natives	of	the	American	continent	have
"	一些	的	这	猴子	哪个	是	本地人	的	这	美国人	大陆	有

[ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [prɪ'hens(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz] ;

the	singular	characteristic	of	prehensile	tales	;
这	单数	特征	的	可抓握的	故事	;

“一些原产于美洲大陆的猴子具有独特的特征，即尾巴可以抓握；

[ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [teɪlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [-]

that	is	,	of	tails	which	they	can	[	190	]
那	是	,	的	尾巴	哪个	他们	能	[	-	]

也就是说，他们可以[190]的尾巴

[mɔːr] [ə'baʊt] ,

more	about	,
更多的	关于	,

更多相关内容，

[ænd; ənd] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [iːz] [æz; əz] [ðeɪ]

and	lay	hold	of	branches	of	trees	with	nearly	as	much	ease	as	they
和	躺	抓住	的	分支	的	树木	和	几乎	作为	很多	舒适	作为	他们

[kæn; kən][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] .

can	with	their	hands	.
能	和	他们的	双手	.

他们能像用手一样轻松地抓住树枝。

[ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'fɔːrdz] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [sə'lerɪti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	facilities	which	this	affords	them	for	moving	about	with	celerity	among	the
这	设施	哪个	这	提供	他们	为了	移动	关于	和	速度	之中	这

['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] [ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] .

branches	of	trees	is	astonishing	.
分支	的	树木	是	惊人	.

这使得它们能够在树枝间快速移动，这令人惊叹。

[ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][græsp] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ɪz][noʊ] [les] [sər'praɪzɪŋ] ,

The	firmness	of	the	grasp	which	it	takes	of	the	tree	is	no	less	surprising	,
这	硬度	的	这	抓牢	哪个	它	需要	的	这	树	是	不	较少的	奇怪	,

它紧紧抓住树干的力度同样令人惊讶。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kɔɪl] [raʊnd] [ə; eɪ] [brænʧ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

for	if	it	makes	a	single	coil	round	a	branch	,	it	is	quite	sufficient	,
为了	如果	它	制作	一个	单身的	线圈	圆形的	一个	分支	,	它	是	相当	充足的	,

如果它只在树枝上绕一圈，那就足够了。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

not	only	to	support	the	weight	of	the	animal	,
不是	仅有的	到	支持	这	重量	的	这	动物	,

不仅是为了支撑动物的重量，

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [swɪŋ] [ɪn] [sʌʧ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [freʃ] [hoʊld]

but	to	enable	it	to	swing	in	such	a	manner	as	to	gain	a	fresh	hold
但	到	使能够	它	到	摇摆	在	这样的	一个	方式	作为	到	获得	一个	新鲜的	抓住

[wɪð; wɪθ][ɪts] [fiːt] . "

with	its	feet	.	"
和	它是	脚	.	"

但要让它能够以某种方式摆动，以便用它的脚重新抓住地面。”

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] .

"	That	is	very	curious	,	Uncle	Thomas	.
"	那	是	非常	好奇的	,	叔叔	托马斯	.

“这真是太奇怪了，托马斯叔叔。”

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðɪs] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][teɪl] . "

Is	there	any	other	animal	which	has	this	power	in	the	tail	.	"
是	那里	任何	其他	动物	哪个	有	这	力量	在	这	尾巴	.	"

还有哪种动物的尾巴也拥有这种力量?

" [oʊ] , [jes] , [fræŋk] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪzərdz][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm]

"	Oh	,	yes	,	Frank	,	several	of	the	lizards	have	the	power	,	as	well	as	some
"	哦	,	是的	,	坦率	,	一些	的	这	蜥蜴	有	这	力量	,	作为	出色地	作为	一些

['ʌðər] ['ænɪmlz] ;

other	animals	;
其他	动物	;

“哦，是的，弗兰克，一些蜥蜴以及其他一些动物都有这种能力；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɑːrvɪst] [maʊs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ;

the	little	harvest	mouse	,	for	instance	;
这	小的	收成	老鼠	,	为了	实例	;

例如，小小的田鼠；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [pə'zest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [æz; əz][ðə; ði]

but	none	of	them	are	possessed	of	it	in	so	high	a	degree	as	the
但	没有任何	的	他们	是	拥有	的	它	在	所以	高的	一个	程度	作为	这

[ə'merɪkən] ['mʌŋkiz] .

American	monkeys	.
美国人	猴子	.

但它们之中没有一种像美国猴子那样拥有如此高的程度。

" [aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['prɪti] [wel] [ɪg'zɔːstɪd] [maɪ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [traɪb] .

"	I	have	now	pretty	well	exhausted	my	stories	about	the	monkey	tribe	.
"	我	有	现在	漂亮的	出色地	筋疲力尽的	我的	故事	关于	这	猴	部落	.

“关于猴族的故事，我已经讲得差不多了。”

[aɪ] [ˌrekə'lekt] ['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

I	recollect	only	one	more	at	present	,
我	追忆	仅有的	一	更多的	在	展示	,

我目前只记得还有一个，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈtrævələr] [tuː; tə] [huːm] [ˈkiːz] [bɪˈlɔːŋd] . [-]

and	it	occurred	to	the	same	traveller	to	whom	Kees	belonged	.	[	191	]
和	它	发生	到	这	相同的	游客	到	谁	基斯	属于	.	[	-	]

基斯所属的那位旅行者也想到了这一点。[191]

" [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪksˈkəːʃənz] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈmʌŋki] ,

"	In	one	of	his	excursions	he	happened	to	kill	a	female	monkey	,
"	在	一	的	他的	短途旅行	他	发生	到	杀	一个	女性	猴	,

“在他的一次远足中，他不小心杀死了一只雌猴，

[wɪtʃ] [ˈkærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bæk] .

which	carried	a	young	one	on	her	back	.
哪个	携带	一个	年轻的	一	在	她	后退	.

她背上背着一个小孩。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] , [æz; əz] [ɪf] [ɪnˈsensəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈmʌðɝz] [deθ] ,

The	little	creature	,	as	if	insensible	of	its	mother's	death	,
这	小的	生物	,	作为	如果	麻木不仁	的	它是	母亲的	死亡	,

这只小动物，仿佛对母亲的去世毫无察觉，

[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdi] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ˈiːvnɪŋ] [ˈkwɔːrtərz] ;

continued	to	cling	to	the	dead	body	till	they	reached	their	evening	quarters	;
持续	到	黏着	到	这	死的	身体	直到	他们	达到	他们的	晚上	四分之一	;

他们一直抱着尸体，直到回到住处；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] [tuː; tə] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	even	then	it	required	considerable	force	to	disengage	it	.
和	甚至	然后	它	必需的	大量	力量	到	脱离接触	它	.

即使这样，也需要相当大的力气才能将其解除连接。

[noʊ] [ˈsuːnər] , [haʊˈevər] , [dɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [fiːl] [ɪtˈself] [əˈloʊn] , [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ˈdɑːrtɪd]

No	sooner	,	however	,	did	the	little	creature	feel	itself	alone	,	than	it	darted
不	很快	,	然而	,	做过	这	小的	生物	感觉	本身	独自的	,	比	它	飞镖

[tɔːrdz] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [blɑːk] ,

towards	a	wooden	block	,
向	一个	木制的	堵塞	,

然而，这只小动物刚感到孤单，就飞快地朝一块木头跑去。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ðə; ði] [wɪg] [ʌv; əv] [lə] [ˈvæljənts] [ˈfɑːðər] , [mɪˈsteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ɪts] [ded]

on	which	was	placed	the	wig	of	Le	Vaillant's	father	,	mistaking	it	for	its	dead
在	哪个	曾是	放置	这	假发	的	乐	威扬的	父亲	,	误会	它	为了	它是	死的

[ˈmʌðər] .

mother	.
母亲	.

勒瓦扬的父亲把假发放在上面，误以为是她已故的母亲。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [klʌŋ] [moʊst] [ˌpəti'neiʃəsli] [baɪ][ɪts] [fɔːr] [pɔːz] ;

To	this	it	clung	most	pertinaciously	by	its	fore	paws	;
到	这	它	紧紧抓住	最多	顽强地	经过	它是	前	爪子	;

它用前爪死死地抓住它；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈseptɪv] [ˈɪnstɪŋkt] ,

and	such	was	the	force	of	this	deceptive	instinct	,
和	这样的	曾是	这	力量	的	这	欺骗性的	本能	,

这就是这种欺骗性本能的力量。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [θriː] [wiːks] ,

that	it	remained	in	the	same	position	for	about	three	weeks	,
那	它	剩余	在	这	相同的	位置	为了	关于	三	周	,

它保持这个位置大约三周。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ['evɪdəntli] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði][wɪg][fɔ:r; fər][ɪts] ['mʌðər] .

all	this	time	evidently	mistaking	the	wig	for	its	mother	.
全部	这	时间	显然	误会	这	假发	为了	它是	母亲	.

显然，这么长时间以来，它一直把假发误认为是它的妈妈。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fed] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] ['goʊts] [mɪlk] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ɪt'self] [ˌvɑ:lən'terəli] ,

It	was	fed	,	from	time	to	time	,	with	goat's	milk	;	and	,	at	length	,	emancipated	itself	voluntarily	,
它	曾是	美联储	,	从	时间	到	时间	,	和	山羊的	牛奶	;	和	,	在	长度	,	解放	本身	自愿	,

它时不时地被喂以羊奶；最终，它自愿获得了自由。

[baɪ] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:stərɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'rʊk] .

by	quitting	the	fostering	care	of	the	peruke	.
经过	辞职	这	寄养	关心	的	这	佩鲁克	.

通过放弃对这只小狗的寄养照顾。

[ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [er] [lɔ:ŋ] [ə'su:md] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mju:zɪŋ] [fəˌmɪli'ærəti] [ʌv; əv][ɪts] ['mænərz] ,

The	confidence	which	it	ere	long	assumed	,	and	the	amusing	familiarity	of	its	manners	,
这	信心	哪个	它	埃雷	长的	假定	,	和	这	有趣	熟悉	的	它是	礼仪	,

它很快便展现出自信，举止也显得滑稽而亲切。

[su:n] ['rendərd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .

soon	rendered	it	a	favourite	.
很快	渲染	它	一个	最喜欢的	.

很快就成了大家的最爱。

[ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['nætʃ(ə)rəlɪst][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ˌɪntrə'du:st] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn] ['ʃi:ps] ['kloʊðɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] - [-]

The	unsuspecting	naturalist	had	,	however	,	introduced	a	wolf	in	sheep's	clothing	into	his	dwel	[	192	]
这	毫无戒心的	博物学家	有	,	然而	,	介绍	一个	狼	在	羊的	衣服	进入	他的	-	[	-	]

然而，这位毫无戒心的博物学家却把披着羊皮的狼带进了他的住所[192]。

[lɪŋ] : [fɔ:r; fər] , [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɑ:n] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pru:dntli] [left] ['oʊpən] ,

ling	:	for	,	one	morning	,	on	entering	his	chamber	,	the	door	of	which	had	been	imprudently	left	open	,
凌	:	为了	,	一	早晨	,	在	进入	他的	房间	,	这	门	的	哪个	有	到过	轻率地	左边	打开	,

ling：因为，一天早晨，当他走进自己的房间时，发现房门被草率地敞开着，

[hi:; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['feɪvərɪt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['brekfəst] [ɑ:n][ə; eɪ] ['veri] ['noʊb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] .

he	beheld	his	young	favourite	making	a	hearty	breakfast	on	a	very	noble	collection	of	insects	.
他	观看	他的	年轻的	最喜欢的	制作	一个	爽朗	早餐	在	一个	非常	高贵	收藏	的	昆虫	.

他看到自己最宠爱的小家伙正在享用一顿丰盛的早餐，早餐的食材是一系列非常珍贵的昆虫。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgər] , [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] ['stræŋgl] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] :

In	the	first	transports	of	his	anger	,	he	resolved	to	strangle	the	monkey	in	his	arms	:
在	这	第一的	运输	的	他的	愤怒	,	他	已解决	到	扼杀	这	猴	在	他的	武器	:

在最初的怒火中，他决心掐死怀里的猴子：

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][reɪdʒ] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [wei] [tuː; tə] ['pɪti] ,

but	his	rage	immediately	gave	way	to	pity	,
但	他的	愤怒	立即地	给予	方式	到	遗憾	,

但他的愤怒立刻被怜悯所取代。

[wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ɪts] [və'ræsəti] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]

when	he	perceived	that	the	crime	of	its	voracity	had	carried	the	punishment
什么时候	他	感知	那	这	犯罪	的	它是	贪婪	有	携带	这	惩罚

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

along	with	it	.
沿着	和	它	.

当他意识到贪婪的罪行本身就包含了惩罚时。

[ɪn] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['biːtlz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['swɑːloʊd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪnz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

In	eating	the	beetles	,	it	had	swallowed	several	of	the	pins	on	which	they
在	吃	这	甲虫	,	它	有	吞咽	一些	的	这	别针	在	哪个	他们

[wɜːr; wər] [træns'fɪkst] .

were	transfixed	.
是	呆若木鸡	.

它在吃甲虫的时候，也吞下了固定甲虫的几根大头针。

[ɪts] ['ægəni] , ['kɑːnsɪkwentli] , [bɪ'keɪm] [greɪt] ; [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

Its	agony	,	consequently	,	became	great	;	and	all	his	efforts	were	unable	to
它是	痛苦	,	最后	,	成为	伟大的	;	和	全部	他的	努力	是	无法	到

[prɪ'zɜːrv] [ɪts] [laɪf] . "

preserve	its	life	.	"
保存	它是	生活	.	"

因此，它的痛苦变得非常剧烈；他竭尽全力也未能挽救它的生命。

" [pʊr] ['kriːtʃər] !

"	Poor	creature	!
"	贫穷的	生物	!

可怜的小家伙!

[haʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] .

How	unfortunate	,	Uncle	Thomas	.
如何	不幸	,	叔叔	托马斯	.

真可惜，托马斯叔叔。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['stuːpɪd]['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [mis'teik] [ə; eɪ][wɪg]

It	must	,	however	,	have	been	a	very	stupid	animal	to	mistake	a	wig
它	必须	,	然而	,	有	到过	一个	非常	愚蠢的	动物	到	错误	一个	假发

[fɔːr; fər][ɪts] ['mʌðər] . " [-]

for	its	mother	.	"	[	193	]
为了	它是	母亲	.	"	[	-	]

然而，这只动物一定非常愚蠢，才会把假发误认为是自己的母亲。[193]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [kən'kluːdz] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ʌv; əv]

Uncle	Thomas	concludes	Stories	about	Instinct	with	several	Interesting	Illustrations	of
叔叔	托马斯	结束	故事	关于	本能	和	一些	有趣的	插图	的

[ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

the	Affections	of	Animals	,
这	情感	的	动物	,

托马斯叔叔在《关于本能的故事》结尾处，附上了几幅关于动物情感的有趣插图。

[pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][mə'tɜːrn(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] ,

particularly **of** **the** **Instinct** **of** **Maternal** **Affection** **,**

特别 的 这 本能 的 母体 感情 ,

尤其是母性本能，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nærˌeɪts] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] -

in **the** **course** **of** **which** **he** **narrates** **the** **Story** **of** **the** **Cat** **and** **the** **Black** **-**

在 这 课程 的 哪个 他 叙述 这 故事 的 这 猫 和 这 黑色的 -

[bɜːrd] ;

Bird **;**

鸟 ;

在此过程中，他讲述了猫和黑鸟的故事；

[ðə; ði] ['skwɜːrəlz] [nest] ; [ðə; ði] [ɪ'kwestriən] [frendz] ;

the **Squirrel's** **Nest** **;** **the** **Equestrian** **Friends** **;**

这 松鼠的 巢 ; 这 马术 朋友们 ;

松鼠巢穴；马术之友；

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ker] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ɪn] [ˌɪm'plæntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv]

and **points** **out** **the** **Beneficent** **Care** **of** **Providence** **in** **implanting** **in** **the** **Breasts** **of**

和 积分 出去 这 仁慈的 关心 的 普罗维登斯 在 植入 在 这 乳房 的

[iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ɪts] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd]

each **of** **his** **Creatures** **the** **Instinct** **which** **is** **necessary** **for** **its** **Security** **and**

每个 的 他的 生物 这 本能 哪个 是 必要的 为了 它是 安全 和

[prə'tekʃn] .

Protection **.**

保护 .

并指出，上帝仁慈地将安全和保护所必需的本能植入每个造物的胸膛中。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] ?

" **Good** **evening** **,** **Uncle** **Thomas** **?**

" 好的 晚上 , 叔叔 托马斯 ?

“晚上好，托马斯叔叔？”

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['kiːz] ,

We **were** **so** **delighted** **with** **the** **adventures** **of** **Kees** **,**

我们 是 所以 高兴极了 和 这 冒险 的 基斯 ,

我们非常喜欢基斯的冒险经历，

[ðæt] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [sʌtʃ] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .

that **we** **wish** **to** **know** **if** **you** **have** **any** **more** **such** **amusing** **stories** **to** **tell** **us** **.**

那 我们 希望 到 知道 如果 你 有 任何 更多的 这样的 有趣 故事 到 告诉 我们 .

"

"

"

我们想知道您是否还有其他类似的趣事要和我们分享。

" [oʊ] [jes] , [bɔɪz] , ['plenti] [sʌtʃ] ,

" **Oh** **yes** **,** **Boys** **,** **plenty** **such** **,**

" 哦 是的 , 男孩们 , 很多 这样的 ,

“哦，是的，孩子们，这样的事很多。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .

but **it** **is** **now** **time** **to** **bring** **these** **Stories** **about** **Instinct** **to** **a** **close** **.**

但 它 是 现在 时间 到 带来 这些 故事 关于 本能 到 一个 关闭 .

但现在是时候为这些关于本能的故事画上句号了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ðerfɔ:r] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [kən'klu:d] [baɪ] ['nærˌeɪtɪŋ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['stɔ:riz] [ə'baʊt][ðə; ði]

I	am	therefore	going	to	conclude	by	narrating	one	or	two	stories	about	the
我	是	所以	去	到	结束	经过	叙述	一	或者	二	故事	关于	这

[ə'fekʃənz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

affections	of	animals	.
情感	的	动物	.

因此，我将以讲述一两个关于动物情感的故事作为结尾。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪm'pres] [jʊr; jər][maɪndz][wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ,

I	wish	to	impress	your	minds	with	feelings	of	kindness	towards	them	,
我	希望	到	令人印象深刻	你的	思想	和	情怀	的	仁慈	向	他们	,

我希望在你们心中留下对他们的善意之情。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə] [-]

and	I	think	that	the	best	way	to	[	194	]
和	我	思考	那	这	最好的	方式	到	[	-	]

我认为最好的方法是[194]

[du:][soʊ][ɪz][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðer; ðər]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [lʌv] ;

do	so	is	to	exhibit	them	to	you	in	their	gentleness	and	love	;
做	所以	是	到	展览	他们	到	你	在	他们的	温柔	和	爱	;

这样做是为了向你展现他们的温柔和爱；

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [tu:] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndlɪə] [i'məuʃənz][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑ:rt]

to	show	you	that	they	too	partake	of	the	kindlier	emotions	by	which	the	heart
到	展示	你	那	他们	也	参加	的	这	更友善	情绪	经过	哪个	这	心

[ʌv; əv][mæn][ɪz] [mu:vd] ,

of	man	is	moved	,
的	男人	是	已搬	,

为了向你表明，他们也拥有能触动人心的那些善良的情感，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][mə'tɜ:rn(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

and	that	the	feelings	of	maternal	affection	,	and	of	friendship	,	and	of
和	那	这	情怀	的	母体	感情	,	和	的	友谊	,	和	的

[fɪ'deləti] ,

fidelity	,
忠诚	,

以及母爱、友谊和忠诚的情感，

[ɑ:r; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [prɪ'rɔgətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][mæn]

are	as	much	the	prerogatives	of	the	lower	animals	as	they	are	of	man
是	作为	很多	这	特权	的	这	降低	动物	作为	他们	是	的	男人

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

这些特权既是低等动物的特权，也是人类的特权。

[pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)l] [laɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər]

Perhaps	one	of	the	most	amiable	lights	in	which	the	affections	of	animals	are
也许	一	的	这	最多	可亲	灯	在	哪个	这	情感	的	动物	是

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪz][ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ɔ:fsprɪŋ] .

exhibited	is	their	love	and	attachment	to	their	offspring	.
展出	是	他们的	爱	和	依恋	到	他们的	后代	.

动物表达情感最令人动容的方式之一，或许就是它们对后代的爱和依恋。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l] [si:n] [haʊ] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ə; eɪ] [də'mestɪk] [hen] ,

You	have	all	seen	how	regardless	of	danger	a	domestic	hen	,
你	有	全部	已见	如何	不管	的	危险	一个	国内的	母鸡	,

你们都看到了，无论多么危险，一只家母鸡

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['tɪmɪd][ænd; ənd] [dɪ'fensləs] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

one	of	the	most	timid	and	defenceless	of	animals	,
一	的	这	最多	胆小	和	毫无防备	的	动物	,

最胆小、最无助的动物之一

[bɪ'kʌmz] [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bru:d] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] .

becomes	when	she	has	charge	of	a	brood	of	chickens	.
变成	什么时候	她	有	收费	的	一个	幼虫	的	鸡	.

当她负责照看一群小鸡时，情况就发生了变化。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'lɑ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [nɔɪz] — [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]

At	other	times	she	is	alarmed	by	the	slightest	noise	—	the	sudden	rustle	of	a
在	其他	时代	她	是	惊慌	经过	这	丝毫	噪音	—	这	突然	沙沙	的	一个

[li:f] [meɪks] [hɜ:r; hər] [ʃrɪŋk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] .

leaf	makes	her	shrink	with	fear	and	apprehension	.
叶子	制作	她	收缩	和	害怕	和	忧虑	.

有时她会被最轻微的声音吓到——一片树叶突然的沙沙声都会让她感到恐惧和不安，甚至缩成一团。

[jet] , [noʊ] ['su:nər] [du:][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['helpləs] ['ɔ:fsprɪŋ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃel] ,

Yet	,	no	sooner	do	her	little	helpless	offspring	escape	from	the	shell	,
然而	,	不	很快	做	她	小的	无助	后代	逃脱	从	这	壳	,

然而，她那无助的小宝宝刚从蛋壳里逃出来，

[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][bɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪ]

than	she	becomes	armed	with	a	determination	of	which	even	birds	of	prey
比	她	变成	武装	和	一个	决心	的	哪个	甚至	鸟类	的	猎物

[stænd][ɪn] [ɔ:] . "

stand	in	awe	.	"
站立	在	敬畏	.	"

然后，她变得无比坚定，就连猛禽都为之敬畏。

" [oʊ] [jes] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] ,

"	Oh	yes	,	Uncle	Thomas	,
"	哦	是的	,	叔叔	托马斯	,

“哦，是的，托马斯叔叔，

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [si:n] [ə; eɪ][hen] [ə'tæk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][dɔ:g][ænd; ənd] [draɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

I	have	often	seen	a	hen	attack	a	large	dog	and	drive	it	away	from
我	有	经常	已见	一个	母鸡	攻击	一个	大的	狗	和	驾驶	它	离开	从

[hɜ:r; hər] ['tʃɪkɪnz] . " [-]

her	chickens	.	"	[	195	]
她	鸡	.	"	[	-	]

我经常看到母鸡攻击大狗，把它赶走，远离自己的鸡群。[195]

" [ˌaɪ 'ti:][maːrks][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:m'nɪpətənt] [ænd; ənd][ɔ:l] - [waɪz] [kri'eɪtər] , [bɔɪz] ,

"	It	marks	the	wisdom	of	the	omnipotent	and	all	-	wise	Creator	,	Boys	,
"	它	标记	这	智慧	的	这	无所不能	和	全部	-	明智的	创作者	,	男孩们	,

“这体现了全能全知的造物主的智慧，孩子们。”

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kri:tʃərz] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr]

that	he	has	implanted	in	the	hearts	of	each	of	his	creatures	the	particular
那	他	有	植入式	在	这	心	的	每个	的	他的	生物	这	特别的

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['seɪfti] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] .

instincts	which	were	necessary	for	their	safety	and	protection	.
本能	哪个	是	必要的	为了	他们的	安全	和	保护	.

他在每一个造物的心中都植入了对它们的安全和保护至关重要的特定本能。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['spoʊkən][ʌv; əv] ,

Thus	,	in	the	case	I	have	just	spoken	of	,
因此	,	在	这	案件	我	有	只是	说	的	,

因此，在我刚才提到的例子中，

[ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['kɜːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz] [ɪn'daʊd] ,

the	instinctive	courage	with	which	the	mother	is	endowed	,
这	本能	勇气	和	哪个	这	母亲	是	捐赠	,

母亲与生俱来的勇气

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] [sɪ'kjʊrəti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] .

you	will	find	to	be	the	best	security	which	could	have	been	devised	.
你	将要	寻找	到	是	这	最好的	安全	哪个	可以	有	到过	设计	.

你会发现这是目前所能设计出的最佳安全措施。

[ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [bɜːrdz] [ðɪs] ['ɪnstɪŋkt] [ɪg'zɪbɪts] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] .

In	some	other	birds	this	instinct	exhibits	itself	in	a	different	way	.
在	一些	其他	鸟类	这	本能	展品	本身	在	一个	不同的	方式	.

在其他一些鸟类中，这种本能以不同的方式表现出来。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læpwɪŋ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

If	you	happen	to	approach	the	nest	of	the	lapwing	,	for	instance	,
如果	你	发生	到	方法	这	巢	的	这	凤头麦鸡	,	为了	实例	,

例如，如果你碰巧接近了凤头麦鸡的巢穴，

[ðə; ði][oʊld][bɜːrdz][traɪ] ['evri] [miːnz] [tuː; tə] [ə'trækt] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

the	old	birds	try	every	means	to	attract	your	attention	,
这	老的	鸟类	尝试	每一个	方法	到	吸引	你的	注意力	,

老鸟们想尽一切办法吸引你的注意，

[ænd; ənd] [lʊr] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd][spɑːt] .

and	lure	you	away	from	the	sacred	spot	.
和	饵	你	离开	从	这	神圣	点	.

并引诱你远离圣地。

[ðeɪ] [wɪl] [flaɪ] [kloʊz] [baɪ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪ'regjələr] ['mænər] , [æz; əz] [ɪf] ['wuːndɪd] ;

They	will	fly	close	by	you	,	and	in	an	irregular	manner	,	as	if	wounded	;
他们	将要	飞	关闭	经过	你	,	和	在	一个	不规律的	方式	,	作为	如果	受伤	;

它们会飞近你，而且飞行轨迹不规则，就像受伤了一样；

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [duː] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər]['strætədʒəm][hæz; həz] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] ,

but	no	sooner	do	they	find	that	their	stratagem	has	been	successful	,
但	不	很快	做	他们	寻找	那	他们的	策略	有	到过	成功的	,

但他们刚发现他们的策略奏效了，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [nest] [ˌʌnəb'zɜːrvd] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [teɪk] [ə; eɪ]

and	that	you	have	passed	the	nest	unobserved	,	than	they	at	once	take	a
和	那	你	有	通过了	这	巢	未被观察到的	,	比	他们	在	一次	拿	一个

[lɔːŋgər] [flaɪt] ,

longer	flight	,
更长	航班	,

如果你悄无声息地经过鸟巢，它们就会立刻进行更长时间的飞行。

[ænd; ənd] [suːn] [liːv] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd] . "

and	soon	leave	you	behind	.	"
和	很快	离开	你	在后面	.	"

很快就会把你甩在身后。

" [haʊ] ['veri] ['sɪŋgjələr] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] !

"	How	very	singular	,	Uncle	Thomas	!
"	如何	非常	单数	,	叔叔	托马斯	!

“托马斯叔叔，你真是太特别了！”

[dʌz] [ðə; ði] ['læpwɪŋ] [dɪ'fend] [ɪts] [jʌŋ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði][hen] ? " [-]

Does	the	lapwing	defend	its	young	with	as	much	courage	as	the	hen	?	"	[	196	]
做	这	凤头麦鸡	保卫	它是	年轻的	和	作为	很多	勇气	作为	这	母鸡	?	"	[	-	]

鹬鸟保护幼鸟的勇气是否与母鸡一样？[196]

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [fræŋk] , [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'laɪkli] .

"	I	am	not	aware	that	it	does	,	Frank	,	though	I	think	it	is	not	at	all	unlikely	.
"	我	是	不是	意识到的	那	它	做	,	坦率	,	尽管	我	思考	它	是	不是	在	全部	不太可能	.

“我并不知道是否真的如此，弗兰克，但我认为这并非完全不可能。”

[æz; əz][ɪts] ['ɪnstɪŋkt] ['tiːtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɪ'nes] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ,

As	its	instinct	teaches	it	to	finesse	in	the	way	which	I	have	told	you	,
作为	它是	本能	教导	它	到	技巧	在	这	方式	哪个	我	有	讲述	你	,

正如它的本能教会它用我刚才告诉你的方式巧妙行事一样，

[haʊ'evər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [soʊ][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['spɪrɪt] .

however	,	I	should	not	expect	to	find	that	it	does	so	with	equal	spirit	.
然而	,	我	应该	不是	预计	到	寻找	那	它	做	所以	和	平等的	精神	.

然而，我并不认为它会以同样的热情来对待这件事。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] , [ðə; ði] ['veri] ['embləm] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [lʌv] ,

Even	the	pigeon	,	the	very	emblem	of	gentleness	and	love	,
甚至	这	鸽子	,	这	非常	徽	的	温柔	和	爱	,

就连鸽子，温柔和爱的象征，

['boʊldli] [peks] [æt; ət][ðə; ði] [ruːd] [hænd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'stendɪd] [tɔːrdz] [ɪts] [jʌŋ] ,

boldly	pecks	at	the	rude	hand	which	is	extended	towards	its	young	,
大胆地	啄食	在	这	粗鲁的	手	哪个	是	扩展	向	它是	年轻的	,

它大胆地啄击着伸向幼崽的粗鲁的手，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliər] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

during	the	earlier	stages	of	their	existence	.
期间	这	早些时候	阶段	的	他们的	存在	.

在它们存在的早期阶段。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [baɪ] [tʃæns] [ɑːn][ðə; ði] [bruːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] , [ðə; ði] ['mʌðər] ['flʌtəz] [ə'lɔːŋ] ,

If	you	come	by	chance	on	the	brood	of	a	partridge	,	the	mother	flutters	along	,
如果	你	来	经过	机会	在	这	幼虫	的	一个	鹧鸪	,	这	母亲	颤动	沿着	,

如果你偶然遇到一群鹧鸪，母鹧鸪会扑腾着翅膀飞过去。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] ['wuːndɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

as	if	she	were	so	much	wounded	that	it	was	impossible	to	escape	,
作为	如果	她	是	所以	很多	受伤	那	它	曾是	不可能的	到	逃脱	,

仿佛她伤势过重，根本无法逃脱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][skwɑːt] [ðəm'selvz] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	the	young	ones	squat	themselves	close	by	the	earth	.
和	这	年轻的	一个	蹲	他们自己	关闭	经过	这	地球	.

幼崽们则蹲伏在靠近地面的地方。

[wen] [baɪ][hɜːr; hər] ['kʌnɪŋ] [waɪlz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][led][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

When	by	her	cunning	wiles	she	has	led	you	to	a	little	distance	,
什么时候	经过	她	狡猾	诡计	她	有	引领	你	到	一个	小的	距离	,

当她用狡猾的计谋将你引到一段距离之后，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz] [feɪnd] ,

and	you	discover	that	her	illness	was	feigned	,
和	你	发现	那	她	疾病	曾是	假装	,

你发现她的病是装的。

[juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ,

you	return	to	the	spot	to	seek	for	the	young	,
你	返回	到	这	点	到	寻找	为了	这	年轻的	,

你回到原地寻找幼崽，

[ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [ɑːr; ər] [gɔːn] :

and	you	find	that	they	too	are	gone	:
和	你	寻找	那	他们	也	是	已消失	:

你发现他们也都不见了：

[noʊ] ['suːnər] [ɪz][jʊr; jər] [bæk] [tɜːrnd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [haɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [sʌm; səm] [mɔːr]

no	sooner	is	your	back	turned	than	they	run	and	hide	themselves	in	some	more
不	很快	是	你的	后退	转向	比	他们	跑步	和	隐藏	他们自己	在	一些	更多的

['siːkrət] [pleɪs] ,

secret	place	,
秘密	地方	,

你刚一转身，他们就跑去躲到更隐蔽的地方去了。

[wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] [ə'gen] [kə'lekts] [ðem; ðəm]

where	they	remain	till	the	well	-	known	call	of	the	mother	again	collects	them
在哪里	他们	保持	直到	这	出色地	-	已知	称呼	的	这	母亲	再次	收集	他们

['ʌndər] [hɜːr; hər] [wɪŋ] .

under	her	wing	.
在下面	她	翼	.

它们就待在那里，直到母亲那熟悉的呼唤再次将它们召回羽翼之下。

" [aɪ] ['leɪtli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-]

"	I	lately	heard	a	most	interesting	story	of	the	[	197	]
"	我	最近	听到	一个	最多	有趣的	故事	的	这	[	-	]

“我最近听到了一个非常有趣的故事[197]

['boʊldnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['blækbɜːrd] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [jʌŋ] .

boldness	of	a	pair	of	blackbirds	in	defence	of	their	young	.
大胆	的	一个	一对	的	黑鸟	在	防御	的	他们的	年轻的	.

一对黑鸟为了保护幼鸟，表现得非常勇敢。

[ə; eɪ] [kæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [deɪ] [əb'zɜːrvd] ['maʊntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] ,

A	cat	was	one	day	observed	mounted	on	the	top	of	a	railing	,
一个	猫	曾是	一	天	观察到	安装	在	这	顶部	的	一个	栏杆	,

有一天，有人发现一只猫爬到了栏杆顶上。

[ɪn'devər] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ə; eɪ] [nest] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv]

endeavouring	to	get	at	a	nest	which	was	near	it	,	containing	a	brood	of
努力	到	得到	在	一个	巢	哪个	曾是	靠近	它	,	包含	一个	幼虫	的

[jʌŋ] [bɜːrdz] .

young	birds	.
年轻的	鸟类	.

试图接近附近的一个鸟巢，里面有一窝幼鸟。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kæts] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] [left] [ðə; ði] [nest] ,

On	the	cat's	approach	the	mother	left	the	nest	,
在	这	猫的	方法	这	母亲	左边	这	巢	,

猫靠近时，母猫离开了巢穴。

[ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'lɑːrm] , ['pleɪsɪŋ] [hɜːr'self] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn]

and	flew	to	meet	it	in	a	state	of	great	alarm	,	placing	herself	almost	within
和	飞翔	到	见面	它	在	一个	状态	的	伟大的	警报	,	放置	她自己	几乎	之内

[ɪts] [riːtʃ] ,

its	reach	,
它是	抵达	,

她惊恐万分地飞向它，几乎把自己置于它的攻击范围之内。

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['pɪtiəs] [skriːmz] [ʌv; əv] ['waɪldnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

and	uttering	the	most	piteous	screams	of	wildness	and	despair	.
和	发出声音	这	最多	可怜的	尖叫	的	野性	和	绝望	.

发出最凄惨的、充满野性和绝望的尖叫声。

[əˈlɑːrmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtnɝz] [skriːmz] , [ðə; ði] [meɪl] [bɜːrd] [suːn] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

Alarmed	by	his	partner's	screams	,	the	male	bird	soon	discovered	the	cause	of
惊慌	经过	他的	合伙人的	尖叫	,	这	男性	鸟	很快	发现	这	原因	的

[hɜːr; hər] [dɪˈstres] ,

her	distress	,
她	痛苦	,

雄鸟被伴侣的尖叫声惊醒，很快便发现了她痛苦的原因。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['iːkwəl] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , ['ʌtərɪŋ] [laʊd] [skriːmz]

and	in	a	state	of	equal	trepidation	flew	to	the	place	,	uttering	loud	screams
和	在	一个	状态	的	平等的	忐忑不安	飞翔	到	这	地方	,	发出声音	大声	尖叫

[ænd; ənd] ['aʊtˌkraɪz] ,

and	outcries	,
和	抗议	,

他们怀着同样的恐惧，飞向那个地方，发出响亮的尖叫和呼喊。

['sʌmtaɪmz] ['setlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fens] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kæt] ,

sometimes	settling	on	the	fence	just	before	the	cat	,
有时	安顿	在	这	栅栏	只是	前	这	猫	,

有时它会在猫出现之前停在栅栏上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ʌv; əv][ɪts]

which	was	unable	to	make	a	spring	in	consequence	of	the	narrowness	of	its
哪个	曾是	无法	到	制作	一个	春天	在	结果	的	这	狭窄	的	它是

['fʊtɪŋ] .

footing	.
立足点	.

由于底座狭窄，它无法形成弹簧。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪ'stres] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər] [ə'seɪlənt] ,

After	a	little	time	,	seeing	that	their	distress	made	no	impression	on	their	assailant	,
后	一个	小的	时间	,	看到	那	他们的	痛苦	制成	不	印象	在	他们的	袭击者	,

过了一会儿，见他们的痛苦并没有对袭击者产生任何影响，

[ðə; ði] [meɪl] [bɜːrd] [fluː] [æt; ət][ðə; ði][kæt] , ['setld] [ɑːn][ɪts] [bæk] ,

the	male	bird	flew	at	the	cat	,	settled	on	its	back	,
这	男性	鸟	飞翔	在	这	猫	,	定居	在	它是	后退	,

雄鸟飞向猫，落在猫的背上，

[ænd; ənd] [pekt] [æt; ət][ɪts] [hed] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	pecked	at	its	head	with	so	much	violence	that	it	fell	to	the	ground	,
和	啄食	在	它是	头	和	所以	很多	暴力	那	它	跌倒	到	这	地面	,

然后猛烈地啄它的头，把它啄倒在地。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['blækbɜːrd] , [wɪtʃ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

followed	by	the	blackbird	,	which	at	length	succeeded	in	driving	it	away	.
随后	经过	这	黑鸟	,	哪个	在	长度	成功了	在	驾驶	它	离开	.

黑鸟随后跟上，最终成功地将它赶走了。

[fɔɪld] [ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] , [ðə; ði][kæt][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] [ə'gen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [-]

Foiled	in	this	attempt	,	the	cat	a	short	time	after	again	returned	to	[	198	]
挫败	在	这	试图	,	这	猫	一个	短的	时间	后	再次	返回	到	[	-	]

这次尝试失败后，猫不久又回到了[198]

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ['væŋkwɪʃt] ,

the	charge	,	and	was	a	second	time	vanquished	,
这	收费	,	和	曾是	一个	第二	时间	战败者	,

这项指控，他第二次被驳回，但最终失败了。

[wɪtʃ] [soʊ] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ]

which	so	intimidated	her	that	she	relinquished	all	attempts	to	get	at	the	young
哪个	所以	受到恐吓	她	那	她	放弃	全部	尝试	到	得到	在	这	年轻的

[bɜːrdz] .

birds	.
鸟类	.

这让她感到非常害怕，以至于她放弃了所有接近幼鸟的尝试。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

For	several	days	,	whenever	she	made	her	appearance	in	the	garden	,
为了	一些	天	,	每当	她	制成	她	外貌	在	这	花园	,

连续几天，每当她出现在花园里时，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [set] [ə'pɑːn] [baɪ] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd]

she	was	set	upon	by	the	blackbirds	,	and	at	length	became	so	much	afraid
她	曾是	放	之上	经过	这	黑鸟	,	和	在	长度	成为	所以	很多	害怕的

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

她遭到黑鸟的围攻，最终变得非常害怕它们。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skæmpəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'proʊtʃ] . "

that	she	scampered	to	a	place	of	security	whenever	she	saw	them	approach	.	"
那	她	四处逃窜	到	一个	地方	的	安全	每当	她	锯	他们	方法	.	"

每当她看到他们靠近，就会赶紧躲到安全的地方。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [boʊld] [ɪn'diːd] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] .

"	That	was	very	bold	indeed	,	Uncle	Thomas	.
"	那	曾是	非常	大胆的	的确	,	叔叔	托马斯	.

“托马斯叔叔，你这真是胆大包天啊。”

[bɜːrdz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [jʌŋ] . "

Birds	seem	to	be	all	very	much	attached	to	their	young	.	"
鸟类	似乎	到	是	全部	非常	很多	随附的	到	他们的	年轻的	.	"

鸟类似乎都非常依恋它们的幼鸟。

" ['veri] [mʌtʃ] [soʊ] , ['hæri] ; [bʌt; bət] [pər'hæps] [nɑːt] [mɔːr] [soʊ] [ðæn; ðən] ['meni] [k'wɒdrʊpedz] .

"	Very	much	so	,	Harry	;	but	perhaps	not	more	so	than	many	quadrupeds	.
"	非常	很多	所以	,	哈里	;	但	也许	不是	更多的	所以	比	许多	四足动物	.

“确实如此，哈利；但也许并不比许多四足动物更甚。”

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skwɜːrəlz] [ə'fekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,

Here	is	a	story	of	the	squirrel's	affection	,	which	,
这里	是	一个	故事	的	这	松鼠的	感情	,	哪个	,

这是一个关于松鼠表达爱意的故事，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ɪg'zɪbɪt] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['æktɪv] [dɪ'fens] [ə'genst] [ɪts] ['enəmi] ,

though	it	does	not	exhibit	an	instance	of	active	defence	against	its	enemies	,
尽管	它	做	不是	展览	一个	实例	的	积极的	防御	反对	它是	敌人	,

虽然它没有表现出对敌人的主动防御行为，

[ə'fɔːrdz] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] ['iːkwəli] ['ædmərəb(ə)l] .

affords	one	of	endurance	equally	admirable	.
提供	一	的	耐力	同样地	令人钦佩的	.

展现出同样令人钦佩的耐力。

" [ɪn] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] [triːz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ['riːs(ə)ntli] ['pəːtʃəst] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊn] [æt; ət]

"	In	cutting	down	some	trees	on	the	estate	recently	purchased	by	the	crown	at
"	在	切割	向下	一些	树木	在	这	财产	最近	购买	经过	这	王冠	在

['pitərʃəm] ,

Petersham	,
彼得舍姆	,

“在砍伐最近由王室在彼得舍姆购买的庄园里的一些树木时，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [pɑːrk] ,

for	the	purpose	of	being	annexed	to	Richmond	park	,
为了	这	目的	的	存在	附件	到	里士满	公园	,

为了并入里士满公园，

[ðə; ði][æks][wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [triː] ,

the	axe	was	applied	to	the	root	of	a	tall	tree	,
这	斧头	曾是	应用	到	这	根	的	一个	高的	树	,

斧头砍向了一棵高大树的树根。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skwɜːrəlz] [nest] .

on	the	top	of	which	was	a	squirrel's	nest	.
在	这	顶部	的	哪个	曾是	一个	松鼠的	巢	.

屋顶上有一个松鼠窝。

[ə; eɪ][roʊp][wʌz; wəz] [-]

A	rope	was	[	199	]
一个	绳索	曾是	[	-	]

一根绳子[199]

['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [mɔːr] [ˌekspə'dɪʃəsli] ;

fastened	to	the	tree	for	the	purpose	of	pulling	it	down	more	expeditiously	;
系紧	到	这	树	为了	这	目的	的	拉	它	向下	更多的	迅速地	;

将其固定在树上，以便更快地将其拉倒；

[ðə; ði] ['wɜkmən] [kʌt] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] ; [ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] [pʊld] ; [ðə; ði] [triː] [swei] ['bækwərdz]

the	workmen	cut	at	the	roots	;	the	rope	was	pulled	;	the	tree	swayed	backwards
这	工人	切	在	这	根	;	这	绳索	曾是	拉	;	这	树	摇摆	向后

[ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ,

and	forwards	,
和	前进	,

工人们砍断了树根；拉动绳子；树前后摇晃。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fel] .

and	at	length	fell	.
和	在	长度	跌倒	.

最终倒下了。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['skwɜːrəl] ['nevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['dezərt] [hɜːr; hər] [nuː] -

During	all	these	operations	a	female	squirrel	never	attempted	to	desert	her	new	-
期间	全部	这些	运营	一个	女性	松鼠	绝不	尝试过	到	沙漠	她	新的	-

[bɔːrn] [jʌŋ] ,

born	young	,
出生	年轻的	,

在所有这些行动中，雌松鼠从未试图抛弃她刚出生的幼崽。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][nest] .

but	remained	with	them	in	the	nest	.
但	剩余	和	他们	在	这	巢	.

但他仍然和它们一起待在巢穴里。

[wen] [ðə; ði] [triː] [fel] [daʊn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ʌn'hɜːrt] ,

When	the	tree	fell	down	,	she	was	thrown	out	and	secured	unhurt	,
什么时候	这	树	跌倒	向下	,	她	曾是	抛掷	出去	和	安全	毫发无损	,

树倒下时，她被甩了出去，所幸安然无恙。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌnz] .

and	was	put	into	a	cage	with	her	young	ones	.
和	曾是	放	进入	一个	笼	和	她	年轻的	一个	.

她和她的幼崽一起被关进了笼子里。

[ʃiː; ʃi] ['sʌkld] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [bʌt; bət][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [iːt] .

She	suckled	them	for	a	short	time	,	but	refused	to	eat	.
她	吸吮	他们	为了	一个	短的	时间	,	但	拒绝	到	吃	.

她给它们喂了一会儿奶，但拒绝进食。

[hɜːr; hər][mə'tɜːrn(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnd] [tɪl] [ðə; ði][læst]['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

Her	maternal	affection	,	however	,	remained	till	the	last	moment	of	her	life	,
她	母体	感情	,	然而	,	剩余	直到	这	最后的	片刻	的	她	生活	,

然而，她对孩子的母爱一直持续到她生命的最后一刻。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ə'fɔːd] [ɔːl][ðə; ði] ['nɜːrɪʃmənt] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] .

and	she	died	in	the	act	of	affording	all	the	nourishment	in	her	power	to	her	offspring	.
和	她	死亡	在	这	行为	的	负担得起	全部	这	营养	在	她	力量	到	她	后代	.

她为了尽其所能地养育子女而献出了生命。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [æpt] , [bɔɪz] , [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [æz; əz] [ðiːz] [ɪn'kʌlkeɪt] .

"	We	are	too	apt	,	Boys	,	to	overlook	the	admirable	lessons	which	such	stories	as	these	inculcate	.
"	我们	是	也	易于	,	男孩们	,	到	俯瞰	这	令人钦佩的	课程	哪个	这样的	故事	作为	这些	灌输	.

“孩子们，我们太容易忽视这些故事所蕴含的宝贵教训了。”

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] — ['kaɪndnəs] , [ɪn'diːd] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['spiːʃiːz] ,

They	should	teach	us	kindness	to	each	other	—	kindness	,	indeed	,	not	only	to	those	of	our	own	species	,
他们	应该	教	我们	仁慈	到	每个	其他	—	仁慈	,	的确	,	不是	仅有的	到	那些	的	我们的	自己的	物种	,

他们应该教导我们彼此友善——事实上，不仅是对我们同类友善，

[bʌt; bət] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ɔːl] [kri'eɪtɪd] ['kriːtʃərz] .

but	kindness	to	all	created	creatures	.
但	仁慈	到	全部	创建	生物	.

但要善待一切受造物。

[ɪf] [ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] ['wɔːrmli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɔːt] [mæn] ,

If	the	lower	animals	love	each	other	so	warmly	and	affectionately	,	how	much	more	ought	man	,
如果	这	降低	动物	爱	每个	其他	所以	热情地	和	亲切地	,	如何	很多	更多的	应该	男人	,

如果低等动物彼此之间都如此深情厚爱，那么人类岂不更应该如此吗?

[tuː; tə] [huːm] [-]

to	whom	[	200	]
到	谁	[	-	]

致[200]

[ðə; ði] [kri'eɪtər] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] , [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['kriːtʃərz] .

the	Creator	has	been	so	beneficent	,	to	love	his	fellow	creatures	.
这	创作者	有	到过	所以	仁慈的	,	到	爱	他的	同伴	生物	.

造物主如此仁慈，祂爱祂的众生。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]

But	though	the	attachment	of	animals	to	their	offspring	is	an	admirable
但	尽管	这	依恋	的	动物	到	他们的	后代	是	一个	令人钦佩的

[moʊd] [ʌv; əv][ɪts] [də'vɛləpmənt] ,

mode	of	its	developement	,
模式	的	它是	发展	,

但是，尽管动物与其后代之间的依恋是一种令人钦佩的发育方式，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] .

it	is	far	from	being	the	only	one	.
它	是	远的	从	存在	这	仅有的	一	.

这远非唯一一个。

['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ə'baʊt][dɔːgz] — [ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər] — [ðer; ðər] [fɪ'deləti] —

After	all	the	Stories	about	Dogs	—	their	love	of	their	master	—	their	fidelity	—
后	全部	这	故事	关于	狗	—	他们的	爱	的	他们的	掌握	—	他们的	忠诚	—

[ðer; ðər][sə'gæsəti] — [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [taɪm] ,

their	sagacity	—	which	I	will	relate	to	you	at	a	future	time	,
他们的	睿智	—	哪个	我	将要	涉及	到	你	在	一个	未来	时间	,

在所有关于狗的故事——它们对主人的爱——它们的忠诚——它们的智慧——这些故事我将在以后的时间里讲给你们听——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːrwərd] ['evɪdəns] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs]

it	is	hardly	necessary	for	me	to	bring	forward	evidence	in	favour	of	this
它	是	几乎	必要的	为了	我	到	带来	向前	证据	在	偏爱	的	这

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

我几乎没有必要提出证据来支持这一立场。

['hɪr] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [bɪ'twiːn] ['hɔːrsɪz] ,

Here	is	an	instance	of	friendship	,	as	it	is	called	,	between	horses	,
这里	是	一个	实例	的	友谊	,	作为	它	是	称为	,	之间	马匹	,

这是马之间友谊的一个例子，正如人们所说的那样。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] ['feɪtəli] .

which	was	so	strong	as	to	terminate	fatally	.
哪个	曾是	所以	强的	作为	到	终止	致命的	.

威力如此之大，以至于导致了致命的后果。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pə'nɪnsələr] [wɔːr] , [tuː] ['hɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] [tə'geðər] ,

"	During	the	Peninsular	war	,	two	horses	,	which	had	long	been	associated	together	,
"	期间	这	半岛	战争	,	二	马匹	,	哪个	有	长的	到过	联系	一起	,

“在半岛战争期间，两匹长期以来关系密切的马，

[ə'sɪstɪŋ] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] [seɪm] [piːs] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] [ʃɑːk]

assisting	to	drag	the	same	piece	of	artillery	,	and	standing	together	the	shock
协助	到	拖	这	相同的	片	的	炮兵	,	和	常设	一起	这	震惊

[ʌv; əv] ['meni] ['bætlz] ,

of	many	battles	,
的	许多	战斗	,

协助拖拽同一门火炮，并肩承受多次战斗的冲击，

[bɪ'keɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjənz] .

became	so	much	attached	to	each	other	as	to	be	inseparable	companions	.
成为	所以	很多	随附的	到	每个	其他	作为	到	是	形影不离	同伴	.

他们彼此依恋甚深，形影不离。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [kɪld] .

At	length	one	of	them	was	killed	.
在	长度	一	的	他们	曾是	被杀	.

最终，其中一人被杀。

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] - [æz; əz]['juːʒuəl] ,

After	the	battle	in	which	this	took	place	,	the	other	was	picquetted	as	usual	,
后	这	战斗	在	哪个	这	采取	地方	,	这	其他	曾是	-	作为	通常	,

这场战斗结束后，另一边像往常一样设置了警戒哨。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fuːd] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	his	food	brought	to	him	.
和	他的	食物	带来	到	他	.

有人把他的食物送到他面前。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

He	refused	,	however	,	to	eat	,	and	was	constantly	turning	round	his
他	拒绝	,	然而	,	到	吃	,	和	曾是	不断地	转弯	圆形的	他的

[hed] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

head	to	look	for	his	companion	,
头	到	看	为了	他的	伴侣	,

然而，他拒绝进食，并且不停地回头寻找他的同伴。

['sʌmtaɪmz] [-]

sometimes	[	201	]
有时	[	-	]

有时[201]

[neɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] .

neighing	as	if	to	call	her	.
嘶鸣	作为	如果	到	称呼	她	.

嘶鸣声仿佛在呼唤她。

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] ;

All	the	attention	which	was	bestowed	upon	him	was	of	no	avail	;
全部	这	注意力	哪个	曾是	授予	之上	他	曾是	的	不	可用	;

所有人对他的关注都无济于事；

[ðoʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['hɔːrsɪz] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ɪn'ses(ə)ntli]

though	surrounded	by	horses	he	took	no	notice	of	them	,	but	incessantly
尽管	包围	经过	马匹	他	采取	不	注意	的	他们	,	但	不已

[bi'weild] [hɪz; ɪz]['æbsənt] [frend] .

bewailed	his	absent	friend	.
哀叹	他的	缺席的	朋友	.

虽然周围都是马，但他对它们视而不见，反而不停地哀悼他远方的朋友。

[hiː; hi][daɪd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] , ['hævɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪst] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz]

He	died	shortly	after	,	having	refused	to	taste	food	from	the	time	his
他	死亡	不久	后	,	拥有	拒绝	到	品尝	食物	从	这	时间	他的

['fɔːrmər] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [kɪld] !

former	companion	was	killed	!
以前的	伴侣	曾是	被杀	!

不久之后他就去世了，自从他的同伴被杀后，他就拒绝进食！

" [sʌtʃ] [ɪz][bʌt; bət][wʌn]['sɑːlətəri] ['ɪnstəns] .

"	Such	is	but	one	solitary	instance	.
"	这样的	是	但	一	孤	实例	.

这只是个别案例。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [sʌtʃ] ['skætərd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['æmp(ə)l] ['rekərdz] [ʌv; əv]

But	there	are	many	such	scattered	up	and	down	in	the	ample	records	of
但	那里	是	许多	这样的	疏散	向上	和	向下	在	这	充足	记录	的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

但是，在浩瀚的自然记录中，这样的例子比比皆是。

['berɪŋ] ['saɪlənt][bʌt; bət] [ɪm'fætɪk] ['testɪmoʊni] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
bearing **silent** **but** **emphatic** **testimony** **to** **the** **kindness** **and** **beneficence** **of** **the**
轴承 沉默的 但 强调 见证 到 这 仁慈 和 行善 的 这
[kri'eɪtər] .
Creator **.**
创作者 .

无声却有力地见证了造物主的仁慈和恩惠。

[let] [ðem; ðəm][bʌt; bət][bi:; bi] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ]['prɑ:pər][ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['spɪrɪt] ,
Let **them** **but** **be** **searched** **for** **in** **a** **proper** **and** **gentle** **spirit** **,**
让 他们 但 是 搜索 为了 在 一个 恰当的 和 温和的 精神 ,

只要以恰当温和的态度去寻找他们就好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
and **they** **are** **sure** **to** **be** **found** **.**
和 他们 是 当然 到 是 成立 .

它们肯定会被找到。

" [nɑ:t][ə; eɪ] [tri:] ,
" **Not** **a** **tree** **,**
" 不是 一个 树 ,

不是树，

[ə; eɪ][plænt] , [ə; eɪ] [li:f] , [ə; eɪ] ['blɑ:səm] , [bʌt; bət] [kən'teɪnz]
A **plant** **,** **a** **leaf** **,** **a** **blossom** **,** **but** **contains**
一个 植物 , 一个 叶子 , 一个 开花 , 但 包含

一株植物，一片叶子，一朵花，但包含

[ə; eɪ]['foʊlioʊ] ['vɑ:ljəm] : [wi:; wi] [meɪ] [ri:d] , [ænd; ənd] [ri:d] ,
A **folio** **volume** **:** **we** **may** **read** **,** **and** **read** **,**
一个 对开本 体积 : 我们 可能 读 , 和 读 ,

对开本：我们可以读，读，

[ænd; ənd] [ri:d] [ə'gen] , [bʌt; bət] [stɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [nu:] —
And **read** **again** **,** **but** **still** **find** **something** **new** **—**
和 读 再次 , 但 仍然 寻找 某物 新的 —

再读一遍，但仍然能发现新的内容——

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [pli:z] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] ,
Something **to** **please** **,** **and** **something** **to** **instruct** **,**
某物 到 请 , 和 某物 到 指示 ,

既能取悦他人，又能传授知识。

[i:n] [ɪn][ðə; ði] ['nɔɪsəm] [wi:d] .
E'en **in** **the** **noisome** **weed** **.**
e'en 在 这 令人厌恶的 杂草 .

即使在令人讨厌的杂草中。

" [ðə; ði] [end] . [-] [-] [-] [-]
" **THE** **END** **.** **[** **202** **]** **[** **203** **]** **[** **204** **]** **[** **205** **]**
" 这 结尾 . [-] [-] [-] [-]

“剧终。[202][203][204][205]

[-] [noʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [mɪs'speld] [wɜ:rdz] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [ɪn] [ðɪs] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
The **following** **misspelled** **words** **have** **been** **retained** **in** **this** **version** **of** **this** **book** **.**
这 下列的 拼写错误 字 有 到过 保留 在 这 版本 的 这 书 .

本书此版本保留了以下拼写错误的单词。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ˌviːˌaɪˈaɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [fɔːr; fər] [ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] : " [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,

vii	**description**	**for**	**Chapter**	**VIII**	**should**	**read**	**:**	**"**	**at**	**the**	**Cape**	**of**	**Good**	**Hope**	**,**
七	描述	为了	章	八	应该	读	:	"	在	这	岬	的	好的	希望	,

['ɔːlsoʊ]
also
还

第八章的描述应为："在好望角，也

" - - [fɔːr; fər] ['paʊərf(ə)l]

"	**23**	**powererful**	**for**	**powerful**
"	-	-	为了	强大的

"23 强大的

- , [fɔːr; fər] .

50	**,**	**for**	**.**
-	,	为了	.

50，为了。

[ɪn] " ['væljuəb(ə)l] ['medsnz] , ['stɔrmz]

in	**"**	**valuable**	**medicines**	**,**	**Storms**
在	"	有价值的	药物	,	暴风雨

在"珍贵的药物"中，Storms

" - ['siːdʒ] [fɔːr; fər] [siːdʒ]

"	**60**	**seige**	**for**	**siege**
"	-	围攻	为了	围城

"60 围攻

- " [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ɔːr] [tuː] " [ʃʊd; ʃəd] [riːd] " [ðer; ðər][ɑːr; ər] . . .

67	**"**	**There**	**is**	**one**	**or**	**two**	**"**	**should**	**read**	**"**	**There**	**are**	**.**	**.**	**.**
-	"	那里	是	一	或者	二	"	应该	读	"	那里	是	.	.	.

67 "There is one or two" 应改为"There are...

" - , [fɔːr; fər] .

"	**96**	**,**	**for**	**.**
"	-	,	为了	.

"96，为了。

[ɪn] " ['feɪvərɪt] [kæt] , [wen] [ðə; ði]

in	**"**	**favourite**	**cat**	**,**	**When**	**the**
在	"	最喜欢的	猫	,	什么时候	这

在"最喜欢的猫，当

" - [əˈkeɪʒən] [fɔːr; fər] [əˈkeɪʒn]

"	**113**	**ocassion**	**for**	**occasion**
"	-	场合	为了	场合

"113 场合

- ['mɪsɪŋ] [kloʊz] [kˈwoʊts] [æt; ət][end][ʌv; əv] ['tʃæptər]

143	**Missing**	**close**	**quotes**	**at**	**end**	**of**	**chapter**
-	丢失的	关闭	引号	在	结尾	的	章

143 章节末尾缺少结束引号

- " [wer] [duː] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] .

174	**"**	**Where**	**do**	**such**	**animals**	**come**	**from**	**,**	**Uncle**	**Thomas**	**.**
-	"	在哪里	做	这样的	动物	来	从	,	叔叔	托马斯	.

174 "托马斯叔叔，这些动物是从哪里来的？"

" [ʃʊd; ʃəd] [end] [wɪð; wɪθ] ?
" should end with ?
" 应该 结尾 和 ?

应该以什么结尾?

- " [prɪˈhens(ə)l] [teɪlz; ˈteɪˌliz] " [fɔːr; fər] " [prɪˈhens(ə)l] [teɪlz]
189 " prehensile tales " for " prehensile tails
- " 可抓握的 故事 " 为了 " 可抓握的 尾巴

189 个"可抓握的故事"对应"可抓握的尾巴"

" - " [mɔːr] [əˈbaʊt] " [ʃʊd; ʃəd] [riːd] " [muːv] [əˈbaʊt]
" 190 " more about " should read " move about
" - " 更多的 关于 " 应该 读 " 移动 关于

"190 "更多关于" 应改为"四处走走"

" - " [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] ? " [ʃʊd; ʃəd] [end] [wɪð; wɪθ] !
" 195 " Good evening , Uncle Thomas ? " should end with !
" - " 好的 晚上 , 叔叔 托马斯 ? " 应该 结尾 和 !

"195 "晚上好，托马斯叔叔？" 应该以！结尾。

- [dəˈvɛləpmənt] [fɔːr; fər] [dɪˈveləpmənt]
200 developement for development
- 发展 为了 发展

200 发展促进发展

[ˌɪnkənˈsɪstəntli] [speld] [wɜːrd] :
Inconsistently spelled word :
不一致 拼写 单词 :

拼写不一致的单词:

['kʌlər] / ['kʌlər]
colour / color
颜色 / 颜色

颜色/颜色

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神